

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000001

2. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000002

3. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000003

4. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000004

5. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000005

6. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000006

7. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000007

8. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000008

9. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000009

10. 博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(the Brownie Of Bodsbeck,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,)第1/10页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈbraʊni] [ʌv; əv] - ;
BROWNIE OF BODSBECK ;
布朗尼 的 - ;

博兹贝克的布朗尼；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
OTHER TALES .
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [hɒg] ,
JAMES HOGG ,
詹姆斯 霍格 ,

詹姆斯·霍格

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [weɪk] , “ & [siː] . & [siː] .
AUTHOR OF “ THE QUEEN'S WAKE , “ & c . & c .
作者 的 “ 这 女王的 唤醒 , “ & c . & c .

《女王的守灵夜》等作品的作者

“ [wʌt] , [hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [əˈgen] [tuː; tə] – [naɪt] ?
“ What , has this thing appeared again to – night ?
“ 什么 , 有 这 事物 出现 再次 到 – 夜晚 ?

“什么？这东西今晚又出现了？”

“ [ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
“ IN TWO VOLUMES .
“ 在 二 卷 .

“共两卷。”

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈedɪnbərə] ；
EDINBURGH ；
爱丁堡 ；

爱丁堡；

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ˈblækwud] ， [ˈprɪnsɪz] – [stri:t] ；
PRINTED FOR WILLIAM BLACKWOOD , PRINCE'S – STREET ；
打印 为了 威廉 黑木 ， 王子的 – 街道 ；
为威廉·布莱克伍德印刷，王子街：

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒɑ:n] [ˈmɜːrri] ， [ˈælbəmə:rəl] – [stri:t] ， [ˈlʌndən] . - .
JOHN MURRAY , ALBEMARLE – STREET , LONDON . 1818 .
约翰 默里 ， 阿尔伯马尔 – 街道 ， 伦敦 . - .
约翰·默里，伦敦阿尔伯马尔街。1818 年。

[[aɪ]]
[**i**]
[我]

[我]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ˈleɪdi] [æn] [skɒt] ，
LADY ANNE SCOTT ,
女士 安妮 斯科特 ，

安妮·斯科特夫人

[ʌv; əv] [bəˈkluːk] .
OF BUCCLEUCH .
的 巴克卢 .

巴克卢赫的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ， [huːz] [ˈbaʊnti] [ɔːft] [hæθ] [fed]
To Her , whose bounty oft hath shed
到 她 ， 谁 赏金 经常 有 棚
献给她，她曾多次慷慨施予

[dʒɔɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈloʊli] [bed] ，
Joy round the peasant's lowly bed ,
喜悦 圆形的 这 农民的 卑微的 床 ，
农夫简陋的床榻旁一片欢腾，

[wen] [ˈtrʌb(ə)] [prɛsd] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [fjuː] ，
When trouble press'd and friends were few ,
什么时候 麻烦 按下 和 朋友们 是 很少 ，
当困境来临，朋友寥寥无几时，

[ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][ˈoʊnli] [nuː] —
And God and Angels only knew —
和 上帝 和 天使 仅有的 知道 —
只有上帝和天使才知道——

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
To Her , who loves the board to cheer ,
到 她 , WHO 爱 这 木板 到 欢呼 ,
致她，一位热爱为董事会加油的人，

[ænd; ənd] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒər] ;
And hearth of simple Cottager ;
和 炉 的 简单的 小屋 ;
还有简朴农舍的炉火；

[hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈrʊərəl][kaɪnd] ,
Who loves the tale of rural kind ,
WHO 爱 这 故事 的 乡村的 种类 ;
谁喜欢乡村故事？

[ænd; ənd] [ˈweɪwərd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And wayward visions of his mind ,
和 任性的 愿景 的 他的 头脑 ,
以及他脑海中那些变幻莫测的幻象，

[aɪ] [ˈdedɪkert] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [dɪˈlaɪt] ,
I dedicate , with high delight ,
我 奉献 , 和 高的 喜 ,
我怀着无比喜悦的心情，将.....献上。

[ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] .
The themes of many a winter night .
这 主题 的 许多 一个 冬天 夜晚 .
许多冬夜的主题。

[wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] [ɑ:n] [ˈjærəʊz] [veɪl]
What other name on Yarrow's vale
什么 其他 姓名 在 薷草 谷
亚罗谷还有什么别的名字？

[kæn; kən] [ˈʃepərd] [tʃu:z] [tu:; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [teɪl] ?
Can Shepherd choose to grace his tale ?
能 牧羊人 选择 到 优雅 他的 故事 ?
谢泼德能否选择为他的故事增添光彩？

[[i:]]
[ii]
[二、]
[ii]

[ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [neɪm] [ɪz] [nʌn]
There other living name is none
那里 其他 活的 姓名 是 没有任何
除此之外，没有其他在世的名字。

[hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfi:lɪŋ] , — [wʌn] [əˈləʊn] .
Heard with one feeling , — one alone .
听到 和 — 感觉 , — — 独自的 :
只听见一种感觉，——一种孤独的感觉。

[sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst] [neɪm] [ɪnˈdɪr]
Some heavenly charm must name endear
一些 天上 魅力 必须 姓名 心爱的
某种天赐的魅力必定令人喜爱

[ðæt] [ɔ:l] [men] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪˈvɪr] !
That all men love , and all revere !
那 全部 男人 爱 , 和 全部 尊敬 !
人人都爱戴，人人都敬畏！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [fɔːrm] ,
Even the rude boy of rustic form ,
甚至 这 粗鲁的 男生 的 乡村 形式 ,
即使是那种粗鲁无礼、乡野气息浓厚的男孩,

[ænd; ənd] [roʊbz] [ɔːl] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,
And robes all fluttering to the storm ,
和 长袍 全部 飘动 到 这 风暴 ,
长袍在暴风雨中猎猎作响,

[huːz] [ˈroʊɡɪl] [lɪp][ænd; ənd] [ˈɡreɪsləs] [aɪ]
Whose roguish lip and graceless eye
谁 调皮 唇 和 毫无风度 眼睛
谁那狡黠的嘴唇和粗鲁的眼神

[ɪnˈklaɪnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] ,
Inclines to mock the passer by ,
斜坡 到 嘲笑 这 过路人 经过 ,
倾向于嘲笑路人,

[wɔːks] [baɪ][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [tred] ,
Walks by the Maid with softer tread ,
散步 经过 这 女佣 和 更柔和 踏 ,
女仆迈着轻柔的步伐走过,

[ænd; ənd] [ˈloʊli] [bendz] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrli] [hed] ,
And lowly bends his burly head ,
和 卑微的 弯曲 他的 魁梧的 头 ,
他低下粗壮的头颅,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmaɪldər] [reɪ]
Following with eye of milder ray
下列的 和 眼睛 的 较温和 射线
接下来是光线较弱的光线。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][fɔːrm] [ðæt] [ɡlaɪdz] [əˈweɪ] .
The gentle form that glides away .
这 温和的 形式 那 滑翔 离开 .
轻柔的身影缓缓离去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] – [nɪmf] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
The little school – nymph , drawing near ,
这 小的 学校 – 仙女 , 绘画 靠近 ,
小女巫，走近了,

[sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [lɪr] ,
Says , with a sly and courteous leer ,
说道 , 和 一个 狡猾 和 有礼貌 斜视 ,
他带着一丝狡黠而礼貌的微笑说道:

[æz; əz][pleɪn][æz; əz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmænər]
As plain as eye and manner
作为 清楚的 作为 眼睛 和 方式
显而易见，一目了然

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
能,

“ [ðəʊ] [em ˈiː] — [bles] [ðiː] , [ˈleɪdi] [æn] !
“ Thou lov'st me — bless thee , Lady Anne !
“ 你 洛夫斯特 我 — 保佑 你 , 女士 安妮 !
“你爱我——愿上帝保佑你，安妮夫人！ ”

" ['i:v(ə)n] ['beɪbz] [kætʃ] [ðə; ði] [br'laɪd] [θi:m] ,
" **Even babes catch the beloved theme** ,
" 甚至 宝贝们 抓住 这 心爱 主题 ,
" 就连小婴儿都能接受这个深受喜爱的主题曲，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lɪsp] [ðer; ðər] ['leɪdi:z] [neɪm] .
And learn to lisp their Lady's name .
和 学习 到 口齿不清 他们的 女士的 姓名 .
还要学会用含糊不清的语调念出她们女士的名字。

[ðə; ði] ['ɔ:rfənz] ['blesɪŋ] [rests] [ɑ:n] [ði:] ;
The orphan's blessing rests on thee ;
这 孤儿 祝福 休息 在 你 ;
孤儿的祝福落在你身上；

['hæpi] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʃælt] [bi:; bi] !
Happy thou art , and long shalt be !
快乐的 你 艺术 , 和 长的 应 是 !
你现在幸福，将来也会幸福！

[,aɪ'aɪ'aɪ]
[**iii**]
[三、]
[iii]

- [tɪz] [nɑ:t][ɪn] ['sa:rou] , [nɔ:r] [dɪ'stres] ,
' **Tis not in sorrow , nor distress** ,
- 的 不是 在 悲哀 , 也不 痛苦 ,
它既不悲伤，也不痛苦，

[nɔ:r][f'ɔrtʃənz, f'ɔrtʃu:nz] ['paʊər] , [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [les] .
Nor Fortune's power , to make thee less .
也不 命运的 力量 , 到 制作 你 较少的 .
命运之力也无法使你逊色。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ʌn'bɪltəd] [ɪn][ɪts] [mu:d] ,
The heart , unaltered in its mood ,
这 心 , 未改变的 在 它是 情绪 ,
心脏，情绪未变，

[ðæt] [dʒɔɪz][ə'loʊn][ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,
That joys alone in doing good ,
那 喜悦 独自的 在 正在做 好的 ,
行善本身就是一种快乐。

[ænd; ənd] ['fɑ:louz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [roʊd] ,
And follows in the heavenly road ,
和 跟随 在 这 天上 路 ,
然后沿着天路前行，

[ænd; ənd] [steps] [wer] [wʌnz][æŋ; ən] ['eɪndʒl] [trəʊd] , —
And steps where once an Angel trode , —
和 步骤 在哪里 一次 一个 天使 践踏 , —
还有天使曾经走过的台阶，——

[ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [hɑ:rt] [ðæt] [bɜ:rn] ,
The joys within such heart that burn ,
这 喜悦 之内 这样的 心 那 烧伤 ,
心中燃烧的喜悦，

[noʊ] [bɔ:s] [kæn; kən] [kwentʃ] , [nɔ:r] [taɪm] - !
No loss can quench , nor time o'erturn !
不 损失 能 淬火 , 也不 时间 - !
任何损失都无法熄灭希望，时间也无法倒流！

[ðə; ði][stɑ:rz] [meɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɔ:bits] [bend] ,
The stars may from their orbits bend ,
这 明星 可能 从 他们的 轨道 弯曲 ;
恒星可能会因轨道弯曲而发生位移,

[ðə; ði] ['maʊntnz] [rɑ:k] , [ðə; ði] ['hevəns] [rend] , 一
The mountains rock , the heavens rend , 一
这 山脉 岩石 , 这 天 撕裂 , 一
山峦摇曳, 苍穹裂开——

[ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['embər] [ku:l] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ,
The sun's last ember cool and quiver ,
这 太阳的 最后的 余烬 凉爽的 和 颤动 ;
太阳最后的余烬, 冷却而颤动。

[bʌt; bət] [ði:z] [[æɪ; ʃəl] [glɒʊ] , [ænd; ənd] [glɒʊ] [fɔ:r; fər]['evər] !
But these shall glow , and glow for ever !
但 这些 将 辉光 , 和 辉光 为了 曾经 !
但它们将闪耀, 永远闪耀!

[ðen] [ðəʊ] , [hu:] [ðə; ði] ['fepɜ:dz] [hoʊm] ,
Then thou , who lov'st the shepherd's home ,
然后 你 , WHO 洛夫斯特 这 牧羊人的 家 ,
那么, 你, 热爱牧羊人家园的人啊,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['loʊli] [doʊm] ,
And cherishest his lowly dome ,
和 - 他的 卑微的 穹顶 ;
并珍爱他那卑微的头颅,

[oʊ][lɪst][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔ:r] [sə'blaɪm] ,
O list the mystic lore sublime ,
哦 列表 这 神秘 知识 升华 ;
列出崇高的神秘传说,

[ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm] .
Of fairy tales of ancient time .
的 仙女 故事 的 古老的 时间 .
古代的童话故事。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [glen] ,
I learned them in the lonely glen ,
我 学习 他们 在 这 孤独 格伦 ;
我在寂静的山谷里学会了它们。

[ðə; ði][læst] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;
The last abodes of living men ;
这 最后的 住所 的 活的 男人 ;
人类最后的居所;

[wer] ['nevər]['streɪndʒər] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r] [wei]
Where never stranger came our way
在哪里 绝不 陌生人 来了 我们的 方式
陌生人来到我们身边

[baɪ] ['sʌməɹ] [naɪt] , [ɔ:r] ['wɪntər] [deɪ] ;
By summer night , or winter day ;
经过 夏天 夜晚 , 或者 冬天 天 ;
无论是夏夜还是冬日;

[[aɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[wer] [ˈneɪbəɪŋ] [haɪnd][ɔːr] [kɑːt] [wʌz; wəz] [nʌŋ] ,
Where neighbouring hind or cot was none ,
在哪里 邻接 后 或者婴儿床 曾是 没有任何 ,
如果附近没有母鹿或小鹿 ,

[ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɜːrs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] ,
Our converse was with Heaven alone ,
我们的 交谈 曾是 和 天堂 独自的 ,
我们只与上天对话 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [sʌŋ] ,
With voices through the cloud that sung ,
和 声音 通过 这 云 那 唱 ,
透过云层传来歌声 ,

[ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈstɔːrmz] [ðæt] [raʊnd] [juːˈes] [hʌŋ] .
And brooding storms that round us hung .
和 沉思 暴风雨 那 圆形的 我们 悬挂 .
周围阴云密布，暴风雨即将来临。

[oo] [ˈleɪdi] , [dʒʌdʒ] , [ɪf] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] ,
O Lady , judge , if judge you may ,
哦 女士 , 法官 , 如果 法官 你 可能 ,
夫人，请您评判，如果您有资格评判的话。

[haʊ] [stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈæmp(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [sweɪ]
How stern and ample was the sway
如何 船尾 和 充足 曾是 这 摇摆
摇摆幅度多么强劲、多么宽广

[ʌv; əv] [θiːmz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [ˈdɑːrkənəs] [fel] ,
Of themes like these , when darkness fell ,
的 主题 喜欢 这些 , 什么时候 黑暗 跌倒 ,
当夜幕降临，诸如此类的主题，

[ænd; ənd] [greɪ] - - [saɪəz][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wʊd] [tel] !
And gray - hair'd sires the tales would tell !
和 灰色的 - - 种公牛 这 故事 会 告诉 !
故事里还会讲述那些白发苍苍的先祖们的故事！

[wen] [dɔːz] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] - [deɪm]
When doors were barr'd , and eldron dame
什么时候 门 是 - , 和 - 贵妇人
当大门紧闭，埃尔德隆夫人

[plaɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Plied at her task beside the flame ,
合拢 在 她 任务 旁 这 火焰 ,
她站在火焰旁忙碌着，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [ɡluːm] [əˈloʊn]
That through the smoke and gloom alone
那 通过 这 抽烟 和 愁云 独自的
仅透过烟雾和阴霾

[ɑːn][dɪm][ænd; ənd] - [ˈfeɪsɪz] [ʃʊn] —
On dim and umber'd faces shone —
在 暗淡 和 - 面孔 闪耀 —
在昏暗黝黑的脸上闪耀着光芒——

[ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt][ɑːn] [haɪ] ,
The bleat of mountain goat on high ,
这 咩咩叫 的 山 山羊 在 高的 ,
高处传来山羊的咩叫声，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [keɪm] ['kweɪvərɪŋ] [baɪ] ;
That from the cliff came quavering by ;
那 从 这 悬崖 来了 颤抖 经过 ;
那东西从悬崖上颤抖着飘了过来；

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [rɑ:k] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,
The echoing rock , the rushing flood ,
这 回声 岩石 , 这 匆忙 洪水 ,
回荡的岩石，奔腾的洪水，

[ðə; ði] - [swel] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wʊd] ,
The cataract's swell , the moaning wood ,
这 - 膨胀 , 这 呻吟 木头 ,
白内障的肿胀，呻吟的木头，

[ðæt] [ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [hʌm] —
That undefined and mingled hum —
那 不明确的 和 混合 哼 —
那模糊不清、混杂在一起的嗡嗡声——

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt] , ['nevər] [dʌm] ! —
Voice of the desert , never dumb ! —
嗓音 的 这 德萨特 , 绝不 哑的 ! —
来自沙漠的声音，绝不愚蠢！

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv][left] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:rt]
All these have left within this heart
全部 这些 有 左边 之内 这 心
所有这些都留在了我的心中。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [tʌŋ] [kæn; kən] [nəə] [ɪm'pɑ:rt] ;
A feeling tongue can ne'er impart ;
一个 感觉 舌头 能 从未 传授 ;
舌头永远无法传递情感；

[[vi:]]
[v]
[v]
[v]

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [fleɪm] ,
A wilder'd and unearthly flame ,
一个 - 和 超凡脱俗的 火焰 ,
一团狂野而诡异的火焰，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A something that's without a name .
一个 某物 那就是 没有 一个 姓名 .
一个没有名字的东西。

[ænd; ənd] , ['leɪdi] , [ðəʊ] [wɪlt] ['nevər] [di:m]
And , Lady , thou wilt never deem
和 , 女士 , 你 枯萎 绝不 认为
夫人，您永远不会认为

[rɪ'lɪdʒəs] [teɪl] [ə'fensɪv] [θi:m] ;
Religious tale offensive theme ;
宗教 故事 进攻 主题 ;
宗教故事中存在冒犯性主题；

['aʊər; ɑ:r] [kri:dz] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn] [dɪ'ɡri:] ,
Our creeds may differ in degree ,
我们的 信条 可能 不同 在 程度 ,
我们的信仰或许程度不同，

[bʌt; bət] [smɔ:ɪ] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʃʊ] [kæn; kən][bi:; bi] !
But small that difference sure can be !
但 小的 那 不同之处 当然 能 是 ！

但这种差异确实很小！

[æz; əz] ['flaʊərz] [wɪt] ['veri] [ɪn][ðer; ðər] [daɪz] ,
As flowers which vary in their dyes ,
作为 花朵 哪个 各不相同 在 他们的 染料 ,

就像花朵的颜色各不相同一样，

[wi:; wi][ɔ:ɪ][jæl; jəl] [blu:m] [ɪn]['pærədəɪs] .
We all shall bloom in Paradise .
我们 全部 将 盛开 在 天堂 .

我们都将在天堂绽放。

[æz; əz]['saɪər] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wel] ,
As sire who loves his children well ,
作为 父系 WHO 爱 他的 孩子们 出色地 ,

作为一位深爱子女的父亲，

[ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [feɪs] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tel] , —
The loveliest face he cannot tell , —
这 最可爱的 脸 他 不能 告诉 , —

他无法诉说那张最美的脸庞，——

[soʊ] - [tɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
So ' tis with us .
所以 - 的 和 我们 .

我们这里也是如此。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
We are the same ,
我们 是 这 相同的 ,

我们是一样的，

[wʌŋ] [feɪθ] , [wʌŋ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wʌŋ] [eɪm] .
One faith , one Father , and one aim .
— 信仰 , — 父亲 , 和 — 目的 .

同一个信仰，同一个父亲，同一个目标。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lɪvd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bred] ,
And had'st thou lived where I was bred ,
和 哈德斯特 你 居住地 在哪里 我 曾是 繁殖 ,

如果你生活在我长大的地方，

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [si:nz] [wer] ['mɑ:təz] [bled] ,
Amid the scenes where martyrs bled ,
之中 这 场景 在哪里 殉道者 出血 ,

在烈士流血牺牲的场景中，

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɔ:ɪ][tu:; tə] [ði:] -
Their sufferings all to thee endear'd
他们的 苦难 全部 到 你 -

他们的苦难都令你感到怜悯

[baɪ] [ðoʊz] [moʊst] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ;
By those most honour'd and revered ;
经过 那些 最多 荣幸 和 受人尊敬的 ;

由那些最受尊敬和敬仰的人；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ][waɪld][dɑ:rk] ['stri:mlɪt] [reɪvz] ,
And where the wild dark streamlet raves ,
和 在哪里 这 荒野 黑暗的 流子 锐舞 ,

而当那条幽暗的小溪狂奔时，

[wept] [ə'blʌv] [ðer; ðəɹ] ['lounli] [grevz; grɑ:vz] ,
Had'st wept above their lonely graves ,
哈德斯特 哭泣 多于 他们的 孤独 坟墓 ,
他曾在他们孤零零的坟墓前哭泣,

[[ˈvaɪ, ˈvi:]]
[**vi**]
[六]
[vi]

[ðəʊ] [hæv; həv] [felt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [tru:] ,
Thou would'st have felt , I know it true ,
你 会 有 毛毡 , 我 知道 它 真的 ,
我知道, 你肯定会有这种感觉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst][du:] .
As I have done , and aye must do .
作为 我 有 完毕 , 和 是的 必须 做 .
正如我过去所做的那样, 而且将来也必须做。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔ:lɪtɪd] [kɔ:z] ,
And for the same exalted cause ,
和 为了 这 相同的 崇高 原因 ,
也为了同样崇高的事业,

[fɔ:r; fəɹ][ˈmæn'kaɪndz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] [lɔ:z] ,
For mankind's right , and nature's laws ,
为了 人类的 正确的 , 和 自然的 法律 ,
为了人类的权利, 以及自然的法则,

[ðə; ði] [kɔ:z] [lʌ; əv] ['lɪbərti] [dɪ'vaɪn] ,
The cause of liberty divine ,
这 原因 的 自由 神圣的 ,
自由的神圣事业,

[ðai] ['fɑ:ðəz] [bled][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
Thy fathers bled as well as mine .
你的 父亲们 出血 作为 出色地 作为 矿 .
你的父辈和我父辈一样, 都流过血。

[ðen] [bi:; bi][aɪ ˈti:] [ðain] , [oʊ]['noʊb(ə)] [meɪd] ,
Then be it thine , O noble Maid ,
然后 是 它 你的 , 哦 高贵 女佣 ,
那么, 就让它属于你吧, 高贵的少女。

[ɑ:n][sʌm; səm] [stɪl] [i:v] [ði:z] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][tu:; tə] [ri:d] ;
On some still eve these tales to read ;
在 一些 仍然 前夕 这些 故事 到 读 ;
在某些静谧的夜晚, 读读这些故事;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [ri:d] , [aɪ] [noʊ] [fɒl] [wel] ,
And thou wilt read , I know full well ,
和 你 枯萎 读 , 我 知道 满的 出色地 ,
我知道你终将读到这些,

[fɔ:r; fəɹ] [stɪl] [ðəʊ] ['lʌvst] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [del] ;
For still thou lovest the haunted dell ;
为了 仍然 你 最爱 这 闹鬼的 戴尔 ;
你依然深爱着那幽静的山谷;

[tu:; tə] ['lɪŋgəɹ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntɪd] [sprɪŋ] ,
To linger by the sainted spring ,
到 萦绕 经过 这 圣徒 春天 ,
在圣泉边流连忘返

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['eɪn]ənt] ['feri] [rɪŋ]
And trace the ancient fairy ring
和 痕迹 这 古老的 仙女 戒指

并追溯古老的仙女环

[wer] ['mu:nlait] ['revəlz] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [held]
Where moonlight revels long were held
在哪里 月光 揭秘 长的 是 握住

那里曾长期举行月光下的狂欢派对。

[ɪn] ['meni] [ə; ei] [loʊn] - [fi:ld] ,
In many a lone sequester'd field ,
在 许多 一个 孤独 - 场地 ,

在许多偏僻的田野里，

[baɪ] ['jæroʊ] [denz] [ænd; ənd] ['etrɪk] [ʃɔ:] ,
By Yarrow dens and Ettrick shaw ,
经过 蓍草 巢穴 和 埃特里克 肖 ,

由亚罗·登斯和埃特里克·肖创作

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [maʊndz] [ʌv; əv] - .
And the green mounds of Carterhaugh .
和 这 绿色的 土堆 的 - .

还有卡特豪山的绿色土丘。

[oʊ][fɔ:r; fər] [wʌn] ['kɪndrəd] [hɑ:rt] [ðæt] [θɔ:t]
O for one kindred heart that thought
哦 为了 一 亲属 心 那 想法

哦，多么希望有一颗与我心意相通的心。

[æz; əz] ['mɪnstrəl] [mʌst; məst] , [ænd; ənd]['leɪdi] [ɔ:t] ,
As minstrel must , and lady ought ,
作为 吟游诗人 必须 , 和 女士 应该 ,

如吟游诗人必须如此，女士也应当如此，

[[vi:,aɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ðæt] [ʌvz] [laɪk] [ði:] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʊd] ,
That loves like thee the whispering wood ,
那 爱 喜欢 你 这 耳语 木头 ,

那爱着你的，是低语的树林，

[ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['sɑ:lətu:d] !
And range of mountain solitude !
和 范围 的 山 孤独 ！

还有山脉的宁静！

[θɪŋk] [haʊ] [mɔ:r] [waɪld][ðə; ði] ['gri:n,wʊd] [si:n] ,
Think how more wild the greenwood scene ,
思考 如何 更多的 荒野 这 格林伍德 场景 ,

想想绿林中的景象该有多么狂野，

[ɪf] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;
If times were still as they have been ;
如果 时代 是 仍然 作为 他们 有 到过 ;

如果时代仍然像过去一样；

[ɪf] ['feərɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ,
If fairies , at the fall of even ,
如果 仙女 , 在 这 落下 的 甚至 ,

如果仙女们，在秋季，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] – [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
Down from the eye – brow of the heaven ,
向下 从 这 眼睛 – 眉头的 这 天堂 ,
从天际的眉间，

[ɔːr] [sʌm; səm] [lənd][əˈfɑːr] ,
Or some aërial land afar ,
或者 一些 天线 土地 远方 ,
或遥远的某个空中国度，

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [stɑːr] ;
Came on the beam of rising star ;
来 在 这 光束 的 上升 星星 ;
乘着冉冉升起的新星的光芒而来；

[ðer; ðər] [ˈlaɪtsəm] [ˈgæmbəlz][tuː; tə] [rɪˈnuː] ,
Their lightsome gambols to renew ,
他们的 轻盈 嬉戏 到 更新 ,
他们轻松愉快的嬉戏是为了更新，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [liːf] [tuː; tə] [kwɑːf][ðə; ði] [duː] ,
From the green leaf to quaff the dew ,
从 这 绿色的 叶子 到 畅饮 这 露 ,
从绿叶到露珠，

[ɔːr] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [tred] ,
Or dance with such a graceful tread ,
或者 舞蹈 和 这样的 一个 优美 踏 ,
或者以如此优雅的步伐翩翩起舞，

[æz; əz] [skers] [tuː; tə] [bend][ðə; ði] [-] [hed] !
As scarce to bend the gowan's head !
作为 稀少 到 弯曲 这 戈万 头 !
连弯下高粱的头都难！

[θɪŋk] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] , [sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [stɪl] ,
Think if thou wert , some evening still ,
思考 如果 你 沃特 , 一些 晚上 仍然 ,
想想如果你身处，某个夜晚，

[wɪˈðɪn] [ðəɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˌbəʊˈhɪl] —
Within thy wood of green Bowhill —
之内 你的 木头 的 绿色的 弓山 —
在你那绿意盎然的弓山林中——

[ðəɪ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] ! — [ðə; ði] [ˈfɒrəsts] [praɪd] !
Thy native wood ! — the forest's pride !
你的 本国的 木头 ! — 这 森林的 自豪 !
你本土的木材！ ——森林的骄傲！

[ˈlʌvər] [ɔːr] [ˈsɪstər] [baɪ][ðəɪ] [saɪd] ;
Lover or sister by thy side ;
情人 或者 姐姐 经过 你的 边 ;
爱人或姐妹在你身边；

[ɪn] [kənˈvɜːrs] [swiːt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
In converse sweet the hour to improve
在 交谈 甜的 这 小时 到 提升
反过来，甜蜜的时刻是改善的时刻。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈbʌv] ,
Of things below and things above ,
的 事物 以下 和 事物 多于 ,
下界与上界，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [skers] [brɪ'gʌn] ,
Of an existence scarce begun ,
的 一个 存在 稀少 开始 ,

人生才刚刚开始，

[ænd; ənd][noʊt] [ðə; ði][stɑːrz][raɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
And note the stars rise one by one .
和 笔记 这 明星 上升 一 经过 一 .

注意看，星星一颗颗升了起来。

[[viː,ɑr'ɑr'ɑɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['blendɪŋ] ,
Just then , the moon and daylight blending ,
只是 然后 , 这 月亮 和 日光 混合 ,

就在这时，月光和日光交融在一起。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['bəændz] [dɪ'sendɪŋ] ,
To see the fairy bands descending ,
到 看 这 仙女 乐队 下降 ,

观看仙女带降临，

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
Wheeling and shivering as they came ,
惠灵 和 瑟瑟发抖 作为 他们 来了 ,

他们一边喘着粗气一边瑟瑟发抖地赶来

[laɪk] ['glɪmərɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [freɪm] ;
Like glimmering shreds of human frame ;
喜欢 微光 碎屑 的 人类 框架 ;

如同闪烁的人体碎片；

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] , - [mɪd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [er] ,
Or sailing , ' mid the golden air ,
或者 帆船 , - 中 这 金的 空气 ,

或者扬帆远航，在金色的天空中，

[ɪn] [skɪf] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['gɑːsəmər] .
In skiffs of yielding gossamer .
在 小艇 的 屈服 游丝 .

乘坐轻盈如丝的薄舟。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [ə'loʊn]
O , I would wander forth alone
哦 , 我 会 漫步 前进 独自的

哦，我会独自漫步前行。

[wer] ['hjuːmən] [aɪ] [hæθ] ['nevər] [ʃoʊn] ,
Where human eye hath never shone ,
在哪里 人类 眼睛 有 绝不 闪耀 ,

在人类目光从未照耀过的地方，

[ə'weɪ] [ɔː(r)] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] [aɪlz]
Away o'er continents and isles
离开 超过 各大洲 和 岛屿

远渡重洋，跨越各大洲和岛屿

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
A thousand and a thousand miles ,
一个 千 和 一个 千 英里 ,

一千英里，

[fɔːr; fər][wʌn] [sʌtʃ] [iːv] [tuː; tə][sɪt][wið; wiθ] [ðiː] ,
For one such eve to sit with thee ,
为了 一 这样的 前夕 到 坐 和 你 ,
只为你能与你共度这样一个夜晚,

[ðer; ðər] [streɪnz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːrmz][tuː; tə] [siː] !
Their strains to hear and forms to see !
他们的 菌株 到 听到 和 表格 到 看 !
他们渴望聆听, 渴望看见!

[ˈæbsənt][ðə; ði] [waɪl] [ɔːl] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
Absent the while all fears of harm ,
缺席的 这 尽管 全部 恐惧 的 伤害 ,
撇开所有对伤害的恐惧,

[sɪˈkjər] [ɪn] [ˈheɪvənz] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] ;
Secure in Heaven's protecting arm ;
安全的 在 天 保护 手臂 ;
在上天的庇护下, 安然无恙;

[tuː; tə][lɪst][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [sʌŋ] ,
To list the songs such beings sung ,
到 列表 这 歌曲 这样的 生物 唱 ,
要列出这些神灵所唱的歌曲,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɪn][ˈhjuːmən] [tʌŋ] ;
And hear them speak in human tongue ;
和 听到 他们 说话 在 人类 舌头 ;
听他们用人的语言说话;

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ˈpɜːrfɪkt] , [pjər] ,
To see in beauty , perfect , pure ,
到 看 在 美丽 , 完美的 , 纯的 ,
在美中看到完美、纯洁、

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ,
Of human face the miniature ,
的 人类 脸 这 微型 ,
人脸微缩模型

[ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ,
And smile of being free from sin ,
和 微笑 的 存在 自由的 从 罪 ,
带着摆脱罪恶的微笑,

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [deθ] - [wɪðɪn] .
That had not death impress'd within .
那 有 不是 死亡 - 之内 .
那上面没有留下死亡的印记。

[[aɪˈeks]]
[**ix**]
[九]
[ix]

[oʊ] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][ˈevər][biː; bi][fərˈɡɑːt]
Oh , can it ever be forgot
哦 , 能 它 曾经 是 忘了
哦, 它怎能被遗忘?

[wʌt] [ˈskɑːtlənd][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][nɑːt] !
What Scotland had , and now has not !
什么 苏格兰 有 , 和 现在 有 不是 !
苏格兰曾经拥有, 如今却失去了!

[sʌtʃ] [si:nz] , [di:r] [ˈleɪdi] , [naʊ] [noʊ] [mɔ:r]
Such scenes , dear Lady , now no more
这样的 场景 , 亲爱的 女士 , 现在 不 更多的

亲爱的女士，这样的场景如今已不复存在。

[ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] , [ɔ:r] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
Are given , or fitted as before ,
是 给定 , 或者 适配 作为 前 ,

按照之前的方式给出或安装

[tu:; tə] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪlti] [dʌst] ;
To eye or ear of guilty dust ;
到 眼睛 或者 耳朵 的 有罪的 灰尘 ;

让眼睛或耳朵沾染罪恶的尘埃；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst] ,
But when it comes , as come it must ,
但 什么时候 它 来 , 作为 来 它 必须 ,

但当它到来时，它终究会到来。

[ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [set] [fri:] ,
The time when I , from earth set free ,
这 时间 什么时候 我 , 从 地球 放 自由的 ,

当我从尘世获得自由的那一刻

[ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ðə; ði][spɑ:rk][aɪ][feɪn] [wʊd] [bi:; bi] ;
Shall turn the spark I fain would be ;
将 转动 这 火花 我 欣然 会 是 ;

能否点燃我渴望成为的火花？

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lənd] , [æz; əz] [grændsaɪrz] [tel] ,
If there's a land , as grandsires tell ,
如果 有 一个 土地 , 作为 祖父们 告诉 ,

如果真有一块土地，正如祖辈们所说，

[wer] [ˈbraʊnɪz] , [elvz] , [ænd; ænd] [ˈfɛəɪrɪz] [dwel] ,
Where Brownies , Elves , and Fairies dwell ,
在哪里 布朗尼蛋糕 , 精灵 , 和 仙女 住 ,

布朗尼、精灵和仙子居住的地方，

[ðer; ðər][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sped] —
There my first visit shall be sped —
那里 我的 第一的 访问 将 是 加速 —

我将很快完成我的首次访问——

[ˈdʒə:niə] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɡoʊ] [haɪd] [ðaɪ] [hed] !
Journeyer of earth , go hide thy head !
旅行者 的 地球 , 去 隐藏 你的 头 !

尘世旅人，快去藏起你的头颅吧！

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsplendər] [ʃɔ:rn] ,
Of all thy travelling splendour shorn ,
的 全部 你的 旅行 辉煌 剪 ,

你旅途中所有的华丽装束都已褪去，

[ðoʊ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] [bɔ:rn] !
Though in thy golden chariot borne !
尽管 在 你的 金的 战车 出生 !

即便乘坐你的金色战车！

[jɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hju:]
Yon little cloud of many a hue
扬 小的 云 的 许多 一个 色调

那朵五彩斑斓的小云

[ðæt] [ˈwɒndəz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['soʊləɹ] [blu:] ,
That wanders o'er the solar blue ,
那 漫游 超过 这 太阳的 蓝色的 ,
那在蔚蓝的太阳上漫游 ,

[ðæt] [kə:lz] , [ænd; ənd][roʊlz] , [ænd; ənd] [fli:ts] [ə'weɪ]
That curls , and rolls , and fleets away
那 卷发 , 和 卷 , 和 舰队 离开
它卷曲、翻滚、飞逝而去

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [deɪ] , —
Beyond the very springs of day , —
超过 这 非常 弹簧 的 天 , —
超越白昼的源泉，——

[ðæt] [du:][aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]
That do I challenge and engage
那 做 我 挑战 和 从事
这就是我所面临的挑战和参与。

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] ,
To be my travelling equipage ,
到 是 我的 旅行 装备 ,
成为我的旅行装备 ,

[[eks]]
[x]
[x]
[x]

[ðen] ['ɑ:nwəɹd] , [ˈɑ:nwəɹd] , [fɑ:r][tu:; tə] [stɪr] ,
Then onward , onward , far to steer ,
然后 向前 , 向前 , 远的 到 转向 ,
然后继续前进，继续前进，驶向远方，

[ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [maɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] ;
The breeze of Heaven my charioteer ;
这 微风 的 天堂 我的 车夫 ;
天上的微风，我的御者；

[ðə; ði] [soʊlz] [oʊn] ['enəɹdʒi][maɪ] [gaɪd] ,
The soul's own energy my guide ,
这 灵魂的 自己的 活力 我的 指导 ,
灵魂自身的能量是我的向导。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][hoʊp][maɪ][ɔ:l] [bɪ'saɪd] .
Eternal hope my all beside .
永恒 希望 我的 全部 旁 .
永恒的希望就在我身边。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][baʊ; boʊ] !
At such a shrine who would not bow !
在 这样的 一个 神社 WHO 会 不是 弓 !
谁会不向这样的神龛鞠躬呢！

[ˈtrævələɹ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [naʊ] ?
Traveller of earth , where art thou now ?
游客 的 地球 , 在哪里 艺术 你 现在 ?
尘世旅人啊，你如今身在何处？

[ðen] [let][em 'i:][fɜ:r; fəɹ] [ðɪ:z] ['ledʒəndz] [kleɪm] ,
Then let me for these legends claim ,
然后 让 我 为了 这些 传说 宣称 ,
那么，就让我为这些传奇人物宣称：

[ˈmaɪ] [ˌjʌŋ] , [ˈmaɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈneɪm] ；
My young , my honour'd Lady's name ;
我的 年轻的 , 我的 荣幸 女士的 姓名 ；
我年轻的, 我尊敬的女士的名字；

[ðæt] [ˈɑːnər] [ɪz] [rɪˈwɔːrd] [kəmˈpliːt] ,
That honour is reward complete ,
那 荣誉 是 报酬 完全的 ,
那份荣誉就是圆满的奖赏。

[ˌjet] [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] , [ɪf] [nɔːt] [ˌʌnˈmiːt] ,
Yet I must crave , if not unmeet ,
然而 我 必须 渴望 , 如果 不是 未满足 ,
然而, 我必须渴望, 即便无法满足,

[wʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [buːn] — [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tæsk]
One little boon — delightful task
— 小的 恩惠 — 愉快 任务
一件小好事——一项令人愉快的任务

[fɔːr; fər] [meɪd] [tuː; tə] [grænt] , [ɔːr] [ˈmɪnstrəl] [æsk] !
For maid to grant , or minstrel ask !
为了 女佣 到 授予 , 或者 吟游诗人 问 !
让女仆赐予, 或让吟游诗人请求!

[wʌŋ] [deɪ] , [ðəʊ] [rɪˈmembər] [wel] ,
One day , thou may'st remember well ,
— 天 , 你 五月 记住 出色地 ,
总有一天, 你会清楚地记得,

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ ˈtiː] ,
For short the time since it befel ,
为了 短的 这 时间 自从 它 发生 ,
自事件发生以来的短暂时间内,

[wen] [ɔː(r)] [ðəɪ] [ˈfɔːrɪst] – [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
When o'er thy forest – bowers of oak ,
什么时候 超过 你的 森林 – 鲍尔斯 的 橡木 ,
当你的橡树林荫下,

[ðə; ði] [ˈediŋ] [stɔːrm] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [broʊk] ；
The eddying storm in darkness broke ;
这 涡流 风暴 在 黑暗 打破 ；
黑暗中翻腾的风暴爆发了；

[laʊd] [sʌŋ] [ðə; ði] [blæst] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [del] ,
Loud sung the blast adown the dell ,
大声 唱 这 爆炸 向下 这 戴尔 ,
山谷里回荡着震耳欲聋的爆炸声,

[ænd; ənd] [ˈjæroʊ] [lent] [hɜːr; hər] [ˈtrebl] [swel] ；
And Yarrow lent her treble swell ;
和 蓍草 借出的 她 高音 膨胀 ；
而蓍草则贡献了她高亢的嗓音；

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzai]]
[xi]
[十一]
[xi]

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fɔːrm] [gruː] [mɔːr] [səˈblaɪm] ,
The mountain's form grew more sublime ,
这 山的 形式 生长 更多的 升华 ,
山峰的形态愈发雄伟壮丽。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [riθs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [raɪm] ;
Wrap in its wreaths of rolling rime ;
包裹 在 它是 花圈 的 滚动 韵脚 ;
被层层叠叠的霜花包裹着；

[ænd; ənd][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] [kɜrn] , [ɪn] [ˈhɔ:ri] [ˈfraʊd] ,
And Newark Cairn , in hoary shroud ,
和 纽瓦克 石堆 , 在 苍老 裹尸布 ,
还有纽瓦克石冢，裹在厚厚的白布之中。

[əpɪrd] [laɪk] [ˈdʒaɪənt][ɔ:(r)] [ðə; ði] [klaʊd] :
Appear'd like giant o'er the cloud :
出现 喜欢 巨大的 超过 这 云 :
像巨人一样出现在云端之上：

[ðə; ði] [i:v] [fel] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈgrɪmli] - ,
The eve fell dark , and grimly scowl'd ,
这 前夕 跌倒 黑暗的 , 和 阴沉地 - ,
夜幕降临，阴沉沉的，

[laʊd] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [laʊd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [haʊld] ;
Loud and more loud the tempest howl'd ;
大声 和 更多的 大声 这 暴风雨 嚎叫 ;
暴风雨的呼啸声越来越大；

[wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rmɔɪl] , [weɪst] , [ænd; ənd][dɪn] ,
Without was turmoil , waste , and din ,
没有 曾是 动荡 , 浪费 , 和 din ,
外面一片混乱、浪费和喧嚣。

[ðə; ði] - [kraɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɪn] ,
The kelpie's cry was in the linn ,
这 - 哭 曾是 在 这 林恩 ,
水妖的叫声在林恩回荡。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪˈðɪn] !
But all was love and peace within !
但 全部 曾是 爱 和 和平 之内 !
但内心却充满爱与和平！

[ænd; ənd] [aɪ] , [bɪˈtwi:n] , [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [streɪn]
And aye , between , the melting strain
和 是的 , 之间 , 这 融化 拉紧
是的，在这两者之间，融化的压力

[frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈwʊdlənd] [hɑ:rp][əˈmeɪn] ,
Pour'd from thy woodland harp amain ,
倾倒 从 你的 林地 竖琴 主 ,
从你林间竖琴中倾泻而出，

[wɪtʃ] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:rm] [əˈraʊnd] ,
Which , mixing with the storm around ,
哪个 , 混合 和 这 风暴 大约 ,
与周围的风暴混合在一起，

[geɪv] [ə; eɪ][waɪld][ˈkeɪd(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
Gave a wild cadence to the sound .
给予 一个 荒野 节奏 到 这 声音 .
赋予声音一种狂野的节奏。

[ðæt] [ˈmɪŋɡld] [si:n] , [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] ,
That mingled scene , in every part ,
那 混合 场景 , 在 每一个 部分 ,
那混杂的场景，在每一个角落，

[hæθ] [soʊ] [ɪmˈprest] [ðai] [ˈfepədz] [hɑ:rt] ,
Hath so impressed thy shepherd's heart ,
有 所以 印象深刻 你的 牧羊人的 心 ,
是否已深深触动了你牧羊人的心?

[wɪð; wɪθ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈkɪndlɪŋ] [braɪt]
With glowing feelings , kindling bright
和 发光 情怀 , 引火物 明亮的
带着闪耀的情感, 点燃了明亮的

[sʌm; səm] [ˈfɪliəl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Some filial visions of delight ,
一些 孝 愿景 的 喜 ,
一些孝顺父母的喜悦景象,

[ðæt] [ˈɔ:lmʊst][ˈbɔ:rdər][əˈpɑ:n][peɪn] ,
That almost border upon pain ,
那 几乎 边界 之上 疼痛 ,
那几乎是痛苦的感觉,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ðoʊz] [streɪnz] [əˈgen] .
And he would hear those strains again .
和 他 会 听到 那些 菌株 再次 .
他会再次听到那些旋律。

[[ˌeks,aiˈaɪ]]
[xii]
[十二]
[十二]

[ðeɪ] [brɔ:t] [dɪˈlu:ʒənz] [nɑ:t][tu:; tə][ləst] ,
They brought delusions not to last ,
他们 带来 妄想 不是 到 最后的 ,
他们带来的幻想注定不会长久。

[ˈblendɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ;
Blending the future with the past ;
混合 这 未来 和 这 过去的 ;
将未来与过去融合;

[dri:mz] [ʌv; əv] [fer] [stemz] , [ɪn][ˈfoʊlɪdʒ] [nu:] ,
Dreams of fair stems , in foliage new ,
梦想 的 公平的 茎 , 在 叶子 新的 ,
梦见美丽的枝干, 在新生的叶子中,

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [wer] [ˈʌðər] [gru:]
Of flowers that spring where others grew
的 花朵 那 春天 在哪里 其他的 生长
在其他花朵盛开的地方, 也绽放着同样的花朵。

[ʌv; əv] [ˈbju:ti] [nɛə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈdʌn] ,
Of beauty ne'er to be outdone ,
的 美丽 从未 到 是 胜过 ,
美得无与伦比,

[ænd; ənd][stɑ:rz] [ðæt] [raɪz] [wen] [sets][ðə; ði] [sʌn] ;
And stars that rise when sets the sun ;
和 明星 那 上升 什么时候 套 这 太阳 ;
还有日落时升起的星星;

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈjɔ:r] ,
The patriarchal days of yore ,
这 父权制 天 的 昔时 ,
昔日父权制时代,

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mju:zɪk] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
The mountain music heard no more ,
这 山 音乐 听到 不 更多的 ,
山间乐声再也听不见了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With all the scene before his eyes ,
和 全部 这 场景 前 他的 眼睛 ,
眼前的一切景象，

[ə; eɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [taɪz] —
A family's and a nation's ties —
一个 家庭的 和 一个 国家的 领带 —
家庭与国家的联系——

[bə:ndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'loʊn][kæn; kən][rend] ,
Bonds which the Heavens alone can rend ,
债券 哪个 这 天 独自的 能 撕裂 ,
唯有上天才能斩断的枷锁

[wɪð; wɪθ] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frend] .
With Chief , with Father , and with Friend .
和 首席 , 和 父亲 , 和 和 朋友 .
与酋长、父亲和朋友在一起。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [si:n]
No wonder that such scene refin'd
不 想知道 那 这样的 场景 精炼
难怪这样的场景如此精致

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɑ:n] [ru:d] [ɪn'θu:ziæsts] [maɪnd] !
Should dwell on rude enthusiast's mind !
应该 住 在 粗鲁的 爱好者的 头脑 !
应该好好想想粗鲁的狂热者的心态！

[streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:rs] ! — [hi; hi]['lɪt(ə)l] [wɪst] —
Strange his reverse ! — He little wist —
奇怪的 他的 撤销 ! — 他 小的 维斯特 —
真奇怪，他竟然反转了！ ——他有点儿.....

[pʊr] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][mɪst] !
Poor inmate of the cloud and mist !
贫穷的 囚犯 的 这 云 和 薄雾 !
可怜的云雾囚徒！

[ðæt] ['evər][hi; hi] , [æz; əz] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm]
That ever he , as friend , should claim
那 曾经 他 , 作为 朋友 , 应该 宣称
他作为朋友，理应如此声称

[ðə; ði] [praʊdist] [kæli'doʊniən] [neɪm] .
The proudest Caledonian name .
这 最引以为豪 喀里多尼亚 姓名 .
最令人骄傲的苏格兰名字。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J : H :
J : H :
JH

- [leɪk] , ['eɪprəl] 1st , - . [[wʌn]]
Eltrive Lake , April 1st , 1818 . [1]
- 湖 , 四月 1st , - . [1]
埃尔特里夫湖，1818 年 4 月 1 日。[1]

[ðə; ði] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] - . [[tu:ˈtu:]] [[θri:]]
THE BROWNIE OF BODSBECK . **[2] [3]**
这 布朗尼 的 - : [2] [3]

博兹贝克的布朗尼。[2][3]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [naɪt] [ɪn] - [ðɪs] , ” [sed] [ˈwɔ:ltər] [ʌv; əv] - ,
“ **It will be a bloody night in Gemsop this ,** ” **said Walter of Chapelhope ,**
“ 它 将要 是 一个 血腥 夜晚 在 - 这 , ” 说 沃尔特 的 - ,
“今晚杰姆索普将会血流成河,”查佩尔霍普的沃尔特说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [ˈfaɪər] ,
as he sat one evening by the side of his little parlour fire ,
作为 他 卫星 一 晚上 经过 这 边 的 他的 小的 客厅 火 ,
一天晚上,他坐在客厅的小火炉旁,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [ˈbɑ:nɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] .
and wrung the rim of his wet bonnet into the grate .
和 拧干 这 轮缘 的 他的 湿的 引擎盖 进入 这 格特 .
他将湿漉漉的帽子边缘拧进炉栅里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kli:n] [ˈheɪzən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
His wife sat by his side , airing a pair of clean hosen for her husband ,
他的 妻子 卫星 经过 他的 边 , 播出 一个 一对 的 干净的 丝袜 为了 她 丈夫 ,
他的妻子坐在他身边,正在给丈夫晾晒一条干净的丝袜。

[tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪz; ɪz] [wet] [wʌnz] .
to replace his wet ones .
到 代替 他的 湿的 一个 .
替换他湿漉漉的鞋子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈsted,fæstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] ;
She looked stedfastly in his face , but uttered not a word ;
她 看起来 坚定不移 在 他的 脸 , 但 说出 不是 一个 单词 ;
她目光坚定地直视着他的脸,却一言不发;

— [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [bɪˈspoʊk] [ðə; ði]
— **it was one of those looks that cannot be described , but it bespoke the**
— 它 曾是 一 的 那些 看起来 那 不能 是 描述 , 但 它 定制 这
[haɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
height of curiosity ,
高度 的 好奇心 ,
——那是一种难以言喻的眼神,但却流露出极度的好奇。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˈterər] .
mingled with a kind of indefinite terror .
混合 和 一个 种类 的 不定 恐怖 .
其中夹杂着一种难以名状的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ti:z]
She loved and respected her husband , and sometimes was wont to tease
她 喜爱 和 受人尊敬 她 丈夫 , 和 有时 曾是 惯于 到 挑逗
[[fɔ:r]]
[4]
[4]

她爱她的丈夫,尊敬他,有时也喜欢逗他[4]。

[ɔːr][kə'dʒɔʊl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ； [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ， [ɔːr] [skaʊl] [ʌv; əv]
or cajole him from his purpose ; but one glance of his eye , or scowl of
或者 哄骗 他 从 他的 目的 ； 但 一 瞥一眼 的 他的 眼睛 ， 或者 皱眉头 的
[hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊ] ，
his eyebrow ,
他的 眉 ；

或者哄骗他放弃计划；但他只需瞥一眼，或者皱一下眉头，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌædmə'nɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][juːz] [sʌt] ['friːdəm] .
was a sufficient admonition to her when she ventured to use such freedom .
曾是 一个 充足的 警告 到 她 什么时候 她 冒险 到 使用 这样的 自由 .

这足以告诫她，不要滥用这种自由。

[ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [ster] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɪŋkwəri] ['ɪnʌf] ，
The anxious stare that she bent on his face at this time was enquiry enough ,
这 焦虑的 盯 那 她 弯曲 在 他的 脸 在 这 时间 曾是 询问 足够的 ，

此刻她焦虑地盯着他的脸，那眼神本身就足以说明一切。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] ；
what he meant by the short and mysterious sentence he had just uttered ;
什么 他 意思是 经过 这 短的 和 神秘 句子 他 有 只是 说出 ；

他刚才说的那句简短而神秘的话是什么意思？

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but from the fulness of his heart he had said that which he could
但 从 这 充满 的 他的 心 他 有 说 那 哪个 他 可以

[nɑːt][,riː'kæl] ，
not recal ,
不是 回忆 ，

但他发自内心地说出了那些他自己都记不起来的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['fɑːrðər] .
and had no mind to commit himself farther .
和 有 不 头脑 到 犯罪 他自己 更远 .

他无意做出进一步的承诺。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ， [dʒɑːn] ， [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː] ， [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt]
His eldest son , John , was in the room too , which he had not remarked
他的 长子 儿子 ， 约翰 ， 曾是 在 这 房间 也 ， 哪个 他 有 不是 评论

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] ，
before he spoke ,
前 他 辐 ，

他的长子约翰也在房间里，但他说话前并没有提到这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
and therefore he took the first opportunity to change the subject .
和 所以 他 采取 这 第一的 机会 到 改变 这 主题 .

因此，他抓住机会转移了话题。

" ['guːd,wʌrf] ， " [sed] [hiː; hi] ， ['tɑːrtli] ， " [wʌt] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ] ['sɪtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['ben,dɪt] -
" Gudewife , " said he , tartly , " what are ye sittin glowrin like a bendit wulcat
" 古德维夫 ， " 说 他 ， 酸涩的 ， " 什么 是 是的 坐着 - 喜欢 一个 本迪特 -

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
there for ?
那里 为了 ？

“夫人，”他尖刻地说，“你像只弯腰的狼猫一样坐在那里怒目而视干什么呢？”

[geɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [aɪm] [laɪk] [tu:; tə][fɑ:] - - [dʌblju: 'aɪ] - [[ɪr]
Gae away and get me something to eat ; I'm like to fa ' atwae wi ' sheer
盖伊 离开 和 得到 我 某物 到 吃 ; 我是 喜欢 到 法 - - wi - 透明
['hʌŋɡər] . "
hunger . "
饥饿 . "

快去给我弄点吃的；我饿得都快要晕过去了。”

“ ['hʌŋɡər] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ləd] ;
“ **Hunger , father ! ” said the lad ;**
“ 饥饿 , 父亲 ! ” 说 这 小伙子 ;

“爸爸，我饿了！”男孩说道；

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [ji:; ji] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [maɪt]
“ **I'm sure I saw ye take as much meat to the hill with you as might**
“ 我是 当然 我 锯 是的 拿 作为 很多 肉 到 这 爬坡道 和 你 作为 可能
[hæv; həv] [sɜ:rvd] [sɪks] .
have served six .
有 服务 六 .

“我确信我看到你们带上了足够六个人吃的肉到山上。”

“ [ˈwɔːltər] [lʊkt] [fɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][wʌŋ] [ˈʃʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Walter looked first over the one shoulder at him , and then over the other ,**
“ 沃尔特 看起来 第一的 超过 这 一 肩膀 在 他 , 和 然后 超过 这 其他 ,
[bʌt; bət] , [ri'presɪŋ] [[fɑv]]
but , repressing [5]
但 , 压制 [5]

“沃尔特先是回头看了他一眼，然后又回头看了看他另一眼，但强忍着[5]

[hɪz; ɪz] [ræθ]
his wrath
他的 愤怒

他的愤怒

, [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] ,
he sat silent about the space of two minutes ,
他 卫星 沉默的 关于 这 空间 的 二 分钟 ,

他沉默地坐了大约两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [ju:θ] [sed] .
as if he had not heard what the youth said .
作为 如果 他 有 不是 听到 什么 这 青年 说 .

仿佛他没听到年轻人说的话。

“ ['kælənt] , “ [ðen] [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['si:mɪŋ] [kəm'pouzər] , “ ['rɪn] [ə'weɪ] [tu:; tə]
“ **Callant , then said he , with the greatest seeming composure , rin away to**
“ 青少年 , “ 然后 说 他 , 和 这 最 似乎 镇定 , “ rin 离开 到
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“卡兰特,”他故作镇定地说,“往山上走去。”

[æn; ən] - [si:] ['æftər][ðə; ði] ['iːld] [naʊt] ; ['sɜ:rkə] - [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [kwɛr] [bɜ:rn] ,
an ' see after the eild nowt ; ca ' them up by the Quare Burn ,
一个 - 看 后 这 埃尔德 现在 ; ca - 他们 向上 经过 这 广场 烧伤 ,

看看那片荒芜之地；把它们引到夸尔溪边。

[æn; ən] - [baɪd][dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] [tɪl] [ðei] [laɪ] [daʊn] ,
an ' bide wi ' them till they lie down ,
一个 - 比德 wi - 他们 直到 他们 说谎 向下 ,

陪着他们直到他们躺下。

[dʒɪn] [ðæt] - [biː; bi] [tɪl] [twɔːl] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] — [geɪ] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [bɪd] [jiː; ji] — [wɒt]
gin that sudna be till twal o'clock at night — Gae away when I bid ye — What
杜松子酒 那 - 是 直到 twal 点钟 在 夜晚 — 盖伊 离开 什么时候 我 出价 是的 — 什么
[ɑːr; ər] [jiː; ji] - [æt; ət] ?
are ye mumgin at ?
是 是的 - 在 ?

直到晚上十二点钟才喝杜松子酒——听我吩咐就走——你在胡言乱语什么？

" [ænd; ænd] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
" **And saying so** ,
" 和 说 所以 ,

“这么说的话，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] ['bɑːnɪt]
he gave him such a thwack on the neck and shoulders with the wet bonnet
他 给予 他 这样的 一个 钉入 在 这 脖子 和 肩膀 和 这 湿的 引擎盖
[æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
as made him make the best of his way to the door .
作为 制成 他 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 这 门 .

他用湿漉漉的帽子狠狠地抽打他的脖子和肩膀，让他不得不艰难地走向门口。

[ˈweðər] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kwər] [bɜːrn] ,
Whether he drove the young cattle as far as the Quare Burn ,
无论 他 驾驶 这 年轻的 牛 作为 远的 作为 这 广场 烧伤 ,

他是否把小牛群赶到了夸尔溪边，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðəm; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] [nɑːt] , [ˈwɔːltər] [meɪd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ['ɪŋkwəri]
or whether he looked after them that night or not , Walter made no farther enquiry
或者 无论 他 看起来 后 他们 那 夜晚 或者 不是 , 沃尔特 制成 不 更远 询问
.
:
.

至于他当晚是否照顾了他们，沃尔特没有再追问。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
He sat still by his fire wrapt in deep thought ,
他 卫星 仍然 经过 他的 火 包裹 在 深的 想法 ,

他静静地坐在火炉旁，陷入沉思。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ænd] ['fretf(ə)] [muːd] .
which seemed to increase his uneasy and fretful mood .
哪个 似乎 到 增加 他的 不安 和 烦躁 情绪 .

这似乎加剧了他不安和焦虑的情绪。

[mɑːˈrɒn] ['lɪntən] , ([fɔːr; fər] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [ʌv; əv] - [neɪm]) [əbˈzəveɪŋ, ɔb-]
Maron Linton , (for that was the goodwife of Chapelhope's name) observing
马龙 林顿 , (为了 那 曾是 这 贤妻 的 - 姓名) 观察
[ðə; ði] [bæd] ['hjuːməɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
the bad humour of her husband ,
这 坏的 幽默 的 她 丈夫 ,

玛伦·林顿（因为那是查佩尔霍普的贤妻）注意到她丈夫的坏脾气，

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] , ['waɪzli]
and knowing for certain that something disagreeable had befallen him , wisely
和 会心 为了 肯定 那 某物 令人不快的 有 发生 他 , 明智地
[fɔːrˈbɔːr] [ɔːl] [ɪntərˈmeddlɪŋ] [ɔːr] [[sɪks]]
forbore all intermeddling or teasing [6]
前钻孔 全部 干预 或者 戏弄 [6]

并且知道他遭遇了不愉快的事情，明智地没有干涉或戏弄他[6]。

[ˈkwɛstʃənz] [rɪˈspɛktɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .
questions respecting the cause .
问题 尊重 这 原因 .

关于该事业的问题。

[lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðiːz] .
Long experience had taught her the danger of these .
长的 经验 有 教授 她 这 危险 的 这些 .

长期的经验让她明白了这些行为的危险性。

[ʃiː; ʃi] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][best] [fer] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔːd] ; [ðen]
She bustled about , and set him down the best fare that the house afforded ; then
她 熙熙攘攘 关于 , 和 放 他 向下 这 最好的 票价 那 这 房子 提供 ; 然后
,
.
.
.

她忙碌地四处走动，给他端上了这家店里最好的饭菜；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][təˈbækoʊ][paɪp] , [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
taking up her tobacco pipe , she meditated an escape into the kitchen .
采取 向上 她 烟草 管道 , 她 冥想 一个 逃脱 进入 这 厨房 .

她拿起烟斗，盘算着如何逃到厨房去。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhɑːrti] [miːl] [baɪ][hɪmˈself] [maɪt] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] ;
She judged that a good hearty meal by himself might somewhat abate his chagrin ;
她 评判 那 一个 好的 爽朗 一顿饭 经过 他自己 可能 有些 减弱 他的 懊恼 ;
[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

他认为，他独自享用一顿丰盛的晚餐或许能稍稍缓解他的沮丧；而且，

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrʒ] — “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [naɪt]
the ominous words were still ringing in her ears — “ It will be a bloody night
这 不祥的 字 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 — “ 它 将要 是 一个 血腥 夜晚
[ɪn] - [ðɪs] ” — [ænd; ənd]
in Gemsop this “ — and
在 - 这 ” — 和

那些不祥的话语仍在她耳边回响——“今晚在杰姆索普将会是一个血腥的夜晚”——

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ðæt][wɜːr; wər] [əˈseɪmld] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
she longed to sound the shepherds that were assembled around the kitchen fire ,
她 渴望 到 声音 这 牧羊人 那 是 组装 大约 这 厨房 火 ,

她渴望向聚集在厨房火堆旁的牧羊人发出呼喊声。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðər; ðər][ɪmˈpɔːrt] .
in order to find out their import .
在 命令 到 寻找 出去 他们的 进口 .

为了查明它们的进口情况。

[ˈwɔːltər] , [haʊˈevər] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪft] , [stɔːpt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] — “ [ˈguːdwaɪf] ,
Walter , however , perceiving her drift , stopped her short with — “ Gudewife ,
沃尔特 , 然而 , 感知 她 漂移 , 停止 她 短的 和 — “ 古德维夫 ,

然而，沃尔特察觉到她话里的不对劲，连忙打断她，说道：“古德韦夫，

[wɔːr] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [es eɪ ˈiː][fæst] — [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk]
whar are ye gaun sae fast — Come back an ' sit down here , I want to speak
码头 是 是的 高恩 sae 快速地 — 来 后退 一个 - 坐 向下 这里 , 我 想 到 说话
.
.
.
t'ye .
t'ye .

你这么快要去哪儿？回来坐下，我想跟你说话。

“ [mɑ:ˈrɒn] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][təʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊʊkən] ,
“ **Maron trembled at the tone in which these words were spoken** ,
“ 马龙 颤抖 在 这 语气 在 哪个 这些 字 是 说 ,
“马龙被这番话的语气吓得浑身颤抖。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [dɪd][æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
but nevertheless did as she was desired , and sat down again by the fire .
但 尽管如此 做过 作为 她 曾是 想要的 , 和 卫星 向下 再次 经过 这 火 .
但她还是照做了, 又在火堆旁坐了下来。

“ [wɪl] , [ˈwɑ:ti] , [wʌt] [ɪznt] ? ” [sed] [fɪ; fɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [təʊn] .
“ **Weel , Watie , what is't ?** ” **said she , in a low and humble tone** .
“ 威尔 , 沃蒂 , 什么 不是 ? ” 说 她 , 在 一个 低的 和 谦逊的 语气 .
“嗯, 沃蒂, 还有什么不是呢?”她用低沉谦卑的语气说道。

[ˈwɔ:ltər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [spu:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ; [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsevən]]
Walter plied his spoon for some time without deigning any reply ; then turning [
沃尔特 合拢 他的 勺子 为了 一些 时间 没有 屈尊 任何 回复 ; 然后 转弯 [7
7]
沃尔特摆弄着勺子, 过了好一会儿, 都没有理会任何回应; 然后转身[7]

[fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , “ [hæz; həz] [keɪt] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] [ˈevri] [naɪt] [ðɪs] [wi:k] ? ” [æskt] [hi; hi]
full upon her , “ Has Kate been in her bed every night this week ? ” asked he
满的 之上 她 , “ 有 凯特 到过 在 她 床 每一个 夜晚 这 星期 ? ” 问 他
[ˈsɪrɪəsli] .
seriously .
严重地 .
他咄咄逼人地问: “凯特这周每天晚上都睡在床上吗?”

“ [dɪr] [ˈgu:d,mæn] ,
“ **Dear gudeman** ,
“ 亲爱的 古德曼 ,
“亲爱的古德曼,

[ə; eɪ][ˈkwɛstʃənz, ˈkwɛʃənz] [ðæt] [tu; tə] [spɪr] [æt; ət][em ˈi:] — [wʌt] [kæn; kən] [hæ] [pʊt] [sɪk] [ə; eɪ]
whaten a question's that to speer at me — What can hae put sic a
什么 一个 问题 那 到 斯皮尔 在 我 — 什么 能 哈 放 原文如此 一个
[ˈnɔ:ri] [aɪ] - [jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [ðæt] ? ”
norie i ' your head as that ? ”
诺莉 我 - 你的 头 作为 那 ? ”
你这是在问我什么问题? ——是什么让你脑子里冒出这么个问题?

“ [ðæts] [noʊ] [ˈænsərɪn] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] , [mɑ:ˈrɒn] ,
“ **That's no answerin my question , Maron** ,
“ 那就是 不 回答 我的 问题 , 马龙 ,
“马龙, 你这根本没回答我的问题。”

[bʌt; bət] [spɪrɪn] [ˈɪðə] [twa:] [ɪnˈsted] - — [aɪ][ˈækst][jɪ; ji] [dʒɪn] [keɪt] [hædnə] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [hɜ:r; hər]
but speerin ither twa instead o't — I axt ye gin Kate hadna been out o ' her
但 斯皮林 另一个 twa 反而 - — 我 斧头 是的 杜松子酒 凯特 哈德纳 到过 出去 o - 她
[bed][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [naɪts] [ˈbaɪgeɪn] . “
bed for some nights bygane . ”
床 为了 一些 夜晚 拜根 . “
但 speerin ither twa 而不是 o't——我 axt ye gin Kate hadn been been o't bed by gaye.

“ [haʊ] [su:d] [aɪ][ken] [ˈɒnɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈgu:d,mæn] ?
“ **How sude I ken ony thing about that , gudeman ?**
“ 如何 苏德 我 肯 仅 事物 关于 那 , 古德曼 ?
“我对此一无所知, 老兄?”

— [jiː, ji] [meɪ] [gæŋ] [æŋ; ən] - [spɪr] [æt; ət][hɜːr; həər] — [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; həər][bed] , [kwouθə] !
— ye may gang an ' speer at her — Out o ' her bed , quotha !
— 是的 可能 帮派 一个 - 斯皮尔 在 她 — 出去 o - 她 床 , quotha !
——你们可以围攻她，朝她射箭——滚出她的床，说！

— [nɑː] — [ˈðerəl] [nei] [jʌŋ] - [əˈmæn] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɜːr; həər] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; həər][bed] -
— Na — there'll nae young skempy amang them wile her out o ' her bed i'the
— 娜 — 将会 纳 年轻的 - 阿芒 他们 诡计 她 出去 o - 她 床 -
[naɪt] - [taɪm] . — [dɪr] [ˈguːd,mæn] ,
night - time . — Dear gudeman ,
夜晚 - 时间 . — 亲爱的 古德曼 ,
——不——夜里她从床上爬起来的时候，他们中间不会有年轻的斯肯皮。——亲爱的古德曼，

[wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ ˈtiː] - [hed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [bern] [strəˈveɪgz] - [naɪt] - [taɪm] ? “
what has put it i'your head that our bairn stravaigs i'the night - time ? ”
什么 有 放 它 - 头 那 我们的 孩子 stravaigs - 夜晚 - 时间 ? ”
是什么让你觉得我们的孩子在夜里游荡？

“ [nɑː] , [nɑː] , [mɑːˈrɒn] , [ðeəz; ðəz] [nei] [ˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] [wɪl] [ˈevər] [gɑːr] [jiː, ji] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ Na , na , Maron , there's nae mortal soul will ever gar ye answer to the point . ”
“ 娜 , 纳 , 马龙 , 有 纳 凡人 灵魂 将要 曾经 加尔 是的 回答 到 这 观点 . ”
“不，不，马龙，世上没有一个人能给你一个确切的答案。”

“ [dɪr] [ˈguːd,mæn] , [wɑː] [hɜːrd] [ˈevər] [tel] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ?
“ Dear gudeman , wha heard ever tell o ' a mortal soul ?
“ 亲爱的 古德曼 , 世界卫生组织 听到 曾经 告诉 o - 一个 凡人 灵魂 ?
“亲爱的古德曼，谁曾听闻过凡人灵魂的故事？ ”

— [ðə; ði] [soʊlz] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] - — [ˈdɪdnə] [jiː, ji] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪn] [ˈwɜːrði] [ˈkjʊrət] - [klɜːrk]
— the soul's no mortal at a ' — Didna ye hear our ain worthy curate - clerk
— 这 灵魂的 不 凡人 在 一个 - — 没事 是的 听到 我们的 艾因 值得 策展 - 职员
[seɪ] “ — — [[ert]]
say ” — — [8]
说 ” — — [8]
——灵魂不是凡人 ——你没听到我们尊敬的牧师兼书记员说”——[8]

“ [oʊ] , [mɑːˈrɒn] ! [mɑːˈrɒn] !
“ O , Maron ! Maron !
“ 哦 , 马龙 ! 马龙 !
“哦，马龙！ 马龙！

[jɪl] [aɪ] [biː, bi][ðə; ði] [ɔːld] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ðə; ði] - [suːd] [tɜːrn] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] !
ye'll aye be the auld woman , if the world sude turn upside - down !
叫喊 是的 是 这 老 女士 , 如果 这 - 苏德 转动 上行 - 向下 !
即使世界天翻地覆，你永远都是那个老太太！

— [ˈkænə] [jiː, ji] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈsɪmpli] , [eɪ] [ɔːr] [noʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jiː, ji] [ken] ,
— Canna ye answer my question simply , ay or no , as far as ye ken ,
— 美人蕉 是的 回答 我的 问题 简单地 , 哎 或者 不 , 作为 远的 作为 是的 肯 ,
——据你所知，你能简单地回答我的问题吗，是或否，

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; həər][bed][æt; ət] [ˈmɪdnait] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
whether our daughter has been out o ' her bed at midnight for some
无论 我们的 女儿 有 到过 出去 o - 她 床 在 午夜 为了 一些
[naɪts] [ˈbaɪɡeɪn] [ɔːr] [noʊ] ?
nights bygane or no ?
夜晚 拜根 或者 不 ?
我们的女儿过去几个晚上是否在午夜起床？

— [ɪf]
— If
— 如果
-如果

[ʃiː; ʃi] [ken] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , ['kænə] [ʃiː; ʃi] [tel] [em 'iː] [æ; ət] [eɪns] , [wɪ'ðəʊt] [gæŋɪŋ] [ə'baʊt]
ye ken that she has , canna ye tell me sae at aince , without ganging about
是的 肯 那 她 有 , 美人蕉 是的 告诉 我 sae 在 自 , 没有 团伙 关于
[ðə; ði] [bʊʃ] ?
the bush ?
这 衬套 ?

你知道她有，难道你不能直接告诉我吗，别拐弯抹角？

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['diːpli] [kən'sɜːrɪnz] [juː 'es] [beɪθ] . "
it's a thing that deeply concerns us baith . "
它是 一个 事物 那 深 担忧 我们 拜斯 . "

这件事让我们俩都非常担忧。

" [trɑːθ] , [ˈguːd,mæn] , [dʒɪn] [ʃiː; ʃi] [hæ] [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; həɹ] [bed] ,
" Troth , gudeman , gin she hae been out o ' her bed ,
" 特罗斯 , 古德曼 , 杜松子酒 她 哈 到过 出去 o - 她 床 ,

"Troth, gudeman, gin she hae been out o' her bed,

[ˈmʌni] [ə; eɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [bern] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; həɹ] [bed] [æ; ət] [ˈmɪdnait] [əˈfɔːr] [hɜːr; həɹ]
mony a honest man's bairn has been out o ' her bed at midnight afore her
金钱 一个 诚实的 男人的 孩子 有 到过 出去 o - 她 床 在 午夜 之前 她
,
:
,

许多诚实父亲的孩子都曾在午夜时分比她早起床。

[æ; ən] - [neɪ] [ɪl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] ['nʌðər] — [ðə; ði] ['θɪŋz] [æ; əz] ['kɑːmən] [æ; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [oʊ]
an ' nae ill in her mind nouthar — the thing's as common as the rising o
一个 - 纳 患病的 在 她 头脑 北 — 这 事物 作为 常见的 作为 这 上升 o
- [ðə; ði] - [stəːnz] .
' the se'en sterns .
- 这 - 船尾 .

她心里也没什么不好——这事就像海浪升起一样平常。

" [ˈwɔːltər] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ˈæftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spər]
" Walter turned round towards his meal , after casting a look of pity and despair
" 沃尔特 转向 圆形的 向 他的 一顿饭 , 后 铸件 一个 看 的 遗憾 和 绝望
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['jʊk,feləʊ] ,
upon his yokefellow ,
之上 他的 约克伙伴 ,

沃尔特转过身去，继续吃他的饭，临走前，他用怜悯和绝望的目光看了看他的同工。

[huː] [went] [ɑːn] [æ; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)] [ˈpræktɪs] [ʌ; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
who went on at great length defending the equivocal practice of young women
WHO 去 在 在 伟大的 长度 防守 这 模棱两可 实践 的 年轻的 女性
[huː] [maɪt] [diːm] [aɪ 'tiː] [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv] [ðər; ðər] [bedz] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ]
who might deem it meet and convenient to leave their beds occasionally by
WHO 可能 认为 它 见面 和 方便的 到 离开 他们的 床 偶尔 经过
[naɪ] ;
night ;
夜晚 ;

他滔滔不绝地为一些年轻女性的暧昧做法辩护，这些女性可能认为偶尔在夜间离开床铺是合适且方便的；

[fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌ; əv] ['praɪvət] [wuː] ,
for that , without some mode of private wooing ,
为了 那 , 没有 一些 模式 的 私人的 求爱 ,

因此，如果没有某种私下追求的方式，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [waɪf] ,
it was well known that no man in the country could possibly procure a wife ,
它 曾是 出色地 已知 那 不 男人 在 这 国家 可以 可能 采购 一个 妻子 ,

众所周知，全国没有哪个男人能娶到妻子。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dɑːrkənəs] ['rendəd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ['sɪriəs] , [wɪt] [[ˈnaɪn]]
for that darkness rendered a promise serious , which [9]
为了 那 黑暗 渲染 一个 承诺 严肃的 , 哪个 [9]

因为那黑暗使承诺变得严肃, 这[9]

[pæst] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] , [ɔːr][wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
passed in open day for a mere joke , or words of course ; and at length
通过了 在 打开 天 为了 一个 仅仅 开玩笑 , 或者 字 的 课程 ; 和 在 长度

[mɑːˈrɒn] [ˈlɪntən] ,
Maron Linton ,
马龙 林顿 ,

在公开场合, 这被当作一个玩笑或话语; 最终, 马龙·林顿

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈgæsəti][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [kənˈkluːdɪd] [hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ]
with more sagacity than usual , concluded her arguments with the following
和 更多的 睿智 比 通常 , 结束 她 论点 和 这 下列的

[hoʊm] [rɪˈmɑːrk] : — “ [jiː; jɪ] [ken] [ˈfuː] - [wɪl] ,
home remark : — “ Ye ken fu ' weel ,
家 评论 : — “ 叶 肯 福 - 威尔 ,

她比平时更加睿智, 以一句家常话结束了她的论点: “你很了解我,

[ˈguːd,mæn] , [jiː; jɪ] - [em ˈiː] - [hɑʊ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [naɪt] [jɔːrˈseɪ] ;
gudeman , ye courtit me i'the howe o ' the night yoursel ;
古德曼 , 是的 - 我 - 豪 o - 这 夜晚 你自己 ;

古德曼, 你亲自在夜里追求我吧;

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ken] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ken] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [hæ] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː]
an ' Him that kens the heart kens weel that I hae never had cause to rue
一个 - 他 那 肯斯 这 心 肯斯 威尔 那 我 哈 绝不 有 原因 到 后悔

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbɪts][oʊ] - [trɪsts] - [dɑːrk] — [nɑː] ,
our bits o ' trysts i'the dark — Na ,
我们的 比特 o - 幽会 - 黑暗的 — 娜 ,

而那位洞悉人心的神也深知, 我从未后悔过我们在黑暗中的那些幽会——不,

[nɑː] !
na !
纳 !

啊!

[moʊniːz][ðə; ðɪ] [taɪm] [æn; ən] - [æft] [ðæt] [aɪ] [hæ] [blest] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [θɔːt] [oʊ] - [ðem; ðəm]
mony's the time an ' aft that I hae blest them , an ' thought o ' them
莫尼的 这 时间 一个 - 后部 那 我 哈 祝福 他们 , 一个 - 想法 o - 他们

很多时候, 我都祝福他们, 也一直想着他们。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈplezər] !
wi ' pleasure !
wi - 乐趣 !

乐意之至!

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈeɪ] [kaɪnd][oʊ] - [ˈhæpɪnəs] [ðen] , [ˈwɑːti] , [wiː; wi] [hæ] [əˈhʌðər] [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl]
We had ae kind o ' happiness then , Watie , we hae another now , an ' we'll
我们 有 ae 种类 o - 幸福 然后 , 沃蒂 , 我们 哈 其他 现在 , 一个 - 出色地

[hæ] [əˈhʌðər] [jet] .
hae another yet .
哈 其他 然而 .

沃蒂, 我们那时拥有过一种幸福, 现在我们拥有另一种幸福, 将来我们还会拥有另一种幸福。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈpi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈhætʃrəl] [tu:; tə]
” There was something in this appeal that it would have been unnatural to
那里 曾是 某物 在 这 上诉 那 它 会 有 到过 不自然 到
[hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] .
have resisted :
有 抵抗 :
“这种诉求中有些东西，如果反抗反而会显得不合常理。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [si:nz] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd]
There is a tenderness in the recollection of early scenes of mutual joy and
那里 是 一个 压痛 在 这 回忆 的 早期的 场景 的 相互的 喜悦 和
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
回忆起早年彼此相爱、充满欢乐的场景，心中充满了温柔。

[ðæt] [ɪnˈveriəbli] [ˈsɔ:fənz] [ðə; ði][æˈsperətɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ,
that invariably softens the asperity of our nature ,
那 总是 软化 这 粗糙度 的 我们的 自然 ,
这必然会缓和我们本性中的尖锐性。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɑ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʃerər] [ʌv; əv] [ði:z] ;
and draws the heart by an invisible bond toward the sharer of these ;
和 平局 这 心 经过 一个 无形的 纽带 朝向 这 分享者 的 这些 ;
并通过一种无形的纽带将人的心吸引到与分享这些事物的人身上;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn] [vju:] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
but when they are at one view connected with the present and the future ,
但 什么时候 他们 是 在 一 看法 连接 和 这 展示 和 这 未来 ,
但当它们与现在和未来产生共鸣时，

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, ri:ˈsi:vz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] .
the delight receives a tinge of sublimity .
这 喜 接收 一个 色调 的 崇高 .
这种愉悦感增添了一丝崇高的意味。

[ɪn] [-]
In [10]
在 [-]
[10]

[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
短的，

[ðə; ði] [əˈpi:l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈevər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]
the appeal was one of the most happy that ever fell from the lips of a
这 上诉 曾是 一 的 这 最多 快乐的 那 曾经 跌倒 从 这 嘴唇 的 一个
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪɡnərənt] ,
simple and ignorant ,
简单的 和 无知 ,
这番呼吁是出自一个单纯无知之人之口的最令人愉悦的呼吁之一。

[ðoo] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈwʊmən] .
though a well - meaning woman .
尽管 一个 出色地 - 意义 女士 :
虽然她是一位好心的女人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːst][əˈpɑːn][ˈwɔːltər] ； [huː] ， [ðʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ɪkˈstɪəriə] [ænd; ənd]
It was not lost upon Walter ; who , though of a rough exterior and
它 曾是 不是 丢失的 之上 沃尔特 ； WHO ； 尽管 的 一个 粗糙的 外部的 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhjuːmər] ，
impatient humour ，
不耐烦 幽默 ；

沃尔特并没有忽略这一点；尽管他外表粗犷，性情急躁，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
was a good man .
曾是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪˈtiː] ，
He took his wife's hand and squeezed it ，
他 采取 他的 妻子的 手 和 挤压 它 ；

他握住妻子的手，紧紧地捏了一下。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪkˈspændɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræm] ，
while the pupil of his eye expanded like that of a huge mountain ram ，
尽管 这 瞳孔 的 他的 眼睛 扩展 喜欢 那 的 一个 巨大的 山 内存 ；
他的瞳孔像一只巨大的山羊的瞳孔一样膨胀起来。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
when he turns it away from the last ray of the setting sun .
什么时候 他 转弯 它 离开 从 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 .

当他把镜头转向远离落日最后一缕阳光的方向时。

“ [maɪ] [gyd] [ɔːld] [waɪf] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [gɑːd] [bles] [jiː; jɪ] ！ — [jiː; jɪ] [hæ] [ˈbɪts][oʊ] - [kwɪr] [geɪts]
“ **My gude auld wife** ， ” **said he** ， “ **God bless ye ！ — Ye hae bits o ' queer gates**
” 我的 古德 老 妻子 ， ” 说 他 ， ” 上帝 保佑 是的 ！ — 叶 哈 比特 o - 酷儿 大门
[waɪlz] ，
whiles ，
当 ；

“我亲爱的老太太，”他说，“上帝保佑你！——你有一些奇怪的门，

[bʌt; bət][aɪ][ˈwædnər][pɑːrt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; jɪ] , [ɔːr] [siː] [eɪn] [oʊ] - [jər] [greɪ] [her] - ，
but I wadna part wi ' ye , or see ane o ' yer grey hairs wranged ，
但 我 瓦德纳 部分 wi - 是的 ， 或者 看 一个 o - 你的 灰色的 头发 - ；

但我不想和你分开，也不想看到你一根白头发乱糟糟的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [juːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːmən] [ɔː] . “ — [mɑːˈrɒn]
for a ' the ewes on the Hermon Law . ” — Maron
为了 一个 - 这 母羊 在 这 赫尔蒙 法律 . ” — 马龙

“为了赫尔蒙律法上的所有母羊。”——马龙

[geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɒbz] ，
gave two or three sobs ，
给予 二 或者 三 啜泣 ；

他抽泣了两三声，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃek] - [ˈeɪprən][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst]
and put the corner of her check - apron upon the eye that was next
和 放 这 角落 的 她 查看 - 围裙 之上 这 眼睛 那 曾是 下一个

[ˈwɔːltər] . — “ [fer] [faː] - [jər; jər] [haːrt] ，
Walter . — “ Fair fa ' your heart ，
沃尔特 . — “ 公平的 法 - 你的 心 ；

她用围裙的一角盖住沃尔特旁边的那只眼睛。“祝你一切顺利，

[mɑːˈrɒn] ， “ [sed] [hiː; hi] ， “ [wiːl] [seɪ] [neɪ] [meə] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ； [bʌt; bət] ， [maɪ] [ˈwʊmən] ，
Maron , “ said he , “ we'll say nae mair about it ; but , my woman ，
马龙 ， “ 说 他 ， “ 出色地 说 纳 梅尔 关于 它 ； 但 ， 我的 女士 ；

“马龙，”他说，“我们不再谈论这件事了；但是，我的女人，

[wiː; wi] [mɔːn] [kræk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪts] [oʊ] - [heɪm] [əˈferz] ,
we maun crack about our bits o ' hame affairs ,
我们 毛恩 裂缝 关于 我们的 比特 o - 家 事务 ,

我们得聊聊我们家那些琐碎的小事，

[æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [oʊ] - [jɑːn] ;
an ' I had the strongest reasons for coming to the truth o ' yon ;
一个 - 我 有 这 最强 原因 为了 未来 到 这 真相 o - 远 ;
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

我有充分的理由去探寻真相；然而，

[aɪl] [traɪ] [ˈiðə] [miːnz] . — [bʌt; bət] , [mɑːˈrɒn] [-]
I'll try ither means . — But , Maron [11]
患病的 尝试 另一个 方法 . — 但 , 马龙 [-]

我会尝试这两种方法。——但是，马龙[11]

[ˈlɪntən] , [ðeəz; ðəz] [ˈænaɪðər] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [briːd] [ˌem ˈiː] [ˈmʌkəl]
Linton , there's anither thing , that in spite o ' my heart is like to breed me muckle
林顿 , 有 另一个 事物 , 那 在 尽管如此 o - 我的 心 是 喜欢 到 品种 我 大块
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

林顿，还有一件事，尽管我内心不愿接受，却很可能会让我无比悲伤。

[æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)] , [æn; ən] - [ˌeɪm] . — [mɑːˈrɒn] , [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [oʊ]
an ' trouble , an ' shame . — Maron , has the Brownie o
一个 - 麻烦 , 一个 - 耻辱 . — 马龙 , 有 这 布朗尼 o

还有麻烦，还有耻辱。——马龙，拥有布朗尼

- - [bɪn] [ˈbɒnɪ] [meə] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ? "
' Bodsbeck been ony mair seen about the town ? "
- - 到过 仅 梅尔 已见 关于 这 镇 ? "

“博兹贝克最近在镇上还有人见过吗？”

" [trɑːθ] , [ˈɡuːd,mæn] , [jɜːr] [aɪ] [es eɪ ˈiː] [hɑːrd] [aɪ] - [ðə; ði] [bɪˈliːf] — [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [jər; jər] [ˈkaɪndnəs]
" Troth , gudeman , ye're aye sae hard i ' the belief — wi ' a ' your kindness
" 特罗斯 , 古德曼 , 是的 是的 sae 难的 我 - 这 信仰 — wi - 一个 - 你的 仁慈
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn] ,
to me and mine ,
到 我 和 矿 ,

“Troth, gudeman, 你一直如此坚定地相信——你对我我和我的家人都非常友善，

[jiː; ji] [hæ] [ə; eɪ] [ˈdaʊər] , [stɪf] , [ʌnˈbaʊsəm] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈnertʃər] [ɪn] [jiː; ji] — [ˈɪtl] [ˈhɑːrdli] [ˈsuːpl]
ye hae a dour , stiff , unbowsome kind o ' nature in ye — it'll hardly souple
是的 哈 一个 阴沉 , 僵硬的 , 不鞠躬 种类 o - 自然 在 是的 — 它将 几乎 舒普尔
[ˈwæn, ˈhwæn] -
whan steepit
何时 -

你天性阴沉、僵硬、不屈不挠——当你陡峭时，它几乎不会变得柔软。

[aɪ] - [jər] [eɪn] - — [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [nuːz] ,
i ' yer ain e'esight — but I can tell ye for news ,
我 - 你的 艾因 - — 但 我 能 告诉 是的 为了 消息 ,

我看不见——但我可以告诉你一些消息，

[jɪl] [noʊ] [hæ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [jər] [haʊs] , [mæn] , ['wʊmən] , [nɔ:r] [bɔɪ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
ye'll no hae a servant about yer house , man , woman , nor boy , in less than a
叫喊 不 哈 一个 仆人 关于 你的 房子 , 男人 , 女士 , 也不 男生 , 在 较少的 比 一个
[fɔ:rtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

不到两周, 你们家就一个仆人都没有了, 不管是男人、女人还是男孩。

[ɪf] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [mə'levələnt] ['spɪrɪt] ['kænə] [bi:; bi][pʊt] [ə'wei] — [æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] -
if this wicked and malevolent spirit canna be put away — an ' I may say i '
如果 这 邪恶 和 恶意的 精神 美人蕉 是 放 离开 — 一个 - 我 可能 说 我 -
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [oʊ] - ['skɪptʃər] ,
the language o ' Scripture ,
这 语言 o - 圣经 ,

如果这邪恶恶毒的灵不能被驱逐——我可以用圣经的语言来说,

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['li:dʒən] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['meni] .
' My name is Legion , for we are many .
- 我的 姓名 是 军团 , 为了 我们 是 许多 .

“我的名字叫军团, 因为我们人数众多。”

- [ɪts] [noʊ] ['eɪ] ['braʊni] , [nɔ:r][twə:; , [nɔ:r][hæf] - [ə; eɪ] - [skɔ:r] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
' It's no ae Brownie , nor twa , nor half - a - score , that's about the house ,
- 它是 不 ae 布朗尼 , 也不 twa , 也不 一半 - 一个 - 分数 , 那就是 关于 这 房子 ,
“不是 ae Brownie, 也不是 twa, 也不是 half-a-score, 这就是房子附近的情况。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɑ:ntl] — [ðei] [seɪ] [ðeə(r)] [di:l] [fɑ:k] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪnə]
but a great hantle — they say they're ha'f deils ha'f fock — a thing that I dinna
但 一个 伟大的 汉特尔 — 他们 说 它们是 半 魔鬼 半 福克 — 一个 事物 那 我 迪娜
[wi] [ʌndər'stænd] .
weel understand .
威尔 理解 .

但是, 他们说这是一个巨大的挑战——他们说这是半魔鬼半鸡——我不太明白。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['bænək] [θɪŋk] [ji:; ji][aɪ] [hæ] ['beɪkən][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðɪ:z] [eɪt] [deɪz] ,
But how many bannocks think ye I hae baken in our house these eight days ,
但 如何 许多 班诺克 思考 是的 我 哈 烘焙 在 我们的 房子 这些 八 天 ,
但你们猜猜这八天里我在家烤了多少个班诺克饼?

[æn; ən] - [noʊ][ə; eɪ] [krʌst] [oʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:] [bɪt][ɑ:n][jʊr; jər] ['trentʃər] ?
an ' no a crust o ' them to the fore but that wee bit on your trencher ?
一个 - 不 一个 地壳 o - 他们 到 这 前 但 那 哇 少量 在 你的 挖沟机 ?
” [-]
” [**12**]
” [-]

难道你面前没有一块硬壳, 只有你餐盘上的那一点点吗? ”[12]

“ [aɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑ:tʰwʌt] , ['gu:dwaɪf] ; ['meɪbi] [hæf] - [ə; eɪ] - ['daɪzən; 'dɪzən][oʊ] - ['daɪzən; 'dɪzən] . ”
” **I little wot , gudewife ; maybe half - a - dizen o ' dizens .** ”
” 我 小的 什么 , 古德维夫 ; 或许 一半 - 一个 - 迪森 o - 十 . ”

“我一点点, 夫人; 也许半打。”

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['daɪzən; 'dɪzən][oʊ] - ['daɪzən; 'dɪzən] , ['gu:d,mæn] ! — [aɪ] [sæks]['daɪzən; 'dɪzən][oʊ] -
” **Half - a - dizen o ' dizens , gudeman ! — aye sax dizen o '**
” 一半 - 一个 - 迪森 o - 十 , 古德曼 ! — 是的 萨克斯 迪森 o -
['daɪzən; 'dɪzən] !
dizens !
十 !

“半个dizen o' dizens, 古德曼! -耶萨克斯dizen o' dizens! ”

— [ə; eɪ] - [ðə; ði] [mi:l] - [aɪ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ['wædnər][stænd][aɪ 'ti:] ,
— a ' the meal girnels i ' the country wadna stand it ,
— 一个 - 这 一顿饭 - 我 - 这 国家 瓦德纳 站立 它 ,
— a' 餐食女孩 i' 国家 wadna 站立不住 ,

[let] [ə'bi:] [ðə; ði] [wi:] [bit] [mi:l] [ɑ:rk][oʊ] - . "
let abee the wee bit meal ark o ' Chapelhope . "
让 阿比 这 哇 少量 一顿饭 方舟 o - - . "
让阿比那一点点食物，查佩尔霍普方舟。”

“ [ˈguːd,waɪf] , [aɪm] [ˈpɜːrɪktli] - .
“ Gudewife , I'm perfectly stoundit .
” 古德维夫 , 我是 完美 - .
“Gudewife, 我完全震惊了。

[aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
I dinna ken what to say , or what to think , or what to do ;
我 迪娜 肯 什么 到 说 , 或者 什么 到 思考 , 或者 什么 到 做 ;
我不知道该说什么，该想什么，该做什么；

[æn; ən] - [ðə; ði] [meə] [es eɪ 'iː][oʊ] - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪn] - [aɪ] [geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] — [ɔːld]
an ' the mair sae o ' what I have heard sin ' I gaed to the hill — Auld
一个 - 这 梅尔 sae o - 什么 我 有 听到 罪 - 我 盖德 到 这 爬坡道 — 奥尔德
[dʒɑːn][oʊ]
John o
约翰 o

自从我上山以来，我听到的更多事情——老约翰
- [ðə; ði] [ˈmjʊr] , [ˈaʊər; ɑːr][hɜːrd] , [wɑː] [aɪ] [ken] [ˈwædnər] [tel] [ə; eɪ] [liː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lerd] [oʊ] -
' the Muir , our herd , wha I ken wadna tell a lee for the Laird o '
- 这 缪尔 , 我们的 一群 , 世界卫生大会 我 肯 瓦德纳 告诉 一个 李 为了 这 领主 o -
- [ɪˈsteɪt] ,
Drumelzier's estate ,
- 财产 ,
“穆尔，我们的牛群，我不知道该如何向德鲁梅尔齐尔领主的庄园透露一点信息。”

[sɔː] [æn; ən] [ˈʌŋkoʊ] [saɪt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [læst] . "
saw an unco sight the night afore last . "
锯 一个 未 视线 这 夜晚 之前 最后的 . "
前天晚上看到了一件怪事。

“ [ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [ˈguːd,mæn] !
“ Mercy on us , gudeman !
” 怜悯 在 我们 , 古德曼 !
“请怜悯我们吧，古德曼！ ”

[wʌt] [meə] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ? "
what mair has been seen about the town ? "
什么 梅尔 有 到过 已见 关于 这 镇 ? "
镇上还有什么其他情况吗？

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [ˈguːd,waɪf] — [ɑːn] [ˈmʌŋ,deɪ] [naɪt] [hiː; hi][kæm] [jɒnt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [juːz] [æf]
“ I'll tell ye , gudewife — on Monanday night he cam yont to stop the ewes aff
” 患病的 告诉 是的 , 古德维夫 — 在 星期一 夜晚 他 摄像头 远方 到 停止 这 母羊 亲属
[ðə; ði] [hɒɡ] - [fens] ,
the hogg — fence ,
这 霍格 - 栅栏 ,
“我告诉你，太太——星期一晚上他来那里是为了阻止母羊们离开猪圈围栏，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] - — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
the wind being eissel — it was a wee after midnight ,
这 风 存在 - — 它 曾是 一个 哇 后 午夜 ,
风很大——当时已过午夜不久，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [mu:n] [ˈwɑ:znə][dʒʌst] [geɪn] [daʊn] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] [aɪ] - [ðə; ði] [skʌʌ] [oʊ] - [ə; eɪ][brɪt]
an ' the moon wasna just gane down — he was sittin i ' the scug o ' a bit
一个 - 这 月亮 竞技场 只是 游戏 向下 — 他 曾是 坐着 我 - 这 斯库格 o - 一个 少量
[klu:x] - [breɪ] ,
cleuch - brae ,
克卢赫 - 布雷 ,

月亮刚刚落下——他正坐在一个有点凹陷的山坡上，

[wen] , [ɔ:r][ˈevər][hi:; hi][wɪst] , [hɪz; ɪz][dɔ:g] [kaɪldə] [fel] [ə; eɪ] - - [æ̃n; ə̃n] - - ,
when , or ever he wist , his dog Keilder fell a gurrin ' an ' gurrin ' ,
什么时候 , 或者 曾经 他 维斯特 , 他的 狗 基尔德 跌倒 一个 - - 一个 - - - ,

每当他想让他的狗凯尔德发出咕噜咕噜的叫声时，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [-]
as he had seen something that he was terrified [13]
作为 他 有 已见 某物 那 他 曾是 恐惧 [-]

因为他看到了令他感到恐惧的东西[13]

[fɔ:r; fər] — [dʒɑ:n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈhi:θ] [hɪz; ɪz] [plæd] , [æ̃n; ə̃n] - [held][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
for — John took him aneath his plaid , an ' held him , thinkin it was
为了 — 约翰 采取 他 下面 他的 格子图案 , 一个 - 握住 他 , 思考 它 曾是
[sʌm; səm] [ʃi:p] - [ˈsti:lərz] ;
some sheep - stealers ;
一些 羊 - 窃贼 ;

因为——约翰把他拉到格子呢大衣下面，把他按住，以为他是偷羊贼；

[bʌt; bət][ɔ:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [læŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ˈkʌmɪn] - [ʌp]
but or it was lang he saw a white thing an ' a black thing comin ' up
但 或者 它 曾是 语言 他 锯 一个 白色的 事物 一个 - 一个 黑色的 事物 即将到来 - 向上
[ðə; ði] [haʊm] [kloʊz] [ðəˈɡɪðər] ;
the Houm close thegither ;
这 侯姆 关闭 聚集 ;

但是，或者说，他看到一个白色的东西和一个黑色的东西一起从霍姆河里上来；

[ðeɪ] [kæm][baɪ] [wɪˈðɪn] [θri:] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [ɡrɪpɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [fɜ:rm] ,
they cam by within three catlouns o ' him — he grippit his cudgel firm ,
他们 摄像头 经过 之内 三 - o - 他 — 他 握把 他的 棍棒 公司 ,

他们走到离他不到三只猫腿的地方——他紧紧握住手中的棍棒，

[æ̃n; ə̃n] - [wʌz; wəz] [eɪns] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈʌi, ʌi][ðem; ðəm] [streŋθ] [oʊ] - [ɑ:rm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [feɪld]
an ' was aince gaun to gie them strength o ' arm , but his power failed
一个 - 曾是 自 高恩 到 gie 他们 力量 o - 手臂 , 但 他的 力量 失败的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他原本想赋予他们臂膀的力量，但他的力量却耗尽了。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - [ɡru:] [laɪk] - ;
an ' a ' his sinnens grew like dockans ;
一个 - 一个 - 他的 - 生长 喜欢 - ;

他的罪人变得像码头工人一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈɡləmər] [kæm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [i:n] [tu:] ,
there was a kind o ' glamour cam o'er his een too ,
那里 曾是 一个 种类 o - 魅力 摄像头 超过 他的 een 也 ,

他眼中也带着一种迷人的光环。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈhoʊp][æn; ən] - [ðə; ði][ˈhev(ə)n] [gruː] [æz; əz][ˈdɜːk][æz; əz][ˈtɑːr][æn; ən] - [pɪtʃ] —
for a ' the hope an ' the heaven grew as derk as tar an ' pitch —
为了 一个 - 这 希望 一个 - 这 天堂 生长 作为 德克 作为 焦油 一个 - 沥青 —
[bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪn] [muːn] [ˈoʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
but the settin moon shone even in their faces ,
但 这 塞廷 月亮 闪耀 甚至 在 他们的 面孔 ,
希望和天空都变得像焦油和沥青一样黑暗——但落日依然照耀着他们的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] - [deɪ] .
and he saw them as weel as it had been fore - day .
和 他 锯 他们 作为 威尔 作为 它 有 到过 前 - 天 .
他看到他们和今天一样安然无恙。
[ðə; ði] ['teɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] - [kraɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'zːrθli] [θɪŋ] ,
The tane was a wee bit hurklin crile of an unearthly thing ,
这 塔尼 曾是 一个 哇 少量 - 克里尔的 一个 超凡脱俗的 事物 ,
那东西有点像是某种超自然的东西，

[æz; əz] - [æn; ən] - [wɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈliːən][ˈsev(ə)n] ['jɪrɜː] [aɪ] - [ðə; ði] [greɪv] ;
as shrinkit an ' wan as he had lien seven years i ' the grave ;
作为 - 一个 - 万 作为 他 有 留置权 七 年 我 - 这 严重 ;
就像他躺在坟墓里七年后一样瘦弱憔悴；

[ðə; ði]['taiðə] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [æn; ən] - [wʌt] [-] [θɪŋk] ?
the tither was like a young woman — an ' what d'ye think ?
这 什一税 曾是 喜欢 一个 年轻的 女士 — 一个 - 什么 染料 思考 ?
什一奉献者就像一位年轻女子——你觉得呢？

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gæŋ] [tuː; tə] [deθ] - [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈaʊðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːktər] [ɔːr][hɜːr; hər]
he says he'll gang to death wi't that it was outhur our dochter or her
他 说道 地狱 帮派 到 死亡 - 那 它 曾是 外面 我们的 女儿 或者 她
[reɪθ] .
wraith .
幽灵 .
他说他会和那些人拼死对抗，因为那是我们的女儿或者她的亡灵。

" [mɑː'rɒn] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
" **Maron lifted up her eyes and her clasped hands toward the ceiling ,**
" 马龙 抬起 向上 她 眼睛 和 她 紧握 双手 朝向 这 天花板 ,
玛伦抬起头，双手紧握，指向天花板。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] ['viːəməns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [-]
and broke out with the utmost vehemence into the following [14]
和 打破 出去 和 这 极致 激烈 进入 这 下列的 [-]
并以极其激烈的语气爆发如下[14]

['reɪvɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] : — " [oʊ] ['mɜːrsɪ] , ['mɜːrsɪ] !
raving ejaculation : — “ O mercy , mercy !
狂言 射精 : — “ 哦 怜悯 , 怜悯 !
狂喜的射精：——“哦，怜悯，怜悯！

[ˈwɑːti] ['leɪd,lɔ] ! — [oʊ] , [meɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ə'twiːn] [ðə; ði] - [biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Watie Laidlaw ! — O , may Him that dwalls atween the Sherubeams be wi '
沃蒂 莱德洛 ! — 哦 , 可能 他 那 - 在 这 - 是 wi -
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
瓦蒂·莱德洛！ ——哦，愿那在苍穹之间徘徊的神与我们同在，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es][ænd; ənd] [gaɪd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] ['kri:tʃərz] ！ — [oʊ] ,
and preserve us and guide us , for we are undone creatures ! — O ,
和 保存 我们 和 指导 我们 , 为了 我们 是 未完成 生物 ！ — 哦 ,
[ˈwɑ:ti] [ˈleɪd,lɔ] , [ˈwɑ:ti] [ˈleɪd,lɔ] ！
Watie Laidlaw , Watie Laidlaw !
沃蒂 莱德洛 , 沃蒂 莱德洛 ！

请您保护我们，指引我们，因为我们都是堕落的生灵！ ——哦，沃蒂·莱德洛，沃蒂·莱德洛！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wi:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [oʊ] - [ˈbæbɪlən] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
there's the wheel within the wheel , the mystery o ' Babylon , the mother of
有 这 车轮 之内 这 车轮 , 这 神秘 o - 巴比伦 , 这 母亲 的
[ˈhɑ:rlət] ,
harlots ,
妓女 ,

轮中轮，巴比伦之谜，娼妓之母，

[ænd; ənd] [ə,bɔmə'neɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — — "
and abominations of the earth — — "
和 可憎之物 的 这 地球 — — "
以及世上一切可憎之物——"

" [mɑ:'rɒn] [ˈlɪntən] ！ — [wʌt] [ɑ:r; ər][ji;; ji] [ˈseɪn] ？ — [hɔ:d] [jər] [tʌŋ] , [mɑ:'rɒn] [ˈlɪntən] . "
" **Maron Linton ! — What are ye sayin ? — Haud yer tongue , Maron Linton . "**
" 马龙 林顿 ！ — 什么 是 是的 说 ？ — 豪德 你的 舌头 , 马龙 林顿 . "
"林顿先生！ ——你在说什么？ ——闭嘴，林顿先生。"

" [oʊ] [ˈgu:d,mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfæ,louz] [ji;; ji] - [hɜ:r; hər][ˌdʌblju: 'aɪ] - —
" **O gudeman , I thought it was the young fallows ye jaloosed her wi ' —**
" 哦 古德曼 , 我 想法 它 曾是 这 年轻的 跟进 是的 - 她 wi - —
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] .
I wish it had .
我 希望 它 有 .

“哦，老兄，我还以为是你用那些年轻的休耕地把她放出来了——我希望真是那样。”

[aɪ][wɑ:d] [ˈræðər] [hæ] [si:n] [hɜ:r; hər] - [blæk] [stu:l] ,
I wad rather hae seen her i'the black stool ,
我 瓦德 相当 哈 已见 她 - 黑色的 凳子 ,
我宁愿看到她坐在黑凳子上。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rɪ'pentəns] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] - - [eɪn]
in the place where repentance is to be hoped for ; but now she's i'the deil's ain
在 这 地方 在哪里 悔改 是 到 是 希望 为了 ; 但 现在 她是 - - 艾因
[hændz] .
hands .
双手 .

在原本可以盼望悔改的地方；但现在她却落入了魔鬼的手中。

[aɪ] - [aɪ 'ti:] , [ˈwɑ:ti] — [aɪ] [kænd] [aɪ 'ti:] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]
I jaloosed it , Watie — I kend it — I was sure
我 - 它 , 沃蒂 — 我 肯德 它 — 我 曾是 当然
我把它弄开了，沃蒂——我知道——我确信

- [læŋ] [saɪn] — [ˈaʊər; ɑ:r] - [tʃeɪndʒd] — [ʃi:z] [træn'splæntɪd] — [ʃi:z] [noʊ] [ki:ti] [ˈleɪd,lɔ]
o't lang syne — our bairn's changed — she's transplanted — she's no Keaty Laidlaw
- 语言 同步 — 我们的 - 已更改 — 她是 移植 — 她是 不 基蒂 莱德洛
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

往事如烟——我们的孩子变了——她被移植了——她现在不再是基蒂·莱德洛了，

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ʌn'ɜ:rθli] ['kri:tʃər] — [wi:; wi] [maɪt] [wɪl] [hæ] [kænd] [ðæt] [fleɪ] [æŋ; əŋ] - - ['kju:d]

but an unearthly creature — we might weel hae kend that flesh an ' blude cude
但 一个 超凡脱俗的 生物 — 我们 可能 威尔 哈 肯德 那 肉 一个 - - 库德

[ˈnevər][bi:; bi][es eɪ 'i:] ['bɑ:ni] — [ˈgʊdmən] ,

never be sae bonny — Goodman ,
绝不 是 sae 邦妮 — 古德曼 ,

但是一个超凡脱俗的生物——我们或许应该知道，血肉之躯永远不会如此美丽——古德曼

[aɪ] [hæ] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:səm] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] — [wa:] [θɪŋk] [ji:; ji][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [kɪld]

I hae an awesome tale to tell ye — Wha think ye was it that killed
我 哈 一个 太棒了 故事 到 告诉 是的 — 世界卫生组织 思考 是的 曾是 它 那 被杀

[ˈkleɪvə] - [ˈhaɪ,lændʒz] ? " [-]

Clavers ' Highlanders ? " [15]
克拉维斯 - 高地人 ? " [-]

我有一个惊人的故事要讲给你们听——你们认为是谁杀死了克拉弗斯的高地人？ [15]

" [ðæt] , [aɪ] [səˈpouz] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] - [ˈsi:kɪts] [wɪl] [bi:; bi]

" That , I suppose , will remain a mystery till the day when a ' secrets will be
" 那 , 我 认为 , 将要 保持 一个 神秘 直到 这 天 什么时候 一个 - 秘密 将要 是

[ˈklɪrd] [ʌp] ,

cleared up ,
已清除 向上 ,

“我想，这恐怕要等到所有秘密都被揭开的那一天才能解开了。”

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [di:dz] [oʊ] - [ˈdɑ:rkənəs] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] . "

an ' a ' the deeds o ' darkness brought to light . "
一个 - 一个 - 这 契约 o - 黑暗 带来 到 光 . "

所有黑暗的行径都被揭露出来。”

" [es eɪ 'i:] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ˈwa:ti] !

" Sae may it be , Watie !
" sae 可能 它 是 , 沃蒂 !

“愿如此，Watie! ”

[es eɪ 'i:] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] !

Sae may it be !
sae 可能 它 是 !

愿如此！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [eɪn] [nɔ:r] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪn][ˈoʊnli] [ˈdɔ:ktər] [keit] . "

But it was neither ane nor other but our ain only dochter Kate . "
但 它 曾是 两者都不 一个 也不 其他 但 我们的 艾因 仅有的 女儿 凯特 . "

但那既不是别人，也不是其他人，而是我们唯一的女儿凯特。

" [jɜ:r] [ˈrævɪn] , [ma:ˈrɒn] — [tra:θ] , [jɜ:r] [gɔ:n] [dæft] — [ə; eɪ][bɪt] - [ˈlæsi] [oʊ] - - [kɪl]

" Ye're ravin , Maron — troth , ye're gaun daft — a bit sklendry lassie o ' aughteen kill
" 是的 猎食 , 马龙 — 誓言 , 是的 高恩 愚蠢 — 一个 少量 - 恋人 o - - 杀

[es eɪ 'i:] [ˈmɒni] [ɑ:rmd] [ˈhaɪ,lændʒz] ?

sae mony armed Highlanders ?
sae 金钱 武装 高地人 ?

“你疯了，马龙——说真的，你疯了——一个有点儿古怪的十八岁姑娘，竟然能杀死这么多武装的高地人？”

— [ˈhaʊt] [faɪ] !

— Hout fye !
— 豪特 fye !

—Hout fye!

[ki:p] [wɪˈðɪn] [baʊndz] , [ma:ˈrɒn] . "

keep within bounds , Maron . "
保持 之内 界限 , 马龙 . "

“别越界，马龙。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˌɒblju: 'aɪ] - [ðɜ:r] [lʌŋ] [ɪts] - [hed] — - [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ru:m] [flɔ:r] ,
“ **I heard her wi ' thir lugs it's i'my head — Stannin on that very room floor ,**
“ 我 听到 她 wi - 他们的 凸耳 它是 - 头 — - 在 那 非常 房间 地面 ,
“我听到她用她的爪子敲打着我的脑袋——就在那间房间的地板上，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][^i:, ^i][ðə; ði][ˌɔ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['braʊni] .
I heard her gie the orders to her Brownie .
我 听到 她 gie 这 订单 到 她 布朗尼 .
我听到她向她的布朗尼下达指令。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:tɪn]
She was greetin
她 曾是 问候
她正在打招呼

['wæn, 'hwæn]
whan
何时
何时

[aɪ][kæm][ɪn] — [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə]
I cam in — I listened and heard her saying , while her heart was like to
我 摄像头 在 — 我 听着 和 听到 她 说 , 尽管 她 心 曾是 喜欢 到
[laʊp] , - - [em 'i:] !
loup , ' Wae's me !
狼 , - - 我 !
我走了进去——我听着，听到她说，她的心跳得像狼一样，“我怎么了！ ”

[oʊ] - [em 'i:] !
O wae's me !
哦 - 我 !
噢，是我！

[ɔ:r][mɪd] - [deɪ] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪnɪŋ] [laɪk] ['wɔ:tər] ! — [ðə; ði] [ɔ:ld] [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ,
or mid - day their blood will be rinning like water ! — The auld an ' the young ,
或者 中 - 天 他们的 血 将要 是 冲洗 喜欢 水 ! — 这 老 一个 - 这 年轻的 ,
或者到了中午，他们的血就会像水一样流淌！——老少皆是如此

[ðə; ði] ['bɑ:ni] [æn; ən] - [ðə; ði] [gyd] , [ðə; ði] [sɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] - — [ðæt] - [meɪ] [kraɪ][tu:; tə]
the bonny an ' the gude , the sick an ' the woundit — That blude may cry to
这 邦妮 一个 - 这 古德 , 这 生病的 一个 - 这 - — 那 - 可能 哭 到
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
俊男靓女，病弱者伤残者——那血淋淋的人可以向苍天哭诉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [derz] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] , [bʌt; bət][wɔ:(r), wɑ:(r)] [ðeɪ]
but the could earth will drink it up ; days may be better , but waur they
但 这 冷 地球 将要 喝 它 向上 ; 天 可能 是 更好的 , 但 哇 他们
['kænə] [bi:; bi] !
canna be !
美人蕉 是 !
但冰冷的大地会将它吞噬；日子或许会好转，但不可能！

[daʊn] [ˌɒblju: 'aɪ] - [ðə; ði][klænz] , ['braʊni] , [ænd; ənd] [sper] [neɪ] [eɪn] .
Down wi ' the clans , Brownie , and spare nae ane .
向下 wi - 这 氏族 , 布朗尼 , 和 空闲的 纳 一个 .
打倒那些部落，布朗尼，一个也不放过。

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [-]
' In less than [16]
- 在 较少的 比 [-]
'在不到[16]

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] .
ten minutes after that , the men were found dead .

十 分钟 后 那 , 这 男人 是 成立 死的 .
十分钟后, 人们发现这些人已经死亡。

[naʊ] , [ˈwɑːti] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [æn; ən] - [ˈpɑːzətɪv] [truːθ] .
Now , Watie , this is a plain an ' positive truth .

现在 , 沃蒂 , 这 是 一个 清楚的 一个 - 积极的 真相 .
沃蒂, 这是一个显而易见的事实。

" [ˈwɒltɜːz] [blʌd] [ˈkɜːdlɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] .
" **Walter's blood curdled within him at this relation .**

" 沃尔特的 血 凝固 之内 他 在 这 关系 .
沃尔特听到这个消息后, 感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
He was superstitious , but he always affected to disbelieve the existence of

他 曾是 迷信的 , 但 他 总是 做作的 到 怀疑 这 存在 的

[ðə; ði] [ˈbraʊni] ,
the Brownie ,

这 布朗尼 ,
他很迷信, 但他总是假装不相信小精灵的存在。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] ; [bʌt; bət]
though the evidences were so strong as not to admit of any doubt ; but

尽管 这 证据 是 所以 强的 作为 不是 到 承认 的 任何 怀疑 ; 但

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [əˈʃʊərəns] ,
this double assurance ,

这 双倍的 保证 ,
尽管证据确凿, 不容置疑; 但这双重保证,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈsaɪdz] , [wʌz; wəz] [liːgd]
that his only daughter , whom he loved above all the world besides , was leagued

那 他的 仅有的 女儿 , 谁 他 喜爱 多于 全部 这 世界 除了 , 曾是 联盟

[wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
with evil spirits ,

和 邪恶的 烈酒 ,
他唯一的女儿, 也是他最疼爱的女儿, 竟然与邪灵勾结。

[ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
utterly confounded him .

完全地 令人困惑 他 .
彻底让他困惑不已。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] , [ˈnevər] [mɔːr] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
He charged his wife , in the most solemn manner , never more , during her life ,

他 带电 他的 妻子 , 在 这 最多 庄严 方式 , 绝不 更多的 , 期间 她 生活 ,

他以最庄严的语气嘱咐妻子, 此生绝不再犯。

[tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to mention the mysterious circumstance relating to the death of the

到 提到 这 神秘 环境 相关 到 这 死亡 的 这

[ˈhaɪlənd] [ˈsoʊldʒərz] .
Highland soldiers .

高地 士兵 .
提及与高地士兵死亡有关的神秘情况。

提及与高地士兵死亡有关的神秘情况。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [mɔːr] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
It is not easy to conceive a pair in more consummate astonishment than
它 是 不是 简单的 到 构想 一个 一对 在 更多的 完善 惊讶 比
[ˈwɔːltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs]
Walter and his spouse were by the time the conversation had reached this
沃尔特 和 他的 配偶 是 经过 这 时间 这 对话 有 达到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

当谈话进行到这一步时，很难想象还有哪一对夫妇比沃尔特和他的妻子更加惊讶。

[ðə; ði][wʌn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][rɪˈdʒekt] , [ɔːr] [bɪˈliːv] — [ðə; ði] [ˈlðər] [bɪˈliːvd] [ɔːl] ,
The one knew not what to think , to reject , or believe — the other believed all ,
这 一 知道 不是 什么 到 思考 , 到 拒绝 , 或者 相信 — 这 其他 相信 全部 ,
一个不知该如何思考、拒绝或相信——另一个却全盘相信。

[wɪˈðəʊt] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][aɪˈoʊtə][ʌv; əv] [ðæt] [fiː; ji][dɪd] [bɪˈliːv] ;
without comprehending a single iota of that she did believe ;
没有 理解 一个 单身的 ㄥ 的 那 她 做过 相信 ;
她对所相信的那些事却丝毫没有理解；

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ɪˈmædʒɪnerɪ][fɔːrm] , [bʌt; bət] [-]
her mind endeavoured to grasp a dreadful imaginary form , but [17]
她 头脑 努力 到 抓牢 一个 可怕 假想 形式 , 但 [-]
她的思想努力去把握一个可怕的想象形态，但是[17]

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [tuː] [ˈæmp(ə)][fɔːr; fər][ɪts] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊɜːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [daɪˈleɪtɪd]
the dimensions were too ample for its reasoning powers ; they were soon dilated
这 方面 是 也 充足 为了 它是 推理 权力 ; 他们 是 很快 扩张
, [bɜːrst] ,
, **burst** ,
, 爆裂 ,
其规模远超其推理能力；它们很快膨胀、破裂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈterər]
and were blown about , as it were , in a world of vision and terror
和 是 吹 关于 , 作为 它 是 , 在 一个 世界 的 想象 和 恐怖
. [-]
. **[18]**
. [-]
仿佛被吹得四处飘荡，置身于一个充满幻象和恐怖的世界。[18]

[ˈtʃæptər] [ɪː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] ,
Before proceeding with the incidents as they occurred ,
前 进行中 和 这 事件 作为 他们 发生 ,
在按事件经过进行叙述之前，
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
which is the common way of telling a story in the country ,
哪个 是 这 常见的 方式 的 讲述 一个 故事 在 这 国家 ,
这是该国常见的讲故事方式。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
it will be necessary to explain some circumstances alluded to in the foregoing
它 将要 是 必要的 到 解释 一些 情况 暗示 到 在 这 前文
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

有必要解释前一章中提到的一些情况。

[ˈwɔːltər] ['leɪd,lɔ] ['rentɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstensiʋ] [bəʊndz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɛrd] [ʌv; əv]
Walter Laidlaw rented the extensive bounds of Chapelhope from the Laird of
沃尔特 莱德洛 租来的 这 广泛的 界限 的 - 从 这 领主 的
-
Drummelzier .
- .

沃尔特·莱德洛从德鲁梅尔齐尔的领主那里租下了查佩尔霍普广阔的土地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn(jə)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [æz; əz] [taɪmz] [went] [ðen] ,
He was a substantial , and even a wealthy man , as times went then ,
他 曾是 一个 重大的 , 和 甚至 一个 富裕 男人 , 作为 时代 去 然后 ,
在当时的时代背景下, 他是一位颇有分量, 甚至可以说是富有的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] - [ʃiːp] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] ,
for he had a stock of 3000 sheep , cattle , and horses ; and had ,
为了 他 有 一个 库存 的 - 羊 , 牛 , 和 马匹 ; 和 有 ,
[bɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,
因为他拥有3000只羊、牛和马; 此外, 还有

[seɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
saved considerable sums of money ,
已保存 大量 总和 的 钱 ,
节省了相当可观的资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lənt] [aʊt] [tuː; tə] ['neɪbəɪɪŋ] ['fɑːrməːz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz]
which he had lent out to neighbouring farmers who were not in circumstances
哪个 他 有 借出的 出去 到 邻接 农民 WHO 是 不是 在 情况
[soʊ] [ɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [hɪmˈself] .
so independent as himself .
所以 独立的 作为 他自己 .
他将这些土地借给了邻近的农民, 这些农民的经济状况不如他自己那么独立。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊnli] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,
He had one only daughter , his darling ,
他 有 一 仅有的 女儿 , 他的 亲爱的 ,
他只有一个女儿, 是他的宝贝女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ðen] [əˈfɔːrd] ,
who was adorned with every accomplishment which the country could then afford ,
WHO 曾是 装饰 和 每一个 成就 哪个 这 国家 可以 然后 买得起 ,
[-]
[**19**]
[-]

他拥有当时国家所能负担的一切成就[19]。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] [meɪ] [pəˈzes] .
and with every grace and beauty that a country maiden may possess .
和 和 每一个 优雅 和 美丽 那 一个 国家 少女 可能 具有 .
她拥有乡村少女所能拥有的一切优雅和美丽。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuː] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
He had likewise two sons , who were younger than she ,
他 有 同样地 二 儿子们 , who 是 年轻 比 她 ,
他还有两个儿子, 都比她小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] .
and a number of shepherds and female servants .
和 一个 数字 的 牧羊人 和 女性 仆人 .
还有一些牧羊人和女仆。

[ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [tʊk] [pleɪs] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
The time on which the incidents here recorded took place , was , I believe ,
这 时间 在 哪个 这 事件 这里 记录 采取 地方 , 曾是 , 我 相信 ,
我认为, 这里记录的事件发生的时间是:

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the autumn of the year 1685 ,
在 这 秋天 的 这 年 - ,
1685年秋季,

[ðə; ði][moʊst] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west]
the most dismal and troublous time that these districts of the south and west
这 最多 惨淡 和 麻烦的 时间 那 这些 地区 的 这 南 和 西方
[ʌv; əv] ['skɔːtlənd] ['evər] [sɔː] ,
of Scotland ever saw ,
的 苏格兰 曾经 锯 ,
这是苏格兰南部和西部这些地区所经历过的最黑暗、最动荡的时期。

[ɔːr][hæv; həv] [sɪns] [siːn] .
or have since seen .
或者 有 自从 已见 .
或者后来看到过。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [reɪdʒd][ɪn][ɪts] ['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'braɪld] ['fjʊri] :
The persecution for religion then raged in its wildest and most unbridled fury :
这 迫害 为了 宗教 然后 愤怒 在 它是 最狂野的 和 最多 不受约束的 愤怒 :
[ðə; ði]['kʌvənəntər; 'kʌvənəntər] ,
the Covenanters ,
这 盟约派 ,
当时对宗教的迫害达到了最疯狂、最肆无忌惮的程度: 盟约派,

[ɔːr][ðə; ði] [wɪgz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] , [wɜːr; wər][prəʊ'skraɪbd] , [ɪm'prɪznd] ,
or the whigs , as they were then called , were proscribed , imprisoned ,
或者 这 辉格党 , 作为 他们 是 然后 称为 , 是 禁止 , 被监禁 ,
或者说, 当时被称为辉格党的人们被取缔、监禁,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .
and at last hunted down like wild beasts .
和 在 最后的 猎杀 向下 喜欢 荒野 野兽 .
最后像野兽一样被追捕。

['greɪəm] , ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [dʌn'diː] , ['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'testɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['kleɪvə] ,
Graham , Viscount of Dundee , better known by the detested name of Clavers ,
格雷厄姆 , 子爵 的 邓迪 , 更好的 已知 经过 这 令人厌恶的 姓名 的 克拉维斯 ,
格雷厄姆, 邓迪子爵, 更为人熟知的名字是令人憎恶的克拉弗斯,

[set] [luːs] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['truːpəz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['dɪstrɪkts] , [wɪð; wɪθ] [pə'remptəri] ['ɔːrdərz]
set loose his savage troopers upon those peaceful districts , with peremptory orders
放 松动的 他的 野蛮的 骑警 之上 那些 和平 地区 , 和 蛮横 订单
[tuː; tə] ['plʌndər] , [weɪst] ,
to plunder , waste ,
到 掠夺 , 浪费 ,
他派遣残暴的骑兵闯入那些和平的地区, 下令肆意掠夺、破坏。

[drɪspɜːrs] , [ænd; ənd] [drɪstrɔɪ] [ðə; ði] , [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
disperse , **and** **destroy the conventiclers** , **wherever they might be found** .
分散 , 和 破坏 这 传教士 , 无论 他们 可能 是 成立 .

驱散并消灭所有参与秘密集会的人, 无论他们身在何处。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləndz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] [ˈɪntuː] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
All the outer parts of the lands of Chapelhope are broken into thousands
全部 这 外 部分 的 这 土地 的 - 是 破碎的 进入 数千
[ʌv; əv] [diːp] [-]
of deep [20]
的 深的 [-]

Chapelhope 的所有外围地区都被分割成数千个深[20]

[blæk] [rʌts] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [mɔːs] [hægz] .
black ruts , **called by the country people moss hags** .
黑色的 车辙 , 称为 经过 这 国家 人们 苔藓 女巫 .

黑色的车辙, 乡下人称之为苔藓女巫。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [griːn] [straɪp] [ə'lbɔːŋ] [ɪts] ['bɔːtəm] ;
Each of the largest of these has a green stripe along its bottom ;
每个 的 这 最大 的 这些 有 一个 绿色的 条纹 沿着 它是 底部 ;
其中最大的那些底部都有一条绿色的条纹;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['nuːmərəs] , [soʊ] [ˌɪntə'sektɪd] [ænd; ənd]
and in this place in particular they are so numerous , so intersected and
和 在 这 地方 在 特别的 他们 是 所以 很多的 , 所以 相交 和
[kəm'pleks] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
complex in their lines ,
复杂的 在 他们的 线条 ,

尤其是在这个地方, 它们数量众多, 线路交错复杂。

[ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəld] — [men] , [fɒksɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
that , as a hiding - place , they are unequalled — men , foxes , and sheep ,
那 , 作为 一个 隐藏 - 地方 , 他们 是 无与伦比 — 男人 , 狐狸 , 和 羊 ,
作为藏身之处, 它们是无与伦比的——人、狐狸和绵羊。

[meɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [faɪnd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['seɪftɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɪ'skʌvəd] ,
may all there find cover with equal safety from being discovered ,
可能 全部 那里 寻找 覆盖 和 平等的 安全 从 存在 发现 ,
愿所有在那里的人都能找到避难所, 并享有同等的安全保障, 不被发现。

[ænd; ənd] [meɪ] [haɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
and may hide for days and nights without being aware of one another .
和 可能 隐藏 为了 天 和 夜晚 没有 存在 意识到的 的 一 其他 .
他们可能连续几天几夜躲藏起来, 彼此却浑然不知。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɑːks] , ['kævərnz] ,
The neighbouring farms to the westward abound with inaccessible rocks , caverns ,
这 邻接 农场 到 这 向西 盛产 和 无法进入 岩石 , 洞穴 ,
[ænd; ənd] [rə'viːnz] .
and ravines .
和 峡谷 .

西边邻近的农场遍布难以进入的岩石、洞穴和沟壑。

[tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ætəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]
To these mountains , therefore , the shattered remains of the fugitives from
到 这些 山脉 , 所以 , 这 破碎 遗迹 的 这 逃犯 从
[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɔːθwəl] [brɪdʒ] ,
the field of Bothwell Bridge ,
这 场地 的 博斯韦尔 桥 ,

因此, 这些山脉便是博斯韦尔桥战场上逃亡者的残骸所在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [wɪgz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwestərn] [ænd; ənd]
as well as the broken and persecuted whigs from all the western and
作为 出色地 作为 这 破碎的 和 受迫害 辉格党 从 全部 这 西 和
[ˈsʌðərn] [ˈkauntɪz] ,
southern counties ,
南部 县 ,

以及来自西部和南部各县的那些破碎的、遭受迫害的辉格党人，

[fled] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ləst][ˈrefjuːdʒ] .
fled as to their last refuge .
逃亡 作为 到 他们的 最后的 避难所 .

他们逃往最后的避难所。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] , [haʊˈevər] ,
Being unacquainted , however ,
存在 不熟悉的 , 然而 ,

然而，由于不熟悉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] — [wɪð; wɪθ]
with the inhabitants of the country in which they had taken shelter — with
和 这 居民 的 这 国家 在 哪个 他们 有 已采取 庇护所 — 和
[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
their religious principles ,
他们的 宗教 原则 ,

他们与他们所避难国家的居民——以及他们的宗教原则——

[ɔːr][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] — [ðeɪ] [dəːst]
or the opinions which they held respecting the measures of government — they durst
或者 这 意见 哪个 他们 握住 尊重 这 措施 的 政府 — 他们 杜斯特
[nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [-]
not trust them with [21]
不是 相信 他们 和 [-]

或者他们对政府措施的看法——他们不敢把这些看法告诉他们[21]

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] .
the secret of their retreat .
这 秘密 的 他们的 撤退 .

他们隐居的秘密。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːtʃɪz] [set] , [saʊndz] [fɔːr; fər] [ˈsɪgnəlz] ,
They had watches set , sounds for signals ,
他们 有 手表 放 , 声音 为了 信号 ,

他们设置了手表和信号音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第2/10页

[ænd; ənd] [skʌlkt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [wʌn] ['haɪdɪŋ] – [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
and skulked away from one hiding – place to another at the approach of
和 潜行 离开 从 一 隐藏 – 地方 到 其他 在 这 方法 的

[ðə; ði] [ɑːrmd] [truːp] ,
the armed troop ,
这 武装 部队 ,

当武装部队逼近时，他们便从一个藏身之处溜到另一个藏身之处。

[ðə; ði] ['kerləs] ['faʊlər] , [ɔːr][ðə; ði]['sɑːləteri] ['jepərd] ; [jeɪ] , [sʌtʃ] [pri'kɔːjənz] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
the careless fowler , or the solitary shepherd ; yea , such precautions were they
这 粗心 福勒 , 或者 这 孤 牧羊人 ; 是的 , 这样的 防范措施 是 他们

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] ,
obliged to use ,
有义务 到 使用 ,

粗心的捕鸟人，或是独行的牧羊人；是的，他们都必须采取这样的预防措施。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
that they often fled from the face of one another .
那 他们 经常 逃亡 从 这 脸 的 一 其他 .

他们常常彼此躲避。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnhə'spɪtəb(ə)l] ['wɪldərnəs] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk] [mɔːsɪz]
From the midst of that inhospitable wilderness — from those dark mosses
从 这 中间 的 那 不宜居住的 荒野 — 从 那些 黑暗的 苔藓

[ænd; ənd] [ʌnfri'kwentɪd] ['kævərnz] — [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [reɪs] ['naɪtli] [ə'roʊz][tuː; tə]
and unfrequented caverns — the prayers of the persecuted race nightly arose to
和 冷落 洞穴 — 这 祈祷 的 这 受迫害 种族 每晚 出现 到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [prerz] ,
the throne of the Almighty — prayers ,
这 王座 的 这 全能者 — 祈祷 ,

在那片荒凉的旷野中——从那些幽暗的苔藓和人迹罕至的洞穴里——每晚，受迫害民族的祈祷都升腾到全能者的宝座前——祈祷，

[æz; əz][ɔːl] ['testɪfaɪd] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs] ,
as all testified who heard them , fraught with the most simple pathos ,
作为 全部 作证 WHO 听到 他们 , 充满危机 和 这 最多 简单的 感伤 ,

所有听过这些证词的人都证实，其中充满了最朴素的悲悯之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][boʊld][ænd; ənd] ['viːəmənt] [sə'blɪməti] .
as well as the most bold and vehement sublimity .
作为 出色地 作为 这 最多 大胆的 和 慷慨 崇高 .

以及最大胆、最激烈的崇高感。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd]
In the solemn gloom of the evening , after the last rays of day had
在 这 庄严 愁云 的 这 晚上 , 后 这 最后的 射线 的 天 有

['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

在傍晚庄严肃穆的暮色中，当最后一缕日光消失之后，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['striːməɹ] [ðə; ði] [iːst] ,
and again in the morning before they began to streamer the east ,
和 再次 在 这 早晨 前 他们 开始 到 主播 这 东方 ,

第二天早上，在他们开始向东方飘扬之前，又过了一会儿。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['bi:ɪŋ] , ['ʌndər] [hu:z] ['fɑ:ðərli] [tjæ'staɪzmənt]
the song of praise was sung to that Being , under whose fatherly chastisement
这 歌曲 的 称赞 曾是 唱 到 那 存在 , 在下面 谁 父爱 惩罚
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntli] ['sʌfərɪŋ] .
they were patiently suffering .
他们 是 耐心 痛苦 .

他们向那位在父爱般的惩罚下忍受苦难的神灵唱起了赞美之歌。

[ði:z] [sɑ:mz] , [ˈɔ:lweɪz] [tʃɔ:nt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd][waɪld] ['melədi] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɑ:n]
These psalms , always chaunted with ardour and wild melody , and borne on
这些 诗篇 , 总是 闹鬼 和 热情 和 荒野 旋律 , 和 出生 在
[ðə; ði] [laɪt] [-]
the light [22]
这 光 [-]

这些诗篇总是充满热情和狂野的旋律，并伴随着光明[22]

['bri:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
breezes of the twilight , were often heard at a great distance .
微风 的 这 暮 , 是 经常 听到 在 一个 伟大的 距离 .
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gru:] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n][end] ,
The heart of the peasant grew chill , and his hairs stood all on end ,
这 心 的 这 农民 生长 寒意 , 和 他的 头发 站立 全部 在 结尾 ,
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gru:] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n][end] ,
农夫的心顿时凉了下來，汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gru:] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n][end] ,
The heart of the peasant grew chill , and his hairs stood all on end ,
这 心 的 这 农民 生长 寒意 , 和 他的 头发 站立 全部 在 结尾 ,
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gru:] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n][end] ,
农夫的心顿时凉了下來，汗毛都竖了起来。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪstɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['sɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
as he hasted home to alarm the cottage circle with a tale of horror .
作为 他 匆忙 家 到 警报 这 小屋 圆圈 和 一个 故事 的 恐怖 .
[æz; əz][hi:; hi] ['heɪstɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['sɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
他匆匆赶回家，向小屋里的邻居们讲述了一个恐怖的故事，令他们惊恐不已。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][waɪldz][ænd; ənd]['kævərnz] [wer] ['hju:mən] [θɪŋ] ['nevər]
Lights were seen moving by night in wilds and caverns where human thing never
灯 是 已见 移动 经过 夜晚 在 荒野 和 洞穴 在哪里 人类 事物 绝不
[ri'zaidɪd] ,
resided ,
居住地 ,
[ri'zaidɪd] ,
人们在夜间看到光点在荒野和洞穴中移动，而这些地方从未有人类居住过。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ['seldəm] [hæd; həd] [trəʊd] .
and where the foot of man seldom had trode .
和 在哪里 这 脚 的 男人 很少 有 践踏 .
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ['seldəm] [hæd; həd] [trəʊd] .
以及人迹罕至的地方。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] , [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntɪd] [ði:z]
The shepherds knew , or thought they knew , that no human being frequented these
这 牧羊人 知道 , 或者 想法 他们 知道 , 那 不 人类 存在 经常光顾 这些
[ðə; ði] ['ʃepərdz] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] , [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntɪd] [ði:z]
牧羊人知道，或者自以为知道，这些地方没有人会光顾；他们相信，
[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
as well they might ,
作为 出色地 他们 可能 ,
[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
他们很有可能这样做。

[ðæt] [hoʊl] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
that whole hordes of spirits had taken possession of their remote and
那 所有的 成群结队 的 烈酒 有 已采取 拥有 的 他们的 偏僻的 和
[ˈsɑːləteri] [delz] .
solitary dells .
孤 戴尔斯 .

无数的幽灵占据了他们偏僻而孤寂的山谷。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd][kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
They lived in terror and consternation .
他们 居住地 在 恐怖 和 惊愕 .

他们生活在恐惧和惊慌之中。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][taɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [left][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪlz] ,
Those who had no tie in the country left it , and retreated into the vales ,
那些 WHO 有 不 领带 在 这 国家 左边 它 , 和 撤退 进入 这 山谷 ,
那些在国内没有牵挂的人离开了那里, 退隐到山谷里。

[wer] [ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈferi] , [ðə; ði] [ˈbraʊni]
where the habitations of men are numerous , and where the fairy , the brownie
在哪里 这 居住地 的 男人 是 很多的 , 和 在哪里 这 仙女 , 这 布朗尼
, [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ɡoʊst] ,
, or the walking ghost ,
, 或者 这 步行 鬼 ,

在人类居住地众多的地方, 以及仙女、小精灵或游荡的幽灵出没的地方,

[ɪz] [ˈrerli] [siːn] .
is rarely seen .
是 很少 已见 .

很少见。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈfrendz] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] , [ɔːr] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][əˈpɑːn]
Such as had friends whom they could not leave , or sheep and cattle upon
这样的 作为 有 朋友们 谁 他们 可以 不是 离开 , 或者 羊 和 牛 之上
[ðə; ði][ləndz] ,
the lands ,
这 土地 ,

比如那些有朋友不能离开的人, 或者那些在土地上拥有牛羊的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈʃepərdz] [hæd; həd] , [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət]
as the farmers and shepherds had , were obliged to remain , but
作为 这 农民 和 牧羊人 有 , 是 有义务 到 保持 , 但

就像农民和牧羊人一样, 他们不得不留下来, 但是

[ðer; ðər] [-]
their [23]
他们的 [-]

他们的[23]

[əˈstɑːnɪfmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
astonishment and awe continued to increase .
惊讶 和 敬畏 持续 到 增加 .

惊奇和敬畏之情与日俱增。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈplai] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn]
They knew there was but one Being to whom they could apply for protection
他们 知道 那里 曾是 但 一 存在 到 谁 他们 可以 申请 为了 保护
[əˈɡenst] [ðiːz] [ʌnˈɜːrθli] [ˈvɪzɪtənt] ;
against these unearthly visitors ;
反对 这些 超凡脱俗的 访客 ;

他们知道, 只有一位神灵可以保护他们免受这些来自异世界的访客的侵害;

[ˈfæməli] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [bəuθ][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [hɔːl]
family worship was begun both at evening and morning in the farmers' hall
家庭 崇拜 曾是 开始 两个都 在 晚上 和 早晨 在 这 农民 - 大厅
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈhæmlət] ;
and the most remote hamlet ;
和 这 最多 偏僻的 村庄 ;
在农民会堂和最偏远的村庄，人们会在晚上和早上进行家庭礼拜；
[ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪntuː] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] ,
and that age introduced a spirit of devotion into those regions ,
和 那 年龄 介绍 一个 精神 的 虔诚 进入 那些 地区 ,
那个时代给这些地区带来了虔诚的精神。
[wɪtʃ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst][ˈlæksəti][ænd; ənd]
which one hundred and thirty years continuance of the utmost laxity and
哪个 一 百 和 三十 年 继续 的 这 极致 松弛 和
[ɪndɪˈsɪʒn] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] .
indecision in religious principles has not yet been able wholly to eradicate .
优柔寡断 在 宗教 原则 有 不是 然而 到过 有能力的 完全 到 根除 .
一百三十年来，宗教原则方面一直存在着极大的松懈和犹豫，但这种松懈和犹豫至今仍未能彻底根除。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] , [ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] ,
It is likewise necessary to mention here , though perfectly well known ,
它 是 同样地 必要的 到 提到 这里 , 尽管 完美 出色地 已知 ,
同样有必要在此提及，尽管这一点众所周知：
[ðæt] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgaʊnzməɪn] ,
that every corner of that distracted country was furnished with a gownsman ,
那 每一个 角落 的 那 愣 国家 曾是 提供 和 一个 教士 ,
在这个混乱的国家的每个角落，都配备了一名法衣侍者。
[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [bɪˈhɪɡnənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈpreləsi] ,
to instruct the inhabitants in the mild and benignant principles of prelacy ,
到 指示 这 居民 在 这 温和的 和 仁慈的 原则 的 主教 ,
向居民传授温和仁慈的教区长原则
[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][spaɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [wɪɡz] .
but chiefly to act as spies upon the detested whigs .
但 主要 到 行为 作为 间谍 之上 这 令人厌恶的 辉格党 .
但主要目的是监视令人憎恶的辉格党人。
[ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [tæsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈmɪs] ;
In the fulfilment of this last task they were not remiss ;
在 这 履行 的 这 最后的 任务 他们 是 不是 疏忽 ;
在完成最后这项任务时，他们毫不懈怠；
[ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvetərət] [ænd; ənd][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈenəmi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
they proved the most inveterate and incorrigible enemies that the poor
他们 已证实 这 最多 根深蒂固 和 不可救药 敌人 那 这 贫穷的
[ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈhev(ə)n] ,
covenanters had , even though heaven ,
盟约者 有 , 甚至 尽管 天堂 ,
即使有上天的庇佑，他们也成为了可怜的盟约者们最顽固、最无可救药的敌人。
[ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . [-]
earth , and hell seemed to have combined against them . [24]
地球 , 和 地狱 似乎 到 有 合并 反对 他们 . [-]
地球和地狱似乎联合起来与它们对抗。[24]

[ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊz] [hæd; həd] [bɪn]
The officiating priest at the kirk of Saint Mary of the Lowes had been
这 裁判 牧师 在 这 柯克 的 圣 玛丽 的 这 劳氏 有 到过
[pər'tɪkjələrlɪ] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]
particularly active in this part of his commission .
特别 积极的 在 这 部分 的 他的 委员会 .

圣玛丽洛斯教堂的主持神父在这项职责中表现得尤为积极。

[ðə; ði] [smɔ:ɪlɪst] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
The smallest number could not be convened for the purposes of public
这 最小 数字 可以 不是 是 召集 为了 这 目的 的 民众
[dɪ'vʊʊʃ(ə)n] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stræglə-] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
devotion — two or three stragglers could not be seen crossing the country ,
虔诚 — 二 或者 三 掉队者 可以 不是 是 已见 过境 这 国家 ,
最小的人数都无法聚集起来进行公开的宗教活动——两三个零散的人都看不到穿越全国的身影。

[bʌt; bət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sent] [tu:; tə] ['kleɪvə] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] ;
but information was instantly sent to Clavers , or some one of his officers ;
但 信息 曾是 即刻 发送 到 克拉维斯 , 或者 一些 一 的 他的 警官 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但消息立即传到了克拉弗斯或他的某个军官那里；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðɪ:z] [dɪ'vʊʊʃən(ə)l] ['mi:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs]
these devotional meetings were always described to be of the most atrocious
这些 灵修 会议 是 总是 描述 到 是 的 这 最多 极其恶劣
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃər] .
and rebellious nature .
和 叛逆的 自然 .

这些宗教集会总是被描述为性质极其残暴和叛逆。

[ðə; ði] [wɪgz] [br'keɪm] ['gri:vəsli] [ɪn'sens] [ə'genst] [ðɪs] [ɪkli:zɪ'æstɪk] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['bli:kəst]
The whigs became grievously incensed against this ecclesiastic , for , in the bleakest
这 辉格党 成为 严重地 愤怒 反对 这 牧师 , 为了 , 在 这 最凄凉的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,
mountain of their native land ,
山 的 他们的 本国的 土地 ,

辉格党人对这位教士感到无比愤怒，因为，在他们祖国最荒凉的山区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ler] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒksɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] – [ɡoʊts] [ɪn]
they could not enjoy a lair in common with the foxes and the wild – goats in
他们 可以 不是 享受 一个 巢穴 在 常见的 和 这 狐狸 和 这 荒野 – 山羊 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

它们无法与狐狸和野山羊和平地共享巢穴。

[nɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ðer; ðər][ɡɑ:d] [wɪ'ðəʊt] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][denz][ænd; ənd] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
nor worship their God without annoyance in the dens and caves of the earth .
也不 崇拜 他们的 上帝 没有 烦恼 在 这 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 .
他们既不能在地穴和洞穴中敬拜他们的神，也不能不受骚扰。

[ðer; ðər] ['kɑ:nvəntɪklɪz] , [ðoo] [held] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['evər][soʊ] [rɪ'moʊt] ,
Their conventicles , though held in places ever so remote ,
他们的 秘密集会 , 尽管 握住 在 地方 曾经 所以 偏僻的 ,

他们的秘密集会虽然在极其偏远的地方举行，

[wɜːr; wər] [brʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [baɪ] [ɑːrmd] [truːps] ,
were broke in upon and dispersed by armed troops ,
是 打破 在 之上 和 分散的 经过 武装 军队 ,
被武装部队破门而入并驱散。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['minɪstəz] [ænd; ənd] ['breðrən] ['kærid] [əˈwei] [tuː; tə] ['prɪzənz] , [tuː; tə] ['bænɪʃmənt] ,
and their ministers and brethren carried away to prisons , to banishment ,
和 他们的 部长们 和 弟兄们 携带 离开 到 监狱 , 到 流放 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] .
and to death .
和 到 死亡 .

他们的牧师和弟兄们被押送到监狱、流放地，甚至被处死。

[ðeɪ] [wækst] ['despərət] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['despərət] [men] [-]
They waxed desperate ; and what will not desperate men [25]
他们 打蜡 绝望的 ; 和 什么 将要 不是 绝望的 男人 [-]
他们变得绝望；而绝望的人又能做什么呢？ [25]

[duː] ?
do ?
做 ?

做？

[ðeɪ] [wei] - [leɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsts] ['emɪˌseriːz] [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]
They way - laid , and seized upon one of the priest's emissaries by night , a
他们 方式 - 铺设 , 和 查获 之上 一 的 这 牧师的 使者 经过 夜晚 , 一个
[jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,
young female ,
年轻的 女性 ,

他们设下埋伏，并在夜间抓住了祭司的一名使者，一名年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['grɪrɪsən] [ʌv; əv] [læɡ] .
who was running on a message to Grierson of Lag .
WHO 曾是 跑步 在 一个 信息 到 格里尔森 的 落后 .

他当时正在向拉格的格里尔森传递信息。

[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] ,
Overcome with fear at being in custody of such frightful - looking fellows ,
克服 和 害怕 在 存在 在 保管 的 这样的 可怕 - 寻找 伙伴们 ,
被这些长相可怕的家伙关押，吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sæləʊz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [biədʒ] , [ʃiː; ji] [kənˈfest] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [geɪv]
with their sallow cheeks and long beards , she confessed the whole , and gave
和 他们的 黄褐色 脸颊 和 长的 胡须 , 她 坦白 这 所有的 , 和 给予
[ʌp] [hɜːr; hər] [dɪˈspætʃ] .
up her dispatches .
向上 她 派遣 .

她向他们坦白了一切，放弃了她的工作，他们面色蜡黄，胡须很长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['neɪtʃər] .
They were of the most aggravated nature .
他们 是 的 这 最多 加重 自然 .

他们情绪极其激动。

[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] ,
Forthwith two or three of the most hardy of the whigs ,
立即 二 或者 三 的 这 最多 耐寒的 的 这 辉格党 ,
立即派出两三个最强硬的辉格党人，

brought the armed troops upon them both from the east and the west .

带来 这 武装 军队 之上 他们 两个都 从 这 东方 和 这 西方 .

军队从东面和西面同时进攻他们。

[dʌn'di:] [keɪm] [tuː; tə] [trə'kwɛr] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs]
Dundee came to Traquair , and stationed companies of troops in a line across
邓迪 来了 到 特拉奎尔 , 和 驻 公司 的 军队 在 一个 线 穿过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

邓迪来到特拉奎尔，并在全国各地部署了连队军队。

[ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv][læg] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pæs] [ʌv; əv] - ,
The Laird of Lag placed a body of men in the narrowest pass of Moffatdale ,
这 领主 的 落后 放置 一个 身体 的 男人 在 这 最窄 经过 的 - ,
[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['maʊntnɪz] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .
in the only path by which these mountains are accessible .
在 这 仅有的 小路 经过 哪个 这些 山脉 是 可访问 .

通往这些山脉的唯一路径。

[ðʌs] [ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn]
Thus all communication was cut off between the mountain - men and the western
因此 全部 沟通 曾是 切 离开 之间 这 山 - 男人 和 这 西
['kauntɪz] ;
counties ;
县 ;

因此，山民与西部各县之间的所有联系都被切断了；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [went] [ɔːr] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , [ðiːz] ['soʊldʒərz] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] , [səːtʃt] ,
for every one who went or came by that way , these soldiers took prisoner , searched ,
为了 每一个 一 WHO 去 或者 来了 经过 那 方式 , 这些 士兵 采取 囚犯 , 搜索 ,
[fɔːr; fər] [evri] [wʌn] [huː] [went] [ɔːr] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , [ðiːz] ['soʊldʒərz] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] , [səːtʃt] ,
对于每一个经过或来自那条路的人，这些士兵都将其俘虏，搜查一番。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd][wʌn] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːfət] ,
and examined ; and one lad , who was coming from Moffat ,
和 检查 ; 和 一 小伙子 , WHO 曾是 未来 从 莫法特 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd][wʌn] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːfət] ,
并进行了检查；还有一个来自莫法特的男孩，

['kæriŋ] [mɔːr] [bred] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
carrying more bread than they thought he could well account for ,
携带 更多的 面包 比 他们 想法 他 可以 出色地 帐户 为了 ,
[fɔːr; fər] [evri] [wʌn] [huː] [went] [ɔːr] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , [ðiːz] ['soʊldʒərz] [tʊk] ['prɪz(ə)nər] , [səːtʃt] ,
他携带的面包数量远超他们认为他能够解释的数量。

[ðeɪ] [ʌːt] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] .
they shot dead on the spot just as he had dropt on his knees to pray .
他们 射击 死的 在 这 点 只是 作为 他 有 掉落 在 他的 膝盖 到 祈祷 .
[ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv][læg] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pæs] [ʌv; əv] - ,
他刚跪下祈祷，就被当场枪杀了。

[ə; eɪ] ['kʃʊrət] , [neɪmd] [klɜːrk] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd]
A curate , named Clerk , still remained , to keep an eye upon the whigs and
一个 策展 , 命名 职员 , 仍然 剩余 , 到 保持 一个 眼睛 之上 这 辉格党 和
[pɛstər][ðɛm; ðəm] .
pester them .
纠缠 他们 .

一位名叫克拉克的牧师仍然留了下来，负责监视辉格党人并骚扰他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃæpəlz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ;
He had the charge of two chapels in that vicinity ;
他 有 这 收费 的 二 小教堂 在 那 附近 ;
[ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv][læg] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pæs] [ʌv; əv] - ,
他负责管理附近两座小教堂；

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] [kɔːld] ['kɜːrk'həʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [aɪ'riːn] ,
the one at a place now called Kirkhope , which was dedicated to Saint Irene ,
这 一 在 一个 地方 现在 称为 柯克霍普 , 哪个 曾是 投入的 到 圣 艾琳 ,
[ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv][læg] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [pæs] [ʌv; əv] - ,
位于现在叫做柯克霍普的地方的那座教堂，是献给圣艾琳的。

[ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
a saint of whom the narrator of this story could give no account .
一个 圣 的 谁 这 旁白 的 这 故事 可以 给 不 帐户 .
故事的叙述者无法描述这位圣人的任何事迹。

[ðə; ði] [-]
The [27]
这 [-]
[27]
[ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪnt] [ˈlɔ:rəns] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi]
other was dedicated to Saint Lawrence ; the remains of it are still to be
其他 曾是 投入的 到 圣 劳伦斯 ; 这 遗迹 的 它 是 仍然 到 是
[si:n] [æt; ət] - ,
seen at Chapelhope ,
已见 在 - ,
另一座教堂献给圣劳伦斯；其遗迹至今仍可在查佩尔霍普看到。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rkiələ] [ɪn'kloʊzər] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rn] .
in a small circular inclosure on the west side of the burn .
在 一个 小的 圆 附件 在 这 西方 边 的 这 烧伤 .
在溪流西侧的一个小型圆形围栏内。

[klɜ:rk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mə'levələnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prəʊ'skraɪbd] [ˈpɑ:rti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [leɪt]
Clerk was as malevolent to the full against the proscribed party as his late
职员 曾是 作为 恶意的 到 这 满的 反对 这 禁止 派对 作为 他的 晚的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
克拉克对被取缔的政党怀有和他已故的哥哥一样的恶意。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] , [su:pər'stɪʃəs]
but he wanted the abilities of the deceased ; he was ignorant , superstitious
但 他 通缉 这 能力 的 这 死者 ; 他 曾是 无知 , 迷信的
,
.
,
但他想要的是死者的能力；他愚昧无知，迷信愚昧。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [ˈpɑ:rti]
and had assumed a part of the fanaticism in religion of the adverse party
和 有 假定 一个 部分 的 这 狂热 在 宗教 的 这 不利 派对
,
.
,
并接受了对方宗教狂热的一部分，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
for it was the age and the country of fanaticism , and nothing else
为了 它 曾是 这 年龄 和 这 国家 的 狂热 , 和 没有什么 别的
[wʊd] [teɪk] .
would take .
会 拿 .
因为那是狂热的时代和国家，其他任何东西都行不通。

[baɪ] [ðæt] [ˈprɪnsəpli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
By that principally he had gained some influence among his hearers ,
经过 那 主要 他 有 获得 一些 影响 之中 他的 听众 ,
他主要通过这种方式在听众中获得了一些影响力。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [traɪd] ['evri] ['stimjələnt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wigz] .
on whom he tried every stimulant to influence them against the whigs .
在 谁 他 尝试 每一个 兴奋剂 到 影响 他们 反对 这 辉格党 .

他尝试了各种刺激手段来影响他们，使他们反对辉格党。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The goodwife of Chapelhope was particularly attached to him and his
这 贤妻 的 - 曾是 特别 随附的 到 他 和 他的
[ˈtenɪts] ;
tenets ;
信条 ;

查佩尔霍普的贤妻特别敬重他和他的教义；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kəm'plɪtli] [ɪn][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ; [hɜːr; hər] ['kɔːnʃəns] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]
he held her completely in leading - strings ; her conscience approved of
他 握住 她 完全地 在 领导 - 字符串 ; 她 良知 得到正式认可的 的
['evri] [θɪŋ] , [ɔːr] [dɪsə'pruːvd] ,
every thing , or disapproved ,
每一个 事物 , 或者 不赞成 ,

他完全掌控着她；她的良心要么赞同，要么反对。

[ˈmɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] ;
merely as he directed ;
仅仅 作为 他 指导 ;

只是按照他的指示去做；

[hiː; hi] ['flætərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [diːp] ['nɔːlɪdʒ] [ɪn] [truː] [ænd; ənd] [saʊnd] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd]
he flattered her for her deep knowledge in true and sound divinity and
他 受宠若惊 她 为了 她 深的 知识 在 真的 和 声音 神 和
[ðə; ði][ˈhoʊli] ['skɪptʃər] ,
the Holy Scriptures ,
这 圣 经文 ,

他奉承她，称赞她对真正的、健全的神学和圣经有着深刻的了解。

[ɔːl'dʊʊ] [ʌv; əv][bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['grɒsli] ['ɪgnərənt] .
although of both she was grossly ignorant .
虽然 的 两个都 她 曾是 粗略地 无知 .

尽管她对这两方面都一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prɪ'septər] [ə; eɪ] [-]
But she had learned from her preceptor a [28]
但 她 有 学习 从 她 导师 一个 [-]

但她从她的导师那里学到了[28]

[kaɪnd][ʌv; əv][kænt] — [ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [tɜːrmz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] [mɪkst]
kind of cant — a jargon of religious terms and sentences of Scripture mixed
种类 的 不能 — 一个 行话 的 宗教 条款 和 句子 的 圣经 混合
,
.
,

有点像伪科学——宗教术语和经文混杂在一起的行话，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [praɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] .
of which she had great pride but little understanding .
的 哪个 她 有 伟大的 自豪 但 小的 理解 .

她对此感到非常自豪，但却知之甚少。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪɡ] ,
She was just such a character as would have been a whig ,
她 曾是 只是 这样的 一个 特点 作为 会 有 到过 一个 辉格党 ,

她就是那种会成为辉格党人的性格。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd][æŋ; ən][ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][ɔːr][kənˈvəːsɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv]
had she ever had an opportunity of hearing or conversing with any of
有 她 曾经 有 一个 机会 的 听力 或者 对话 和 任何 的
[ðæt][sekt] .
that sect .
那 教派 .

她是否曾有机会听到或与该教派的任何人交谈过？

[ˈnʌθɪŋ][ˈɜːrθli][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈtruːli][ˈluːdɪkrəs][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɛksəˈbɪʃənz][ɪn]
Nothing earthly could be so truly ludicrous as some of her exhibitions in
没有什么 尘世的 可以 是 所以 真的 荒谬 作为 一些 的 她 展览 在
[ə; eɪ][rɪˈlɪdʒəs][stɑɪl] .
a religious style .
一个 宗教 风格 .

世间恐怕没有比她一些宗教风格的展览更荒谬可笑的了。

[ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][sweɪ][baɪ][ðer; ðər][ˈmɪstrəs] ,
The family and servants were in general swayed by their mistress ,
这 家庭 和 仆人 是 在 一般的 摇摆 经过 他们的 情妇 ,
[ˈwɪmɪn][ˈhəʊs][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
女主人一家和仆人们普遍都受她影响。

[huːz][tʊk][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][klɜːrk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][skiːmz][əˈɡenst][ðə; ði][wɪɡz] ,
who took a decided part with Clerk in all his schemes against the whigs ,
WHO 采取 一个 决定 部分 和 职员 在 全部 他的 方案 反对 这 辉格党 ,
[hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][klɜːrk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] .
他与克拉克一起积极参与了克拉克所有针对辉格党的阴谋，

[ænd; ənd][ˈkɑːnstəntli][dɪˈspætʃt][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˈkæri][hɪz; ɪz]
and constantly dispatched one of her own servants to carry his
和 不断地 已派出 一 的 她 自己的 仆人 到 携带 他的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈɑːfəsərz] .
messages of information to the king's officers .
消息 的 信息 到 这 国王的 警官 .

她经常派遣自己的一名仆人将他的消息传递给国王的官员。

[ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns][suːn][bɪˈkeɪm][noʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] - [men] ,
This circumstance soon became known to the mountain - men ,
这 环境 很快 成为 已知 到 这 山 - 男人 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] - [men] .
山民们很快得知了此事。

[ænd; ənd][ðoo][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːlweɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][teɪk][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]
and though they were always obliged to take refuge on the lands of
和 尽管 他们 是 总是 有义务 到 拿 避难所 在 这 土地 的
[baɪ][deɪ] ,
Chapelhope by day ,
- 经过 天 ,

尽管他们白天总是被迫躲藏在查佩尔霍普的土地上，

[ðeɪ][əˈvɔɪdɪd][ˈkerfəli][ɔːl][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ɔːr][ˈʃepərdz] ([fɔːr; fər][ˈsevrəl]
they avoided carefully all communication with the family or shepherds (for several
他们 避免 小心 全部 沟通 和 这 家庭 或者 牧羊人 (为了 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃepərdz][ɑːn][ðæt][fɑːrm][lɪvd][ɪn][ˈkɒtɪdʒz][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][wʌŋ]
of the shepherds on that farm lived in cottages at a great distance from one
的 这 牧羊人 在 那 农场 居住地 在 小屋 在 一个 伟大的 距离 从 一
[əˈnʌðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .)
another and from the farm - house .)
其他 和 从 这 农场 - 房子 .)

他们小心翼翼地避免与这家人或牧羊人进行任何交流（因为农场上的几个牧羊人住在彼此相距很远的小屋里，而且离农舍也很远）。

[ˈwɔːltər] [dɪˈspaɪzd] [klɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtenɪts] [-]
Walter despised Clerk and his tenets [29]
沃尔特 被鄙视的 职员 和 他的 信条 [-]

沃尔特鄙视克拉克及其信条[29]

[moʊst] [ˈhɑːrtɪli] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈæloʊ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈbiːɪŋ]
most heartily ; he saw that he was a shallow , hypocritical , and selfish being
最多 衷心地 ; 他 锯 那 他 曾是 一个 浅的 , 虚伪 , 和 自私 存在
,
!
,

他由衷地意识到，自己是一个肤浅、虚伪、自私的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt]
and that he knew nothing of the principles in which he pretended to instruct
和 那 他 知道 没有什么 的 这 原则 在 哪个 他 假装 到 指示
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

而且，他对自己声称要教导他们的那些原则一无所知；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈsɔːrli] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
therefore he sorely regretted the influence that he had gained over his family .
所以 他 非常 后悔 这 影响 那 他 有 获得 超过 他的 家庭 .

因此，他非常后悔自己对家人施加的影响。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd]
Neither did he approve of the rigid and rebellious principles which he believed
两者都不 做过 他 批准 的 这 死板的 和 叛逆的 原则 哪个 他 相信
[ðə; ði][ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] [prəˈfɛst] .
the Covenanters professed .
这 盟约派 声称 .

他既不赞同他认为盟约派所信奉的僵化和叛逆的原则。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] , [ɔːr] [kəˈmjʊːnəti] [ʌv; əv] [men] ,
When he met with any man , or community of men ,
什么时候 他 遇见 和 任何 男人 , 或者 社区 的 男人 ,

当他遇到任何男人或任何男性群体时，

[huː] [bɪˈliːvd] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈseɪkrɪd] , [ˈwɔːltər] [rɪˈvɪəd] [ðæt] ,
who believed firmly in any thing and held it sacred , Walter revered that ,
WHO 相信 牢牢 在 任何 事物 和 握住 它 神圣 , 沃尔特 受人尊敬的 那 ,

沃尔特敬畏那些对任何事物都深信不疑并视之为神圣的人。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈseɪkrɪd] [ˈlaɪkwəɪz] ;
and held it sacred likewise ;
和 握住 它 神圣 同样地 ;

并同样视之为神圣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
but it was rather from a deference to the belief and feelings of
但 它 曾是 相当 从 一个 尊重 到 这 信仰 和 情怀 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] .
his fellow creatures than his own conviction .
他的 同伴 生物 比 他的 自己的 定罪 .

但这更多是出于对同胞信仰和感受的尊重，而不是出于他自己的信念。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ɡʊd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn] ,
In short , Walter was an honest , conscientious , good , old - fashioned man ,
在 短的 , 沃尔特 曾是 一个 诚实的 , 尽责的 , 好的 , 老的 - 造型 男人 ,

总之，沃尔特是一个诚实、尽责、善良、老派的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [fʌs] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] ,
but he made no great fuss about religion ,
但 他 制成 不 伟大的 大惊小怪 关于 宗教 ,
但他对宗教并没有大惊小怪。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [huː]
and many supposed that he did not care a pin who was right or who
和 许多 据称 那 他 做过 不是 关心 一个 别针 WHO 曾是 正确的 或者 WHO
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

许多人认为他根本不在乎谁对谁错。
[ɑːn][ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈkleɪvə] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [dɪˈnɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
On the 23d of August , Clavers (I think it best to denominate him so ,
在 这 23d 的 八月 , 克拉维斯 (我 思考 它 最好的 到 定名 他 所以 ,
8月23日, 克拉弗斯 (我认为最好这样称呼他,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,) [dɪˈspætʃt] [ˌnaɪnˈtiːn] [men]
as he is always called by that name in the country ,) dispatched nineteen men
作为 他 是 总是 称为 经过 那 姓名 在 这 国家 ,) 已派出 十九 男人
[frʌm; frəm] [trəˈkwɛr] ,
from Traquair ,
从 特拉奎尔 ,
因为他在国内一直被这样称呼,) 从特拉奎尔派出了十九名士兵,

[ˈʌndər] [-]
under [30]
在下面 [-]
30岁以下

[ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈkɒplənd] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the command of one Copland , a gentleman volunteer in his troop , and a
这 命令 的 一 科普兰 , 一个 绅士 志愿者 在 他的 部队 , 和 一个
[veri] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
very brave young man ,
非常 勇敢的 年轻的 男人 ,
指挥官是科普兰, 他是他所在部队的一名志愿绅士, 也是一位非常勇敢的年轻人。

[tuː; tə][geɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkjʊrət] ,
to gain intelligence concerning the murder of the curate ,
到 获得 智力 有关 这 谋杀 的 这 策展 ,
为了获取有关牧师被谋杀的情报,

[ænd; ənd][juːz] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [,pəˈpiːtreɪtə] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
and use every means to bring the perpetrators to justice .
和 使用 每一个 方法 到 带来 这 犯罪者 到 正义 .
并采取一切手段将犯罪分子绳之以法。

[ˈkɒplənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈtʃæplɪn] ,
Copland and his men came to the mansion of the late chaplain ,
科普兰 和 他的 男人 来了 到 这 大厦 的 这 晚的 牧师 ,
科普兰和他的手下来到了已故牧师的宅邸,

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪŋkwəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
where they remained all the night , and made every enquiry that they could
在哪里 他们 剩余 全部 这 夜晚 , 和 制成 每一个 询问 那 他们 可以
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːdəəz] .
concerning the murderers .
有关 这 杀人犯 .
他们在那里待了一整夜, 并尽一切可能打听凶手的情况。

[ˈsevrəl] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
Several witnesses were brought in and examined ,
一些 证人 是 带来 在 和 检查 ,
几名证人被带回警局接受讯问。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l][gɜːrɪ] [huːm] [ðə; ði] [wɪgz] [tʊk] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]
and among others the very identical girl whom the whigs took prisoner , **and**
和 之中 其他的 这 非常 完全相同的 女孩 谁 这 辉格党 采取 囚犯 , 和
[rɒbd] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
robbed of the dispatches .
被抢劫 的 这 派遣 .
其中还包括被辉格党俘虏并被抢走信件的那个一模一样的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈletər] [rɪːd] [baɪ][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [sɪːzd] [hɜːr; hər] ,
She had heard the letter read by one of the gang who seized her ,
她 有 听到 这 信 读 经过 一 的 这 帮派 WHO 查获 她 ,
她听到绑架她的团伙成员之一读了那封信。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
while the rest stood and listened .
尽管 这 休息 站立 和 听着 .
其余的人则站着倾听。

[aɪˈtiː] [bɔːr] , “ [ðæt] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈtreɪtəz] [ˈkenəld] [ɪn]
It bore , “ that great numbers of the broken and rebellious traitors kenneled in
它 钻孔 , “ 那 伟大的 数字 的 这 破碎的 和 叛逆的 叛徒 犬舍 在
[ðə; ði][waɪldz] [əˈraʊnd] [lɑːk] – [skiːn] ,
the wilds around Loch – Skene ,
这 荒野 大约 湖 – 斯基恩 ,
它记载着, “大量叛逆的叛徒被关押在洛赫-斯基恩周围的荒野中”,

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [əˈbaʊt] ;
from whence they committed depredations on all the countries about ;
从 何处 他们 坚定的 掠夺 在 全部 这 国家 关于 ;
他们以此为据点, 对周围所有国家进行了掠夺;

[ðæt] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈkɜːʒənz] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈdɪstrɪkts] , [wer] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːdz]
that they likewise made religious incursions into those districts , where great multitudes
那 他们 同样地 制成 宗教 入侵 进入 那些 地区 , 在哪里 伟大的 众多
[əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈflæmətɔːrɪ] [həˈræŋ] .
attended their inflammatory harangues .
参加 他们的 炎症 长篇大论 .
他们还对这些地区进行了宗教入侵, 大批民众参加了他们煽动性的演说。

” [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈsteɪtɪd] , [-]
” **It also stated , [31]**
” 它 还 声明 , [-]
“它还指出, [31]

” [ðæt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ɪnˈsendɪəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪːtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - [lɪn] ,
” **that a noted incendiary was to preach on such a day in Kirkinhope Linn** ,
” 那 一个 著名的 燃烧的 曾是 到 布道 在 这样的 一个 天 在 - 林恩 ,
“一位著名的煽动者竟然要在这样的日子里在柯金霍普林恩布道,

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡruːp] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪtɪd] ;
where the whole group might easily be surrounded and annihilated ;
在哪里 这 所有的 团体 可能 容易地 是 包围 和 彻底消灭 ;
整个群体很容易被包围并歼灭;

[ðæt] [ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] , [ˈblʌdʒənz] , [ænd; ənd] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
that many of them were armed with guns , bludgeons , and broadswords ,
那 许多 的 他们 是 武装 和 枪支 , 棍棒 , 和 阔剑 ,
他们当中许多人都配备了枪支、棍棒和阔剑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['kəʊədli] , ['hɑːrtləs] [dɔːgz][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] **but that they were the most cowardly , heartless dogs alive ; and that he**
但 那 他们 是 这 最多 胆小 , 狠心 狗 活 ; 和 那 他
[him'self] , **himself** ,
他自己 ,

但他们却是世上最胆小、最冷酷无情的狗；而他自己，

[huː] [hæd; həd] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , **who had private and certain information of all their hiding places ,**
WHO 有 私人的 和 肯定 信息 的 全部 他们的 隐藏 地方 ,
他们掌握了所有藏身之处的私密且确切的信息，

[wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , **would engage to rid the country of them in a few days ,**
会 从事 到 摆脱 这 国家 的 他们 在 一个 很少 天 ,
几天之内就会着手将他们清除出这个国家。

[ɪf] [læɡ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] . **if Lag would allow him but one company of soldiers .**
如果 落后 会 允许 他 但 一 公司 的 士兵 .
如果拉格只允许他派遣一个连的士兵。

" ['kɒplənd] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] ['eni] **" Copland now began to suspect that his force was too small to accomplish any**
" 科普兰 现在 开始 到 怀疑 那 他的 力量 曾是 也 小的 到 完成 任何
[θɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ; **thing of moment ;**
事物 的 片刻 ;
“科普兰现在开始怀疑他的人手太少，无法完成任何重大的事情；

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][nekst] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] , **he determined , however , to make a dash into the wild next morning , and ,**
他 决定 , 然而 , 到 制作 一个 短跑 进入 这 荒野 下一个 早晨 , 和 ,
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , **if possible ,**
如果 可能的 ,
但他决心第二天一早冲进荒野，如果可能的话，

[tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [geɪn] [mɔːr] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n . **to seize some prisoners , and thereby gain more accurate information .**
到 抢占 一些 囚犯 , 和 从而 获得 更多的 准确的 信息 .
抓捕一些囚犯，从而获取更准确的情报。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th , ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [tuː] ['trʌsti] [ɡaɪdz] , [hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] [ɑːn] **On the morning of the 24th , having procured two trusty guides , he proceeded on**
在 这 早晨 的 这 24th , 拥有 采购 二 可靠 指南 , 他 继续 在
[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪ](ə)n] . **his expedition .**
他的 远征 .
24日清晨，他找到了两名可靠的向导，开始了探险之旅。

[hiː; hi][ænd; ənd][naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [went] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , **He and nine of his followers went up by a place called Sheilhope ,**
他 和 九 的 他的 追随者 去 向上 经过 一个 地方 称为 - ,
他和他的九名追随者前往一个名叫希尔霍普的地方，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn][baɪ] - — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði]['brʊʊkən] [ɡraʊnd] , **the other nine by Chapelhope — they were to scour the broken ground ,**
这 其他 九 经过 - — 他们 是 到 冲刷 这 破碎的 地面 ,
查佩尔霍普附近的另外九个人——他们的任务是搜寻破败的土地，

[teɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prɪzənəz] [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [skʌlkiŋ] , [-]
take all those prisoners whom they found skulking , [32]
拿 全部 那些 囚犯 谁 他们 成立 潜行 , [-]

把所有被发现偷偷溜进来的囚犯都抓起来[32]

[ˈfaɪər][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪt] [æt; ət]
fire upon such as refused to stand , and meet on a certain height at
火 之上 这样的 作为 拒绝 到 站立 , 和 见面 在 一个 肯定 高度 在
[nu:n] .
noon .
中午 :

对拒绝站立的人开火，并在正午时分在某个高度集合。

[ˈkɒplənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkiŋ] [ˈeni] [rɪˈpraɪz(ə)l] ;
Copland and his party reached the appointed place without making any reprisal ;
科普兰 和 他的 派对 达到 这 任命 地方 没有 制作 任何 报复 ;

科普兰和他的同伴顺利到达指定地点，没有进行任何报复；

[ðeɪ] [pərˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [ˈstræɡlə-] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][ˈrɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
they perceived some stragglers on the heights and rocks at a great distance ,
他们 感知 一些 掉队者 在 这 高度 和 岩石 在 一个 伟大的 距离 ,
[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvænɪʃt] [əˈweɪ] ,
who always vanished away ,
WHO 总是 消失了 离开 ,

他们远远地看到一些掉队的人在高处和岩石上，但这些人总是很快消失不见。

[laɪk] [ˈbi:ɪŋs] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
like beings not of this world .
喜欢 生物 不是 的 这 世界 .

如同不属于这个世界的生物。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] [tʊk] [wʌŋ] [pʊr] [læd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
Three of the other party took one poor lad prisoner ,
三 的 这 其他 派对 采取 一 贫穷的小伙子 囚犯 ,

对方三人俘虏了一个可怜男孩，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [spent] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ][æt; ət]
who was so spent and emaciated that he had been unable to fly at
WHO 曾是 所以 花费 和 瘦弱 那 他 有 到过 无法 到 飞 在
[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] – [saʊnd] ;
the signal – sound ;
这 信号 – 声音 ;

他当时已经精疲力竭、骨瘦如柴，以至于无法听到信号声就起飞；

[bʌt; bət][soʊ] [ɪnˈtent] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n] [blʌd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈevər] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər]
but so intent were they on blood that he was not ever brought before their
但 所以 意图 是 他们 在 血 那 他 曾是 不是 曾经 带来 前 他们的
[ˈli:dər] ,
leader ,
领导者 ,

但他们一心只想杀人，所以从未将他带到他们的首领面前。

[hu:] [ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] .
who never so much as knew of the capture .
WHO 绝不 所以 很多 作为 知道 的 这 捕获 .

他甚至对这次抓捕毫不知情。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈmænz][ˈtraɪəl][ænd; ənd]
The guide was wont to relate the circumstances of this poor man's trial and
这 指导 曾是 惯于 到 涉及 这 情况 的 这 贫穷的 男人的 审判 和
[ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ;

导游常常会讲述这个可怜人受审和被处决的经过。

[fɔːr; fər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊn] ; [ðə; ði] [deθ]
for , but for him , no such thing would ever have been known ; the death
为了 , 但 为了 他 , 不 这样的 事物 会 曾经 有 到过 已知 ; 这 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
of a whig ,
的 一个 辉格党 ;

若非他，此事便不会为人所知；一位辉格党人的死亡，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈstræɡlər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
or a straggler of any kind ,
或者 一个 掉队者 的 任何 种类 ;

或者任何类型的掉队者，

[wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ][kənˈsɜːrn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [breɪ] – [mɑːr] [ˈhaɪˌləndəz]
was then a matter of no concern — They were three Brae – mar Highlanders
曾是 然后 一个 事情 的 不 忧虑 — 他们 是 三 布雷 – 马尔 高地人
[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;
who took him ;
WHO 采取 他 ;

当时这并不重要——抓捕他的是三名布雷马尔高地人；

[laɪk] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
like the most part of his associates , he answered their questions in a
喜欢 这 最多 部分 的 他的 同事 , 他 回答 他们的 问题 在 一个
[ˈsɜːrli] [ˈmænər] ,
surly manner ,
粗鲁 方式 ;

和他的大多数同事一样，他用一种粗鲁的态度回答了他们的问题。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌtɪŋ] [rɪˈtʊːts] , [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈreɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈdɑːnld] [fɑːrˈkʌhɑːrsən] ,
and by the most cutting retorts , which particularly enraged a Donald Farquharson ,
和 经过 这 最多 切割 反驳 , 哪个 特别 愤怒 一个 唐纳德 法夸尔森 ,
[-]
[**33**]
[-]

以及最尖锐的反驳，这尤其激怒了唐纳德·法夸尔森[33]。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
one of the party , against him .
— 的 这 派对 , 反对 他 .

党内有人反对他。

“ [wɪl] , [aɪ] [peɪ] [ˈpɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [iː] [test] , [ænd; ənd][tæt] [ˈfɛri] [ʌn] , [maɪ] [kuːt] [ˈfriːn] ,
“ **Weel , I'll pe pitting you to ' e test , and tat fery shun , my coot freen** ,
“ 威尔 , 患病的 pe 点蚀 你 到 - e 测试 , 和 塔特 费里 回避 , 我的 笨人 自由 ,
“ 好吧，我会让你接受考验，而且那个费里·舒恩，我的库特·弗里恩，

” [sed] [ˈdɑːnld] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst][peɪ] [ˈtiːlɪŋ] [juː; jʊ] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [tæt]
” **said Donald ; “ and I'll just pe teeling you , eince for a ' , tat**
” 说 唐纳德 ; “ 和 患病的 只是 pe 蒂林 你 , - 为了 一个 - , 塔特
唐纳德说：“我只是想告诉你，因为.....

[jɪː, jɪ] [heɪf] [en iː] [ˈmiːɜː] [bʌt; bət] [tweɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [liːf] .
ye haif ne meer but tway meenets and a half to leef .
是的 海夫 ne 米尔 但 路 - 和 一个 一半 到 叶子 .

还好，还需要一点半的时间才能离开。

" [ðə; ði] [pɔːr] [fərˈlɔːrn] [waɪt] [ˈænsər] , " [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [ˈbetər] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,
" The poor forlorn wight answered , " that he expected no better at their hands ,
" 这 贫穷的 绝望 怀特岛 回答 , " 那 他 预期的 不 更好的 在 他们的 双手 ,
" 可怜的孤苦伶仃之人回答说，‘他们对他们不抱任何期望。’"

— [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [taɪm] ,
— that he desired no longer time ,
— 那 他 想要的 不 更长 时间 ,

他不想再浪费时间了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] .
and he hoped they would bear patiently with him for that short space .
和 他 希望 他们 会 熊 耐心 和 他 为了 那 短的 空间 .

他希望他们能耐心地陪他待上这段短暂的时间。

" [hiː; hi] [ðen] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [moʊst] [ˈfɜːrvəntli] , [waɪl] [ˈdɑːnld] ,
" He then kneeled down and prayed most fervently , while Donald ,
" 他 然后 跪着 向下 和 祈祷 最多 热切地 , 尽管 唐纳德 ,

然后他跪下来，虔诚地祈祷，而唐纳德，

[huː] [ˈwaːntɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈteðər] [ʌv; əv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
who wanted only a hair to make a tether of , as the saying is ,
WHO 通缉 仅有的 一个 头发 到 制作 一个 系绳 的 , 作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，他想要的只是一根头发来做个绳子。

[siːmd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .
seemed watching diligently for a word at which to quarrel .
似乎 观看 勤勉地 为了 一个 单词 在 哪个 到 争吵 .

他似乎在仔细寻找可以争吵的话题。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [spʊk] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pərˈpɔːrt] .
At length he spoke words to the following purport .
在 长度 他 辐 字 到 这 下列的 旨趣 .

最后，他说了些话，大意如下。

" [ˈfɑːðər] , [fərˈɡɪv] [ðɪːz] [pɔːr] [ˌmɪsˈled] [ˈkriːtʃərz] , [æz; əz][aɪ] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] ;
" Father , forgive these poor misled creatures , as I forgive them ;
" 父亲 , 原谅 这些 贫穷的 被误导 生物 , 作为 我 原谅 他们 ;

“父啊，请宽恕这些可怜的、受误导的人，就像我宽恕他们一样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblaɪndli][əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pæθ] ,
they are running blindly upon a wrong path ,
他们 是 跑步 盲目地 之上 一个 错误的 小路 ,

他们正盲目地走在一条错误的道路上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðəɪ] [greɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [geɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [mɔːr] .
and without the power of thy grace they shall never gain the right one more .
和 没有 这 力量 的 你的 优雅 他们 将 绝不 获得 这 正确的 一 更多的 .

若没有你的恩典，他们永远也无法再获得正确的答案。

" [ˈdɑːnld] , [huː] [dɪd][nɑːt] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdaɪələkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [preɪd] , [lʊkt]
" Donald , who did not well understand the dialect in which the prisoner prayed , looked
" 唐纳德 , WHO 做过 不是 出色地 理解 这 方言 在 哪个 这 囚犯 祈祷 , 看起来

[-]

[34]

[-]

“唐纳德不太懂囚犯祈祷的方言，他看着[34]

[ˈfruːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
shrewdly at his companions .

精明地 在 他的 同伴

他敏锐地观察着他的同伴。

“ [ˈdʌɡəld] [mɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [ˈdʌɡəld] [mɔːr] , [fæts] - [iː][mæn] [ˈseɪɪŋ] ? ”
“ Dugald More , ” said he — “ Dugald More , fat's ' e man saying ? ”
“ 杜格尔德 更多的 , ” 说 他 — “ 杜格尔德 更多的 , 脂肪的 - e 男人 说 ? ”

“杜格尔德·莫尔,”他说道——“杜格尔德·莫尔, 他说的是胖子吗? ”

“ [hiː; hi][ɪz] [preɪɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
“ He is praying , ” replied the other , ” that we may lose our way ,

“ 他 是 祈祷 , ” 回复 这 其他 , ” 那 我们 可能 失去 我们的 方式 ,

“他是在祈祷,”另一个人回答说, “希望我们迷路。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [mɔːr] . “
and never find it more . ”

和 绝不 寻找 它 更多的 . ”

再也找不到它了。

“ [kɑːt] [tiː] - - [en] - [iː] [soʊl] [oʊ] -
“ Cot t - - n ' e soul o '
“ 婴儿床 t - - n - e 灵魂 o -

“Cot t--n 'e soul o' ”

- [iː] [tiːf] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ˈdɑːnld] ,
‘ e tief , is he ? ” said Donald ,
- e 深 , 是 他 ? ” 说 唐纳德 ,

他是吗? ”唐纳德说,

[ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈhet; ˈbeɪənɪt] .
and ran him through with his bayonet .

和 跑 他 通过 和 他的 刺刀 .

然后他用刺刀刺穿了他。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [groʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst] [ˈpɪtiəsli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [aʊt] “
The wounded man groaned , and cried most piteously , and even called out ”
这 受伤 男人 呻吟 , 和 哭 最多 可怜地 , 和 甚至 称为 出去 ”
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

受伤的男子呻吟着, 发出极其凄惨的哭喊, 甚至喊出了“谋杀”二字。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [ɔːr] [rɪˈɡɑːrd] [hɪm; ɪm] .
“ but there was none to rescue or regard him .
“ 但 那里 曾是 没有任何 到 救援 或者 看待 他 .

但没有人去救他, 也没有人去关心他。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [haʊˈevər] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːrt] , [baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn]
The soldiers , however , cut the matter short , by tossing him into a deep hole in
这 士兵 , 然而 , 切 这 事情 短的 , 经过 抛掷 他 进入 一个 深的 洞 在
[ðə; ði] [məˈræs] ,
the morass ,
这 沼泽 ,

然而, 士兵们却草草结束了这件事, 把他扔进了沼泽中的一个深坑里。

[wer] [hiː; hi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
where he sunk in the mire and was seen no more .

在哪里 他 沉没 在 这 沼泽 和 曾是 已见 不 更多的 .

他陷进了泥潭里, 从此再也没有人见过他。

[wen] [ˈkɒplənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
When Copland arrived at the place of rendezvous ,
什么时候 科普兰 到达的 在 这 地方 的 会合 ,

当科普兰到达会合地点时，

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ten] [əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][wɜːr; wər][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
five out of his ten associates were no where to be seen ,
五 出去 的 他的 十 同事 是 不 在哪里 到 是 已见 ,

他的十个同伙中有五个不见踪影。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈtæriːd] [ðer; ðər] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
nor did they make their appearance , **although he tarried there till two in the**

也不 做过 他们 制作 他们的 外貌 , 虽然 他 滞留 那里 直到 二 在 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

尽管他一直待到下午两点，他们也没有出现。

[ðə; ði] [gaɪd] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪt] [ðoʊz] [ˈmɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
The guide then conducted him by the path on which those missing should have

这 指导 然后 实施 他 经过 这 小路 在 哪个 那些 丢失的 应该 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

向导随后带领他沿着失踪者本应经过的小路行进。

[ænd; ænd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] [ɪn] - , [-]
and on arriving at a narrow pass in Chapelhope , **[35]**
和 在 抵达 在 一个 狭窄的 经过 在 - , [-]

到达查佩尔霍普的一个狭窄山口时，[35]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd][ðer; ðər] [gaɪd] [ˈmæŋɡld] [ænd; ænd]
he found the bodies of the four soldiers and their guide mangled and

他 成立 这 身体 的 这 四 士兵 和 他们的 指导 残缺不全 和
[diˈfeɪst] [ɪn][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] ;
defaced in no ordinary way ;
污损 在 不 普通的 方式 ;

他发现四名士兵和他们的向导的尸体被残忍地肢解和损毁，惨不忍睹；

[ænd; ænd] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,
and judging from this that he had been long enough in that neighbourhood ,
和 评判 从 这 那 他 有 到过 长的 足够的 在 那 邻里 ,

由此判断，他在那个街区待的时间应该相当长了。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪd] [bæk] [tuː; tə] [trəˈkwɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] .
he hasted back to Traquair with the news of the loss .
他 匆忙 后退 到 特拉奎尔 和 这 消息 的 这 损失 .

他匆匆赶回特拉奎尔，带来了损失的消息。

[ˈkleɪvə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] ,
Clavers is said to have broke out into the most violent rage ,
克拉维斯 是 说 到 有 打破 出去 进入 这 最多 暴力 愤怒 ,

据说克拉弗斯当时勃然大怒，暴怒至极。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [swɔːrɪn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli]
and to have sworn that night by the Blessed Virgin and all the Holy

和 到 有 宣誓 那 夜晚 经过 这 蒙福 处女 和 全部 这 圣
[ˈtrɪnəti] ,
Trinity ,
三位一体 ,

当晚，他们以圣母玛利亚和圣三位一体的名义发誓，

[ˈʌtərli] [tuː; tə][ˈɛkstərpeɪt][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - - [diː] [ˈwaɪnɪŋ] [sɑːm] - [ˈsɪŋɪŋ] [reɪs] [frʌm; frəm]
utterly to extirpate the seed of the d - - d whining psalm - singing race from
完全地 到 根除 这 种子 的 这 d - - d 抱怨 诗篇 - 歌唱 种族 从
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the face of the earth ,
这 脸 的 这 地球 ,
彻底从地球上根除那些只会哀叹、吟唱赞美诗的种族的种子,

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [wɪɡ] [blʌd] [ɪn][ˈskɑːtlənd][æz; əz]
and that ere Beltein there should not be as much whig blood in Scotland as
和 那 埃雷 贝尔坦 那里 应该 不是 是 作为 很多 辉格党 血 在 苏格兰 作为
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒːɡ] .
would make a dish of soup to a dog .
会 制作 一个 盘子 的 汤 到 一个 狗 .
并且, 在贝尔坦节之前, 苏格兰的辉格党血统不应该多到能让狗喝上一碗汤。

[hiː; hi] [haʊˈevər] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [men] ,
He however concealed from the privy council the loss of these five men ,
他 然而 暗 从 这 私处 理事会 这 损失 的 这些 五 男人 ,
然而, 他却向枢密院隐瞒了这五人失踪的事实。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]
nor did they ever know of it to this day . [36]
也不 做过 他们 曾经 知道 的 它 到 这 天 . [-]
直到今天, 他们也对此一无所知。[36]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [priˈsaɪsli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [ʌv; əv] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Things were precisely in this state , when the goodman of Chapelhope , taking his
事物 是 恰恰 在 这 状态 , 什么时候 这 古德曼 的 - , 采取 他的
[plæd] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
plaid and staff ,
格子图案 和 职员 ,
事情正是在这种情况下, 查佩尔霍普的那位好心人, 带着他的格子呢披肩和手杖,

[went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wʌn] [ˈmɪsti] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːtəm] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [flɑːk]
went out to the heights one misty day in autumn to drive off a neighbour's flock
去 出去 到 这 高度 一 蒙蒙 天 在 秋天 到 驾驶 离开 一个 邻居 群
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæstər] ;
from his pasture ;
从 他的 牧场 ;
秋季的一个雾天, 他到高处去赶邻居牧场上的羊群;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪmˈself] ,
but , as Walter was wont to relate the story himself ,
但 , 作为 沃尔特 曾是 惯于 到 涉及 这 故事 他自己 ,
但是, 由于沃尔特习惯于亲自讲述这个故事,

[wen] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪnɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
when any stranger came there on a winter evening , as long as he lived ,
什么时候 任何 陌生人 来了 那里 在 一个 冬天 晚上 , 作为 长的 作为 他 居住地 ,
每当有陌生人在冬夜来到这里, 只要他活着,

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈhæpli] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk]
it may haply be acceptable to the curious , and the lovers of rustic
它 可能 或许 是 可接受 到 这 好奇的 , 和 这 恋人 的 乡村
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

或许好奇的人和喜爱乡村质朴风格的人会接受它。

[tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [druː] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈɔːrdɪnət]
to read it in his own words , although he drew it out to an inordinate
到 读 它 在 他的 自己的 字 , 虽然 他 画 它 出去 到 一个 过度
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

虽然他把文章写得冗长得过分，但读起来仍然像是他自己的话。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər]
and perhaps kept his own personal feelings and prowess too much in view for
和 也许 保留 他的 自己的 个人的 情怀 和 能力 也 很多 在 看法 为了
[ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [ɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈriːdər] [tuː; tə] [əˈpruːv] .
the fastidious or critical reader to approve .
这 挑剔 或者 批判的 读者 到 批准 .

或许他过于注重展现自己的个人情感和能力，以至于挑剔或爱挑剔的读者难以接受。

“ [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [məːk] [ˈmɪsti] [deɪ] [ɪn] [sepˈtembər] , ” [-]
“ **It was on a mirk misty day in September , ” [37]**
“ 它 曾是 在 一个 隐晦 蒙蒙 天 在 九月 , ” [-]
“那是九月一个阴沉多雾的日子，”[37]

[sed] [ˈwɔːltər] , “ [aɪ] [maɪnd] [aɪˈtiː] [wɪl] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [plæd] [əˈbaʊt] [emˈiː] ,
said Walter , “ I mind it weel , that I took my plaid about me ,
说 沃尔特 , “ 我 头脑 它 威尔 , 那 我 采取 我的 格子图案 关于 我 ,
沃尔特说：“我很庆幸自己带上了我的格子呢披肩。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [geɪ] [stiːv] [eɪk] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
and a bit gay steeve aik stick in my hand ,
和 一个 少量同性恋 史蒂夫 艾克 戳 在 我的 手 ,
还有一根有点同性恋风格的史蒂夫·艾克棍子在我手里，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ] [sets] [tuː; tə] [tɜːrn] [æf] [ðə; ði] - [fiːp] .
and away I sets to turn aff the Winterhopeburn sheep .
和 离开 我 套 到 转动 亲属 这 - 羊 .
于是我出发去放温特霍普伯恩的羊。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [iːst] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ðæt] [hɑːrst] , [aɪ] [hæ] [sʌm; səm] [ɛs, ɛmˈeɪ] - [ˈriːz(ə)n] [nɛə]
The wind had been east - about a ' that harst , I hae some sma ' reason ne'er
这 风 有 到过 东方 - 关于 一个 - 那 哈斯特 , 我 哈 一些 小 - 原因 从未
[tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈtiː] ,
to forget it ,
到 忘记 它 ,

当时刮的是东风——风力大约有那么大，我总算有点理由永远忘不了那段经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmeɪst] [geɪn] [dʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [aɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [greɪn] .
and they had amaist gane wi ' a ' the gairs i ' our North Grain .
和 他们 有 amaist 游戏 wi - 一个 - 这 - 我 - 我们的 北 粮食 .
他们和我们北方谷物的所有盖尔斯都进行了一次非常愉快的聚会。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [wɑːd] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] - [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] ,
I weel expected I wad find them a ' in the scaithe that dark day ,
我 威尔 预期的 我 瓦德 寻找 他们 一个 - 在 这 - 那 黑暗的 天 ,
我原本以为在那黑暗的日子里，我会发现他们都葬身火海。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əmaɪnd][tuː; tə][ˈtæk][ðəm; ðəm] [heɪm] [ɪn][ə; eɪ] [droʊv] [tuː; tə] - -
and I was just amind to tak them hame in a drove to Aidie Andison's
和 我 曾是 只是 心智 到 tak 他们 家 在 一个 驾驶 到 - -
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我当时就想开车把他们送回家，直接送到艾迪·安迪森家门口。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [hɪəz] [jər] [jɪ:p] [fɔːr; fər][jiː; jɪ] , [læd] ; [jiː; jɪ] [mɔːn] [ˈaʊðər] [ki:p] [ðəm; ðəm] ['betər] ,
and say , ' Here's yer sheep for ye , lad ; ye maun outher keep them better ,
和 说 , - 这里是 你的 羊 为了 是的 , 小伙子 ; 是的 毛恩 外面 保持 他们 更好的 ,
[ɔːr] [els] ,
or else ,
或者 别的 ,

然后说：“小子，这是你的羊；你必须好好照看它们，否则.....”

[gyd] [ferθ] ,
gude faith ,
古德 信仰 ,

虔诚的信仰，

[aɪ] [ki:p] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][jiː; jɪ] . - — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [krɒst][ænd; ənd][pʊt] [əˈbaʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
I'll keep them for ye . ' — I had been crost and put about wi ' -
患病的 保持 他们 为了 是的 . - — 我 有 到过 十字架 和 放 关于 wi -
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] - [ðæt] [jɪr] ,
them a ' that year ,
他们 一个 - 那 年 ,

我会替你保管它们。——那一年我一直很生气，也和它们打交道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][neb][oʊ] - [ðə; ðɪ]['maɪər] - [snaɪp]
and I was just gaun to bring the screw to the neb o ' the mire - snipe
和 我 曾是 只是 高恩 到 带来 这 拧紧 到 这 鼻 o - 这 沼泽 - 狙击
· — [wɪl] ,
· — Weel ,
· — 威尔 ,

我正准备把螺丝钉拧到沼泽鹬的鼻尖上。——嗯，

[ɔːf] [aɪ] [sets] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [dɔːg][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
off I sets — I had a special dog at my feet ,
离开 我 套 — 我 有 一个 特别的 狗 在 我的 脚 ,

离开片场时——我脚边有一条特别的狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [geɪ] [faɪn] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and a bit gay fine stick in my hand ,
和 一个 少量同性恋美好的 戳 在 我的 手 ,

我手里拿着一根有点娘娘腔的细棍，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [deɪ] — - [ɔːld] [wɑːts] [noʊ] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː(r)]
and I was rather cross - natured that day — ' Auld Wat's no gaun to be o'er
和 我 曾是 相当 又 - 自然 那 天 — - 奥尔德 什么？ 不 高恩 到 是 超过
- - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [neɪn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] ,
- trampit wi ' nane o ' them ,
- - wi - 名字 o - 他们 ,

那天我心情很差——“老天爷可不想和他们中的任何一个人闹翻。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæts] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] [jet] ,
for a ' that's come and gane yet ,
为了 一个 - 那就是 来 和 游戏 然而 ,

对于一个已经来过又消失的人来说，

- [kwɒʊ] - [aɪ][tuː; tə][maɪ'sel][æz; əz][aɪ] [geɪd] [ʌp][ðə; ði][bɜːrn] . — [wɪl] ,
' **quo** ' **I** **to** **myself** **as** **I** **gaed up the burn** . — **Weel** ,
- 如此 - 我 到 我 作为 我 盖德 向上 这 烧伤 : — 威尔 ,

我一边沿着小溪向上走，一边自言自语道：“嗯。”

[aɪ] [slɪŋz] [aɪ] [ɑːn][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [geɪ] [læŋ] [step] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [-]
I **slings** **aye** **on** **wi** ' **a** **gay** **lang** **step** ; **but** , **by** [**38**]
我 吊索 是的 在 wi - 一个 同性恋 语言 步 ; 但 , 经过 [-]

我迈着欢快的长步继续前进；但是，通过[38]

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] , [aɪ][gæt] ['kɒli] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [mɪst] , [es eɪ 'iː][dɜːk]
the **time** **that** **I** **had** **won** **the** **Forkings** , **I** **gat** **collied** **amang** **the** **mist** , **sae** **derk**
这 时间 那 我 有 韩元 这 分叉 , 我 门 碰撞 阿芒 这 薄雾 , sae 德克
,
,
,

我赢得福金斯比赛的那次，我在迷雾中相撞了，sae derk，

[ðæt] [fiːnt] [ə; eɪ][spɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [aɪ] [ɑːn] [θruː] [kluːx] [ænd; ənd] [ɡɪl] ,
that **fient** **a** **spark** **I** **could** **see** — **Stogs** **aye** **on** **through** **cleuch** **and** **gill** ,
那 菲恩特 一个 火花 我 可以 看 — 斯托格斯 是的 在 通过 克卢赫 和 鳃 ,

那一点点火花我能看到——斯托格斯继续穿过裂缝和鳃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] - ,
and **a** ' **the** **gairs** **that** **they** **used** **to** **spounge** , **but** , **to** **my** **great** **mervel** ,
和 一个 - 这 - 那 他们 用过的 到 - , 但 , 到 我的 伟大的 - ,

还有他们过去常用来擦拭的那些台阶，但是，令我非常惊讶的是，

[aɪ][kæn; kən] ['nʌðər] [siː] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːz] [teɪl] ,
I **can** **nouter** **see** **a** **hair** **of** **a** **ewe's** **tail** ,
我 能 北 看 一个 头发 的 一个 母羊的 尾巴 ,

我连一根母羊尾巴上的毛都看不见了。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [ɔːr][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] — [noʊ] [eɪn] ,
nor **can** **I** **hear** **the** **bleat** **of** **a** **lamb** , **or** **the** **bell** **of** **a** **wether** — **No** **ane** ,
也不 能 我 听到 这 咩咩叫 的 一个 羊肉 , 或者 这 钟 的 一个 是否 — 不 一个 ,

我听不到羔羊的咩叫，也听不到公羊的铃铛声——一个也没有。

[ʌʊðər] [ʌv; əv][maɪ] [eɪn][ɔːr] ['iðə] [foʊks] ! — - [eɪ] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'sel] ,
outer **of** **my** **ain** **or** **ither** **folks** ! — ' **Ay** , ' **says** **I** **to** **myself** ,
外面 的 我的 艾因 或者 另一个 各位 ! — - 哎 , - 说道 我 到 我 ,

我的亲人，或者其他什么人！——“是的，”我自言自语道，

- [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʊʊ] - [ðɪs] ?
' **what** **can** **be** **the** **meaning** **o** ' **this** ?
- 什么 能 是 这 意义 o - 这 ?

“这究竟是什么意思？”

[ʊʊ 'diː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ə'fɔːr] [em 'iː][ðə; ði] [deɪ] !
od , **there** **has** **been** **somebody** **here** **afore** **me** **the** **day** !
od , 那里 有 到过 某人 这里 之前 我 这 天 !

天哪，今天在我之前就有人来过这里！

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['stændɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [læŋ] [hæg] [ðæt] [liːd] [aʊt] [freɪ] [ðə; ði]
' **I** **was** **just** **standin** **looking** **about** **me** **amang** **the** **lang** **hags** **that** **lead** **out** **frae** **the**
- 我 曾是 只是 替身 寻找 关于 我 阿芒 这 语言 老巫婆 那 带领 出去 弗雷 这
[hed] [ʊʊ] - [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɡreɪn] ,
head **o** ' **the** **North** **Grain** ,
头 o - 这 北 粮食 ,

“我当时就站在那里，环顾四周，周围都是从北谷源头延伸出来的长腿老妪。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈwɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [fiːp] , [wen] [aɪ] ['nɒtɪst] [maɪ]
and considering what could be wort of a ' the sheep , when I noticed my
和 考虑 什么 可以 是 麦芽汁 的 一个 - 这 羊 , 什么时候 我 注意到 我的
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

想到羊群里有什么值钱的东西，这时我注意到我的狗，

[ˈriːvɜː] , [ɡɔːn] [ˈkɔːrsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfɔːrɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][fəːks] .
Reaver , gaun coursing away forrit as he had been setting a fox .
掠夺者 , 高恩 赛跑 离开 福里特 作为 他 有 到过 环境 一个 狐狸 .
掠夺者，像他之前捕捉到的狐狸一样，飞奔而去。

[wɒts] [ðɪs] , [θɪŋks] [aɪ] — [ɑːn][hiː; hi] [ɡæŋz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [laɪk] , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd]
What's this , thinks I — On he gangs very angry like , cocking his tail , and
是什么 这 , 思考 我 — 在 他 帮派 非常 生气的 喜欢 , 上膛 他的 尾巴 , 和
[ˈsetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪəs] ,
setting up his birses ,
环境 向上 他的 比尔斯 ,
这是什么？ 我心想——他像暴徒一样怒气冲冲地站了起来，翘起尾巴，竖起双腿。

[tɪl] [hiː; hi][wɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [hæɡ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡæt][ðer; ðər] ,
till he wan to the very brink of a deep hag ; but when he gat there ,
直到 他 万 到 这 非常 边缘 的 一个 深的 魔女 ; 但 什么时候 他 门 那里 ,
直到他走到深渊边缘；但当他到达那里时，

[maɪ] [ˈsɜːrti] , [hiː; hi][ˈwɑːznə] [læŋ] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] !
my certy , he wasna lang in turning !
我的 认证 , 他 竞技场 语言 在 转弯 !
我的天哪，他转身的时候真是太兴奋了！

[bæk] [hiː; hi] [kʌmz] , [baɪ][em ˈiː] , [æŋ; ən] - [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [diːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Back he comes , by me , an ' away as the deil had been chasing him ;
后退 他 来 , 经过 我 , 一个 - 离开 作为 这 魔鬼 有 到过 追逐 他 ;
他回来了，从我身边经过，然后又像魔鬼追赶他一样离去；

[æz; əz] [ˈterəfaɪd] [ə; eɪ] [biːst] [aɪ] [-]
as terrified a beast I [39]
作为 恐惧 一个 兽 我 [-]
像一只受惊的野兽 I[39]

[sɔː] [ˈnevər] — [oʊ ˈdiː] , [sɜːr] , [aɪ][fænd][ðə; ði] [ˈveri] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kriːp] ,
saw never — Od , sir , I fand the very hairs o ' my head begin to creep ,
锯 绝不 — 奇数 , 先生 , 我 粉丝 这 非常 头发 o - 我的 头 开始 到 潜行者 ,
从未见过——哎呀，先生，我发现我的头发都开始竖起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θruː] [ə; eɪ] - [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] [skɪn] [laɪk] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [priːnz] . —
and a prinkling through a ' my veins and skin like needles and preens . —
和 一个 洒水 通过 一个 - 我的 静脉 和 皮肤 喜欢 针 和 梳妆打扮 . —
- [ɡɑːd] [ɡard] [juː ˈes] !
' God guide us !
- 上帝 指导 我们 !
像针和羽毛一样，细小的刺痛感渗入我的每一条血管和皮肤。——上帝指引我们！

- [θɪŋks] [aɪ] , - [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
' thinks I , ' what can this be ?
- 思考 我 , - 什么 能 这 是 ?
我心想：“这会是什么呢？”

- [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈdɜːk] , [ˈdɜːk] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] - [oʊ] - [ðə; ði] - ,
' The day was derk , derk ; for I was in the very stamoch o ' the cludd ,
- 这 天 曾是 德克 , 德克 ; 为了 我 曾是 在 这 非常 - o - 这 - ,
“那天真是糟糕透了；因为我正身处云层深处。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ; [sti] [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [oʊ] - ['hev(ə)n] [wɹz; wəz]
as it were ; still it was the day time , an ' the e'e o ' Heaven was
作为 它 是 ; 仍然 它 曾是 这 天 时间 , 一个 - 这 - o - 天堂 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 :

仿佛; 但那时仍是白天, 天门大开。

[aɪ][wɹz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tɜ:rnd] [æn; ən] - [rʌn] ['æftər][maɪ] [taɪk] [æz; əz] ['evər] [aɪl] [mɪs] ,
I was as near turned an ' run after my tike as ever I'll miss ,
我 曾是 作为 靠近 转向 一个 - 跑步 后 我的 小孩 作为 曾经 患病的 错过 ,
我当时几乎就要转身追着我的孩子跑了, 我会想念他的。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][fænd][ə; eɪ] [staʊnd] [oʊ] - - [gæŋ] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] ,
but I just fand a stound o ' manheid gang through my heart ,
但 我 只是 粉丝 一个 震惊 o - - 帮派 通过 我的 心 ,
但我却突然感到一阵强烈的恐惧袭来, 我的心都碎了。

[æn; ən] - ['fɔ:rit] [aɪ] [sets] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [vents] [oʊ] - [maɪ] [hed] ['oʊpən] .
an ' forrit I sets wi ' a ' the vents o ' my head open .
一个 - 福里特 我 套 wi - 一个 - 这 通风口 o - 我的 头 打开 .
而我则张开头顶的所有通风口。

- [ɪf] [its] [fleʃ] [æn; ən] - - , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ɔ:r][aɪ 'ti:] [get][ðə; ði] - [oʊ] - [ɔ:ld] [wa:t] ['leɪd,lɔ] ,
' If it's flesh an ' blude , ' thinks I , ' or it get the owrance o ' auld Wat Laidlaw ,
- 如果 它是 肉 一个 - - , - 思考 我 , - 或者 它 得到 这 - o - 老 沃特 莱德洛 ,
“如果它是血肉之躯,”我想, “或者它得到了老沃特·莱德洛的惩罚,

[oʊ 'di:] [aɪ 'ti:] [sæl] [get] [streŋθ] [oʊ] - [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [eɪns] .
od it sal get strength o ' arm for aince .
od 它 盐 得到 力量 o - 手臂 为了 自 .
od it sal 获得了持续的手臂力量。

- [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [hæg] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][wa:z][oʊ] - [ðɪs] [haʊs] ,
' It was a deep hag , as deep as the wa's o ' this house ,
- 它 曾是 一个 深的 魔女 , 作为 深的 作为 这 曾是 o - 这 房子 ,
“那是个深不见底的老巫婆, 和这房子的墙壁一样深。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p] [oʊ] - [gri:n] [swɔ:rd] ['ɑ:lɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
and a strip o ' green sward alang the bottom o't ; and when I came to
和 一个 条 o - 绿色的 草 阿朗 这 底部 - ; 和 什么时候 我 来了 到
[ðə; ði] [braʊ] ,
the brow ,
这 眉头 ,
山脚下是一小片绿草地; 当我走到山顶时,

[wʌt] [dʌz] [aɪ] [si:] [bʌt; bət][twa:] [læŋ] [laɪ] [tʃæps] ['laɪŋ] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] - [saɪdz] ,
what does I see but twa lang liesh chaps lying sleeping at ither's sides ,
什么 做 我 看 但 twa 语言 利什 小伙子们 说谎 睡眠 在 - 侧面 ,
我看到了什么? 只有两个瘦长的家伙躺在彼此身边睡觉。

[beɪθ] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [mɔ:d] .
baith happit wi ' the same maud .
拜斯 - wi - 这 相同的 莫德 .
baith happit wi' the same maud.

- [hə'ləu] ! - [kraɪz] [aɪ] , [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] , - [wa:] [hæ] [wi:; wi] [hɪr] ?
' Hallo ! ' cries I , wi ' a stern voice , ' wha hae we here ?
- 你好 ! - 哭泣 我 , wi - 一个 船尾 嗓音 , - 世界卫生组织 哈 我们 这里 ?
“喂! ”我厉声问道, “这里有什么事? ”

- [ɪf] [jiː, ji][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [ˈljʌkɪt] [wen] [ðeɪ] [-]
' **If** **ye** **had** **but** **seen** **how** **they** **lookit** **when** **they** [40]
- 如果 是的 有 但 已见 如何 他们 瞧瞧 什么时候 他们 [-]

“如果你们看到他们[40]的样子

- [ʌp] ; [ʊə 'diː] , [jiː, ji][wɑːd] [hæ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][twɑː] ['skaʊndrəlz] ['weikənd] [freɪ] [ðə; ði]
stertit **up** ; **od** , **ye** **wad** **hae** **thought** **they** **were** **twa** **scoundrels** **wakened** **frae** **the**
- 向上 ; od , 是的 瓦德 哈 想法 他们 是 twa 无赖 醒来 弗雷 这
[ded] !
dead !
死的 !

起来吧；天哪，你肯定会以为他们是两个从死里复活的恶棍！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [twɑː] [meə] [hemp] - ['lɒkɪŋ] [dɔːgz][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **never** **saw** **twa** **mair** **hemp** - **looking** **dogs** **in** **my** **life** .
我 绝不 锯 twa 梅尔 麻 - 寻找 狗 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过两只长得像麻子的狗。

- [wʌt] [ɑːr; ər][jiː, ji] [fɪrd] [fɔːr; fər] , [lædz] ?
' **What** **are** **ye** **feared** **for** , **lads** ?
- 什么 是 是的 害怕 为了 , 小伙子们 ?

你们这些小伙子，究竟在怕什么？

[twɑː] [bleɪdz] [ɑːr; ər][jiː, ji] ?
Whaten **twa** **blades** **are** **ye** ?
什么 twa 刀片 是 是的 ?

你们用的是什麼刀片？

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː, ji] ['siːkɪŋ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? -
Or **what** **are** **ye** **seeking** **in** **sic** **a** **place** **as** **this** ? '
或者 什么 是 是的 寻求 在 原文如此 一个 地方 作为 这 ? -

你们来此地究竟是为了什么？

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːk] [deɪ] , ['guːd,mæn] . -
' **This** **is** **a** **derk** **day** , **gudeman** . '
- 这 是 一个 德克 天 , 古德曼 . -

“今天真是糟糕的一天，老兄。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːk] [deɪ] , ['guːd,mæn] !
' **This** **is** **a** **derk** **day** , **gudeman** !
- 这 是 一个 德克 天 , 古德曼 !

“今天真是糟糕的一天，老兄！ ”

[ðæts] [sɪk] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['nevər] .
That's **sic** **an** **answer** **as** **I** **heard** **never** .
那就是 原文如此 一个 回答 作为 我 听到 绝不 .

这是我从没听过的奇葩答案。

[aɪ] [wɪʃ] [jiː, ji][wɑːd] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪnə] [ken] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɑː] [jiː, ji][ɑːr; ər] ,
I **wish** **ye** **wad** **tell** **me** **something** **I** **dinna** **ken** **—** **and** **that's** **wha** **ye** **are** ,
我 希望 是的 瓦德 告诉 我 某物 我 迪娜 肯 — 和 那就是 世界卫生大会 是的 是 ,

我希望你能告诉我一些我不知道的事情——而你就是这样的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [jɜːr] ['siːkɪŋ] [hɪr] ? -
and **what** **ye're** **seeking** **here** ? '
和 什么 是的 寻求 这里 ? -

你们在这里寻求什么？

- [wɪə(r)] ['siːkɪŋ] [nɔːt] [ʊə] - [jɔːrz] , [frend] . -
' **We're** **seeking** **nought** **o** ' **yours** , **friend** . '
- 是 寻求 零 o - 你的 , 朋友 . -

“我们没想得到你的任何东西，朋友。”

- [aɪ] [ˈdɪnə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] - — [jɜ:r] [neɪ] [foʊk][oʊ] - [ðɪs] [ˈkʌntri] — [aɪ] [daʊt] [ji:; ji][ken] [ɔ:(r)]
' **I dinna believe a word o't — ye're nae folk o ' this country — I doubt ye ken o'er**
- 我 迪娜 相信 一个 单词 - — 是的 纳 民间 o - 这 国家 — 我 怀疑 是的 肯 超过
我一个字都不信——你们根本不是本地人——我怀疑你们根本不懂

[wɪl] [wʌt] [ˈsti:lɪŋ] [oʊ] - [ʃi:p] [ɪz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [ˈwɪnə] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli]
weel what stealing o ' sheep is — But if ye winna tell me plainly and honestly
威尔 什么 偷窃 o - 羊 是 — 但 如果 是的 温娜 告诉 我 显然 和 诚实地
[jɔər; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] ,
your business here ,
你的 商业 这里 ,
偷羊这事儿，你懂的——不过，如果你不肯坦诚地告诉我你来这儿的目的是什么，

[ðə; ði] [di:l] [bi:; bi][maɪ] [ˈɪnmert] [dʒɪn] [aɪ] [ˈwɪnə] [nɑ:k] [jɔər; jər][twa:] [ˈhedz] [ðə'ɡɪðər] . -
the deil be my inmate gin I winna knock your twa heads thegither . '
这 魔鬼 是 我的 囚犯 杜松子酒 我 温娜 敲 你的 twa 头部 聚集 . -
魔鬼是我的囚徒杜松子酒，我要把你们两个的脑袋打在一起。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gyd] [ɔ:ld] [seɪ] , [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [aɪ ˈti:][ɪz][best][tu:; tə][let] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] ,
' **There is a gude auld say , honest man , It is best to let sleeping dogs lie ,**
- 那里 是 一个 古德 老 说 , 诚实的 男人 , 它 是 最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 ,
“老实人，有句老话说得好：最好不要去招惹睡着的狗。”

[ðeɪ] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][baɪt] [ju:; jʊ] . - [-]
they may rise and bite you . ' [41]
他们 可能 上升 和 咬 你 . - [-]
它们可能会起来咬你。[41]

- [baɪt] [ˌem ˈi:] , [læd] ！ — [raɪz] [æŋ; ən] - [baɪt] [ˌem ˈi:] ！
' **Bite me , lad ! — Rise an ' bite me !**
- 咬 我 , 小伙子！ — 上升 一个 - 咬 我 ！
“来咬我啊，小子！——一起来咬我啊！”

— [aɪ][wɑ:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ə; eɪ] - [ðə; ði] [harts] [oʊ] - [ðæt] [wɑ:d][sna:rl]
— I wad like to see a dog on a ' the heights o ' Chapelhope that wad snarl
— 我 瓦德 喜欢 到 看 一个 狗 在 一个 - 这 高度 o - - 那 瓦德 咆哮
[æt; ət][ˌem ˈi:] ,
at me ,
在 我 ,
我倒想看看教堂山上有没有条狗冲我咆哮。

[let] [bi:; bi][tu:; tə] [baɪt] ！ -
let be to bite ! '
让 是 到 咬 ！ -
让它咬一口吧！

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsti:v] [ˈdaʊər][eɪk] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
“ **I had a gay steeve dour aik stick in my hand ,**
” 我 有 一个 同性恋 史蒂夫 阴沉 艾克 戳 在 我的 手 ,
“我手里拿着一根同性恋史蒂夫·多尔·艾克棍子，

[æŋ; ən] - [dʌblju: ˈaɪ] - [ðæt] [aɪ] [bi'gud] [tu:; tə] - [ʌp] , [noʊ][tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] ,
an ' wi ' that I begoud to heave't up , no to strike them ,
一个 - wi - 那 我 贝古德 到 - 向上 , 不 到 罢工 他们 ,
因此，我得振作起来，而不是打击他们。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡlɪsk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] - [ɑ:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnt] .
but just to gi'e them a glisk o ' the coming - on that was in't .
但 只是 到 - 他们 一个 格里斯克 o - 这 未来 - 在 那 曾是 不 .
但只是为了让他们提前感受一下即将到来的——那是不可能的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪθ] [ɑːn][ðer; ðər] [fi:t] ;
By this time they were baith on their feet ;
经过 这 时间 他们 是 拜斯 在 他们的 脚 ；
这时他们已经站稳了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [eɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪst] [ɛm 'iː][hiː; hi] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] - [koʊt]
and the ane that was neist me he gi'es the tabie of his jockey - coat
和 这 一个 那 曾是 近东主义者 我 他 - 这 - 的 他的 骑师 - 外套
[ə; eɪ] [flɪŋ] [bæk] ,
a fling back ,
一个 一扔 后退 ,
而站在我旁边的那个人，他把骑师外套的下摆甩了回去。

[ænd; ænd] [aʊt] [hiː; hi] [pʌz] [ə; eɪ] [breɪd] [sɔːrd] [freɪ] [ə'niːθ] [aɪ 'tiː] — [æɪn; ən] - [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [seɪm]
and out he pu's a braid sword frae aneath it — an ' wi ' the same
和 出去 他 腋 一个 编织 剑 弗雷 下面 它 — 一个 - wi - 这 相同的
[blɪŋk] [ðə; ði] ['iðə] [wʌps] [ə; eɪ][ɛs,ɛm'eɪ] - [spɪr] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][eɪk] [stɪk] ,
blink the ither whups a sma ' spear out o ' the heart o ' his aik stick ,
眨 这 另一个 痛击 一个 小 - 矛 出去 o - 这 心 o - 他的 艾克 戳 ,
他从棍子底下拔出一把编织剑——眨眼间，另一个人也从棍子中心拔出一杆小矛。

- [hɪəz] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ðen] , [ɔːld] - , - [sez] [ðeɪ] ; - [æɪn; ən] [ʌn'lʌki] [fɪ] [gets][æɪn; ən]
' Here's for ye then , auld camstary , ' says they ; ' an unlucky fish gets an
- 这里是 为了 是的 然后 , 老 - , - 说道 他们 ; - 一个 倒霉 鱼 获得 一个
[ʌn'lʌki] [beɪt] .
unlucky bait .
倒霉 饵 .
“那么，老伙计，这就是给你的吧；“一条倒霉的鱼得到了一个倒霉的鱼饵。”他们说。

- [oʊ 'diː][sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ræðər] - ; [aɪ][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)][maɪ] ['ʌʊðər] ,
' Od sir , I was rather stoundit ; I began to look o'er my shouter ,
- 奇数 先生 , 我 曾是 相当 - ; 我 开始 到 看 超过 我的 喊叫者 ,
“哦，先生，我真是吓了一跳；我开始环顾我的妻子，
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['heɪθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [swɔðz] [oʊ] - [mɪst] .
but there was naething there but the swathes o ' mist .
但 那里 曾是 什么都没有 那里 但 这 大片 o - 薄雾 .

但那里除了大片浓雾之外什么也没有。
[wʌt] [wɑːd][aɪ] [hæ] [giːn] [fɔːr; fər][twɑː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɔːld] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] - !
What wad I hae gien for twa minutes of auld John o ' the Muchrah !
什么 瓦德 我 哈 gien 为了 twa 分钟 的 老 约翰 o - 这 - !
我为两分钟的约翰·奥·穆克拉付出了什么！

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] ['ferli] [tuː; tə][ðə; ði][neb][oʊ] -
However , there was nae time to lose — it was come fairly to the neb o '
然而 , 那里 曾是 纳 时间 到 失去 — 它 曾是 来 相当 到 这 鼻 o -
[ðə; ði][ˈmaɪər] - [snaɪp] [-]
the mire - snipe [42]
这 沼泽 - 狙击 [-]
然而，没有时间可以浪费了——它已经相当接近泥沼边缘了[42]

[dʌbljuː 'aɪ] - [ɛm 'iː] .
wi ' me .
wi - 我 .
和我一起。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gyd] [wen] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ə; eɪ] - [maɪ][laɪf] — [^iː, ^i][ɛm 'iː][ə; eɪ] [wiː] [taɪm] ,
I never was gude when taken by surprise a ' my life — gie me a wee time ,
我 绝不 曾是 古德 什么时候 已采取 经过 惊喜 一个 - 我的 生活 — gie 我 一个 哇 时间 ,
我这辈子最不擅长应对突如其来的变故——给我一点时间吧。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][tʰɜːrn] [kwɑɪt] - [ð̃en] — [es eɪ 'iː] , [tuː; t̃ə] [t̃el] [ð̃ə; ð̃i] [truːθ] ,
an ' I turn quite fundamental then — sae , to tell the truth ,
一个 - 我 转动 相当 - 然后 — sae , 到 告诉 这 真相 ,
然后我就变得非常根本化了——说实话, 就是这样。

[ɪn][maɪ] [ˈhɜːri] [aɪ] [t̃ɒk] [ð̃ə; ð̃i] [-] [pɑːrt] , [fˈlæŋ] [ð̃ə; ð̃i] [plæd] [freɪ] [em 'iː] ,
in my hurry I took the flier's part , flang the plaid frae me ,
在 我的 匆忙 我 采取 这 传单的部分 , 法兰 这 格子图案 弗雷 我 ,
我匆忙之中拿了传单, 把格子呢布料从我身上扯了下来。

[æ̃nd; ə̃nd][ræ̃n][ɔːf] [ʌp] [ð̃ə; ð̃i][hæ̃g][æ̃z; ə̃z][fæ̃st][æ̃z; ə̃z][maɪ] [fiːt] [k̃ɒd; k̃əd] [ˈkæ̃ri] [em 'iː] ,
and ran off up the hag as fast as my feet could carry me ,
和 跑 离开 向上 这 魔女 作为 快速地 作为 我的 脚 可以 携带 我 ,
然后我拼命地往老巫婆那边跑去, 跑得飞快。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - [ð̃ə; ð̃i] [geɪt] [ð̃ə; ð̃i] - [d̃ʌbljuː 'aɪ] - [ð̃ə; ð̃i] [sɔːrd] [w̃ʌz; w̃əz] [ə̃'meɪst] [k̃loʊz] [æt; ə̃t]
an ' a ' the gate the ragamuffian wi ' the sword was amaist close at
一个 - 一个 - 这 门 这 - wi - 这 剑 曾是 amaist 关闭 在
[maɪ] [hiːlz] .
my heels .
我的 高跟鞋 .
门口, 那个拿着剑的衣衫褴褛的人紧紧地跟在我身后。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ð̃ə; ð̃i][hæ̃g][w̃ʌz; w̃əz] [ˈveri] [ˈhæ̃roʊ] , [twɑː][k̃ɒd; k̃əd] [ˈhɑːrdli] [ˈrɪn] [ə̃'breɪst] .
The bottom o ' the hag was very narrow , twa could hardly rin abreast .
这 底部 o - 这 魔女 曾是 非常 狭窄的 , twa 可以 几乎 rin 并排 .
小屋底部很窄, 两个人几乎无法并排行走。

[maɪ] [ˈveri] [ˈbluːd] [brɪ'gæ̃n][tuː; t̃ə][raɪz][æt; ə̃t] [ˈbiːɪŋ] [t̃ʰeɪst] [baɪ][twɑː] - ,
My very bluid began to rise at being chased by twa skebels ,
我的 非常 血 开始 到 上升 在 存在 追逐 经过 twa - ,
被两个小恶魔追赶, 我的血液开始涌动。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈdɪnə] [fliː] , [wɑːt] [ˈleɪd,lɔ] !
and I thought I heard a voice within me , crying , ' Dinna flee , Wat Laidlaw !
和 我 想法 我 听到 一个 嗓音 之内 我 , 哭泣 , - 迪娜 逃跑 , 沃特 莱德洛 !
我仿佛听到内心有个声音在哭喊: “别逃跑, 沃特·莱德洛! ”

[ˈdɪnə] [fliː] , [ɔːld] [wɑːt] !
dinna flee , auld Wat !
迪娜 逃跑 , 老 沃特 !
别逃, 老沃特!

[jiː; ji] [hæ̃] [ə; eɪ] [gyd] [kɔːz] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][end] !
ye hae a gude cause by the end !
是的 哈 一个 古德 原因 经过 这 结尾 !
你们最终会找到一个好理由!

- [aɪ] [wiːld] [dʒʌst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] , [æ̃nd; ə̃nd] [druː] [ə; eɪ] [ˈdespə̃rət] [streɪk] [æt; ə̃t]
' I wheeled just round in a moment , sir , and drew a desperate straik at
- 我 带轮子的 只是 圆形的 在 一个 片刻 , 先生 , 和 画 一个 绝望的 直立 在
[ð̃ə; ð̃i] [ˈfɔːrməʊst] ,
the foremost ,
这 首先 ,
“先生, 我立刻转身, 拼死地朝最前面冲去。”

[æ̃n; ə̃n] - [es eɪ 'iː][ˈlɪt(ə)] [k̃end] [ð̃ə; ð̃i][ˈhæ̃niːɛl] [ə̃'baʊt] [ˈfensɪŋ] ,
an ' sae little kend the haniel about fencing ,
一个 - sae 小的 肯德 这 哈尼尔 关于 击剑 ,
和萨伊·萨伊·肯德·哈尼尔对击剑一无所知,

[ðæt] [ɪn'sted] [oʊ] - - [æf][maɪ] ['daʊn,kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
that instead o ' sweeing aff my downcome wi ' his sword ,
那 反而 o - - 亲属 我的 衰落 wi - 他的 剑 ,
他非但没有用剑解除我的厄运,

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ][gɑ:rt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][dʒʌst][snæp] [laɪk]
he held up his sword - arm to save his head — I gart his arm just snap like
他 握住 向上 他的 剑 - 手臂 到 节省 他的 头 — 我 加特 他的 手臂 只是 折断 喜欢
[ə; eɪ][paɪp] - ['stæpəl] ,
a pipe - stapple ,
一个 管道 - 主食 ,
他举起剑——也就是他的手臂——来保护自己的脑袋——我看到他的手臂像管钉一样断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [hɪz; ɪz][bɪt] ['wɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] [ə'bu:n] [aɪ 'ti:] .
and down fell his bit whittle to the ground , and he on aboon it .
和 向下 跌倒 他的 少量 惠特尔 到 这 地面 , 和 他 在 丰饶 它 .
他的小木棍掉在了地上, 他便爬了上去。

[ðə; ði]['taiðə] , [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][ɛs,em'eɪ] - [spɪr] , [-]
The tither , wi ' his sma ' spear , [43]
这 什一税 , wi - 他的 小 - 矛 , [-]
什一税缴纳者, 带着他的小矛, [43]

- [kʌm] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ræn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['fa:lʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['metlɜ-] [oʊ] - [fʊt]
durstna come on , but ran for it ; I followed , and was mettler o ' foot
- 来 在 , 但 跑 为了 它 ; 我 随后 , 和 曾是 梅特勒 o - 脚
[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,
杜斯特纳来了, 但他却跑开了; 我跟着他, 我的步子比他快。

[bʌt; bət][aɪ] - [grɪp][hɪm; ɪm] ,
but I durstna grip him ,
但 我 - 紧握 他 ,
但我不敢抓住他,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] [spɪt] [θru:] [maɪ][ɛs,em'eɪ] - - [aɪ] - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
for fear he had run his bit spit through my sma - fairns i ' the struggle ,
为了 害怕 他 有 跑步 他的 少量 吐 通过 我的 小 - - 我 - 这 斗争 ,
害怕他会在挣扎中把他的口水吐进我的肚子里,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [[ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] ,
for it was as sharp as a lance ,
为了 它 曾是 作为 锋利的 作为 一个 槊 ,
因为它像长矛一样锋利。

[bʌt; bət][aɪ] ['ki:pɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [tɪl] [aɪ][gæt][ðə; ði][end][oʊ] - [maɪ] [stɪk] [dʒʌst][aɪ] - [ðə; ði] [haʊ] [oʊ] -
but I keepit a little back till I gat the end o ' my stick just i ' the how o '
但 我 保留 一个 小的 后退 直到 我 门 这 结尾 o - 我的 戳 只是 我 - 这 如何 o -
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,
但我把棍子往后退了一点, 直到棍子的末端抵在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [su:n] [gɑ:rt][hɪm; ɪm] [plu:] [ðə; ði] [floʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then I gae him a push that soon gart him plew the flow with his
和 然后 我 盖伊 他 一个 推 那 很快 加特 他 普鲁 这 流动 和 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
然后我推了他一把, 他很快就用鼻子把水流喷了出来。

[ɑ:n] [ə'bu:n] [hɪm; ɪm][aɪ] [gets] ,
On aboon him I gets ,
在 丰饶 他 我 获得 ,

我得到了他之上的东西，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][bɪt] [twɪɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] — [aɪ]
and the first thing I did was to fling away his bit twig of a sword — I
和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 一扔 离开 他的 少量 枝条 的 一个 剑 — 我
[ɡɑ:rt][aɪ 'ti:] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['drægən] — [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kʌf]
gart it shine through the air like a fiery dragon — then I took him by the cuff
加特 它 闪耀 通过 这 空气 喜欢 一个 火热 龙 — 然后 我 采取 他 经过 这 袖口
[oʊ] - [ðə; ði] [nek] ,
o ' the neck ,
o - 这 脖子 ,

我做的第一件事就是把他的那根细小的剑扔掉——我看到它像一条火龙一样在空中闪耀——然后我抓住他的脖子。

[ænd; ænd] [ʌɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [wɑ:] [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ɡræn] [ɪn][ðə; ði]
and lugged him back to his neighbour , wha was lying graning in the
和 带吊臂的 他 后退 到 他的 邻居 , 世界卫生大会 曾是 说谎 格兰宁 在 这
[hæg] .
hag .
魔女 .

然后把他拖回邻居家，邻居正躺在老巫婆的窝里。

- [naʊ] , ['bɪli] , - [sez] [aɪ] , - [ji:; ji][jæl; jəl] ['ænsər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
' Now , billies , ' says I , ' ye shall answer face to face ,
- 现在 , 比利斯 , - 说道 我 , - 是的 将 回答 脸 到 脸 ,
“现在，小子们，”我说，“你们要当面回答。”

[aɪ 'ti:][wɑ:d] [hæ] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [su:n] [æz; əz] [saɪn] ; [tel] [em 'i:][də'rektli; da'rektli] [wɑ:] [ji:; ji][ɑ:r; ər]
it wad hae been as good soon as syne ; tell me directly wha ye are
它 瓦德 哈 到过 作为 好的 很快 作为 同步 ; 告诉 我 直接地 世界卫生大会 是的 是
,
,
,

它本来会和以前一样好；直接告诉我你们是什么人。

[ænd; ænd] [wɒts] [jɔr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] , [ɔ:r] , [-] [hɪr] [em 'i:] , [aɪl] [taɪ] [ji:; ji] [ðə'ɡɪðər] [laɪk] [twa:]
and what's your business here , or , d'ye hear me , I'll tye ye thegither like twa
和 是什么 你的 商业 这里 , 或者 , 染料 听到 我 , 患病的 泰 是的 聚集 喜欢 twa
[taɪk] ,
tikes ,
泰克 ,

你来这里干什么？不然，你听见了吗？ 我会像绑两个小孩一样把你绑在一起！

[ænd; ænd][tæk][ji:; ji][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [ɡɑ:r][ji:; ji] [spi:k] . -
and tak ye to them that will gar ye speak . ' .
和 tak 是的 到 他们 那 将要 加尔 是的 说话 . -
带他们去见那些愿意听你说话的人。

- [ɑ:] ! [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , - [jɜ:r] [ə; eɪ] [ræʃ] ,
' Ah ! lack - a - day , lack - a - day ! ' said the wounded man , ' ye're a rash ,
- 啊 ! 缺少 - 一个 - 天 , 缺少 - 一个 - 天 ! - 说 这 受伤 男人 , - 是的 一个 皮疹 ,
[fʊ:lɪʃ] , ['pæʃənət] [mæn] , [weɪvə] [ji:; ji][bi:; bi] . - [-]
foolish , passionate man , whaeveer ye be . ' [44]
愚蠢 , 热情的 男人 , 无论 是的 是 . - [-]
“唉！唉！你真是个鲁莽、愚蠢、冲动的人，不管你是谁。”[44]

- [jɜ:r] ['meɪbi] [noʊ] ['veri] [fɑ:r] [ʌən] [ðer; ðər] , - [kwʊ] - [aɪ] ; - [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [eɪns] , [aɪ] [troʊ] ,
' Ye're maybe no very far wrang there , ' quo ' I ; ' but for aince , I trow ,
- 是的 或许 不 非常 远的 胡说 那里 , - 如此 - 我 ; - 但 为了 自 , 我 扔 ,
“你们也许错得离谱，”我说道；“但就目前而言，我认为，

[aɪ][hæd; həd] [gyd] ['ri:z(ə)n] .
I had gude reason .
我 有 古德 原因 ；

我有充分的理由。

[ji:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər]['bɪts][oʊ] - ['ʃæbl] [oʊ] - [swɔ:dz] ! -
Ye thought to kill me wi ' your bits o ' shabbles o ' swords ! ' -
叶 想法 到 杀 我 wi - 你的 比特 o - 破旧 o - 剑 ！ -

你们竟想用你们那几把破剑杀了我！

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðen] , - [sed] [hi:; hi] ,
' In the first place then , ' said he ,
- 在 这 第一的 地方 然后 , - 说 他 ,

“那么首先,”他说。

- [ken] [ðæt] [wi:; wi]['wædnər] [hæ] [fed] ['ei][dræp][oʊ] - [jɔr; jər] [blʌd] ,
' ken that we wadna hae shed ae drap o ' your blood ,
- 肯 那 我们 瓦德纳 哈 棚 ae 垂帘 o - 你的 血 ,

'知道我们不想流你一滴血，

[nɔ:r] - [ə; ei] [her] [oʊ] - [jɔr; jər] [hed] — [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [kwɪt] [ʌv; əv]
nor wranged a hair o ' your head — all that we wanted was to get quit of
也不 - 一个 头发 o - 你的 头 — 全部 那 我们 通缉 曾是 到 得到 辞职 的

[ji:; ji] ,
ye ,
是的 ,

我们连你的一根头发都没弄乱——我们只想摆脱你。

[tu:; tə] [ki:p] [ji:; ji] [aʊt] [oʊ] - ['deɪndʒər][æŋ; ən] -
to keep ye out o ' danger an ' scaith .
到 保持 是的 出去 o - 危险 一个 - 斯凯斯 .

使你们远离危险和伤害。

[ji:; ji] [hæ] [meɪd] [ə; ei] ['bɑ:ni] ['deɪz] [wɔ:rk] [pnt] ['tru:li] ,
Ye hae made a bonny day's wark on't truly ,
叶 哈 制成 一个 邦妮 天 工作 不 真的 ,

Ye hae 确实做了一天的出色工作，

[wi:; wi][hæd; həd] ['neiθɪŋ] [ɪn] [vju:] [bʌt; bət][jɔr; jər][ein] ['seɪftɪ] — [bʌt; bət][sɪn] - [ji:; ji] [wɪl] [ken] [ji:; ji]
we had naething in view but your ain safety — but sin ' ye will ken ye
我们 有 什么都没有 在 看法 但 你的 艾因 安全 — 但 罪 - 是的 将要 肯 是的

[mɔ:n] [ken] ;
maun ken ;
毛恩 肯 ；

我们只考虑你的安全——但罪恶，你终究会明白，你必须明白；

[wi:; wi] [bɛ'læŋ] [tu:; tə][ə; ei] [pɔr] [prəʊ'skraɪbd] ['remnənt] , [ðæt] [hæ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei]
we belang to a poor proscribed remnant , that hae fled from the face of a
我们 贝朗 到 一个 贫穷的 禁止 剩 , 那 哈 逃亡 从 这 脸 的 一个

['blʌdɪ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
bloody persecution .
血腥 迫害 .

我们是可怜的被放逐的残余，逃离了血腥的迫害。

[wi:; wi][hæv; həv] [left] [ɔ:l] , [ænd; ənd][lɔ:st] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ,
We have left all , and lost all , for the cause of our religion ,
我们 有 左边 全部 , 和 丢失的全部 , 为了 这 原因 的 我们的 宗教 ,

我们为了信仰放弃了一切，也失去了一切。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['drɪv] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dɪzməl] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)] [rɪ'tri:t] [left] [ju: 'es][ɪn]
and are driven into this dismal wilderness , the only miserable retreat left us in
和 是 驱动 进入 这 惨淡 荒野 , 这 仅有的 悲惨的 撤退 左边 我们 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] . -
our native land . '
我们的 本国的 土地 . -
我们被驱赶到这片凄凉的荒野，这是我们在故土上唯一可怜的避难所。

- [oʊ 'di:] , [sɜ:r] !
' Od , sir !
- 奇数 , 先生 !
“哦，先生！ ”

[hi:; hi][hædnə] [wɪl] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɑ:n] [wɪ'ðɪn]
he hadna weel begun to speak till the light o ' the truth began to dawn within
他 哈德纳 威尔 开始 到 说话 直到 这 光 o - 这 真相 开始 到 黎明 之内
[em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [brek] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] - [skaɪ] ,
me like the brek o ' the day - sky ,
我 喜欢 这 早餐 o - 这 天 - 天空 ,
他还没来得及开口，真理之光便像破晓的晨曦般在我心中升起。

[æn; ən] - [aɪ] [gru:] [æz; əz] [red] [tu:] ,
an ' I grew as red too ,
一个 - 我 生长 作为 红色的 也 ,
我的脸也变得通红了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)] [hæ] ['envɪd] [em 'i:][maɪ] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for the devil needna hae envied me my feelings at that time .
为了 这 魔鬼 需要 哈 令人羡慕 我 我的 情怀 在 那 时间 .
那时，连魔鬼都不必羡慕我的感受。

[aɪ] ['kʊdnə] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'sel] , - [haʊ] , [haʊ] , [wɑ:t] [-]
I couldna help saying to mysel , ' Whow , whow , Wat [45]
我 可以 帮助 说 到 我 , - 哇 , 哇 , 沃特 [-]
我忍不住对自己说：“哇，哇，Wat[45]

['leɪd,lɔ] !
Laidlaw !
莱德洛 !
莱德洛！

[bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [dʒɑ:b] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! — [hɪəz] [twa:] [pɔr] ['kri:tʃərz] ,
but ye hae made a bonny job o't this morning ! — Here's twa puir creatures ,
但 是的 哈 制成 一个 邦妮 工作 - 这 早晨 ! — 这里是 twa 普伊 生物 ,
但是你们今天早上做得真棒！ ——这是两个可怜的小家伙，

[wɔ:rn] [aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:tɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][læst]['refju:dʒ] [ə'mæŋ]
worn out wi ' famine and watching , come to seek a last refuge amang
磨损 出去 wi - 饥荒 和 观看 , 来 到 寻找 一个 最后的 避难所 阿芒
[jɔr; jər] [hæg] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] ,
your hags and mosses ,
你的 女巫婆 和 苔藓 ,
饱受饥荒和守望之苦，他们来到你们的女巫和苔藓中寻求最后的庇护。

[ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [fɑ:] - [tu:; tə][ænd; ənd][bi:; bi] ['peltɪŋ] [ænd; ənd] ['θreɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [laɪk] [æŋ; ən]
and ye maun fa ' to and be pelting and threshing on them like an
和 是的 毛恩 法 - 到 和 是 投掷 和 脱粒 在 他们 喜欢 一个
[ɪn'kɑ:rnət] ['dev(ə)] [æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] . — [oʊ] ,
incarnate devil as ye are . — Oh ,
体现 魔鬼 作为 是的 是 . — 哦 ,
你们必须像魔鬼化身一样，向他们投掷和蹂躏他们。 ——哦，

- [em 'i:] !
wae's me !
- 我 ！

哇，是我！

- [em 'i:] ! - — [bɜ:rd] , [sɜ:r] ,
wae's me ! ' — Lord , sir ,
- 我 ！ - — 主 ， 先生 ，

我好惨！——主啊，先生，

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [wɑ:d][bɜ:rst] — [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ju:k] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [i:n]
I thought my heart wad burst — There was a kind o ' yuke came into my een
我 想法 我的 心 瓦德 爆裂 — 那里 曾是 一个 种类 o - 呃 来了 进入 我的 een
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bru:k] ;
that I could hardly bruke ;
那 我 可以 几乎 布鲁克 ；

我感觉我的心脏都要爆炸了——一种难以抑制的恶心感涌入我的眼中；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['mʌkəl] [terz] [wɑ:n][aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][sɛər] ['fɒt] ,
but at length the muckle tears wan out wi ' a sair faught ,
但 在 长度 这 大块 眼泪 万 出去 wi - 一个 赛尔 战斗 ,
但最终，大撕裂声伴随着一场激烈的战斗消失了。

[ænd; ɐnd] [daʊn] [ðei] [keɪm] [daʊn] [aʊər][maɪ] [bɪrd] , ['drɪbl] [fɔ:r; fər] ['drɪbl] .
and down they came down ower my beard , dribble for dribble .
和 向下 他们 来了 向下 所有者 我的 胡须 ， 运球 为了 运球 。

它们顺着我的胡子滴落下来，一滴一滴地流下来。

[ðə; ði] [men] [sɔ:] [ðə; ði] ['pliski] [ðæt] [aɪ][wɔz; wəz][ɪn] ,
The men saw the pliskie that I was in ,
这 男人 锯 这 普里斯基 那 我 曾是 在 ；

男人们看到了我乘坐的皮划艇，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - - - [bə'nevələns] [aɪ] - [ðer; ðər] [lʊks] ,
and there was a kind o ' ruefu ' benevolence i ' their looks ,
和 那里 曾是 一个 种类 o - - - 仁 我 - 他们的 看起来 ；

他们的眼神中带着一种苦涩的仁慈，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['bni] [θɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . -
I never saw any thing like it . ' -
我 绝不 锯 仅 事物 喜欢 它 。

我从未见过这样的东西。

- ['dɪnə] [bi; bi] [weɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , - [sed] [ðei] ;
' Dinna be wae for us , honest man , ' said they ;
- 迪娜 是 wae 为了 我们 ， 诚实的 男人 ， - 说 他们 ；

“老实说，我们不会有事的，”他们说；

- [wi; wi] [hæ] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] ['sʌfər] — [wi; wi] [hæ] [kənd] [nɔ:t] [els] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɒni] [ə; eɪ] [læŋ]
' we hae learned to suffer — we hae kend nought else for this mony a lang
- 我们 哈 学习 到 遭受 — 我们 哈 肯德 零 别的 为了 这 金钱 一个 语言

[ænd; ɐnd] ['blʌdi] [jɪr] ,
and bloody year ,
和 血腥 年 ；

“我们已经学会了受苦——在这漫长而血腥的一年里，我们对其他一切都一无所知。”

[æŋ; ən] - [wi; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [waɪ] [wi; wi] [hæ] [tu; tə]['soʊdʒɜ:rɪn][ɪn] [ðɪs]
an ' we look for nought else for the wee while we hae to sojourn in this
一个 - 我们 看 为了 零 别的 为了 这 哇 尽管 我们 哈 到 旅居 在 这
[ˈwɪri] [wɜ:rld] — [wi; wi] [hæ] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə] ['sʌfər] ['peɪjntli] ,
weary world — we hae learned to suffer patiently ,
厌倦 世界 — 我们 哈 学习 到 遭受 耐心 ；

在这疲惫的世界里短暂的停留期间，我们别无所求——我们已经学会了耐心忍受。

[ænd; ənd][tu; tə] ['welkəm] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌfəriŋz] [æz; əz] ['mə:siz] . - [-]
and to welcome our sufferings as mercies . ' [46]
和 到 欢迎 我们的 苦难 作为 怜悯 . - [-]

并且把我们的苦难当作恩典来接受。[46]

- [ji:v] [wʌn] [ə; ei] [gyd] [lenkθ; lenθ] , [mæn] , - [kwʊʊ] - [aɪ] ;
' Ye've won a gude length , man , ' quo ' I ;
- 你们已经 韩元 一个 古德 长度 , 男人 , - 如此 - 我 ;

“你赢了一大段距离，伙计，”我说；

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mə:siz] [ðæt] [aɪm] ['nevər] ['veri] [fɑ:nd][oʊ] - — [aɪ] [wi] [ji; ji][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər]
' but they're mercies that I'm never very fond o ' — I wish ye had suffered under
- 但 它们是 怜悯 那 我是 绝不 非常 喜爱 o - — 我 希望 是的 有 遭受 在下面
['bni] [hænd][bʌt; bət] [maɪn] ,
ony hand but mine ,
仅 手 但 矿 ,

“但我从来都不喜欢这些恩惠”——我宁愿你受苦的不是我，而是其他人。

[sɪn] - [aɪ 'ti:][bi; bi][jʊ; jər][lɑ:t] . -
sin ' it be your lot . '
罪 - 它 是 你的 很多 . -

罪孽就是你的命运。

- ['dɪnə] [bi; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['ɑ:nɪst] [mæn] ;
' Dinna be sorry for us , honest man ;
- 迪娜 是 对不起 为了 我们 , 诚实的 男人 ;

老实说，别为我们感到难过；

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][oʊ] - [meə] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ji; ji] [hæ] [ɪn'fliktɪd] .
there never was an act o ' mair justice than this that ye hae inflicted .
那里 绝不 曾是 一个 行为 o - 梅尔 正义 比 这 那 是的 哈 造成的 .

你们所犯下的罪行，再也没有比这更公正的了。

[læst] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɪfti:n] [oʊ] - [ju: 'es][met] [æt; ət] ['i:vniŋ] ['wɜ:rʃɪp] — [wi; wi][hædnə] ['teɪstɪd]
Last night there were fifteen o ' us met at evening worship — we hadna tasted
最后的 夜晚 那里 是 十五 o - 我们 遇见 在 晚上 崇拜 — 我们 哈德纳 尝过
[mi:t] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
meat for days and nights ;
肉 为了 天 和 夜晚 ;

昨晚我们十五个人聚在一起做晚祷——我们已经好几天好几天没吃肉了；

[tu; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪzrəb(ə)] [laɪvz; lɪvz] , [wi; wi] [stoʊl] [ə; ei] [ʃi:p] , [drest] , [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:]
to preserve our miserable lives , we stole a sheep , dressed , and ate it
到 保存 我们的 悲惨的 生活 , 我们 偷窃 一个 羊 , 穿着 , 和 吃 它
;
;
;
;

为了保住我们可怜的生命，我们偷了一只羊，把它宰杀、剥皮、吃了；

[ænd; ənd][dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['veri] [ɑ:rm] [ðæt] [ju; jʊ] [hæ] [dɪs'eɪbld] , [dɪd][aɪ][grɪp][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ʃi:p]
and wi ' this very arm that you hae disabled , did I grip and kill that sheep
和 wi - 这 非常 手臂 那 你 哈 已禁用 , 做过 我 紧握 和 杀 那 羊
.
:
.

而我正是用你弄残的这只胳膊抓住并杀死了那只羊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [neɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [greɪt] — [aɪ]
It was a great sin , nae doubt , but the necessity was also great — I
它 曾是 一个 伟大的 罪 , 纳 怀疑 , 但 这 必要性 曾是 还 伟大的 — 我
[eɪˈem][es eɪˈiː][fɑːr] [ˈpʌnɪʃt] ,
am sae far punished ,
是 sae 远的 受到惩罚 ,

这无疑是一项滔天罪行，但当时的必要性也不容置疑——我因此受到了极大的惩罚。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [ˈfɔrdʒi] [ðə; ði] [rest] . -
and I hope the Lord will forgie the rest . '
和 我 希望 这 主 将要 福吉 这 休息 . -
我希望上帝能原谅其余的人。

- [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪnə] , - [kwʊʊ] - [aɪ] , - [ˈhiːz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
' If he dinna , ' quo ' I , ' he's no what I think him .
- 如果 他 迪娜 , - 如此 - 我 , - 他是 不 什么 我 思考 他 .
“如果他不是，”我说，“他就不是我想的那种人。”

- [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [læn] [ˈsɪriəs] [həˈræŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [oʊ] - [friː] [greɪs] ,
' Then he began a lang serious harangue about the riches o ' free grace ,
- 然后 他 开始 一个 语言 严肃的 长篇大论 关于 这 财富 o - 自由的 优雅 ,
然后他开始长篇大论地讲述白白恩典的丰富内涵，

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ʌnd] [sed] ,
and about the wickedness o ' our nature ; and said ,
和 关于 这 邪恶 o - 我们的 自然 ; 和 说 ,
并谈到我们本性的邪恶；他说：

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈneɪθɪŋ] [oʊ] - - [bʌt; bət] [sɪn] .
that we could do naething o ' oursells but sin .
那 我们 可以 做 什么都没有 o - - 但 罪 .
我们除了犯罪什么也做不了。

[aɪ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
I said it was a hard construction ,
我 说 它 曾是 一个 难的 建造 ,
我说过这是一项艰巨的任务，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnə] [ˈɑːdʒi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈeɪvə][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæb][æɪt] [æt]
but I couldna argy the point ava wi ' him — I never was a dab at
但 我 可以 阿根廷 这 观点 ava wi - 他 — 我 绝不 曾是 一个 轻拍 在
[ðiːz] [læn] - [ˈwɪndɪd] [-]
these lang - winded [47]
这些 语言 - 喘息 [-]
但我无法和他争论这一点——我从来都不懂这些冗长的[47]

[ˈstɔːrɪz] .
stories .
故事 .
故事。

[ðen] [ðeɪ] [kæm][ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈpreləsi] [ænd; ʌnd] [ˈherɪsiːz] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] - [ðə; ði] [ækt]
Then they cam on about prelacy and heresies , and something they ca'd the act
然后 他们 摄像头 在 关于 主教 和 异端 , 和 某物 他们 - 这 行为
[ʌv; ʌv][æbdʒʊˈreɪʃn] .
of abjuration .
的 放弃 .
然后他们开始谈论教士制度和异端邪说，以及他们所谓的弃绝行为。

[aɪ] [ˈkʊdnə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æɪt; ət] [neɪ] [reɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sez] , [aɪ] [pɪt] [neɪ] [daʊt] ,
I couldna follow him out at nae rate ; but I says , I pit nae doubt ,
我 可以 跟随 他 出去 在 纳 速度 ; 但 我 说道 , 我 坑 纳 怀疑 ,
我根本没法跟他一起出去；但我说，我毫不怀疑。

[ˈkɑ:lənt] , [bʌt; bət] [jɜ:r] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ji; ji] [hæ] [ˈpru:vɪn] [tu; tə][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæt] [ji; ji] [θɪŋk]
callants , **but** **ye're** **right** , **for** **ye** **hae** **proven** **to** **a** ' **the** **world** **that** **ye** **think**
呼叫者 , 但 是的 正确的 , 为了 是的 哈 已证实 到 一个 - 这 - 那 是的 思考
[es eɪ 'i:] ;
sae ;
sae ;

你们这些家伙，不过你们是对的，因为你们已经向全世界证明了你们的想法是正确的；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [ˈhi:z] [raɪt] ,
and **when** **a** **man** **feels** **conscious** **that** **he's** **right** ,
和 什么时候 一个 男人 感觉 有意识的 那 他是 正确的 ,
[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [hi; hi][kæn; kən][bi; bi][fɑ:r] [ʌən] [ɪn] [sɪk] [ˈmætərz] .
I **never** **believe** **he** **can** **be** **far** **wrang** **in** **sic** **matters** .
我 绝不 相信 他 能 是 远的 胡说 在 原文如此 事情 .

我始终相信他在这类事情上不会犯大错。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
But **that's** **no** **the** **point** **in** **question** ;
但 那就是 不 这 观点 在 问题 ;
但这并非问题的关键所在；

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ji; ji] [i:n] [naʊ] — [pʊr] [soʊlz] !
let **us** **consider** **what** **can** **be** **done** **for** **ye** **e'en** **now** — **Poor** **souls** !
让 我们 考虑 什么 能 是 完毕 为了 是的 e'en 现在 — 贫穷的 灵魂 !
让我们想想现在还能为你做些什么——可怜的人们！

[gɑ:d] [ken] , [maɪ] [ˈhɑ:rts] [seər][fɔ:r; fər][ji; ji] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlændz] [maɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ʃi:p]
God **kens** , **my** **heart's** **sair** **for** **ye** ; **but** **this** **land's** **mine** , **an** ' **a** ' **the** **sheep**
上帝 肯斯 , 我的 心脏的 赛尔 为了 是的 ; 但 这 土地的 矿 , 一个 - 一个 - 这 羊
[ə'raʊnd] [ji; ji] ,
around **ye** ,
大约 是的 ,
上帝知道，我的心为你悲伤；但这片土地是我的，还有你周围的所有羊群，

[æn; ən] - [jɜ:r] [ˈwelkəm] [tu; tə][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][oʊ] - [ðə; ði] [best][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn] [sɪk] [ə; eɪ]
an ' **ye're** **welcome** **to** **half** - **a** - **dozen** **o** ' **the** **best** **o** ' **them** **in** **sic** **a**
一个 - 是的 欢迎 到 一半 - 一个 - 打 o - 这 最好的 o - 他们 在 原文如此 一个
[keɪs] . -
case . '
案件 . -
在这种情况下，你可以享用其中最好的六个。

- [ɑ:] ! [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
' **Ah ! lack** - **a** - **day** , **lack** - **a** - **day** !
- 啊 ! 缺少 - 一个 - 天 , 缺少 - 一个 - 天 !
啊！缺少一天，缺少一天！

[ɪf] [ji; ji][bi; bi][ðə; ði] [ˈgu:d,mæn] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ʃɪl] [ru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈevər][ji; ji] [sɔ:]
If **ye** **be** **the** **gudeman** **o** ' **the** **Chapelhope** , **ye'll** **rue** **the** **day** **that** **ever** **ye** **saw**
如果 是的 是 这 古德曼 o - 这 - , 叫喊 后悔 这 天 那 曾经 是的 锯
[ju: 'es] .
us .
我们 .
如果你是查佩尔霍普的绅士，你一定会后悔见到我们的那一天。

[ɪf] [ɪts] [kænd] [ðæt] [ji; ji] [ˈkaʊntənənst] [ju: 'es][ɪn] [wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] ;
If **it's** **kend** **that** **ye** **countenanced** **us** **in** **word** **or** **deed** , **ye're** **a** **ruined** **man** ;
如果 它是 肯德 那 是的 默许 我们 在 单词 或者 契据 , 是的 一个 毁坏 男人 ;
如果人们知道你们在言语或行为上支持过我们，那么你们就完了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [ɑːr; ə] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heri] [jiː; ji] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]
for the blood - hounds are near at hand , and they'll herry ye out and in
为了 这 血 - 猎犬 是 靠近 在 手 , 和 他们会 赫里 是的 出去 和 在
 , [bʌt; bət][ænd; ənd][ben] — [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
, but and ben — Lack - a - day !
, 但 和 本 — 缺少 - 一个 - 天 !

因为猎犬就在附近，它们会追着你们跑，但是——可惜啊！

[læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
lack - a - day !
缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有！

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [gæŋ] [ænd; ənd] [-]
in a wee while we may gang and [48]
在 一个 哇 尽管 我们 可能 帮派 和 [-]

过一会儿我们可能会结伴而行[48]

[kʌm] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['nʌðər] [siː] [ə; eɪ] [lʌm] [riːk] [nɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [kɑːk] [krɔː] ;
come by the Chapelhope , and nouthr see a lum reek nor hear a cock craw ;
来 经过 这 - , 和 北 看 一个 亮度 臭 也不 听到 一个 公鸡 嗦 ;
来到教堂希望镇，既看不到火烧的气味，也听不到公鸡的啼叫；

[fɔːr; fər] ['kleɪvə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][læɡ][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] ,
for Clavers is on the one hand and Lag on the other ,
为了 克拉维斯 是 在 这 一 手 和 落后 在 这 其他 ,
一方面是克拉弗斯，另一方面是拉格。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [juː 'es] ['evri] [deɪ] ,
and they're coming nearer and nearer us every day ,
和 它们是 未来 更近 和 更近 我们 每一个 天 ,
他们每天都在逼近我们，

[ænd; ənd] ['hemɪŋ] [juː 'es][ɪn] - [ænd; ənd] - — [rɪ'naʊns] [juː 'es][ænd; ənd][dɪ'naɪ][juː 'es] , [æz; əz]
and hemming us in sairer and sairer — renounce us and deny us , as
和 缝边 我们 在 - 和 - — 放弃 我们 和 否定 我们 , 作为

[jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrʌv] . -
ye wish to thrive . '
是的 希望 到 蓬勃发展 . -

你们越陷越深，将我们包围起来——你们想要繁荣昌盛，就抛弃我们，否认我们吧。

- [nɑː] , [nɑː] , [lædz] , [let][ðəm; ðəm] [kʌm] — [let][ðəm; ðəm] [kʌm] [ðer; ðər] [weɪz] !
' Na , na , lads , let them come — let them come their ways !
- 娜 , 纳 , 小伙子们 , 让 他们 来 — 让 他们 来 他们的 方式 !
“不，不，伙计们，让他们来吧——让他们走他们的路吧！”

[dʒɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [kaɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ,
Gin they should take a ' the ewes and kye on the Chapelhope ,
杜松子酒 他们 应该 拿 一个 - 这 母羊 和 凯 在 这 - ,
他们应该把所有的母羊和肉都带到教堂山上去。

[aɪ][kæn; kən] [stɑːk] [aɪ 'tiː][ɔː(r)] [ə'gen] .
I can stock it o'er again .
我 能 库存 它 超过 再次 .

我可以再次补充库存。

[aɪ] ['dɪnə] [^iː, ^i][ə; eɪ] [, bɑː'biː] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [liːgz] , [ænd; ənd] ['kʌvənənts] , [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
I dinna gie a bawbee about your leagues , and covenants , and associations ,
我 迪娜 gie 一个 鲍比 关于 你的 联赛 , 和 圣约 , 和 协会 ,
我才不在乎你们的联盟、盟约和协会呢。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [oʊ] - [ˈfæk](ə)n][ænd; ənd] [ˈdaʊərnɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
for I think aye there's a good deal o 'faction and dourness in them ;
为了 我 思考 是的 有 一个 好的 交易 o - 派 和 阴郁 在 他们 ；
因为我认为，是的，他们当中有很多派系斗争和阴郁情绪；

[bʌt; bət][ɔːr] [aɪl] [ˈdezərt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [ðæts] [əˈprest] , [ɪf] [ˈhiːz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
but or I'll desert a fellow - creature that's oppressed , if he's an honest man ,
但 或者患病的 沙漠 一个 同伴 - 生物 那就是 受压迫者 , 如果 他是 一个 诚实的 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪpənɪz] [tuː; tə][em 'iː] ,
and lippens to me ,
和 利彭斯 到 我 ,
但是， 否则我就会抛弃一个受压迫的同胞， 如果他是个诚实的人， 并且对我顶嘴的话。

[oʊ 'diː] , [aɪl] [^iː, ^i][ðem; ðəm][ðə; ði][læst][dræp][oʊ]
od , I'll gie them the last drap o
od , 患病的 gie 他们 这 最后的 垂帘 o
哦，我会把最后一滴给他们。

- [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈbluːd] . -
' my heart's bluid . '
- 我的 心脏的 血 . -
“我的心是血的。”

“ [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ðeɪ] [tʊk] [em 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ] ,
“ **When they heard that , they took me out to the tap of a knowe ,**
“ 什么时候 他们 听到 那 , 他们 采取 我 出去 到 这 轻敲 的 一个 知道 ,
“他们听到这话后，就把我带到一个小山丘的水龙头旁，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [laɪk] [ˈplʌvəz] — [nei] [hɜːrd][əˈlaɪv][kʊd; kəd] [hæ] [kænd] [bʌt; bət] [ðeɪ]
and began to whistle like plovers — nae herd alive could hae kend but they
和 开始 到 哨 喜欢 鸫 — 纳 一群 活 可以 哈 肯德 但 他们
[wɜːr; wər] [ˈplʌvəz] — [ænd; ənd][ɔːr][ˈevər][aɪ] [wɪst] ,
were plovers — and or ever I wist ,
是 鸫 — 和 或者 曾经 我 维斯特 ,
然后开始像鸫鸟一样吹口哨——没有一个活着的羊能分辨出它们不是鸫鸟——而且，或者说，每当我想，

[ˈɪlkə] [hæg] , [ænd; ənd][den] , [ænd; ənd][tɑːd] - [hoʊl] [-]
ilka hag , and den , and tod - hole [49]
伊尔卡 魔女 , 和 丹 , 和 托德 - 洞 [-]
ilka hag、den 和 tod-hole[49]

[raʊnd] [əˈbaʊt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfuː] - [oʊ] - [ˈplʌvəz] ,
round about , seemed to be fu ' o ' plovers ,
圆形的 关于 , 似乎 到 是 福 - o - 鸫 ,
周围似乎是一群鸫鸟，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [æn; ən] - [ˈænsər] [eɪn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
for they fell a ' to the whistling an ' answering ane another at the same
为了 他们 跌倒 一个 - 到 这 吹口哨 一个 - 回答 一个 其他 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
因为他们同时都听着口哨声，互相回应着。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [steɪd][es eɪ 'iː] [læŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [jɪr] ,
I had often been wondering how they staid sae lang on the heights that year ,
我 有 经常 到过 好奇 如何 他们 稳重 sae 语言 在 这 高度 那 年 ,
我一直很好奇，那一年他们是怎么在高处待那么久的。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [aɪ] [hwjuː; fjuː] [iːn] [æn; ən] - [mɔːrn] ;
for I heard them aye whewing e'en an ' morn ;
为了 我 听到 他们 是的 呼哧 e'en 一个 - 早晨 ;
因为我常常听见他们从早到晚都在哀鸣；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraʊd] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈtwaː] - [ˈhændɪd] [ˈplʌvəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .
but little trowed I they were a ' twa - handed plovers that I heard .
但 小的 扔 我 他们 是 一个 - twa - 递交 鸽 那 我 听到 .

但我万万没想到，我听到的却是两只双臂鸽的叫声。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪk] [ə; eɪ][skwɑːd] [ˈgæðərd] [ðəˈɡɪðər] [æz; əz] - [ˈnevər] [ɡlaɪm]
In half an hour they had sic a squad gathered thegither as e'e never glimed
在 一半 一个 小时 他们 有 原文如此 一个 队 聚集 聚集 作为 - 绝不 瞥见
[ɑːn] .
on .
在 .

半小时后，他们聚集了六队人马，而他却从未露面。

[ðer; ðər][jiː; ji] [maɪt] [hæ] [siːn] [ɔːld] [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈlerd] , [ˈwiːvəz] , [ænd; ənd] [pʊr]
There ye might hae seen auld gray - bearded ministers , lairds , weavers , and poor
那里 是的 可能 哈 已见 老 灰色的 - 留着胡子的 部长们 , 地主们 , 织工 , 和 贫穷的
[haɪndz] ,
hinds ,
雌鹿 ,

在那里，你可能会看到白胡子老牧师、地主、织工和穷苦的母鹿。

[ə; eɪ] - [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [feɪt] .
a ' sharing the same hard fate .
一个 - 分享 这 相同的 难的 命运 .

都面临着同样的艰难命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [oʊ] - [ðem; ðəm] [leɪm] [ænd; ənd]
They were pale , ragged , and hungry , and several o ' them lame and
他们 是 苍白 , 破烂不堪 , 和 饥饿的 , 和 一些 o - 他们 瘸 和
[ˈwuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

他们面色苍白，衣衫褴褛，饥肠辘辘，其中好几个人跛脚受伤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] - [sɪk] [ə; eɪ] [ˈhægərd] [sɪˈverəti] [aɪ] - [ðer; ðər] [dɪˈmiːn] .
and they had athegither sic a haggard severity i ' their demeaner .
和 他们 有 - 原文如此 一个 枯槁 严重性 我 - 他们的 举止 .

他们在一起时，神情憔悴而严肃。

[lɔːrd] [ˈfɔrdʒi] [em ˈiː] , [dʒɪn] [aɪ][ˈwɑːznə] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Lord forgie me , gin I wasna feared to look at them !
主 福吉 我 , 杜松子酒 我 竞技场 害怕 到 看 在 他们 !

主啊，请原谅我，因为我不敢看他们！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [bleɪd] , [ˈwaː] [suːn] [set][ðə; ði] [pʊr] -
There was ane o ' them a doctor blade , wha soon set the poor chield's
那里 曾是 一个 o - 他们 一个 医生 刀刃 , 世界卫生大会 很快 放 这 贫穷的 -
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

其中一人带着医用刀片，很快就接好了可怜孩子的胳膊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] - [aɪ ˈtiː][ˈwɑːznə][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] - [ænd; ənd][sɛər]
and he said , that after a ' it wasna broken , but only dislockit and sair
和 他 说 , 那 后 一个 - 它 竞技场 破碎的 , 但 仅有的 - 和 赛尔
-
brizzed .
- .

他说，之后它就坏了，但只有 dislockit 和 sair brizzed。

[ðæt] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæbi] ['bɑːdi][ˈevər][aɪ][met][dʌbljuː ˈaɪ] - ; [hiː; hi] [speɪk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
That doctor was the gabbiest body ever I met wi ' ; he spake for them
那 医生 曾是 这 最吵闹的 身体 曾经 我 遇见 wi - ; 他 说 为了 他们
[ə; eɪ] - ,
a ' ,
一个 - ;

那位医生是我见过最爱说话的人；他替他们所有人说话。

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪlz] [fɪrð] [-]
and I whiles feared [50]
和 我 当 害怕 [-]

而我却害怕[50]

[ðæt] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [wiː] .
that he sclented a wee .
那 他 - 一个 哇 .

他闻到了一丝异味。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][kæməˈrəʊniən] , [bʌt; bət][aɪ][ˈwædnər][grɪp]
He tried a ' that he could to make me a Cameronian , but I wadna grip
他 尝试 一个 - 那 他 可以 到 制作 我 一个 卡梅伦 , 但 我 瓦德纳 紧握
;
;
;
;

他想尽一切办法让我成为卡梅伦人，但我不愿接受；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , - ['leɪd,lɔ] , - [kwɒs] - [hiː; hi] ,
and when I was coming away to leave him , ' Laidlaw , ' quo ' he ,
和 什么时候 我 曾是 未来 离开 到 离开 他 , - 莱德洛 , - 如此 - 他 ,
当我要离开他的时候，他说道：“莱德洛。”

- [wiː; wi] [ken] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ; [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['remnənt]
' we ken ye to be an honest , honourable man ; here you see a remnant
- 我们 肯 是的 到 是 一个 诚实的 , 光荣的 男人 ; 这里 你 看 一个 剩
[ʌv; əv] [pʊr] ,
of poor ,
的 贫穷的 ,

我们知道你是一位诚实正直的人；在这里你看到的是一群穷人的残余，

[fərˈlɔːrɪn] , [mɪs,reprɪˈzentɪd] ['kriːtʃərz] , [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] ; [ɪf] [jiː; ji]
forlorn , misrepresented creatures , who have thrown themselves on your mercy ; if ye
绝望 , 歪曲事实 生物 , WHO 有 抛掷 他们自己 在 你的 怜悯 ; 如果 是的
[bɪˈtreɪ] [juː ˈes] ,
betray us ,
背叛 我们 ,

我们是孤苦伶仃、被误解的生灵，我们把自己置于你们的怜悯之下；如果你们背叛了我们，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jiː; ji][bəʊθ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [hɪrˈæftər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ænd; ʌnd]
it will be the worse for ye both here and hereafter ; if you save and
它 将要 是 这 更糟 为了 是的 两个都 这里 和 此后 ; 如果 你 节省 和
[prəˈtekt] [juː ˈes] ,
protect us ,
保护 我们 ,

如果你们拯救并保护我们，那么无论今生来世，对你们双方都将是更糟糕的情况；

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][wɪn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
the prayers of the just win their way to Heaven ,
这 祈祷 的 这 只是 赢 他们的 方式 到 天堂 ,
义人的祈祷能使人进入天堂。

[ðoʊ] [fi:ndz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] — [eɪ] , [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ]
though fiends should be standing by to oppose them — Ay , there's naething
尽管 恶魔 应该 是 常设 经过 到 反对 他们 — 哎 , 有 什么都没有
[kæn; kən][sta:p][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
can stop their journey ,
能 停止 他们的 旅行 ,

虽然恶魔们应该随时准备阻挠他们——唉, 没有什么能阻止他们的旅程。

[ˈleɪd.lɔ] ! — [ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ['kænə] [blɔ:] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['kænə] [draʊn] [ðem; ðəm] ,
Laidlaw ! — The winds canna blaw them aside , the clouds canna drown them ,
莱德洛 ! — 这 风 美人蕉 法律 他们 旁边 , 这 云 美人蕉 溺水 他们 ,
莱德洛 ! ——狂风无法将它们吹散, 乌云也无法将它们淹没,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [laɪts] [oʊ] - ['hev(ə)n] ['kænə] [bɜ:rn][ðem; ðəm] ;
and the lights o ' Heaven canna burn them ;
和 这 灯 o - 天堂 美人蕉 烧伤 他们 ;
就连天上的光也无法烧毁它们;

[ænd; ænd][jɔr; jər] [neɪm] [wɪl] [stænd][æt; ət] [ðæt] [bɑ:r] [wer] [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['kru:əl][ænd; ænd]['pɑ:rʃ(ə)l]
and your name will stand at that bar where there's nae cruel and partial
和 你的 姓名 将要 站立 在 那 酒吧 在哪里 有 纳 残忍的 和 部分的
[dʒʌdʒ] — [wɒt] [ju:; jʊ][^i:, ^ɪ][tu:; tə][ju: 'es] ,
judge — What you gie to us ,
法官 — 什么 你 gie 到 我们 ,
你的名字将镌刻在那座没有残酷偏袒的法官的酒吧里——你给予我们的,

[ji:; ji][^i:, ^ɪ][tu:; tə][jɔr; jər]['meɪkər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ]['sev(ə)n]['foʊld] .
ye gie to your Maker , and he will repay you seven fold .
是的 gie 到 你的 制造商 , 和 他 将要 偿还 你 七 折叠 .
你们若将自己献给造物主, 他必七倍偿还你们。

- [oʊ 'di:] , [ðə; ðɪ]['bɑ:di][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][gɑ:r][em 'i:] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [bern] [ænd; ænd] [gri:t] ['i:v(ə)n] [aʊt] .
' Od , the body was like to gar me play the bairn and greet even out .
- 奇数 , 这 身体 曾是 喜欢 到 加尔 我 玩 这 孩子 和 迎接 甚至 出去 .
哦, 这具身体就像要让我扮演孩子, 甚至向外打招呼。

[wɪl] , [aɪ] ['kænə] [maɪnd][ðə; ðɪ][hæf] [ðæt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɛndət][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] : — - [wi:; wi]
Weel , I canna mind the half that he said , but he endit wi ' this : — ' We
威尔 , 我 美人蕉 头脑 这 一半 那 他 说 , 但 他 结束 wi - 这 : — - 我们
[-]
[**51**]
[-]

嗯, 我记不清他说的那一半了, 但他最后说了这样一句话: ——“我们[51]

[hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɔ:l] [baʊnd] , [ˈbæniʃt] , [ænd; ænd] [dɪ'strɔɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɑ:n]
have seen our friends all bound , banished , and destroyed ; they have died on
有 已见 我们的 朋友们 全部 边界 , 被放逐 , 和 损毁 ; 他们 有 死亡 在
[ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

我们亲眼目睹朋友们被捆绑、放逐、屠戮; 他们死在了战场上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['skæfoʊld] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] ;
on the scaffold , and at the stake ;
在 这 脚手架 , 和 在 这 赌注 ;
在断头台上, 在火刑柱上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri:k] [oʊ] - [ðer; ðər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈstjʊt] [freɪ] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ]
but the reek o' their blood shall drive the cruel Stuarts frae the land they
但 这 臭 o - 他们的 血 将 驾驶 这 残忍的 斯图亚特 弗雷 这 土地 他们
[hæv; həv] [dis'greɪst] ,
have disgraced ,
有 蒙羞的 ,

但他们的鲜血必将把残暴的斯图亚特王朝驱逐出他们玷污的土地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] .
and out of it a church of truth and liberty shall spring .
和 出去 的 它 一个 教会 的 真相 和 自由 将 春天 .

真理与自由的教会将从中诞生。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - - [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪzriəl] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [boʊd] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə]
There is still a handfu' remaining in Israel that have not yet bowed the knee to
那里 是 仍然 一个 - - 其余的 在 以色列 那 有 不是 然而 鞠躬 这 膝盖 到
[ˈbeəl] ,
Baal ,
巴力 ,

以色列仍有少数人尚未向巴力屈膝。

[nɔ:r] [jet] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈremnənt] [hæz; həz][fled] [hɪr] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈkru:əlti] [ʌv; əv][mæn]
nor yet kissed him — That remnant has fled here to escape the cruelty of man
也不 然而 亲吻 他 — 那 剩 有 逃亡 这里 到 逃脱 这 残酷 的 男人
;
;
;
;

也未曾吻过他——那残余已逃到这里，以躲避人类的残酷；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:rs] [fert] [ˈθretənz] [ju: ˈes] [naʊ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but a worse fate threatens us now — we are all of us perishing with
但 一个 更糟 命运 威胁 我们 现在 — 我们 是 全部 的 我们 消亡 和
[ˈfæmɪn] — [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡri:n] [mɔ:s] ,
famine — For these three days we have tasted nothing but the green moss ,
饥荒 — 为了 这些 三 天 我们 有 尝过 没有什么 但 这 绿色的 苔藓 ,

但现在更糟糕的命运正威胁着我们——我们都将死于饥荒——这三天来，我们除了青苔之外什么也没尝到。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈretʃɪd] [traʊt] , [ˈi:lz] , [ænd; ənd] [ˈædə] . -
save a few wretched trouts , eels , and adders . '
节省 一个 很少 可怜 鳟鱼 , 鳗鱼 , 和 加法器 . -

除了少数可怜的鳟鱼、鳗鱼和蝥蛇之外。

- [ˈi:θɜ:z] , [mæn] !
' Ethers , man !
- 醚 , 男人 !

“乙醚，老兄！ ”

- [kwʊθ] - [aɪ] , — - [fɔ:r; fər]
' quo ' I , — ' For
- 如此 - 我 , — - 为了

“quo”我，——“因为

[ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ɡɑ:d] [teɪk] [ker] [haʊ] [ji:; ji] [i:t] [ðə; ði] [ˈi:θɜ:z] — [ji:; ji] [meɪ] [æz; əz] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər]
the love o' God take care how ye eat the ethers — ye may as weel cut your
这 爱 o - 上帝 拿 关心 如何 是的 吃 这 醚 — 是的 可能 作为 威尔 切 你的
[θroʊt] [æt; ət] [eɪns] [æz; əz] [i:t] [ðem; ðəm] .
throats at aince as eat them .
喉咙 在 自 作为 吃 他们 .

上帝啊，请谨慎食用乙醚——你们还不如直接割喉自尽。

[nɑ:] , [nɑ:] , [læd] , [ðæts] [mi:t] [ðæt] [wɪl] ['nevər][du:] .
Na , na , lad , that's meat that will never do .
娜 , 纳 , 小伙子 , 那就是 肉 那 将要 绝不 做 .

不，不，伙计，那肉绝对不行。

- [aɪ] [sed] [neɪ] [meə] , [bʌt; bət] [geɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪv] [tu;; tə][maɪ][dɔ:g] .
' I said nae mair , but gae just a wave to my dog .
- 我 说 纳 梅尔 , 但 盖伊 只是 一个 海浪 到 我的 狗 .

我说“nae mair”，但还是向我的狗挥了挥手。

- ['ri:və] , - [kwɒʊ] - [aɪ] ,
' Reaver , ' quo ' I ,
- 掠夺者 , - 如此 - 我 ,

“掠夺者，”我说道，

- [jɑ:nz] [ə'weɪ] . - — [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd][ten] [skɔ:r] [oʊ] - [ju:z] [ænd; ənd] ['wɛdərz] [æt; ət]
' yon's away . ' — In three minutes he had ten score o ' ewes and wedders at
- 扬的 离开 . - — 在 三 分钟 他 有 十 分数 o - 母羊 和 婚礼 在
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

“那边走得很快。”——三分钟之内，他就把二十只母羊和公羊带到我面前。

[aɪ] [grɪpɪt] [twa:][oʊ] - [-]
I grippit twa o ' [52]
我 握把 twa o - [-]

我抓住了两个[52]

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪl] , [ænd; ənd] [kʌt] [æf][ðer; ðər] ['hedz] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ][eɪn] [naɪf] .
the best I could wale , and cut aff their heads wi ' my ain knife .
这 最好的 我 可以 威尔士 , 和 切 亲属 他们的 头部 wi - 我的 艾因 刀 .

我尽我所能，用我自己的刀砍下了他们的头。

- [naʊ] , ['dɑ:ktər] , - [kwɒʊ] - [aɪ] , - [teɪk] [ði:z] [ænd; ənd] [roust] [ðem; ðəm] ,
' Now , doctor , ' quo ' I , ' take these and roast them ,
- 现在 , 医生 , - 如此 - 我 , - 拿 这些 和 烤 他们 ,

“现在，医生，”我说道，“把这些拿来烤着吃。”

[ænd; ənd][pɑ:rt][ðem; ðəm] [ə'mæŋ] [ji;; ji][ðə; ði] [best] [weɪ] [ji;; ji][kæn; kən] — [jɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['betər]
and part them amang ye the best way ye can — ye'll find them better
和 部分 他们 阿芒 是的 这 最好的 方式 是的 能 — 叫喊 寻找 他们 更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:θə:z] — [lɔ:rd] ,
than the ethers — Lord ,
比 这 醚 — 主 ,

用你们所能做到的最好方式将它们分开——你们会发现它们比以太更好——主啊，

[mæn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:][tu;; tə] [i:t] ['i:θə:z] . -
man , it will never do to eat ethers . '
男人 , 它 将要 绝不 做 到 吃 醚 . -

伙计，吃乙醚绝对不行。

” ['æftər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [dʒen(ə)rəli][dʒɔɪnd] , ['wɔ:ltər] [kən'klu:did] [ðʌs] :
” After a hearty laugh , in which his guests generally joined , Walter concluded thus :
” 后 一个 爽朗 笑 , 在 哪个 他的 客人 一般来说 加入 , 沃尔特 结束 因此 :

“在一阵爽朗的笑声之后（他的客人们也大多跟着笑了），沃尔特总结道:”

” [ðæt] ['mi:tɪŋ] [kɔ:st][em 'i:][twa:][ɔ:r] [θri:] ['hʌndər] [raʊnd] ['bænək] ,
” That meeting cost me twa or three hunder round bannocks ,
” 那 会议 成本 我 twa 或者 三 一百 圆形的 班诺克 ,

“那次会议让我损失了两三百个圆面包，

[ænd; ənd] [meɪ] [gyd] [ju:z] [ænd; ənd] ['wɛdərz] [ðæn; ðən] [aɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [mɪst] [ðem; ðəm]
and mae gude ewes and wedders than I'll say ; but I never missed them
和 梅 古德 母羊 和 婚礼 比 患病的 说 ; 但 我 绝不 错过 他们
,
:
,

还有比我想象中更优秀的母羊和新娘；但我从未想念过她们。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ru:d] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and I never rued what I did .
和 我 绝不 后悔 什么 我 做过 .

我从未后悔过自己所做的事。

[fʊʊk] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
Folk may say as they like ,
民间 可能 说 作为 他们 喜欢 ,

人们可以随意发表意见，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ðə; ði] [prerz] [aʊt] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [hæg] [ænd; ənd] [ræʃ] - [bʊʃɪz] [ðæt] [jɪr] [dɪd]
but I think aye the prayers out amang the hags and rash - bushes that year did
但 我 思考 是的 这 祈祷 出去 阿芒 这 老巫婆 和 皮疹 - 灌木丛 那 年 做过
[em 'i:] [nei] [ɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [hæ] [ə; eɪ] ['mænz] ['blesɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] ,
me nae ill — It is as good to hae a man's blessing as his curse ,
我 纳 患病的 — 它是 作为 好的 到 哈 一个 男人的 祝福 作为 他的 诅咒 ,
但我认为，那一年在女巫和灌木丛中祈祷并没有给我带来任何坏处——得到一个人的祝福和得到他的诅咒一样好。

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] .
let him be what he may .
让 他 是 什么 他 可能 .

就让他做他想成为的人吧。

" ['wɔ:ltər] ['nevər] [went] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [streɪt] ['ɑ:nwərd][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
" Walter never went farther with his story straight onward than this ;
" 沃尔特 绝不 去 更远 和 他的 故事 直的 向前 比 这 ;

“沃尔特的故事再也没有比这更直白地展开过了；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [ɪn'vɔ:lɪv] ['fæməli] [kən'sɜ:rnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə]
for it began to involve family concerns , which he did not much like to
为了 它 开始 到 涉及 家庭 担忧 , 哪个 他 做过 不是 很多 喜欢 到
[rɪ'kaʊnt] .
recount .
叙事 .

因为事情开始牵扯到家庭问题，而他不太愿意回忆这些问题。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌvənəntər; 'kʌvənəntər][ænd; ənd]
He had a number of abstract stories about the Covenanters and
他 有 一个 数字 的 抽象的 故事 关于 这 盟约派 和
[ðer; ðər] ['pɜ:səˌkju:tɜ:z] ;
their persecutors ;
他们的 迫害者 ;

他创作了许多关于盟约派及其迫害者的抽象故事；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [-]
but as I must now [53]
但 作为 我 必须 现在 [-]

但我现在必须[53]

[prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz][aɪ] ['gæðərd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['lðər] ,
proceed with the narrative as I gathered it from others ,
继续 和 这 叙述 作为 我 聚集 它 从 其他的 ,

接下来我将按照我从他人那里收集到的叙述方式继续讲述下去。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi][,intə'wəʊvən][ɪn][ðer; ðər] [du:] [kɔ:rs] . [-]
these will be interwoven in their due course . [54]
这些 将要 是 交织 在 他们的 到期的 课程 : [-]

这些因素在适当的时候会相互交织。[54]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ˈwɔ:ltər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ,
Walter visited them next day at the time and place appointed ,
沃尔特 到访 他们 下一个 天 在 这 时间 和 地方 任命 ,
第二天, 沃尔特按约定的时间和地点拜访了他们。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bænek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃi:z] .
taking with him a dozen of bannocks and a small cheese .
采取 和 他 一个 打 的 班诺克 和 一个 小的 奶酪 :
他随身带着一打薄饼和一小块奶酪。

[ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæntri] ,
These he was obliged to steal out of his own pantry ,
这些 他 曾是 有义务 到 偷 出去 的 他的 自己的食品储藏室 ,
这些东西是他不得不从自己的食品储藏室里偷来的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [də:st] [nɔ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [trʌst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri]
for he durst not by any means trust his wife and family with the discovery
为了 他 杜斯特 不是 经过 任何 方法 相信 他的 妻子 和 家庭 和 这 发现
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,

因为他无论如何都不敢将自己的发现告诉妻子和家人。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hɪm'self] ,
knowing that he might as well have confided it with the curate himself ,
会心 那 他 可能 作为 出色地 有 坦白 它 和 这 策展 他自己 ,
他知道, 自己还不如直接告诉牧师本人。

[ðə; ði] [swɔ:rn] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:tlɪ] [ˈprəʊtəʒeɪ; ,prəʊtə'ʒeɪ] .
the sworn enemy of his motley protegees .
这 宣誓 敌人 的 他的 杂乱无章 门生 :

他那些形形色色的门徒的死敌。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ;
They gathered around him with protestations of gratitude and esteem ;
他们 聚集 大约 他 和 抗议 的 感激 和 尊重 ;
他们围拢在他身边, 表达着感激和敬意;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] [ˈdʒen(ə)rəli] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
for the deserted and oppressed generally cling to the first symptoms of
为了 这 荒凉的 和 受压迫者 一般来说 黏着 到 这 第一的 症状 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:dnɪ] [ðæt] [tu:][ˈɔ:f(ə)n] [əʊvə'ʃu:ts] [ɪts][eɪm] .
friendship and protection with an ardency that too often overshoots its aim .
友谊 和 保护 和 一个 热忱 那 也 经常 过冲 它是 目的 :
被遗弃和被压迫的人通常会紧紧抓住友谊和保护的最初迹象, 这种热情往往过头了。

[ˈwɔ:ltər] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] , [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
Walter naturally felt an honest pride , not so much in that he had [55]
沃尔特 自然 毛毡 一个 诚实的 自豪 , 不是 所以 很多 在 那 他 有 [-]

沃尔特自然而然地感到一种由衷的自豪, 这种自豪感并非源于他拥有[55]

[dʌn] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] ,
done , **as** **that** **he** **intended** **to** **do** ; **but** **before** **he** **produced** **his** **repast** ,
完毕 , 作为 那 他 故意的 到 做 ; 但 前 他 生产 他的 餐饮 ,
他照着计划做了; 但在他端出饭菜之前,

[hiː; hi][brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪrɪəs] [wei] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt]
he **began** **in** **a** **most** **serious** **way** **to** **question** **them** **relating** **to** **some** **late**
他 开始 在 一个 最多 严肃的 方式 到 问题 他们 相关 到 一些 晚的
[ɪn'sɪdənts] [ɔːl'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] .
incidents **already** **mentioned** .
事件 已经 提及 .
他开始非常严肃地询问他们一些之前提到的近期事件。

[ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'sent] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [tʊk] [gɔːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
They **all** **with** **one** **assent** **declared** , **and** **took** **God** **to** **witness** ,
他们 全部 和 一 同意 声明 , 和 采取 上帝 到 证人 ,
他们一致同意, 并请上帝作证。

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['soʊldʒərz] ;
that **they** **knew** **nothing** **at** **all** **about** **the** **death** **of** **the** **five** **soldiers** ;
那 他们 知道 没有什么 在 全部 关于 这 死亡 的 这 五 士兵 ;
他们对五名士兵的死亡一无所知;

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːpɪ'treɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɔːr] ['eni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [nɔːr]
that **it** **was** **not** **perpetrated** **by** **them** , **nor** **any** **connected** **with** **them** ; **nor**
那 它 曾是 不是 实施 经过 他们 , 也不 任何 连接 和 他们 ; 也不
[kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɑːmprɪ'hend] ,
could **they** **comprehend** ,
可以 他们 理解 ,
这件事并非他们所为, 也不是与他们有关的人所为; 他们也无法理解。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , [həʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ,
in **the** **least** **degree** , **how** **it** **was** **effected** ,
在 这 至少 程度 , 如何 它 曾是 受影响 ,
至少在某种程度上, 它受到了怎样的影响,

[ɪf] [nɑːt][baɪ][sʌm; səm] [suːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsɪ] — [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]
if **not** **by** **some** **supernatural** **agency** **—** **a** **judgment** **sent** **down** **from** **Heaven** **for**
如果 不是 经过 一些 超自然 机构 — 一个 判断 发送 向下 从 天堂 为了
[ðer; ðər] ['blʌdɪ] [ɪn'tent] .
their **bloody** **intent** .
他们的 血腥 意图 .
如果不是某种超自然力量的驱使——那就是上天对他们血腥行径的惩罚。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːrɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]
With **regard** **to** **the** **murder** **of** **the** **priest** , **they** **were** **sorry** **that** **they** **knew** **so**
和 看待 到 这 谋杀 的 这 牧师 , 他们 是 对不起 那 他们 知道 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
对于神父被谋杀一事, 他们很后悔自己知道得这么多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːpɪ'treɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ræʃ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt]
It **was** **perpetrated** **by** **a** **few** **rash** **men** **of** **their** **number** , **but** **entirely** **without**
它 曾是 实施 经过 一个 很少 皮疹 男人 的 他们的 数字 , 但 完全 没有
[ðer; ðər] [kən'kɜːrənt] [ə'sent] ,
their **concurrent** **assent** ,
他们的 并发 同意 ,
这件事是由他们当中几个鲁莽的人所为, 但完全没有得到其他人的同意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] ;
as well as knowledge ;
作为 出色地 作为 知识 ;

以及知识；

[ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hesəseri] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
that though his death might have been necessary to the saving of a great
那 尽管 他的 死亡 可能 有 到过 必要的 到 这 保存 的 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
number of valuable lives ,
数字 的 有价值的 生活 ,

虽然他的死或许是拯救众多宝贵生命的必要之举，

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [juˈnænɪməsli] [prəu'testɪd] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə]
they had , nevertheless , unanimously protested against it ; that the perpetrators
他们 有 , 尽管如此 , 一致 抗议 反对 它 ; 那 这 犯罪者
[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑ:di] ,
had retired from their body ,
有 退休 从 他们的 身体 ,

然而，他们一致对此表示抗议；他们认为，肇事者已经离开了他们的身体。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [-]
they knew not whither ; and that at that very time the [56]
他们 知道 不是 往哪里去 ; 和 那 在 那 非常 时间 这 [-]

他们不知道该往哪里去；就在那时[56]

[rev] . ['mesərz][æɪlɪg'zændər] ['fi:lz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rɛnwik] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər]
Rev . Messrs Alexander Shiels and James Renwick were engaged in arranging for
牧师 . 先生们 亚历山大 希尔斯 和 詹姆斯 伦威克 是 已订婚的 在 安排 为了
[ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] ['meni] [θɪŋz] [ə'ledʒd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
publication a general protest against many things alleged against them by their
发布 一个 一般的 反对 反对 许多 事物 据称 反对 他们 经过 他们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

亚历山大·希尔斯牧师和詹姆斯·伦威克牧师正在筹备出版一份总抗议书，反驳他们的敌人对他们提出的诸多指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] . [[wʌŋ]] [[-]]
and that among others . [1] [57]
和 那 之中 其他的 . [[1]] [[-]]

以及其他一些情况。[1][57]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændər] [ɪn] [ðɪs] [tu;; tə] [wɪt] ['wɒltɜ-z] [hɑ:rt] [ə'sentɪd] .
There was a candour in this to which Walter's heart assented .
那里 曾是 一个 坦率 在 这 到 哪个 沃尔特的 心 同意 .

沃尔特内心深处的坦诚让他感到欣慰。

[hi; hi] [fi:st] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊmli] [tʃɪr] — [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][ˈvɪzɪt]
He feasted them with his plentiful and homely cheer — promised to visit
他 盛宴 他们 和 他的 丰富 和 家常的 欢呼 — 承诺 到 访问
[ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ,
them every day ,
他们 每一个 天 ,

他用热情洋溢、亲切友好的语气款待了他们，并承诺每天都会去看望他们。

[ænd; ənd][soʊ][tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfepərdz] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðæt]
and so to employ his shepherds that none of them should come into that
和 所以 到 采用 他的 牧羊人 那 没有任何 的 他们 应该 来 进入 那
[ˈkwɔ:rtər][tu;; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] .
quarter to distress them .
四分之一 到 痛苦 他们 .

因此，他要安排牧羊人不要进入那个地区骚扰他们。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ] — [təʊld]
Walter was as good as his word — He visited them every day — told
沃尔特 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 — 他 到访 他们 每一个 天 — 讲述
[ðəm; ðəm][ɔːl] [-]
them all [58]
他们 全部 [-]

沃尔特言出必行——他每天都去看望他们——把一切都告诉了他们[58]

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [bɪˈliːgərd] [ðəm; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði]
the news that he could gather of the troops that beleaguered them — of the
这 消息 那 他 可以 收集 的 这 军队 那 被围困 他们 — 的 这
[eksɪˈkjuːʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [els]
executions that were weekly and daily taking place — and of every thing else
处决 那 是 每周 和 日常的 采取 地方 — 和 的 每一个 事物 别的
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
relating to the state of the country .
相关 到 这 状态 的 这 国家 .

他收集到的各种消息，包括围攻他们的军队的消息，每周和每天都在发生的处决的消息，以及与国家状况有关的一切其他消息。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈloʊdən] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] ;
He came laden with food to them daily ;
他 来了 已加载 和 食物 到 他们 日常的 ;
他每天都带着满满的食物来给他们看；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] , [ˈbʌtər] , [ænd; ənd]
and when he found it impossible to steal his own bread , butter , and
和 什么时候 他 成立 它 不可能的 到 偷 他的 自己的 面包 , 黄油 , 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,
当他发现连自己的面包、黄油和奶酪都偷不到时，

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
he supplied their wants from his flock .
他 供应 他们的 想要 从 他的 群 .
他用自己的信众满足了他们的需求。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ɪnˈkriːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪnˈkælkjələbli] — [ðə; ði] [ˈguːd,wɑrf]
The numbers of the persecuted increased on his hands incalculably — The gudewife
这 数字 的 这 受迫害 增加 在 他的 双手 无法估量 — 这 古德维夫
[ʌv; əv] - [ˈbænək] [ˈvæniʃt] [baɪ] [skɔːrz] ,
of Chapelhope's bannocks vanished by scores ,
的 - 班诺克 消失了 经过 得分 ,
在他手中，受迫害的人数呈指数级增长——查佩尔霍普的班诺克家族的寡妇成群结队地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋənəb(ə)l] , [ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the unconscionable , insatiable Brownie of Bodsbeck was blamed for the
和 这 丧尽天良 , 贪得无厌 布朗尼 的 - 曾是 被指责 为了 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
而这一切的罪魁祸首，正是那个丧尽天良、贪得无厌的博兹贝克的布朗尼。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈveɪgrənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkenədi] ,
Some time previous to this , a young vagrant , of the name of Kennedy ,
一些 时间 以前的 到 这 , 一个 年轻的 流浪汉 , 的 这 姓名 的 肯尼迪 ,
在此之前的某个时候，一个名叫肯尼迪的年轻流浪汉，

[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn] [ðiːz] [mʊəz] [ˈfuːtɪŋ] [graʊs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈplentɪf(ə)l]
chanced to be out on these moors shooting grouse , which were extremely plentiful
偶然 到 是 出去 在 这些 沼泽地 射击 松鸡 , 哪个 是 极其 丰富
.
:
.

碰巧到这些荒原上猎杀松鸡，那里的松鸡数量非常多。

[hiː; hi] [ˈtæriːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] ,
He tarried until the twilight ,
他 滞留 直到 这 暮 ,

他一直待到黄昏时分，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] - [faʊl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt]
for he had the art of calling the heath - fowl around him in great
为了 他 有 这 艺术 的 呼叫 这 希思 - 鸡 大约 他 在 伟大的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

因为他有办法把周围的野鸟成群地召唤过来。

[baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hen] .
by imitating the cry of the hen .
经过 模仿 这 哭 的 这 母鸡 .

模仿母鸡的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第3/10页

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔ:s] - [hæg] [ˈfɔ:rməli] He took his station for this purpose in one of those moss - hags formerly
他 采取 他的 车站 为了 这 目的 在 一 的 那些 苔藓 - 老巫婆 以前
[dɪˈskraɪbd] ;
described ;
描述 ;

为此，他选择在前面描述过的那些长满苔藓的女巫中的一个地方驻扎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wel] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][kɔ:l] [er] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [-]
but he had not well begun to call ere his ears [59]
但 他 有 不是 出色地 开始 到 称呼 埃雷 他的 耳朵 [-]
但他还没有好好地开始呼唤他的耳朵[59]

[wɜ:r; wər] [səˈlu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈplʌvəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz]
were saluted by the whistling of so many plovers that he could not hear his
是 敬礼 经过 这 吹口哨 的 所以 许多 鸫 那 他 可以 不是 听到 他的
[oʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 ;

无数鸫鸟鸣叫着向他致敬，以至于他听不到自己的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] ,
He was obliged to desist , and lay for some time listening ,
他 曾是 有义务 到 停止 , 和 躺 为了 一些 时间 聆听 ,
他只好作罢，躺了一会儿听着。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [si:s] [ˈkraɪɪŋ] .
in expectation that they would soon cease crying .
在 期待 那 他们 会 很快 停止 哭泣 .
期望他们很快就会停止哭泣。

[wen] [ˈlaɪɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] ,
When lying thus , he heard distinctly the sound of something like human voices ,
什么时候 说谎 因此 , 他 听到 明显地 这 声音 的 某物 喜欢 人类 声音 ,
他这样躺着的时候，清楚地听到了类似人声的声音。

[ðæt] [spoʊk] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [hɑ:rd][baɪ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
that spoke in whispers hard by him ; he likewise imagined that he heard the
那 辐 在 低语 难的 经过 他 ; 他 同样地 想象 那 他 听到 这
[ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
pattering of feet ,
打节拍 的 脚 ,

他在旁边听到有人低声说话；他还觉得听到了脚步声。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:ɹ; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪd]
which he took for those of horses , and , convinced that it was a raid
哪个 他 采取 为了 那些 的 马匹 , 和 , 确信 那 它 曾是 一个 袭击
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] ,
of the fairies ,
的 这 仙女 ,

他把那些东西误认为是马的，并且确信这是仙女们的袭击。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈmɔ:rtəli] [əˈfreɪd] ; [hi:; hi] [krept] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he became mortally afraid ; he crept closer to the earth ,
他 成为 致命的 害怕的 ; 他 悄悄地爬 更近 到 这 地球 ,
他变得极度恐惧；他匍匐在地，越来越靠近地面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [me'ɪfluəs] ['mju:zɪk][ðæt] ['evər] [roʊz]
and in a short time heard a swell of the most mellifluous music that ever rose
和 在 一个 短的 时间 听到 一个 膨胀 的 这 最多 悦耳动听 音乐 那 曾经 玫瑰
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
on the night .
在 这 夜晚 .

不久之后，便听到了当晚最悦耳动听的音乐。

[hi:; hi] [ðen] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] [ə'veɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
He then got up , and fled with precipitation away , as he thought ,
他 然后 得到 向上 , 和 逃亡 和 沉淀 离开 , 作为 他 想法 ,
[ðæt] [ə'raɪz] ;
然后他起身，匆匆逃走了，因为他觉得.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə][ə'raɪz] ;
from the place whence the music seemed to arise ;
从 这 地方 何处 这 音乐 似乎 到 出现 ;
[ə'frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [hʌndrəd] [pæs] ;
音乐仿佛是从某个地方传来的；

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
but ere he had proceeded above an hundred paces ,
但 埃雷 他 有 继续 多于 一个 百 步幅 ,
[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
但他还没走完一百多步，

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['æksədənts] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][mæn] .
he met with one of the strangest accidents that ever happened to man .
他 遇见 和 一 的 这 最奇怪的 事故 那 曾经 发生 到 男人 .
[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ə'baʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , [tu:] [ʌv; əv]
他遭遇了人类历史上最离奇的故事之一。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ə'baʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , [tu:] [ʌv; əv]
That same night , about , or a little before , the hour of midnight , two of
那 相同的 夜晚 , 关于 , 或者 一个 小的 前 , 这 小时 的 午夜 , 二 的
['leɪd'lɔz] [men] ,
Laidlaw's men ,
莱德洛的 男人 ,
[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [-]
当晚大约午夜时分，或者稍早一些，莱德洛的两名手下，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [-]
who happened to be awake , imagined that [60]
WHO 发生 到 是 醒 , 想象 那 [-]
碰巧醒着的人想象[60]

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðəʊt] ; [ðeɪ] [ə'roʊz] ,
they heard a slight noise without ; they arose ,
他们 听到 一个 轻微 噪音 没有 ; 他们 出现 ,
[ðæt] [ə'frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [hʌndrəd] [pæs] ;
他们听到外面传来轻微的响动；他们起身，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked cautiously out at a small hole that was in the end of the
和 看起来 谨慎地 出去 在 一个 小的 洞 那 曾是 在 这 结尾 的 这
['steɪb(ə)] [wer] [ðeɪ] [slept] ,
stable where they slept ,
稳定的 在哪里 他们 睡着了 ,
[ðæt] [ə'frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [hʌndrəd] [pæs] ;
他们小心翼翼地向外望去，看到马厩尽头他们睡觉的一个小洞。

[ænd; ənd] [br'held] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] , [hu:] [keɪm] [tɔ:rd]
and beheld to their dismay the appearance of four men , who came toward
和 观看 到 他们的 沮丧 这 外貌 的 四 男人 , WHO 来了 朝向
[ðem; ðəm] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] ;
them carrying a coffin ;
他们 携带 一个 棺材 ;
[ðæt] [ə'frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [hʌndrəd] [pæs] ;
他们惊恐地看到四个男人抬着一口棺材朝他们走来；

[ɑ:n][ðer; ðər] ['klɪmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsteɪb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ,
on their coming close to the corner of the stable , where the two men stood ,
在 他们的 未来 关闭 到 这 角落 的 这 稳定的 , 在哪里 这 二 男人 站立 ,
当他们走到马厩拐角附近时, 那两个人正站在那里。

[ðə; ði] ˈlætər] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [dɪˈstɪŋktli] , [ɪn][ə; eɪ] ˈwɪspər] , “ [wer] [[æɪ; əɪ][wi:; wi] [leɪ]
the latter heard one of them say distinctly , in a whisper , “ Where shall we lay
这 后者 听到 一 的 他们 说 明显地 , 在 一个 耳语 , “ 在哪里 将 我们 躺
[hɪm; ɪm] ? “
him ? “
他 ? “

后者听见其中一人低声说道：“我们把他放在哪里？”
“ [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , “ [sed] [əˈnʌðər] .
“ We must leave him in the barn , “ said another .
“ 我们 必须 离开 他 在 这 谷仓 , “ 说 其他 .
“我们必须把他留在谷仓里,”另一个人说。

“ [aɪ] [fɪr] , “ [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , “ [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [lɒkt]] ;
“ I fear , “ said a third , “ the door of that will be locked ;
“ 我 害怕 , “ 说 一个 第三 , “ 这 门 的 那 将要 是 已锁定 ;
“我担心,”第三个人说, “那扇门会被锁上;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst][ɑ:n] .
“ and they past on .
“ 和 他们 过去的 在 .
然后他们就去世了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ˈpetrɪfaɪd] ; [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [mu:v] ,
The men were petrified ; they put on their clothes , but they durst not move ,
这 男人 是 石化 ; 他们 放 在 他们的 衣服 , 但 他们 杜斯特 不是 移动 ,
[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,
男人们吓坏了; 他们穿上衣服, 却不敢动弹, 直到.....

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðerˈæftər] ,
in a short time thereafter ,
在 一个 短的 时间 此后 ,
此后不久,

[ə; eɪ] ˈdredf(ə)l] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈbɔʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .
a dreadful bellowing and noise burst forth about the door of the farm - house .
一个 可怕 咆哮 和 噪音 爆裂 前进 关于 这 门 的 这 农场 - 房子 .
农舍门口突然传来一阵可怕的吼叫声和噪音。

[ðə; ði] ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈmætər] ;
The family was alarmed , and gathered out to see what was the matter ;
这 家庭 曾是 惊慌 , 和 聚集 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ;
[ænd; ənd][brˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

家人都惊慌失措, 纷纷出来查看发生了什么事; 瞧!
[ðer; ðər] [leɪ] [pʊr] [ˈkenədi] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈpitiəs] [plaɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [stɑ:rk] [ˈsterɪŋ] [mæd] .
there lay poor Kennedy in a most piteous plight , and , in fact , stark staring mad .
那里 躺 贫穷的 肯尼迪 在 一个 最多 可怜的 困境 , 和 , 在 事实 , 斯塔克 凝视 疯狂的 .
可怜的肯尼迪就那样躺在那里, 处境极其悲惨, 事实上, 他看起来完全疯了。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [-]
He continued in a high fever all the night , and the next [61]
他 持续 在 一个 高的 发烧 全部 这 夜晚 , 和 这 下一个 [-]
他整夜高烧不退, 第二天[61]

[ˈmɔːrnɪŋ] ； [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [nuːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [kɑːm] ,
morning ； **but** **a** **little after noon** **he** **became** **somewhat** **more** **calm** ,
早晨 ； 但 一个 小的 后 中午 他 成为 有些 更多的 冷静的 ；
早上；但过了中午不久，他平静了一些。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [teɪl] [ɪnˈdiːd] .
and **related** **to** **them** **a** **most** **marvellous** **tale** **indeed** .
和 有关的 到 他们 一个 最多 奇妙 故事 的确 .
然后，他给他们讲述了一个非常精彩的故事。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
He **said** , **that** **by** **the** **time** **he** **arose** **to** **fly** **from** **the** **sound** **of** **the** **music** ,
他 说 , 那 经过 这 时间 他 出现 到 飞 从 这 声音 的 这 音乐 ,
他说，当他起身飞离音乐声时，

[ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [dɑːrk] ,
the **moor** **was** **become** **extremely** **dark** ,
这 泊 曾是 变得 极其 黑暗的 ,
荒原变得异常黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
and **he** **could** **not** **see** **with** **any** **degree** **of** **accuracy** **where** **he** **was** **running**
和 他 可以 不是 看 和 任何 程度 的 准确性 在哪里 他 曾是 跑步
,
,
,

他根本看不清自己跑向何方。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
but **that** **he** **still** **continued** **to** **hear** **the** **sounds** , **which** , **as** **he** **thought** ,
但 那 他 仍然 持续 到 听到 这 声音 , 哪个 , 作为 他 想法 ,
但他仍然继续听到那些声音，他想，

[keɪm] [stɪl] [ˈnaɪər] [ænd; ənd] [ˈnaɪər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
came **still** **nigher** **and** **nigher** **behind** **him** .
来了 仍然 更近 和 更近 在后面 他 .
身后越来越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] ;
He **was** , **however** , **mistaken** **in** **this** **conjecture** ;
他 曾是 , 然而 , 错误 在 这 推测 ;
然而，他的这个推测是错误的；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] ,
for **in** **a** **short** **space** **he** **stumbled** **on** **a** **hole** **in** **the** **heath** ,
为了 在 一个 短的 空间 他 踉跄 在 一个 洞 在 这 希思 ,
因为在很短的距离内，他偶然发现了一片荒地上的一个洞。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns] ,
into **which** **he** **sunk** **at** **once** ,
进入 哪个 他 淹没 在 一次 ,
他立刻沉入其中，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪftɪ] [ˈfæðəm] [diːp] ;
and **fell** **into** **a** **pit** **which** **he** **described** **as** **being** **at** **least** **fifty** **fathom** **deep** ;
和 跌倒 进入 一个 坑 哪个 他 描述 作为 存在 在 至少 五十 捉摸 深的 ;
他掉进了一个坑里，据他描述，这个坑至少有五十英寻深；

[ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [him'self] [ɪ'miːdiətli] [br'said] [ə; eɪ] [ˈmʌltitʊːd] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈbiːɪŋs] ,
that he there found himself immediately beside a multitude of hideous beings ,
那 他 那里 成立 他自己 立即地 旁 一个 民众 的 可怕 生物 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [kloʊðz] ,
with green clothes ,
和 绿色的 衣服 ,

他随即发现自己身处一群身穿绿色衣服、面目狰狞的生物之中。

[ænd; ənd] [bluː] [ˈfeɪsɪz] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡoʊldən][læmp] ,
and blue faces , who sat in a circle round a small golden lamp ,
和 蓝色的 面孔 , WHO 卫星 在 一个 圆圈 圆形的 一个 小的 金的 灯 ,
还有那些面色发蓝的人，他们围坐在一盏金色小灯旁。

[ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈeldrɪtʃ] [ˈjelz] .
gaping and singing with the most eldrich yells .
张开的 和 歌唱 和 这 最多 埃尔德里奇 喊叫 .
目瞪口呆，发出极其诡异的嚎叫声。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [br'keɪm] [dɑːrk] ,
In one instant all became dark ,
在 一 立即的 全部 成为 黑暗的 ,
刹那间，四周陷入一片黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [siːmd] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he felt a weight upon his breast that seemed heavier than a
和 他 毛毡 一个 重量 之上 他的 胸部 那 似乎 较重 比 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他感到胸口压着一块巨石，仿佛比山还重。

[ðeɪ] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [-]
They then lifted him up , and bore him away through the air for [62]
他们 然后 抬起 他 向上 , 和 钻孔 他 离开 通过 这 空气 为了 [-]
然后他们把他抬了起来，带着他飞向空中[62]

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ə'mɪd] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] ;
hundreds of miles , amid regions of utter darkness ;
数百 的 英里 , 之中 地区 的 说出 黑暗 ;
数百英里之外，一片漆黑的区域；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
but on his repeating the name of Jesus three times , they brought him back ,
但 在 他的 重复 这 姓名 的 耶稣 三 时代 , 他们 带来 他 后退 ,
但他三次重复耶稣的名字，他们就把他带回来了。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - .
and laid him down in an insensible state at the door of Chapelhope .
和 铺设 他 向下 在 一个 麻木不仁 状态 在 这 门 的 - .
然后把他放在教堂门口，当时他已经失去知觉。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði]
The feelings depicted in the features of the auditors were widely different on the
这 情怀 描绘 在 这 特征 的 这 审计员 是 广泛 不同的 在 这
[kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪ'leɪŋ] .
close of this wonderful relation .
关闭 的 这 精彩的 关系 .

在这段美好关系结束时，审计人员脸上所表现出的感受截然不同。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪəs] [ˈkæθrɪn] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [ænd; ənd][ˈwʊfəl][kən'sɜːrɪn] ,
The beauteous Katharine appeared full of anxious and woful concern ,
这 美丽的 凯瑟琳 出现 满的 的 焦虑的 和 糟糕的 忧虑 ,
美丽的凯瑟琳脸上满是焦虑和忧虑。

[bʌt; bət][noʊ][ma: rks][ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ: r; hər] ['lʌvli] [feɪs] .
but no marks of fear appeared in her lovely face .
但 不 标记 的 害怕 出现 在 她 迷人的 脸 ；

但她美丽的脸上没有一丝恐惧的痕迹。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['tremblɪd] ['evrɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kledrɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
The servants trembled every limb , and declared with one voice ,
这 仆人们 颤抖 每一个 肢 ； 和 声明 和 一 嗓音 ；
仆人们浑身颤抖，异口同声地说：

[ðæt] [noʊ][mæn] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
that no man about Chapelhope was now sure of his life for a moment ,
那 不 男人 关于 - 曾是 现在 当然 的 他的 生活 为了 一个 片刻 ；
现在，查佩尔霍普镇上没有一个人能确定自己的性命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
and that nothing less than double wages should induce them to remain there
和 那 没有什么 较少的 比 双倍的 工资 应该 诱导 他们 到 保持 那里
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 ；

只有双倍工资才能让他们再待一天。

[ðə; ði] ['gʊd,wʌɪf] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ: r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ][ðə; ði] [veɪlz] !
The goodwife lifted up her eyes to Heaven , and cried , “ O the vails !
这 贤妻 抬起 向上 她 眼睛 到 天堂 ； 和 哭 ； “ 哦 这 面纱 ！
贤惠的妻子抬头望天，哭喊道：“哦，天哪！ ”

[ðə; ði] [veɪlz] ！ — [ðə; ði] [veɪlz] [ɑ: r; ər] [pɔ: d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ: r] ！
the vails ! — the vails are poured , and to pour !
这 面纱 ！ — 这 面纱 是 倾倒 ； 和 到 倒 ！
帷幔！——帷幔已被倾倒，并且即将倾倒！

” ['wɔ:ltər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
” **Walter pretended to laugh at the whole narration ; but when he did ,**
” 沃尔特 假装 到 笑 在 这 所有的 旁白 ； 但 什么时候 他 做过 ；
“沃尔特假装对整个叙述都哈哈大笑；但当他真的笑出来时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:ltərd] ['kaʊntənəns] , [fɔ: r; fər][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv]
it was with an altered countenance , for he observed , what none of
它 曾是 和 一个 已修改 面容 ； 为了 他 观察到 ； 什么 没有任何 的
[ðem; ðəm][dɪd] ,
them did ,
他们 做过 ；

他的脸色变了，因为他看到了他们都没注意到的事情。

[ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [ɪn'di: d] [bɪn] [bɔ: rn] [θru:] [ðə; ði] [er] [baɪ][sʌm; səm] [-]
that Kennedy had indeed been borne through the air by some [63]
那 肯尼迪 有 的确 到过 出生 通过 这 空气 经过 一些 [-]
肯尼迪确实被一些人抬着飞过天空[63]

[mi: nɪz] [ɔ: r] ['ʌðər] ; [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu: z] [wɜ: r; wər][ɔ: l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ: s] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi]
means or other ; for his shoes were all covered with moss , which , if he
方法 或者 其他 ； 为了 他的 鞋 是 全部 涵盖 和 苔藓 ； 哪个 ； 如果 他
[hæd; həd] [wɔ: kt] ,
had walked ,
有 步行 ；

手段或其他；因为他的鞋子上都长满了青苔，如果他走过，

[kʊd; kəd][nɔ: t][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
could not have been there ,
可以 不是 有 到过 那里 ；

不可能在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][græs] [wəd] [hæv; həv] [wɑːt] [aɪˈtiː][ɔːf][frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈkwɔːrtər][hiː; hi][hæd; həd]
for the grass would have washed it off from whatever quarter he had
为了 这 草 会 有 洗过 它 离开 从 任何 四分之一 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

因为无论他从哪里来，草地都会把他身上的污渍冲刷掉。

[ˈkenədi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈbaʊt] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] , [hæf] [dɪˈlɪriəs] [freɪm] ;
Kennedy remained several days about Chapelhope in a thoughtful , half delirious frame ;
肯尼迪 剩余 一些 天 关于 - 在 一个 周到 , 一半 谵妄 框架 ;

肯尼迪在查佩尔霍普附近待了好几天，神情若有所思，半梦半醒；

[bʌt; bət][noʊ] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]
but no entreaties could prevail with him at that time to accompany the
但 不 恳求 可以 占上风 和 他 在 那 时间 到 陪伴 这
[men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
men of the place to where he supposed the accident had happened ,
男人 的 这 地方 到 在哪里 他 据称 这 事故 有 发生 ,

但当时无论怎么恳求，他都不愿意和当地人一起去他认为事故发生的地方。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuəɪtɪd] ,
nor yet to give them any account where it was situated ,
也不 然而 到 给 他们 任何 帐户 在哪里 它 曾是 位于 ,

也尚未向他们说明它位于何处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈævɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [toʊn] ,
for he averred that he heard a voice say to him in a solemn tone ,
为了 他 断言 那 他 听到 一个 嗓音 说 到 他 在 一个 庄严 语气 ,

因为他声称他听到一个声音用庄严的语气对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ˈnevər] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ If you wish to live long , never tell what you have seen to - night ,
“ 如果 你 希望 到 居住 长的 , 绝不 告诉 什么 你 有 已见 到 - 夜晚 ,
“如果你想长寿，就永远不要说你今晚所看到的一切——

[nɔːr][ˈevər] [kʌm] [ðɪs] [wei] [əˈɡen] .
nor ever come this way again .
也不 曾经 来 这 方式 再次 .

以后再也不会走这条路了。

“ [ˈhæpi] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [əˈtendɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Happy had it been for him had he attended all along to this
“ 快乐的 有 它 到过 为了 他 有 他 参加 全部 沿着 到 这
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
injunction .
禁令 .

“如果他一直遵守这条禁令，那该有多好啊。”

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈwei] [frʌm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
He slipped away from Chapelhope in a few days ,
他 滑倒了 离开 从 - 在 一个 很少 天 ,

几天后，他就悄悄离开了查佩尔霍普。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈkɒplənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əˈpɪrd]
and was no more seen until the time that Copland and his men appeared
和 曾是 不 更多的 已见 直到 这 时间 那 科普兰 和 他的 男人 出现
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

此后便再也没有人见过他，直到科普兰和他的手下出现在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['soʊldʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪn] ,
It was he who came as guide to that soldiers that were slain ,
它 曾是 他 WHO 来了 作为 指导 到 那 士兵 那 是 被杀 ,
是他前来为那些阵亡的士兵们指引方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-]
and he fell with them [**64**]
和 他 跌倒 和 他们 [-]
他和他们一起倒下了[64]

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [lɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [greɪn] [ʌv; əv] - .
in the strait linn of the South Grain of Chapelhope .
在 这 海峡 林恩 的 这 南 粮食 的 - .
在查佩尔霍普南谷的狭窄林恩。

[ðiːz] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ɪmˈprest] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
These mysterious and unaccountable incidents by degrees impressed the minds of
这些 神秘 和 无法解释 事件 经过 学位 印象深刻 这 思想 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] ['kæna:t] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ;
the inhabitants with terror that cannot be described ;
这 居民 和 恐怖 那 不能 是 描述 ;
这些神秘莫测、无法解释的事件逐渐在居民心中留下了难以言喻的恐惧；

[noʊ] ['wʊmən] [ɔːr] [boɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] ['sʌnset] , [ɑːn] ['eni] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] ,
no woman or boy would go out of doors after sunset , on any account whatever ,
不 女士 或者 男生 会 去 出去 的 门 后 日落 , 在 任何 帐户 任何 ,
任何情况下，日落之后，女人或男孩都不会出门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dəːst] ['ventʃər] [fɔːrθ] [əˈloʊn][ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]
and there was scarcely a man who durst venture forth alone after the fall of
和 那里 曾是 几乎 一个 男人 WHO 杜斯特 风险投资 前进 独自的 后 这 落下 的
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .
夜幕降临后，几乎没有人敢独自外出。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] ['braʊnɪz] [ænd; ənd] ['fɛərɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['paʊər] [tuː; tə]
If they could have been sure that brownies and fairies had only power to
如果 他们 可以 有 到过 当然 那 布朗尼蛋糕 和 仙女 有 仅有的 力量 到
[əˈsuːm] [ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
assume the human shape ,
认为 这 人类 形状 ,
如果他们能够确定小精灵和仙女只有化身为人的能力，

[ðeɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪn] [sʌt] ['perəl][ænd; ənd][pərˈpleksəti] ;
they would not have been nearly in such peril and perplexity ;
他们 会 不是 有 到过 几乎 在 这样的 危险 和 困惑 ;
他们原本不会陷入如此危险和困惑的境地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪnˈænɪmət] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but there was no form of any thing animate or inanimate , save that of a
但 那里 曾是 不 形式 的 任何 事物 动画 或者 无生命 , 节省 那 的 一个
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,
但除了羔羊之外，没有任何其他生物或无生命物体的形态。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [werˈleɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,
that they were sure of ; they were of course waylaid at every turn ,
那 他们 是 当然 的 ; 他们 是 的 课程 伏击 在 每一个 转动 ,
他们对此深信不疑；然而，他们却处处碰壁。

[ænd; ɐnd] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and kept in continual agitation .
和 保留 在 持续的 搅动 .

并保持持续搅拌。

[æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ɐnd] [sə'spɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [waɪt]
An owl was a most dangerous and suspicious - looking fellow — a white
一个 猫头鹰 曾是 一个 最多 危险的 和 可疑的 - 寻找 同伴 — 一个 白色的
[ɡliːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kweɪk] ,
glede made them quake ,
鸢 制成 他们 地震 ,

猫头鹰是一种非常危险且外表可疑的家伙——一只白猫头鹰的出现就能让他们瑟瑟发抖。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [her] ,
and keep a sharp look - out upon his course in the air — a hare ,
和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 之上 他的 课程 在 这 空气 — 一个 野兔 ,
密切注意——它在空中的轨迹——一只野兔,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ɐnd][ɪ'kwɪvək(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən]
with her large intelligent eyes and equivocal way of walking , was an
和 她 大的 聪明的 眼睛 和 模棱两可 方式 的 步行 , 曾是 一个
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [-]
object of general [65]
目的 的 一般的 [-]

她那双明亮的大眼睛和略显古怪的走路方式，使她成为众人瞩目的焦点[65]

[dɪs'trʌst] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kæt] , ['skwɔ:lɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
distrust — and a cat , squalling after dark , was the devil .
怀疑 — 和 一个 猫 , 尖叫 后 黑暗的 , 曾是 这 魔鬼 .
不信任——一只在夜幕降临后发出尖叫的猫，就被视为魔鬼。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [si:nz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] , [ə'mʌŋ] [wɪt] [aɪ]['kænə:t] [help] ['menʃənɪŋ]
Many were the ludicrous scenes that occurred , among which I cannot help mentioning
许多 是 这 荒谬 场景 那 发生 , 之中 哪个 我 不能 帮助 提及
[ðoʊz] [wɪt] ['fɑ:ləʊ] ,
those which follow ,
那些 哪个 跟随 ,

当时发生了许多荒诞可笑的情景，其中我不得不提及以下几例：

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['wɪmzɪk(ə)l] .
as being particularly whimsical .
作为 存在 特别 异想天开 .
显得特别异想天开。

[ˈdʒæspər] , [sʌn] [tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jasper , son to old John of the Muchrah , was the swiftest runner of his
碧玉 , 儿子 到 老的 约翰 的 这 - , 曾是 这 最快 跑步者 的 他的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

贾斯珀是穆克拉老约翰的儿子，是当时跑得最快的人；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
but of all those whose minds were kept in continual agitation on account of
但 的 全部 那些 谁 思想 是 保留 在 持续的 搅动 在 帐户 的
[ðə; ði] [leɪt] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the late inundation of spirits into the country ,
这 晚的 洪水 的 烈酒 进入 这 国家 ,

但是，在所有那些因为近期大量烈酒涌入该国而精神持续紧张不安的人当中，

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .
Jasper was the chief .
碧玉 曾是 这 首席 ；

贾斯珀是首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] ；[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [nuːn] ，
He was beset by them morning and evening ；and even at high noon ；
他 曾是 围困 经过 他们 早晨 和 晚上 ； 和 甚至 在 高的 中午 ；
他早晚都被他们包围；甚至在正午时分，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][daːrk] ，[hiː; hi] [ˈnevər] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [æz; əz] [kwaɪt] [seɪf] .
if the day was dark ，he never considered himself as quite safe .
如果 这 天 曾是 黑暗的 ， 他 绝不 经过考虑的 他自己 作为 相当 安全的 ；
如果天色阴暗，他总觉得自己不够安全。

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] [ˈrʌniŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [ˈhelɪʃ] [ɪntərˈkɔːrs] ；
He depended entirely upon his speed in running to avoid their hellish intercourse ；
他 取决于 完全 之上 他的 速度 在 跑步 到 避免 他们的 地狱般的 交往 ；
他完全依靠奔跑的速度来躲避他们可怕的性交；

[hiː; hi] [ɛˈseɪd] [noʊ] [ˈðər] [miːnz] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪsˈkeɪps] [hiː; hi]
he essayed no other means — and many wonderful escapes he
他 尝试 不 其他 方法 — 和 许多 精彩的 逃脱 他
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [əˈloʊn] .
effected by this species of exertion alone .
受影响 经过 这 物种 的 用力 独自的 ；
他没有尝试其他方法——而且他仅凭这种方法就完成了许多精彩的逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [nɪt] [ˈstaːkɪŋz] [waɪl] [ˈtendiŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ；
He was wont to knit stockings while tending his flock on the mountains ；
他 曾是 惯于 到 针织 长筒袜 尽管 倾向于 他的 群 在 这 山脉 ；
他习惯在山上放羊的时候织袜子；

[ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][draːp][sʌm; səm][jɑːrɪn][wʌn] [ˈiːvniŋ] ，
and happening to drop some yarn one evening ，
和 发生 到 降低 一些 纱 一 晚上 ，
一天晚上，我碰巧掉了些毛线，

[aɪ ˈtiː] [treɪld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrævəld] [kɔɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [swɔːrd] .
it trailed after him in a long ravelled coil along the sword .
它 拖着 后 他 在 一个 长的 松散 线圈 沿着 这 草 ；
它沿着草地蜿蜒盘绕着他走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [-]
It was a little after the sun had gone down that Jasper was coming [66]
它 曾是 一个 小的 后 这 太阳 有 已消失 向下 那 碧玉 曾是 未来 [-]
太阳落山后不久，贾斯珀就来了[66]

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːmən] [lɔː] ， [wen] ，
whistling and singing over the shoulder of the Hermon Law ，when ，
吹口哨 和 歌唱 超过 这 肩膀 的 这 赫尔蒙 法律 ；什么时候 ；
当赫尔蒙律法书的作者在她身后吹着口哨、唱着歌时，

[ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈkæzuəl] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ，[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
chancing to cast a casual glance behind him ，he espied something in shape of
机会 到 投掷 一个 随意的 瞥一眼 在后面 他 ， 他 窥视 某物 在 形状 的
[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈsɜːrpənt] ，
a horrible serpent ，
一个 可怕 蛇 ；
他无意间向身后瞥了一眼，发现那里有一条可怕的蛇形生物。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][teɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsti:lɪŋ]
with an unequal body , and an enormous length of tail , coming stealing
和 一个 不等 身体 , 和 一个 巨大的 长度 的 尾巴 , 未来 偷窃
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
along the bent after him .
沿着 这 弯曲 后 他 .

它身形不匀称，尾巴又长又大，沿着弯道悄悄地跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ([æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
His heart leapt to his mouth , (as he expressed it ,
他的 心 跳跃 到 他的 嘴 , (作为 他 表达 它 ,
[hɪz; ɪz] [hed] .
他的心怦怦直跳，（正如他所说）

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
) and his hair bristled so that it thrust the bonnet from his head .
) 和 他的 头发 竖起的 所以 那 它 推力 这 引擎盖 从 他的 头 .
[hɪz; ɪz] [hed] .
他的头发竖了起来，把帽子从头上顶了下来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈmɑ:nstər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪ:z] [ˈmaʊntɪnz] ,
He knew that no such monster inhabited these mountains ,
他 知道 那 不 这样的 怪物 有人居住的 这些 山脉 ,
[hɪz; ɪz] [hed] .
他知道这些山脉中并没有这样的怪物居住。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈmoʊməntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] -
and it momentarily occurred to him that it was the Brownie of Bodsbeck
和 它 片刻 发生 到 他 那 它 曾是 这 布朗尼 的 -
[kʌm] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈʃeɪp] .
come to seize him in that most questionable shape .
来 到 抢占 他 在 那 最多 值得怀疑 形状 .

他突然意识到，那是博兹贝克的布朗尼精灵以这种极其可疑的形态来抓他。

[hi:; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
He betook him to his old means of safety in great haste ,
他 贝托克 他 到 他的 老的 方法 的 安全 在 伟大的 匆忙 ,
[hɪz; ɪz] [hed] .
他匆匆将他带到了他以前安全的避难所。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [krɔ:lɪd]
never doubting that he was well qualified to run from any object that crawled
绝不 怀疑 那 他 曾是 出色地 合格的 到 跑步 从 任何 目的 那 爬行
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbelɪ] ;
on the ground with its belly ;
在 这 地面 和 它是 腹部 ;
[hɪz; ɪz] [hed] .
他从不怀疑自己完全有能力逃离任何用肚子在地上爬行的物体；

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ,
but , after running a considerable way ,
但 , 后 跑步 一个 大量 方式 ,
[hɪz; ɪz] [hed] .
但是，在跑了相当长的一段路之后，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
he perceived his adversary coming at full stretch along the hill after him .
他 感知 他的 对手 未来 在 满的 拉紧 沿着 这 爬坡道 后 他 .
[hɪz; ɪz] [hed] .
他看到对手沿着山坡全速追赶他。

[hɪz; ɪz] [spi:d] [wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] ; [ænd; ənd] ,
His speed was redoubled ; and ,
他的 速度 曾是 加倍 ; 和 ,
[hɪz; ɪz] [hed] .
他的速度提高了一倍；而且，

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [pərˈsuːər] [geɪnd] [noʊ] [graʊnd] [ɑːn]
as he noted now and then that his inveterate pursuer gained no ground on
作为 他 著名的 现在 和 然后 那 他的 根深蒂固 追击者 获得 不 地面 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他时不时地注意到，他那穷追不舍的追捕者始终没有取得任何进展。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .
his exertion was beyond that of man .
他的 用力 曾是 超过 那 的 男人 .
他的努力程度超出了人类的极限。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]
There were [67]
那里 是 [-]

共有[67]

[tuː] [ˈʃepərdz] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] [huː] [sɔː] [ˈdʒæspər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [plæd]
two shepherds on an opposite hill who saw Jasper running without the plaid
二 牧羊人 在 一个 对面的 爬坡道 WHO 锯 碧玉 跑步 没有 这 格子图案
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] ,
and the bonnet ,
和 这 引擎盖 ,

对面山坡上的两个牧羊人看到贾斯珀跑的时候没穿格子呢披肩，也没戴帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [wɪθ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [kwɪt] [ɪnkənˈsiːvəbl] .
and with a swiftness which they described as quite inconceivable .
和 和 一个 速度 哪个 他们 描述 作为 相当 不可思议 .

而且速度之快，令他们觉得简直不可思议。

[ðə; ði] [kɔːz] [set] [kənˈdʒektʃər] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmaːkt] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [gruː]
The cause set conjecture at defiance ; but they remarked , that though he grew
这 原因 放 推测 在 蔑视 ; 但 他们 评论 , 那 尽管 他 生长
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [spɛnt] ,
more and more spent ,
更多的 和 更多的 花费 ,

这一事件引发了人们的质疑；但他们注意到，尽管他越来越疲惫，

[wenˈevər] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [brˈhaɪnd][hiː; hi][ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [streɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
whenever he glanced behind he exerted himself anew , and strained a little
每当 他 瞥了一眼 在后面 他 施加 他自己 重新 , 和 紧张 一个 小的
[ˈhɑːrdər] .
harder .
更难 .

每当他回头看一眼，他就会重新振作起来，更加努力一些。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pɜːrsəˈvɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
He continued his perseverance to the last ,
他 持续 他的 毅力 到 这 最后的 ,
他坚持不懈，直至最后一刻。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [duː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] [laɪf] ,
as any man would do who was running for bare life ,
作为 任何 男人 会 做 WHO 曾是 跑步 为了 裸 生活 ,
就像任何一个拼命逃命的人都会做的那样

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɜː] [kluːx] ,
until he came to a brook called the Ker Cleuch ,
直到 他 来了 到 一个 溪 称为 这 克尔 克卢赫 ,
直到他来到一条名叫克尔·克卢赫的小溪边，

[ɪn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ；
in the crossing of which he fell down exhausted ；
在 这 过境 的 哪个 他 跌倒 向下 筋疲力尽的 ；
在过河时，他筋疲力尽地倒下了；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['eseɪ] [ə; eɪ][ləst] [dɪ'fens] ， [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪflɪ]
he turned on his back to essay a last defence , and , to his joyful
他 转向 在 他的 后退 到 散文 一个 最后的 防御 ， 和 ， 到 他的 快乐
[ə'staːnɪʃmənt] ，
astonishment ；
惊讶 ；
他翻身仰躺，试图做最后的抵抗，令他惊喜万分的是，

[pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['laɪkwaɪz] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .
perceived that the serpent likewise lay still and did not move .
感知 那 这 蛇 同样地 躺 仍然 和 做过 不是 移动 .
发现那条蛇也静静地躺着，一动不动。

[ðə; ði] [truːθ] [wəz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] ；
The truth was then discovered ；
这 真相 曾是 然后 发现 ；
真相随后被揭开；

[bʌt; bət] ['meni] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dʒæspər] ['nevər] [ʊəvər'keɪm] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [fraɪt] [æz; əz]
but many suspected that Jasper never overcame that heat and that fright as
但 许多 怀疑 那 碧玉 绝不 克服 那 热 和 那 惊吓 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
long as he lived .
长的 作为 他 居住地 .
但许多人怀疑，贾斯珀一生中从未克服过那场酷暑和那次恐惧。

['dʒæspər] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feərɪz] [ænd; ənd] ['braʊnɪz] ，
Jasper , among many encounters with the fairies and brownies ；
碧玉 ， 之中 许多 遭遇 和 这 仙女 和 布朗尼蛋糕 ；
在与仙女和小精灵的多次邂逅中，贾斯珀

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][kwɑɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
had another that terminated in a manner not quite so pleasant .
有 其他 那 终止 在 一个 方式 不是 相当 所以 令人愉快的 .
另一次经历的结局就没那么愉快了。

[ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] [kwiːn] [-]
The Brownie of Bodsbeck , or the Queen [68]
这 布朗尼 的 - , 或者 这 女王 [-]
博兹贝克的布朗尼，或女王[68]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feərɪz] ， ([hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ,
of the Fairies , (he was not sure which of them it was ,
的 这 仙女 ， (他 曾是 不是 当然 哪个 的 他们 它 曾是 ，
仙女们（他不确定是哪一位），

) [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] ['laɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , [æz; əz]
) came to him one night as he was lying alone , and wide awake , as
) 来了 到 他 一 夜晚 作为 他 曾是 说谎 独自的 ， 和 宽的 醒 ， 作为
[hiː; hi] [kən'siːvd] ，
he conceived ；
他 构思 ；
一天晚上，当他独自躺着，彻夜难眠时，这个想法突然出现在他脑海中。

[ænd; ənd] ['prɒfəd] [hɪm; ɪm] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ， [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ，
and proffered him many fine things , and wealth and honours in abundance ，
和 提供的 他 许多 美好的 事物 ， 和 财富 和 荣誉 在 丰富 ，
并向他献上了许多精美的物品、财富和荣誉，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gʊð] [ə'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['dʒæspər] [kən'dʒektʃəd] [mʌst; məst]
if he would go along to a very fine country , which Jasper conjectured must
如果 他 会 去 沿着 到 一个 非常 美好的 国家 , 哪个 碧玉 推测 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['ferilænd] .
have been Fairyland .
有 到过 仙境 :

如果他能去到一个非常美丽的国家, 贾斯珀推测那一定是仙境。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ɔːl] [ðiːz] ['temptɪŋ] [ɔʃɜːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ,
He resisted all these tempting offers in the most decided manner ,
他 抵抗 全部 这些 诱人的 优惠 在 这 最多 决定 方式 ,
他以最坚决的态度拒绝了所有这些诱人的提议。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtənt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
until at length the countenance of his visitant changed from the most
直到 在 长度 这 面容 的 他的 贵宾 已更改 从 这 最多
[ˈplæsɪd][ænd; ənd] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjʊːtɪ] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .
placid and bewitching beauty to that of a fiend .
平静 和 迷人的 美丽 到 那 的 一个 恶魔 :

直到最后, 来访者的面容从最平静迷人的美人变成了魔鬼的面容。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][fɔːrm] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
The horrible form grappled with him , laid hold of both his wrists ,
这 可怕 形式 缠斗 和 他 , 铺设 抓住 的 两个都 他的 手腕 ,
那可怕的身影与他搏斗起来, 抓住了他的双手手腕。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] ;
and began to drag him off by force ;
和 开始 到 拖 他 离开 经过 力量 ;
然后开始强行把他拖走;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'spər] , [ænd; ənd][æt; ət]
but he struggled with all the energy of a man in despair , and at
但 他 挣扎 和 全部 这 活力 的 一个 男人 在 绝望 , 和 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,

但他像一个绝望的人那样拼尽全力地挣扎, 最终,

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
by a violent exertion , he disengaged his right hand .
经过 一个 暴力 用力 , 他 脱离 他的 正确 手 :
他猛地一挣, 将右手从手中挣脱出来。

[ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [həʊ'veər] , [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The enemy still continuing , however , to haul him off with the other ,
这 敌人 仍然 继续 , 然而 , 到 运输 他 离开 和 这 其他 ,
然而, 敌人仍然继续将他和其他人一起拖走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] .
he was obliged to have recourse to a desperate expedient .
他 曾是 有义务 到 有 追索权 到 一个 绝望的 权宜 :
他被迫采取了一种孤注一掷的权宜之计。

[ɔːl'dʊʊ] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [hiː; hi] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
Although quite naked , he reached his clothes with the one hand and drew his
虽然 相当 裸 , 他 达到 他的 衣服 和 这 一 手 和 画 他的
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

他虽然一丝不挂, 却用一只手摸到了衣服, 并拔出了刀;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðʊʊz] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [rɪst] [soʊ] [i'mu:vəbli] [**but** , **in** **endeavouring** **to** **cut off** **those** **fingers** **which** **held** **his** **wrist** **so** **immovably**] [但 , 在 努力 到 切 离开 那些 手指 哪个 握住 他的 手腕 所以 不可移动地] [-] **69**] [-]

但是，在试图切断那些牢牢抓住他手腕的手指时[69]

[fæst] , [hiː; hi] ['ferli] ['seɪvəd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ðə; ði] [θʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [hænd] . **fast** , **he** **fairly** **severed** **a** **piece** **of** **the** **thumb** **from** **his** **own** **left** **hand** . 快速地 , 他 相当 切断 一个 片 的 这 拇指 从 他的 自己的 左边 手 .

他动作很快，几乎是把自己左手的大拇指切掉了一块。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wei] [ðæt] ['dʒæspər][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [deɪ] , **This** **was** **the** **very** **way** **that** **Jasper** **told** **the** **story** **to** **his** **dying** **day** , 这 曾是 这 非常 方式 那 碧玉 讲述 这 故事 到 他的 垂死 天 , 贾斯珀直到去世都一直这样讲述这个故事。

[dɪ'naɪŋ] ['staʊtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd] , ['sɪŋɡjələr][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , **denying** **stoutly** **that** **he** **was** **in** **a** **dream** ; **and** , **singular** **as** **it** **may** **appear** , 否认 坚定地 那 他 曾是 在 一个 梦 ; 和 , 单数 作为 它 可能 出现 , 他坚决否认自己是在做梦；而且，尽管这看起来很奇怪，

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] . **I** **can** **vouch** **for** **the** **truth** **of** **it** . 我 能 担保 为了 这 真相 的 它 . 我可以证实此事属实。

['dʒæspər] [heɪ] [daɪd][æt; ət] - [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; **Jasper** **Hay** **died** **at** **Gattonside** **at** **a** **right** **old** **age** , **in** **the** **year** **1739** ; 碧玉 干草 死亡 在 - 在 一个 正确的 老的 年龄 , 在 这 年 - ; 贾斯珀·海伊于 1739 年在加顿赛德去世，享年高寿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðʊʊz] ['stɔːriz] , **and** **they** **are** **yet** **alive** **who** **have** **heard** **him** **tell** **those** **stories** , 和 他们 是 然而 活 WHO 有 听到 他 告诉 那些 故事 , 那些听过他讲这些故事的人，现在都还活着。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [θʌm] [ʌ; əv][ðə; ði] [left] [hænd] . **and** **seen** **him** **without** **the** **thumb** **of** **the** **left** **hand** . 和 已见 他 没有 这 拇指 的 这 左边 手 . 并看到他左手少了一根拇指。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɔːltər] [ɪz] **Things** **went** **on** **in** **this** **distracted** **and** **doubtful** **manner** **until** **the** **time** **when** **Walter** **is** 事物 去 在 在 这 愣 和 疑 方式 直到 这 时间 什么时候 沃尔特 是 [fɜːrst] [ɪntrə'duːst] . **first** **introduced** . 第一的 介绍 . 事情就这样在这种心不在焉、充满怀疑的氛围中发展下去，直到沃尔特第一次出场。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - [ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] **On** **that** **day** , **at** **the** **meeting** **place** , **he** **found** **no** **fewer** **than** **130** **of** **the** **poor** 在 那 天 , 在 这 会议 地方 , 他 成立 不 更少 比 - 的 这 贫穷的 ['wɒndərəz] , **wanderers** , 流浪者 , 那天，在集合地点，他发现了不少于130名贫困的流浪者。

['meni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [ə'semblɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , **many** **of** **them** **assembled** **to** **see** **him** **for** **the** **last** **time** , 许多 的 他们 组装 到 看 他 为了 这 最后的 时间 , 许多人聚集在一起，想见他最后一面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz][ɪn] [pi:s] .
and they might then retire to their respective homes in peace .
和 他们 可能 然后 退休 到 他们的 各自 房屋 在 和平 :

然后他们就可以平静地回到各自的家中了。

[ˈwɔːltər] [su:n] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] ,
Walter soon heard with vexation that they made conscience of not living in peace ,
沃尔特 很快 听到 和 烦恼 那 他们 制成 良心 的 不是 活的 在 和平 ;
沃尔特很快恼怒地得知, 他们因为没有和平共处而感到内疚。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['gri:vəs] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn]
but of proclaiming aloud to the world the grievous wrongs and oppression
但 的 宣告 大声 到 这 世界 这 严重的 错误 和 压迫
[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['skɑːtlənd] ['leɪbəd] [ˈʌndər] .
that the church of Christ in Scotland laboured under .
那 这 教会 的 基督 在 苏格兰 辛勤劳作 在下面 :
但要向全世界大声宣告苏格兰基督教会所遭受的严重不公和压迫。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tjæp] , [æz; əz] [ˈwɔːltər] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
The doctor chap , as Walter always called him ,
这 医生 小伙子 , 作为 沃尔特 总是 称为 他 ;
沃尔特总是称呼他为“医生先生”。

['ɪləstreɪtɪd] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [wɒd] [laɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
illustrated at great length the sin that would lie to their charge ,
插图 在 伟大的 长度 这 罪 那 会 说谎 到 他们的 收费 ;
详尽地阐述了他们所犯下的罪行,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] ,
should they remain quiet and passive in a time like that ,
应该 他们 保持 安静的 和 被动的 在 一个 时间 喜欢 那 ;
在那种情况下, 他们应该保持沉默和被动吗?

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðiːz] ['reɪlmz] .
when the church's all was at stake in these realms .
什么时候 这 教会的 全部 曾是 在 赌注 在 这些 领域 :
当教会的一切都岌岌可危的时候。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'spaɪzd] ['remnənt] ;
“ We are but a remnant , ” added he , “ a poor despised remnant ;
“ 我们 是 但 一个 剩 , ” 额外 他 , “ 一个 贫穷的 被鄙视的 剩 ;
“我们不过是残余,”他补充道, “一个贫穷、被鄙视的残余;

[bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ] [ɑːr; ər]['evər]
but if none stand up for the truth of the reformed religion , how are ever
但 如果没有任何 站立 向上 为了 这 真相 的 这 改革后的 宗教 , 如何 是 曾经
[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪbətɪz] ,
our liberties ,
我们的 自由 ;
但如果没有人站出来捍卫改革宗教的真理, 我们的自由又怎能得到保障呢?

['sɪv(ə)l][ɔːr] [-]
civil or [71]
民用 或者 [-]

民事或[71]

[ɪkliːzi'æstɪkl] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ?
ecclesiastical , to be obtained ?
教会的 , 到 是 获得 ?

教会的, 要获得吗?

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [hu:] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
There are many who think with us , and who feel with us ,
那里 是 许多 WHO 思考 和 我们 , 和 WHO 感觉 和 我们 ,
有许多人与我们想法一致, 与我们感同身受。

[hu:] [jet] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ;
who yet have not the courage to stand up for the truth ;
WHO 然而 有 不是 这 勇气 到 站立 向上 为了 这 真相 ;
他们却还没有勇气站出来捍卫真理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [er] [lɔ:ŋ] [kʌm] ,
but the time must ere long come ,
但 这 时间 必须 埃雷 长的 来 ,
但那一天终会到来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [refər'meɪʃn] ,
that the kingdoms of the land will join in supporting a reformation ,
那 这 王国 的 这 土地 将要 加入 在 支持 一个 改革 ,
各国将联合起来支持改革。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌraɪt][ɪz] ['werɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] .
for the iniquity of the Amorite is wearing to the full .
为了 这 罪恶 的 这 阿摩利人 是 穿着 到 这 满的 .
亚摩利人的罪孽已经完全显露了。

" ['wɔ:ltər] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] ;
" **Walter did not much like disputing about these matters ;**
" 沃尔特 做过 不是 很多 喜欢 争议 关于 这些 事情 ;
沃尔特不太喜欢就这些问题进行争论;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ækwɪ'es] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['ænsər] [ðʌs] :
but in this he felt that his reason acquiesced , and he answered thus :
但 在 这 他 毛毡 那 他的 原因 默许 , 和 他 回答 因此 :
但他觉得理智上认同这一点, 于是他回答道:

" [ji;; ji] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , ['dɑ:ktər] ;
" **Ye speak like a true man , and a clever man , Doctor ;**
" 叶 说话 喜欢 一个 真的 男人 , 和 一个 聪明的 男人 , 医生 ;
“医生, 您说话像个真正的男人, 一个聪明的男人;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [kɔ:z] [baɪ][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['wɔ:ntɪd] [eɪn] [tu;; tə] [bæk]
and if I had a desperate cause by the end , and wanted ane to back
和 如果 我 有 一个 绝望的 原因 经过 这 结尾 , 和 通缉 一个 到 后退
[em 'i:] [ɪnt] ,
me in't ,
我 不 ,
如果到最后我遇到了绝境, 想要有人支持我,

[ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ] [step] [wɑ:d]
the deil a step wad
这 魔鬼 一个 步 瓦德

魔鬼一步

[aɪ] [gæŋ] [ə'jɒnt] [ðɪs] [mɔ:s] [hæg][tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər]
I gang ayont this moss hag to find him ; but , Doctor , there's a time for
我 帮派 远方 这 苔藓 魔女 到 寻找 他 ; 但 , 医生 , 有 一个 时间 为了
['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .
我绕过这个长满青苔的老巫婆去找他; 但是, 医生, 凡事都有个时机。

[aɪ][ˈwædnər] [hæ] [jiː; ji][tuː; tə] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡyd] [kɔːz] , [æz; əz][aɪ][wɑːd][duː][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [juː] ,
I wadna hae ye to fling away a gude cause , as I wad do a rotten ewe ,
我 瓦德纳 哈 是的 到 一扔 离开 一个 古德 原因 , 作为 我 瓦德 做 一个 烂 母羊 ,
我不想让你像对待一只腐烂的母羊一样, 轻易放弃一个正当的事业。

[ðæt] [ˈwɪnə] [hɔːd] [ˈbɒɪ] [ˈlæŋɜː] .
that winna haud ony langer .
那 温娜 豪德 仅 兰格 .

那只赢家只有 langer。

[bʌt; bət] [ˈdɪnə] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈmæk][ə; eɪ] [pʊʃ] ?
But dinna ye think that a fitter time may come to mak a push ?
但 迪娜 是的 思考 那 一个 钳工 时间 可能 来 到 制作 一个 推 ?

但你们不认为将来会有更合适的时机发起进攻吗？

[jɪl] [ˈmeɪbi] [sel] [meɪ] [ˈpreʃəs] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [neɪ] [end] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃənz] ; [teɪk]
ye'll maybe sell mae precious lives for nae end , wi ' your declarations ; take
叫喊 或许 卖 梅 宝贵的 生活 为了 纳 结尾 , wi - 你的 声明 ; 拿
[ker] [ðæt] [juː; jʊ] ,
care that you ,
关心 那 你 ,

你们的言论或许会为了一个毫无意义的目的出卖我宝贵的生命；请注意你们的言辞。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] [oo] - [juː; jʊ] , [ˈhiːnə] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [-]
and the like o ' you , haena these lives to [72]
和 这 喜欢 o - 你 , 海纳 这些 生活 到 [-]

像你这样的人, haena 这些生命[72]

[ˈænsər] [fɔːr; fər] . — [aɪ] [laɪk] [neɪ] [ˈdespərət] - — [ˌoʊ ˈdiː] , [mæn] , [ɪts] [laɪk] [eɪn] [ðæts] [dʒʌst]
answer for . — I like nae desperate broostles — od , man , it's like ane that's just
回答 为了 . — 我 喜欢 纳 绝望的 - — od , 男人 , 它是 喜欢 一个 那就是 只是
[ɡɔːn] [tuː; tə][tɜːrn] - ,
gaun to turn divour ,
高恩 到 转动 - ,

回答。——我不喜欢绝望的雏鸟——哦, 伙计, 就像一个注定要离婚的人一样。

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [det] [hiː; hi][kæən; kən] . “
taking on a ' the debt he can . ”
采取 在 一个 - 这 债务 他 能 . ”

他承担了他力所能及的债务。

“ [ˈdɪnə] [fɪr] , [ˈɡuːd,mæn] !
“ **Dinna fear , gudeman !**
“ 迪娜 害怕 , 古德曼 !

“别害怕, 老兄! ”

[ˈdɪnə] [fɪr] !
dinna fear !
迪娜 害怕 !

不要害怕!

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [blʌd] [fed] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [kæən; kən][ˈevər][biː; bi] [fed] [ɪn] [veɪn] .
There's nae blood shed in sic a cause that can ever be shed in vain .
有 纳 血 棚 在 原文如此 一个 原因 那 能 曾经 是 棚 在 徒劳 .

任何为之流的血都不会白流。

[naː] , [naː] !
Na , na !
娜 , 纳 !

呐, 呐!

[ðæt] [blʌd] [wɪl] ['ɑ:rgju:] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði][ba:r][oʊ] - ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dɪ'strest] ['ska:tlənd]
that blood will argue better at the bar o' Heaven for poor distressed Scotland
那 血 将要 争论 更好的 在 这 酒吧 o - 天堂 为了 贫穷的 苦恼 苏格兰
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [prɛrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
than all the prayers of all the living .
比 全部 这 祈祷 的 全部 这 活的 .

在天堂的法庭上，这鲜血比所有活着的人的祈祷更有力地为可怜的、饱受苦难的苏格兰辩护。

[wi:; wi] [hæ] [dʌn] ['mʌkəl] , [bʌt; bət] [wi:l] [du:] [meə] [jet] — ['mʌkəl] [blʌd] [hæz; hæz] [bɪn] ['wɑ:ntənli]
We hae done muckle , but we'll do mair yet — muckle blood has been wantonly
我们 哈 完毕 大块 , 但 出色地 做 梅尔 然而 — 大块 血 有 到过 肆意妄为
[ænd; ənd] [daɪə'ba:lɪkli] [fed] ,
and diabolically shed ,
和 极其邪恶地 棚 ,

我们已经做了很多，但还会做更多——大量的鲜血已被肆意、残忍地洒下。

[ænd; ənd][aʊərz] [meɪ] ['rɪn][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][rest] — [wi:l] [noʊ] - ['wɑ:ntənli] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli]
and our's may rin wi ' the rest — we'll no thraw't wantonly and exultingly
和 我们的 可能 rin wi - 这 休息 — 出色地 不 - 肆意妄为 和 欣喜若狂
[ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,
away ; but ,
离开 ; 但 ,

而我们的或许会和其他人一样——我们不会肆意妄为、得意洋洋地离开；但是，

[wen] [aʊə; ɑ:r] [deɪ] [kʌmz] , [wi:l] [^i:, ^i][aɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] — [æz; əz] ['tʃɪrfəli] , ['gu:d,mæn] ,
when our day comes , we'll gie it cheerfully — as cheerfully , gudeman ,
什么时候 我们的 天 来 , 出色地 gie 它 愉快地 — 作为 愉快地 , 古德曼 ,
当那一天到来时，我们会欣然接受——就像欣然接受一样，古德曼。

[æz; əz]['evər][ji:; ji] [peɪd] [jɔr; jər][meɪl][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['ləndlɔ:rd] ,
as ever ye paid your mail to a kind landlord ,
作为 曾经 是的 有薪酬的 你的 邮件 到 一个 种类 房东 ,
你们一如既往地把邮件寄给了好心的房东。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] .
even though the season had been hard and stormy .
甚至 尽管 这 季节 有 到过 难的 和 暴风雨 .
尽管这个赛季异常艰难多雨。

[wi:; wi][hæd; həd] [eɪns] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] - [welθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spɛr] ;
We had aince enough of this world's wealth , and to spare ;
我们 有 自 足够的 的 这 - 财富 , 和 到 空闲的 ;
我们早已拥有了世界上足够的财富，而且还有剩余；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hæ] ['neɪθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət]['aʊə; ɑ:r] [blʌd] ,
but we hae naething now but our blood ,
但 我们 哈 什么都没有 现在 但 我们的 血 ,
但我们现在除了鲜血一无所有了。

[ænd; ənd] [wi:l] [pɑ:rt][dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
and we'll part wi ' that as cheerfully as the rest .
和 出色地 部分 wi - 那 作为 愉快地 作为 这 休息 .
我们会像对待其他东西一样，愉快地告别它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [sʌm; səm] [deɪ] !
And it will tell some day !
和 它 将要 告诉 一些 天 !
总有一天会揭晓答案！

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [jet] .
and ye may live to see it yet .
和 是的 可能 居住 到 看 它 然而 .
你们或许还有生之年能亲眼见证这一刻。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] , [ˈguːd,mæn] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [
But enough , gudemán ; we have all resolved , that , whatever the consequence [
但 足够的 , 古德曼 ; 我们 有 全部 已解决 , 那 , 任何 这 结果 [

-]
73]
-]
够了，先生；我们都已决定，无论后果如何[73]
[meɪ [biː; bi] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbaʊntɪ] — [ˈðerfɔːr] ,
may be , to live no more on your bounty — therefore ,
可能 是 , 到 居住 不 更多的 在 你的 赏金 — 所以 ,
或许，你不再需要依靠你的慷慨馈赠生活——因此，

[duː][nɑːt][ɜːrdʒ][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl][jʊr; jər][hænd] — [ˈferwel] ！
do not urge it — but give us all your hand — Farewell ！
做 不是 敦促 它 — 但 给 我们 全部 你的 手 — 告别 ！
不要催促——但请把手都给我们——再见！

— [ænd; ənd] [meɪ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ！
— and may God bless you in all your actings and undertakings ！
— 和 可能 上帝 保佑 你 在 全部 你的 表演 和 事业 ！
愿上帝保佑你一切行动和事业顺利！

— [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt][wiː; wi][æɪ; jəl][ˈevər] [miːt] [əˈgen] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə]
— There is little chance that we shall ever meet again — We have no reward to
— 那里 是 小的 机会 那 我们 将 曾经 见面 再次 — 我们 有 不 报酬 到
[ɡɪv] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪʃɪz] ；
give but our blessing and good wishes ；
给 但 我们的 祝福 和 好的 愿望 ；
—我们再次相遇的几率很小—我们没有什么回报可以给予，只有我们的祝福和美好祝愿；

[bʌt; bət] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [niː] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][ɪz] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [juː; jʊ]
but , whenever a knee here present is bowed at the footstool of grace , you
但 , 每当 一个 膝盖 这里 展示 是 鞠躬 在 这 脚凳 的 优雅 , 你
[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] .
will be remembered .
将要 是 记得 .
但是，每当在场的任何人跪拜在恩典的脚凳前，你都会被铭记。

” [ˈwɔːltər][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðʌs] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
” **Walter could not bear thus to part with them ,**
” 沃尔特 可以 不是 熊 因此 到 部分 和 他们 ,
沃尔特不忍心就这样和他们分别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .
and to give them up as it were to certain destruction .
和 到 给 他们 向上 作为 它 是 到 肯定 破坏 .
仿佛要将他们拱手让人，任其毁灭。

[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpruːdns] [ʌv; əv][ðə; ði][step] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He argued as well as he could on the imprudence of the step they were
他 争论 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 轻率 的 这 步 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [soʊ][ɪnəkˈsesəb(ə)l]
going to take — of the impossibility of their finding a retreat so inaccessible
去 到 拿 — 的 这 不可能 的 他们的 寻找 一个 撤退 所以 无法进入
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,
in all the bounds of the south of Scotland ,
在 全部 这 界限 的 这 南 的 苏格兰 ,
他竭力辩解说，他们即将采取的这一步骤是多么轻率——在苏格兰南部如此偏僻的地方，他们根本不可能找到一个如此难以到达的退路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [suːn] [rɪˈlæksɪŋ] .
and the prospect that there was of the persecution soon relaxing .
和 这 前景 那 那里 曾是 的 这 迫害 很快 放松 .

而且迫害有望很快缓解。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [θɪn] [sper] [ould][mæn] ,
But when he had said all that he could say , a thin spare old man ,
但 什么时候 他 有 说 全部 那 他 可以 说 , 一个 薄的 空闲的 老的 男人 ,
但当他把能说的话都说完之后, 一个瘦削的老人,

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [dɪˈfevld] [ˈlɑːks] , [ænd; ʌnd] [lʊks] , [ˈwɔːltər] [sed] ,
with grey dishevelled locks , and looks , Walter said ,
和 灰色的 蓬头垢面 锁 , 和 看起来 , 沃尔特 说 ,
沃尔特说, 他有着灰白蓬乱的头发和相貌。

[æz; əz][stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [ˈædər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] , [roʊz] [-]
as stern as the adders that he had lately been eating , rose [74]
作为 船尾 作为 这 加法器 那 他 有 最近 到过 吃 , 玫瑰 [-]
像他最近吃的蝰蛇一样严厉, 罗斯[74]

[ʌp][tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
up to address him .
向上 到 地址 他 .

上前与他交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [əˈtenʃ(ə)n] .
There was that in his manner which commanded the most intense attention .
那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 命令 这 最多 激烈的 注意力 .
他举手投足间有一种特质, 最能吸引人们的注意力。

“ [dʌst] [ðəʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʊlər] [rɪˈlæksɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Dost thou talk of our rulers relaxing ?** ” **said he** .
“ 多斯特 你 讲话 的 我们的 统治者 放松 ? ” 说 他 .
“你是说我们的统治者在放松警惕吗?”他问道。

“ [blaɪnd][ænd; ʌnd] [mɪˈsteɪkən] [mæn] !
“ **Blind and mistaken man !**
“ 瞎的 和 错误 男人 !
“盲目而错误的家伙! ”

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
thou dost not know them .
你 朋友 不是 知道 他们 .

你不认识他们。

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][rɪˈlæks] [tɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
No ; they will never relax till their blood shall be mixed with their sacrifices .
不 ; 他们 将要 绝不 放松 直到 他们的 血 将 是 混合 和 他们的 牺牲 .
不, 他们绝不会罢休, 直到他们的鲜血与祭品融为一体。

[ðæt] [ɪnˈseɪɪt] , [ˈgluːmi] , [pəˈpɪstɪkəl] [ˈtaɪrənt][ænd; ʌnd][juːˈzɜːrpər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ʌnd]
That insatiate , gloomy , papistical tyrant and usurper , the Duke of York , and
那 饕 , 阴沉 , 天主教的 暴君 和 篡位者 , 这 公爵 的 约克 , 和
[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənər] ,
his commissioner ,
他的 专员 ,

那个贪得无厌、阴郁沉闷、信奉天主教的暴君和篡位者, 约克公爵, 以及他的专员,

[hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [lɔːz] [ænd; ʌnd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [mɔːr] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
have issued laws and regulations more exterminating than ever .
有 发布 法律 和 法规 更多的 灭绝 比 曾经 .
颁布的法律法规比以往任何时候都更加严苛。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʊəfl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] , [wɪðɪn] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] ,
But yesterday we received the woeful intelligence , that , within these eight days ,
但 昨天 我们 已收到 这 悲惨的 智力 , 那 , 之内 这些 八 天 ,
但昨天我们收到了令人悲痛的消息, 那就是, 在这八天之内,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] ['breðrən] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [deθ] [ɔːr] ['bæniʃmənt] ,
one hundred and fifty of our brethren have suffered by death or banishment ,
一 百 和 五十 的 我们的 弟兄们 有 遭受 经过 死亡 或者 流放 ,
我们有150名弟兄遭受了死亡或流放的苦难。

[ænd; ʌnd] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['mæːdəd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [jæm]
and nearly one - half of these have been murdered , even without the sham
和 几乎 一 - 一半 的 这些 有 到过 被谋杀 , 甚至 没有 这 假
[fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ˈtraɪəl][ɔːr] [ɪm'piːtʃmənt] ,
formality of trial or impeachment ,
正式 的 审判 或者 弹劾 ,
其中近一半人遭到谋杀, 甚至没有经过虚假的审判或弹劾程序。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'tɪmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
nor had they intimation of the fate that awaited them .
也不 有 他们 暗示 的 这 命运 那 等待中 他们 :
他们丝毫没有预感到等待着他们的命运。

[jɔːk] [hæθ] [sed] [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] , - [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [reɪlm] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃɜːrtʃ]
York hath said in full assembly , ' that neither the realm nor the mother - church
约克 有 说 在 满的 集会 , - 那 两者都不 这 领域 也不 这 母亲 - 教会
[kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [seɪf] ,
can ever be safe ,
能 曾经 是 安全的 ,
约克在全体大会上说: “无论是王国还是母教会, 都永远不会安全。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][ɪz] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['fɔːrɪst] ;
until the south of Scotland is again made a hunting forest ;
直到 这 南 的 苏格兰 是 再次 制成 一个 打猎 森林 ;
直到苏格兰南部再次成为狩猎森林;

- [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənər] [hæθ] [swɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [-]
' and his commissioner hath sworn by the [75]
- 和 他的 专员 有 宣誓 经过 这 [-]
'及其专员已宣誓[75]

['lɪvɪŋ] [gɔːd] , - [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪɡ] [jæl; ʌl] [ə'gen] [hæv; həv] [taɪm] [ɔːr] ['wɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
living God , ' that never a whig shall again have time or warning to prepare for
活的 上帝 , - 那 绝不 一个 辉格党 将 再次 有 时间 或者 警告 到 准备 为了
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
永生的上帝, 愿辉格党人再也没有时间或预警来为进入天堂做好准备。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hel] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for that hell is too good for them .
为了 那 地狱 是 也 好的 为了 他们 :
因为对他们来说, 地狱都太便宜了。

- [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [rɪ'læksɪŋ] ?
' Can we hope for these men relaxing ?
- 能 我们 希望 为了 这些 男人 放松 ?
我们能期待这些人放松下来吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kleɪvə] , [ðæt] ['wɪzərd] !
The detestable and bloody Clavers , that wizard !
这 可恨 和 血腥 克拉维斯 , 那 巫师 !

可憎的血腥克拉弗斯, 那个巫师!

[ðæt] ['i:tər] [ʌv; əv] [təʊdz] !
that eater of toads !
那 食客 的 蟾蜍 !

那个吃蟾蜍的家伙!

[ðæt] ['loʊkəst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)][pɪt] , [hemz] [ju: 'es][ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
that locust of the infernal pit , hems us in closer and closer on one side ,
那 刺槐 的 这 地狱 坑 , 下摆 我们 在 更近 和 更近 在 一 边 ,

那来自地狱深渊的蝗虫, 从一边将我们越逼越近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌskəvaɪt] [bi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] !
and that Muscovite beast on the other !
和 那 白云母 兽 在 这 其他 !

还有另一边那个莫斯科的畜生!

[ðeɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ;
They thirst for our blood ;
他们 口渴 为了 我们的 血 ;

他们渴望我们的鲜血;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðəm; ðəm] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [spɔ:rt]
and our death and tortures are to them matter of great sport
和 我们的 死亡 和 酷刑 是 到 他们 事情 的 伟大的 运动

[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .

我们的死亡和酷刑对他们来说, 是极大的娱乐和消遣。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'keɪl] !
My name is Mackail !
我的 姓名 是 麦凯尔 !

我的名字叫麦凯尔!

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ;
I had two brave and beautiful sons , and I had but two ;
我 有 二 勇敢的 和 美丽的 儿子们 , 和 我 有 但 二 ;

我有两个勇敢英俊的儿子, 但我只有两个儿子;

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ʃɑ:t] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [ʌv; əv] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
one of these had his brains shot out on the moss of Monyhive without a
一 的 这些 有 他的 大脑 射击 出去 在 这 苔藓 的 - 没有 一个

['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

其中一人毫无悬念地被爆头, 脑浆溅落在莫尼海夫的苔藓地上。

[tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r][rɪ'plaɪ] .
charge , or reply .
收费 , 或者 回复 .

收费或回复。

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hændz] , [taɪd][ðəm; ðəm][ɪn]
I gathered up his brains and shattered skull with these hands , tied them in
我 聚集 向上 他的 大脑 和 破碎 颅骨 和 这些 双手 , 系 他们 在

[maɪ] [oʊn] ['næpkɪn] ,
my own napkin ,
我的 自己的 餐巾 ,

我用这双手捡起他的脑浆和碎裂的头骨, 用自己的餐巾包好。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dəːst] [ə'sɪst] [em 'iː] .

and buried him alone , for no one durst assist me .

和 埋葬 他 独自的 , 为了 不 一 杜斯特 协助 我 .

我独自一人埋葬了他，因为没有人敢帮我。

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [mɑːkt] [em 'iː] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

His murderers stood by and mocked me , cursed me for a dog ,

他的 杀人犯 站立 经过 和 嘲笑 我 , 被诅咒的 我 为了 一个 狗 ,

杀害他的人站在一旁嘲笑我，骂我是条狗。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪf] [aɪ] [haʊld] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][em 'iː]['æftər][hɪm; ɪm] .

and swore if I howled any more that they would send me after him .

和 发誓 如果 我 嚎叫 任何 更多的 那 他们 会 发送 我 后 他 .

他们发誓，如果我再嚎叫一声，就派我去追杀他。

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [hjuː] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [krɔːs]

My eldest son , my beloved Hew , was hung like a dog at the Market - cross

我的 长子 儿子 , 我的 心爱 槎 , 曾是 悬挂 喜欢 一个 狗 在 这 市场 - 叉

[ʌv; əv] ['edɪnbərə]

of Edinburgh .

的 爱丁堡 .

我的长子，我挚爱的休，像狗一样被吊死在爱丁堡的市场十字架上。

[aɪ] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [-]

I conversed with him , [76]

我 交谈 和 他 , [-]

我和他交谈过[76]

[aɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɑːn][ðə; ði]

I prayed with him in prison , kissed him , and bade him farewell on the

我 祈祷 和 他 在 监狱 , 亲吻 他 , 和 巴德 他 告别 在 这

['skæfoʊld] !

scaffold !

脚手架 !

我在狱中与他一同祈祷，亲吻了他，并在断头台上向他告别！

[maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['dʒenərəs] , [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sʌn] !

My brave , my generous , my beautiful son !

我的 勇敢的 , 我的 慷慨的 , 我的 美丽的 儿子 !

我勇敢的、慷慨的、英俊的儿子！

[aɪ] [tel] [ðiː] , [mæn] , [ðəʊ] [huː] [ʌp] [piːs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [wɪð; wɪθ]['taɪərənts] ,

I tell thee , man , thou who preachest up peace and forbearance with tyrants ,

我 告诉 你 , 男人 , 你 WHO 传道者 向上 和平 和 宽容 和 暴君 ,

我告诉你，你这个鼓吹与暴君和平相处、宽容待人的人，

[ʊd; ʃəd] ['evər][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [tʃɑːrlz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][daɪə'baːlɪk(ə)l] ['brʌðər] — [ʊd; ʃəd] ['evər][ðə; ði]

should ever the profligate Charles , or his diabolical brother — should ever the

应该 曾经 这 挥霍无度 查尔斯 , 或者 他的 邪恶的 兄弟 — 应该 曾经 这

[mɜːrdərər] ['kleɪvə] ,

murderer Clavers ,

凶手 克拉维斯 ,

如果放荡不羁的查理，或者他邪恶的兄弟——如果杀人犯克拉弗斯，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hel] - [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [der] [set] [fɒt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

or any of his hell - hounds of the north , dare set foot in Heaven ,

或者 任何 的 他的 地狱 - 猎犬 的 这 北 , 敢 放 脚 在 天堂 ,

或者他手下任何来自北方的恶犬，胆敢踏入天堂一步。

[wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [brɪ'hɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:rtərd] [sʌn] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm]
one look from the calm benignant face of my martyred son would drive them
一 看 从 这 冷静的 仁慈的 脸 的 我的 殉道者 儿子 会 驾驶 他们
[aʊt] ['haʊlɪŋ] ！
out howling ！
出去 嚎叫 ！

我那殉难的儿子只要看一眼他平静仁慈的脸，就能把他们吓得嚎陶大哭！

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] [jed] [nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['waɪldli] ['sɑ:ləm] ,
" All this time the old man shed not a tear ; his voice was wildly solemn ,
" 全部 这 时间 这 老的 男人 棚 不是 一个 撕 ； 他的 嗓音 曾是 疯狂地 庄严 ；
“这期间，老人一滴眼泪也没掉；他的声音无比庄严肃穆，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] .
but his looks were mixed with madness .
但 他的 看起来 是 混合 和 疯狂 .

但他的眼神中却夹杂着疯狂。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [swer] , [tu:; tə] [preɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] ['prɑ:fəsi] , ['wɔ:ltər] [nu:] [nɑ:t]
He had up his hand to swear , to pray , or to prophecy , Walter knew not
他 有 向上 他的 手 到 发誓 , 到 祈祷 , 或者 到 预言 , 沃尔特 知道 不是
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他举起手，似乎是要发誓、祈祷或预言，沃尔特不知道他究竟是想表达什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [ænd; ənd][led] [ə'saɪd] ,
but he was restrained by his associates , and led aside ,
但 他 曾是 克制 经过 他的 同事 , 和 引领 旁边 ,

但他被同伴们拦住，并被带到一边。

[soʊ] [ðæt] ['wɔ:ltər] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
so that Walter saw no more of him ;
所以 那 沃尔特 锯 不 更多的 的 他 ;

因此，沃尔特再也没见过他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but he said he could not get him out of his mind for many a day ,
但 他 说 他 可以 不是 得到 他 出去 的 他的 头脑 为了 许多 一个 天 ,

但他表示，很多天他都无法将他从脑海中抹去。

[fɔ:r; fər] [sɪk] [ə'nʌðər] ['despəreɪt] [ɔ:ld] ['bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
for sic another desperate auld body he had never seen .
为了 原文如此 其他 绝望的 老 身体 他 有 绝不 已见 .

因为他看到了另一具他从未见过的绝望的老尸体。

[ðɪ:z] [hə'ræŋ] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sper] ,
These harangues took up much of the time that they had to spare ,
这些 长篇大论 采取 向上 很多 的 这 时间 那 他们 有 到 空闲的 ,

这些长篇大论占用了他们的大部分空闲时间。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['wɔ:ltər] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] , ['prɑ:bəbli] [-]
but ere they parted Walter persuaded them , probably [77]
但 埃雷 他们 分手了 沃尔特 被说服 他们 , 大概 [-]

但在他们分别之前，沃尔特可能说服了他们[77]

[baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['hʊʊmli] ['ri:zənɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
by his strong homely reasoning , to remain where they were .
经过 他的 强的 家常的 推理 , 到 保持 在哪里 他们 是 .

凭借他朴实而有力的理由，他们决定留在原地。

[hiː; hi] [sed] , [sɪns] [ðeɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
He said , since they persisted in refusing to take more of his flock ,
他 说 , 自从 他们 持续 在 拒绝 到 拿 更多的 的 他的 群 ,
他说, 因为他们一直拒绝接收他更多的羊群,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˈkɑːmən] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [haɪt] , [kɔːld] - , [wɪtʃ]
there was an extensive common beyond the height , called Gemsope , which
那里 曾是 一个 广泛的 常见的 超过 这 高度 , 称为 - , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfɔːrɪst] ,
had been a royal forest ,
有 到过 一个 皇家 森林 ,
山峰之外是一片广阔的公共用地, 名为杰姆索普 (Gemsope), 那里曾经是皇家森林。

[wer] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈfɑːrməz] [hæd; həd] [ʃiːp] [ðæt] [fed] [prəˈmɪskjuəsli] ;
where many gentlemen and wealthy farmers had sheep that fed promiscuously ;
在哪里 许多 先生们 和 富裕 农民 有 羊 那 美联储 滥交 ;
[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər] [nə'sesɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and considering their necessitous circumstances ,
和 考虑 他们的 必需的 情况 ,
许多绅士和富裕的农场主饲养的羊群随意觅食; 考虑到他们当时的窘迫处境,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ][ˈiːv(ə)],
he thought it no evil ,
他 想法 它 不 邪恶的 ,
他认为这并无恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡlen] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]
and he advised them to go and take from that glen as many as
和 他 建议 他们 到 去 和 拿 从 那 格伦 作为 许多 作为
[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
would serve to support nature for a time ;
会 服务 到 支持 自然 为了 一个 时间 ;
他建议他们去那个山谷里取一些足够维持自然一段时间所需的東西;

— [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɛdər] [ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] [ðer; ðər] ,
— **that for his part he had many a good wedder and dinmont there ,**
— 那 为了 他的 部分 他 有 许多 一个 好的 婚礼 和 丁蒙特 那里 ,
——至于他自己, 他在那里结过很多美满的婚, 也参加过很多晚宴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [rɪsk] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [fɔːl] [ˈiːkwəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,
and was willing to run his risk , which would then fall equal on a number ,
和 曾是 愿意的 到 跑步 他的 风险 , 哪个 会 然后 落下 平等的 在 一个 数字 ,
他愿意承担风险, 而风险最终会落在某个数字上。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ber] [aɪ ˈtiː] .
and only on such as were rich and could well bear it .
和 仅有的 在 这样的 作为 是 富有的 和 可以 出色地 熊 它 .
只有那些富有且完全能够承受的人才能负担得起。

[ɪn] [ðɪs] [plæn] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈskruːpəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈbɔːrɪŋ; ˌoʊvərˈboʊrɪn][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
In this plan , after some scruples which were overborne by the majority ,
在 这 计划 , 后 一些 顾虑 哪个 是 压倒 经过 这 多数 ,
在这个计划中, 尽管存在一些顾虑, 但这些顾虑最终被大多数人所克服。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [ˌækwɪˈes] .
they at length fully and thankfully acquiesced .
他们 在 长度 完全 和 谢天谢地 默许 .
他们最终完全且令人欣慰地同意了。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊmwərd] ,
That same day , on his way homeward ,
那 相同的 天 , 在 他的 方式 回家 ,
当天, 在他回家的路上,

[ˈwɔːltər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] [ɪn]
Walter heard the wonderful relation of the apparition of his beloved daughter in
沃尔特 听到 这 精彩的 关系 的 这 幻影 的 他的 心爱 女儿 在
[ðə; ði] [-]
the [78]
这 [-]

沃尔特听到了他心爱的女儿显灵的奇妙故事[78]

[hoʊp] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ; [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈkleɪvə] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Hope at midnight ; he learned that Clavers would be there in a few days ,
希望 在 午夜 ; 他 学习 那 克拉维斯 会 是 那里 在 一个 很少 天 ;
午夜时分，他燃起了希望；他得知克拉弗斯几天后就会到。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [əˈbʌv] - [men] [tuː; tə] [stiːl] [ʃiːp] — [ɔːl] [ðɪz] [θɪŋz] [meɪd]
and he had sent away above 100 men to steal sheep — all these things made
和 他 有 发送 离开 多于 - 男人 到 偷 羊 — 全部 这些 事物 制成
[hɪm; ɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ænd] [ʌnˈiːzi] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
him thoughtful and uneasy after he had reached his home ,
他 周到 和 不安 后 他 有 达到 他的 家 ;
他派出了100多人去偷羊——所有这些事情让他回到家后感到忧心忡忡、心神不宁。

[wet] [ænd; ænd] [fəˈtiːɡd] . — “ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [naɪt] [ɪn] - [ðɪs] , “ [hiː; hi] [sed] ,
wet and fatigued . — “ It will be a bloody night in Gemsope this , “ he said ,
湿的 和 疲劳 : — “ 它 将要 是 一个 血腥 夜晚 在 - 这 , “ 他 说 ,
[ˈsaɪn] ,
sighing ,
叹息 ,
他浑身湿透，疲惫不堪。“今晚在杰姆索普将会是一个血腥的夜晚，”他叹了口气说道。

[nɑːt] [ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] .
not recollecting what he said or to whom he said it .
不是 回忆 什么 他 说 或者 到 谁 他 说 它 :
不记得他说了什么，也不记得是对谁说的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈsɜːrnz] ,
He could trust his wife with any of his family concerns ,
他 可以 相信 他的 妻子 和 任何 的 他的 家庭 担忧 ;
他可以放心地把任何家庭琐事都告诉妻子。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [klɜːrk]
but as long as she continued to be so much influenced by the curate Clerk
但 作为 长的 作为 她 持续 到 是 所以 很多 影响 经过 这 策展 职员
,
:
,
但只要她继续受到牧师克莱克的如此大的影响，

[ðə; ði] [swɔːrɪn] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [flɑːk] ,
the sworn enemy of his poor persecuted flock ,
这 宣誓 敌人 的 他的 贫穷的 受迫害 群 ;
他那可怜的、受迫害的信众的死敌，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈtriːt] .
he durst not give her a hint of their retreat .
他 杜斯特 不是 给 她 一个 暗示 的 他们的 撤退 :
他不敢向她透露他们撤退的计划。

[ˈwɔːltər] [brˈkeɪm] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈplekst] [frəm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [frəm; frəm]
Walter became still more and more perplexed from all that he heard from
沃尔特 成为 仍然 更多的 和 更多的 困惑 从 全部 那 他 听到 从
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

沃尔特从妻子那里听到的一切，让他越来越困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frəm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [els] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] ,
as well as from every one else — he found that , in truth ,
作为 出色地 作为 从 每一个 — 别的 — 他 成立 那 , 在 真相 ,
以及其他所有人——他发现，事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [siːmd]
there was some mysterious thing about his house — the whole family seemed
那里 曾是 一些 神秘 事物 关于 他的 房子 — 这 所有的 家庭 似乎
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [siːn] ,
convinced of it — there were many things seen ,
确信 的 它 — 那里 是 许多 事物 已见 ,
他的房子有些神秘之处——全家人似乎都深信不疑——他们看到了很多奇怪的东西。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [weɪ]
heard , and done there that he could in nowise account for in a rational way
听到 , 和 完毕 那里 那 他 可以 在 现在 帐户 为了 在 一个 合理的 方式
,
:
,
他听到了，也看到了，他完全无法用理性解释的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [-]
and though he resisted the general [79]
和 尽管 他 抵抗 这 一般的 [-]
尽管他反抗了将军[79]

[brɪˈliːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ,
belief for a good while , that the house was haunted ,
信仰 为了 一个 好的 尽管 , 那 这 房子 曾是 闹鬼的 ,
很长一段时间以来，人们都相信这栋房子闹鬼。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
circumstances at length obliged him to yield to the torrent ,
情况 在 长度 有义务 他 到 屈服 到 这 激流 ,
种种境况最终迫使他屈服于洪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]
and he believed as faithfully in the Brownie of Bodsbeck as any of
和 他 相信 作为 忠实 在 这 布朗尼 的 - 作为 任何 的
[ðem; ðəm][ɔːl] . [-]
them all . [80]
他们 全部 . [-]

他对博兹贝克的布朗尼的信仰和他们一样坚定。[80]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɑːrm] – [haʊs] [ʌv; əv]
The house which Walter occupied was on the very spot where the farm – house of
这 房子 哪个 沃尔特 占领 曾是 在 这 非常 点 在哪里 这 农场 – 房子 的
- [naʊ] [stændz] ,
Chapelhope now stands ,
- 现在 站立 ,
沃尔特居住的房子就在现在查佩尔霍普农舍所在的位置。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [stiːl]
but it was twice as long ; indeed , a part of the house that is still
但 它 曾是 两次 作为 长的 ; 的确 , 一个 部分 的 这 房子 那 是 仍然
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
但它的长度是原来的两倍；事实上，房子的一部分至今仍然屹立不倒。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [soʊ] ,
or was lately so ,
或者 曾是 最近 所以 ,
或者说，最近一段时间是这样。

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈleɪd,lɔ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərd] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ]
is the very one that was built for Laidlaw when he first entered to that large
是 这 非常 一 那 曾是 建造 为了 莱德洛 什么时候 他 第一的 进入 到 那 大的
[fɑːrm] .
farm .
农场 .
那是莱德洛第一次进入那座大农场时为他建造的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən] [ˈaʊtɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [ðə; ði][oʊld]
There was likewise an outshot from the back of the house , called the Old
那里 曾是 同样地 一个 落后 从 这 后退 的 这 房子 , 称为 这 老的
[ruːm] ,
Room ,
房间 ,
房子后面还有一个向外延伸的出口，叫做老房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [ˈentərd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
which had a door that entered from without , as well as one from the
哪个 有 一个 门 那 进入 从 没有 , 作为 出色地 作为 一 从 这
[ˈpɑːrlər] [wɪˈðɪn] .
parlour within .
客厅 之内 .
它有一扇从外面进入的门，还有一扇从里面客厅进入的门。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][brɪˈhaɪnd]
The end of this apartment stood close to the bottom of the steep bank behind
这 结尾 的 这 公寓 站立 关闭 到 这 底部 的 这 陡 银行 在后面
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
这套公寓的尽头靠近房子后面陡峭河岸的底部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bæŋk][brɪˈhaɪnd] ,
which was then thickly wooded , as was the whole of the long bank behind ,
哪个 曾是 然后 浓密 树木繁茂的 , 作为 曾是 这 所有的 的 这 长的 银行 在后面 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
当时那里树木茂密，后面的长河岸也一样，因此，

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [ˈeni] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [-]
consequently , **any one** , **with a little caution** , **[81]**
最后 , 任何 一 , 和 一个 小的 警告 , [-]

因此, 任何人, 只要稍加谨慎, [81]

[ˈmaɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][ɔːr] [klʌm] [ɪn][ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
might easily have gone out or come in there , **without being seen by any of the**
可能 容易地 有 已消失 出去 或者 来 在 那里 , 没有 存在 已见 经过 任何 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

很容易就能进出那里, 而不会被任何家人看到。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈkæʒuəl][ˈveɪɡrənt] , [ɔːr][aɪˈtɪnərənt] [ˈpedlər] [slept] ,
It contained a bed , in which any casual vagrant , or itinerant pedlar slept ,
它 包含 一个 床 , 在 哪个 任何 随意的 流浪汉 , 或者 流动 小贩 睡着了 ,
里面有一张床, 任何流浪汉或流动小贩都会睡在里面。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ; [ænd; ænd][æz; əz] [fjuː] [ˈentərd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
besides a great deal of lumber ; and as few entered there , it had
除了 一个 伟大的 交易 的 木材 ; 和 作为 很少 进入 那里 , 它 有
[ɔːltəˈɡeðər] [ə; eɪ][dæmp] ,
altogether a damp ,
共 一个 潮湿 ,

除了大量的木材; 而且由于很少有人进入那里, 那里整体上很潮湿,

[ˈmoʊldɪ] , [ˈdɪzməl] [əˈpɪərəns] .
mouldy , dismal appearance .
发霉的 , 惨淡 外貌 .

外观发霉, 阴暗凄凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈklaːzɪt] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈrʌstɪ]
There was likewise a dark closet in one corner of it , with an old rusty
那里 曾是 同样地 一个 黑暗的 壁橱 在 一 角落 的 它 , 和 一个 老的 生锈的
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

房间角落里还有一个昏暗的壁橱, 上面有一把生锈的老旧锁。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ˈoʊpənd] .
which none of the family had ever seen opened .
哪个 没有任何 的 这 家庭 有 曾经 已见 打开 .

家里人从未见过它被打开过。

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [suːn] [ɡruː] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
The most part of the family soon grew suspicious of this place .
这 最多 部分 的 这 家庭 很快 生长 可疑的 的 这 地方 .

不久, 家里的大部分人都对这个地方产生了怀疑。

[saʊndz] , [ˈiːðər] [ˈriːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
Sounds , either real or imaginary , were heard issuing from it ,
声音 , 任何一个 真实的或者 假想 , 是 听到 发行 从 它 ,

人们听到从那里发出各种声音, 有的可能是真实的, 有的则是想象出来的。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ʌnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .
and it was carefully shunned by them all .
和 它 曾是 小心 被排斥 经过 他们 全部 .

他们全都刻意回避它。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ˈbiːɪŋ]
Walter had always , as I said , mocked at the idea of the Old Room being
沃尔特 有 总是 , 作为 我 说 , 嘲笑 在 这 主意 的 这 老的 房间 存在
[ˈhɔːntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,

正如我所说，沃尔特一直嘲笑老房间闹鬼的说法。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [wen] [wiː; wi][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] , [ˈæftər] [ˈmeni] [raʊnd] -
until that very night when we began with him , and where , after many round -
直到 那 非常 夜晚 什么时候 我们 开始 和 他 , 和 在哪里 , 后 许多 圆形的 -
[əˈbaʊt] ,
abouts ,
关于 ,

直到那天晚上我们才开始和他交谈，经过一番周折之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
we have now found him again .
我们 有 现在 成立 他 再次 .

我们已经再次找到他了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It will be recollected that the conversation between Walter and his wife ,
它 将要 是 回忆 那 这 对话 之间 沃尔特 和 他的 妻子 ,
人们或许还记得沃尔特和他妻子之间的那段对话：

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
which is narrated in the first chapter of this book ,
哪个 是 旁白 在 这 第一的 章 的 这 书 ,
本书第一章对此进行了叙述。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frɒm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
terminated with a charge from him never more to mention the mysterious
终止 和 一个 收费 从 他 绝不 更多的 到 提到 这 神秘
[ˈstɔːrɪ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [-]
story relating [82]
故事 相关 [-]

他的指控最终导致他再也没有提起过与此有关的神秘故事[82]

[tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðɪːz] [faɪv] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] .
to their daughter and these five men that were destroyed .
到 他们的 女儿 和 这些 五 男人 那 是 损毁 .

致他们的女儿和这五位遇难者。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈhaʊswaɪf] [ˈbɪznəs] ,
After this she retired about some housewife business ,
后 这 她 退休 关于 一些 家庭主妇 商业 ,

此后她便退休，从事一些家庭主妇的家务。

[ænd; ənd] [left] [ˈwɔːltər] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
and left Walter by himself to muse on that he had seen and heard .
和 左边 沃尔特 经过 他自己 到 沉思 在 那 他 有 已见 和 听到 .

然后留下沃尔特独自一人沉思他所看到和听到的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdiːpli] ,
He was sitting musing , and that deeply ,
他 曾是 坐着 沉思 , 和 那 深 ,

他坐着沉思，而且沉思得很深。

[ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn][hæd; həd] [siːn] ,
on the strange apparition of his daughter that old John had seen ,
在 这 奇怪的 幻影 的 他的 女儿 那 老的 约翰 有 已见 ,

老约翰看到了他女儿的奇怪幻影，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
when he thought he heard something behind him making a sound as if it
什么时候 他 想法 他 听到 某物 在后面 他 制作 一个 声音 作为 如果 它
[graʊld] ['ɪnwərdli] .
growled inwardly .
咆哮 内心 .

他似乎听到身后有什么东西发出低沉的咆哮声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg] ['riːvɜː] ,
He looked around and saw that it was his dog Reaver ,
他 看起来 大约 和 锯 那 它 曾是 他的 狗 掠夺者 ,
他环顾四周，发现那是他的狗里弗。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['entərd] — [hiː; hi]
who was always an inmate of every place that his master entered — he
WHO 曾是 总是 一个 囚犯 的 每一个 地方 那 他的 掌握 进入 — 他
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
was standing in an attitude of rage ,
曾是 常设 在 一个 态度 的 愤怒 ,
他总是形影不离地跟随主人，一副愤怒的姿态。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][waɪld] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz]
but at the same time there was a mixture of wild terror in his
但 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 混合物 的 荒野 恐怖 在 他的
[ə'pɪrəns] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
appearance — His eyes ,
外貌 — 他的 眼睛 ,
但与此同时，他的脸上也流露出一种极度的恐惧——他的眼睛，

[ðæt] [gliːmd] [laɪk] [red] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,
that gleamed like red burning coals ,
那 闪闪发光 喜欢 红色的 燃烧 煤炭 ,
闪闪发光，像燃烧红色煤炭，

[wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
were pointed directly to the door that opened from the corner of the
是 尖 直接地 到 这 门 那 打开 从 这 角落 的 这
[ˈpɑːrlər] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ruːm] — [ˈwɔːltər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,
parlour into the Old Room — Walter was astonished ,
客厅 进入 这 老的 房间 — 沃尔特 曾是 惊讶 ,
指示牌直接指向从客厅角落通往旧房间的那扇门——沃尔特大吃一惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] ,
for he well knew his acuteness ,
为了 他 出色地 知道 他的 急性 ,
因为他深知自己的敏锐，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [ðə; ði][dɔːg] [went]
but he kept his eyes on him and said not a word — The dog went
但 他 保留 他的 眼睛 在 他 和 说 不是 一个 单词 — 这 狗 去
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [skers] [pər'septəb(ə)] ,
forward with a movement scarce perceptible ,
向前 和 一个 移动 稀少 可感知的 ,
但他始终注视着他，一言不发——那条狗以几乎难以察觉的动作向前走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
until he came close to the door , but on putting his nose and ear to the
直到 他 来了 关闭 到 这 门 , 但 在 推杆 他的 鼻子 和 耳朵 到 这
['bɑːtəm] [-]
bottom [83]
底部 [-]

直到他靠近门，但当他把鼻子和耳朵贴到门底时[83]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [haʊl] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈtru:li] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
of it , he burst out with such a bay and howl as were truly frightful ,
的 它 , 他 爆裂 出去 和 这样的 一个 湾 和 嗥 作为 是 真的 可怕 ,
听到这话, 他突然发出了一声凄厉的嚎叫, 真是令人胆寒。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [ɪf] [mæd] ,
and ran about the apartment as if mad ,
和 跑 关于 这 公寓 作为 如果 疯狂的 ,
然后像疯了一样在公寓里乱跑,

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈbɔ:rdz] . — [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ˈferli]
trying to break through the walls and window boards . — Walter was fairly
尝试 到 休息 通过 这 墙壁 和 窗户 板 . — 沃尔特 曾是 相当
[oʊvər'kʌm] ;
overcome ;
克服 ;
试图破墙而入, 撞开窗板。——沃尔特几乎被吓坏了;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfraɪtənz] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g]
there is nothing frightens a shepherd so much as the seeing of his dog
那里 是 没有什么 吓唬 一个 牧羊人 所以 很多 作为 这 看到 的 他的 狗
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
没有什么比看到自己的狗受惊更让牧羊人害怕的了。

[ðə; ði] [ˈʃepə-dz] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bri:d] [wɪl] [ˈbɒʊldli] [ə'tæk] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn]
The shepherd's dog of the true breed will boldly attack any animal on earth in
这 牧羊人的 狗 的 这 真的 品种 将要 大胆地 攻击 任何 动物 在 地球 在
[dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
defence of his master ,
防御 的 他的 掌握 ,
真正的牧羊犬会为了保护主人而勇敢地攻击地球上的任何动物。

[ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [saɪn] [ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ˈterəfaɪd]
or at his command ; and it is no good sign indeed when he appears terrified
或者 在 他的 命令 ; 和 它 是 不 好的 符号 的确 什么时候 他 出现 恐惧
,
.
,
或者听从他的命令; 而当他显得惊恐万分时, 这确实不是什么好兆头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃepərd] [wel] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:g][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪvər]
for the shepherd well knows that his dog can discover spirits by the savour
为了 这 牧羊人 出色地 知道 那 他的 狗 能 发现 烈酒 经过 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,
因为牧羊人深知, 他的狗能通过风的气味发现精灵。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [nɪr] .
when he is all unconscious that any such beings are near .
什么时候 他 是 全部 无意识 那 任何 这样的 生物 是 靠近 .
当他完全没有意识到附近有任何这样的生物时。

[ˈwɔ:ltər] [fled][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wið; wiθ] [prɪsɪpɪteɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Walter fled into the kitchen with precipitation — he found all the family standing in
沃尔特 逃亡 进入 这 厨房 和 沉淀 — 他 成立 全部 这 家庭 常设 在
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,
沃尔特慌慌张张地冲进厨房——他发现全家人都惊慌失措地站在那里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

for they had heard the hideous uproar in the room .
为了 他们 有 听到 这 可怕 骚动 在 这 房间 .

因为他们听到了房间里可怕的喧闹声。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [hæf] – [ə; eɪ] – [ˈdʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

“ What's the matter ? ” said half – a – dozen at once .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 一半 – 一个 – 打 在 一次 .

“出什么事了？”六个人异口同声地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! ” [sed] [ˈwɔːltər] , [ˈtʃɜːlɪʃ.li] — “ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] — [tel]

“ What's the matter ! ” said Walter , churlishly — “ nothing at all is the matter — tell
“ 是什么 这 事情 ! ” 说 沃尔特 , 粗鲁地 — “ 没有什么 在 全部 是 这 事情 — 告诉

[-]

[84]

[-]

“怎么了！”沃尔特粗鲁地说，“没什么事——告诉我[84]

[em ˈiː] [huː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər]

me who of you were in the Old Room , and what you were seeking there
我 WHO 的 你 是 在 这 老的 房间 , 和 什么 你 是 寻求 那里

? ”

? ”

? ”

请问你们当中谁曾去过那间旧房间？你们在那里寻找什么？

“ [noʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ No — none of them had been in the Old Room — the whole of the
“ 不 — 没有任何 的 他们 有 到过 在 这 老的 房间 — 这 所有的 的 这

[ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,

family were present ,
家庭 是 展示 ,

“不——他们中没有一个人去过旧房间——全家人都在场。”

[nɔːr][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [əˈweɪ] .

nor had one of them been away .
也不 有 一 的 他们 到过 离开 .

他们之中也没有人外出过。

“ [ˈwɒltɜːz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]

“ Walter's countenance changed — he fixed his eyes on the ground for the space
“ 沃尔特的 面容 已更改 — 他 固定的 他的 眼睛 在 这 地面 为了 这 空间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

of a minute .
的 一个 分钟 .

沃尔特的脸色变了——他盯着地面看了一分钟。

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , “ [sed] [hiː; hi] , [ɪmˈfætɪkli] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ɪz][ðer; ðər] .

“ Then I am sure , ” said he , emphatically , “ something worse is there .
“ 然后 我 是 当然 , “ 说 他 , 强调地 , “ 某物 更糟 是 那里 .

“那么我确信,”他强调说,“还有更糟糕的事情发生。”

“ [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ;

“ A breathless silence ensued ;
“ 一个 喘不过气 沉默 随后 ;

一阵令人窒息的沉默之后;

[seɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [prɛrɜ:] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
save that some groans and muttered prayers issued from the lips of the
节省 那 一些 呻吟 和 低声说道 祈祷 发布 从 这 嘴唇 的 这
[ˈɡʊdˌwaɪf] ,
goodwife ,
贤妻 ,

除了那位贤惠的妻子嘴里发出几声呻吟和低声祈祷之外，一切都很平静。

[hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [di:p] [hjuːˈmɪləti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] [li:nd] [ɑ:n][bəʊθ][hændz] .
who sat in a posture of deep humility , with her brow leaned on both hands .
WHO 卫星 在 一个 姿势 的 深的 谦逊 , 和 她 眉头 倾斜 在 两个都 双手 .
她端坐于桌前，姿态谦卑，双手托腮。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] , ” ['ædɪd] ['wɔːltər] ,
“ **Some of you go and see ,** ” **added Walter ,**
“ 一些 的 你 去 和 看 , ” 额外 沃尔特 ,
“你们有些人去看,”沃尔特补充道。

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ʊəld] [ru:m] .
“ **what it is that is in the Old Room .**
“ 什么 它 是 那 是 在 这 老的 房间 .
“旧房间里究竟有什么。

“ ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [ɑ:n] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spʊk] [ɔːr] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [muːv]
“ **Every eye in the house turned on another , but no one spoke or offered to move**
“ 每一个 眼睛 在 这 房子 转向 在 其他 , 但 不 一 辐 或者 提供 到 移动
.
.
.

“屋里所有人的目光都转向了其他人，但没有人说话，也没有人主动提出让路。”

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] ['kæθrɪn] ,
At length Katharine ,
在 长度 凯瑟琳 ,

最后，凯瑟琳

[hu:] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [lest] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
who seemed in great anxiety lest any of them should have had the courage
WHO 似乎 在 伟大的 焦虑 免得 任何 的 他们 应该 有 有 这 勇气
[tuː; tə][ɡʊʊ] ,
to go ,
到 去 ,

他们似乎非常焦虑，生怕自己当中有人鼓起勇气离开。

[went] ['laɪtli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” [
went lightly up to her father , and said , “ I will go , sir , if you please . ”]
去 轻轻 向上 到 她 父亲 , 和 说 , “ 我 将要 去 , 先生 , 如果 你 请 . ” [
-]
85]
-]

她轻松地走到父亲面前，说道：“先生，如果您愿意，我就去。”[85]

“ [duː] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **Do , my dear , and let some of the men go with you .** ”
“ 做 , 我的 亲爱的 , 和 让 一些 的 这 男人 去 和 你 . ”
“去吧，亲爱的，让几个男人跟你一起去。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃæl; ʃəl][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **No , sir ; none of the men shall go with me .** ”
“ 不 , 先生 ; 没有任何 的 这 男人 将 去 和 我 . ”
“不，先生；这些人一个也不能跟我去。”

“ [wel] [ðen] , - , [meɪk] [heɪst] ; [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [goʊ][waɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ **Well then , Keatie , make haste ; light a candle , and I will go with you**
“ 出色地 然后 , - , 制作 匆忙 ; 光 一个 蜡烛 , 和 我 将要 去 和 你
[maɪˈself] . “
myself . “
我 : “

“那么，凯蒂，快点吧；点燃一支蜡烛，我亲自陪你去。”

“ [noʊ] — [waɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ][əˈloʊn] ; [noʊ][wʌn][jæl; jəl][goʊ][waɪð; wɪθ]
“ **No — with your leave , father , if I go , I go alone ; no one shall go with**
“ 不 — 和 你的 离开 , 父亲 , 如果 我 去 , 我 去 独自的 ; 不 — 将 去 和
[em ˈiː] . “
me . “
我 : “

“不——父亲，如果您允许，如果我要去，我将独自一人去；没有人可以和我一起去。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [lʌv] , [meɪ] [na:t][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? “
“ **And why , my love , may not I , your father , accompany you ?** ”
“ 和 为什么 , 我的 爱 , 可能 不是 我 , 你的 父亲 , 陪伴 你 ? ”

“那么，我的爱人，我，你的父亲，能否陪你一起去呢？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ʃʊd; fəd] [juː; jʊ][goʊ][waɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Because , should you go with me into the Old Room just now ,**
“ 因为 , 应该 你 去 和 我 进入 这 老的 房间 只是 现在 ,

“因为，如果你现在跟我一起去那间旧房间，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪ] [ˈnevər][biː; bi] [jɔːrˈself] [əˈgen] .
perhaps you might never be yourself again .
也许 你 可能 绝不 是 你自己 再次 :

或许你再也找不回自己了。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [skri:m] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt]
“ **Here the goodwife uttered a smothered scream , and muttered some inarticulate**
“ 这里 这 贤妻 说出 一个 窒息 尖叫 , 和 低声说道 一些 不善言辞
[ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [əˈpiəriŋ] [soʊ] [mʌt] [əˈfektɪd] ,
ejaculations , appearing so much affected ,
射精 , 出现 所以 很多 做作的 ,

“这时，贤妻发出了一声压抑的尖叫，并含糊不清地嘟囔了几句，显得十分痛苦。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈdredɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] , [fluː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] ;
that her daughter , dreading she would fall into a fit , flew to support her ;
那 她 女儿 , 恐惧 她 会 落下 进入 一个 合身 , 飞翔 到 支持 她 ;
她的女儿担心她会突然发作，便飞奔过去扶住她；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ɡruː] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] , [ˈskriːmɪŋ] [əˈlʌʊd] , “ [əˈvɔɪd] [ðiː] , [ˈseɪtn] ! [əˈvɔɪd]
but on this she grew ten times worse , screaming aloud , “ Avoid thee , Satan ! avoid
但 在 这 她 生长 十 时代 更糟 , 尖叫 大声 , “ 避免 你 , 撒旦 ! 避免
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

但她的反应却变本加厉，大声尖叫道：“远离你，撒旦！ 远离你！”

[ˈseɪtn] ! [əˈvɔɪd] [ðiː] , [ɪmp][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] !
Satan ! avoid thee , imp of darkness and despair !
撒旦 ! 避免 你 , 重要 的 黑暗 和 绝望 !

撒旦！ 远离你，黑暗与绝望的恶魔！

[əˈvɔɪd] [ðiː] !
avoid thee !
避免 你 !

避开你！

[ə'vɔɪd] [ði:] ！
avoid thee ！
避免 你 ！

避开你！

” [ænd; ʌnd][ʃiː ʃi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ．
” **And she laid about her violently with both hands** ．
” 和 她 铺设 关于 她 暴力 和 两个都 双手 ．
“她用双手猛烈地拍打着她。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ， [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [86]
The servants , taking it for granted that she was [86]
这 仆人们 ， 采取 它 为了 的确 那 她 曾是 [86]
仆人们理所当然地认为她是[86]

[brɪwɪtʃt] ， [ɔːr] [pə'zest] ， [fled] [ə'luːf] ； [bʌt; bət] ['wɔːltər] ，
bewitched , or possessed , fled aloof ; but Walter ,
着迷 ，或者 拥有 ， 逃亡 超然 ； 但 沃尔特 ，
被迷惑或附身，孤身逃走；但沃尔特，

[huː] [nuː] ['betər] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ，
who knew better how matters stood with her mind than they ，
WHO 知道 更好的 如何 事情 站立 和 她 头脑 比 他们 ，
谁比他们更了解她内心的想法呢？

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ʌnd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ，
ran across the floor to her in such haste and agitation ，
跑 穿过 这 地面 到 她 在 这样的 匆忙 和 搅动 ，
他慌慌张张地跑过房间，奔向她。

[ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm] ，
that they supposed he was going to give her strength of arm ，
那 他们 据称 他 曾是 去 到 给 她 力量 的 手臂 ，
他们以为他会给她提供臂膀的力量，

([hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spiːdiənt] [wen] ['hɑːrdli] [kɑːntruːld] ，) [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ，
(**his great expedient when hardly controuled** ,) **but in place of that** ,
(他的 伟大的 权宜 什么时候 几乎 受控 ，) 但 在 地方 的 那 ，
(他当时极力想控制局面,) 但取而代之的是，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ， [ænd; ʌnd] ['kæɪrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bed] ，
he lifted her gently in his arms , and carried her to her bed ，
他 抬起 她 轻轻地 在 他的 武器 ， 和 携带 她 到 她 床 ，
他轻轻地将她抱起，放到床上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
in the further end of the house ．
在 这 更远 结尾 的 这 房子 ．

在房子的另一端。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ；
He then tried to sooth her by every means in his power ；
他 然后 尝试 到 舒缓 她 经过 每一个 方法 在 他的 力量 ；
然后他想尽一切办法安抚她；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ， ['saɪnɪŋ] ， ['wiːpɪŋ] ， [ænd; ʌnd] [preɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] ，
but she continued in violent agitation , sighing , weeping , and praying alternately ，
但 她 持续 在 暴力 搅动 ， 叹息 ， 哭泣 ， 和 祈祷 交替 ，
但她依然情绪激动，叹息、哭泣、祈祷交替出现。

[ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi] [rɔːt] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] ．
until she wrought herself into a high nervous fever ．
直到 她 锻 她自己 进入 一个 高的 紧张的 发烧 ．
直到她因紧张而发高烧。

[ˈwɔːltər] , [ˈɡrʊʊɪŋ] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈvɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
Walter , growing alarmed for her reason , which seemed verging to a dangerous
沃尔特 , 生长 惊慌 为了 她 原因 , 哪个 似乎 接近 到 一个 危险的
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

沃尔特越来越担心她的理由，因为这似乎正走向一个危险的深渊。

[keɪpt] [klaʊz] [baɪ][hɜːr; hər][bed] – [saɪd] .
kept close by her bed – side .
保留 关闭 经过 她 床 – 边 .

一直守在她床边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [kɑːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp]
A little before midnight she grew calm ; and he , thinking she had fallen asleep
一个 小的 前 午夜 她 生长 冷静的 ; 和 他 , 思维 她 有 倒下 睡着了
,
:
,

午夜前不久，她平静了下来；他以为她已经睡着了，

[left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
left her for a short time .
左边 她 为了 一个 短的 时间 .

短暂地离开了她。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [drɔːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈfɪliəl] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Unfortunately , her daughter , drawn toward her by filial regard and affection ,
很遗憾 , 她 女儿 , 绘制 朝向 她 经过 孝 看待 和 感情 ,
[ˈsɔːftli] [ðən] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
softly then entered the room .
轻轻 然后 进入 这 房间 .

不幸的是，她的女儿出于孝顺和爱慕之情，轻轻地走进了房间。

[mɑːˈrɒn] [ˈlɪntən] [wɒz; wəz][nɑːt][soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [æz; əz][wɒz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [-]
Maron Linton was not so sound asleep as was supposed ; she [87]
马龙 林顿 曾是 不是 所以 声音 睡着了 作为 曾是 据称 ; 她 [-]

玛伦·林顿并没有像人们以为的那样睡得很沉；她[87]

[ˈɪnstəntli] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [ˈdredɪd] [ˈsɔːrsərəs] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn]
instantly beheld the approach of that now dreaded sorceress , and sitting up in
即刻 观看 这 方法 的 那 现在 令人恐惧的 巫婆 , 和 坐着 向上 在
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她立刻看见了那个如今令她恐惧的女巫走近，便从床上坐了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
she screamed as loud as she was able .
她 尖叫 作为 大声 作为 她 曾是 有能力的 .

她拼尽全力地尖叫起来。

[ˈkæθrɪn] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] , [ˈheɪstɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][kɑːm]
Katharine , moved by a natural impulse , hasted forward to the couch to calm
凯瑟琳 , 已搬 经过 一个 自然的 冲动 , 匆忙 向前 到 这 长椅 到 冷静的
[hɜːr; hər] [ˈperənt] ;
her parent ;
她 父母 ;

凯瑟琳出于本能，赶紧走到沙发旁安抚父母；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzɪd] ['meɪtrən] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed] , [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
but the frenzied matron sprung from her bed , threw up the window , and
但 这 丧心病狂 护士长 弹簧 从 她 床 , 扔 向上 这 窗户 , 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
endeavoured to escape ;
努力 到 逃脱 ;

但惊慌失措的妇人从床上跳起来，推开窗户，试图逃跑；

['kæθrɪn] [flu:] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
Katharine flew after her , and seized her by the waist .
凯瑟琳 飞翔 后 她 , 和 查获 她 经过 这 腰部 .

凯瑟琳追了上去，一把抓住她的腰。

[wen] [mɑ:'rɒn] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][græsp][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,
When Maron found that she was fairly in her grasp at such an hour ,
什么时候 马龙 成立 那 她 曾是 相当 在 她 抓牢 在 这样的 一个 小时 ,

当玛伦发现自己在这个时候已经完全落入她的掌控之中时，

[ænd; ənd][noʊ][help][æt; ət][hænd] , [ʃi:; ʃi] [di:md] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [bəʊθ][ɪ'ba:di][ænd; ənd] [soʊl]
and no help at hand , she deemed all over with her , both body and soul
和 不 帮助 在 手 , 她 被认为 全部 超过 和 她 , 两个都 身体 和 灵魂
;
;
;
;

她觉得，在没有任何帮助的情况下，她的身心都完了；

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪk'stri:m] [ɪ'nʌf] .
which certainly was a case extreme enough .
哪个 当然 曾是 一个 案件 极端 足够的 .

这的确是一个非常极端的案例。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['strʌɡld] , [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] , “ ['mɜ:rdər] !
She hung by the sash of the window , struggled , and yelled out , “ Murder !
她 悬挂 经过 这 窗扇 的 这 窗户 , 挣扎 , 和 大喊 出去 , “ 谋杀 !

她挂在窗框上，挣扎着，大喊：“谋杀！ ”

['mɜ:rdər] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

['mɜ:rdər] ! — [oʊ] [bɜ:rd] !
murder ! — O Lord !
谋杀 ! — 哦 主 !

谋杀！——我的主啊！

[oʊ]
O
哦

哦

[bɜ:rd] ! — [seɪv] !
Lord ! — save !
主 ! — 节省 !

主啊！——救救我！

[seɪv] !
save !
节省 !

节省！

[seɪv] ！
save ！
节省 ！

节省！

[seɪv] ！ — ['mɜːrdər] ！
save ！ — Murder ！
节省 ！ — 谋杀 ！

救命！ ——谋杀！

['mɜːrdər] ！ " & [siː] .
murder ！ " & c .
谋杀 ！ " & c .

谋杀！ “等等。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['wɔːltər] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; həɹ] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['dɔːtər]
At length Walter rushed in and seized her , ordering his weeping daughter
在 长度 沃尔特 匆忙 在 和 查获 她 , 订购 他的 哭泣 女儿
[ˈɪnstəntli] [tuː; tə][bed] .
instantly to bed .
即刻 到 床 .

最后，沃尔特冲进去抓住她，命令哭泣的女儿立刻上床睡觉。

[mɑː'rɒn] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] [dɪ'livərəns] ,
Maron thanked Heaven for this wonderful and timely deliverance ,
马龙 谢谢 天堂 为了 这 精彩的 和 及时 解救 ,

马龙感谢上苍赐予他这及时而美好的解脱。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [naʊ] [ðæt] ['prɔːvɪdəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər]
and persuaded now that Providence had a special and peculiar charge over
和 被说服 现在 那 普罗维登斯 有 一个 特别的 和 奇特 收费 超过
[hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [mɔːr] [-]
her , she became more [88]
她 , 她 成为 更多的 [-]

她确信上帝对她有特殊的眷顾，于是变得更加[88]

[kɑːm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ə'lɑːrm] ;
calm than she had been since the first alarm ;
冷静的 比 她 有 到过 自从 这 第一的 警报 ;

她比第一次警报响起时还要平静；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [pə'zest] ,
but it was a dreadful certainty that she now possessed ,
但 它 曾是 一个 可怕 肯定 那 她 现在 拥有 ,

但她现在却拥有了一种可怕的确定感。

[ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ['biːɪŋs] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
that unearthly beings inhabited the mansion along with her ,
那 超凡脱俗的 生物 有人居住的 这 大厦 沿着 和 她 ,

与她一同居住在这座宅邸中的，还有一些超凡脱俗的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [ɔːr][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and that her daughter was one of the number , or in conjunction with
和 那 她 女儿 曾是 一 的 这 数字 , 或者 在 连词 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的女儿是其中之一，或者与他们有关。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrvənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'vooʃənz] ,
She spent the night in prayer , and so fervent was she in her devotions ,
她 花费 这 夜晚 在 祷告 , 和 所以 热切 曾是 她 在 她 虔诚 ,

她整夜祈祷，她的虔诚是如此热忱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
that she seemed at length to rest in the hope of their final accomplishment .
那 她 似乎 在 长度 到 休息 在 这 希望 的 他们的 最终的 成就 .

她似乎终于可以休息了，满怀希望地期待着他们最终的成就。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [feɪl] , [haʊˈevər] ,
She did not fail , however ,
她 做过 不是 失败 , 然而 ,

然而，她并没有失败。

[tuː; tə] [hint] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɔːtər]
to hint to Walter that something decisive ought to be done to their daughter
到 暗示 到 沃尔特 那 某物 决定性 应该 到 是 完毕 到 他们的 女儿
.
.
.

暗示沃尔特应该对他们的女儿采取果断措施。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [əˈlaɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] ,
She did not actually say that she should be burnt alive at a stake ,
她 做过 不是 实际上 说 那 她 应该 是 烧焦的 活 在 一个 赌注 ,

她实际上并没有说她应该被绑在火刑柱上活活烧死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪəl][baɪ] [ˈfaɪər] — [ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [θroʊ]
but she spake of the trial by fire — or that it might be better to throw
但 她 说 的 这 审判 经过 火 — 或者 那 它 可能 是 更好的 到 扔
[hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
her into the lake ,
她 进入 这 湖 ,

但她谈到了火的考验——或者说，把她扔进湖里可能更好。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] [ɔːr][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [ɪkˈspektɪd] ,
to make the experiment whether she would drown or not ; for she well expected ,
到 制作 这 实验 无论 她 会 溺水 或者 不是 ; 为了 她 出色地 预期的 ,
她想做个实验，看看自己会不会溺水；因为她预料到了这一点。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in her own mind , that when the creature found itself in such circumstances ,
在 她 自己的 头脑 , 那 什么时候 这 生物 成立 本身 在 这样的 情况 ,

在她自己看来，当这生物发现自己身处这种境地时，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeldrɪtʃ] [læf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
it would fly off with an eldrich laugh and some unintelligible saying to its
它 会 飞 离开 和 一个 埃尔德里奇 笑 和 一些 无法理解 说 到 它是
[oʊn] [klaɪm] ;
own clime ;
自己的 气候 ;

它会发出诡异的笑声，说着一些听不懂的话，飞向它自己的家园；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [hoʊl]
but she was at length persuaded by her husband to intrust the whole
但 她 曾是 在 长度 被说服 经过 她 丈夫 到 托付 这 所有的
[ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrevərənd] [ˈmɑːnɪtər] ,
matter to her reverend monitor ,
事情 到 她 牧师 监视器 ,

但她最终还是被丈夫说服，将整件事委托给了她的牧师监护人。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [-]
both as to [89]
两个都 作为 到 [-]

两者均涉及[89]

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['braʊnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɔ:rsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['dɔ:tər]
the driving away the herd of Brownies , and the exorcism of her daughter
这 驾驶 离开 这 一群 的 布朗尼蛋糕 , 和 这 驱魔 的 她 女儿
.
:
.

赶走一群小女巫，以及为她的女儿驱魔。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] ['wɔ:ltər] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd]
Never was man in such a predicament as Walter now found himself with regard
绝不 曾是 男人 在 这样的 一个 困境 作为 沃尔特 现在 成立 他自己 和 看待
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
to his family .
到 他的 家庭 .

沃尔特现在在家庭问题上所处的困境，是任何人都无法想象的。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['mʌðər] ,
Katharine had never been a favourite with her mother ,
凯瑟琳 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 和 她 母亲 ,

凯瑟琳从来都不是她母亲最喜欢的孩子。

[hu:] ['dɒʊtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
who doated on her boys to the detriment of the girl ,
WHO 受过治疗 在 她 男孩们 到 这 损害 的 这 女孩 ,
她溺爱儿子，却冷落了女儿。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] .
but to him she was all in all .
但 到 他 她 曾是 全部 在 全部 .

但对他来说，她就是他的一切。

[hɜ:r; hær] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [leɪt] [kəm'pli:tli] ['plʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sed]
Her demeanour of late completely puzzled him — The words that she had said
她 风度 的 晚的 完全地 困惑 他 — 这 字 那 她 有 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɑ:kjə'lærəti] ;
to him the preceding evening had no appearance of jocularly ;
到 他 这 前 晚上 有 不 外貌 的 滑稽 ;

她近来的举止让他百思不得其解——前一天晚上她对他说过的话，丝毫没有玩笑的意味；

[bɪ'saɪdz] , ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær][ˈnæt(ə)rəl] ['kærəktər] ,
besides , seriousness and truth formed her natural character ,
除了 , 严肃 和 真相 形成 她 自然的 特点 ,

此外，严肃和诚实构成了她与生俱来的性格。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ]
and she had of late become more reserved and thoughtful than she
和 她 有 的 晚的 变得 更多的 预订的 和 周到 比 她
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

近来，她变得比以往任何时候都更加内敛和深思熟虑。

[ðə; ði][bed] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [slept] [ɪn] [feɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ;
The bed that she slept in faced into the parlour before mentioned ;
这 床 那 她 睡着了 在 面对 进入 这 客厅 前 提及 ;

她睡的那张床正对着前面提到的客厅；

[ðæt] [wɪtʃ] ['wɔːltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] ['ɑːkjupaɪd] ['entəd] [frəm; frəm] [ə'hʌðər] [ə'pɑːrtmənt] —
that which Walter and his spouse occupied entered from another apartment —
那 哪个 沃尔特 和 他的 配偶 占领 进入 从 其他 公寓 —
[ðer; ðər] [bæks] , [haʊ'evər] ,
their backs , however ,
他们的 背部 , 然而 ,
沃尔特和他配偶居住的那间公寓是从另一间公寓进入的——然而，他们的背对着房间。

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['wɒd(ə)n] [pɑːr'tɪ(ə)n] .
were only separated by a thin wooden partition .
是 仅有的 分开 经过 一个 薄的 木制的 分割 .
中间隔着一层薄薄的木板。
[wɔːltər] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .
Walter kept awake all that night , thoughtful , and listening to every sound .
沃尔特 保留 醒 全部 那 夜晚 , 周到 , 和 聆听 到 每一个 声音 .
沃尔特整夜没睡，若有所思，仔细聆听着每一个声音。

['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːk] ; [hiː; hi] [ðen]
Every thing remained quiet till about the second crowing of the cock ; he then
每一个 事物 剩余 安静的 直到 关于 这 第二 鸣叫 的 这 公鸡 ; 他 然后
[hɜːrd] [-]
heard [90]
听到 [-]
一切都很安静，直到公鸡第二次啼叫；然后他听到[90]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skrætʃt] [laɪk][ə; eɪ][ræt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
something that scratched like a rat , but more regularly , and in more distinct
某物 那 刮痕 喜欢 一个 鼠 , 但 更多的 经常 , 和 在 更多的 清楚的
[taɪm] .
time .
时间 .
有东西发出像老鼠抓挠一样的声音，但更有规律，而且时间间隔更短。

['æftər][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
After the noise had been repeated three times at considerable intervals ,
后 这 噪音 有 到过 重复 三 时代 在 大量 间隔 ,
在噪音以相当大的间隔重复了三次之后，
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['raɪzɪŋ][frəm; frəm][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri]
he thought he heard his daughter rising from her bed with extraordinary
他 想法 他 听到 他的 女儿 上升 从 她 床 和 非凡的

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['kɔː(ə)n] — [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːm] ,
softness and caution — He laid his ear to a seam ,
柔软 和 警告 — 他 铺设 他的 耳朵 到 一个 接缝 ,
他似乎听到女儿轻柔而谨慎地从床上起身——他把耳朵贴在床缝上，
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and distinctly heard the sound of words uttered in a whisper ,
和 明显地 听到 这 声音 的 字 说出 在 一个 耳语 ,
清晰地听到有人低声说着什么，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
but of their import he could make nothing .
但 的 他们的 进口 他 可以 制作 没有什么 .
但他却无法理解它们的意义。

[hi:; hi] [ðen] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
He then heard his daughter return to her bed with the same caution that she
他 然后 听到 他的 女儿 返回 到 她 床 和 这 相同的 警告 那 她
[left] [aɪ 'ti:] ,
left it ,
左边 它 ,

然后他听到女儿像离开时一样小心翼翼地回到床上。

[ʌtər] [sʌm; səm] [saɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] .
utter some sighs , and fall sound asleep .
说出 一些 叹息 , 和 落下 声音 睡着了 .

叹了几口气，然后沉沉睡去。

[ʌftər] ['sɪriəs] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
After serious deliberation ,
后 严肃的 审议 ,

经过认真考虑，

[ˈwɔ:ltər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [best] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Walter thought his best expedient was to remove his daughter from home
沃尔特 想法 他的 最好的 权宜 曾是 到 消除 他的 女儿 从 家
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;

沃尔特认为最好的办法是暂时把女儿带离家；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]
and next morning he proposed to her to go and spend a week or
和 下一个 早晨 他 建议的 到 她 到 去 和 花费 一个 星期 或者
[tu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,
two with her maternal uncle ,
二 和 她 母体 叔叔 ,

第二天早上，他就提议让她去她舅舅家待一两个星期。

['tɒməs] ['lɪntən] , [ˈfɑ:rmər][æ; ət] - .
Thomas Linton , farmer at Gilmanscleuch .
托马斯 林顿 , 农民 在 - .

托马斯·林顿，吉尔曼斯卢赫的农民。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] ['pri:tensɪz] ; [bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
To this she objected on several pretences ; but at length , when urged to it
到 这 她 反对 在 一些 伪装 ; 但 在 长度 , 什么时候 敦促 到 它
,
:
,

她以各种借口反对；但最终，在对方的敦促下，

[ˈpɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [æ; ət] [ðæt] [taɪm] .
positively refused to leave her father's house at that time .
积极地 拒绝 到 离开 她 父亲的 房子 在 那 时间 .

当时她坚决拒绝离开父亲的家。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi]
He never in his life could say a harsh word to her , but that day he
他 绝不 在 他的 生活 可以 说 一个 残酷的 单词 到 她 , 但 那 天 他
[ə'pɪrd] [-]
appeared [91]
出现 [-]

他一生中从未对她说过一句重话，但那天他却出现了[91]

[ʔə'grɪnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
chagrined , **and** **bade** **her** , **with** **some** **asperity** , **keep away** **from** **her**
懊恼地 , 和 巴德 她 , 和 一些 粗糙度 , 保持 离开 从 她
[ˈmʌðə-z] [ˈprez(ə)nɪs] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmælədi] ,
mother's **presence** , **as** **her** **malady** ,
母亲的 在场 , 作为 她 弊病 ,
她懊恼不已, 语气严厉地命令她远离她母亲, 因为她母亲的病.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [kəm'pleɪnt] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkwaɪətnəs] .
which **was** **a** **nervous** **complaint** , **required** **the** **utmost** **quietness** .
哪个 曾是 一个 紧张的 抱怨 , 必需的 这 极致 寂静 .
这是一种神经性不适, 需要绝对安静的环境。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈprə:mɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'kʌstəmd] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
This **she** **promised** **with** **her** **accustomed** **cheerfulness** , **and** **they** **parted** .
这 她 承诺 和 她 习惯 愉悦 , 和 他们 分手了 .
她用一贯的爽朗语气答应了这件事, 然后他们就分开了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ˈfɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [nʌn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] ,
During **the** **day** **she** **was** **absent** **for** **several** **hours** , **none** **knowing** **whither** **she** **went** ,
期间 这 天 她 曾是 缺席的 为了 一些 小时 , 没有任何 会心 往哪里去 她 去 ,
白天她曾多次失踪几个小时, 没有人知道她去了哪里。

[ɔ:r][baɪ] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] .
or **by** **what** **way** **she** **returned** .
或者 经过 什么 方式 她 返回 .
或者她以何种方式返回。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] , [pækt] [ʌp][bæg]
On **the** **same** **day** , **the** **servants** , **who** **had** **spent** **a** **sleepless** **night** , **packed up** **bag**
在 这 相同的 天 , 这 仆人 , WHO 有 花费 一个 失眠 夜晚 , 包装 向上 包
[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
and **baggage** ,
和 行李 ,
当天, 彻夜未眠的仆人们收拾好了行李。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] ,
and **went off in** **a** **body** , **all** **save** **one** **elderly** **woman** ,
和 去 离开 在 一个 身体 , 全部 节省 一 老年 女士 ,
除了一个老妇人之外, 其他人都乘着尸体离开了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l]
who **had** **lately** **come** **to** **the** **house** , **and** **was** **a** **stranger** **to** **them** **all**
WHO 有 最近 来 到 这 房子 , 和 曾是 一个 陌生人 到 他们 全部
.
.
.
他最近才来到这所房子, 对他们所有人来说都是个陌生人。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ˈæɡnəs][æˌlɪɡˈzændər] ,
Her **name** , **she** **said** , **was** **Agnes** **Alexander** ,
她 姓名 , 她 说 , 曾是 艾格尼丝 亚历山大 ,
她说, 她的名字叫艾格尼丝·亚历山大。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wʌn][ʌv; əv] [ˈnæni] - ;
but **she** **was** **better** **known** **by** **the** **familiar** **one** **of** **Nanny** **Elshinder** ;
但 她 曾是 更好的 已知 经过 这 熟悉的 一 的 保姆 - ;
但她更为人熟知的名字是保姆埃尔辛德;

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtf(ə)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
her former history and connections were doubtful , but she was of
她 以前的 历史 和 连接 是 疑 , 但 她 曾是 的
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [kəmˈpleɪzənt] [ˈtempər] ,
a cheerful complaisant temper ,
一个 快乐 顺从的 脾气 ,
她的过往经历和人脉关系都令人怀疑，但她性格开朗顺从。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [pərˈfɔːrmd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [riˈmaːks] .
and always performed what she was ordered to do without any remarks .
和 总是 执行 什么 她 曾是 订购 到 做 没有 任何 评论 .
她总是默默地执行命令，从不抱怨。
[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [haɪrd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈmɔːfət] , [ɪn] [ðə; ði] [fer] [kɔːld] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈfraɪdeɪ] ;
Walter had hired her at Moffat , in the fair called The Third Friday ;
沃尔特 有 雇用 她 在 莫法特 , 在这 公平的 称为 这 第三 星期五 ;
沃尔特在莫法特举办的名为“第三个星期五”的集市上雇佣了她；

[ænd; ənd] [təʊld] [mɑːˈrɒn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [-]
and told Maron when he came home , [92]
和 讲述 马龙 什么时候 他 来了 家 , [-]
回家后告诉了马龙[92]

[ðæt] “ [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] - - [kwiːn] , [wɔː] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
that “ he had hired a wastlin auldish quean , wha , he believed , was a
那 “ 他 有 雇用 一个 - - 女王 , 世界卫生大会 , 他 相信 , 曾是 一个
[wiː] - - [hed] ,
wee crackit i'the head ,
哇 - - 头 ,
“他雇了一个挥霍无度的老妇人，他认为那妇人脑子有点问题。”

[bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznə] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
but , poor thing , she wasna like to get a place ,
但 , 贫穷的 事物 , 她 竞技场 喜欢 到 得到 一个 地方 ,
但是，可怜的她，她很想找个地方住。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [saɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] [hiː; hi] - [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈdestɪtuːt] ;
and was sic a good soul he coudna think to leave her destitute ;
和 曾是 原文如此 一个 好的 灵魂 他 - 思考 到 离开 她 贫困 ;
他心地善良，不忍心让她陷入贫困；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [biˈgud] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] , [oʊ ˈdiː] ,
and whenever he begoud to parley wi ' her , od ,
和 - 他 贝古德 到 谈判 wi - 她 , od ,
每当他与她交谈时，天哪，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [neb] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaɪər] - [snaɪp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
she brought him to the neb o ' the mire - snipe directly .
她 带来 他 到 这 鼻 o - 这 沼泽 - 狙击 直接地 .
她直接把他带到了沼泽鹬的巢穴。

” [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrvənt] , [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [bɔɪ] , [dɪˈzɜːrtɪd]
” Saving this good woman , all the house servants , man , woman , and boy , deserted
” 保存 这 好的 女士 , 全部 这 房子 仆人 , 男人 , 女士 , 和 男生 , 荒凉的
[ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
their service ,
他们的 服务 ,
“为了救这位善良的妇人，家里所有的仆人，无论男女老少，都放弃了他们的服侍。”

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['prɒmisɪz] [nɔ:r] [θrets] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ə'hlðər] [naɪt] [ə'baʊt]
and neither promises nor threats could induce them to stay another night about
和 两者都不 承诺 也不 威胁 可以 诱导 他们 到 停留 其他 夜晚 关于
[ðə; ðɪ] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

无论是承诺还是威胁，都无法让他们在镇上再待一晚。

[ðeɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [baɪd][aɪ - [hel] ; [ðeɪ] [wɑ:d] [gæŋ] [ə'fɔ:r] [ˈdʒɪbi] [ˈmɜ:rri] ,
They said , “ they might as weel bide i ' hell ; they wad gang afore Gibby Moray ,
他们 说 , “ 他们 可能 作为 威尔 比德 我 - 地狱 ; 他们 瓦德 帮派 之前 吉比 莫雷 ,
他们说:“他们还不如待在地狱里; 他们宁愿去吉比·莫雷那里。”

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ʃɪrə] , - [hi:; hi] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:;] [ɔ:r] , [dʒɪn] [hi:; hi][bjʊ:ɪd] [ˈræðər] [hæ]
the king's shirra , whanever he likit about it ; or , gin he buid rather hae
这 国王的 希拉 , - 他 - 关于 它 ; 或者 , 杜松子酒 他 建造 相当 哈
[ˈbrɔ:ɜ] - ,
brawer burlymen ,
斗士 - ,

无论国王喜欢它，或者，如果他建造的更强壮的卫兵，

[ðeɪ] [wɑ:d] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rləmənt] [kloʊz] .
they wad meet him face to face in the Parliment Close .
他们 瓦德 见面 他 脸 到 脸 在 这 议会 关闭 .
他们将与他在议会大厦附近面对面相遇。

” [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈdʒæspər] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃepərd] , [daʊn] [frʌm; frəm]
” **Walter was now obliged to bring Jasper , his young shepherd , down from**
” 沃尔特 曾是 现在 有义务 到 带来 碧玉 , 他的 年轻的 牧羊人 , 向下 从
[ðə; ðɪ] - ,
the Muchrah ,
这 - ,

“沃尔特现在不得不把他的年轻牧羊人贾斯珀从穆克拉河边带下来。”

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fa:rm] — [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'fɪt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd]
to assist him in the labour of the farm — the most unfit man in the world
到 协助 他 在 这 劳动 的 这 农场 — 这 最多 不合格 男人 在 这 世界
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] .
for a haunted house .
为了 一个 闹鬼的 房子 .

来协助他从事农场劳动——他是世界上最不适合鬼屋的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ru:m] [-]
He knew that the Old Room [93]
他 知道 那 这 老的 房间 [-]
他知道旧房间[93]

[wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈædvərserɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈbraʊni] [ʌv; əv] - .
was frequented by his old adversary , the Brownie of Bodsbeck .
曾是 经常光顾 经过 他的 老的 对手 , 这 布朗尼 的 - .
他的老对手，博兹贝克的布朗尼，经常出没于此。

[hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ,
He likewise knew that his young mistress was a witch , or something worse ,
他 同样地 知道 那 他的 年轻的 情妇 曾是 一个 巫婆 , 或者 某物 更糟 ,
他也知道他的年轻情妇是个女巫，或者更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
for the late servants had told him , so that he had now a dangerous
为了 这 晚的 仆人 有 讲述 他 , 所以 那 他 有 现在 一个 危险的
[pɑːrt][tuː; tə][ækt] .
part to act .
部分 到 行为 :

因为之前那些仆人已经告诉他了，所以他现在要扮演一个危险的角色。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [keɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ;
Nevertheless , he came determined to take the bull by the horns ;
尽管如此 , 他 来了 决定 到 拿 这 公牛 经过 这 角 ;
然而，他决心迎难而上；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [stɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
for as he and his father had stocks of sheep upon the farm ,
为了 作为 他 和 他的 父亲 有 股票 的 羊 之上 这 农场 ,
因为他和他的父亲在农场里养了一群羊，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wɔːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]
they could not leave their master , and he was never wont to disobey
他们 可以 不是 离开 他们的 掌握 , 和 他 曾是 绝不 惯于 到 违
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们不能离开他们的主人，而他们主人也从不违抗他们的命令。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [soʊl] [dɪ'pendəns] — [hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [fʊt] — [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [jet]
He had one sole dependance — his swiftness of foot — that had never yet
他 有 — 唯一 依赖 — 他的 速度 的 脚 — 那 有 绝不 然而
[feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [es'tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
failed him in eschewing them ,
失败的 他 在 回避 他们 ,

他唯一依赖的就是他敏捷的步伐——而这从未让他失望，让他能够避开敌人。

[sɜːv] [ɪn][ðə; ði]['sɑːləteri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .
save in the solitary instance of the serpent .
节省 在 这 孤 实例 的 这 蛇 .
除了蛇的个别例子之外。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒvɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] ,
On the first day of his noviceship as a labourer ,
在 这 第一的 天 的 他的 新手阶段 作为 一个 劳动者 ,
在他成为见习劳工的第一天，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][roʊps][ɑːn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]
he and his master were putting some ropes on the dwelling - house to
他 和 他的 掌握 是 推杆 一些 绳索 在 这 住宅 - 房子 到
[kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [θæt] .
keep on the thatch .
保持 在 这 苫 .

他和他的主人正在用绳子把房子固定在茅草屋顶上。

['dʒæspər] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wer'ɑːn] [tuː; tə][stænd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
Jasper wanting something whereon to stand , for that purpose ,
碧玉 想要 某物 其中 到 站立 , 为了 那 目的 ,
为此，贾斯珀想要一个可以站立的地方。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruːm] ,
and being within a few yards of the door of the Old Room ,
和 存在 之内 一个 很少 码 的 这 门 的 这 老的 房间 ,
而且距离老房间的門只有几码远，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and knowing that the tubs stood there ,
和 会心 那 这 浴缸 站立 那里 ,
并且知道那些浴缸就摆在那里，

[ˈθɔːtləsli] [dæft] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][stænd][ɑːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [
thoughtlessly dashed into it to bring out one to stand on ; but he had [
不经思考地 虚线 进入 它 到 带来 出去 一 到 站立 在 ; 但 他 有 [
-]
94]
-]

他不假思索地冲了进去，想找一个站着；但他[94]
[nɑːt][ˈteɪkən] [tuː] [steps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] ,
not taken two steps within the door till he beheld a human face ,
不是 已采取 二 步骤 之内 这 门 直到 他 观看 一个 人类 脸 ,
他刚踏进门两步，就看到了一张人脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第4/10页

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **nothing** **but** **a** **face** **and** **a** **head** **,** **looking** **deliberately** **at** **him** **.**
和 没有什么 但 一个 脸 和 一个 头 **,** 寻找 故意地 在 他 **.**

除了脸和头之外什么也没有，它们正专注地看着他。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈsi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [wʊd] [hæv; həv][kraɪd]
One **would** **have** **thought** **that** **such** **a** **man** **,** **seeing** **such** **a** **sight** **,** **would** **have** **cried**
一 会 有 想法 那 这样的 一个 男人 **,** 看到 这样的 一个 视线 **,** 会 有 哭
[aʊt] ,
out **,**
出去 **,**

人们会以为，这样的人看到这样的景象，会大声喊叫起来。

[fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
fled **to** **his** **master** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **house** **,**
逃亡 到 他的 掌握 在 这 其他 边 的 这 房子 **,**
[ə] ,
他逃到房子另一边的主人那里去。

[ɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][oʊld] [ˈnæni] .
or **into** **the** **kitchen** **to** **old** **Nanny** **.**
或者 进入 这 厨房 到 老的 保姆 **.**

或者去厨房找老保姆。

[ˈdʒæspər][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Jasper **did** **none** **of** **them** **all** **.**
碧玉 做过 没有任何 的 他们 全部 **.**
[ə] ,
贾斯珀一个也没做。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vəˈlɑ:səti] [ðæt] [hi:; hi] [fel] — [ˈheɪstɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ɔ:l]
He **turned** **round** **with** **such** **velocity** **that** **he** **fell** **—** **hasted** **out** **at** **the** **door** **on** **all**
他 转向 圆形的 和 这样的 速度 那 他 跌倒 **—** 匆忙 出去 在 这 门 在 全部
[fɔ:z] ,
fours **,**
四 **,**

他转身的速度太快，以至于摔倒在地——四肢着地，慌忙地冲出门口。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪpər] — [hɪl] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [dɪr] , [preɪɪŋ] [ˈfɜ:rvəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and **took** **to** **the** **Piper** **—** **hill** **like** **a** **wild** **deer** **,** **praying** **fervently** **all** **the** **way** **.**
和 采取 到 这 派珀 **—** 爬坡道 喜欢 一个 荒野 鹿 **,** 祈祷 热切地 全部 这 方式 **.**

他们像野鹿一样奔向派珀山，一路虔诚地祈祷。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [ˈæftər]
His **master** **saw** **him** **from** **the** **ladder** **where** **he** **stood** **,** **and** **called** **aloud** **after**
他的 掌握 锯 他 从 这 梯子 在哪里 他 站立 **,** 和 称为 大声 后
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 **,**

他的主人从梯子上看见他，便大声喊道：

[bʌt; bət][hi:; hi] [deɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [ɔ:r] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [hed] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
but **he** **deigned** **not** **to** **heed** **or** **look** **behind** **him** **—** **the** **head** **without** **the** **body** **,**
但 他 设计 不是 到 注意 或者 看 在后面 他 **—** 这 头 没有 这 身体 **,**
[ə] ,
但他却不屑于理会或回头看一眼——那颗没有身体的头颅，

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə'ləʊn] [ɪm'prest]
and that at an ordinary distance from the ground , was alone impressed
和 那 在 一个 普通的 距离 从 这 地面 , 曾是 独自的 印象深刻
[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
on his mind ,
在 他的 头脑 ,

而那件事，即便是在距离地面普通距离的地方，也深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [er] [tu:; tə] ['eni] [ˈlðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
and refused a share to any other consideration .
和 拒绝 一个 分享 到 任何 其他 考虑 .

并拒绝以任何其他方式获得股份。

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [naɪt] .
He came not back to the Chapelhope that night .
他 来了 不是 后退 到 这 - 那 夜晚 .

当晚他没有回到查佩尔霍普。

[ˈkæθrɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['kʌmli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] ,
Katharine , the young and comely friend of the Brownie ,
凯瑟琳 , 这 年轻的 和 漂亮 朋友 的 这 布朗尼 ,

凯瑟琳，布朗尼女童子军年轻漂亮的伙伴

[ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈdʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] , [-]
having discovered that Jasper had been introduced to her familiar , [95]
拥有 发现 那 碧玉 有 到过 介绍 到 她 熟悉的 , [-]

发现 Jasper 已经与她的宠物见面了[95]

[ænd; ænd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:θ] [ænd; ænd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [saʊnd]
and knowing his truth and simplicity of heart , earnestly desired to sound
和 会心 他的 真相 和 简单 的 心 , 切实 想要的 到 声音

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
him on the subject .
他 在 这 主题 .

并且知道他为人真诚单纯，所以非常想就此事向他请教。

[fi:; fi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm]
She knew he would return to assist her father and brothers with the farm
她 知道 他 会 返回 到 协助 她 父亲 和 兄弟 和 这 农场

['leɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

她知道他会回来帮她父亲和兄弟们干农活。

[ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [streɪt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in their present strait , by a certain hour next morning ,
在 他们的 展示 海峡 , 经过 一个 肯定 小时 下一个 早晨 ,

在他们目前的困境中，到第二天早上某个时间，

[ænd; ænd][fi:; fi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and she waited on him by the way .
和 她 等待 在 他 经过 这 方式 .

顺便一提，她还伺候过他。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈkɔ:rdɪŋli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [kə'nekʃnz] ['betər]
He came accordingly ; but he knew her and her connections better
他 来了 因此 ; 但 他 知道 她 和 她 连接 更好的

[ðæn; ðən][fi:; fi] [rɪ'mædʒɪnd] .
than she imagined .
比 她 想象 .

他如约而至；但他对她和她的人脉关系的了解，比她想象的还要多。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; həɾ] , [fɜ:rst][baɪ] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medʊʊ] , [ðen] [baɪ] ['klaɪmɪŋ]
He tried to avoid her , first by going down into the meadow , then by climbing
他 尝试 到 避免 她 , 第一的 经过 去 向下 进入 这 草地 , 然后 经过 攀登
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

他试图躲避她，先是走到草地上，然后爬上山坡；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [weɪz] ,
but seeing that she waylaid him both ways ,
但 看到 那 她 伏击 他 两个都 方式 ,
[bʌt; bət] [si:ɪŋ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [weɪz] ,
但见她两边都伏击了他，
[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ['neɪtʃər] ,
and suspecting her intentions to be of the very worst nature ,
和 怀疑 她 意图 到 是 的 这 非常 最差 自然 ,
[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ['neɪtʃər] ,
并且怀疑她的意图极其恶劣，

[hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʊʊld] [ɪk'spi:diənt] — [fled] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
he betook him to his old expedient — fled with precipitation , and returned
他 贝托克 他 到 他的 老的 权宜 — 逃亡 和 沉淀 , 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði] - .
to the Muchrah .
到 这 - .

他把他带回了她以前常用的办法——仓皇逃窜，回到了穆赫拉。

['kæθrɪn] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kɑ:mpɹɪ'hend] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələɾli] [kən'sɜ:rnd]
Katharine could by no means comprehend this , and was particularly concerned
凯瑟琳 可以 经过 不 方法 理解 这 , 和 曾是 特别 担心的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
about it at this time ,
关于 它 在 这 时间 ,

凯瑟琳完全无法理解这一点，而且此时她对此尤为担忧。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; fɪ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she had something she wished to reveal to him .
作为 她 有 某物 她 希望 到 揭示 到 他 .
[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; fɪ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
因为她有件事想告诉他。

['wɔ:ltər] [ə'pɪrd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
Walter appeared gloomy and discontented all that day .
沃尔特 出现 阴沉 和 不满 全部 那 天 .
[ænd; ənd] [wɔ:ltər] [ə'pɪrd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
沃尔特那天一整天都显得闷闷不乐，闷闷不乐。

[ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [raɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʌt] [daʊn] ;
The corn was ripe , but not a sheaf of it cut down ;
这 玉米 曾是 成熟 , 但 不是 一个 捆 的 它 切 向下 ;
[ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [raɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʌt] [daʊn] ;
玉米已经成熟，但一捆都没收割；

— [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
— the hay was still standing on the [96]
— 这 干草 曾是 仍然 常设 在 这 [-]
[ænd; ənd] [wɔ:ltər] [ə'pɪrd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
—干草仍然立在[96]

['medʊʊ] , [ðə; ði] [lɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] , [ðə; ði] [pə'tetʊz] [tu:; tə] [reɪz] , [ðə; ði][tɑ:r][tu:; tə] [brɪŋ]
meadow , the lint was to pull , the potatoes to raise , the tar to bring
草地 , 这 皮棉 曾是 到 拉 , 这 土豆 到 增加 , 这 焦油 到 带来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
[ænd; ənd] [wɔ:ltər] [ə'pɪrd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
草地上，要拔掉棉絮，要种土豆，要把焦油带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] [smɪr] ；
and the sheep to smear ；
和 这 羊 到 涂抹 ；

还要把羊涂上污渍；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] ．
and there was no one left to do all this but he and his two boys ．
和 那里 曾是 不 一 左边 到 做 全部 这 但 他 和 他的 二 男孩们 ．

除了他和他的两个儿子之外，已经没有人能做这一切了。

[ðə; ði] ['gu:dwaɪf] ， [hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd][du:] [mʌtʃ] ['haʊshəʊld] [wɜ:rk] ， [wʌz; wəz]
The gudewife , who used to bustle about and do much household work , was
这 古德维夫 ， WHO 用过的 到 忙碌 关于 和 做 很多 家庭 工作 ， 曾是
[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ．
confined to her room ．
受限 到 她 房间 ．

以前总是忙碌地做家务的太太，现在却被限制在自己的房间里。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['kærəktər] ， [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] ， [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][hju:'mænəti] ， [wɜ:r; wər]
His daughter's character , her demeanour , and even her humanity , were
他的 女儿的 特点 ， 她 风度 ， 和 甚至 她 人类 ， 是
[br'kʌm] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ．
become somewhat doubtful ．
变得 有些 疑 ．

她女儿的品格、举止，甚至人性，都开始让人有些怀疑。

[ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz] ['tru:li] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['pɪklɪd] - ．
Walter was truly in what he termed a pickled primary ．
沃尔特 曾是 真的 在 什么 他 称为 一个 腌制 - ．

沃尔特当时确实陷入了他所谓的“棘手初选”之中。

['kæθrɪn] ， ['bi:ɪŋ] [sti:l] [dɪ'ba:d] [ɔ:l] ['ækses] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ，
Katharine , being still debarred all access to her mother ,
凯瑟琳 ， 存在 仍然 被禁止 全部 使用权 到 她 母亲 ，

凯瑟琳仍然被完全禁止与她的母亲见面。

[br'gæən][tu:; tə] [dred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] ； [ænd; ənd] ，
began to dread that she would be obliged to leave her father's house ; and ,
开始 到 恐惧 那 她 会 是 有义务 到 离开 她 父亲的 房子 ； 和 ，

她开始害怕自己将被迫离开父亲的家；而且，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læst] [ɪk'streməti] ， [ʃi:; ʃi] [br'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪspə'zɪŋz]
in case of a last extremity , she bethought her of sounding the dispositions
在 案件 的 一个 最后的 末端 ， 她 思考 她 的 听起来 这 性情
[ʌv; əv][oʊld] ['næni] ．
of old Nanny ．
的 老的 保姆 ．

如果实在没有其他办法，她想到可以打听一下老保姆的意愿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɒmpri'hendɪd] ．
She was a character not easily to be comprehended ．
她 曾是 一个 特点 不是 容易地 到 是 理解 ．

她是一个难以捉摸的人物。

[ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ，
She spoke much to herself ,
她 辐 很多 到 她自己 ，

她经常自言自语。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] — [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [lʊkt] [ʌp] ，
but little to any other person — worked so hard that she seldom looked up ,
但 小的 到 任何 其他 人 — 工作 所以 难的 那 她 很少 看起来 向上 ，

但她对其他人却很少关心——她工作太努力了，很少抬头看别人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [sʌŋ] [skræps][ʌv; əv][oʊld] ['sɒŋz] [ænd; ənd]['bælədz] ,
and all the while sung scraps of old songs and ballads ,
和 全部 这 尽管 唱 碎屑 的 老的 歌曲 和 民谣 ,
与此同时, 他们还哼唱着一些古老的歌曲和民谣片段。

[ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;
the import of which it was impossible to understand ;
这 进口 的 哪个 它 曾是 不可能的 到 理解 ;
其含义令人费解;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [tʃɔ:nt] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪθɑ:s] [ðæt] [si:md] [-]
but she often chaunted these with a pathos that seemed [97]
但 她 经常 闹鬼 这些 和 一个 感伤 那 似乎 [-]
但她经常用一种悲悯之情来描绘这些, 这似乎[97]

[tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hɪrər] .
to flow from the heart , and that never failed to affect the hearer .
到 流动 从 这 心 , 和 那 绝不 失败的 到 影响 这 听者 .
发自肺腑的话语, 总能打动听者。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [gaʊn] , ['klaʊtɪd] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] , [ɔ:r] [mʌtʃ] ,
She wore a russet worsted gown , clouted shoes , and a quof , or mutch ,
她 穿着 一个 赤褐色 最差 袍 , 重击 鞋 , 和 一个 方枕 , 或者 穆奇 ,
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
upon her head ,
之上 她 头 ,
她身穿赤褐色羊毛长袍, 脚蹬厚底鞋, 头上戴着头巾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [krɪmpt] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][soʊ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
that was crimped and plaited so close around her face that very little of
那 曾是 压接 和 编织 所以 关闭 大约 她 脸 那 非常 小的 的
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
the latter was visible .
这 后者 曾是 可见的 .
她的头发被卷曲并编成辫子, 紧紧地贴在脸部周围, 以至于几乎看不到脸部。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wʌz; wəz] ['næni] , ['tɔɪlɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnf(ə)] ['dɪti] ,
In this guise was Nanny , toiling hard and singing her mournful ditty ,
在 这 伪装 曾是 保姆 , 辛勤劳作 难的 和 歌唱 她 悲哀 小调 ,
保姆就以这副模样, 辛勤劳作, 唱着她那首哀伤的小调。

[wen] ['kæθrɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
when Katharine came in and placed herself on a seat by her side .
什么时候 凯瑟琳 来了 在 和 放置 她自己 在 一个 座位 经过 她 边 .
凯瑟琳进来后, 在她旁边的座位上坐了下来。

“ ['næni] , [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [preɪ] ,
“ **Nanny , this seems to be more than ordinary a busy day with you ; pray ,**
“ 保姆 , 这 似乎 到 是 更多的 比 普通的 一个 忙碌的 天 和 你 ; 祈祷 ,
“保姆, 今天你似乎比平时更忙; 祈祷吧,

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ? “
what is all this baking and boiling for ? “
什么 是 全部 这 烘烤 和 沸腾 为了 ? “
这些烘烤和煮沸究竟是为了什么呢?

“ [dɪr] [bern] , [dɪr] [bern] ,
“ **Dear bairn , dear bairn ,**
“ 亲爱的 孩子 , 亲爱的 孩子 ,
“亲爱的孩子, 亲爱的孩子,

[wʌt] [du:][aɪ] [ken] — [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'i:] [mɔ:n] [du:][æz; əz] [wɪə(r)] ['bɪdn] — [gests] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
what do I ken — the like o ' me maun do as we're bidden — guests are coming ,
什么 做 我 肯 — 这 喜欢 o - 我 毛恩 做 作为 是 拜登 — 客人 是 未来 ,
[maɪ] [bern] — [oʊ] ,
my bairn — O ,
我的 孩子 — 哦 ,

我该知道什么——像我这样的人必须听从吩咐——客人要来了，我的孩子——哦，

[eɪ] — [ðeəz; ðəz] ['mɒni] [ə; eɪ] [brɔ:] [æŋ; ən] - ['bɑ:ni] [læd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] [ðæt]
ay — there's mony a braw an ' bonny lad coming this way — mony a ane that
哎 — 有 金钱 一个 布拉 一个 - 邦妮 小伙子 未来 这 方式 — 金钱 一个 一个 那
[wɪl] ['gauə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['θɪŋz] [i:n] [stænd][aɪ] - [bæk] ['wɔ:tər] —
will gaur a young thing's e'en stand i ' back water —
将要 野牛 一个 年轻的 事物 e'en 站立 我 - 后退 水 —

哎——有很多英俊潇洒的小伙子正朝这边走来——有很多小伙子会保护一个年轻女孩，即使她站在回水区——

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
“ **They are coming !**
” 他们 是 未来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

['ɑ:|ɑ:k] !
Alak !
阿拉克 !

阿拉克！

[æŋ; ən] - - [em 'i:] !
an ' wae's me !
一个 - - 我 !

啊，我好难过！

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
Though the sword be in the hand ,
尽管 这 剑 是 在 这 手 ,

即便手中握着剑，

[jet] [ðə; ði] [tɪrz] [ɪn][ðə; ði] - . [-]
Yet the tear's in the e'e . [98]
然而 这 眼泪 在 这 - . [-]

然而，泪水却在 e'e 中。[98]

[ɪz][ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrlənd]
Is there blood in the moorlands
是 那里 血 在 这 荒原

荒原上是否有血迹

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['bɜ:nɪ] ['rɪn] ?
Where the wild burnies rin ?
在哪里 这 荒野 烧伤 rin ?

野火在哪里燃烧？

[ɔ:r] [wʌt] ['gɑ:rz][ðə; ði]['wɔ:tər]
Or what gars the water
或者 什么 雀鳝 这 水

或者是什么让水变色

[wind] [ri:d] [daʊn] [ðə; ði][lin] ?
Wind reid down the lin ?
风 里德 向下 这 林 ?

风吹着线往下走？

[oʊ] ['bɪli] , [dɪr] ['bɪli] ,
O billy , dear billy ,
哦 比利 , 亲爱的 比利 ,

哦，比利，亲爱的比利，

[jʊr; jər] ['boʊdɪŋ] [let] [bi:; bi] ,
Your boding let be ,
你的 预兆 让 是 ,

你的愿望就此实现吧。

[fɔ:r; fər] [its] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][ri:d] [lɪft]
For it's nought but the reid lift
为了 它是 零 但 这 里德 举起

因为那不过是里德升降机而已。

[ðæt] ['dæzlz] [jʊr; jər] - . "
That dazzles your e'e . "
那 令人眼花缭乱 你的 - . "

那让你眼花缭乱。

" ['prɪði:] [goʊ][ɑ:n] , ['næni] ; [let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['rednd] [ðə; ði][wɔ:tər] ? "
"**Prithee go on , Nanny ; let me hear what it was that reddened the water ? "**
" 普里西 去 在 , 保姆 ; 让 我 听到 什么 它 曾是 那 发红 这 水 ? "
"保姆，请继续说，让我听听是什么把水染红了？ "

" [dɪr] [bern] , [wɑ:] [ken] ; [sʌm; səm] [ɔ:ld] [θɪŋ] [æŋ; ən] - [aʊt][oʊ] - [deɪt] ;
"**Dear bairn , wha kens ; some auld thing an ' out o ' date ;**
" 亲爱的 孩子 , 世界卫生大会 肯斯 ; 一些 老 事物 一个 - 出去 o - 日期 ;

“亲爱的孩子，谁知道呢；一些老旧过时的东西；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][es eɪ 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæ] [si:n] ,
but yet it is sae like the days that we hae seen ,
但 然而 它 是 sae 喜欢 这 天 那 我们 哈 已见 ,

但这和我们曾经经历过的日子是如此相似。

[eɪn] [wɑ:d] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] .
ane wad think the poeter that made it had the second sight .
一个 瓦德 思考 这 - 那 制成 它 有 这 第二 视线 .

有人认为创作这首诗的诗人有预知未来的能力。

['mɒni] [ə; eɪ][wɔ:tər][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [klaɪd] [hæz; həz] [rʌŋ] [ri:d] [dʌblju: 'aɪ] - - ,
Mony a water as weel as the Clyde has run reid wi ' blude ,
金钱 一个 水 作为 威尔 作为 这 克莱德 有 跑步 里德 wi - - ,

Mony a water as well as the Clyde has run reid wi' blude,

[æŋ; ən] - [ðæt] [noʊ][es eɪ 'i:] [læŋ] [sɪŋ] - [saɪn] ! — [eɪ] , [æŋ; ən] - [ðə; ði][waɪld] ['bɜ:nɪ] [tu:] !
an ' that no sae lang sin ' syne ! — ay , an ' the wild burnies too !
一个 - 那 不 sae 语言 罪 - 同步 ! — 哎 , 一个 - 这 荒野 烧伤 也 !

而那没有那么久的罪恶！——哎，还有那些野火！

[aɪ] [hæ] [si:n] [ðem; ðəm][maɪ'sɛl] [li:v] [ə; eɪ][ri:d] [stri:p] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][æŋ; ən] - [ðə; ði] [greɪ] [steɪn] —
I hae seen them mysel leave a reid strip on the sand an ' the grey stanes —
我 哈 已见 他们 我 离开 一个 里德 条 在 这 沙 一个 - 这 灰色的 石器 —

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʊdi] [krɔ:] - [pɪk] [ðer; ðər] !
but the hoody craw durstna pick there !
但 这 连帽衫 嘿 - 挑选 那里 !

我亲眼见过它们在沙滩和灰色的石头上留下红色的痕迹——但是那只毛茸茸的小龙不会在那里觅食！

— [dɪr] [bɜ:n] , [hæz; həz][ðə; ði] - [bɜ:rn] [ɪtsəl] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][hju:] ?
— **Dear bairn , has the Chapelhope burn itsel never had the hue ?**
— 亲爱的 孩子 , 有 这 - 烧伤 自身 绝不 有 这 色调 ?

— 亲爱的孩子, 查佩尔霍普的火烧难道从来没有过这种色调吗?

” [hɪr] [ˈkæθərɪnz] [glæns] [ænd; ənd] [ˈnæniz] [-]
” **Here Katharine's glance and Nanny's [99]**
” 这里 凯瑟琳的 瞥一眼 和 保姆的 [-]
“凯瑟琳的目光和保姆的[99]

[met] [i:tʃ] [ˈlðər] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [wɪðˈdrɔ:n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [wʌn]
met each other , but were as quickly withdrawn , for they dreaded one
遇见 每个 其他 , 但 是 作为 迅速地 撤回 , 为了 他们 令人恐惧的 一
[əˈnʌðəz] [kənˈvɜ:rs] ;
another's converse ;
另一个的 交谈 ;

他们相遇了, 但很快就分开了, 因为他们害怕与对方交谈;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [rɪˈli:vð] [frʌm; frəm][ðæt] [dɪˈlemə] [baɪ] [ˈnæniz] [ˈmelənkɔ:li] [tʃaɪm] —
but they were soon relieved from that dilemma by Nanny's melancholy chime —
但 他们 是 很快 松了口气 从 那 困境 经过 保姆的 忧郁 钟声 —
但保姆忧伤的钟声很快就让他们摆脱了这种困境——

“ [ɪn][jɑ:n] [gri:n] [haʊm] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [naɪt] , —
” **In yon green houw there sat a knight , —**
” 在 远 绿色的 侯姆 那里 卫星 一个 骑士 , —
“在那片绿色的巢穴里, 坐着一位骑士, ——

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
An ' the book lay open on his knee ,
一个 - 这 书 躺 打开 在 他的 膝盖 ,
书摊开在他膝上,

[æn; ən] - [hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [sɔ:rd] .
An ' he laid his hand on his rusty sword .
一个 - 他 铺设 他的 手 在 他的 生锈的 剑 .
他将手放在那把生锈的剑上。

[æn; ən] - [tɜ:rnd] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] - .
An ' turned to Heaven his watery e'e .
一个 - 转向 到 天堂 他的 水状的 - .
他转向苍穹, 目光如水般明亮。

[bʌt; bət][ɪn][jɑ:n] [haʊm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɜ:rk] ,
But in yon houw there is a kirk ,
但 在 远 侯姆 那里 是 一个 柯克 ,
但在那片土地上有一座教堂,

[æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [kɜ:rk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pju:] ,
An ' in that kirk there is a pew ,
一个 - 在 那 柯克 那里 是 一个 座位 ,
教堂里有一条长椅,

[æn; ən] - [ɪn] [ðæt] [pju:] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
An ' in that pew there sat a king ,
一个 - 在 那 座位 那里 卫星 一个 国王 ,
而国王就坐在那排长椅上,

[wɑ:] [saɪnd] [ðə; ði] [di:d] [wi; wi] [mɔ:n] [ˈevər] [ru:] .
Wha signed the deed we maun ever rue .
世界卫生大会 签名 这 契据 我们 毛恩 曾经 后悔 .
谁签下了我们永远都会后悔的契约。

[hi:; hi][ˈwɑ:znə] [kɪŋ] [oʊ] - [fer] [ˈska:tlənd] ,
He wasna king o ' fair Scotland ,
他 竞技场 国王 o - 公平的 苏格兰 ,
他是美丽的苏格兰国王，

[ðoʊ] [kɪŋ] [oʊ] - [ˈska:tlənd][hi:; hi][fəd; jəd] [hæ] [bɪn] , —
Though king o ' Scotland he should hae been , —
尽管 国王 o - 苏格兰 他 应该 哈 到过 , —
他本应成为苏格兰国王，——

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪkɪt] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][hi:; hi] [lʌvd] ,
And he lookit north to the land he loved ,
和 他 瞧瞧 北 到 这 土地 他 喜爱 ,
他向北方眺望他深爱的土地。

[bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [fel] [əˈtwi:n] .
But aye the green leaves fell atween .
但 是的 这 绿色的 树叶 跌倒 在 .
但是，绿叶还是在两者之间落下了。

[ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [fel] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈrɪvər] .
The green leaves fell , an ' the river swell'd .
这 绿色的 树叶 跌倒 , 一个 - 这 河 膨胀 .
绿叶飘落，河水上涨。

[æn; ən] - [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] - [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ;
An ' the brigg was guardit to the key ;
一个 - 这 布里格 曾是 - 到 这 钥匙 ;
而小船守护着钥匙；

[oʊ] , [ˈevər][ˈɑ:;lɑ:k] ! [sed] [ˈhæmɪltən]
O , ever alak ! said Hamilton
哦 , 曾经 阿拉克 ! 说 汉密尔顿
哦，永远的阿拉克！汉密尔顿说道。

[ðæt] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][fəd; jəd] [ˈevər] [si:] !
That sic a day I should ever see !
那 原文如此 一个 天 我 应该 曾经 看 !
这是我这辈子见过的最棒的一天！

[æz; əz][ˈevər][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][reɪn] [daʊn] [fɑ:] - ,
As ever ye saw the rain down fa ' ,
作为 曾经 是的 锯 这 雨 向下 法 - ,
正如你们以往所见，雨水倾盆而下。

[ɔ:r] [jet] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [geɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ] — [-]
Or yet the arrow gae from the bow — [100]
或者 然而 这 箭 盖伊 从 这 弓 — [-]
或者，箭矢从弓上飞出——[100]

“ [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t][aɪ ˈti:] — [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [geɪn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [maɪ][læst] - [hoʊp] — [het]] !
“ **No , that's not it — my memory is gane wi ' my last worldly hope — Hech !**
” 不 , 那就是 不是 它 — 我的 记忆 是 游戏 wi - 我的 最后的 - 希望 — hech !
“不，不是那样——我的记忆连同我最后的希望一起消失了——唉！

[dɪr] [bern] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
dear bairn , but it is a sad world to live in ,
亲爱的 孩子 , 但 它 是 一个 伤心 - 到 居住 在 ,
亲爱的孩子，但这的确是一个令人悲伤的世界。

[wɪˈðəʊt] [hoʊp][ɔ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈbɒɪ] [ðæts] [ɪnt] — [aɪ][hæd; həd] [aɪ] [sʌm; səm][hoʊp] [tɪl] [naʊ] !
without hope or love for ony that's in't — I had aye some hope till now !
没有 希望 或者 爱 为了 仅 那就是 不 — 我 有 是的 一些 希望 直到 现在 !
我对那些不在场的人既没有希望也没有爱——直到现在，我还抱有一丝希望！

[bʌt; bət] [sɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst] [naɪt] ！ — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [eɪns] [ə'gen] — [jes] ,
but sic a dream as I had last night ! — I saw him aince again — Yes ,
但 原文如此 一个 梦 作为 我 有 最后的 夜晚 ！ — 我 锯 他 自 再次 — 是的 ,
但昨晚我做的梦真是太糟糕了！ ——我又见到他了——是的 ,

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ][ˈnevər] [stɪr] [æf] [ðɪs] [bɪt] . " — [hɪr]
I saw him bodily , or may I never steer aff this bit . " — Here
我 锯 他 身体上的 , 或者 可能 我 绝不 转向 亲属 这 少量 . " — 这里
我亲眼见过他 , 否则我永远也离不开这一段了。" ——此处

[ˈnæni] [ˈsɒbd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] . — “ [kʌm] , [kʌm] , ”
Nanny sobbed hard , and drew her arms across her eyes . — “ Come , come , ”
保姆 啜泣 难的 , 和 画 她 武器 穿过 她 眼睛 . — “ 来 , 来 , ”
[kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ,
continued she ,
持续 她 ,
保姆放声大哭 , 用双臂捂住双眼。 “来 , 来 , ”她继续说道。

" [^i:, ^i][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] [sæŋ] , [dɪr] [bern] ,
“ **gie me a bit sang , dear bairn ,**
” gie 我 一个 少量 唱 , 亲爱的 孩子 ,
“给我唱一会儿歌吧 , 亲爱的孩子 ,

[æŋ; ən] - [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][æŋ; ən] [ɔ:ld] [θɪŋ] — [ðeɪ] [du:] - [hɑ:rt] [gyd] [θeɪ] [ˈbɪts][oo] - [ɔ:ld]
an ' let it be an auld thing — they do ane's heart gude thae bits o ' auld
一个 - 让 它 是 一个 老 事物 — 他们 做 - 心 古德 泰 比特 o - 老
[sæŋ] . “
sangs . ”
唱 . “
让它成为一件古老的事吧 —— 那些古老的歌谣片段确实能抚慰人心。 ”

" [ˈræðər] [tel] [em 'i:] ,
“ **Rather tell me ,**
” 相当 告诉 我 ,
“你还是告诉我吧 ,

[ˈnæni] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] — [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
Nanny — for we live in ignorance in this wild place — what you think of all that
保姆 — 为了 我们 居住 在 无知 在 这 荒野 地方 — 什么 你 思考 的 全部 那
- [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] - [taɪm] [br'gæŋ] ?
blude that has been shed in our country since the killing - time began ?
- 那 有 到过 棚 在 我们的 国家 自从 这 杀 - 时间 开始 ?
保姆 —— 因为我们生活在这片蛮荒之地 , 对世事一无所知 —— 你如何看待自杀戮时代开始以来 , 我们国家所流淌的鲜血 ?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɔ:fəli] [ænd; ənd] [ˈraɪtfəli] [fed] ? “
Do you think it has been lawfully and rightfully shed ? ”
做 你 思考 它 有 到过 合法地 和 理所当然地 棚 ? “
你认为它是合法、正当地被丢弃的吗 ?

“ [wɑ:] [daʊts] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [bern] ? — [wɑ:] [daʊts] [ðæt] ?
“ **Wha doubts it , dear bairn ? — Wha doubts that ?**
” 世界卫生大会 疑虑 它 , 亲爱的 孩子 ? — 世界卫生大会 疑虑 那 ?
“谁会怀疑呢 , 亲爱的孩子 ? —— 谁会怀疑呢 ? ”

— [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈaʊər] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] - -
— But it will soon be ower now — the traitors will soon be a ' strappit
— 但 它 将要 很快 是 所有者 现在 — 这 叛徒 将要 很快 是 一个 - -
[ænd; ənd] [strʌŋ] — [eɪ] ,
and strung — ay ,
和 串 — 哎 ,
—— 但这一切很快就会过去 —— 叛徒们很快就会被绳之以法 —— 哎 ,

[eɪ] — [ðə; ði][ləst][oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] [su:n] [bi; bi] - [ænd; ənd] [hju:d] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['blʌdɪ]
ay — the last o' them will soon be hackit and hewed , an ' his bloody
哎 — 这 最后的 o' - 他们 将要 很快 是 - 和 砍伐 , 一个 - 他的 血腥
[hed] [-]
head [101]
头 [-]

哎——他们中的最后一个很快就会被砍倒，他的血淋淋的脑袋[101]

- [ˈaʊər] [ðə; ði][wɑ:st][pɔ:rt] — [æn; ən] - [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [brɔ:] [deɪz] [ðæn; ðən] — [wi:l] [bi; bi]
stannin ower the Wast Port — an ' there will be braw days than — we'll be
- 所有者 这 浪费 港口 — 一个 - 那里 将要 是 布拉 天 比 — 出色地 是
[ə; eɪ] - [raɪt] [ðæn; ðən] .
a ' right than :
一个 - 正确的 比 :

斯坦宁在西港之下——而且会有比这更好的日子——到那时我们就一切都好了。

” [ˈkæθrɪn] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ˈaɪɪŋ] [oʊld] [ˈnæni] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] ;
” **Katharine sat silent and thoughtful , eyeing old Nanny with fixed attention ;**
” 凯瑟琳 卫星 沉默的 和 周到 , 觊觎 老的 保姆 和 固定的 注意力 ;

凯瑟琳静静地坐着，若有所思，目光紧紧地盯着老保姆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kənˈtræktɪd] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld][ʌnˈsteɪb(ə)l] [aɪ] [wɜ:r; wər]
but the muscles of her contracted face and wild unstable eye were
但 这 肌肉 的 她 合同 脸 和 荒野 不稳定 眼睛 是
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
unintelligible :
无法理解 :

但她紧绷的面部肌肉和狂乱不定的眼神让人无法理解。

[ʃi; ʃi] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:ndɪŋ] [mi:n] , [went] [aʊt] ,
She therefore , with a desponding mien , went out ,
她 所以 , 和 一个 沮丧 面容 , 去 出去 ,
于是，她垂头丧气地走了出去。

[ænd; ənd] [left][ðə; ði]['kreɪzi] [deɪm] [tu; tə] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu; tə][hɜ:rˈself] .
and left the crazy dame to discourse and sing to herself .
和 左边 这 疯狂的 贵妇人 到 话语 和 唱歌 到 她自己 .
于是，留下那个疯女人独自自言自语、唱歌。

[ˈnæni] ['si:st] [hɜ:r; həɾ] ['beɪkɪŋ] , [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ði] ['meɪdʒ] [dɪˈpɑ:tɪŋ]
Nanny ceased her baking , stood upright , and listened to the maid's departing
保姆 停止 她 烘烤 , 站立 直立 , 和 听着 到 这 女佣 离开
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

保姆停下烘焙，站起身来，听着女佣离开的脚步声。

[tɪl] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; həɾ][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ; [ʃi; ʃi] [ðen] [sʌŋ] [aʊt] ,
till judging her out of hearing ; she then sung out ,
直到 评判 她 出去 的 听力 ; 她 然后 唱 出去 ,
直到她被评判得心不在焉；然后她唱了起来，

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tɜ:m] [ðə; ði] [tru:] [brəˈvʊərə] [staɪl] ,
in what is now termed the true bravura style ,
在 什么 是 现在 称为 这 真的 精湛技艺 风格 ,
如今，这被称作真正的炫技风格。

” [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [flæp]
” **Then shall the black gown flap**
” 然后 将 这 黑色的 袍 瓣膜
“然后，黑色长袍将飘扬。”

[ɔ:(r)] [desk] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] ;
O'er desk and true man ;
超过 桌子 和 真的 男人 ;

办公桌和真正的男人；

[ðen] [[æɫ; ʒəl][ðə; ði] ['hɔ:ɾni] [kæp]
Then shall the horny cap
然后 将 这 好色 帽

然后，角质帽

[ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] ;
Shine like the new moon ;
闪耀 喜欢 这 新的 月亮 ;

像新月一样闪耀；

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɪst] ['fu:] - [oʊ] - ['hwɪslz]
An ' the kist fu ' o ' whistles
一个 - 这 基斯特 福 - o - 哨声

和 kist fu' o' whistles

[ðæt] [mæks] [sɪk] [ə; eɪ] ['klɪɾi] ,
That maks sic a cleary ,
那 马克斯 原文如此 一个 清晰 ,

那可真是个好兆头，

[lʊl] [ə'weɪ] , [bʊl] [ə'weɪ] ,
Lool away , bool away ,
哈哈 离开 , 布尔值 离开 ,

走开，走开，

[tɪl] [wi:: wi] [groʊ] ['wɪɾi] .
Till we grow weary .
直到 我们 生长 厌倦 .

直到我们感到厌倦。

[tɪl] [wi:: wi] [groʊ] ['wɪɾi] , & [sɪ:] .
Till we grow weary , & c .
直到 我们 生长 厌倦 , & c .

直到我们感到疲倦，等等。

['tʃɑ:ɾli] , [ðə; ði] ['saɪfər] - [mæn] ,
Charlie , the cypher - man ,
查理 , 这 暗号 - 男人 ,

密码破译员查理

[drɪŋk] [tɪl] [ji:: ji] [stu:] [deɪm] ; [-]
Drink till ye stew dame ; [102]
喝 直到 是的 炖 贵妇人 ; [-]

喝到你那炖烂的夫人；[102]

['dʒeɪmi] , [ðə; ði] ['weɪfər] - [mæn] ,
Jamie , the wafer - man ,
杰米 , 这 晶圆 - 男人 ,

杰米，那个卖威化饼的人，

[i:t] [tɪl] [ji:: ji] [spjʊ] [ðem; ðəm] ;
Eat till ye spue them ;
吃 直到 是的 喷水 他们 ;

吃到吐为止；

['lɒdʒ,deɪl] [lɪk] - [maɪ] - [fʌd] ,
Lauderdale lick - my - fud ,
劳德代尔堡 舔 - 我的 - 富德 ,

劳德代尔舔我的面包，

[ˈbɪni] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdi] ,
Binny and Geordie ,
宾尼 和 乔迪 ,

Binny 和 Geordie,

[liːʃ] [əˈweɪ] , [lɪŋk] [əˈweɪ] .
Leish away , link away .
莱什 离开 , 关联 离开 .

离开，连接。

[hel] [ɪz] [əˈfɔːr] [jiː; ji] .
Hell is afore ye .
地狱 是 之前 是的 .

地狱就在你们面前。

[hel] [ɪz] [əˈfɔːr] [jiː; ji] , & [siː] .
Hell is afore ye , & c .
地狱 是 之前 是的 , & c .

地狱就在你们面前，等等。

- [wɪl] [gæŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
Græme will gang ower the brink ,
- 将要 帮派 所有者 这 边缘 ,

格雷姆将带领团伙越过悬崖，

[daʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈflɒtə-] ;
Down wi ' a flaughter ;
向下 wi - 一个 屠杀 ;

打倒屠杀；

[læg] [æn; ən] - -
Lagg an ' Drumlandrick
滞后 一个 - -

拉格和德拉姆兰德里克

[wɪl] [suːn] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] ;
Will soon follow after ;
将要 很快 跟随 后 ;

随后将紧随其后；

[ˈdʒɔnstən] [ænd; ənd] [ˈlɪθgəʊ] ,
Johnston and Lithgow ,
约翰斯顿 和 利思戈 ,

约翰斯顿和利思戈

[bruːs] [ænd; ənd] [ˈmæklɪrɪ] ,
Bruce and Macleary ,
布鲁斯 和 麦克利里 ,

布鲁斯和麦克利里

[ˈskaʊdər] [ðer; ðər][ˈhærrɪˈɡɔːldz] ,
Scowder their harigalds ,
怒气冲冲 他们的 哈里加尔德 ,

嘲笑他们的哈里加尔德，

[diːl] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈblɪrɪ] .
Deils , wi ' a bleery .
魔鬼 , wi - 一个 昏昏欲睡 .

魔鬼，带着醉意。

[tɪl] [jiː; ji] [ɡrəʊ] [ˈwɪrɪ] , " & [siː] .
Till ye grow weary , " & c .
直到 是的 生长 厌倦 , " & c .

直到你们疲倦为止。”等等。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈkæθrɪn] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
In the mean time , Katharine , on hearing the loud notes of the song ,
在这意思是时间 , 凯瑟琳 , 在听力这大声笔记的这歌曲 ,
与此同时, 凯瑟琳听到了歌曲响亮的音符,

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
had returned within the door to listen ,
有 返回 之内 这 门 到 听 ,
回到门内倾听,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [neɪmz] [dɪˈstɪŋktli] .
and heard the most part of the lines and names distinctly .
和 听到 这 最多 部分 的 这 线条 和 姓名 明显地 .
大部分台词和人名我都听得很清楚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wʌns] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:]
She had heard it once before , and the singer reported it to be a new
她 有 听到 它 一次 前 , 和 这 歌手 据报道 它 到 是 一个 新的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,
她之前听过一次, 歌手说这是一首新歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn]
and the composition of a young man who had afterwards been executed in
和 这 作品 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 然后 到过 执行 在
[ðə; ði] [græs] - [ˈmɑ:rkɪt] .
the Grass - Market .
这 草 - 市场 .
以及后来在草市被处决的一名年轻人的遗体。

[haʊ] [ˈnæni] [keɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
How Nanny came to sing such a [103]
如何 保姆 来了 到 唱歌 这样的 一个 [-]
保姆是如何唱出这样一首歌的[103]

[sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsi:mɪŋ] [zest] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [prɪˈlætɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
song , with so much seeming zest , after the violent prelati principles which she
歌曲 , 和 所以 很多 似乎 热情 , 后 这 暴力 主教 原则 哪个 她
[hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [əˈvaʊd] ,
had so lately avowed ,
有 所以 最近 公开承认 ,
在她不久前还公开宣扬那些激烈的教皇原则之后, 她却如此兴致勃勃地唱起了歌。

[ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ˌkɑ:mpriˈhend] ,
the maid could not well comprehend ,
这 女佣 可以 不是 出色地 理解 ,
女佣不太明白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:z; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ˈnæniʒ] [maɪnd][ðæn; ðən][hæd; həd]
and she began to suspect that there was more in Nanny's mind than had
和 她 开始 到 怀疑 那 那里 曾是 更多的 在 保姆的 头脑 比 有
[jet] [bɪn] [meɪd] [ˈmæniˈfest] .
yet been made manifest .
然而 到过 制成 显现 .
她开始怀疑保姆的心里还有更多尚未显露出来的事情。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Struck with this thought , and ruminating upon it , she continued standing in the
击中 和 这 想法 , 和 反刍 之上 它 , 她 持续 常设 在 这
[seɪm] [pə'zɪ](ə)n] ,
same position ,
相同的 位置 ,

想到这里，她反复思索，仍然保持着原来的站姿。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['næni] ['sʌmtaɪmz] [kru:nɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli]
and heard Nanny sometimes crooning , and at other times talking rapidly
和 听到 保姆 有时 低吟浅唱 , 和 在 其他 时代 说 快速
[ænd; ənd] ['fɜ:rventli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and fervently to herself .
和 热切地 到 她自己 .

有时听到保姆轻声哼唱，有时听到她快速而热烈地自言自语。

[æftər] [mʌtʃ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['mætər] , [laɪnz] [ʌv; əv] [sɑ:mz] , & [si:] . ['kæθrɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]
After much incoherent matter , lines of psalms , & c . Katharine heard with
后 很多 语无伦次 事情 , 线条 的 诗篇 , & c . 凯瑟琳 听到 和
[ə'stɑ:nɪfmənt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
astonishment the following questions and answers ,
惊讶 这 下列的 问题 和 答案 ,

在听完许多语无伦次的内容、诗篇经文等等之后，凯瑟琳惊讶地听到了以下问答：

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪteɪtɪd] : —
in which two distinct voices were imitated : —
在 哪个 二 清楚的 声音 是 模仿 : —
其中模仿了两种截然不同的声音： —

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] [æt; ət] ['lænək] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
“ **Were you at the meeting of the traitors at Lanark on the 12th of**
” 是 你 在 这 会议 的 这 叛徒 在 拉纳克 在 这 12th 的
[ˈdʒænjʊəri] ? ”
January ? ”
一月 ? ”

“你是否参加了1月12日在拉纳克举行的叛徒会议？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'mæŋ] ['treɪtəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] — [let] [ðem; ðəm]
“ **I never was amang traitors that I was certain of till this day — Let them**
” 我 绝不 曾是 阿芒 叛徒 那 我 曾是 肯定 的 直到 这 天 — 让 他们
[teɪk] [ðæt] !
take that !
拿 那 ！

“直到今天，我都确信自己从未与叛徒为伍——让他们拿这个说事吧！ ”

[ˈblʌdi] - [bi:sts] . ”
bloody fruesome beasts . ”
血腥 - 野兽 . ”
血腥可怕的野兽。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət] ['lænək] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ? ”
“ **Were you at Lanark on that day ? ”**
” 是 你 在 拉纳克 在 那 天 ? ”
“那天你在拉纳克吗？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] . ” [-]
“ **If you had been there you would have seen . ” [104]**
” 如果 你 有 到过 那里 你 会 有 已见 . ” [-]
“如果你当时在那里，你就会看到。”[104]

“ [di:] - - [en][ðə; ði][oʊld][bi:] - - !
“ D - - n the old b - - !
“ D - - n 这 老的 b - - !

“该死的老婊子！

[bɜ:rn][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] — [skwi:z] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ˈpɪnsərz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]
Burn her with matches — squeeze her with pincers as long as there's
烧伤 她 和 比赛 — 挤 她 和 钳 作为 长的 作为 有
[ə; eɪ] [hoʊl] [pi:s] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [tə'geðər] — [ðen] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ,
a whole piece of her together — then throw her into prison ,
一个 所有的 片 的 她 一起 — 然后 扔 她 进入 监狱 ,
用火柴烧死她——用钳子夹住她，直到她身体还完整为止——然后把她扔进监狱。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hær][laɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ra:t] — [ðə; ði][oʊld] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hæg][ʌ; əv][eɪt] - - !
and let her lie till she rot — the old wrinkled hag of h - - !
和 让 她 说谎直到 她 腐烂 — 这 老的 皱 魔女 的 h - - !

让她躺在那里直到腐烂吧——那个满脸皱纹的老巫婆！

[gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] ;
Good woman , I pity you ;
好的 女士 , 我 遗憾 你 ;

好女人，我同情你；

[ju:; jʊ][æ; əl] [jet] [goʊ] [fri:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wer] [ju:; jʊ][ləst] [sɔ:] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][jʊr; jər]
you shall yet go free if you will tell us where you last saw Hamilton and your
你 将 然而 去 自由的如果 你 将要 告诉 我们 在哪里 你 最后的 锯 汉密尔顿 和 你的
[oʊn] [ˈgʊdmən] . "
own goodman . "
自己的 古德曼 . "

如果你告诉我们你最后一次见到汉密尔顿和你的古德曼是在哪里，你终将获得自由。”

“ [ji:; ji] [ˈsɔl] [ˈhɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [fɜ:rst] ,
“ Ye sall hing me up by the tongue first ,
“ 叶 萨尔 兴 我 向上经过 这 舌头 第一的 ,

“你们要先抓住我的舌头，

[ænd; ənd][kʌt][em 'i:] [ə; eɪ] - [ɪn] [ˈkɑ:ləp] [waɪl] [aɪm] - . "
and cut me a ' in collops while I'm hingin . "
和 切 我 一个 - 在 崩溃 尽管 我是 - . "

在我悬挂的时候，把我切成片。

“ [bɜ:rn][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] , [kʌt] [beɪθ] [hɜ:r; hær] [ʌg] [aʊt] ,
“ Burn her in the cheek , cut baith her lugs out ,
“ 烧伤 她 在 这 脸颊 , 切 拜斯 她 凸耳 出去 ,

“烧伤她的脸颊，割掉她的双耳，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hær] [geɪ] [tu:; tə][eɪt] - - [hɜ:r; hær] [oʊn] [wei] .
and let her gae to h - - her own way .
和 让 她 盖伊 到 h - - 她 自己的 方式 .

让她按自己的方式走吧。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [səˈlɪləkwɪ] , [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] , [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs]
“ After this strange soliloquy , the speaker sobbed aloud , spoke in a suppressed voice
“ 后 这 奇怪的 独白 , 这 扬声器 啜泣 大声 , 辐 在一个 被抑制 嗓音
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

“在这段奇怪的独白之后，说话者放声啜泣，低声说道了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['melənkə:li] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [θɪɪld] [ðə; ði]
and then began a strain so sweet and melancholy , that it thrilled the
和 然后 开始 一个 拉紧 所以 甜的 和 忧郁 , 那 它 激动不已 这
[ˈhɪərə] ,
hearer ,
听者 ,

然后，乐声响起，甜美而忧伤，令听者心旷神怡。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈtremb(ə)] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] .
and made her tremble where she stood .
和 制成 她 颤抖 在哪里 她 站立 .

让她站在那里都浑身颤抖。

[ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bru:m] [ʌv; əv] - ,
The tune was something like the Broom of Cowdenknows ,
这 调 曾是 某物 喜欢 这 扫帚 的 - ,

这首曲子有点像《考登诺斯的扫帚》，

[ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst] ['pleɪntɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skɑ:ti] ['ɛrz] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the sweetest and most plaintive of the ancient Scottish airs ; but it was
这 最甜美的 和 最多 哀怨 的 这 古老的 苏格兰 播出 ; 但 它 曾是
[sʌŋ] [soʊ] [sləʊ] ,
sung so slow ,
唱 所以 慢的 ,

这是最甜美、最哀婉的古老苏格兰民谣；但它唱得却很慢。

[æz; əz][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lemnəti] . [-]
as to bear with it a kind of solemnity . [105]
作为 到 熊 和 它 一个 种类 的 严肃 . [-]

以至于要以某种庄严的态度来对待它。[105]

“ [ðə; ði] [kaɪ] [ɑ:r; ər] ['raʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] ,
“ The kye are rowting in the lone ,
“ 这 凯 是 划船 在 这 孤独 ,

“这些牛在孤独中划船，

[ðə; ði] [ju:z] [bli:t] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪ] ,
The ewes bleat on the brae ,
这 母羊 咩咩叫 在 这 布雷 ,

母羊在山坡上咩咩叫着。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl][maɪ] [ɔ:ld] ['gu:d,mæn] ,
O , what can ail my auld gudeman ,
哦 , 什么 能 艾尔 我的 老 古德曼 ,

哦，我的老祖宗到底怎么了？

[hi:; hi] [baɪdz] [es eɪ 'i:] [læŋ] [ə'weɪ] !
He bides sae lang away !
他 比德斯 sae 语言 离开 !

他一直待在外面！

[æn; ən] - [aɪ] [ðə; ði]['rɑ:bin] [sæŋ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
An ' aye the Robin sang by the wud ,
一个 - 是的 这 罗宾 唱 经过 这 会 ,

而知更鸟在树林边歌唱，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [noʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪsəm] [fɑ:] - ;
An ' his note had a waesome fa ' ;
一个 - 他的 笔记 有 一个 太棒了 法 - ;

他的笔记有很棒的 fa'；

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['kɔ:bi] - [ɪŋ][ðə; ði] [klʌd] ,
An ' the corbie croupit in the clud ,
一个 - 这 科比 - 在 这 俱乐部 ,

乌鸦在云层里聚会，

[bʌt; bət][hi:; hi] - [laɪt] ['eɪvə] ;
But he durstna light ava ;
但 他 - 光 ava ;

但他害怕被照亮；

[tɪl] [aʊt][kæm][ðə; ði] [wi:] [greɪ]
Till out cam the wee grey moudiwort
直到 出去 摄像头 这 哇 灰色的 穆迪沃特

直到那株小小的灰色毛茛出现

[freɪ] [ni:θ] [ðə; ði] ['hɑ:lou] [steɪn] ,
Frae neath the hollow stane ,
弗雷 下方 这 空洞的 石 ,

从空心石板下，

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] ['haʊkɪt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [greɪ] [hed] ,
An ' it howkit a grave for the auld grey head ,
一个 - 它 工具包 一个 严重 为了 这 老 灰色的 头 ,

它为那颗灰白的老头儿建了一座坟墓，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [leɪ] [ə; eɪ] - [ɪts] [leɪn] !
For the head lay a ' its lane !
为了 这 头 躺 一个 - 它是 车道 !

头颅躺在它的巷子里！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:k] [aʊt][ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [nest] ,
But I will seek out the Robin's nest ,
但 我 将要 寻找 出去 这 罗宾的 巢 ,

但我会找到知更鸟的巢穴。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['u:zəl] [ʃaɪ] ,
An ' the nest of the ouzel shy ,
一个 - 这 巢 的 这 鸛鸟 害羞的 ,

而那害羞的鸛鸟巢，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlər] [her] [ðæt] [ɪz] [bedɪt] [ðer; ðər]
For the siller hair that is beddit there
为了 这 金钱 头发 那 是 Beddit 那里

至于那些更愚蠢的头发，它们在那里

[mɔ:n] [weɪv] [ə'bu:n] [ðə; ði][skaɪ] .
Maun wave aboon the sky .
毛恩 海浪 丰饶 这 天空 :

毛恩在天空中挥舞。

" [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][oʊld] ['næni] [ə'pɪrd] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tu:; tə][bi:; bi]
" **The sentiments of old Nanny appeared now to her young mistress to be**
" 这 情感 的 老的 保姆 出现 现在 到 她 年轻的 情妇 到 是

[mɔ:r] ['daʊt(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
more doubtful than ever .
更多的 疑 比 曾经 :

“老保姆的想法现在在她年轻的女主人看来比以往任何时候都更加令人怀疑。”

[feɪn] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,
Fain would she have interpreted them to be such as she wished ,
欣然 会 她 有 翻译 他们 到 是 这样的 作为 她 希望 ,

她真希望自己能按照自己的意愿去解读它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tred] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]
but the path which that young female was now obliged to tread required a
但 这 小路 哪个 那 年轻的 女性 曾是 现在 有义务 到 踏 必需的 一个
[sɜːrkəmˈspekʃn] [-]
circumspection [106]
谨慎 [-]

但这位年轻女性现在不得不走的路需要谨慎行事[106]

[biˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪˈsɜːrnmənt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] , [waɪl] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ]
beyond her experience and discernment to preserve , while danger and death
超过 她 经验 和 辨别力 到 保存 , 尽管 危险 和 死亡
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [diːviˈeɪ](ə)n] . [-]
awaited the slightest deviation . [107]
等待中 这 丝毫 偏差 . [-]

超出了她的经验和判断力，她无法保存，而稍有偏差就会面临危险和死亡。[107]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkleɪvə] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [drəˈguːnz] , [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [wer] [ðeɪ]
Next morning Clavers , with fifty dragoons , arrived at Chapelhope , where they
下一个 早晨 克拉维斯 , 和 五十 龙骑兵 , 到达的 在 - , 在哪里 他们
[əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ;
alighted on the green ;
下车 在 这 绿色的 ;

第二天早上，克拉弗斯人带着五十名龙骑兵抵达查佩尔霍普，并在绿地上下车；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] , [hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈkæptɪn]
and putting their horses to forage , he and Sir Thomas Livingston , Captain
和 推杆 他们的 马匹 到 饲料 , 他 和 先生 托马斯 利文斯顿 , 队长
[bruːs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈædəm][ˈkɒplənd] ,
Bruce , and Mr Adam Copland ,
布鲁斯 , 和 先生 亚当 科普兰 ,

他和托马斯·利文斯顿爵士、布鲁斯上尉以及亚当·科普兰先生一起，让马匹去觅食。

[bɪˈfɔːr] [ˈmen](ə)nd] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈkleɪvə] - [oʊn] [truːp] , [went] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
before mentioned , a gentleman of Clavers' own troop , went straight into the
前 提及 , 一个 绅士 的 克拉维斯 - 自己的 部队 , 去 直的 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

如前所述，克拉弗斯自己部队的一位绅士径直走进了厨房。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .
Walter was absent at the hill .
沃尔特 曾是 缺席的 在 这 爬坡道 .

沃尔特不在山上。

[ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] ,
The goodwife was sitting lonely in the east room ,
这 贤妻 曾是 坐着 孤独 在 这 东方 房间 ,

贤妻独自一人坐在东边的房间里。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [wəʊz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
brooding over her trials and woes in this life ,
沉思 超过 她 试验 和 烦恼 在 这 生活 ,

她沉思着自己今生的种种磨难和不幸，

[ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and devising means to get rid of her daughter ,
和 设计 方法 到 得到 摆脱 的 她 女儿 ,
并想方设法除掉她的女儿,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] - ;
and with her of all the devouring spirits that haunted Chapelhope ;
和 和 她 的 全部 这 吞噬 烈酒 那 闹鬼的 - ;
与她一同出现的还有所有在教堂镇出没的吞噬灵魂;

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
consequently the first and only person whom the gentlemen found in the kitchen
最后 这 第一的 和 仅有的 人 谁 这 先生们 成立 在 这 厨房
[wʌz; wəz][oʊld] ['næni] .
was old Nanny .
曾是 老的 保姆 .
因此, 这几位先生在厨房里找到的第一个也是唯一一个人就是老保姆。

['kleɪvə] , [hu:] ['entərd] [fɜ:rst] , [kept][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['dɪstəns] ,
Clavers , who entered first , kept a shy and sullen distance ,
克拉维斯 , WHO 进入 第一的 , 保留 一个 害羞的 和 忧郁 距离 ,
第一个进入会场的克拉弗斯保持着一种羞涩而阴郁的距离。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [bru:s] , [-]
for he never was familiar with any one ; but Bruce , [108]
为了 他 绝不 曾是 熟悉的 和 任何 一 ; 但 布鲁斯 , [-]
因为他从来都不熟悉任何人; 但是布鲁斯[108]

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] ['aɪrɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
who was a jocular Irish gentleman ,
WHO 曾是 一个 诙谐 爱尔兰 绅士 ,
他是一位风趣幽默的爱尔兰绅士,

[ænd; ənd] [wel] [vɜ:rst] [ɪn]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'veɪglɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]
and well versed in harassing and inveigling the ignorant country people to
和 出色地 精通 在 骚扰 和 诱骗 这 无知 国家 人们 到
[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
their destruction ,
他们的 破坏 ,
他们精于骚扰和诱骗无知的农村民众, 最终导致他们的毁灭。

[meɪd] [tu:] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] (['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]) [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] [deɪm] , [ænd; ənd]
made two low bows (almost to the ground) to the astonished dame , and
制成 二 低的 弓 (几乎 到 这 地面) 到 这 惊讶 贵妇人 , 和
[ə'kɒst] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
accosted her as follows :
被骚扰 她 作为 跟随 :
他向这位惊愕的女士深深鞠躬两次 (几乎鞠躬到地面), 然后这样向她搭讪:

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] – [deɪ] , ['mɪstrəs] ? — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] ? ”
“ How are you to – day , mistress ? — I hope you are very well ? ”

“ 如何 是 你 到 – 天 , 情妇 ? — 我 希望 你 是 非常 出色地 ? ”

“夫人, 您今天感觉如何? ——希望您一切都好? ”

“ [θæŋk] [ji:; ji]['kaɪndli] , [sɜ:r] , ” [sed] ['næni] , ['kɜ:rtʃi:ɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
“ Thank ye kindly , sir , ” said Nanny , curtseying in return ;
“ 感谢 是的 亲切地 , 先生 , ” 说 保姆 , 屈膝礼 在 返回 ;
“谢谢您, 先生,”保姆说着, 行了个屈膝礼回礼;

“ [di:d] [aɪm][noʊ][es eɪ 'i:] [wɪl] [æz; əz][aɪ] [hæ] [bɪn] ; [aɪ] [hæ] [ɪ:n] [si:n] ['betər] [deɪz] ;
“ deed I'm no sae weel as I hae been ; I hae e'en seen better days ;
“ 契据 我是 不 sae 威尔 作为 我 哈 到过 ; 我 哈 e'en 已见 更好的 天 ;
“虽然我现在不如以前那么好了; 我甚至见过更好的日子;

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [aɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'bu:n] ,
but I keep aye the heart aboon ,
但 我 保持 是的 这 心 丰饶 ,

但我始终保持着这份美好的心，

[ɔ:!'ðoo] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [hæ] [bɪn] [sɛər][ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [jɪr] . "
although the achings and the stitches hae been sair on me the year . "虽然 这 疼痛 和 这 针脚 哈 到过 赛尔 在 我 这 年 . "

虽然这一年来我一直饱受疼痛和缝合伤口的折磨。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" **Lack - a - day** !
" 缺少 - 一个 - 天 !

“一天！ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! — [wer] [du:] [ðeɪ] [si:z] [ju:; jʊ] ?
I am so very sorry for that ! — Where do they seize you ?
我 是 所以 非常 对不起 为了 那 ! — 在哪里 做 他们 抢占 你 ?

我对此深感抱歉！——他们在哪里抓捕你？

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [aɪ] [sə'pooz] ? — [oo] , [dɪr] [soʊl] !
about the heart , I suppose ? — Oh , dear soul !
关于 这 心 , 我 认为 ? — 哦 , 亲爱的 灵魂 !

大概是指心吧？——哦，亲爱的灵魂！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [keɪs] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
to be sure you do not know how sorry I am for your case — it must
到 是 当然 你 做 不是 知道 如何 对不起 我 是 为了 你的 案件 — 它 必须

[bi:; bi][soʊ] ['terəbli] [bæd] !
be so terribly bad !
是 所以 可怕 坏的 !

请相信我，你并不知道我对你的遭遇有多么同情——你的遭遇一定非常糟糕！

[ju:; jʊ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][get] [blʌd] [let] . "
You should have the goodness to consult your physician , and get blood let . "
你 应该 有 这 善良 到 咨询 你的 医生 , 和 得到 血 让 . "

你应该有良知去咨询医生，然后去做放血治疗。

" [dɪr] [bern] , [aɪ] [hæ] [neɪ] - [tu:; tə] [sper] — [æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktɜ:z] ,
" **Dear bairn , I hae nae blude to spare — an ' as for doctors** ,
" 亲爱的 孩子 , 我 哈 纳 - 到 空闲的 — 一个 - 作为 为了 医生 ,

“亲爱的孩子，我没有多余的血可以输——至于医生，

[aɪ] ['hi:nə] ['mʌkəl] [tu:; tə] ['lɪpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I haena muckle to lippen to them .
我 海纳 大块 到 利彭 到 他们 .

我真想狠狠地揍他们一顿。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪlz] [ðə; ði] [mi:nz] , ['ʌndər] ['prɑ:vidəns] " — — [-]
To be sure , they are whiles the means , under Providence " — — [**109**]
到 是 当然 , 他们 是 当 这 方法 , 在下面 普罗维登斯 " — — [-]

当然，他们是天意下的手段”——[109]

" [oo'hoo] ! " [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
" **Oho ! " said he , putting his finger to his nose** ,
" 哦 ! " 说 他 , 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子 ,

“哦吼！”他一边说着，一边把手指放在鼻子上。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , — " [oo'hoo] !
and turning to his associates with a wry face , — " **Oho** !
和 转弯 到 他的 同事 和 一个 讽刺 脸 , — " 哦 !

他转过身，带着一丝嘲讽的表情对同伴们说：“哦吼！”

[ðə; ði] [mi:nz] [ˈʌndər] [ˈprɑ:vidəns] ！ — [ə; eɪ][di:] - - [di:] [wig] , [baɪ] - - - . [tel] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr]
the means under Providence ! — a d - - d whig , by - - - . Tell me , my dear
这 方法 在下面 普罗维登斯 ！ — 一个 d - - d 辉格党 , 经过 - - - . 告诉 我 ; 我的 亲爱的
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɪstrəs] - ,
and beautiful Mistress Stitchaback ,
和 美丽的 情妇 - ,
天意安排！ ——辉格党人，——。告诉我，我亲爱的美丽斯蒂查巴克夫人，

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , [ˈprɑ:vidəns] ? "
do you really believe in that blessed thing , Providence ? "
做 你 真的 相信 在 那 蒙福 事物 , 普罗维登斯 ? "
你真的相信上帝这件神圣的事吗？

" [du:][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈprɑ:vidəns] ！ — [dɪd] [ˈevər] [ˈbɒni] [ˈbɑ:di] [hɪr] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Do I believe in Providence ! — Did ever any body hear sic a question as that ?**
" 做 我 相信 在 普罗维登斯 ！ — 做过 曾经 仅 身体 听到 原文如此 一个 问题 作为 那 ?
“我是否相信天意？ ——有人听过这样的问题吗？ ”

[geɪ] [əˈweɪ] , [ji:; ji] [ˈmʌkəl] — [-] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ˈbɑ:di] ?
Gae away , ye muckle gouk — d'ye think to make a fool of a puir body ?
盖伊 离开 , 是的 大块 古克 — 染料 思考 到 制作 一个 傻子 的 一个 普伊 身体 ?
滚开，你这笨蛋——你以为能愚弄一个弱小的身躯吗？

" [soʊ] [ˈseɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **So saying , she gave him a hearty slap on the cheek ; at which his**
" 所以 说 , 她 给予 他 一个 爽朗 拍击 在 这 脸颊 ; 在 哪个 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈlæfɪŋ] ,
companions laughing ,
同伴 笑 ,
说着，她狠狠地扇了他一巴掌；他的同伴们都笑了，

[bru:s] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈnetəld] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Bruce became somewhat nettled , and , drawing out his sword ,
布鲁斯 成为 有些 荨麻 , 和 , 绘画 出去 他的 剑 ,
布鲁斯有些恼火，拔出了剑。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
he pointed at the recent stains of blood upon it .
他 尖 在 这 最近的 污渍 的 血 之上 它 .
他指着上面新近沾染的血迹。

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Be so good as to look here , my good lady , " said he ,**
" 是 所以 好的 作为 到 看 这里 , 我的 好的 女士 , " 说 他 ,
“夫人，请您看一看，”他说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [noʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rki:] ,
" **and take very good note of all that I say , and more ; for harkee ,**
" 和 拿 非常 好的 笔记 的 全部 那 我 说 , 和 更多的 ; 为了 哈基 ,
“并且要仔细记下我说的一切，以及更多；因为哈基，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [rɪˈnaʊns] [ˈprɑ:vidəns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [rɪˈnaʊns] , —
you must either renounce Providence , and all that I bid you renounce , —
你 必须 任何一个 放弃 普罗维登斯 , 和 全部 那 我 出价 你 放弃 , —
[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
and you must ,
和 你 必须 ,
你必须放弃天意，以及我要求你放弃的一切——而且你必须这样做。

[br'saɪd] [ðæt] , [ˈænsə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] , — [ɔ:r] , [du:]
beside that , answer all the questions that I shall ever be after asking , — or , do
旁 那 , 回答 全部 这 问题 那 我 将 曾经 是 后 问 , — 或者 , 做
[juː; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

除此之外, 还要回答我以后可能提出的所有问题——或者, 你明白吗?

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːktər] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [-]
I am a great doctor — this is my very elegant [110]
我 是 一个 伟大的 医生 — 这 是 我的 非常 优雅的 [-]

我是一位伟大的医生——这是我非常优雅的[110]

[læns] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈdrɔː] [ðə; ði] [ˈblʌd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [iːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈstɪtʃɪz]
lance — and I'll draw the blood that shall soon ease you of all your stitches
槊 — 和 患病的 画 这 血 那 将 很快 舒适 你 的 全部 你的 针脚
[ænd; ənd] [peɪnz] . "
and pains . "
和 疼痛 . "

用长矛刺破伤口——我会抽出鲜血, 很快就能缓解你所有的伤口和疼痛。”

" [aɪ] [ˈdɪnə] [laɪk] [jʊr; jər] - [ˈeɪvə] , [mæn] — - [tɪz] [ˈræðər] [ˈaʊər] [grɪt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɔːld] [ˈbɑːdiːz]
" I dinna like your fleem ava , man — ' tis rather ower grit for an auld body's
" 我 迪娜 喜欢 你的 - ava , 男人 — - 的 相当 所有者 砂砾 为了 一个 老 身体的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

“我不喜欢你的弗莱姆·阿瓦, 伙计——对于老年人的血管来说, 那太粗糙了。”

[bʌt; bət] [jɜːr] [ˈfɔrli] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [skɛmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæloʊ] ,
But ye're surely some silly skemp of a fallow ,
但 是的 一定 一些 愚蠢的 斯肯普 的 一个 休耕 ;

但你们这些休耕地上的傻瓜肯定不是什么好东西。

[tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [ɔːld] [ˈwʊmən] .
to draw out your sword on a puir auld woman .
到 画 出去 你的 剑 在 一个 普伊 老 女士 .

对一个可怜的老妇人拔剑。

[ˈdɪnə] [θɪŋk] , - , [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈaʊðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ ˈtiː] .
Dinna think , howanabee , that I care for outhur you or it .
迪娜 思考 , - , 那 我 关心 为了 外面 你 或者 它 .

Dinna think, howanabee, 我觉得我不在乎你或它。

[aɪl] [let] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][maɪnd][jiː; ji] ; [fɔːr; fər] [wɪl]
I'll let ye see how little I mind ye ; for weel
患病的 让 是的 看 如何 小的 我 头脑 是的 ; 为了 威尔

我会让你看看我有多么不在乎你; 因为.....

[aɪ] [ken] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] [ˈwædnər] [let] [jiː; ji] [fæʃ] [ˌem ˈiː] ,
I ken your comrades wadna let ye fash me ,
我 肯 你的 同志们 瓦德纳 让 是的 时尚 我 ,

我相信你的同志们让你们来告诉我,

[iːn] [ðoo] [jiː; ji][wɜːr; wər][es eɪ ˈiː] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ɔːfər] .
e'en though ye were sae silly as to offer .
e'en 尽管 是的 是 sae 愚蠢的 作为 到 提供 .

即使你们愚蠢到提出这样的提议。

[nɑː] , [nɑː] ; [-] [ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːni] [dɪˈmjʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] [ðer; ðər]
Na , na ; d'ye ever think that little bonny demure - looking lad there
娜 , 纳 ; 染料 曾经 思考 那 小的 邦妮 端庄 - 寻找 小伙子 那里

不, 不; 你有没有想过那个长相俊俏、文静可爱的小伙子

[wɑ:d] ['sʌfər] [ji:; ji][tu:; tə][hɜ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] ？ — [aɪ][wɑ:t][wɑ:d][hi:; hi][noʊ] ！
wad suffer ye to hurt a woman ？ — I wat wad he no ！
瓦德 遭受 是的 到 伤害 一个 女士 ？ — 我 什么 瓦德 他 不 ！

你怎能容许你伤害女人？ ——我怎能容许他不！

[hi:; hi][hæz; həz] [meə] [ˌdiskri:'eit] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [hæ] [aɪ] - [jɔr; jər] [heɪl] [bu:k] ．
He has mair discreation in his little finger than you hae i ' your hale bouk ．
他 有 梅尔 自由裁量权 在 他的 小的 手指 比 你 哈 我 - 你的 哈尔 布克 ．
— [naʊ] [traɪ][em 'i:] ；
— Now try me ；
— 现在 尝试 我 ；

他小指头的判断力都比你整本书的判断力强。 ——现在试试看。

[ˈmæstər][ˈdɑ:ktər] — [aɪl] [ˈnʌðər] [rɪˈnaʊns] [eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ji:; ji][bɪd][em 'i:] ；
master doctor — I'll nouthar renounce ae thing that ye bid me ；
掌握 医生 — 患病的 北 放弃 ae 事物 那 是的 出价 我 ；

大医生——我不会再放弃您所吩咐的任何事，

[nɔ:r] [ˈænsər] [eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ji:; ji] [spɪr] [æt; ət][em 'i:] ． ”
nor answer ae question that ye speer at me ． ”
也不 回答 ae 问题 那 是的 斯皮尔 在 我 ． ”

也不回答你们向我提出的问题。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ； [ðen] ； [maɪ] [ɡʊd] [ˈhɑ:rti] [deɪm] ； [du:][ju:; jʊ] [ækˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [rɪˈnaʊns]
” **In the first place , then , my good hearty dame , do you acknowledge or renounce**
” 在 这 第一的 地方 ； 然后 ； 我的 好的 爽朗 贵妇人 ； 做 你 承认 或者 放弃
[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ？ ” [-]
the Covenant ？ ” [111]
这 盟约 ？ ” [-]

“那么，首先，我亲爱的女士，您是承认还是放弃盟约呢？”[111]

“ [ɑ:ˈhɑ:] ！ [ˈhi:z] [waɪz] [wa:] [wɑ:ts][ðæt] ； [æn; ən] - [æz; əz][dæft][ðæt] [spɪr] ． ”
” **Aha ！ he's wise wha wats that , an ' as daft that speers ． ”**
” 啊哈 ！ 他是 明智的 世界卫生大会 瓦茨 那 ； 一个 - 作为 愚蠢 那 斯皮尔斯 ． ”

“啊哈！他很聪明，但又像斯皮尔斯一样愚蠢。”

“ [eɪ] ； [ɔ:r][noʊ] ； [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [noʊ] [ˈdʒʌŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ； [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈskɪnflɪnt] ． ”
” **Ay , or no , in a moment — No juggling with me , old Mrs Skinflint ． ”**
” 哎 ； 或者 不 ； 在 一个 片刻 — 不 戏法 和 我 ； 老的 太太 吝啬鬼 ． ”

“是，或者不是，马上就说——别想要我，吝啬鬼老太太。”

“ [aɪl] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [ji:; ji][du:] ； [ˈmæstər] — [ɪf] [ˈbɒni] [ˈbɑ:di] [spɪr] [æt; ət][ji:; ji] ； [dʒɪn] [ɔ:ld] [ˈnæni]
” **I'll tell ye what ye do , master — if ony body speer at ye , gin auld Nanny**
” 患病的 告诉 是的 什么 是的 做 ； 掌握 — 如果 仅 身体 斯皮尔 在 是的 ； 杜松子酒 老 保姆
“我告诉你你做了什么，主人——如果有人朝你吐口水，老奶奶就会惩罚你。”

[aɪ] - [ðə; ði] - [rɪˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ； [ˈeɪk] [jɔr; jər] [hed] [æn; ən] - [seɪ] [ji:; ji] [ˈdɪnə]
i ' the Chapelhope renounces the Covenant , shake your head an ' say ye dinna
我 - 这 - 放弃 这 盟约 ； 摇 你的 头 一个 - 说 是的 迪娜
[ken] ． ”
ken ． ”
肯 ． ”

“如果查佩尔霍普放弃盟约，你就摇摇头说你不知道。”

“ [ænd; ænd] [preɪ] ； [maɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] ； [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [oʊld] [ˈtætəd] [bʊk] [fɔ:r; fər]
” **And pray , my very beautiful girl , what do you keep this old tattered book for**
” 和 祈祷 ； 我的 非常 美丽的 女孩 ； 什么 做 你 保持 这 老的 破烂 书 为了
？ ”
”
？ ”
？ ”

“那么，我美丽的姑娘，你为何要珍藏这本破旧的书呢？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [gɑːr] [fuːlɪ] [spɪr] , [æn; ən] - [jɜːr] [ðə; ði] [fɜːrst] — [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [sɜːr] ,
“ **For a fancy to gar fools speer , an ' ye're the first — Come on now , sir ,**
“ 为了 一个 想要 到 加尔 傻瓜 斯皮尔 , 一个 - 是的 这 第一的 — 来 在 现在 , 先生 ,
“为了取悦傻瓜, 你是第一个——来吧, 先生,

[dʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr; jər] - — [ˈwɑːli] - [daɪ] [mæn] !
wi ' your catechis — Wally - dye man !
wi - 你的 - — 沃利 - 染料 男人 !
带着你的儿歌——沃利——染料工!

[dʒɪn] [jiː; ji] [biː; bi] [neɪ] [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ðæn; ðən] [jɜːr] [æn; ən] [ɪgˈzæmɪnər] , [jiː; ji] [meɪ] [ˈiː; ʌ] [ʌp]
gin ye be nae better a fighter than ye're an examiner , ye may gie up
杜松子酒 是的 是 纳 更好的 一个 战斗机 比 是的 一个 考官 , 是的 可能 gie 向上
[ðə; ði] [kraːft] .
the craft .
这 工艺 .
如果你不擅长战斗, 却擅长考核, 你可能会放弃这门技艺。

“ [bruːs] [hɪr] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [stɜːrn] [ðæt] [ˈnæni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)]
“ **Bruce here bit his lip , and looked so stern that Nanny , with a hysterical**
“ 布鲁斯 这里 少量 他的 唇 , 和 看起来 所以 船尾 那 保姆 , 和 一个 歇斯底里的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
“布鲁斯咬着嘴唇, 表情严肃得让保姆忍不住歇斯底里地大笑起来,

[ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd] [ˈkleɪvə] .
ran away from him , and took shelter behind Clavers .
跑 离开 从 他 , 和 采取 庇护所 在后面 克拉维斯 .
从他身边逃走, 躲到了克拉弗斯身后。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [diː] - - [diː] [fuːl] , [bruːs] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈblʌndərɪŋ] . —
“ **You are a d - - d fool , Bruce ,” said he , “ and constantly blundering . —**
“ 你 是 一个 d - - d 傻子 , 布鲁斯 , “ 说 他 , “ 和 不断地 笨拙 . —
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [ˈmɪstrəs] ,
Our business here , mistress ,
我们的 商业 这里 , 情妇 ,
“你真是个傻瓜, 布鲁斯,”他说, “而且总是犯错。——夫人, 我们在这里要做的事是……”

[ɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkʃərət] ,
is to discover , if possible , who were the murderers of an honest curate ,
是 到 发现 , 如果 可能的 , WHO 是 这 杀人犯 的 一个 诚实的 策展 ,
目的是尽可能查明杀害一位正直牧师的凶手是谁。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [-]
and some of our own soldiers that [112]
和 一些 的 我们的 自己的 士兵 那 [-]
以及我们自己的一些士兵[112]

[wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [waɪl] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːti] ;
were slain in this neighbourhood while discharging their duty ;
是 被杀 在 这 邻里 尽管 出院 他们的 责任 ;
他们在执行公务时于该街区被杀害;

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː 'es] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈslʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel]
if you can give us any information on that subject , you shall be well
如果 你 能 给 我们 任何 信息 在 那 主题 , 你 将 是 出色地
[rɪˈwɔːdɪd] . “
rewarded . ”
奖励 . “
如果你能提供任何相关信息, 你将获得丰厚的奖励。

“ [jɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʃərət] , [sɜ:r] — [jɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt]
“ **Ye'll hear about the curate , sir — ye'll hear about him — he was found out**
“ 叫喊 听到 关于 这 策展 , 先生 — 叫喊 听到 关于 他 — 他 曾是 成立 出去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rla:k] ,
to be a warlock ,
到 是 一个 术士 ,

“先生，您会听到关于那位牧师的事——您会听到关于他的事——他被发现是个巫师。”

[ænd; ənd] [[ɑ:t] [ded] . — [bʌt; bət] [ɑː] , [dɪr] [bern] ! [neɪn] [ə'laɪv] [kæən; kən][^iː, ^i][juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
and shot dead . — But ah , dear bairn ! nane alive can gie you information
和 射击 死的 . — 但 啊 , 亲爱的 孩子 ! 名字 活 能 gie 你 信息
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] !
about the soldiers !
关于 这 士兵 !

然后被枪杀了。——但是啊，亲爱的孩子！ 没有一个活着的人能告诉你关于士兵们的消息！

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪ] ['hju:mən][hænd][dɪd] [ðæt] [di:d] ,
— It was nae human hand did that deed ,
— 它 曾是 纳 人类 手 做过 那 契据 ,
——那件事并非人手所为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] - [aʊt] [oʊ] - ['hev(ə)n] [sɔː] [aɪ 'tiː] [dʌn] — [ðer; ðər]['wa:znə][ə; eɪ][mæn]
and there was nae e'e out o ' heaven saw it done — There wasna a man
和 那里 曾是 纳 - 出去 o - 天堂 锯 它 完毕 — 那里 竞技场 一个 男人
[ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [hoʊp] [ʌp][æən; ən] - [daʊn] — [ðæt] [di:d] [wɪl] ['hevər] [biː; bi] [fʌnd] [aʊt] ,
that day in a ' the Hope up an ' down — that deed will never be fund out ,
那 天 在 一个 - 这 希望 向上 一个 - 向下 — 那 契据 将要 绝不 是 基金 出去 ,
天上没有人亲眼目睹此事——那天，霍普镇上下没有人——那件事永远不会被发现。

[ən'les] [ə; eɪ] ['spirit] [raɪz] [freɪ] [ðə; ði] [ded] [æən; ən] - [tel] - — ['mʌkəl] [fɪr] ,
unless a spirit rise frae the dead an ' tell o't — Muckle fear ,
除非 一个 精神 上升 弗雷 这 死的 一个 - 告诉 - — 穆克尔 害怕 ,
除非有灵魂从死者中复活并告诉我们——马克尔的恐惧，

[æən; ən] - ['mʌkəl] [gri:f] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - [hɪr] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɔ:r][ə; eɪ] -
an ' muckle grief it has been the cause o ' here ! — But the men war a '
一个 - 大块 悲伤 它 有 到过 这 原因 o - 这里 ! — 但 这 男人 战争 一个 -
['di:sntli] ['berɪd] ;
decently buried ;
体面地 埋葬 ;

这给这里带来了巨大的悲痛！——但这些人都已得到体面的安葬；

[wʌt] [meə] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ? "
what mair could be done ? "
什么 梅尔 可以 是 完毕 ? "

还有什么办法吗？

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['di:sntli] ['berɪd] ? ”
“ **Do you say that my men were all decently buried ? "**
“ 做 你 说 那 我的 男人 是 全部 体面地 埋葬 ? ”
“你是说我的士兵们都得到了体面的安葬？ ”

“ [eɪ] , [tra:θ] , [aɪ][wɔ:t] [wɪl] , ['wɜ:rði] [sɜ:r] ,
“ **Ay , troth , I wat weel , worthy sir ,**
“ 哎 , 誓言 , 我 什么 威尔 , 值得 先生 ,
“哎，真的，我很好，尊敬的先生，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [ˈsɜːrvɪs] [tuː] . — [maɪ][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɑːr; ər] [strɔːŋ]
and wi the burial - service too . — My master and mistress are strong
和 wi - 这 葬礼 - 服务 也 . — 我的 掌握 和 情妇 是 强的
[ˈkɪŋz] [foʊk] . ”
king's folk . ”
国王的 民间 . ”

还有葬礼仪式。——我的主人和女主人都是国王的贤臣。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ? ” [-]
” **So you are not the mistress of this house ? ” [113]**
” 所以 你 是 不是 这 情妇 的 这 房子 ? ” [-]

“所以你不是这所房子的女主人？”[113]

“ [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [laɪk] [ˈmɪstrəs] [aɪ][wɑːd][biː; bi] , [fərˈsuːθ] — [nɑː] , [nɑː] ,
” **A bonny like mistress I wad be , forsooth — Na , na ,**
” 一个 邦妮 喜欢 情妇 我 瓦德 是 , 真的 — 娜 , 纳 ,

“我真想成为一位漂亮的情妇——娜娜，

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈsɪtɪn] [biː; bi][hɜːrˈsɛl] [ben][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðer; ðər] .
my mistress is sittin be hersel ben the house there .
我的 情妇 是 坐着 是 她自己 本 这 房子 那里 .

我的女主人就坐在那栋房子里。

” [wɪð; wɪθ] [ðæɪt] , [ˈnæni] [fel] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fʊl] [laʊd] —
” **With that , Nanny fell a working and singing full loud —**
” 和 那 , 保姆 跌倒 一个 在职的 和 歌唱 满的 大声 —

“说完，保姆就一边干活一边大声唱歌——”

“ [ˈlɪt(ə)l] [wɑːts][fɪː; fɪ] [wɑːz] [ˈkʌmɪŋ] ,
” **Little wats she wha's coming ,**
” 小的 瓦茨 她 什么? 未来 ,

“她即将到来，

[ˈlɪt(ə)l] [wɑːts][fɪː; fɪ] [wɑːz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Little wats she wha's coming ,
小的 瓦茨 她 什么? 未来 ,

她没什么事要发生，

[stræθ] [ænd; ənd] - [teɪn] [ðə; ði] [bent] ,
Strath and Correy's ta'en the bent ,
斯特拉斯 和 - 塔恩 这 弯曲 ,

斯特拉斯和科里全力以赴，

[æn; ən] - - [æn; ən] - [ˈeɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
An Ferriden an a's coming ;
一个 - 一个 - 作为 未来 ;

安·费里登和a来了；

[nɑːk] [ænd; ənd] [ˈkreɪgən] [ˈfɑːz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Knock and Craigen Sha's coming ,
敲 和 克雷根 沙的 未来 ,

Knock 和 Craigen Sha 来了，

[ˈkeɪpɑːk] [æn; ən] - - [ˈkʌmɪŋ] ,
Keppoch an Macraw's coming ,
凯波奇 一个 - 未来 ,

Keppoch 和 Macraw 来了，

[klæn] - [məˈkɪnənz] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kaɪl] ,
Clan Mackinnon's ower the Kyle ,
氏族 - 麦金农 所有者 这 凯尔 ,

克兰-麦金农家族的凯尔，

[æn; ən] - ['dɑ:nld] [gʌn] [æn; ən] - ['eɪz] ['kʌmɪŋ] .
An Donald Gun an a's coming .
一个 - 唐纳德 枪 一个 - 作为 未来 .

唐纳德·冈恩要来了。

" ['æŋkʃəs] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðei] [left] ['næni] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
Anxious now to explore the rest of the house, they left Nanny singing her
" 焦虑的 现在 到 探索 这 休息 的 这 房子 , 他们 左边 保姆 歌唱 她
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

“他们迫不及待地想要探索房子的其他地方，于是留下保姆哼着歌离开了。”

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ['heɪstɪli] , [wer] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] ,
and entered the little parlour hastily, where, finding no one,
和 进入 这 小的 客厅 草草 , 在哪里 , 寻找 不 一 ,

于是他匆匆走进小客厅，发现里面空无一人。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd] , ['kleɪvə]
and dreading that some escape might be effected , **Clavers**
和 恐惧 那 一些 逃脱 可能 是 受影响 , 克拉维斯

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [bɜ:rst] ['ɪntu:;][ðə; ði] [oʊld] [ru:m] ,
and Livingston burst into the Old Room,
和 利文斯顿 爆裂 进入 这 老的 房间 ,

克拉弗斯和利文斯顿担心有人会逃脱，于是冲进了旧房间。

[ænd; ənd] [bru:s] [ænd; ənd] ['kɒplənd] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ʌðər] .
and Bruce and Copland into the other.
和 布鲁斯 和 科普兰 进入 这 其他 .

布鲁斯和科普兰也加入了进来。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] ,
In the Old Room they found the beautiful witch Katharine,
在 这 老的 房间 他们 成立 这 美丽的 巫婆 凯瑟琳 ,

在旧房间里，他们发现了美丽的巫女凯瑟琳。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [snoʊ] - [waɪt] - [drɔ:n] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,
with the train of her snow - white joup drawn over her head,
和 这 火车 的 她 雪 - 白色的 - 绘制 超过 她 头 ,

她雪白的长袍拖在头顶，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ:v(ə)l] [ækt] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [-]
who looked as if taken in some evil act by surprise, and [114]
WHO 看起来 作为 如果 已采取 在 一些 邪恶的 行为 经过 惊喜 , 和 [-]

看起来好像被某种邪恶行为突如其来，[114]

['greɪtli] [kən'faʊndɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['entər] [hɜ:r; hər] ['sæŋktʃueri] [ɪn] ['splendɪd]
greatly confounded when she saw two gentlemen enter her sanctuary in splendid
非常 令人困惑 什么时候 她 锯 二 先生们 进入 她 避难所 在 灿烂

['ju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms .
制服 .

当她看到两位身着华丽制服的绅士进入她的圣殿时，她感到非常困惑。

[æz; əz] [ðei] [ə'prəʊtʃt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kə:tsɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðei] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ;
As they approached, she made a slight curtsey, to which they deigned no return;
作为 他们 接近 , 她 制成 一个 轻微 屈膝礼 , 到 哪个 他们 设计 不 返回 ;

他们走近时，她微微行了个屈膝礼，但他们却不予理睬；

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['kleɪvə] [si:zd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [bəʊθ] [rɪsts] .
but going straight up to her, Clavers seized her by both wrists.
但 去 直的 向上 到 她 , 克拉维斯 查获 她 经过 两个都 手腕 .

克拉弗斯径直走到她面前，一把抓住她的双手手腕。

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [tru:] , ” [sed] [hi; hi] , “ [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃepər'des]ʃepərdəs] ,
“ **And is it , indeed , true , ” said he , “ my beautiful shepherdess** ,
“ 和 是 它 , 的确 , 真的 , ” 说 他 , ” 我的 美丽的 牧羊女 ,
“而这真的是真的吗? ”他说道, “我美丽的牧羊女,

[ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ju; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [prerz] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? “
that we have caught you at your prayers so early this morning ? ”
那 我们 有 捕捉 你 在 你的 祈祷 所以 早期的 这 早晨 ? ”
我们竟然这么早就拍到了你祷告的画面?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi; ʃi] .
“ **And what if you have , sir ? ” returned she** .
“ 和 什么 如果 你 有 , 先生 ? ” 返回 她 .
“如果您真的有呢, 先生? ”她反问道。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [seɪv] [ðæt] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər] ,
“ **Why , nothing at all , save that I earnestly desire** ,
“ 为什么 , 没有什么 在 全部 , 节省 那 我 切实 欲望 ,
“为什么, 没什么, 除了我真心渴望的……”

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [tu; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'vooʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,
and long exceedingly to join with you in your devotional exercises ,
和 长的 非常 到 加入 和 你 在 你的 灵修 练习 ,
我非常渴望能与你们一起参与灵修活动。

“ [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ru:dɪst] ['mænər] .
“ **laying hold of her in the rudest manner** .
“ 躺下 抓住 的 她 在 这 最粗鲁 方式 .
用最粗鲁的方式抓住她。

[ˈkæθrɪn] [skri:md] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [oʊld] [ˈnæni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,
Katharine screamed so loud that in an instant old Nanny was at their side ,
凯瑟琳 尖叫 所以 大声 那 在 一个 立即的 老的 保姆 曾是 在 他们的 边 ,
凯瑟琳的尖叫声如此之大, 以至于老保姆瞬间就来到了她们身边。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] [ˈgli:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæf] - [ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [ˈoʊvər]
with revenge gleaming from her half - shaded eyes , and heaving over
和 复仇 闪闪发光 从 她 一半 - 阴影 眼睛 , 和 起伏 超过
[hɜ:r; hər] [ʃoʊldər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] - [keɪl] [ˈɡʌli] ,
her shoulder a large green - kale gully ,
她 肩膀 一个 大的 绿色的 - 羽衣甘蓝 沟壑 ,
她半眯着眼睛, 眼中闪烁着复仇的光芒, 肩上扛着一大把绿甘蓝。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [dʌn'di:] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
with which she would doubtless have silenced the renowned Dundee for ever ,
和 哪个 她 会 毫无疑问 有 沉默 这 著名 邓迪 为了 曾经 ,
她无疑会用这招让鼎鼎大名的邓迪永远闭嘴。

[hæd; həd][nɑ:t] ['lɪvɪŋstən] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lerɪti] ,
had not Livingston sprung forward with the utmost celerity ,
有 不是 利文斯顿 弹簧 向前 和 这 极致 速度 ,
如果不是利文斯顿以最快的速度向前冲去,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] . [-]
and caught her arm just as the stroke was descending . [115]
和 捕捉 她 手臂 只是 作为 这 中风 曾是 下降 . [-]
就在她手臂即将下落的时候, 抓住了她的手臂。[115]

[bʌt; bət] [ˈnæni] [dɪd][nɑ:t] [spər] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; [ʃi; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ɑ:n] [haɪ] ,
But Nanny did not spare her voice ; she lifted it up with shouts on high ,
但 保姆 做过 不是 空闲的 她 嗓音 ; 她 抬起 它 向上 和 喊叫 在 高的 ,
但保姆并没有吝惜嗓门, 她高声喊叫起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˈsʌfəd] [wʌn] [jɛl] [tuː; tə] [luːz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
and never suffered one yell to lose hearing of another .
和 绝不 遭受 一 叫喊 到 失去 听力 的 其他 .
而且从未因为一次喊叫而听不到另一次喊叫。

[ˈwɔːltər] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
Walter , having just then returned from the hill , and hearing the hideous
沃尔特 , 拥有 只是 然后 返回 从 这 爬坡道 , 和 听力 这 可怕
[ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] ,
uproar in the Old Room ,
骚动 在 这 老的 房间 ,
沃尔特刚从山上回来, 就听到了老房间里可怕的喧闹声,

[rʌʃt] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
rushed into it forthwith to see what was the matter .
匆忙 进入 它 立即 到 看 什么 曾是 这 事情 .
我立即冲进去查看发生了什么事。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
Katharine was just sinking , when her father entered , within the grasp of the
凯瑟琳 曾是 只是 下沉 , 什么时候 她 父亲 进入 , 之内 这 抓牢 的 这
[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkleɪvə] .
gentle and virtuous Clavers .
温和的 和 有德行的 克拉维斯 .
凯瑟琳正要下沉时, 她的父亲走了进来, 落入了温柔善良的克拉弗家族手中。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ˈwɔːltər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
The backs of both the knights were towards Walter as he came in ,
这 背部 的 两个都 这 骑士 是 向 沃尔特 作为 他 来了 在 ,
沃尔特进来时, 两名骑士的背都对着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈmɪd] [ˈblʌs(ə)l][ænd; ənd][dɪn] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and they were so engaged amid bustle and din that neither of them
和 他们 是 所以 已订婚的 之中 忙碌 和 din 那 两者都不 的 他们
[pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
perceived him ,
感知 他 ,
他们沉浸在熙熙攘攘的人群中, 以至于两人都没有注意到他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .
until he was close at their backs .
直到 他 曾是 关闭 在 他们的 背部 .
直到他逼近他们的后背。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He was at least a foot taller than any of them ,
他 曾是 在 至少 一个 脚 更高 比 任何 的 他们 ,
他比他们所有人都至少高出一英尺。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪli] [æz; əz] [waɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][ðem; ðəm][bəuθ] .
and nearly as wide round the chest as them both .
和 几乎 作为 宽的 圆形的 这 胸部 作为 他们 两个都 .
胸围几乎和她们俩一样宽。

[ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈfɪŋgəɹz] [grɑːspt] [bəuθ][ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈneks] ,
In one moment his immense fingers grasped both their slender necks ,
在 一 片刻 他的 巨大 手指 抓住 两个都 他们的 苗条 脖子 ,
刹那间, 他那双巨大的手指同时掐住了她们纤细的脖颈。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndpaɪp] .
almost meeting behind each of their windpipes .
几乎 会议 在后面 每个 的 他们的 气管 .
几乎在他们的气管后方相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendəd] ['paʊərləs] [æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [ə'temptɪd] [noʊ] [mɔːr] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They were rendered powerless at once — they attempted no more struggling with
他们 是 渲染 无力 在 一次 — 他们 尝试过 不 更多的 挣扎 和
[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

他们立刻失去了反抗能力——他们不再试图与这些妇女搏斗。

[fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd] ['wɒltɜːz] [graɪps] [ˈʌn'neɪ.vd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skɜːsli]
for so completely had Walter's gripes unnerved them , that they could scarcely
为了 所以 完全地 有 沃尔特的 抱怨 不安 他们 , 那 他们 可以 几乎
[lɪft][ðer; ðər] [-]
lift their [116]
举起 他们的 [-]

沃尔特的抱怨让他们如此心神不宁，以至于他们几乎无法抬起头来[116]

[ɑːrmz][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪdz] ; ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
arms from their sides ; neither could they articulate a word ,
武器 从 他们的 侧面 ; 两者都不 可以 他们 能言善辩 一个 单词 ;
[ˈtʃuːkt] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
他们双臂垂在身侧；两人都说不出一个字。

[ɔːr] ['ʌtər] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃuːkt] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
or utter any other sound than a kind of choaked gasping for breath .
或者 说出 任何 其他 声音 比 一个 种类 的 窒息 喘息 为了 气息 .
[ˈwɔːltər] [wiːld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːltərnətli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv]
或者发出除喘息声以外的任何其他声音。

Walter wheeled them about to the light , and looked alternately at each of
沃尔特 带轮子的 他们 关于 到 这 光 , 和 看起来 交替 在 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

沃尔特推着他们来到灯光下，依次打量着他们每一个人。

[wɪ'ðəʊt] ['kwɪtɪŋ] [ɔːr][iːv(ə)n] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
without quitting or even slackening his hold .
没有 辞职 或者 甚至 松弛 他的 抓住 .
[hɪz; ɪz] [hoʊld] .
他没有放弃，也没有放松控制。

“ ['kaːlənt] , [wɑː] [ɪr] [jiː; ji][ˈeɪvə] ? — [ɔːr]
“ **Callants , wha ir ye ava ? — or**
“ 呼叫者 , 世界卫生大会红外 是的 ava ? — 或者
[ˈkɔːlənts] [wɑː] [ɪr] [jiː; ji][ˈeɪvə] ? — [ɔːr]
“Callants, wha ir ye ava? —or

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] - - ['ræm,peɪdʒɪŋ] ?
what's the meanin ' o ' a ' this unmencefu ' rampaging ?
是什么 这 含义 - o - 一个 - 这 - - 横冲直撞 ?
[hɜːl] [dɔːtər] [hɪz; ɪz] [dɔːtər]
这场毫无意义的横冲直撞究竟意味着什么？

“ [sɜːr] [ˈtɒməs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['kleɪvə] ,
“ **Sir Thomas gave his name in a hoarse and broken voice ; but Clavers ,**
“ 先生 托马斯 给予 他的 姓名 在 一个 嘶哑 和 破碎的 嗓音 ; 但 克拉维斯 ,
[sɜːr] [ˈtɒməs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['kleɪvə] ,
托马斯爵士用沙哑而破碎的声音报出了自己的名字；但是克拉弗斯，

[huːz] [neɪp] ['wɒltɜːz] [raɪt] [hænd] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [huːz] ['ruːdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
whose nape Walter's right hand embraced , and whose rudeness to his daughter
谁 颈背 沃尔特的 正确的 手 拥抱 , 和 谁 粗鲁 到 他的 女儿
[hænd; həd][set][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] - [blʌd] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] ,
had set his mountain - blood a - boiling ,
有 放 他的 山 - 血 一个 - 沸腾 ,

沃尔特的右手搂住了他的后颈，他对待女儿的粗鲁无礼激起了沃尔特怒火中烧。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
could not answer a word .
 可以 不是 回答 一个 单词 ；

一个字也说不出。

[ˈwɔ:ltər] , [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ˈsʌmwʌt] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [nʌn]
Walter , slackening his hold somewhat , waited for an answer , but none
 沃尔特 , 松弛 他的 抓住 有些 , 等待 为了 一个 回答 , 但 没有任何
 [ˈkʌmɪŋ] —
coming —
 未来 —

沃尔特稍稍放松了握笔的力道，等待着回应，但却无人应答——

“ [wɑ:ɪ] [ɪr] [ji:; jɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ji:; jɪ][bɪt] [ˈju:sləs] [ˈwi:zəl] — [blɔ:n] [laɪk] [ˈɜ:f] [ðæt] [jɜ:r] ?
“ Wha ir ye , I say , ye bit useless weazel – blawn like urf that ye're ?
 ” 世界卫生大会红外 是的 , 我 说 , 是的 少量 无用 韦泽尔 – 笨蛋 喜欢 urf 那 是的 ?

“我说，你这只没用的黄鼠狼，像你这只笨蛋一样？”

“ [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ˈkleɪvə] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
“ The haughty and insolent Clavers was stung with rage ;
 ” 这 傲慢 和 傲慢的 克拉维斯 曾是 被蜇了 和 愤怒 ;

“傲慢无礼的克拉弗斯怒不可遏；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [rɪˈdres] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
but seeing no immediate redress was to be had , he endeavoured to
 但 看到 不 即时 纠正 曾是 到 是 有 , 他 努力 到
 [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈdredɪd] [neɪm] ,
pronounce his dreaded name ,
 发音 他的 令人恐惧的 姓名 ,

但由于无法立即得到补偿，他试图念出自己那个可怕的名字。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]
but it was [117]
 但 它 曾是 [-]

但它是[117]

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — “ [dʒoʊ] — [oʊ] — [oʊ] [ˈɡreɪəm]
in a whisper scarcely audible , and stuck in his throat — “ Jo — o — o Graham
 在 一个 耳语 几乎 可听见的 , 和 卡住 在 他的 喉 — “ 乔 — o — o 格雷厄姆
 , ” [sed] [hi:; hi] .
 , **“ said he :**
 , ” 说 他 .

他用几乎听不见的耳语，哽在喉咙里——“乔——哦——哦格雷厄姆,”他说。

“ [dʒɑ:k] [ˈɡreɪəm] [du:] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkeɪ] - [ji:; jɪ] ? — [jɜ:r] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈmænərli] [wɔ:lp] , [mæn] .
“ Jock Graham do they ca ' ye ? — Ye're but an unmannerly whalp , man .
 ” 乔克 格雷厄姆 做 他们 ca - 是的 ? — 是的 但 一个 没礼貌 鲸鱼 , 男人 .

“乔克·格雷厄姆，他们叫你吗？——你不过是个没教养的家伙，伙计。”

[ænd; ənd] [jɜ:r] [beɪθ] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:fəsərz] [tu:] ! — [wɪl] , [aɪl] [tel] [ji:; jɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [maɪ] [ˈdenti]
And ye're baith king's officers too ! — Weel , I'll tell ye what it is , my denty
 和 是的 拜斯 国王的 警官 也 ! — 威尔 , 患病的 告诉 是的 什么 它 是 , 我的 牙科
 [ˈkleɪvər] [ˈkɑ:lənt] ;
clever callants ;
 聪明的 呼叫者 ;

你们也是国王的官员啊！——好吧，我这就告诉你们是怎么回事，我那些聪明伶俐的伙伴们；

[ɪf] [aɪ ˈti:][ˈwɑ:rnəɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ðæts] [aɪ] - [jɔr; jər] [ˈmæstəz] [veɪnz] ,
if it warna for the blood that's i ' your master's veins ,
 如果 它 颜色 为了 这 血 那就是 我 - 你的 硕士学位 静脉 ,

如果这是你主人血管里的血液的警告，

[aɪ][wɑ:d][naɪt][jɔː; jər][twa:][ˈbɪts][oʊ] - [ˈpoʊz] [ðəˈɡɪðər] .
I wad nite your twa bits o ' pows thegither .
我 瓦德 夜 你的 twa 比特 o - 战俘 聚集 .

我想把你的两小块粉末聚在一起。

" [hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]
" **He then threw them from him ; the one the one way , and the other**
" 他 然后 扔 他们 从 他 ; 这 一 这 一 方式 , 和 这 其他
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“然后他把它扔了出去；一个扔向一边，另一个扔向另一边，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][oʊk] [stɑ:f] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈseɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
and lifting his huge oak staff , he strode out at the door , saying , as he
和 举重 他的 巨大的 橡木 职员 , 他 大步走 出去 在 这 门 , 说 , 作为 他
[left][ðem; ðəm] ,
left them ,
左边 他们 ,

他举起手中巨大的橡木杖，大步走到门口，临走时说道：

— “ [hət] !
— “ **Hech !**
— “ hech !

—“呃！

[ɑːr; ər] [friː] [men][tuː; tə][biː; bi] - [ðɪs] [geɪt] — [aɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə][jɔː; jər]
are free men to be guidit this gate — I'll step down to the green to your
是 自由的 男人 到 是 - 这 门 — 患病的 步 向下 到 这 绿色的 到 你的
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

自由人将引导这道大门——我将下到草坪上，向你们的指挥官汇报。

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][oʊ]
an ' tell him what kind o
一个 - 告诉 他 什么 种类 o

并告诉他是什么类型的

- [tʃæps] [hiː; hi] [kiːps] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˈɪntuː] [fɑːks] [ˈhʌʊzɪz] . — [ˈdɜːrtɪ] - - [θɪŋz]
' chaps he keeps about him to send into fock's houses . — Dirty unmensefu ' things
- 小伙子们 他 保持 关于 他 到 发送 进入 福克 房屋 : — 肮脏的 - - 事物
!
!
!

他身边那些家伙会被派到福克家去。——肮脏无用的东西！

" [ˈkleɪvə] [suːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
" **Clavers soon recovering his breath , and being ready to burst with rage**
" 克拉维斯 很快 恢复中 他的 气息 , 和 存在 准备好 到 爆裂 和 愤怒
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

克拉弗斯很快恢复了呼吸，怒火和愤慨几乎要爆发出来，

[fel] [ə; eɪ] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [moʊst] [ˈvaɪələntli] ; [bʌt; bət][sɜːr][tiː] . [ˈlɪvɪŋstən]
fell a cursing and fuming most violently ; but Sir T . Livingston
跌倒 一个 咒骂 和 怒气冲冲 最多 暴力 ; 但 先生 T : 利文斯顿

蒂姆·利文斯顿爵士勃然大怒，破口大骂，怒不可遏。

[kʊd; kəd] ['skersli] [-]
could scarcely [118]
可以 几乎 [-]

几乎不可能[118]

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['læftər] .
refrain from breaking out into a convulsion of laughter .
避免 从 打破 出去 进入 一个 抽搐 的 笑声 .

克制住自己，不要放声大笑。

['kleɪvə] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][æmp(ə)] [rɪ'vendʒ] ,
Clavers had already determined upon ample revenge ,
克拉维斯 有 已经 决定 之上 充足 复仇 ,

克拉弗斯人早已决定要进行彻底的复仇，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tendər] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
for the violation of all the tender ties of nature was his delight ,
为了 这 违反 的 全部 这 投标 领带 的 自然 曾是 他的 喜 ,

因为违背自然界所有温柔的纽带是他的乐趣所在。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] [tu;; tə][bi;; bi] [əb'teɪnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət] [pi:k] [tu;; tə]
and wherever there was wealth to be obtained , or a private pique to
和 无论 那里 曾是 财富 到 是 获得 , 或者 一个 私人的 激起 到

[bi;; bi] [rɪ'vendʒd] ,
be revenged ,
是 复仇 ,

凡是有财富可掬的地方，或是有私人恩怨需要报复的地方，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['pri:tekst][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
there never was wanting sufficient pretext in those days for cutting off individuals ,
那里 绝不 曾是 想要 充足的 借口 在 那些 天 为了 切割 离开 个人 ,

[ɔ:r] [hoʊl] ['fæməliz] ,
or whole families ,
或者 所有的 家庭 ,

在那个年代，人们从来不缺少足够的借口来断绝个人或整个家庭的联系。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] .
as it suited .
作为 它 适合 .

随它吧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['pri:vɪəs] [tu;; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [trə'kwər] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,
On the very day previous to that , the Earl of Traquair had complained ,
在 这 非常 天 以前的 到 那 , 这 伯爵 的 特拉奎尔 有 抱怨 ,

就在前一天，特拉奎尔伯爵曾抱怨道：

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kleɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]
in company with Clavers and his officers , of a tenant of his , in a
在 公司 和 克拉维斯 和 他的 警官 , 的 一个 租户 的 他的 , 在 一个

[pleɪs] [kɔ:ld] [bɔ:ld] ,
place called Bald ,
地方 称为 秃 ,

与克拉弗斯及其官员一起，在他的一个佃户那里，在一个叫做秃头的地方，

[hu:] [wʊd] ['ni:ðər] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][nɔ:ɾ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
who would neither cultivate his farm nor give it up .
WHO 会 两者都不 培育 他的 农场 也不 给 它 向上 .

他既不愿耕种自己的农场，也不愿放弃它。

['kæptɪn] [bru:s] [æskt] [ɪf] [hi;; hi] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæməli] ?
Captain Bruce asked if he prayed in his family ?
队长 布鲁斯 问 如果 他 祈祷 在 他的 家庭 ?

布鲁斯上尉问他家里人是否祈祷？

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ˈænsər] [ˈdʒɑ:kjələrli] , [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vð] [hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
The Earl answered jocularly , that he believed he did nothing else .
这 伯爵 回答 开玩笑地 , 那 他 相信 他 做过 没有什么 别的 .
伯爵半开玩笑地回答说, 他觉得自己什么也没做。

[bru:s] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər]
Bruce said that was enough ; and the matter passed over without any farther
布鲁斯 说 那 曾是 足够的 ; 和 这 事情 通过了 超过 没有 任何 更远
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

布鲁斯说这就够了; 此事就此作罢, 没有再做任何通知。
[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bru:s] [went] [əʊt][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [drəˈgu:nz] ,
But next morning , Bruce went out with four dragoons ,
但 下一个 早晨 , 布鲁斯 去 出去 和 四 龙骑兵 ,
但第二天早上, 布鲁斯带着四名龙骑兵外出了。

[ænd; ənd] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and shot the farmer as he was going out to his work .
和 射击 这 农民 作为 他 曾是 去 出去 到 他的 工作 .
他在农夫出门干活时开枪射杀了他。

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] , [ɪf] [ˈi:ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r] [trəˈdɪ(ə)n] [kæn; kən] [-]
Instances of this kind are numerous , if either history or tradition can [119]
实例 的 这 种类 是 很多的 , 如果任何一个 历史 或者 传统 能 [-]
如果历史或传统能够证明这一点, 那么这类例子就有很多了[119]

[bi:; bi][ɪn] [ɔ:t] [biˈli:vð] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
be in aught believed ; but in all the annals of that age ,
是 在 零 相信 ; 但 在 全部 这 志 的 那 年龄 ,
无论相信什么; 但在那个时代的所有史册中,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈdres] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgræntɪd] [tu:; tə]
there is scarcely a single instance recorded of any redress having been granted to
那里 是 几乎 一个 单身的 实例 记录 的 任何 纠正 拥有 到过 的确 到
[ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˈɪndʒərɪz] [rɪˈsi:vð] .
the harassed country people for injuries received .
这 骚扰 国家 人们 为了 受伤 已收到 .
几乎没有任何记录表明, 遭受骚扰的农村人民因所受到伤害而获得任何赔偿。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:rgaɪlɪz] [ˈraɪzɪŋ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [spred] ,
At this time , the word of Argyle's rising had already spread ,
在 这 时间 , 这 单词 的 菱形花纹 上升 有 已经 传播 ,
此时, 阿盖尔起义的消息已经传开了。

[ænd; ənd] [ˈkleɪvə] [ˈæktʃuəli] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔ:r] [laɪk][æŋ; ən] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
and Clavers actually traversed the country more like an exterminating angel ,
和 克拉维斯 实际上 穿越 这 国家 更多的 喜欢 一个 灭绝 天使 ,
而克拉弗斯实际上更像是一个灭绝天使, 横扫了整个国家。

[ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈɑ:rmɪ] .
than a commander of a civilized army .
比 一个 指挥官 的 一个 文明 军队 .
比文明军队的指挥官还要糟糕。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ]
Such were the men with whom Walter had to do ; and the worst thing
这样的 是 这 男人 和 谁 沃尔特 有 到 做 ; 和 这 最差 事物
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
这就是沃尔特不得不与之打交道的人; 而最糟糕的是,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

he was not aware of it .
他 曾是 不是 意识到的 的 它 :

他对此并不知情。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðem; ðəm] ;

He had heard of such things , but he did not believe them ;
他 有 听到 的 这样的 事物 , 但 他 做过 不是 相信 他们 ;

他听说过这类事情, 但他不相信;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

for he loved his king and country ,
为了 他 喜爱 他的 国王 和 国家 ;

因为他深爱他的国王和国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [vekst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:t] [tu:; tə]

and there was nothing that vexed him more than hearing of aught to
和 那里 曾是 没有什么 那 烦恼 他 更多的 比 听力 的 零 到

[ðer; ðər] [dɪ'spærɪdʒmənt] ;

their disparagement ;
他们的 贬损 ;

没有什么比听到任何贬低他们的言论更让他恼火的了;

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['nəʊŋz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'bʌv] [wʌt] [ðə; ði]

but unluckily his notions of freedom and justice were far above what the
但 不幸的是 他的 概念 的 自由 和 正义 是 远的 多于 什么 这

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [reɪn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] .

subjects of that reign could count upon .
主题 的 那 在位 可以 数数 之上 .

但不幸的是, 他对自由和正义的理解远远高于当时臣民所能享有的。

[wen] ['kleɪvə] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ['entəd] [ðə; ði][oʊld] [ru:m] ,

When Clavers and Livingstone entered the Old Room ,
什么时候 克拉维斯 和 利文斯顿 进入 这 老的 房间 ;

当克拉弗斯和利文斯顿进入旧房间时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bru:s] [ænd; ənd]['kɒplənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] .

it will be remembered that Bruce and Copland penetrated into the other .
它 将要 是 记得 那 布鲁斯 和 科普兰 渗透 进入 这 其他 .

人们会记住, 布鲁斯和科普兰彼此影响。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʊd,wʌɪf] [ʌv; əv] - , ['ni:tli] [drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] -

There they found the goodwife of Chapelhope , neatly dressed in her old -
那里 他们 成立 这 贤妻 的 - , 整齐地 穿着 在 她 老的 -

['fæɪnd] [-]

fashioned [120]
造型 [-]

在那里, 他们找到了查佩尔霍普的好妻子, 她穿着整齐的老式[120]

[stɑɪl] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['bɑɪb(ə)l] , [æŋ; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɡlɔ:rid] ,

style , and reading on her Bible , an exercise in which she gloried ,
风格 , 和 阅读 在 她 圣经 , 一个 锻炼 在 哪个 她 光荣的 ,

她喜欢阅读圣经, 并以此为荣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

and of which she was very proud .
和 的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 .

她对此感到非常自豪。

[bru:s] [ˈɪnstəntli] [dɪˈzaɪəd] [hɜ:ɾ; hɜ:] “ [tu:; tə] [leɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈbʊk] [ɑ:n][ðə; ði]

Bruce instantly desired her “ to lay that very comely and precious book on the

布鲁斯 即刻 想要的 她 ” 到 躺 那 非常 漂亮 和 宝贵的 书 在 这

[hɑ:tɪst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfaɪər] ,

hottest place of all the beautiful fire ,

最热门 地方 的 全部 这 美丽的 火 ,

布鲁斯立刻希望她“把那本非常漂亮珍贵的书放在所有美丽火焰中最热的地方”，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [soʊ] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ˈkræklɪŋ] [pi:t] ;

that was burning so pleasantly with long crackling peat ;

那 曾是 燃烧 所以 愉快 和 长的 噼啪作响 泥炭 ;

那燃烧的泥炭发出噼啪作响的美妙声音；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈvɜ:ɾs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hɜ:] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:ɾ; wɜ:] , [tu:; tə]

and that then he would converse with her about things that were , to

和 那 然后 他 会 交谈 和 她 关于 事物 那 是 , 到

[bi:; bi] [ʃʊr] ,

be sure ,

是 当然 ,

然后他会和她谈论一些事情，当然，

[ʌv; əv][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ:ʒ] [ɪmˈpɔ:ɾt(ə)ns] . “

of far greater and mightier importance .”

的 远的 更大的 和 更强大的 重要性 : “

重要性远超其他因素。”

“ [ˈhaʊt] , [dɪɾ] [sɜ:ɾ] ,

“ Hout , dear sir ,

” 豪特 , 亲爱的 先生 ,

“Hout，亲爱的先生，

[ji:; ji] [ken] [ðæts] [noʊ] [kənˈsɪstənt] [dʌblju: ˈaɪ] - [ˈnæt(ə)rəl] [ˈri:z(ə)n] — [kæn; kən] [ˈeni] [θɪŋ] [bi:; bi][oʊ] -

ye ken that's no consistent wi ' natural reason — Can any thing be o '

是的 肯 那就是 不 持续的 wi - 自然的 原因 — 能 任何 事物 是 o -

[ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔ:ɾt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [oʊ] - [greɪs] [æŋ; ən] - [sælˈveɪ(ə)n] ,

greater importance than the tidings o ' grace an ' salvation ,

更大的 重要性 比 这 消息 o - 优雅 一个 - 救恩 ,

你知道这不符合自然理性——还有什么事比恩典和救赎的消息更重要呢？

[æŋ; ən] - [ðə; ði][dʒɔɪz][oʊ] - [ˈhev(ə)n] ? “

an ' the joys o ' heaven ? ”

一个 - 这 喜悦 o - 天堂 ? “

天堂的喜乐呢？

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [kraɪd] [bru:s] ,

“ Oho ! ” cried Bruce ,

” 哦 ! ” 哭 布鲁斯 ,

“哦吼！”布鲁斯喊道。

[ænd; ənd] [ˈstrædlɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪsts] . — “ [maɪ]

and straddled around the room with his face turned to the joists . — “ My

和 跨骑 大约 这 房间 和 他的 脸 转向 到 这 托梁 : — “ 我的

[dɪɾ] [ˈkɒplənd] ,

dear Copland ,

亲爱的 科普兰 ,

他双腿跨坐在房间里，脸转向横梁。“我亲爱的科普兰，

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪɾ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈevər][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

did you ever hear such a thing in all the days that ever you have to live ?

做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 在 全部 这 天 那 曾经 你 有 到 居住 ?

在你漫长的人生中，你可曾听过这样的话？

[ə'pɑ:n][maɪ][səʊl] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][sæl'veɪ](ə)n] ,
Upon my soul , the old woman is talking of grace , and salvation ,
之上 我的 灵魂 , 这 老的 女士 是 说 的 优雅 , 和 救恩 ,
我的天哪, 那老妇人竟然在谈论恩典和救赎!

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:] , [baɪ] [seɪnt] [dʒi:] - - !
and the joys of heaven too , by Saint G - - !
和 这 喜悦 的 天堂 也 , 经过 圣 G - - !
还有天堂的快乐, 来自圣 G--!

[maɪ] ['dɪrɪst] ['hʌni] [ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][stænd] [ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊls]
My dearest honey and darling , will you be so kind as stand up upon the soles
我的 亲爱的 蜂蜜 和 亲爱的 , 将要 你 是 所以 种类 作为 站立 向上 之上 这 鞋底
[-]
[121]
[-]
我最亲爱的宝贝, 请你站起来, 站在[121]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] ,
of your feet ,
的 你的 脚 ,
你的脚,

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .
and let me see what kind of a figure you will be in heaven .
和 让 我 看 什么 种类 的 一个 数字 你 将要 是 在 天堂 .
让我看看你在天堂会成为什么样的人。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] ,
Now , by the cross of Saint Patrick ,
现在 , 经过 这 叉 的 圣 帕特里克 ,
现在, 以圣帕特里克十字架的名义,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] ['swɪmɪŋ] [θru:] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt]
I would take a journey there to see you go swimming through Heaven in that
我 会 拿 一个 旅行 那里 到 看 你 去 游泳 通过 天堂 在 那
[seɪm] [fɔ:rm] ,
same form ,
相同的 形式 ,
我愿意前往那里, 亲眼目睹你以同样的形态畅游天堂。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔ:n] [weɪst] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
with your long waist , and plaitted quoif , and that same charming face of
和 你的 长的 腰部 , 和 - 方枕 , 和 那 相同的 迷人 脸 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
你拥有修长的腰肢、编成辫子的发髻, 还有你那张迷人的脸庞。

[ɑ:k; ɑ:x] ! [ɑ:k; ɑ:x] ! [em 'i:] !
Och ! och ! me !
奥赫 ! 哦 ! 我 !
哦! 哦! 我!

[wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɪg] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['kɔ:rnər] ! — ['kɒplənd] , [maɪ] [dɪr] [səʊl] ,
what a vile she whig we have got in this here corner ! — Copland , my dear soul ,
什么 一个 卑鄙的 她 辉格党 我们 有 得到 在 这 这里 角落 ! — 科普兰 , 我的 亲爱的 灵魂 ,
我们这儿竟然有个如此卑鄙的女辉格党人! ——科普兰, 我亲爱的灵魂

[aɪ] [fɔːr'si:] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [kaɪn] [ʌv; əv] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ruːp] [æt; ət]
I foresee that all the ewes and kine of Chapelhope will soon be roused at
我 预见 那 全部 这 母羊 和 牛 的 - 将要 很快 是 成群结队 在
[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['selkə:k] ,
the cross of Selkirk ,
这 叉 的 塞尔柯克 ,
我预见，查佩尔霍普的所有母牛和公牛很快都会被赶到塞尔柯克的十字架下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['blesɪd; blest] ['lɔːɪŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] !
and then what blessed lawings we shall have !
和 然后 什么 蒙福 法律 我们 将 有 !
到那时，我们将拥有多么美好的法律啊！

[naʊ] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [greɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æftər] [ri'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Now my dear mistress Grace , you must be after renouncing the joys of heaven
现在 我的 亲爱的 情妇 优雅 , 你 必须 是 后 放弃 这 喜悦 的 天堂
[r'mɪːdiətli] ;
immediately ;
立即地 ;
现在，我亲爱的格蕾丝小姐，你必须立刻放弃天堂的快乐；

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
for upon my honour ,
为了 之上 我的 荣誉 ,
我以我的荣誉起誓，
[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wət'evər] ,
the very sight of your face would spoil the joys of any place whatever ,
这 非常 视线 的 你的 脸 会 剧透 这 喜悦 的 任何 地方 任何 ,
光是看到你的脸就会破坏任何地方的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [oʊld] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the first thing you must do is to lay that delightful old book with the
和 这 第一的 事物 你 必须 做 是 到 躺 那 愉快 老的 书 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrdʒɪn] [ə'laɪn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
beautiful margin along the side of it ,
美丽的 利润 沿着 这 边 的 它 ,
你首先要做的事情就是把那本漂亮的、有精美页边空白的古书放在一边。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ;
on the coals ;
在 这 煤炭 ;
在煤炭上；
[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but before you do that we shall sing to his praise and glory from the
但 前 你 做 那 我们 将 唱歌 到 他的 称赞 和 荣耀 从 这
7th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [saːm] .
7th verse of the 149th psalm .
7th 诗 的 这 149th 诗篇 .
但在此之前，我们将从诗篇149篇第7节开始歌颂他的赞美和荣耀。

" [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [-]
" **He then laid aside his helmet and sung [122]**
" 他 然后 铺设 旁边 他的 头盔 和 唱 [-]
然后他放下头盔，唱起了歌[122]

[ðə; ði] [saːm] , ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['luːdɪkrəs] ,
the psalm , giving out each line with a whine that was truly ludicrous ,
这 诗篇 , 给予 出去 每个 线 和 一个 抱怨 那 曾是 真的 荒谬 ,
那首诗篇，他每一句都带着一种极其荒谬的哀怨语气念出来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [hænd] , [ænd; ɐnd] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; həɹ] , [ɪn]
after which he put the Bible into the goodwife's hand , and desired her , in
后 哪个 他 放 这 圣经 进入 这 - 手 , 和 想要的 她 , 在
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʊn] ,
a serious tone ,
一个 严肃的 语气 ,

随后，他把《圣经》放在贤妻手中，用严肃的语气对她说：

[ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
instantly to lay it on the fire .
即刻 到 躺 它 在 这 火 .

立即将其放在火上。

[ðə; ði] [ˈkæptənʒ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ɐnd] [kaɪn] [ʌv; əv]
The captain's speech to his companions about the ewes and kine of
这 船长的 演讲 到 他的 同伴 关于 这 母羊 和 牛 的
- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [mɑːˈrɒn] [ˈlɪntən] .
Chapelhope was not altogether lost on the conscience of Maron Linton .
- 曾是 不是 共 丢失的 在 这 良心 的 马龙 林顿 .

船长向同伴们讲述查佩尔霍普的母牛和公牛的故事，并没有完全被马龙·林顿的良心所忽视。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [fiː; ji] [ˈæftərwərdz] [sed] , [laɪk] [ˈwɔːtər] [spɪlt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It was not , as she afterwards said , like water spilt upon the ground ,
它 曾是 不是 , 作为 她 然后 说 , 喜欢 水 洒了 之上 这 地面 ,
正如她后来所说，那不像水洒在地上那样。

[wɪtʃ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ˈgæðərd] [ʌp] [əˈgen] .
which cannot be gathered up again .
哪个 不能 是 聚集 向上 再次 .

无法再次收集。

“ [waɪ] , [daɪr] [sɜːr] , ” [sed] [fiː; ji] , “ [jiː; ji] [ken] , [ˈæftər] [ə; eɪ] - ,
“ **Why , dear sir , ” said she , “ ye ken , after a ' ,**
“ 为什么 , 亲爱的 先生 , ” 说 她 , ” 是的 肯 , 后 一个 - ,

“哎呀，先生，”她说，“您知道，在.....之后.....”

[ðæt] [ðə; ði] - [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpeɪpər] [æn; ɐn] - [ɪŋk] ,
that the beuk's naething but paper an ' ink ,
那 这 - 什么都没有 但 纸 一个 - 墨水 ,

那本书不过是纸和墨水而已。

[æn; ɐn] - [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [æn; ɐn] - - [wɪl] [baɪ] [æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] [eɪn] [freɪ]
an ' three shillings an ' aughtpence will buy as gude a ane frae
一个 - 三 先令 一个 - - 将要 买 作为 古德 一个 一个 弗雷

三先令零便士可以买到和 ane frae 一样好的东西

[dʒɔːrdi] , [ðə; ði] [mɔːrɪn] , [æn; ɐn] - [ɪf] [ðər; ðəɹ] [biː; bi] [ˈbɒni] [sɪn] [ɪnt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [laɪ] [æt; ət] [jɔːr; jəɹ]
Geordy Dabson , the morn , an ' if there be ony sin in't , it will lye at your
乔治 达布森 , 这 早晨 , 一个 - 如果 那里 是 仅 罪 不 , 它 将要 碱液 在 你的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

乔治·达布森，清晨，如果其中有任何罪恶，那它就会出现在你的门前。

[æn; ɐn] - [noʊ] [æt; ət] [maɪn] .
an ' no at mine .
一个 - 不 在 矿 .

我的也没有。

[aɪl] [nɛə] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ɐnd] - .
I'll ne'er haigel wi ' my king's officer about three and aughtpence .
患病的 从未 - wi - 我的 国王的 官 关于 三 和 - .

我永远不会和我的国王的官员谈论三便士零几便士的事。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [mɑːˈrɒn][leɪd][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [wɪt] [suːn] [kənˈsʊmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈæʃɪz]
” **So saying , Maron laid the Bible on the fire , which soon consumed it to ashes**
” 所以 说 , 马龙 铺设 这 圣经 在 这 火 , 哪个 很快 消耗 它 到 灰烬
.
:
.

“说完，马龙把圣经放在火上，圣经很快就被烧成了灰烬。”

” [naʊ] , [meɪ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [teɪk] [em ˈiː] , ” [sed] [bruːs] ,
” **Now , may the devil take me , ” said Bruce ,**
” 现在 , 可能 这 魔鬼 拿 我 , ” 说 布鲁斯 ,
.
.”
“现在，愿魔鬼带走我吧。”布鲁斯说道。

” [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
” **if I do not believe that you are a true woman after all , and if so ,**
” 如果 我 做 不是 相信 那 你 是 一个 真的 女士 后 全部 , 和 如果 所以 ,
.”
“如果我最终不相信你是一个真正的女人，如果是这样的话，

[maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [ˈlaɪtər] [baɪ][wʌn][hæf][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ,
my purse is lighter by one half than it was ; but ,
我的 钱包 是 打火机 经过 一 一半 比 它 曾是 ; 但 ,
.”
“我的钱包比以前轻了一半；但是，

[maɪ] [-]
my [123]
我的 [-]

我的[123]

[dɪr] [ˈhʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈhwiˈɪzəm] [ɪn]
dear honey , you have the very individual and genuine seeds of whiggism in
亲爱的 蜂蜜 , 你 有 这 非常 个人 和 真的 种子 的 辉格主义 在
[jʊr; jər] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] — [juː; jʊ][hæv; həv] ,
your constitution — You have ,
你的 宪法 — 你 有 ,
.”
“亲爱的，你的性格中蕴藏着辉格党主义的独特而纯正的种子——你拥有，

[aɪ] [wɪl] [swɛr] , [bɪn] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈventɪkəl] . ”
I will swear , been at many a harmless and innocent conventicle . ”
我 将要 发誓 , 到过 在 许多 一个 无害 和 清白的 秘密集会 . ”
.”
“我发誓，我参加过很多无害且无伤大雅的秘密集会。

” [jɪː; jɪ] [ken] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
” **Ye ken little about me ,**
” 叶 肯 小的 关于 我 ,
.”
“你对我一无所知，

[sɜːr] . — [gyd] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [ˈkaʊntənənst] [sɪk] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrk][ænd; ənd] [stɛɪt] !
sir . — Gude forbid that ever I countenanced sic traitors to the kirk and state !
先生 . — 指南 禁止 那 曾经 我 默许 原文如此 叛徒 到 这 柯克 和 状态 !
”
.”
.”

先生——我发誓，我绝不会容忍这种背叛教会和国家的叛徒！

” [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [seɪ] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] ,
” **Amen ! say I ; but I prophecy and say unto thee ,**
” 阿门 ! 说 我 ; 但 我 预言 和 说 到 你 ,
.”
“我实实在在地说：”

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fiːld] — [ˈmiːtɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] ,
that the first field — meeting into which thou goest in the beauty of holiness ,
那 这 第一的 场地 — 会议 进入 哪个 你 去 在 这 美丽 的 圣洁 ,
.”
“那是你进入的第一个田野——圣洁之美的相遇，

[ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wiθ][ðəɪ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
thou shalt be established for ever with thy one foot in Dan and the other in
你 应 是 已确立的 为了 曾经 和 你的 一 脚 在 担 和 这 其他 在
[bɪrʃɪbə; bɛrʃɛvə] ,
Beersheba ,
别是巴 ,

你的根基必永远稳固，一只脚踏在但，另一只脚踏在别是巴。

[ænd; ənd] [ʃælt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðəɪ] [rɪ'spektɪv] [pleɪs] [ʌ; əv][ə'boʊd][æz; əz][ræŋk][ə; eɪ] [wɪɡ] [æz; əz][ˈevər]
and shalt return to thy respective place of abode as rank a whip as ever
和 应 返回 到 你的 各自 地方 的 住所 作为 秩 一个 辉格党 作为 曾经
[swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] - [ˈmɑːrkɪt] .
swung in the Grass - Market .
摇摆 在 这 草 - 市场 .
你将回到你各自的住所，就像草市上曾经摇曳的卑劣的辉格党人一样。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdaɪəlɔːɡ] [nekst] [ɪn'sjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [mæs] [dʒɑːn]
” **A long dialogue next ensued , in which the murder of the priest , Mass John**
” 一个 长的 对话 下一个 随后 , 在 哪个 这 谋杀 的 这 牧师 , 大量的 约翰
-
Binram ,
- ,

接下来是一段冗长的对话，其中谈到了神父马斯·约翰·宾拉姆的谋杀案。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [bruːs] [ænd; ənd][ˈkɒplənd] [dɪ'səːnd] ,
was discussed at full length , and by which Bruce and Copland discerned ,
曾是 讨论 在 满的 长度 , 和 经过 哪个 布鲁斯 和 科普兰 辨别 ,
[ðæt] [suːpər'stɪʃəs] [æz; əz][mɑː'rɒn][wʌz; wəz] ,
that superstitious as Maron was ,
那 迷信的 作为 马龙 曾是 ,
双方进行了充分的讨论，布鲁斯和科普兰由此看出，马龙虽然迷信，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [raʊnd] -
she told them what she deemed to be the truth , though in a strange round -
她 讲述 他们 什么 她 被认为 到 是 这 真相 , 尽管 在 一个 奇怪的 圆形的 -
[ə'baʊt] [wei] .
about way .
关于 方式 .

她用一种奇怪的迂回方式告诉了他们她认为的真相。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈmɜːrdər] [-]
Just as they were beginning to talk over the mysterious murder [124]
只是 作为 他们 是 开始 到 讲话 超过 这 神秘 谋杀 [-]
正当他们开始讨论这起神秘的谋杀案[124]

[ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈklævərˌhaʊs] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bruːs] ,
of the soldiers , Claverhouse and Sir Thomas joined them , and Bruce ,
的 这 士兵 , 克拉弗豪斯 和 先生 托马斯 加入 他们 , 和 布鲁斯 ,
[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
turning round to them ,
转弯 圆形的 到 他们 ,
士兵们中，克拉弗豪斯和托马斯爵士加入了他们，布鲁斯转过身来面对他们，

[sed] , “ [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [əʃʊəz] [em ˈiː] ,
said , “ My lord , this very honest woman assures me ,
说 , “ 我的 主 , 这 非常 诚实的 女士 保证 我 ,
他说：“大人，这位非常诚实的妇人向我保证，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn]
that she believes the two principal murderers of the curate are lying concealed in
那 她 相信 这 二 主要的 杀人犯 的 这 策展 是 说谎 暗 在
[ə; eɪ] [lɪn] [nɑːt][fɑːr] [hens] ,
a linn not far hence ,
一个 林恩 不是 远的 因此 ,

她认为杀害牧师的两名主要凶手就藏在不远处的一座小木屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv]
and there seems to be little doubt but that they must likewise have
和 那里 似乎 到 是 小的 怀疑 但 那 他们 必须 同样地 有
[bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] .
been concerned in the murder of our soldiers .
到过 担心的 在 这 谋杀 的 我们的 士兵 .

几乎可以肯定的是，他们也一定参与了杀害我方士兵的行动。

” [ˈkleɪvə] , [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [huːz] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ɑːr; ər] [jet] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
” **Clavers , the horrors of whose execrations are yet fresh in the memory of**
” 克拉维斯 , 这 恐怖 的 谁 诅咒 是 然而 新鲜的 在 这 记忆 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpesnts] ,
our peasants ,
我们的 农民 ,

“克拉弗斯，他那些骇人的诅咒至今仍让我们的农民记忆犹新，

[bɜːrst] [aʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [bruːs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv]
burst out as follows , to the astonishment of Bruce , who was not aware of
爆裂 出去 作为 跟随 , 到 这 惊讶 的 布鲁斯 , WHO 曾是 不是 意识到的 的
[hɪz; ɪz] [jəˈgrɪn] ,
his chagrin ,
他的 懊恼 ,

令布鲁斯惊讶不已的是，他突然爆发出这样一番话，而布鲁斯却浑然不觉自己的懊恼。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɔːt] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
or of aught having befallen him .
或者 的 零 拥有 发生 他 .

或他遭遇的任何不幸。

” [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kənˈfaʊnd] [ænd; ənd][diː] - - [en][ðem; ðəm][tuː; tə] [hel] !
” **May the devil confound and d - - n them to hell !**
” 可能 这 魔鬼 混杂 和 d - - n 他们 到 地狱 !

愿魔鬼让他们下地狱！

— [meɪ] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbrændər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrɪbz] [tuː; tə] [roʊst] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːn] !
— **May he make a brander of their ribs to roast their souls on !**
— 可能 他 制作 一个 品牌 的 他们的 肋骨 到 烤 他们的 灵魂 在 !

愿他用烙铁烙印他们的肋骨，烤焦他们的灵魂！

” [mɑːˈrɒn] [ˈlɪntən] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːrˈself] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” **Maron Linton , hearing herself called a good woman , and finding that she was**
” 马龙 林顿 , 听力 她自己 称为 一个 好的 女士 , 和 寻找 那 她 曾是
[ʌv; əv] ,
approven of ,
批准 的 ,

“玛伦·林顿听到别人称赞她是个好女人，并且发现自己得到了认可，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [hɪr] .
could not refrain from interfering here .
可以 不是 避免 从 干扰 这里 .

我无法克制自己不去干预此事。

“ [dɪr] [sɜ:r] , [maɪ][bɔ:rd] , [ji:; ji] - [swer] [ðæt] [geɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈʌŋkoʊ] [ɪl] - - [ji:; ji] [ken] —
“ **Dear sir , my lord , ye sudna swear that gate , for it's unco ill - faur'd ye ken —**
“ 亲爱的 先生 , 我的 主 , 是的 - 发誓 那 门 , 为了 它是 未 患病的 - - 是的 肯 —
[æn; ən] - [æt; ət] [-]
an ' at [125]
一个 - 在 [-]

“亲爱的先生，我的大人，你们千万不要发誓要闯入那扇门，因为它非常危险，你们也知道——而且在[125]

[ˈbɒnɪ] [reɪt] , [ðə; ði] [di:l] [ˈkænə] [dæm] [ˈneɪbə:di] — [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [swer] , [swer] [sens] .
ony rate , the deil canna damn naebody — if ye will swear , swear sense .
仅 速度 , 这 魔鬼 美人蕉 该死 无人 — 如果 是的 将要 发誓 , 发誓 感觉 .

无论如何，魔鬼也无法诅咒任何人——如果你要发誓，那就发些有道理的誓言。

“ [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
“ **The rage of the general , and the simplicity of the goodwife , was such**
“ 这 愤怒 的 这 一般的 , 和 这 简单 的 这 贤妻 , 曾是 这样的
[æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] ,
an amusing contrast ,
一个 有趣 对比 ,

将军的愤怒和贤妻的纯朴形成了如此有趣的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [əˈtendənts] [læft] [əˈlaʊd] .
that the three attendants laughed aloud .
那 这 三 服务员 笑了 大声 .

三个服务员都大笑起来。

[ˈkleɪvə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [di:p] [greɪ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Clavers turned his deep grey eye upon them ,
克拉维斯 转向 他的 深的 灰色的 眼睛 之上 他们 ,

克拉弗斯用他那双深灰色的眼睛打量着他们。

[wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] —
which more than the eye of any human being resembled that of a serpent —
哪个 更多的 比 这 眼睛 的 任何 人类 存在 类似 那 的 一个 蛇 —
[əˈfens] [gli:md] [ɪn][aɪ ˈti:] .
offence gleamed in it .
罪行 闪闪发光 在 它 .

它的眼睛比任何人的眼睛都更像蛇的眼睛——其中闪烁着仇恨的光芒。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [du:][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **Gentlemen , “ said he , “ do you consider where you are , and what you are**
“ 先生们 , “ 说 他 , “ 做 你 考虑 在哪里 你 是 , 和 什么 你 是
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“先生们,”他说,“你们有没有想过自己身处何地, 以及自己正在做什么? ”

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉!

[er ˈem][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪst] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fu:lz] ?
am I always to be trysted with boys and fools ?
是 我 总是 到 是 尝试 和 男孩们 和 傻瓜 ?

难道我注定要和男孩和傻瓜厮混吗?

” [hi:; hi] [ðen] [br'gæn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gʊd,wɑɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [feɪnd] ['defərəns] [ænd; ənd]
“ He then began and examined the goodwife with much feigned deference and
” 他 然后 开始 和 检查 这 贤妻 和 很多 假装 尊重 和
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

“然后他开始打量这位贤惠的妻子，装出一副恭敬有礼的样子。”

[wɪtʃ] [soʊ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] .
which so pleased her that she told him every thing with great readiness .
哪个 所以 高兴 她 那 她 讲述 他 每一个 事物 和 伟大的 准备就绪 .
她对此非常高兴，于是欣然将一切都告诉了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was just beginning to relate the terrible , but unfortunate story of the
她 曾是 只是 开始 到 涉及 这 糟糕的 , 但 不幸 故事 的 这
['braʊni] [ʌv; əv] - ,
Brownie of Bodsbeck ,
布朗尼 的 - ,

她正要开始讲述博兹贝克小精灵那可怕又不幸的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] ['spɪrɪts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ,
and his train of officious spirits ; of the meat which they devoured ,
和 他的 火车 的 爱管闲事的 烈酒 ; 的 这 肉 哪个 他们 吞噬 ,
以及他那群贪婪的随从；还有他们吞食的肉，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊəfl] [kə'nekʃ(ə)n]
and in all probability would have ended the relation with the woeful connection
和 在 全部 可能性 会 有 结束 这 关系 和 这 悲惨的 联系
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['braʊni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
between the Brownie and her daughter ,
之间 这 布朗尼 和 她 女儿 ,

而且很有可能，布朗尼和她女儿之间糟糕的关系就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [-]
and the part [126]
和 这 部分 [-]

以及部分[126]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
that she had taken in the murder of the soldiers ,
那 她 有 已采取 在 这 谋杀 的 这 士兵 ,
她参与了杀害士兵的行动，

[wen] ['wɔ:lətər] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪskəm'pəʊzd] [mi:n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn]
when Walter entered the room with a discomposed mien , and gave a new turn
什么时候 沃尔特 进入 这 房间 和 一个 心神不宁 面容 , 和 给予 一个 新的 转动
[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
to the conversation .
到 这 对话 .

沃尔特神情不安地走进房间，使谈话转向了另一个方向。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'ventʃ(ə)l] [si:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] . [-]
But that eventful scene must be left to the next chapter . [127]
但 那 多事 场景 必须 是 左边 到 这 下一个 章 . [-]

但那场精彩的场景要留到下一章再讲了。[127]

['tʃæptər] [vi:;ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ˈwɔːltər] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
Walter , on coming to the troopers and asking for their leader ,
沃尔特 , 在 未来 到 这 骑警 和 问 为了 他们的 领导者 ,
沃尔特走到骑警们面前, 询问他们的队长在哪里。

[suːn] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ˈrʌfli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈkleɪvə] ;
soon discovered how roughly he had treated Clavers ;
很快 发现 如何 大致 他 有 治疗 克拉维斯 ;
很快便发现他对待克拉弗斯有多么粗暴;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
and it being so much the reverse of the reception he meant to have
和 它 存在 所以 很多 这 撤销 的 这 接待 他 意思是 到 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,
这与他原本打算给予他的接待截然相反,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [vekst] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
he was particularly vexed about it .
他 曾是 特别 烦恼 关于 它 .
他对此尤其感到恼火。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Still he was conscious that he had done nothing that was wrong ,
仍然 他 曾是 有意识的 那 他 有 完毕 没有什么 那 曾是 错误的 ,
但他仍然清楚自己没有做错任何事。

[nɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈhoʊv] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli]
nor any thing that it did not behove a parent and a master of a family
也不 任何 事物 那 它 做过 不是 应该 一个 父母 和 一个 掌握 的 一个 家庭
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
to have done in the same circumstances ;
到 有 完毕 在 这 相同的 情况 ;
也没有做任何在同样情况下, 父母和一家之主不应该做的事情;

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni]
therefore there was nothing farther from his intention than offering any
所以 那里 曾是 没有什么 更远 从 他的 意图 比 提供 任何
[əˈpɔːlədʒɪ] .
apology .
道歉 .
因此, 他根本没有道歉的打算。

[hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [raɪt]
He entered his own room , as he supposed he had a good right
他 进入 他的 自己的 房间 , 作为 他 据称 他 有 一个 好的 正确的
[tuː; tə][duː] , [ˈblʌntli] [ɪˈnʌf] .
to do , bluntly enough .
到 做 , 直截了当地 足够的 .
他径直走进了自己的房间, 他认为自己有充分的权利这样做。

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl]
He indeed touched the rim of his bonnet as he came in ; but , seeing all
他 的确 感动 这 轮缘 的 他的 引擎盖 作为 他 来了 在 ; 但 , 看到 全部
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [-]
the officers [128]
这 警官 [-]
他进来时确实摸了摸帽檐; 但是, 看到所有军官[128]

[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

覆盖，

[hiː; hi] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mens] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwʊlən]
he stalked into the midst of them with that immense circle of blue woollen
他 跟踪 进入 这 中间 的 他们 和 那 巨大 圆圈 的 蓝色的 羊毛

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
on his head ,
在 他的 头 ,

他头上顶着那巨大的蓝色羊毛圆环，大步走进了人群之中。

[wɪtʃ] [muːvd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhelmits] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] .
which moved over their helmets like a black cloud as he advanced .
哪个 已搬 超过 他们的 头盔 喜欢 一个 黑色的 云 作为 他 先进的 .

随着他的前进，那些黑云像乌云一样笼罩了他们的头盔。

[bruːs] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈpezntri] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
Bruce , who was well used to insult the peasantry with impunity ,
布鲁斯 , WHO 曾是 出色地 用过的 到 侮辱 这 农民 和 免责 ,

布鲁斯素来习惯于肆意侮辱农民而不受惩罚，

[ˈsiːɪŋ] [ˈwɔːltər] [straɪdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ,
seeing Walter striding majestically by his general in this guise ,
看到 沃尔特 大步走 雄伟地 经过 他的 一般的 在 这 伪装 ,

看到沃尔特以这副装扮威风凛凛地从他的将军身边走过，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈfɔːrwərdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒɑːkjəˈlærəti] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ʃiːðd] [æz; əz]
with his wonted forwardness and jocularly lifted up his sword , sheathed as
和 他的 惯常 前瞻 和 滑稽 抬起 向上 他的 剑 , 鞘 作为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他一如既往地直率而又玩世不恭，拔出了剑，尽管剑还插在剑鞘里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kɪkt] [ɔːf] [ˈwɒltɜːz] [ˈbɑːnɪt] .
and with the point of it kicked off Walter's bonnet .
和 和 这 观点 的 它 踢 离开 沃尔特的 引擎盖 .

然后用它一脚踢掉了沃尔特的引擎盖。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
The latter caught it again as it fell , and with his fist ,
这 后者 捕捉 它 再次 作为 它 跌倒 , 和 和 他的 拳头 ,

后者又接住了下落的物体，并用拳头，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈbruːsəz] [ˈhelmt] [rɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [əˈgen] [ˈfɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] ,
he made Bruce's helmet ring against the wall ; then again fitting on his bonnet ,
他 制成 布鲁斯的 头盔 戒指 反对 这 墙 ; 然后 再次 配件 在 他的 引擎盖 ,

他让布鲁斯的头盔撞击墙壁；然后又把它戴回他的帽子上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvɪŋ] [lʊk] , [ðæt] [bruːs] ,
he gave him such an indignant and reproving look , that Bruce ,
他 给予 他 这样的 一个 愤怒 和 责备 看 , 那 布鲁斯 ,

他给了他一个充满愤慨和责备的眼神，以至于布鲁斯.....

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkleɪvə] , [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɑːrðər]
having no encouragement from the eye of Clavers , resented it no farther
拥有 不 鼓励 从 这 眼睛 的 克拉维斯 , 怨恨 它 不 更远

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - , “
than by saying good - humouredly , “
比 经过 说 好的 - 幽默地 , “

由于克拉弗斯的目光并未给予鼓励，他只是笑着说：“

- [ˈpɑːn][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʃʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːl] [kiːps] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [hed] [haɪ]
" Pon my body and shoul , but the carle keeps his good - looking head high
" 庞 我的 身体 和 应该 , 但 这 卡尔 保持 他的 好的 - 寻找 头 高的
[ˈɪnʌf] . " enough . " 足够的 . "

“我的身体和肩膀都承受着痛苦，但卡尔依然昂首挺胸，保持着他英俊的头颅。”

" [ˈkɒplənd] , " [sed] [ˈkleɪvə] , " [dɪˈzaɪər][ˈsɑːrdʒənt][ˈdænjəl] [rɔɪ] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n]
" Copland , " said Clavers , " desire Serjeant Daniel Roy Macpherson , with eleven
" 科普兰 , " 说 克拉维斯 , " 欲望 中士 丹尼尔 罗伊 麦克弗森 , 和 十一
[ˈtruːpəz] , [tuː; tə] [əˈtend] . troopers , to attend .
骑警 , 到 出席 .

“科普兰,”克拉弗斯说,“希望丹尼尔·罗伊·麦克弗森中士带领十一名骑兵出席。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
" They were instantly at the door . [129]
" 他们 是 即刻 在 这 门 . [-]

“他们立刻就到了门口。[129]

" [siːz] [ænd; ənd] [ˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhɔːti] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , " [sed]
" Seize and pinion that haughty rebel , together with all his family , " said
" 抢占 和 小齿轮 那 傲慢 反叛 , 一起 和 全部 他的 家庭 , " 说
[hiː; hi] , he ,
他 ,

“抓住那个傲慢的叛徒，连同他的全家一起，统统拘禁起来！”他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] , [tʃest] , [ænd; ənd][ˈklaːzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
" and then go and search every corner , chest , and closet in the house ;
" 和 然后 去 和 搜索 每一个 角落 , 胸部 , 和 壁橱 在 这 房子 ;
然后去搜遍房子里的每个角落、箱子和壁橱；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]
for it is apparent that this is the nest and rendezvous of the
为了 它 是 明显 那 这 是 这 巢 和 会合 的 这
[ˈməːdəɪŋ] [ˈfəˌnætiks] [huː] [ɪnˈfest] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
murdering fanatics who infest this country .
谋杀 狂热分子 WHO 虫害 这 国家 .

因为很明显，这里是盘踞在这个国家的杀人狂热分子的巢穴和集结地。

[let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Let the rest of the soldiers guard the premises ,
让 这 休息 的 这 士兵 警卫 这 前提 ,
让其余士兵守卫营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第5/10页

[ðæt] [nʌn] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)] .
that none escape to the mountains with tidings of our arrival .
那 没有任何 逃脱 到 这 山脉 和 消息 的 我们的 到达 .

不让任何人逃到山里去，把我们到来的消息告诉任何人。

[ðɪs] [gʊd] [deɪm] [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] ['praɪvətli] ,
This good dame we will first examine privately ,
这 好的 贵妇人 我们 将要 第一的 检查 私下 ,

我们将先私下检查一下这位女士。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æɪ; jəl] [siːm] [moʊst] [miːt] .
and then dispose of her as shall seem most meet .
和 然后 处置 的 她 作为 将 似乎 最多 见面 .

然后以最合适的方式处置她。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beɪd] .
" **The command was promptly obeyed .**
" 这 命令 曾是 及时 服从 .

命令立即得到执行。

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː] ['kʌstədi] , ['pɪnjənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd]
Walter and all his family were taken into custody , pinioned , and a guard
沃尔特 和 全部 他的 家庭 是 已采取 进入 保管 , 钉住 , 和 一个 警卫

[set][ɑːn][ðem; ðəm] ;
set on them ;
放 在 他们 ;

沃尔特和他的全家都被拘留、捆绑，并被派了一名卫兵看守；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræn,sækt] ;
the house was ransacked ;
这 房子 曾是 洗劫一空 ;

房子被洗劫一空；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [kən'tɪnjuːd]
and in the meantime the general and his three associates continued
和 在 这 与此同时 这 一般的 和 他的 三 同事 持续

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊd,wɑɪf] .
the examination of the goodwife .
这 考试 的 这 贤妻 .

与此同时，将军和他的三个同伴继续对这位贤妻进行检查。

['kleɪvə] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]
Clavers observed that , on the entrance of Walter before , she seemed to be laid
克拉维斯 观察到 那 , 在 这 入口 的 沃尔特 前 , 她 似乎 到 是 铺设

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] ,
under some restraint ,
在下面 一些 克制 ,

克拉弗斯注意到，沃尔特进来的时候，她似乎受到了某种束缚。

[stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər][nə'reɪ]ŋ.nə'reɪ]n , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈguːd,mæn] ;
stopped short in her narration , and said , " But there's the gudeman ;
停止 短的 在 她 旁白 , 和 说 , " 但 有 这 古德曼 ;

她的叙述戛然而止，说道：“但是，还有古德曼；

[ˈhi:l] [tel] [ji:; jɪ][aɪ ˈti:] [dʌblju: ˈaɪ] - [meə] - [nɔ:r] [em ˈi:] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ,
he'll tell ye it wi' mair precession nor me ; " and he had no doubt ,
地狱 告诉 是的 它 wi - 梅尔 - 也不 我 ; " 和 他 有 不 怀疑 ,
他会比我更准确地告诉你这件事;"他对此毫不怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wəɹ] [left] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [ˈwə:miŋ] [-]
if she were left to herself , of worming [130]
如果 她 是 左边 到 她自己 , 的 驱虫 [-]
如果让她独自一人, 驱虫[130]

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [wʊd] [kən'dem] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
as much out of her as would condemn her husband ,
作为 很多 出去 的 她 作为 会 谴责 她 丈夫 ,
她内心深处的感受, 足以谴责她的丈夫。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] [səˈfi(ə)nt] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfitʃəɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] .
or at least furnish a pretext sufficient for the forfeiture of his wealth .
或者 在 至少 提供 一个 借口 充足的 为了 这 没收 的 他的 财富 .
或者至少提供一个足以没收其财产的借口。

[ˈkleɪvə] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] , [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ru:p] , [ðə; ði] [hoʊl] [sta:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:rm]
Clavers had caused to be sold , by public roup , the whole stock on the farm
克拉维斯 有 导致 到 是 卖 , 经过 民众 小组 , 这 所有的 库存 在 这 农场
[ʌv; əv] - ,
of Phillhope ,
的 - ,
克拉弗斯下令公开拍卖菲尔霍普农场的所有牲畜。

[wɪtʃ] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈwɔltɜ:z] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] ,
which belonged to Walter's brother - in - law ,
哪个 属于 到 沃尔特的 兄弟 - 在 - 法律 ,
那是沃尔特姐夫的财产,

[ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpru:vɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]
merely because it was proven that the farmer's wife had once been at a
仅仅 因为 它 曾是 已证实 那 这 农民的 妻子 有 一次 到过 在 一个
[kənˈventɪkəl] .
conventicle .
秘密集会 .
仅仅因为证实了农妇曾经参加过秘密集会。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevəɹ] , [ˈkleɪvə] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ˌoʊvərˈʌ:t] [hɪz; ɪz]
In the present instance , however , Clavers was mistaken , and fairly overshot his
在 这 展示 实例 , 然而 , 克拉维斯 曾是 错误 , 和 相当 过冲 他的
[mɑ:rk] ;
mark ;
标记 ;
然而, 就目前的情况而言, 克拉弗斯犯了错误, 而且远远超过了他的目标;

[fɔ:r; fəɹ] [pʊɹ] [mɑ:ˈrɒn] [ˈlɪntən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪfmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
for poor Maron Linton was so overwhelmed with astonishment when she saw
为了 贫穷的 马龙 林顿 曾是 所以 不堪重负 和 惊讶 什么时候 她 锯
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
her husband and family taken prisoners and bound ,
她 丈夫 和 家庭 已采取 囚犯 和 边界 ,
可怜的玛伦·林顿看到她的丈夫和家人被俘虏并捆绑起来, 惊恐万分。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈmæənəɹ] [ʌv; əv] [koʊˈhɪərəns] .
that her speech lost all manner of coherence .
那 她 演讲 丢失的全部 方式 的 连贯性 .
她的演讲完全失去了连贯性。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] — [kəm'pleɪnd] [wʌn] [waɪ] , [en'triːtɪd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd]
She sobbed aloud — complained one while , entreated another ; and then muttered
她 啜泣 大声 — 抱怨 — 尽管 , 恳求 其他 ; 和 然后 低声说道
[ˈoʊvər][sʌm; səm] [ɪl] - ['sɔːrtɪd] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
over some ill - sorted phrases from the Scripture .
超过 一些 患病的 - 已排序 短语 从 这 圣经 .

她放声痛哭——一会儿抱怨，一会儿恳求；然后喃喃自语地念诵着一些语无伦次的圣经经文。

[wen] ['kleɪvə] [prest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['wiːpɪŋ] , [-]
When Clavers pressed his questions , she answered him , weeping , [131]
什么时候 克拉维斯 按下 他的 问题 , 她 回答 他 , 哭泣 , [-]

当克拉弗斯追问时，她一边哭泣一边回答他[131]

“ [oʊ] [dɪr] [sɜːr] , [maɪ][bɔːrd] , [ʃiː; ʃi][ken][aɪ] ['kænə] [duː] ['neɪθɪŋ] , [nɔːr] [θɪŋk] ['neɪθɪŋ] , [nɔːr] ['ænsər]
“ **O dear sir , my lord , ye ken I canna do naething , nor think naething , nor answer**
“ 哦 亲爱的 先生 , 我的 主 , 是的 肯 我 美人蕉 做 什么都没有 , 也不 思考 什么都没有 , 也不 回答
['neɪθɪŋ] ,
naething ,
什么都没有 ,

“哦，亲爱的先生，我的大人，您知道我什么都做不了，什么都想不了，什么都回答不了，

[ən'les] [ʃiː; ʃi][let] ['wɑːti] [luːs] [ə'gen] ; [aɪ][faɪnd][æz; əz][aɪ][wɔːr] ['neɪ,bɑːdi] , [nɔːr] [neɪ] [soʊl] ,
unless ye let Watie loose again ; I find as I war naebody , nor nae soul ,
除非 是的 让 沃蒂 松动的 再次 ; 我 寻找 作为 我 战争 无人 , 也不 纳 灵魂 ,
除非你们再次放走瓦蒂；否则，我发现自己既无人，也无人可寻。

[nɔːr] ['neɪθɪŋ] ['eɪvə][ˈwɑːntɪn] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['ædɒʊ] .
nor naething ava wantin ' him , but just like a vacation or a shadow .
也不 什么都没有 ava 想要 - 他 , 但 只是 喜欢 一个 假期 或者 一个 阴影 .

既不要他，也不想和他有任何瓜葛，就像度假或影子一样。

[oʊ][maɪ][bɔːrd] , [set][maɪ][twaː][ˈbɪts][oʊ] - ['kɑːlənt] [æŋ; ən] - [maɪ][pʃɜr] [ɔːld] [mæn] [luːs] [ə'gen] ,
O my lord , set my twa bits o ' callants an ' my puir auld man loose again ,
哦 我的 主 , 放 我的 twa 比特 o - 呼叫者 一个 - 我的 普伊 老 男人 松动的 再次 ,
我的大人啊，请放了我那两个小家伙和我那可怜的老头吧！

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][laɪk] .
and I'll say ony thing that ever ye like .
和 患病的 说 仅 事物 那 曾经 是的 喜欢 .

我会说你们想听的任何话。

“ [θrets] [ænd; ənd] ['prɒfəz] [pruːvd] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .
“ **Threats and proffers proved alike in vain .**
“ 威胁 和 报价 已证实 同样 在 徒劳 .

“威胁和提议都无济于事。”

[ˈmæərənz] [maɪnd] , [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
Maron's mind , which never was strong ,
马龙的 头脑 , 哪个 绝不 曾是 强的 ,

马龙的意志力一直很薄弱，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][suː.pər'stɪʃ(ə)n] ,
had been of late so much unhinged by the terrors of superstition ,
有 到过 的 晚的 所以 很多 精神错乱 经过 这 恐怖 的 迷信 ,

近来，他一直深受迷信恐惧的折磨，精神状态极度不稳定。

[ðæt][aɪ'tiː] ['weɪvəd] [ɪn][ɪts] [freɪl] ['tenəmənt] [laɪk] “ [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
that it wavered in its frail tenement like “ the baseless fabric of a vision ,
那 它 犹豫不决 在 它是 脆弱 廉租公寓 喜欢 “ 这 无根据的 织物 的 一个 想象 ,
它摇摇欲坠地矗立在脆弱的堡垒中，就像“一个毫无根据的愿景”。

” [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [rek] [brˈhaɪnd] .
“ **threatening to depart , and leave not a wreck behind .**
“ 威胁 到 离开 , 和 离开 不是 一个 破坏 在后面 .
“扬长而去, 不留一丝痕迹。”

[ˈkleɪvə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːmptnəs] [ænd; ənd]
Clavers told her that her husband's life depended on the promptness and
克拉维斯 讲述 她 那 她 丈夫的 生活 取决于 在 这 迅速 和
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] ,
sincerity of her answers ,
诚意 的 她 答案 ,
克拉弗斯告诉她, 她丈夫的生命取决于她回答的及时性和诚意。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [əˈmiːnəb(ə)][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ] [fɔːrs] ,
he having rendered himself amenable to justice by rescuing his daughter by force ,
他 拥有 渲染 他自己 易于相处 到 正义 经过 救援 他的 女儿 经过 力量 ,
他因武力救出女儿而使自己受到法律制裁,

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
whom they had taken prisoner on their arrival , having found her engaged in a
谁 他们 有 已采取 囚犯 在 他们的 到达 , 拥有 成立 她 已订婚的 在 一个
[ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ɪmˈplɔɪmənt] .
very suspicious employment .
非常 可疑的 就业 .
他们到达时将她抓获, 发现她从事着非常可疑的工作。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [ˈmæərənʒ] [ˈægəni] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈkleɪvə] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
This only increased Maron's agony ; and at length Clavers was obliged to
这 仅有的 增加 马龙的 痛苦 ; 和 在 长度 克拉维斯 曾是 有义务 到
[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
give up the point ,
给 向上 这 观点 ,
这只会加剧马龙的痛苦; 最终, 克拉弗斯不得不放弃这个观点。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
and ordered her into custody .
和 订购 她 进入 保管 .
并下令将其拘留。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈteɪkən][oʊld][dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
The soldiers had by this time taken old John of the Muchrah and another
这 士兵 有 经过 这 时间 已采取 老的 约翰 的 这 - 和 其他
[ʌv; əv] - [-]
of Laidla [132]
的 - [-]
这时, 士兵们已经抓住了穆克拉的老约翰和莱德拉的另一个人[132]

[ˈdʌb(ə)ljuː] [ˈjepərdz] [ˈprɪzənəz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðer; ðər][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
w's shepherds prisoners , who had come to assist their master with the
的 牧羊人 囚犯 , WHO 有 来 到 协助 他们的 掌握 和 这
[fɑːrm] - [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .
farm - work that day .
农场 - 工作 那 天 .
w 的牧羊人是囚犯, 他们那天来帮助他们的主人干农活。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkleɪvə] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈseprətli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈænsər] , [æz; əz][ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn] [ʃɔːrt]
All these Clavers examined separately ; and their answers , as taken down in short
全部 这些 克拉维斯 检查 分别地 ; 和 他们的 答案 , 作为 已采取 向下 在 短的
- [hænd][baɪ][ˈmɪstər][ˈædəm][ˈkɒplənd] ,
- hand by Mr Adam Copland ,
- 手 经过 先生 亚当 科普兰 ,
所有这些克拉弗琴手都被分别审阅; 他们的答案由亚当·科普兰先生用速记本记录下来。

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'staɪnt] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] .
are still extant , and at present in my possession .
是 仍然 现存 , 和 在 展示 在 我的 拥有 .
至今仍然存在，目前由我保管。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [dɪsaɪfɜːd] [baɪ][ˈmɪstər][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] .
The following are some of them , as decyphered by Mr J : W :
这 下列的 是 一些 的 他们 , 作为 已破译 经过 先生 J : W :
[ˈrɒbətsn] ,
Robertson ,
罗伯逊 ,

以下是JW Robertson先生解读的部分内容：
[huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈmænjʊskɪpts][ɪz] [wel] [noʊn] .
whose acquaintance with ancient manuscripts is well known .
谁 熟人 和 古老的 手稿 是 出色地 已知 .
他对古代手稿的了解是众所周知的。

[dʒɑːn] [heɪ] , [ˈʃepərd] [ɪn] - , [eɪdʒd] [ˈfɪfti] - [sɪks] , [swɔːrŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
John Hay , shepherd in Muchrah , aged fifty - six , sworn and examined .
约翰 干草 , 牧羊人 在 - , 老年人 五十 - 六 , 宣誓 和 检查 .
约翰·海，穆赫拉的牧羊人，56岁，宣誓并接受讯问。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈrenwɪk] ? ”
“ **Do you know such a man as the Rev . James Renwick ?** ”
“ 做 你 知道 这样的 一个 男人 作为 这 牧师 . 詹姆斯 伦威克 ? ”
你认识詹姆斯·伦威克牧师这样的人吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] . “
I once heard him pray and preach for about the space of two hours .”
我 一次 听到 他 祈祷 和 布道 为了 关于 这 空间 的 二 小时 . “
我曾听他祷告和布道长达两个小时。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈmæstɜːz] [fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] ? ”
“ **Was it on your master's farm that he preached ?** ”
“ 曾是 它 在 你的 硕士学位 农场 那 他 布道 ? ”
“他是在你主人的农场里布道的吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [brɪtwiːn] [tuː] [lɜrd] -
“ **No , it was in a linn on the Earl Hill , in the march between two lairds '**
“ 不 , 它 曾是 在 一个 林恩 在 这 伯爵 爬坡道 , 在 这 行进 之间 二 地主们 -
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,
“不，它是在伯爵山上的一个林恩酒馆里，位于两个地主土地之间的地带。”

[ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðæt] [deɪ] . “
that he preached that day .”
那 他 布道 那 天 . “
他那天布道的内容。

“ [haʊ] [dəːst] [juː; jʊ][gou][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɪːfl] [kən'ventɪkəl] ? ”
“ **How durst you go to an unlawful conventicle ?** ”
“ 如何 杜斯特 你 去 到 一个 非法的 秘密集会 ? ”
“你怎敢去参加非法集会？ ”

“ [aɪ][ˈdɪdnə] [ken] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [-]
“ **I didna ken there was a law against it [133]**
“ 我 没事 肯 那里 曾是 一个 法律 反对 它 [-]
“我不知道有法律禁止这样做[133]

[tɪl] [ˈæftər] — [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ðɪs] — [wiː; wi] [ˈnevər] [hɪr] [ˈbɒnɪ][oʊ]
till after — it's a wild place this — we never hear any o
直到 后 — 它是 一个 荒野 地方 这 — 我们 绝不 听到 仅 o
直到之后——这地方真够疯狂的——我们从没听过任何人的声音

- [ðə; ði] [nuːz] , [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi] [twais] [ə; eɪ] - [jɪr] [freɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːfət] [ˈfɛrz] .
' the news , unless it be twice a - year frae the Moffat fairs .
- 这 消息 , 除非 它 是 两次 一个 - 年 弗雷 这 莫法特 集市 .
除非是每年两次的莫法特博览会，否则不会有新闻报道。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][kæm]
But as soon as I heard him praying and preaching against the king I cam
但 作为 很快 作为 我 听到 他 祈祷 和 布道 反对 这 国王 我 摄像头
[æf][æn; ən] - [left] [hɪm; ɪm] ,
aff an ' left him ,
亲属 一个 - 左边 他 ,
但我一听到他祷告和宣讲反对国王的话，就离开他了。

[æn; ən] - [brɔːt] [ə; eɪ] - [maɪ] [lædz] [æn; ən] - [læsɪz] [dʌbljuːˈaɪ] - [emˈiː] ;
an ' brought a ' my lads an ' lasses wi ' me ;
一个 - 带来 一个 - 我的 小伙子们 一个 - 姑娘们 wi - 我 ;
我带着我的男孩子们和姑娘们一起去了；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ˈwædnər] [stɪr] [hɜːr; hər] [fɪt] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ˈʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
but my wife wadna steer her fit — there she sat , shaking her head and
但 我的 妻子 瓦德纳 转向 她 合身 — 那里 她 卫星 , 摇晃 她 头 和
[ˈɡluːmɪŋ] [æt; ət][emˈiː] ;
glooming at me ;
阴郁 在 我 ;
但我妻子却不肯就范——她坐在那里，摇着头，闷闷不乐地看着我；

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [aɪ] [kaʊd] [hɜːr; hər] [fɔːrt] [ˈæftər] . "
but I trow I cowed her for't after . "
但 我 扔 我 胆怯 她 堡 后 . "
但我猜我之后吓到了她。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ **What did he say of the king ? ”**
“ 什么 做过 他 说 的 这 国王 ? ”
“他说了国王什么？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkænə] [maɪnd] — [hiː; hi] [sed] [neɪ] [ˈmʌkəl] [ɡyd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . ”
“ **O , I canna mind — he said nae muckle gude o ' him . ”**
“ 哦 , 我 美人蕉 头脑 — 他 说 纳 大块 古德 o - 他 . ”
“噢，我不介意——他说他是个无知的人。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈpɜːrdʒərd][ˈtaɪrənt] ? ”
“ **Did he say that he was a bloody perjured tyrant ? ”**
“ 做过 他 说 那 他 曾是 一个 血腥 伪证 暴君 ? ”
“他有没有说过他是个血淋淋的、满口谎言的暴君？ ”

“ [eɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˈmʌkəl] [wɔː(r), wɑː(r)][nɔːr] [ðæt] . ”
“ **Ay , he said muckle waur nor that .**
“ 哎 , 他 说 大块 哇 也不 那 .
““是的，他说的不是那个。

[hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [gaɪən] [ɪl] - - [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He said some gayan ill - farr'd things about him .
他 说 一些 加扬 患病的 - - 事物 关于 他 .

他说了一些关于他的令人作呕的坏话。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæm] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [meə] [ðæn; ðən] [gyd] But I cam away and left him ; I thought he was saying mair than gude
但 我 摄像头 离开 和 左边 他 ; 我 想法 他 曾是 说 梅尔 比 古德
[ˈmænərz] - . ”
manners warrantit . ”
礼仪 - . ”

但我还是离开了他；我觉得他说的那些话太过分了，不符合礼貌。”

“ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ;

“ Were you in the Hope , as you call it ;
” 是 你 在 这 希望 , 作为 你 称呼 它 ;

“你是否身处你所谓的希望之中？

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] ? ”

on that day that the king's soldiers were slain ? ”
在 那 天 那 这 国王的 士兵 是 被杀 ? ”

是在国王士兵被杀的那天吗？

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɑ:] [keɪm] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ˈwæn, 'hwæn] [ðeɪ] [wɔ:r] “ Ay , that I was ; I was the first wha came on them whan they war
” 哎 , 那 我 曾是 ; 我 曾是 这 第一的 世界卫生大会 来了 在 他们 何时 他们 战争

[dʒʌst] [nu:] [-]
just new [134]
只是 新的 [-]

“是的，我就是；我是第一个来到他们身边的人，当时他们还是个新手[134]

[ded] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - ['ri:kɪŋ] [aɪ] - [ðer; ðər] [wɔ:rm] - — [gyd] [ki:p] [ju: 'es] [ə; eɪ] - [freɪ] [sɪk] dead , an ' a ' reeking i ' their warm blude — Gude keep us a ' frae sic
死的 , 一个 - 一个 - 臭气熏天 我 - 他们的 温暖的 - — 指南 保持 我们 一个 - 弗雷 原文如此
[saɪts] [ə'gen] !
sights again !
景点 再次 !

死了，浑身散发着他们温暖的血腥味——上帝保佑我们再也看不到这样的景象！

— [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [ˈnevər] [gæt] [sɪk] [ə; eɪ] - [glɪf] [sɪn] - [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [oʊ] - [maɪ] — for my part , I never gat sic a confoundit gliff sin ' I was born o ' my
— 为了 我的 部分 , 我 绝不 门 原文如此 一个 - 格利夫 罪 - 我 曾是 出生 o - 我的
[ˈmʌðər] . ”
mother . ”
母亲 . ”

至于我，自从我出生以来，我从未见过如此令人困惑的一幕。

“ [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] . ”

“ Describe the place where the corpses were lying . ”
” 描述 这 地方 在哪里 这 尸体 是 说谎 . ”

“描述一下尸体所在的地方。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [di:p] [klu:x] , [ˌɹɒblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [ɛsˌɛm'eɪ] - [ʃi:p] [ˈrɒdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɪn] [nɑ:t] [ə; eɪ] “ It is a deep cleuch , wi ' a sma ' sheep rodding through the linn not a
” 它 是 一个 深的 克卢赫 , wi - 一个 小 - 羊 杆 通过 这 林恩 不是 一个
[fɒt] [waɪd] ;
foot wide ;
脚 宽的 ;

“这是一个很深的缝隙，一只小羊从不到一英尺宽的缝隙里钻了出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][wɔːr][tuː; tə] [stɑɪt] [æf] [ðæt] ,
and if ye war to stite aff that ,
和 如果 是的 战争 到 站 亲属 那 ,

如果你们要反对那件事，

[jiː; ji][wɑːd] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [lɪn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] . "
ye wad gang to the boddom o ' the linn wi ' a flaip . "
是的 瓦德 帮派 到 这 - o - 这 林恩 wi - 一个 - . "
ye wad gang to the boddom o' the linn wi' a flaip."

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ðen] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪn] ? "
" Were the bodies then lying in the bottom of that linn ? "
" 是 这 身体 然后 说谎 在 这 底部 的 那 林恩 ? "
"那么，尸体是不是就躺在那条床底呢？ "

" [ɑːd] [help] [jiː; ji] , [wɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlaɪŋ] [els] ? — [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðə; ði]
" Odd help ye , whar could they be lying else ? — D'ye think they could lie on the "
" 奇怪的 帮助 是的 , 码头 可以 他们 是 说谎 别的 ? — 染料 思考 他们 可以 说谎 在 这
[kluːx] - [breɪ] ?
Cleuch - brae ?
克卢赫 - 布雷 ?
"哎呀，你们猜猜，他们还能在哪里撒谎？ ——你们觉得他们会在克卢赫山坡上撒谎吗？ "

[jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wiɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðæt] [ˈwaː] - [dʒɪn] [jiː; ji][wɔːr] [ded] . "
Ye might as weel think to lie on the side o ' that wa ' gin ye war dead . "
叶 可能 作为 威尔 思考 到 说谎 在 这 边 o - 那 哇 - 杜松子酒 是的 战争 死的 : "
你们最好想想，如果你们是战争死难者，就躺在河的这一边吧。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [slɛɪn] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
" How did it appear to you that they had been slain — were they cut with "
" 如何 做过 它 出现 到 你 那 他们 有 到过 被杀 — 是 他们 切 和
[swɔːdz] ,
swords ,
剑 ,
"你们看出他们是被杀的吗？ 是被刀剑砍死的吗？

[ɔːr] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ? "
or pierced with bullets ? "
或者 穿孔 和 子弹 ? "
还是被子弹击穿的？

" [aɪ] [ˈkænə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr][sɛər] [hæft] . "
" I canna say , but they war sair hashed . "
" 我 美人蕉 说 , 但 他们 战争 赛尔 哈希 : "
"我不能说，但他们的战争很惨烈。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæft] ? " [-]
" How do you mean when you say they were hashed ? " [135]
" 如何 做 你 意思是 什么时候 你 说 他们 是 哈希 ? " [-]
"你说的‘他们被捣碎’是什么意思？ "[135]

" - [laɪk] — [ə; eɪ] - [ˈbruːzəld] [ænd; ənd] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɔːr] . "
" Champit like — a ' broozled and jurmummled , as it war . "
" - 喜欢 — 一个 - 迷惑 和 - , 作为 它 战争 : "
"Champit 就像——a' broozled and jurmummled，就像战争一样。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ɔːr][ˈkloʊvŋ; ˈkloʊvən] , [ɔːr] [mɪnst] ? "
" Do you mean that they were cut , or cloven , or minced ? "
" 做 你 意思是 那 他们 是 切 , 或者 裂瓣 , 或者 剁碎 ? "
"你是说它们被切开了，还是被剁碎了，还是被剁成了肉末？ "

“ [nɑ:] ,
“ **Na** ,
“ 娜 ,

“不,

[nɑ:] — [noʊ] [ðæt] [ˈeivə] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [sʌm; səm][sɛər] [du:fs] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
na — no that ava — But they had gotten some sair doofs — They had been
纳 — 不 那 ava — 但 他们 有 获得 一些 赛尔 傻瓜 — 他们 有 到过
[ˈterəbli] - [ænd; ənd] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈsʌmθɪŋ] . ”
terribly paikit and daddit wi ' something . ”
可怕 - 和 - wi - 某物 . ”

不——不是那个ava——但他们得到了一些sair doofs——他们非常paikit和daddit wi' something。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **I do not in the least conceive what you mean . ”**
“ 我 做 不是 在 这 至少 构想 什么 你 意思是 . ”

“我完全不明白你的意思。”

“ [ðæts] - , [mæn] — [kæn; kən][ji:; ji][noʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfoʊks] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] ? — [aɪ]
“ **That's extrordnar , man — can ye no understand folk's mother - tongue ? — I'll**
“ 那就是 - , 男人 — 能 是的 不 理解 民众的 母亲 - 舌头 ? — 患病的
[ˈmæk][ˌaɪ ˈti:] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
mak it plain to you .
制作 它 清楚的 到 你 .

“这太离谱了，伙计——你难道听不懂人们的母语吗？——我来给你解释清楚。”

[ji:; ji] [si:] , [ˈwæn, ˈhwæn][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n][ji:; ji] [ðæt] [geɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [dæd] — [saɪt] [sti:l] [naʊ] .
Ye see , whan a thing comes on ye that gate , that's a dadd — sit still now .
叶 看 , 何时 一个 事物 来 在 是的 那 门 , 那就是 一个 爸爸 — 坐 仍然 现在 .

你看，当有东西出现在你面前时，那就是爸爸——现在别动。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpeɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈswɑ:p] [ɔ:r][ə; eɪ] [skelp] [laɪk] — [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n][ji:; ji] [ðæt]
Then a paik , that's a swapp or a skelp like — when a thing comes on ye that
然后 一个 白 , 那就是 一个 交换应用 或者 一个 海带 喜欢 — 什么时候 一个 事物 来 在 是的 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

然后是 paik，那就像 swapp 或 skelp 一样——当事情以这种方式发生时，

[ðæts] [ə; eɪ][ˈpeɪk] .
that's a paik .
那就是 一个 白 .

那是派克。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [wɔ:rst] [ˈeivə] — [ɪts] ” — —
But a doof's warst ava — it's ” — —
但 一个 - 战争 ava — 它是 ” — —

但傻瓜的战争——是”——

“ [ˈpriði:] [hoʊld] ; [aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] . — [wʌt] , [ðen] ,
“ **Prithee hold ; I now understand it all perfectly well . — What , then ,**
“ 普里西 抓住 ; 我 现在 理解 它 全部 完美 出色地 . — 什么 , 然后 ,

“请稍等；我现在完全明白了。——那么，什么？”

[ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [ði:z] [menz] [deθ] ?
is your opinion with regard to these men's death ?
是 你的 观点 和 看待 到 这些 男士 死亡 ?

你对这些男子的死亡有何看法？

[haʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [wei] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] ? ”
How , or what way do you think they were killed ? ”
如何 , 或者 什么 方式 做 你 思考 他们 是 被杀 ? ”

你认为他们是怎么死的？或者说，他们以什么方式被杀的？

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] ['nei,bɑ:di] [kæn; kən] [seɪ] .

“ **O** , **sir** , **there's naebody** **can** **say** .

“ 哦 , 先生 , 有 无人 能 说 .

“哦，先生，这谁也说不准。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] - ['dʒʌdʒmənt] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [-]

It **was** **some** **extrordnar** **judgment** , **that's out** **of** **a** ' [**136**]

它 曾是 一些 - 判断 , 那就是 出去 的 一个 - [-]

这是一个非常规的判断，出自[136]

[daʊt] .

doubt .

怀疑 .

怀疑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - [reɪd][aɪ] - [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [deɪ] . ”

There **had** **been** **an** **unyerdly** **raid i** ' **the Hope** **that day** . ”

那里 有 到过 一个 - 袭击 我 - 这 希望 那 天 . ”

那天，霍普镇遭到了一次突袭。

“ [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“ **What reason** **have** **you** **for** **supposing** **such** **a** **thing** ? ”

“ 什么 原因 有 你 为了 假如 这样的 一个 事物 ? ”

你有什么理由这样认为呢？

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər]['wɑ:znə][ə; eɪ] - [soʊl][aɪ] - [ðə; ði] [heɪl] [hoʊp] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] - —

“ **Because** **there** **wasna** **a** **leevin** **soul i** ' **the** **hale** **Hope** **that day** **but** **theirsels** —

“ 因为 那里 竞技场 一个 - 灵魂 我 - 这 哈尔 希望 那 天 但 - —

[ðeɪ] ['wædnər] ['fɔrlɪ] [hæ] [feld] [eɪn] [ə'nʌðər] — [ɪts] ,

they **wadna** **surely** **hae** **felled** **ane** **another** — **It's** ,

他们 瓦德纳 一定 哈 倒下 一个 其他 — 它是 ,

“因为那天在希望之城里除了他们自己就没有其他活人了——他们肯定不会再杀另一个人——就是这样，

[baɪ][æn; ən] - [ə'tɔr] , [æn; ən] ['ɔ:səm] [bɪt] [wer] [ðeɪ] [wɔ:r] [kɪld] ;

by **an** ' **attour** , **an** **awsome** **bit** **where** **they** **war** **killed** ;

经过 一个 - 游览 , 一个 太棒了 少量 在哪里 他们 战争 被杀 ;

由 an' attour 提供，一段精彩的战争杀戮片段；

[ðer; ðər] [hæ] [bɪn] [θɪŋz] [beɪθ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;

there **hae** **been** **things** **baith** **seen** **and** **heard** **about** **it** ;

那里 哈 到过 事物 拜斯 已见 和 听到 关于 它 ;

关于这件事，人们既看到了也听到了一些事情；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ðer; ðər][maɪ'seɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [br'fɔ:r] . ”

and **I** **saw** **an** **apparition** **there** **mysel** **on** **the** **very** **night** **before** . ”

和 我 锯 一个 幻影 那里 我 在 这 非常 夜晚 前 . ”

就在前一天晚上，我亲眼在那里看到了一个幻影。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [æn; ən] [æpə'ɾɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

“ **You** **saw** **an** **apparition** **at** **the** **place** **the** **night** **before** , **did** **you** ?

“ 你 锯 一个 幻影 在 这 地方 这 夜晚 前 , 做过 你 ?

“你前一天晚上在那个地方看到了幽灵，是吗？”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æpə'ɾɪ(ə)n] [laɪk] ? ”

And , **pray** , **what** **was** **that** **apparition** **like** ? ”

和 , 祈祷 , 什么 曾是 那 幻影 喜欢 ? ”

那么，请问，那幻象是什么样的？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“ **It** **was** **like** **a** **man** **and** **a** **woman** . ”

“ 它 曾是 喜欢 一个 男人 和 一个 女士 . ”

“就像一男一女。”

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər]
“ Had the figure of the woman no resemblance to any one you had ever
“ 有 这 数字 的 这 女士 不 相似 到 任何 一 你 有 曾经
[si:n] [brɪfɔːr] ?
seen before ?
已见 前 ?

“这个女人的身形和你以前见过的任何人都没有相似之处吗？ ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [laɪk][jʊr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈdɔːtər] ? "
Was it in any degree , for instance , like your master's daughter ? "
曾是 它 在 任何 程度 , 为了 实例 , 喜欢 你的 硕士学位 女儿 ? "
例如, 你和你主人的女儿在某些方面相似吗?

“ [noʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeɪvə] . "
“ No unlike ava . "
“ 不 与此不同 ava : "

“和艾娃没什么两样。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrm][wʌz; wəz] [laɪk] — [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
“ Then I think I can guess what the other form was like — Had it a
“ 然后 我 思考 我 能 猜测 什么 这 其他 形式 曾是 喜欢 — 有 它 一个
[ˈbɑːnɪt] [ɑːn][ɪts] [hed] ? " [-]
bonnet on its head ? " [137]
引擎盖 在 它是 头 ? " [-]

“那么我想我可以猜到另一种形态是什么样的——它头上戴着帽子吗？ ”[137]

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪp] [oʊ] - [eɪn] . "
“ Not a bonnet certainly , but it had the shape o ' ane . "
“ 不是 一个 引擎盖 当然 , 但 它 有 这 形状 o - 一个 : "

“当然不是女帽，但它的形状像个女帽。”

“ [aɪ] [wiːn] [æz; əz] [mʌt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔːl] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɪɡjər] ? "
“ I weened as much — And was it a tall gigantic figure ? "
“ 我 断奶 作为 很多 — 和 曾是 它 一个 高的 巨大 数字 ? "

“我断奶的次数也一样多——那是一个高大的巨人吗？ ”

“ [nɑː] , [nɑː] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtreɪr] [oʊ] - [ðæt] . "
“ Na , na , sir ; the very contrair o ' that . "
“ 娜 , 纳 , 先生 ; 这 非常 相反 o - 那 : "

“不，不，先生；恰恰相反。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Are you certain of that you say ?
“ 是 你 肯定 的 那 你 说 ?

你确定你说的是真的吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? "
Was it not taller than the apparition of the woman ? "
曾是 它 不是 更高 比 这 幻影 的 这 女士 ? "

它难道不比那个女人的幻影还要高吗？

“ [noʊ][hæf][es eɪ ˈiː] [tɔːl] , [sɜːr] . "
“ No half sae tall , sir : "
“ 不 一半 sae 高的 , 先生 : "

“没那么高，先生。”

“ [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæstər] , [ˈlɪt(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ Had it not some slight resemblance to your master , little as it was
“ 有 它 不是 一些 轻微 相似 到 你的 掌握 , 小的 作为 它 曾是
?
?
?

“难道它不与你的主人有几分相似吗？ 哪怕只是一点点？ ”

[dɪd] [ðæt] [nɑ:t] [straɪk] [ju:; jʊ] ? "
 Did that not strike you ? "
 做过 那 不是 罢工 你 ? "

难道你没注意到吗？

" [nɑ:] , [nɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['neiθɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['mæstər] , [nɔ:r] [nei] - ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər]
 " Na , na , it was naething like my master , nor nae yerdly creature that ever "
 " 娜 , 纳 , 它 曾是 什么都没有 喜欢 我的 掌握 , 也不 纳 - 生物 那 曾经
 [wʌz; wəz] [si:n] ;
 was seen ;
 曾是 已见 ;

“不，不，它不像我的主人，也不像我见过的任何可怕的生物；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nei] ['kri:tʃər] ['eɪvə] . "
 indeed it was nae creature ava . "
 的确 它 曾是 纳 生物 ava . "

它确实不是一种生物。

" [wʌt] [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? "
 " What then do you suppose it was ? "
 " 什么 然后 做 你 认为 它 曾是 ? "

“那你觉得那是什么呢？ ”

" [lɔ:rd] [ken] ! — [ə; eɪ] [reiθ] , [aɪ] [hæ] ['lɪt(ə)] [daʊt] .
 " Lord kens ! — A wraith , I hae little doubt .
 " 主 肯斯 ! — 一个 幽灵 , 我 哈 小的 怀疑 .

“肯斯大人！——毫无疑问，那是个幽灵。”

[maɪ] [i:n] ['rɪnz] [ə; eɪ] - [dʌblju: 'aɪ] - ['wɔ:tər] ['wæn, 'hwæn]
 My een rins a ' wi ' water whan
 我的 een 冲洗 一个 - wi - 水 何时

我的眼用清水冲洗

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] . "
 I think about it yet . "
 我 思考 关于 它 然而 . "

我还在考虑这个问题。

" [reiθs] [ɑ:r; ər] [kwat] ['kɑ:mən] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [ðei] ? "
 " Wraiths are quite common here , are they ? "
 " 幽灵 是 相当 常见的 这里 , 是 他们 ? "

“幽灵在这里很常见吧？ ”

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] ! — ['u:rei] ['kɑ:mən] .
 " O yes , sir ! — oure common .
 " 哦 是的 , 先生 ! — 我们的 常见的 .

“哦，是的，先生！——我们共同的。

[ðei] [ə'pɪr] [aɪ] [ə'fɔ:r] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌd(ə)n] . " [-]
 They appear aye afore death , especially if the death be to be sudden . " [138]
 他们 出现 是的 之前 死亡 , 尤其 如果 这 死亡 是 到 是 突然 . " [-]

它们总是在死亡之前出现，尤其是当死亡是突然发生的时候。”[138]

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ? "
 " And what are they generally like ? "
 " 和 什么 是 他们 一般来说 喜欢 ? "

“他们通常是什么样的人？ ”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] - - [ʃi:t] — [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ðə; ði]
“ **Sometimes like a light — sometimes like a windin - sheet — sometimes like the**
“ 有时 喜欢 一个 光 — 有时 喜欢 一个 - - 床单 — 有时 喜欢 这
[ˈbɑ:di] [ðæts] [tu:; tə] [di:] ,
body that's to dee ,
身体 那就是 到 迪 ,
“有时像一束光——有时像一张裹尸布——有时像那具即将死去的躯体，

[geɪn] [mæd] — [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fin] [meɪd] [oʊ] - [mu:n] - [laɪt] . ”
gaen mad — and sometimes like a coffin made o ' moon - light . ”
盖恩 疯狂的 — 和 有时 喜欢 一个 棺材 制成 o - 月亮 - 光 . ”
gaen 疯狂——有时像一口月光棺材。

“ [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ? ”
“ **Was it in the evening you saw this apparition ? ”**
“ 曾是 它 在 这 晚上 你 锯 这 幻影 ? ”
“你是在晚上看到这个幻影的吗? ”

“ [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] . ”
“ **It was a little after midnight . ”**
“ 它 曾是 一个 小的 后 午夜 . ”
“当时刚过午夜。”

“ [ænd; ʌnd] [preɪ] , [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jɔ; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈtaɪmli] [ˈaʊər]
“ **And pray , what might be your business in such a place at that untimely hour**
“ 和 祈祷 , 什么 可能 是 你的 商业 在 这样的 一个 地方 在 那 不合时宜 小时
?
?
?
“那么请问，你在这不合时宜的时间出现在这样的地方，究竟是何事呢? ”

— [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈfɒli] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
— **Explain that fully to me if you please . ”**
— 解释 那 完全 到 我 如果 你 请 . ”
“请你详细地解释一下。”

“ [aɪ] [ˈsɔl] [du:] [ðæt] , [sɜ:r] , [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] : — [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:z] , [ji:; ji] [si:] ,
“ **I sall do that , sir , as weel as I can : — Our ewes , ye see ,**
“ 我 萨尔 做 那 , 先生 , 作为 威尔 作为 我 能 : — 我们的 母羊 , 是的 看 ,
“先生，我会尽我所能做到的：——您看，我们的母羊们，

[laɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [twa:] [greɪnz] [æən; ʌn] - [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [hɑ:rst] — [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkweɪv] [breɪ]
lie up in the twa Grains an ' the Middle a ' the harst — Now , the Quave Brae
说谎向上 在 这 twa 谷物 一个 - 这 中间 一个 - 这 哈斯特 — 现在 , 这 颤音 布雷
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
躺在两粒谷物和中间最硬的地方——现在，又是颤抖山坡，

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɒg] - [fens] , [ðæts] [ðə; ði] [heɪnd] [ˈgrʌnd] [laɪk] ; [ænd; ʌnd] [wenˈevər] [ðə; ði] [wɪnd]
it's our hogg - fence , that's the hained grund like ; and whenever the wind
它是 我们的 霍格 - 栅栏 , 那就是 这 被海因德 根基 喜欢 ; 和 每当 这 风
[gæŋz] [ˈi:stərli] [əˈbaʊt] ,
gangs easterly about ,
帮派 东风 关于 ,
那是我们的猪圈，像冰雹一样坚硬；每当风从东边吹来，

[ðen] [ˈwæən, ˈhwæən][ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈlʌki] [raɪz][aɪ] - [ðə; ði] [haʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [rʌg] ,
then whan the auld luckies rise i ' the howe o ' the night to get their rug ,
然后 何时 这 老 幸运儿 上升 我 - 这 豪 o - 这 夜晚 到 得到 他们的 小地毯 ,
然后，当老人们在夜深人静之时起身去拿他们的地毯时，

[æf] [ðei] [kʌm] , - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [læn] [bæŋk] ,
aff they come , snouckin a ' the way to the Lang Bank ,
亲属 他们 来 , - 一个 - 这 方式 到 这 朗 银行 ,
他们来了之后，一路偷偷摸摸地来到朗河岸，

[æn; ən] - [ðə; ði]['taiðə][end][oʊ] - [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [snaʊt] ,
an ' the tither end o ' them round the Piper Snout ,
一个 - 这 什一税 结尾 o - 他们 圆形的 这 派珀 鼻子 ,
它们的另一端围绕着吹笛者鼻子，

[ænd; ʌnd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkweɪv] [breɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪnd] [ˈɡraʊnd] ;
and into the Quave Brae to the hained grund ;
和 进入 这 颤音 布雷 到 这 被海因德 根基 ;
进入 Quave Brae 到 hained grund;

[æn; ən] - [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðei] [θɪŋk] [ˈneiθɪŋ] [oʊ] - [ˈlændɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði][mɪdz][oʊ] - [ðə; ði][kɔ:rn] .
an ' very often they think naething o ' landing i ' the mids o ' the corn .
一个 - 非常 经常 他们 思考 什么都没有 o - 降落 我 - 这 中段 o - 这 玉米 .
而且他们经常根本没想过要降落在玉米地中间。

[naʊ] [aɪ] [ˈnevər] - [ðə; ði] [-]
Now I never mindit the [139]
现在 我 绝不 - 这 [-]
现在我从不介意[139]

[kɔ:rn][es eɪ ˈi:] [ˈmʌkəl] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [gæŋ] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [hɔɡ] - [fens] , [aɪ]
corn sae muckle ; but for them to gang wi ' the hogg - fence , I
玉米 sae 大块 ; 但 为了 他们 到 帮派 wi - 这 霍格 - 栅栏 , 我
- [baɪd] [ðæt] [ˈeɪvə] ;
coudna bide that ava ;
- 比德 那 ava ;
玉米太多了；但是让他们和猪圈一起，我简直无法忍受。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [ken] , [sɜ:r] , [haʊ] [kud] [wi:; wi][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r][hænd][dʌblju: ˈaɪ]
for ye ken , sir , how coud we turn our hand wi
为了 是的 肯 , 先生 , 如何 可以 我们 转动 我们的 手 wi
先生，您也知道，我们怎能转身离开呢？

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪkl] [hɔɡ] [aɪ] - [ˈwɪntər] [ɪf] [ðer; ðər][bɪt] [ˈfɒʌɪdʒ] [wɔ:r][ə; eɪ] - [ˈrɪvn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɔ:ld]
' our pickle hoggs i ' winter if their bit foggage war a ' riven up by the auld
- 我们的 泡菜 霍格斯 我 - 冬天 如果 他们的 少量 雾 战争 一个 - 裂隙 向上 经过 这 老
[reɪkɪn] - [er] [ˈevər][ə; eɪ] - [ˈklu:t] [ˈklætərd] [ˌpɒnt] ?
raikin hypalts ere ever a smeary's clute clattered on't ?
雷金 - 埃雷 曾经 一个 - 克鲁特 咔嗒咔嗒地 不 ?
'我们的腌菜猪在'冬天，如果他们的雾气战争a'被古老的雷金hypalts撕裂，曾经有smeary的clute咔哒作响？

" [ðoʊ] [ˈkleɪvə] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtempər] , [ænd; ʌnd] [lʌʊðd] [ðə; ði]
" **Though Clavers was generally of an impatient temper , and loathed the**
" 尽管 克拉维斯 曾是 一般来说 的 一个 不耐烦 脾气 , 和 令人厌恶 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
simplicity of nature ,
简单的 的 自然 ,
“尽管克拉弗斯生性急躁，厌恶自然的简单，

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˌlu:sɪˈdeɪʃn] ,
yet he could not help smiling at this elucidation ,
然而 他 可以 不是 帮助 微笑 在 这 阐明 ,
然而，听到这番解释，他还是忍不住笑了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ði]
which was much the same to him as if it had been delivered in the
哪个 曾是 很多 这 相同的 到 他 作为 如果 它 有 到过 发表 在 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][məu'ɡʌls] ;
language of the Moguls ;
语言 的 这 大亨 ;
对他来说，这和用莫卧儿人的语言说出来没什么区别；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
but seeing the shepherd perfectly sincere , he suffered him to go on to the
但 看到 这 牧羊人 完美 真诚 , 他 遭受 他 到 去 在 到 这
[end] .
end .
结尾 .
但见牧羊人十分真诚，便让他走到了尽头。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [jiː; ji][ken][ðə; ði][wɪnd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tæks][ə; eɪ] [swiː] [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
“ **Now , sir , ye ken the wind very often tak's a swee away round to the east**
“ 现在 , 先生 , 是的 肯 这 风 非常 经常 任务 一个 甜 离开 圆形的 到 这 东方
“先生，您也知道，风经常会向东吹去。”

[aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ˈwæn, 'hwæn][ðə; ði] - [gyd] [aɪ]
i ' the night - time whan the wather's gude i
我 - 这 夜晚 - 时间 何时 这 - 古德 我
夜幕降临，当水面平静下来的时候

- [ðə; ði][hɑːrst] [mʌnθs] , [æn; ən] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [aɪ] -
' the harst months , an ' whenever this was the case , and the moon i ' -
- 这 哈斯特 几个月 , 一个 - - 这 曾是 这 案件 , 和 这 月亮 我 -
[ðə; ði][lɪft] ,
the lift ,
这 举起 ,
“最冷的几个月，无论何时都是如此，月亮在电梯里，

[aɪ][hæd; həd] [ɪːn] [aɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
I had e'en aye obliged to rise at midnight ,
我 有 e'en 是的 有义务 到 上升 在 午夜 ,
我甚至不得不半夜起床，

[ænd; ənd] [gæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [æn; ən] - [stɔːp][ðə; ði] [ɔːld] — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [dɪd][ðə; ði][tɜːrn] —
and gang round the hill an ' stop the auld kimmers — very little did the turn —
和 帮派 圆形的 这 爬坡道 一个 - 停止 这 老 金默斯 — 非常 小的 做过 这 转动 —
[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [θɜː] [-]
just a bit thraw [140]
只是 一个 少量 拔毛 [-]
绕着山坡走，拦住那些老家伙——转身的次数很少——只是稍微转了一下[140]

[jɒnt] [ðə; ði] [breɪ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kænd] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ɔːr][maɪ] - [bɑːrk] ,
yont the brae , an ' they kend my whistle , or my tike's bark ,
远方 这 布雷 , 一个 - 他们 肯德 我的 哨 , 或者 我的 - 吠 ,
在山坡那边，他们能听懂我的哨声，或者我孩子的叫声。

[æz; əz] [wɪl] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'sel] , [stɪl] [ðeɪ] [ˈwædnər][duː] - .
as weel as I did mysel , still they wadna do wantin't .
作为 威尔 作为 我 做过 我 , 仍然 他们 瓦德纳 做 - .
尽管我尽力了，他们还是不肯罢休。

[wɪl] , [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] ,
Weel , ye see , sir ,
威尔 , 是的 看 , 先生 ,
嗯，您明白了，先生。

[aɪ][ɡets][ʌp][æn; ən] - [ɡæŋz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːni] [naɪt] — [ðə; ði][muːn]
I gets up an ' gangs to the door — it was a bonny night — the moon
我 获得 向上 一个 - 帮派 到 这 门 — 它 曾是 一个 邦妮 夜晚 — 这 月亮
[wʌz; wəz] - [ɔː(r)]
was hingin o'er
曾是 - 超过

我起身走向门口——那是一个美好的夜晚——月亮高悬空中。

[ðə; ði][ˈdɜːk] [braʊz][oʊ] - - ,
the derk brows o ' Hopertoody ,
这 德克 眉毛 o - - ,

霍珀图迪的黑眉毛，

[æn; ən] - [ðə; ði][læŋ] [blæk] - [hæd; həd][æŋ; ən][ˈɪəri] [lʊk] — [aɪ][tɜːrnd][maɪ][neb][ðə; ði][ˈtaiðə]
an ' the lang black scaddaws had an eiry look — I turned my neb the tither
一个 - 这 语言 黑色的 - 有 一个 阴森的 看 — 我 转向 我的 鼻 这 什一税
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

那些又长又黑的乌鸦看起来十分阴森——我转过身，走向那扇门。

[æŋ; ən] - [aɪ][fænd][ðə; ði][er][wʌz; wəz][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] - ;
an ' I fand the air was gane to the eissel ;
一个 - 我 粉丝 这 空气 曾是 游戏 到 这 - ;

我发现空气都流向了冰柱；

[ðə; ði] - [ˈstɑːrnz][hæd; həd][geɪn][ˈuːreɪ][ðə; ði][lʌm] ,
the se'en starns had gaen oure the lum ,
这 - 星 有 盖恩 我们的 这 亮度 ,

七颗星星已经到达了我们的天空，

[æŋ; ən] - [ðə; ði][teɪl][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɔɪntɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [krægz] .
an ' the tail o ' the king's elwand was just pointin to the Muchrah Craggs .
一个 - 这 尾巴 o - 这 国王的 埃尔万德 曾是 只是 指向 到 这 - 峭壁 .

国王的长矛尾端正好指向穆赫拉峭壁。

[ɪts][ðə; ði][ˈveri][taɪm] , [kwɒʊ] - [aɪ][tuː; tə][maɪ'sel] ,
It's the very time , quo ' I to mysel ,
它是 这 非常 时间 , 如此 - 我 到 我 ,

正是这个时候，我对自己说，

[aɪ] [θɪŋk][ə'baʊt][ˈlaɪɪŋ][daʊn][ə'gen] — [aɪ][mɔːn][liːv][ˈdʒænit][tuː; tə][laɪ] - [baɪ][hɜːr'sel]
I needna think about lying down again — I maun leave Janet to lie doverin by hersel
我 需要 思考 关于 说谎 向下 再次 — 我 毛恩 离开 珍妮特 到 说谎 - 经过 她自己
[fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔːr][twaː] — [kaɪldɜː] ,
for an hour or twa — Keilder ,
为了 一个 小时 或者 twa — 基尔德 ,

我得考虑一下再躺下——我得让珍妮特一个人躺一个小时或两个小时——凯尔德

[maɪ][faɪn][dɔːg] , [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
my fine dog , where are ye ?
我的 美好的 狗 , 在哪里 是 是的 ?

我亲爱的狗狗，你在哪里？

— [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][em'ɪː] — [hiː; hi][lʌks][ə; eɪ][pleɪ][aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [brɔːli]
— He was as ready as me — he likes a play i ' the night - time brawly
— 他 曾是 作为 准备好 作为 我 — 他 点赞 一个 玩 我 - 这 夜晚 - 时间 好斗的
,
,
,

——他和我一样做好了准备——他喜欢在夜间打架。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [aɪ] ['gɛtɪn] [ə; eɪ] - [æɪ; ət][ə; eɪ] [her] , [ɔːr][ə; eɪ][tɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ]['fuːmərt; 'fuːməːrt] ,
for **he's** **aye** **gettin** **a** **broostle** **at** **a** **hare** , **or** **a** **tod** , **or** **a** **foumart** ,
为了 他是 是的 获得 一个 - 在 一个 野兔 , 或者 一个 托德 , 或者 一个 富马特 ,
因为他总是在野兔、猞猁或小熊身上寻找慰藉。

[ɔːr][sʌm; səm][oo] - [θeɪ] [biːsts] [ðæt] [gæŋ] - [ə'baʊt] [aɪ] - [ðə; ði]['dɜːk] .
or **some** **o** ' **thae** **beasts** **that** **gang** **snaikin** **about** **i** ' **the** **derk** .
或者 一些 o - 泰 野兽 那 帮派 - 关于 我 - 这 德克 .
或者一些在黑暗中四处游荡的野兽。

[es eɪ 'iː][tuː; tə] ['mæk][ə; eɪ] [læŋ] [teɪl] [[ɔːrt] , [sɜːr] , [ɔːf] [wiː; wi] [sets] , [kaɪldɜː] [æŋ; ən] - [em 'iː] ,
Sae **to** **mak** **a** **lang** **tale** **short** , **sir** , **off** **we** **sets** , **Keilder** **an** ' **me** ,
sae 到 制作 一个 语言 故事 短的 , 先生 , 离开 我们 套 , 基尔德 一个 - 我 ,
长话短说吧, 先生, 我们下场了, 我和凯尔德。

[æŋ; ən] - [suːn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
an ' **soon** **comes** **to** **the** **place** .
一个 - 很快 来 到 这 地方 .
很快就到了这里。

[ðə; ði] [juːz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] - [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [-]
The **ewes** **had** **been** **very** **mensefu** ' **that** **night** , **they** [**141**]
这 母羊 有 到过 非常 - 那 夜晚 , 他们 [-]
那晚母羊们月经很盛, 它们[141]

[hæd; həd][dʒʌst] ['kɒmɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ʌnd] [neɪ] ['fɑːrðər] ; [es eɪ 'iː] , [aɪ] [sez] , [pjʊr] [θɪŋz] ,
had **just** **comed** **to** **the** **march** **and** **nae** **farther** ; **sae** , **I** **says** , **puir** **things** ,
有 只是 喜剧 到 这 行进 和 纳 更远 ; sae , 我 说道 , 普伊 事物 ,
[sɪn]
sin
罪

刚到游行队伍就没再往前走了; 所以, 我说, 卑微之事, 罪恶

- [jiː; ji] [hæ] [bɪn] [es eɪ 'iː] - - , [wiːl] [sɪt] [daʊn] [æŋ; ən] - [rest][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][dɔːg][æŋ; ən] - [em 'iː]
' **ye** **hae** **been** **sae** **leifu** ' , **we'll** **sit** **down** **an** ' **rest** **a** **while** , **the** **dog** **an** ' **me**
- 是的 哈 到过 sae - - , 出色地 坐 向下 一个 - 休息 一个 尽管 , 这 狗 一个 - 我
,
!
,

“你一直很平静”, 我们坐下来休息一会儿, 我和狗。

[æŋ; ən] - [let][jiː; ji] ['tæk][ə; eɪ] [plʌk] [æŋ; ən] - [fɪl] - [ɔːr][wiː; wi][tɜːrn][jiː; ji] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]
an ' **let** **ye** **tak** **a** **pluck** **an** ' **fill** **yersels** **or** **we** **turn** **ye** **back** **up** **to** **your**
一个 - 让 是的 tak 一个 采摘 一个 - 充满 - 或者 我们 转动 是的 后退 向上 到 你的
[kɔːld] [ler] [ə'gen] .
cauld **lair** **again** .
冷 巢穴 再次 .

让你们拔毛自尽, 否则我们就把你们送回你们冰冷的巢穴。

[es eɪ 'iː] [daʊn] [wiː; wi][sɪts][aɪ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪt] - [kluːx] - [breɪ] — ['nei,bɑːdi]
Sae **down** **we** **sits** **i** ' **the** **scaddaw** **of** **a** **bit** **derksome** **cleuch** - **brae** — **naebody**
sae 向下 我们 坐着 我 - 这 - 的 一个 少量 - 克卢赫 - 布雷 — 无人
[kɒd; kəd] [hæ] [siːn] [juː 'es] ;
could **hae** **seen** **us** ;
可以 哈 已见 我们 ;

我们坐在一个有点阴森的悬崖边——没有人能看到我们;

[ænd; ʌnd] [er] ['evər][aɪ][wɔːts] , [aɪ] ['hiːrɜː] [baɪ][ðə; ði] [grʌmblɪn] [oo] - [maɪ] [frend] ,
and **ere** **ever** **I** **wats** , **I** **hears** **by** **the** **grumblin** **o** ' **my** **friend** ,
和 埃雷 曾经 我 瓦茨 , 我 听到 经过 这 咕哝 o - 我的 朋友 ,
每当我醒来, 我都会听到朋友的抱怨,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈaʊðər] [sɔː] [ɔːr] [smeld] [ˈslʌmθɪŋ] [meə] [ðæn; ðən][ˈɔːrdɪˌnɑːr] .
that he outhor saw or smelled something mair than ordinar .
那 他 外面 锯 或者 闻起来 某物 梅尔 比 普通 ；

他似乎看到了或闻到了不寻常的东西。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈniːθ] [maɪ] [plæd] [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - [sʌm; səm][grɪt] - [ʌv; əv][æn; ən] -
I took him in aneath my plaid for fear o ' some grit brainyell of an outbrik
我 采取 他 在 下面 我的 格子图案 为了 害怕 o - 一些 砂砾 - 的 一个 -
;
;
;
;

我把他藏在我的格子呢衣服下面，因为害怕他会突然发疯；

[ænd; ʌnd][ˈwæn, ˈhwæn][aɪ] [ˈljkit] ,
and whan I lookit ,
和 何时 我 瞧瞧 ,

当我看到它时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [nuː] [ˈrɪzn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [jəːd] !
there was a white thing and a black thing new risen out o ' the solid yird !
那里 曾是 一个 白色的 事物 和 一个 黑色的 事物 新的 升起 出去 o - 这 坚硬的 yird !

从坚实的土地中，冒出了一个白色的东西和一个黑色的东西！

[ðeɪ] [kæm] [kloʊz] [baɪ][em ˈiː] ; [ænd; ʌnd][ˈwæn, ˈhwæn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːld]
They cam close by me ; and whan I saw the moon shinin on their could
他们 摄像头 关闭 经过 我 ; 和 何时 我 锯 这 月亮 希宁 在 他们的 冷
[waɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
white faces ,
白色的 面孔 ,

他们走到我身边；当我看到月光照在他们冰冷苍白的脸上时，

[aɪ] [bɔːst] [maɪ] [saɪt] [æn; ən] - [swɔːf; swɑːf] [kliːn] [əˈweɪ] .
I lost my sight an ' swarfed clean away .
我 丢失的 我的 视线 一个 - 碎屑 干净的 离开 ；

我失明了，然后就彻底消失了。

[weɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] - , [ɔːr] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɪn] -
Wae be to them for droichs , or ghaists , or whatever they war , for aye sin ' -
wae 是 到 他们 为了 - , 或者 幽灵 , 或者 任何 他们 战争 , 为了 是的 罪 -
[saɪn]
syne
同步

愿他们因亡灵、幽灵或其他任何他们所对抗的事物而受苦，因为永远的罪恶

[ðə; ði] [ˌhɔɡ] - [fens] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkweɪv] [breɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæɪɪd] [æn; ən] - - [tɪl] [ɪts][ˈlɪt(ə)l]
the hogg - fence o ' the Quave Brae has been harried an ' traisselled till its little
这 霍格 - 栅栏 o - 这 颤音 布雷 有 到过 疲惫不堪 一个 - - 直到它是 小的
[ˈbetər] [nɔːr][ə; eɪ] [drɪft] [roʊd] — [aɪ][ˈdɑːrnə] [gæŋ] [æn; ən] - [stɔːp][ðə; ði] [juːz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːl] [
better nor a drift road — I darna gang an ' stop the ewes now for the saul [
更好的 也不 一个 漂移 路 — 我 达纳 帮派 一个 - 停止 这 母羊 现在 为了 这 扫罗 [
-]
142]
-]

Quave Brae 的猪圈围栏已被破坏和拖拽，以至于它几乎不再像一条小路——我现在不敢去拦住母羊去扫帚[142]

[ðæts] [aɪ] - [maɪ] [buːk] , [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l][duː][aɪ][wɔːt] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌhɔɡ] [ðə; ði] [jɪr] .
that's i ' my bouk , an ' little do I wat what's to come o ' the hoggs the year .
那就是 我 - 我的 布克 , 一个 - 小的 做 我 什么 是什么 到 来 o - 这 霍格斯 这 年 .
“
“
“

那是我的书，我一点也不知道今年会发生什么。

“ [wel] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] —
“ **Well now , you have explained this much I believe to your own satisfaction —**
“ 出色地 现在 , 你 有 解释 这 很多 我 相信 到 你的 自己的 满意 —
[rɪ'membər] [ðen] ,
Remember then ,
记住 然后 ,

“好了，我相信你已经解释清楚了这一点，你自己也应该感到满意了——那么记住，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [oʊθ] — [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [ði:z] [men] ? ”
you are upon oath — Who do you think it was that killed these men ? ”
你 是 之上 誓言 — WHO 做 你 思考 它 曾是 那 被杀 这些 男人 ? ”
你发过誓——你认为是谁杀了这些人？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈaʊðər] [gɑ:d][ɔ:r][ðə; ði] [di:l] , [bʌt; bət] [wɪlk] [oʊ] - [ðəm; ðəm] , [aɪ] - [seɪ] .
“ **I think it was outhur God or the deil , but whilk o ' them , I coudna say .**
“ 我 思考 它 曾是 外面 上帝 或者 这 魔鬼 , 但 威尔克 o - 他们 , 我 - 说 .
“
“

“我想那是外邦神或魔鬼，但究竟是哪一個，我说不清楚。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? ”
“ **And this is really your opinion ? ”**
“ 和 这 是 真的 你的 观点 ? ”
“这真的是你的看法吗？ ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ **Yes , it is . ”**
“ 是的 , 它 是 . ”
“是的。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeni] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈmæstəz] [haʊs] [ʌv; əv] [leɪt] ? ”
“ **Have you seen any strangers about your master's house of late ? ”**
“ 有 你 已见 任何 陌生人 关于 你的 硕士学位 房子 的 晚的 ? ”
“你最近有没有在主人家附近看到陌生人？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] [wʌn][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . ”
“ **I saw one not long ago . ”**
“ 我 锯 一 不是 长的 前 . ”
“不久前我见过一个。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ **What sort of a man was he ? ”**
“ 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ? ”
“他究竟是个怎样的人？ ”

“ [ə; eɪ] [daʊs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [braʊn] [jɔ:d, jɒd] ; [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wʊl]
“ **A douse - looking man wi ' a brown yaud ; I took him for some wool**
“ 一个 浇水 - 寻找 男人 wi - 一个 棕色的 雅德 ; 我 采取 他 为了 一些 羊毛
- [ˈbaɪər] . ”
- **buyer . ”**
- 买方 . ”

“一个面色阴沉、头发棕色的男人；我以为他是羊毛收购商。”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈræðər] [lʌk][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] ? ”
“ **Was he not rather like a preacher ? ”**
“ 曾是 他 不是 相当 喜欢 一个 牧师 ? ”
“他难道不有点像个传教士吗？ ”

“ [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæ] [pri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [kən'treɪr] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] — [aɪ] -
“ **The man might hae preached for aught contrair till't in his appearance — I coudna**
“ 这 男人 可能 哈 布道 为了 零 相反 - 在 他的 外貌 — 我 -
[seɪ] . “
say . “
说 . “

“这个人可能一直宣扬与此相反的理念，但他的外表却并非如此——我无法断言。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][l'mɪstər] ['renwɪk] ? “
“ **Are you certain it was not Mr Renwick ?** “
“ 是 你 肯定 它 曾是 不是 先生 伦威克 ? “

“你确定不是伦威克先生吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n] . “ [-]
“ **I am certain .** “ [**143**]
“ 我 是 肯定 . “ [-]

“我确信。”[143]

“ [ɪz][jʊr; jər][l'mæstər][ə; eɪ] ['veri] [r'lɪdʒəs] [mæn] ? “
“ **Is your master a very religious man ?** “
“ 是 你的 掌握 一个 非常 宗教 男人 ? “

“你的主人是一位非常虔诚的信徒吗？ ”

“ ['hi:z] [wɪl] [l'nʌf] [ðæt] [wei] — [noʊ] [ðæt] ['veri] - [pnt] ;
“ **He's weel enough that way — No that very reithe on't ;**
“ 他是 威尔 足够 那 方式 — 不 那 非常 - 不 ;

“他那样就很好——不，正是那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gu:dwaɪf] - [hɪz; ɪz][neb] [raɪt] [seər][tu:; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
but the gudewife hauds his neb right sair to the grindstane about it . “
但 这 古德维夫 - 他的 鼻 正确的 赛尔 到 这 - 关于 它 . “

但太太却把他的鼻子伸向了磨石。

“ [dʌz] [hi:; hi][pər'fɔ:rm] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] ? “
“ **Does he perform family worship ?** “
“ 做 他 履行 家庭 崇拜 ? “

他是否举行家庭崇拜？

“ ['sʌmtaɪmz] . “
“ **Sometimes** . “
“ 有时 . “

“有时。”

“ [ɪz][hi:; hi] ['rekənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ðæt] ['du:ti] ? “
“ **Is he reckoned a great and exemplary performer of that duty ?** “
“ 是 他 估计 一个 伟大的 和 典范 演员 的 那 责任 ? “

“他是否被认为是一位出色且堪称典范的履行者？ ”

“ [nɑ:; ,] ['hi:z] [neɪ] [greɪt] [gʌn] , [aɪ] [troʊ] ;
“ **Na , he's nae great gun , I trow ;**
“ 娜 , 他是 纳 伟大的 枪 , 我 扔 ;

“不，他枪法并不准，我想；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔ:rstəlz] [ə'wei] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] . “
but he warstles away at it as weel as he can . “
但 他 战争 离开 在 它 作为 威尔 作为 他 能 . “

但他仍在尽其所能地努力奋斗。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] ['eni] [pɑ:rt] , [ɔ:r] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [prer] ? “
“ **Can you repeat any part , or any particular passage of his usual prayer ?** “
“ 能 你 重复 任何 部分 , 或者 任何 特别的 通道 的 他的 通常 祷告 ? “

“你能复述一下他平时祷告的任何部分或任何一段吗？ ”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gæŋz] [ˈɔːf(ə)n][ˈæniːjuːk][ˈuːreɪ][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] .
“ **I'm sure I might , for he gangs often aneuch oure some o ' them .**
“ 我是 当然 我 可能 , 为了 他 帮派 经常 阿内克 我们的 一些 o - 他们 .

“我肯定会这么做，因为帮派经常会袭击他们中的一些人。”

[let] [em 'iː] [siː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] ,
Let me see — there's the still waters , and the green pastures ,
让 我 看 — 有 这 仍然 水 , 和 这 绿色的 牧场 ,
让我看看——那里有平静的水面和绿色的牧场。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ɡoʊts] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒiː, oʊˈes] -
and the blood of bulls and of goats ; and then there's the gos -
和 这 血 的 公牛 和 的 山羊 ; 和 然后 有 这 去 -
[hɔːk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [ˈrɪd(ə)l] ,
hawk , and the slogy riddle ,
鹰 , 和 这 - 谜语 ,
还有公牛和山羊的血；然后还有苍鹰，以及斯洛吉谜语。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtaɪrənt][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [læŋ] [neb] ; [aɪ] [hæ] [ðə; ði] [meɪst] -
and the tyrant an ' his lang neb ; I hae the maist o't
和 这 暴君 一个 - 他的 语言 鼻 ; 我 哈 这 梅斯特 -
还有暴君和他长长的鼻子；我拥有大部分

[aɪ] - [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈkænə] - [aɪ 'tiː] . “
i ' my head , but then I canna mouband it . ”
我 - 我的 头 , 但 然后 我 美人蕉 - 它 . “
我脑子一片空白，但我无法控制它。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neb] ? ”
“ **What does he mean by the tyrant and his long neb ? ”**
“ 什么 做 他 意思是 经过 这 暴君 和 他的 长的 鼻 ? ”
“他说的暴君和他的长矛是什么意思？ ”

“ [ɑːˈhɑː] !
“ **Aha !**
“ 啊哈 !
“啊哈！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [meə] [nɔːr][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd] [-]
But that's mair nor ever I could [144]
但 那就是 梅尔 也不 曾经 我 可以 [-]
但那是我永远也无法做到的[144]

[faɪnd][aʊt] [jet] .
find out yet .
寻找 出去 然而 .
还没查清楚吗？

[wiː; wi] [waɪlz] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ˈkelpi] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [æn; ən] - [ðə; ði]
We whiles think he means the Kelpy — him that raises the storms an ' the
我们 当 思考 他 方法 这 凯尔皮 — 他 那 提高 这 暴风雨 一个 - 这
[ˈflʌdz] [ɑːn][juːˈes] ,
floods on us ,
洪水 在 我们 ,
我们一直认为他指的是凯尔皮——那个掀起风暴和洪水袭击我们的神灵。

[jiː; ji] [ken] ,
ye ken ,
是的 肯 ,
叶肯,

[ænd; ʌnd][ˈɡɑːrɪz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][æən; ən] - [ðə; ði] [bɜːrɪn] [kʌm] [ˈrɔːrɪn] [daʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bræks] [oʊ] - [aɪs]
and gars the waters an ' the burns come roarin down wi ' bracks o ' ice
和 雀鳊 这 水 一个 - 这 烧伤 来 咆哮 向下 wi - 布拉克斯 o - 冰
[æən; ən] - [snoː] ,
an ' snaw ,
一个 - 雪 ,
河水和溪流裹挟着冰雪咆哮而下，

[æən; ən] - [ˈtæk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːp] .
an ' tak away our sheep .
一个 - tak 离开 我们的 羊 .
把我们的羊带走。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪts] [ˈkelpi] , [ɔːr] [ˈkleɪvə] , [ɔːr][ðə; ði] [diːl] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [ʃər] ,
But whether it's Kelpy , or Clavers , or the Deil , we can never be sure ,
但 无论 它是 凯尔皮 , 或者 克拉维斯 , 或者 这 魔鬼 , 我们 能 绝不 是 当然 ,
但究竟是凯尔皮、克拉弗斯还是魔鬼，我们永远无法确定。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [geɪ] [æən; ən] - [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] - . . "
for we think it applies gay an ' weel to them a ' . . "
为了 我们 思考 它 适用 同性恋 一个 - 威尔 到 他们 一个 - . . "
因为我们认为它对他们来说既适用又美好。”

" [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Repeat the passage as well as you can . "
" 重复 这 通道 作为 出色地 作为 你 能 . "
“尽可能完整地复述这段文字。”

" [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][æən; ən] - [hɪz; ɪz] [læn] [neb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈmʌkəl] [ɪl] [ðɪs]
" Bring down the tyrant an ' his lang neb , for he has done muckle ill this
" 带来 向下 这 暴君 一个 - 他的 语言 鼻 , 为了 他 有 完毕 大块 患病的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,
“推翻暴君和他的长矛，因为他今年作恶多端。”

[ænd; ʌnd][^iː, ^i][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ðəɪ] [ræθ] ; [æən; ən] - [dʒɪn]
and gie him a cup o ' thy wrath ; an ' gin
和 gie 他 一个 杯子 o - 你的 愤怒 ; 一个 - 杜松子酒
给他一杯你的愤怒；还有杜松子酒

[hiː; hi] [ˈwɪnə] [ˈtæk] [ðæt] , [^iː, ^i][hɪm; ɪm] [ˈkɛlti] . "
he winna tak that , gie him kelty . "
他 温娜 tak 那 , gie 他 凯尔蒂 . "
他赢了，给他凯尔蒂。”

" [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈkɛlti] ? "
" What is meant by kelty ? "
" 什么 是 意思是 经过 凯尔蒂 ? "
“kelty是什么意思？”

" [ðæts] [ˈdʌb(ə)l] — [aɪ ˈtiː] [miːnɪz] [twaː] [kʌps] — [ˈbɒni][ˈbɑːdi] [ken] [ðæt] . "
" That's double — it means twa cups — ony body kens that . "
" 那就是 双倍的 — 它 方法 twa 杯子 — 仅 身体 肯斯 那 . "
“那是双倍——意思是两杯——只有身体才知道。”

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] ? "
" Does he ever mention the king in his prayer ? "
" 做 他 曾经 提到 这 国王 在 他的 祷告 ? "
“他在祷告中提到过国王吗？ ”

“ [oʊ] [jes] : [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **O yes : always .** ”
“ 哦 是的 : 总是 . ”

“哦，是的，一直都是。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What does he say about him ?** ”
“ 什么 做 他 说 关于 他 ? ”

“他（指某人）是怎么说他的？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [ˈraɪtəsənəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [tru:θ] . ”
“ **Something about the sceptre of righteousness , and the standard of truth .** ”
“ 某物 关于 这 权杖 的 义 , 和 这 标准 的 真相 . ”

“关于正义的权杖和真理的标准。”

[aɪ] [ken] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ” [-]
“ **I ken he has some rhyme about him .** ” [**145**]
“ 我 肯 他 有 一些 韵 关于 他 . ” [-]

我知道他有点韵律感。”[145]

“ [ɪnˈdi:d] ! ”
“ **Indeed !** ”
“ 的确 ! ”

“的确！

[ænd; ænd] [dʌz] [hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ? ”
“ **And does he likewise make mention of the Covenant ?** ”
“ 和 做 他 同样地 制作 提到 的 这 盟约 ? ”

他是否也提到了圣约呢？

“ [eɪ] , [ðæts] [ˈæftər] — [ðæts] [nɪr] [ðə; ði][end] , [dʒʌst] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] . ”
“ **Ay , that's after — that's near the end , just afore the resurrection .** ”
“ 哎 , 那就是 后 — 那就是 靠近 这 结尾 , 只是 之前 这 复活 . ”

“哎，那是在——那是接近尾声的时候，就在复活之前。”

[oʊ] [jes] , [hi:; hi] [hɑ:rl] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðer; ðər] . ”
“ **O yes , he harls aye in the Covenant there .** ”
“ 哦 是的 , 他 哈尔斯 是的 在 这 盟约 那里 . ”

哦，是的，他确实在盟约中。

- [ðə; ði][ba:nd][oʊ] - [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌvənənt] , - [æz; əz][hi:; hi][kɑ:z][aɪ ˈti:] , [wɪl] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][ɔ:l] ”
“ **The bond o ' the everlasting Covenant , ' as he ca's it , weel ordered in all** ”
“ 这 纽带 o 这 永恒 盟约 , 作为 他 ca 的 它 , 威尔 订购 在 全部 ”
[θɪŋz] ,
“ **things ,** ”
“ 事物 , ”

他称之为“永恒盟约的纽带”，在一切事上都安排得井井有条。

[ænd; ænd] [ʃʊr] . ”
“ **and sure .** ”
“ 和 当然 . ”

当然可以。”

“ [eɪ] , [ðæts] [ˈveri] [wel] ; [ðæts] [kwɔɪt] [səˈfɪ(ə)nt] . ”
“ **Ay , that's very well ; that's quite sufficient .** ”
“ 哎 , 那就是 非常 出色地 ; 那就是 相当 充足的 . ”

“哦，很好；这就足够了。”

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrself] [kən'fest] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɔːfl] [ænd; ənd]
Now , you have yourself confessed , that you were at an unlawful and
现在 , 你 有 你自己 坦白 , 那 你 是 在 一个 非法的 和
[ə'baːmɪnəb(ə)] [kən'ventɪkəl] ,
abominable conventicle ,
可恶 秘密集会 ,
现在, 你自己已经承认, 你参加了一场非法且令人憎恶的秘密集会。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntər'kɑːmjuːnd] [ˈreblz; rɪ'bel] , [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli]
holding fellowship with intercommuned rebels , along with your wife and family
保持 奖学金 和 相互交流 叛军 , 沿着 和 你的 妻子 和 家庭
.
:
.
与你的妻子和家人一起, 与那些信奉不同宗教的叛乱分子保持联系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [snaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs]
You must be made an example of to the snarling and rebellious
你 必须 是 制成 一个 例子 的 到 这 咆哮 和 叛逆的
[haʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ləːkɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [baʊndz] ;
hounds that are lurking in these bounds ;
猎犬 那 是 潜伏 在 这些 界限 ;
你必须以身作则, 震慑那些潜伏在这片土地上的桀骜不驯的恶犬;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kændər] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [ˈɔːrdər][juː; jʊ]
but as you have answered me with candour , though I might order you
但 作为 你 有 回答 我 和 坦率 , 尽管 我 可能 命令 你
[ˈɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
instantly to be shot ,
即刻 到 是 射击 ,
但既然你坦诚地回答了我, 即使我可能立即下令枪毙你,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɪn'dʌldʒənt][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
I will be so indulgent as to give you your choice ,
我 将要 是 所以 放纵的 作为 到 给 你 你的 选择 ,
我会大发慈悲, 让你自己选择。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [traɪd] [baɪ][ðə; ði]
whether you will go to prison in Edinburgh , and be there tried by the
无论 你 将要 去 到 监狱 在 爱丁堡 , 和 是 那里 尝试 经过 这
[ˈkaʊns(ə)] ,
Council ,
理事会 ,
你是否会被送往爱丁堡监狱, 并在那里接受市政委员会的审判?

[ɔːr] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [prə'naʊns] [ɑːn][juː; jʊ] [hɪr] ? "
or submit to the judgment which I may pronounce on you here ? "
或者 提交 到 这 判断 哪个 我 可能 发音 在 你 这里 ? "
还是接受我在此可能对你们作出的判决?

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kæənə] [wɪn][tuː; tə] - [æt; ət] [-]
" **O , sir , I canna win to Edinbrough at [146]**
" 哦 , 先生 , 我 美人蕉 赢 到 - 在 [-]
"哦, 先生, 我不能去爱丁堡[146]

[noʊ] [reɪt] — [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
no rate — that's impossible .
不 速度 — 那就是 不可能的 .
没有利率——这不可能。

[wʌt] [θɪŋk] [jiː, jɪ][wɑːd] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃiːp] ?
What think ye wad come o ' the sheep ?
什么 思考 是的 瓦德 来 o - 这 羊 ？

你以为你会从羊群中得到什么？

[ðə; ði] [hɒɡ] - [fens] [oʊ] - [ðə; ði] ['kweɪv] [breɪ] [ɪz] - ['ruːɪnd] [ɔːl'redi] ;
The hogg – fence o ' the Quave Brae is maistly ruined already ;
这 霍格 - 栅栏 o - 这 颤音 布雷 是 - 毁坏 已经 ；

Quave Brae 的猪圈围栏已经基本损毁；

[ænd; ənd][wɔːr][aɪ][tuː; tə] [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] - ,
and war I to gae to the prison at Edinbrough ,
和 战争 我 到 盖伊 到 这 监狱 在 - ,

战争期间，我被送往爱丁堡的监狱。

[,aɪ 'tiː][wɑːd][biː; bi] [meə] [ɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪm] [wɜːrθ] .
it wad be mair loss than a ' that I'm worth .
它 瓦德 是 梅尔 损失 比 一个 - 那 我是 值得 ；

那将是比我自身价值更大的损失。

[aɪ] [mɔːn] [dʒʌst] ['lɪpən] [tuː; tə] [jɔː'sel] ; [bʌt; bət][jiː, jɪ] ['maʊnə] [biː; bi] ['veri] [sɛər][ɑːn][em 'iː] .
I maun just lippen to yoursel ; but ye maunna be very sair on me .
我 毛恩 只是 利彭 到 你自己 ； 但 是的 毛纳 是 非常 赛尔 在 我 ；

我只能对你自嘲；但你对我非常不友好。

[aɪ] ['hevər] [dɪd] ['bɒɪ] [ɪl] [dɪ'zainɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bɒɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bruːsəz]
I never did ony ill designedly ; and as for ony rebellion against the Bruce's
我 绝不 做过 仅 患病的 故意 ； 和 作为 为了 仅 叛乱 反对 这 布鲁斯的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我从未故意作恶；至于对布鲁斯家族血脉的反叛，

[aɪ][wɑːd][biː; bi] -
I wad be hangit
我 瓦德 是 -

我会被吊死

[ɔːr][aɪ][wɑːd] [θɪŋk] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
or I wad think o ' sic a thing . "
或者 我 瓦德 思考 o - 原文如此 一个 事物 ； "

否则我会想到这样的事情。”

" [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ɪgnərənt] ['æɪnɪm(ə)] [ə'weɪ] — [bɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
“ **Take the old ignorant animal away — Burn him on the cheek , cut off his ears ,**
” 拿 这 老的 无知 动物 离开 — 烧伤 他 在 这 脸颊 , 切 离开 他的 耳朵 ,
“把那愚昧无知的老畜生带走——在他脸上烧一道火痕，割掉他的耳朵，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
and do not part with him till he pay you down a fine of two hundred
和 做 不是 部分 和 他 直到 他 支付 你 向下 一个 美好的 的 二 百
[mɜːrks] ,
merks ,
默克 ,

在他向你缴纳二百马克的罚款之前，不要和他分开。

[ɔːr]['væljuː][tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] .
or value to that amount .
或者 价值 到 那 数量 ；

或价值等于该金额。

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [oʊðz] [twɑɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [oʊθ] ,
And , do you hear , make him take all the oaths twice ; and a third oath ,
和 , 做 你 听到 , 制作 他 拿 全部 这 誓言 两次 ; 和 一个 第三 誓言 ,
你听见了吗? 让他发两遍誓; 再发第三遍誓,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ði:z] .
that he is never to repent of these .
那 他 是 绝不 到 悔改 的 这些 .
他永远不必为这些罪行忏悔。

[baɪ][dʒi:] - - ; [ɪf] ['i:ðər] ['mɑ:nməθ] [ɔ:r][ʼɑ:rgaɪl] [get] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ʼpɜ:rdʒərd][dɔ:g]
By G - - ; if either Monmouth or Argyle get him , they shall have a perjured dog
经过 G - - ; 如果 任何一个 蒙蒙斯 或者 阿盖尔 得到 他 , 他们 将 有 一个 伪证 狗
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
以G--的名义发誓; 如果蒙蒙斯或阿盖尔抓到他, 他们就为他作伪证。

" [æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔ:f][tu:; tə] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt]
" **As John was dragged off to this punishment , which was executed without**
" 作为 约翰 曾是 拖拽 离开 到 这 惩罚 , 哪个 曾是 执行 没有
[eni] [mɪtɪ'geɪʃn] ,
any mitigation ,
任何 减轻 ,
“约翰被拖去执行这项惩罚, 而且没有任何减刑,”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] , [læk] - [ə; eɪ] [deɪ] !
he shook his head and said , " Ah , lak - a day !
他 摇晃 他的 头 和 说 , " 啊 , 拉克 - 一个 天 !
他摇了摇头说: “啊, 一天啊! ”

[aɪ] [fɪr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mʌkəl] [wɔ:(r), wɑ:(r)] [-]
I fear things are muckle waur [147]
我 害怕 事物 是 大块 哇 [-]
我担心事情很糟糕[147]

[dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['ɒnɪ] ['noʊʃ(ə)n][oʊ] - !
wi ' us than I had ony notion o ' !
wi - 我们 比 我 有 仅 概念 o - !
和我们在一起, 我才意识到!

[aɪ] [traʊd] [aɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [daʊn] [tru:θ] [æn; ən] - [ɑ:nəsti] [b'jʊr] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [tɪl] [naʊ] — [aɪ] [fɪr]
I trowed aye that even down truth an ' honesty bure some respect till now — I fear
我 扔 是的 那 甚至 向下 真相 一个 - 诚实 布雷 一些 尊重 直到 现在 — 我 害怕
[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [ə; eɪ] - [ʊæn] [ðə'gɪðər] .
our country's a ' wrang thegither .
我们的 该国的 一个 - 胡说 聚集 .
我抛弃了真理和诚实, 但直到现在仍然抱有一些尊重——我担心我们的国家已经彻底乱套了。

" — [ðen] ['ʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kleɪvə] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [gyd] - [su:θ] , [læd] ,
" — **Then looking back to Clavers , he added , " Gude - sooth , lad ,**
" — 然后 寻找 后退 到 克拉维斯 , 他 额外 , " 指南 - 舒缓 , 小伙子 ,
“——然后他回头看着克拉弗斯, 补充道: ‘好吧, 小伙子,’

[bʌt; bət] [jɪl] ['mæk] [meɪ] [wɪgz] [wer'evər] [ji:; ji] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ,
but ye'll mak mae whigs wherever ye show your face ,
但 叫喊 制作 梅 辉格党 无论 是的 展示 你的 脸 ,
但你走到哪里都会招来一群异教徒。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðə; ði] [hɪl] ['pri:tʃəz] [oʊ] - ['ska:tlənd] [pʊt] [ðə'gɪðər] . " [-]
than a ' the hill preachers o ' Scotland put thegither . " [148]
比 一个 - 这 爬坡道 传道者 o - 苏格兰 放 聚集 . " [-]
比苏格兰所有的山地传教士聚集在一起还要多。”[148]

第九章

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
It has been remarked by all the historians of that period ,
它 有 到过 评论 经过全部 这 历史学家 的 那 时期 ,
那个时期的所有历史学家都注意到了这一点:

[ðæt][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkleɪvə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
that the proceedings of Clavers about this time were severe in the extreme .
那 这 诉讼程序 的 克拉维斯 关于 这 时间 是 严重 在 这 极端 .
克拉弗斯当时的行动极其严厉。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The rising , both in the north and south at the same time ,
这 上升 , 两个都 在 这 北 和 南 在 这 相同的时间 ,
南北两方同时升起

[ˈrendəd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪklɪ] .
rendered the situation of affairs somewhat ticklish .
渲染 这 情况 的 事务 有些 痒痒的 .
这使得事态变得有些棘手。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpiːsəbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [lest]
Still the Lowlands were then perfectly peaceable ; but he seemed determined , lest
仍然 这 低地 是 然后 完美 和平的 ; 但 他 似乎 决定 , 免得
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] ,
he should be called away ,
他 应该 是 称为 离开 ,
当时的低地仍然一片祥和; 但他似乎下定决心, 不愿被召回。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər][ˈsɪv(ə)l][ænd; ʌnd]
to destroy the Covenanters , and all that hankered after civil and
到 破坏 这 盟约派 , 和 全部 那 渴望 后 民用 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] , [ruːt] [ænd; ʌnd] [brænt] .
religious liberty , root and branch .
宗教 自由 , 根 和 分支 .
彻底消灭盟约派, 以及所有渴望公民自由和宗教自由的人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] - [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Certainly his behaviour at Chapelhope that morning ,
当然 他的 行为 在 - 那 早晨 ,
当然, 他那天早上在查佩尔霍普的行为是.....

[wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt [tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,
was sufficient to stamp his character for ever in that district ,
曾是 充足的 到 邮票 他的 特点 为了 曾经 在 那 区 ,
足以让他的品格在那个地区永远留下印记。

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [held][ɪn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [dɪˈteɪsteɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrt] -
where it is still held in at least as great detestation as that of the arch -
在哪里 它 是 仍然 握住 在 在 至少 作为 伟大的 憎恶 作为 那 的 这 拱 -
[fiːnd] [hɪmˈself] . [-]
fiend himself . [149]
恶魔 他自己 . [-]

在那里, 它仍然受到至少与大恶魔一样强烈的憎恨。[149]

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdə] , [si:zd] [ænd; ənd][ˈmænək(ə)] [ˈwɔ:ltər] , [hi:; hi][prəuˈtestɪd]
When the soldiers , by his order , seized and manacled Walter , he protested
什么时候 这 士兵 , 经过 他的 命令 , 查获 和 戴着镣铐 沃尔特 , 他 抗议
[ˈvi:əməntli] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
vehemently against such outrage ,
强烈地 反对 这样的 暴行 ,
士兵们奉他的命令抓住了沃尔特并给他戴上手铐后, 他强烈抗议这种暴行。

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vri:n] [baɪ] [ədˈmɪnɪstərɪŋ]
and urged the general to prove his fidelity to his sovereign by administering
和 敦促 这 一般的 到 证明 他的 忠诚 到 他的 主权 经过 管理
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [test] [oʊθ] ,
to him the test oath ,
到 他 这 测试 誓言 ,
并敦促这位将军通过宣誓效忠君主来证明自己的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkleɪvə] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and the oath of abjuration ; but this Clavers declined , and said to him
和 这 誓言 的 放弃 ; 但 这 克拉维斯 拒绝 , 和 说 到 他
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
, **with a sneer ,**
, 和 一个 冷笑 ,
还有弃绝一切的誓言; 但克拉弗斯拒绝了, 并冷笑着对他说:

[ðæt] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [dɔ:gz] [brˈsaɪd] [ðæt] .
that “ they had other ways of trying dogs beside that .
那 “ 他们 有 其他 方式 的 尝试 狗 旁 那 :
“除了这种方法之外, 他们还有方法来试验狗。”

” [wen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
” **When those who had been appointed to search the house came before him ,**
” 什么时候 那些 WHO 有 到过 任命 到 搜索 这 房子 来了 前 他 ,
“当奉命搜查房屋的人来到他面前时,

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and gave in their report , among other things ,
和 给予 在 他们的 报告 , 之中 其他 事物 ,
他们在报告中还提到了以下内容:

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [nu:] [beɪkt] , [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈnu:li] [kʊkt] ,
they said they had found as much bread new baked , and mutton newly cooked ,
他们 说 他们 有 成立 作为 很多 面包 新的 烘焙 , 和 羊肉 新 煮熟 ,
他们说他们发现了很多新烤的面包和新煮的羊肉。

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [əˈlʌʊəns] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [men] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn]
as would be a reasonable allowance for an hundred men for at least one
作为 会 是 一个 合理的 津贴 为了 一个 百 男人 为了 在 至少 一
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 :
这至少是一百个人一整天的合理伙食费。

[ˈkleɪvə] [rɪˈmɑ:kt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][soʊ] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
Clavers remarked , that in a family so few in number ,
克拉维斯 评论 , 那 在 一个 家庭 所以 很少 在 数字 ,
克拉弗斯评论道, 在一个人口如此稀少的家庭里,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pru:f] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] .
this was proof positive that others were supported from that house .
这 曾是 证明 积极的 那 其他的 是 有 从 那 房子 :
这确凿地证明了其他人也得到了那栋房子的支持。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ˈæɪ; ɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [wɪɡz] [ʌ; əv][wʌn] [ˈhɑːrti] [miːl] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ;
“ **But we shall disappoint the whigs of one hearty meal , ” added he ;**
“ 但 我们 将 辜负 这 辉格党 的 一 爽朗 一顿饭 , ” 额外 他 ;

“但是我们将让辉格党人失望，因为他们将吃上一顿丰盛的晚餐，”他补充道；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ænd] [set] [daʊn]
and with that he ordered the meat to be brought all out and set down
和 和 那 他 订购 这 肉 到 是 带来 全部 出去 和 放 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] — [bɪd][hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] [-]
upon the green — bid his troopers [150]
之上 这 绿色的 — 出价 他的 骑警 [-]

于是他命令把所有的肉都拿出来，放在草坪上——吩咐他的士兵们[150]

[iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [fiːd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]
eat as much as they could — feed their horses with the bread which they left
吃 作为 很多 作为 他们 可以 — 喂养 他们的 马匹 和 这 面包 哪个 他们 左边
,
:
,

他们尽可能多地吃东西——把剩下的面包用来喂马。

[ænd; ænd] [ˈiːðər] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪtlz] [ɔːr] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and either destroy the remainder of the victuals or carry them away .
和 任何一个 破坏 这 余 的 这 食物 或者 携带 他们 离开 .

要么销毁剩余的食物，要么把它们搬走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈwɔːltər] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] ,
It was in vain that Walter told him the honest truth ,
它 曾是 在 徒劳 那 沃尔特 讲述 他 这 诚实的 真相 ,

沃尔特对他说了实话，但毫无用处。

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] ,
that the food was provided solely for himself and his soldiers ,
那 这 食物 曾是 假如 仅 为了 他自己 和 他的 士兵 ,

这些食物仅供他本人和他的士兵食用。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [roʊd] ,
as he knew they were to come by that road ,
作为 他 知道 他们 是 到 来 经过 那 路 ,

他知道他们会走那条路来，

[ˈiːðər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] ; [neɪ] , [ðʊz] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈvaʊtɪt] [aɪˈtiː] ,
either on that day or the one following ; nay , though all the family avouched it ,
任何一个 在 那 天 或者 这 一 下列的 ; 不 , 尽管 全部 这 家庭 已确认 它 ,

要么是当天，要么是第二天；不，尽管全家人都作证，

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [məˈlɪɡnəti] ,
as they well might , he only remarked , with a look of the utmost malignity ,
作为 他们 出色地 可能 , 他 仅有的 评论 , 和 一个 看 的 这 极致 恶毒 ,

“他们很有可能会这么做，”他只是带着极其恶毒的表情说道。

[ðæt] “ [hiː; hi][ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [nuː] [ə; eɪ] [wɪɡ] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][diː] - - [diː][laɪ] [ˈredi] [ɑːn]
that “ he never in his life knew a whig who had not a d - - d lie ready on
那 “ 他 绝不 在 他的 生活 知道 一个 辉格党 WHO 有 不是 一个 d - - d 说谎 准备好 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

“他一生中从未见过哪个辉格党人没有把谎言挂在嘴边。”

[ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌ; əv] [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈstɪŋkɪŋ] [laɪf] ,
or some kind of equivocation to save his stinking life ,
或者 一些 种类 的 含糊其辞 到 节省 他的 臭 生活 ,

或者用某种含糊其辞的借口来保住他那可怜的性命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɔ:l] [bi; bi] [tɔ:t] [hu:] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋ] [wið; wiθ] .
but that they must necessarily all be taught who they were dealing with .
但 那 他们 必须 一定 全部 是 教授 WHO 他们 是 处理 和 .

但必须让他们都明白自己是在和什么样的人打交道。

" [hi; hi] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [swer] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl]
" **He then made them all swear that they were to tell the truth , the whole**
" 他 然后 制成 他们 全部 发誓 那 他们 是 到 告诉 这 真相 , 这 所有的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“然后他让他们都发誓要说出真相，全部的真相，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and nothing but the truth ,
和 没有什么 但 这 真相 ,

只有真话，

[ænd; ənd] [tu; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔ:rið] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz]
and to utter the most horrid imprecations on themselves and their souls
和 到 说出 这 最多 可怕的 诅咒 在 他们自己 和 他们的 灵魂
[fɔ:r; fər] [ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

并永远对自己和自己的灵魂发出最可怕的诅咒，

[ɪf] [ðei] [ˈdi:vieɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪtəm] ; [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wið; wiθ] [oʊld] [dʒɑ:n] , [æz; əz] [-]
if they deviated in one single item ; and beginning with old John , as [151]
如果 他们 偏离 在 一 单身的 物品 ; 和 开始 和 老的 约翰 , 作为 [-]

如果他们在某一方面有所偏差；并且从老约翰开始，如[151]

[brɪˈfɔ:r] [rɪˈleɪtɪd] , [hi; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]
before related , he examined them all separately and out of hearing of one
前 有关的 , 他 检查 他们 全部 分别地 和 出去 的 听力 的 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

在将它们联系起来之前，他将它们一一分开检查，彼此之间互不相干。

[ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɑ:r; ər] [mʌt] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu; tə] [bi; bi] [ɪnˈsɛ:tɪd] [hɪr] [æt; ət] [fʊl]
The interrogations and answers are much too long to be inserted here at full
这 审讯 和 答案 是 很多 也 长的 到 是 插入 这里 在 满的
[lenkθ; lenθ] ;
length ;
长度 ;

审问和回答内容太长，无法在此全文刊登；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [nu:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [keɪm] [tu; tə] [laɪt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] .
but the only new circumstances that came to light were these two .
但 这 仅有的 新的 情况 那 来了 到 光 是 这些 二 .

但唯一出现的新情况只有这两点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪˈpəʊn] , [ðæt] ,
One of the young men deponed , that ,
一 的 这 年轻的 男人 作证 , 那 ,
其中一名年轻人作证说：

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər]
when the bodies of the soldiers were found in the Hope , their muskets were
什么时候 这 身体 的 这 士兵 是 成立 在 这 希望 , 他们的 滑膛枪 是
[ɔ:l] ['loʊɪd] ,
all loaded ,
全部 已加载 ,

当士兵们的尸体在“希望号”上被发现时，他们的步枪都已上膛。

[wɪtʃ] [[ʊʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['skɜ:rmɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ]
which showed that they had not fallen in a regular skirmish ; and the other boy
哪个 显示 那 他们 有 不是 倒下 在 一个 常规的 小规模冲突 ; 和 这 其他 男生
[swɔ:r] ,
swore ,
发誓 ,

这表明他们并非在正规冲突中阵亡；另一个男孩则咒骂道：

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['lertli] [si:n] ['eɪtɪ] [lɑ:rdʒ] [θɪk] ['bænək] [beɪkt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
that he had lately seen eighty large thick bannocks baked in one day in his father's
那 他 有 最近 已见 八十 大的 厚的 班诺克 烘焙 在 一 天 在 他的 父亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他最近在他父亲家看到一天之内烤了八十个又大又厚的班诺克饼。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [stəd] ['ku:lɪŋ] .
for that he had counted them three times over as they stood cooling .
为了 那 他 有 计数 他们 三 时代 超过 作为 他们 站立 冷却 .

为此，他数了三遍，直到它们冷却下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd] ['kleɪvə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:]
This was another suspicious circumstance , and Clavers determined to search it
这 曾是 其他 可疑的 环境 , 和 克拉维斯 决定 到 搜索 它
[tu; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

这是另一起可疑事件，克拉弗斯决定彻底调查此事。

[hi; hi] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ,
He sifted the two youths backward and forward ,
他 筛过的 这 二 青年 落后 和 向前 ,
他来回打量着这两个年轻人，

['traɪɪŋ] [tu; tə][get][ðə; ði] ['si:krət] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['evri] [waɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
trying to get the secret out of them by every wile in his power ;
尝试 到 得到 这 秘密 出去 的 他们 经过 每一个 诡计 在 他的 力量 ;
他想尽一切办法从他们口中套出秘密；

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [hu:]
and because they were unable to give him any satisfactory account who
和 因为 他们 是 无法 到 给 他 任何 令人满意的 帐户 WHO
[kən'sʊmd] [ɔ:l] [ðæt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [bred] ,
consumed all that store of bread ,
消耗 全部 那 店铺 的 面包 ,

因为他们无法向他解释是谁吃光了所有面包，

[hi; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [drə'gu:nz] [tu; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [-]
he caused his dragoons to take hold of the youngest and [152]
他 导致 他的 龙骑兵 到 拿 抓住 的 这 最小的 和 [-]
他命令他的龙骑兵抓住最年轻的[152]

[gɜːrd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] , [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈpɪst(ə)l] ,
gird his head with a cord , twisting it with a horse pistol ,
格栅 他的 头 和 一个 绳索 , 扭曲 它 和 一个 马 手枪 ,
用绳子绑住他的头, 用马枪拧紧绳子。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] .
until in some places it cut him to the skull .
直到 在 一些 地方 它 切 他 到 这 颅骨 .
有的地方甚至被划伤到了头骨。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [baɪ][ðə; ði] [θʌmz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [θruː]
The eldest he hung up to the beam by the thumbs until he fainted through
这 长子 他 悬挂 向上 到 这 光束 经过 这 拇指 直到 他 昏厥 通过
[ɪnˈsʌfrəbl] [peɪn] ;
insufferable pain ;
令人难以忍受的 疼痛 ;
长子用拇指挂在横梁上, 直到疼痛难忍而昏厥过去;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but he could get nothing more out of them ,
但 他 可以 得到 没有什么 更多的 出去 的 他们 ,
但他再也问不出什么了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
for they had at first told him all that they knew , being quite unconscious
为了 他们 有 在 第一的 讲述 他 全部 那 他们 知道 , 存在 相当 无意识
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈiːv(ə)] .
of any evil .
的 任何 邪恶的 .
因为他们起初把他们所知道的一切都告诉了他, 完全没有意识到任何邪恶之处。

[stiːl] [bent] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Still bent , as it seemed , on the full conviction and ruin of the family ,
仍然 弯曲 , 作为 它 似乎 , 在 这 满的 定罪 和 废墟 的 这 家庭 ,
似乎仍然执意要彻底定罪并摧毁这个家庭,

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [neɪvz]
he told the boys that they were two of the most consummate knaves
他 讲述 这 男孩们 那 他们 是 二 的 这 最多 完善 无赖
[ænd; ənd][ˈreblz; rɪˈbel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] ;
and rebels that he had in all his life seen ;
和 叛军 那 他 有 在 全部 他的 生活 已见 ;
他告诉那两个男孩, 他们是他一生中见过的最老练的恶棍和叛逆者之二;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [hoʊps][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
and that if they had any hopes at all of going to Heaven ,
和 那 如果 他们 有 任何 希望 在 全部 的 去 到 天堂 ,
如果他们还抱有任何上天堂的希望的话,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈprerz] ,
they should say their prayers ,
他们 应该 说 他们的 祈祷 ,
他们应该祈祷。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːrdər][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
for in a few minutes he would order them both to be shot .
为了 在 一个 很少 分钟 他 会 命令 他们 两个都 到 是 射击 .
因为几分钟后, 他就会下令枪毙他们两人。

[dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['eldist] , [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['fi:blnəs] [ʌv; əv]
John , the eldest , who possessed a good deal of his mother's feebleness of
约翰 , 这 长子 , WHO 拥有 一个 好的 交易 的 他的 母亲的 虚弱 的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

约翰是家中长子，他继承了母亲性格上的许多软弱之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'saɪdz] [bʌt; bət] ['nu:li] [ri'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [wʌz; wəz] [si:zd]
and was besides but newly recovered from a fainting fit , was seized
和 曾是 除了 但 新 恢复 从 一个 昏厥 合身 , 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:pər] ,
with a stupor ,
和 一个 昏迷 ,

而且他刚从昏厥中恢复过来，就陷入了昏迷状态。

[ə'pɪrd] [kwɔɪt] [pæsɪv] , [ænd; ənd]['æktɪd] [pri'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ]
appeared quite passive , and acted precisely as they bade him , without seeming
出现 相当 被动的 , 和 行动 恰恰 作为 他们 巴德 他 , 没有 似乎
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ;
to know what he did ;
到 知道 什么 他 做过 ;

他显得十分被动，完全按照他们的吩咐行事，似乎并不知道自己在做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [-]
but the youngest , [153]
但 这 最小的 , [-]

但最年轻的[153]

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [pri'zɜ:rv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɜ:rmnəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
whose name was William , preserved an interesting firmness , in such a trial ,
谁 姓名 曾是 威廉 , 保存完好 一个 有趣的 硬度 , 在 这样的 一个 审判 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
for a considerable time .
为了 一个 大量 时间 .

名叫威廉的人，在这样的考验中，相当长一段时间都保持着令人钦佩的坚定。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [əd'vaɪzɪd] [baɪ] ['klervə] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ] ,
On being advised by Clavers to tell all he knew rather than die ,
在 存在 建议 经过 克拉维斯 到 告诉 全部 他 知道 相当 比 死 ,

克拉弗斯劝他与其等死，不如把知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ?
and asked if he was not afraid of death ?
和 问 如果 他 曾是 不是 害怕的 的 死亡 ?

然后问他难道不怕死吗？

[hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [aɪm] ['nʌðər] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɔ:r]
He answered , with the tear in his eye , “ I'm nouthr feared for you nor
他 回答 , 和 这 撕 在 他的 眼睛 , “ 我是 北 害怕 为了 你 也不
[deθ] , [mæn] .
death , man .
死亡 , 男人 .

他眼含泪水回答说：“我既不为你害怕，也不为死亡害怕，伙计。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [fɑ:k] [meɪ] [bi:; bi] - [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðər; ðər][eɪn] [heɪms] ,
I think if fock may be guidit this way at their ain hames ,
我 思考 如果 福克 可能 是 - 这 方式 在 他们的 艾因 哈姆斯 ,

我认为如果福克可以这样引导他们回到自己的家园，

[ðə; ði] ['su:nər] [ðeə(r)] [ded] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner they're dead the better .
这 很快 它们是 死的 这 更好的 .

他们死得越早越好。

" [ðen] ['tʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **Then turning his looks to his brother** ,
" 然后 转弯 他的 看起来 到 他的 兄弟 ,

然后他转头看向他的兄弟，

[hu:] [ni:ld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
who kneeled according to the general's order on the green beside him , he
WHO 跪着 根据 到 这 将军的 命令 在 这 绿色的 旁 他 , 他
['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ,
added , with convulsive sobs ,
额外 , 和 痉挛 啜泣 ,

他抽泣着补充道，还有那个人，他按照将军的命令跪在他身旁的草坪上。

" [bʌt; bət] [pʊr] [dʒɑ:ks] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [tu:] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ji:; ji] [ni:d] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" **But poor Jock's gaun to be shot too — I wonder what ye need kill him for**
" 但 贫穷的 运动健将 高恩 到 是 射击 也 — 我 想知道 什么 是的 需要 杀 他 为了
?
?
?

“可怜的乔克也要被枪毙了——我真想知道你们为什么要杀他？”

— [wʌt] [ɪl] [hæ] [wi:; wi] ['evər] [dʌn] ? — [dʒɑ:ks][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kælənt] — [aɪ] ['kænə] [preɪ]
— **What ill hae we ever done t'ye ? — Jock's a very good callant — I canna pray**
— 什么 患病的 哈 我们 曾经 完毕 t'ye ? — 运动健将 一个 非常 好的 青少年 — 我 美人蕉 祈祷
[wɪl] ,
weel ,
威尔 ,

——我们究竟做错了什么？ ——乔克是个很棒的呼唤者——我祈祷得不好，

[bʌt; bət] [ɪf] [jɪl] [let][maɪ] ['bɪli] [dʒɑ:k] [gæŋ] , [aɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ji:; ji][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
but if ye'll let my billy Jock gang , I'll pray for ye as I can ,
但 如果 叫喊 让 我的 比利 乔克 帮派 , 患病的 祈祷 为了 是的 作为 我 能 ,

但是，如果你允许我的比利·乔克帮派进来，我会尽我所能为你祈祷。

[ænd; ənd] [kɪs] [ji:; ji] [tu:] .
and kiss ye too .
和 吻 是的 也 .

也亲亲你们。

" ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [pʊr] [mɑ:'rɒn] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Happy was it for the wits of poor Maron that she saw nothing of this**
" 快乐的 曾是 它 为了 这 智慧 的 贫穷的 马龙 那 她 锯 没有什么 的 这
['tʌtʃɪŋ] [si:n] ;
touching scene ;
接触 场景 ;

“可怜的玛伦真是聪明过人，她没有看到这感人的一幕；

[ʃi:; ji] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔ:ltər] ,
she , as well as Walter ,
她 , 作为 出色地 作为 沃尔特 ,

她和沃尔特

['bi:ɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:m] .
being then with the rest under a strong guard in the Old Room .
存在 然后 和 这 休息 在下面 一个 强的 警卫 在 这 老的 房间 .

然后和其他人一起被严密看守在旧房间里。

[ˈkleɪvə] [peɪd] [noʊ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˌbiːˈoʊ] [-]
Clavers paid no regard to the kneeling bo [154]
克拉维斯 有薪酬的 不 看待 到 这 跪着 波 [-]

克拉弗斯人对跪着的bo[154]不予理睬

[waɪ] [rɪˈkwest] .
y's request .
的 要求 .

的请求。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ˈprez(ə)nt][ðər; ðər] [ˈfaɪr,lɔːk] ,
He caused his troopers to draw up around them , present their firelocks ,
他 导致 他的 骑警 到 画 向上 大约 他们 , 展示 他们的 火枪 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,
and then an executioner ,
和 然后 一个 刽子手 ,

他命令士兵们将他们团团围住，亮出火枪，然后派出一名刽子手。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] , [taɪd] [ʌp] [bəʊθ][ðər; ðər] [aɪz] .
who was always one of his train , tied up both their eyes .
WHO 曾是 总是 一 的 他的 火车 , 系 向上 两个都 他们的 眼睛 .

他总是他的火车上的其中一人，蒙住了他们的双眼。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ten][ɔːr] [twelv] [kærəˈbɪn] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd]
He gave the word himself , and instantly ten or twelve carabines were discharged
他 给予 这 单词 他自己 , 和 即刻 十 或者 十二 卡宾枪 是 出院

[ɑːn][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .
on them at once .
在 他们 在 一次 .

他亲自下令，随即有十几支卡宾枪同时向他们开火。

[dʒɑːn] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] , [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
John fell flat on the earth ; but William , with a violent start , sprung to his
约翰 跌倒 平坦的 在 这 地球 ; 但 威廉 , 和 一个 暴力 开始 , 弹簧 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

约翰重重地摔倒在地；但威廉猛地一跃，站了起来。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ræn] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
and , being blindfolded , ran straight on the files of soldiers .
和 , 存在 蒙眼 , 跑 直的 在 这 文件 的 士兵 .

他被蒙住双眼，径直冲向士兵的队列。

[ˈkleɪvə] [leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Clavers laid hold of him .
克拉维斯 铺设 抓住 的 他 .

克拉弗斯抓住了他。

“ [maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] ,
“ **My brave little fellow , “ said he , “ the soldiers have all missed you ,**
“ 我的 勇敢的 小的 同伴 , “ 说 他 , “ 这 士兵 有 全部 错过 你 ,
“我勇敢的小家伙,”他说,“士兵们都很想念你。”

[ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˌbiːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
bungling beasts that they are !
笨拙 野兽 那 他们 是 !

它们真是一群笨手笨脚的家伙！

[ænd; ənd] [sɪns] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæθ] [brɪˈfɔːləŋ] , [juː; jʊ][æɪ; əl] [jet] [hæv; həv][jʊr; jər] [laɪf] ,
and since so wonderful a thing hath befallen , you shall yet have your life ,
和 自从 所以 精彩的 一个 事物 有 发生 , 你 将 然而 有 你的 生活 ,

既然发生了如此奇妙的事情，你仍将保住性命。

[ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] ['fri:kwənt] [jʊr; jər]
though a most notorious rebel , if you will tell me what people frequent your
尽管 一个 最多 臭名昭著 反叛 , 如果 你 将要 告诉 我 什么 人们 频繁 你的
[ˈfɑ:ðəz] [haʊs] . "
father's house . "
父亲的 房子 : "

虽然你父亲是个臭名昭著的叛逆者，但如果你告诉我你父亲家常去的都是些什么人，那就太好了。

" [wɒts] ['kɒmɛd] [oʊ] - [dʒɑ:k] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [oʊ] [tel] [em 'i:] [wɒts] ['kɒmɛd] [oʊ] - [dʒɑ:k] ,
" **What's comed o ' Jock ? " said the boy , " O tell me what's comed o ' Jock ,**
" 是什么 喜剧 o - 乔克 ? " 说 这 男生 , " 哦 告诉 我 是什么 喜剧 o - 乔克 ,
" 乔克怎么了 ? " 男孩说 , " 哦 , 告诉我乔克怎么了 。 "

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə] [si:] . "
for I canna see . "
为了 我 美人蕉 看 : "

因为我看不见。

" [dʒɑ:k][ɪz] ['laɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , " [sed] ['kleɪvə] ; [-
" **Jock is lying dead on the green there , all bathed in his blood , " said Clavers ; [155**
" 乔克 是 说谎 死的 在 这 绿色的 那里 , 全部 洗澡 在 他的 血 , " 说 克拉维斯 ; [-
]
]
]

“乔克就躺在那片草地上，浑身是血，”克拉弗斯说；[155]

" [pʊr] [retʃ] !
" **poor wretch !**
" 贫穷的 可怜虫 !

“穷光蛋！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
it is over with him ,
它 是 超过 和 他 ,

他的一切已经结束了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [tel] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'sʊmd] [ɔ:l] [ðæt] [stɔ:r] [ʌv; əv]
and unless you instantly tell me who it was that consumed all that store of
和 除非 你 即刻 告诉 我 WHO 它 曾是 那 消耗 全部 那 店铺 的
[bred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [beɪkt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
bread that has been baked in your father's house for the last month ,
面包 那 有 到过 烘焙 在 你的 父亲的 房子 为了 这 最后的 月 ,
除非你立刻告诉我是谁吃光了你父亲家过去一个月烤的所有面包，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
you must be sent after him .
你 必须 是 发送 后 他 : .

你必须被派去追捕他。

" ['wɪljəm] [wɪð'dru:] ['bækwərd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
" **William withdrew backward a few paces ,**
" 威廉 退出 落后 一个 很少 步幅 ,

威廉后退了几步，

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['di:s(ə)nsɪ][ænd; ənd]
and kneeling a second time down on the sward with great decency and
和 跪着 一个 第二 时间 向下 在 这 草 和 伟大的 体面 和
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] , " [ʃu:t] [ə'gen] ,
deliberation , " Shoot again ,
审议 , " 射击 再次 ,
然后他第二次跪在草地上，姿态十分端庄，语气也十分深思熟虑，“再开一枪，

” [sed] [hi:; hi] ; “ [traɪ][em 'i:] [eɪns] [meə] ; [æ; ə] - [oʊ] [si:] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [wi:] ['betər] [ðɪs] [taɪm] .
” **said he ; “ try me aince mair ; an ' O see to airsch a wee better this time .**
” 说 他 ; “ 尝试 我 自 梅尔 ; 一个 - 哦 看 到 - 一个 哇 更好的 这 时间 .
他说：“再给我一次机会吧；这次我一定做得更好一些。”

[aɪ][wɑ:d] ['ræðər] [di:] [ə; eɪ] ['hʌndər] [taɪmz] , [ɔ:r][aɪ] [sɔ:] [pər] [dʒɑ:k] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɔ:rp] .
I wad rather dee a hunder times , or I saw poor Jock lying a bloody corp .
我 瓦德 相当 迪 一个 一百 时代 , 或者 我 锯 贫穷的 乔克 说谎 一个 血腥 公司 .
我宁愿死一百次，也不愿看到可怜的乔克躺在血淋淋的尸体上。

” ['kleɪvə] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drə'gu:nz] , [hu:] [ʌn'baʊnd] ['wɪljəm] ,
” **Clavers made a sign to one of his dragoons , who unbound William ,**
” 克拉维斯 制成 一个 符号 到 一 的 他的 龙骑兵 , WHO 无界 威廉 ,
克拉弗斯向他的一名龙骑兵做了个手势，那名龙骑兵解开了威廉的束缚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and took the bandage from his eyes .
和 采取 这 绷带 从 他的 眼睛 .
然后取下了他眼睛上的绷带。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] , [hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Regardless of all else , he looked wildly around in search of his brother ,
不管 的 全部 别的 , 他 看起来 疯狂地 大约 在 搜索 的 他的 兄弟 ,
不管怎样，他疯狂地四处寻找他的兄弟。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
and seeing his only companion lying flat on his face , he at first turned away
和 看到 他的 仅有的 伴侣 说谎 平坦的 在 他的 脸 , 他 在 第一的 转向 离开
,
:
,
看到自己唯一的同伴脸朝下趴在地上，他起初转过身去，不去理会。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] ['dɪzməl] ;
as if wishing to escape from a scene so dismal ;
作为 如果 祝 到 逃脱 从 一个 场景 所以 惨淡 ;
仿佛想要逃离这般凄凉的景象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but his helpless and forlorn situation staring him in the face ,
但 他的 无助 和 绝望 情况 凝视 他 在 这 脸 ,
但他眼前却是无助而孤苦伶仃的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['daʊtləs] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the idea doubtless recurring that he was never to part with his
和 这 主意 毫无疑问 再次发生的 那 他 曾是 绝不 到 部分 和 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
毫无疑问，他心中始终萦绕着一个念头：永远不要和他的兄弟分离。

[bʌt; bət][fɜ:rθ'wɪθ; fɜ:rθ'wɪð][tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
but forthwith to be slaughtered and carried to the grave with
但 立即 到 是 屠杀 和 携带 到 这 严重 和
[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
him , he returned ,
他 , 他 返回 ,
但他随即返回，准备被屠杀并与他一同埋葬。

[went] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [-]
went slowly up to the [156]
去 缓慢地 向上 到 这 [-]
缓慢地升至[156]

[ˈbɑːdi] , [niːld] [daʊn] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
body , **kneeled down beside it** ,
身体 , 跪着 向下 旁 它 ,

尸体，跪在旁边，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈnæpkɪn] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ded] [fɪtʃər]
and pulling the napkin farther down over the face to keep the dead features
和 拉 这 餐巾 更远 向下 超过 这 脸 到 保持 这 死的 特征
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

然后把餐巾拉得更低，盖住脸部，以免看到死气沉沉的五官。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [nek] , [leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
he clasped his arms about his brother's neck , **laid his cheek to his** , **and**
他 紧握 他的 武器 关于 他的 兄弟 脖子 , 铺设 他的 脸颊 到 他的 , 和
[wept] [ˈbɪtərli] .
wept bitterly .
哭泣 苦涩地 .

他双臂环住哥哥的脖子，脸颊贴着哥哥的脸颊，痛哭流涕。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
The narrator of this part of the tale was wont to say ,
这 旁白 的 这 部分 的 这 故事 曾是 惯于 到 说 ,
故事这一部分的叙述者常说：

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni]
that the scene which followed had something more touching in it than any
那 这 场景 哪个 随后 有 某物 更多的 接触 在 它 比 任何
[tʌŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] ,
tongue could describe ,
舌头 可以 描述 ,

接下来的场景，其感人之处远非言语所能形容。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkleɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][aɪˈtiː] .
although Clavers and his troops only laughed at it .
虽然 克拉维斯 和 他的 军队 仅有的 笑了 在 它 :
虽然克拉弗斯和他的士兵们只是嘲笑它。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [rɪˈlɪŋkwɪtʃ] [ɔːl] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] ,
William had now quite relinquished all sensations of fear or danger ,
威廉 有 现在 相当 放弃 全部 感觉 的 害怕 或者 危险 ,
威廉此时已经完全丧失了所有恐惧或危险的感觉。

[ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and gave full vent to a flood of passionate tenderness and despair .
和 给予 满的 发泄 到 一个 洪水 的 热情的 压痛 和 绝望 :
并彻底释放了汹涌澎湃的热情温柔和绝望。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [nek] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [stiːpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He clasped his brother's neck closer and closer , **steeped his cheek with his**
他 紧握 他的 兄弟 脖子 更近 和 更近 , 浸泡 他的 脸颊 和 他的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他紧紧地搂住哥哥的脖子，泪水浸湿了他的脸颊。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈfɑːndnəs] .
and seemed to cling and grow to the body with a miserable fondness .
和 似乎 到 黏着 和 生长 到 这 身体 和 一个 悲惨的 喜爱 :
似乎带着一种可悲的依恋，紧紧地依附在身体上，不断生长。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [skoʊp][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
While he was giving full scope in this manner to the affections of his young
尽管 他 曾是 给予 满的 范围 在 这 方式 到 这 情感 的 他的 年轻的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

当他以这种方式充分释放自己年轻心灵的爱意时，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːv] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði]
his brother made a heave up with his head and shoulder , saying at the
他的 兄弟 制成 一个 举 向上 和 他的 头 和 肩膀 , 说 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他哥哥用头和肩膀猛地抬起，同时说道：

[laɪk] [wʌn] [ˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , “ [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? — [hɔːd] [æf] — [wʌt]
like one waking from a dream , “ Little Will , is that you ? — Haud aff — What
喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 , “ 小的 将要 , 是 那 你 ? — 豪德 亲属 — 什么
[eɪlɪz][jiː; ji] ?
ails ye ?
疾病 是的 ?

就像从梦中醒来一样，“小威尔，是你吗？——哈德·阿夫——你怎么了？”

” [ˈwɪljəm] [reɪzɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , — [fɪkst] [hɪz; ɪz] [-]
” William raised up his head , — fixed his [157]
” 威廉 提高 向上 他的 头 , — 固定的 他的 [-]

威廉抬起头，——定睛看着[157]

[aɪz] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] , — [ðə; ði] [terz] [draɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːbi] [lɪps][wɜːr; wər] [waɪd]
eyes on vacancy , — the tears dried on his cheek , and his ruby lips were wide
眼睛 在 空缺 , — 这 眼泪 干燥 在 他的 脸颊 , 和 他的 红宝石 嘴唇 是 宽的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他的目光空洞无物——泪水已从他的脸颊上干涸，他那红润的嘴唇大张着。

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr]
— the thing was beyond his comprehension , and never was seen a more
— 这 事物 曾是 超过 他的 理解 , 和 绝不 曾是 已见 一个 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
beautiful statue of amazement .
美丽的 雕像 的 惊愕 .

——那东西超出了他的理解范围，他从未见过如此美丽的令人惊叹的雕像。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][wɜːrdz] [ˈskersli]
He durst not turn his eyes towards his brother , but he uttered in words scarcely
他 杜斯特 不是 转动 他的 眼睛 向 他的 兄弟 , 但 他 说出 在 字 几乎
[ɑːrˈtɪkjuleɪt] , “ [bɜːrd] !
articulate , “ Lord !
能言善辩 , “ 主 !

他不敢看向他的兄弟，只是含糊不清地说：“主啊！

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæ] [mɪst] [dʒɑːk] [tuː] !
I believe they hae missed Jock too !
我 相信 他们 哈 错过 乔克 也 !

我相信他们也很想念乔克！

” [ˈkleɪvə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [drəˈɡuːnz] [tuː; tə][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
“ **Clavers** **had** **given** **private** **orders** **to** **his** **dragoons** **to** **fire** **over** **the** **heads** ”
克拉维斯 有 给定 私人的 订单 到 他的 龙骑兵 到 火 超过 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
of **the** **two** **boys** ,
的 这 二 男孩们 ,
“克拉弗斯曾私下命令他的龙骑兵向那两个男孩的头顶上方开枪,

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l]
his **intent** **being** **to** **intimidate** **them** **so** **much** **as** **to** **eradicate** **every** **principle**
他的 意图 存在 到 威吓 他们 所以 很多 作为 到 根除 每一个 原则
[ʌv; əv] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈtendər] [maɪndz] ;
of **firmness** **and** **power** **of** **concealment** **from** **their** **tender** **minds** ;
的 硬度 和 力量 的 隐蔽 从 他们的 投标 思想 ;
他的目的是要恐吓他们, 使他们纯真的心灵丧失一切坚定和隐瞒的本能;

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːrtl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
a **scheme** **of** **his** **own** **fertile** **invention** ,
一个 方案 的 他的 自己的 沃 发明 ,
这是他自己极富创造力的构想,

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔr] [ɪˈfekt] .
and **one** **which** **he** **often** **practised** **upon** **young** **people** **with** **too** **sure** **effect** .
和 一 哪个 他 经常 已实践 之上 年轻的 人们 和 也 当然 影响 .
而他经常对年轻人使用这种方法, 并且效果显著。

[wen] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] ,
When **William** **found** **that** **his** **brother** **was** **really** **alive** ,
什么时候 威廉 成立 那 他的 兄弟 曾是 真的 活 ,
当威廉发现他的哥哥还活着时,

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
and **that** **both** **of** **them** **were** **to** **be** **spared** **on** **condition** **that** **he** **gave** **up**
和 那 两个都 的 他们 是 到 是 幸存 在 状况 那 他 给予 向上
[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][maːrks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [æt; ət]
the **names** **and** **marks** **of** **all** **the** **people** **that** **had** **of** **late** **been** **at**
这 姓名 和 标记 的 全部 这 人们 那 有 的 晚的 到过 在
- ;
Chapelhope ;
- ;

并且, 只要他供出最近在教堂镇出现过的所有人的姓名和标记, 就可以饶恕他们两人;

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜːrɪnstnəs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðəm; ðəm] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk]
he **set** **himself** **with** **great** **earnestness** **to** **recount** **them** , **along** **with** **every** **mark**
他 放 他自己 和 伟大的 认真 到 叙事 他们 , 沿着 和 每一个 标记
[baɪ] [-]
by [**158**]
经过 [-]

他非常认真地着手将它们一一记下, 并逐一记录下来[158]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]
which **he** **remembered** **them** , **determined** **that** **every** **hidden** **thing** **should** **be** **brought**
哪个 他 记得 他们 , 决定 那 每一个 隐 事物 应该 是 带来
[tuː; tə] [laɪt] ,
to **light** ,
到 光 ,
他牢记这些事, 决心将一切隐藏的事都揭露出来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] [dʒɑːk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [əˈɡen] .
rather **than** **that** **poor** **Jock** **should** **be** **shot** **at** **again** .
相当 比 那 贫穷的 乔克 应该 是 射击 在 再次 .
而不是让可怜的乔克再次遭到枪击。

“ [wɪl] , [jiː, jɪ] [siː] , [fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɔːrdi] [skɪn] - [hɪm; ɪm] - [əˈlaɪv][ðə; ði] [ˈfleʃər] ,
“ **Weel** , **ye see** , **first there was** **Geordie Skin** - **him** - **alive the flesher** ,
“ 威尔 , 是的 看 , 第一的 那里 曾是 乔迪 皮肤 - 他 - 活 这 肉贩 ,
“ 嗯, 你看, 首先是乔迪·斯金——就是他——那个活着的肉贩子,

[hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [krɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒliːz] , [ænd; ənd][maɪ] - - [læm] ,
him that took away the crocks and the paulies , **and my brockit - lamb** ,
他 那 采取 离开 这 陶罐 和 这 保利 , 和 我的 - - 羊肉 ,
他带走了陶罐和保利鞋, 还有我的小羊羔,

[ænd; ənd] [geɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [əˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔː] .
and gae me a penny for setting him through atween the lochs .
和 盖伊 我 一个 一分钱 为了 环境 他 通过 在 这 湖泊 .
然后给了我一便士, 让我把他送到湖边去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhektər] [ˈkenədi] [ðə; ði] [ˈtɪŋklər] ,
Then there was Hector Kennedy the tinkler ,
然后 那里 曾是 赫克托 肯尼迪 这 叮当 ,
还有那个拾荒者赫克托·肯尼迪,

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊgl] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] —
him that the bogles brought and laid down at the door i ' the night - time —
他 那 这 博格尔斯 带来 和 铺设 向下 在 这 门 我 - 这 夜晚 - 时间 —
[hiː; hi] - [twaː] - [oʊ] - - ,
he suppit twa bickerfu's o ' paritch ,
他 - twa - o - - ,
夜里, 妖怪们把他带到门口, 躺在那里——他吃了两块帕里奇牌饼干。

[æɪn; ən] - - [aʊt][ə; eɪ] [ˈhɑːntl] [oʊ] - [dʒiː iː ˈdiː][æɪn; ən] - [ˈpɜːtʃɪz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [tuːm] .
an ' cleekit out a hantle o ' geds an ' perches wi ' his toun .
一个 - - 出去 一个 汉特尔 o - geds 一个 - 栖木 wi - 他的 论坛 .
然后他拿出一个手柄, 栖息在他的头上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ned] [ˈhʌdəzfiːld] [ðə; ði] [wuː] - [mæn] ,
Then there was Ned Huddersfield the woo - man ,
然后 那里 曾是 内德 哈德斯菲尔德 这 哇 - 男人 ,
然后还有那个叫内德·哈德斯菲尔德的骗子,

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈleðər] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] - [θred] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪst] [ˈaʊər; ɑːr] -
wi ' the leather bags and the skeenzie thread — him that kissed our bire
wi - 这 皮革 包 和 这 - 线 — 他 那 亲吻 我们的 -
- [ˈwʊmən] [aɪ] - [ðə; ði][baːrn][ɪn] [spat] [oʊ] - [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
- woman i ' the barn in spite o ' her teeth ,
- 女士 我 - 这 谷仓 在 尽管如此 o - 她 牙齿 ,
带着皮包和斯金齐线——那个亲吻我们牲畜的人——尽管牙齿咬得生疼, 谷仓里的女人,

— [hiː; hi][hæd; həd] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɡrɪt] [ðɪz] , [ænd; ənd][ˈwɑːznə] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] ; [hiː; hi]
— **he had red cheeks and grit thees** , **and wasna unlike a glutton ; he**
— 他 有 红色的 脸颊 和 砂砾 那些 , 和 竞技场 与众不同 一个 馋嘴 ; 他
- [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wuː] ,
misca'd my father's woo ,
- 我的 父亲的 哇 ,
他双颊通红, 满脸沙哑, 一点也不像个贪吃鬼; 他辜负了我父亲的期望。

[æɪn; ən] - [sed] [aɪ] , - [neɪ] , [ɪts] [neɪn] [kliːn] , [ˌhɑʊsəmˈevər] , — [ɪts] [ˈjuːsləs] , [ðæts] [ɪts] [wɔːrst]
an ' said aye , ' Nay , it's nane clean , howsomever , — it's useless , that's its warst
一个 - 说 是的 , - 不 , 它是 名字 干净的 , 然而 , — 它是 无用 , 那就是 它是 战争
[fɔːlt] .
fault .
过错 .
安说, 是的, “不, 它一点也不干净, 然而, ——它没用, 这是它最大的缺点。”

- [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [wi:] [ˈwili] [ðə; ði] [naʊt] [hɜ:rd] , [him; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [-]
- **Then there was wee Willie the nout herd , him that had [159]**
- 然后 那里 曾是 哇 威利 这 诺特 一群 , 他 那 有 [-]

然后是小威利，那个牧牛人，他有[159]

[ðə; ði] [gyd] [naɪf] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdʌdi] [briks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraʊniz] [pʊt][him; ɪm][dæft] ,
the gude knife an ' the duddy breeks ; but the Brownie's put him daft ,
这 古德 刀 一个 - 这 达迪 短裤 ; 但 这 布朗尼 放 他 愚蠢 ,
那把好刀和那条破旧的短裤；但是布朗尼童子军把他弄得晕头转向。

[æn; ən] - [hiz; ɪz] [ˈmiðər] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ˈtæk][him; ɪm] [əˈwei] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌdi] .
an ' his mither had to come an ' tak him away upon a cuddy .
一个 - 他的 母亲 有 到 来 一个 - tak 他 离开 之上 一个 卡迪 .

于是他母亲不得不把他带走，坐上小木车。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [went] [hi; hi][ɑ:n] [pəˈtɪkjələraɪzɪŋ] [ˈevri] [wʌn][hi; hi] [rɪˈmembər] ,
" **In this manner went he on particularizing every one he remembered ,**
" 在 这 方式 去 他 在 具体化 每一个 一 他 记得 ,

他就这样继续详细描述他记得的每一个人。

[tɪl] [ˈferli] [kʌt] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
till fairly cut short with a curse .
直到 相当 切 短的 和 一个 诅咒 .

直到一声咒骂才戛然而止。

[dʒɑ:n] [kənˈtɪnju:d] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪgˈzæmɪnd] , [ˈænsər] [ˈoʊnli] [jes] , [ɔ:r][noʊ] ,
John continued perfectly stupid , and when examined , answered only Yes , or No ,
约翰 持续 完美 愚蠢的 , 和 什么时候 检查 , 回答 仅有的 是的 , 或者 不 ,

约翰依然愚蠢至极，被盘问时，只会回答“是”或“否”。

[æz; əz][ðer; ðær] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪkˈteɪtɪd] .
as their way of asking the question dictated .
作为 他们的 方式 的 问 这 问题 口述 .

这取决于他们提问的方式。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðær][na:t] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈfri:kwənt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ]
" **Are there not great numbers of people who frequent your father's house during**
" 是 那里 不是 伟大的 数字 的 人们 WHO 频繁 你的 父亲的 房子 期间

[ðə; ði] [naɪt] ? "
the night ? "
这 夜晚 ? "

“你父亲家晚上是不是经常有很多人出入？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æftər][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] ? "
" **Do you see and hear them , after you go to bed ? "**
" 做 你 看 和 听到 他们 , 后 你 去 到 床 ? "

“你上床睡觉后还能看到或听到它们吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" **What are they generally employed in when you hear them ?**
" 什么 是 他们 一般来说 受雇 在 什么时候 你 听到 他们 ?

“你听到这些词语时，它们通常用于什么领域？ ”

[du:] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑ:mz] ? ”
Do they read , and pray , and sing psalms ? ”
 做 他们 读 , 和 祈祷 , 和 唱歌 诗篇 ? ”
 他们会读经、祷告和唱诗篇吗？
 “ [jes] . ”
“ Yes . ”
 “ 是的 . ”

“是的。”
 “ [du:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] ? ”
“ Do your father and mother always join them ? ”
 “ 做 你的 父亲 和 母亲 总是 加入 他们 ? ”
 “你父母总是和他们一起去吗？ ”
 “ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [160]
 “ 是的 . ” [-]

“是的。”[160]
 [hɪr] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [nʊʃ] [ɒ:ŋgər] .
Here William could restrain himself no longer .
 这里 威廉 可以 抑制 他自己 不 更长 .
 威廉再也无法克制自己了。
 “ [gyd] [feɪθ] , [dʒɑ:k] , [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [jɜ:r] [dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rsəl] [oʊ] - - [li:z] .
“ Gude faith , Jock , man , ” said he , “ ye're just telling a hirsel o ' eindown lees .
 “ 指南 信仰 , 乔克 , 男人 , ” 说 他 , “ 是的 只是 讲述 一个 赫塞尔 o - - 李子 .
 “老天爷啊，乔克，伙计，”他说，“你只是在胡说八道。”

[aɪ ˈti:] [ˈkænə] [bi:; bi] [li:z] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˈwɒnts] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæks] [hɪm; ɪm] [neɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] ;
It canna be lees that the man wants , for that maks him nae the wiser ;
 它 美人蕉 是 李子 那 这 男人 想要 , 为了 那 马克斯 他 纳 这 更明智 ;
 不可能减少这个人想要的东西，因为那样并不会让他变得更聪明；
 [æŋ; ən] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈraɪzɪz] [tu:; tə] [preɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [bi:ts]
an ' for you to say that my father rises to pray i ' the night - time , beats
 一个 - 为了 你 到 说 那 我的 父亲 上升 到 祈祷 我 - 这 夜晚 - 时间 , 节拍
 [ə; eɪ] - ,
a ' ,
 一个 - ,

而你却说我在夜里起来祈祷，这简直太荒谬了。
 [wen] [ji:; ji] [ken] [maɪ] [ˈmiðər] [hæz; həz] [beɪθ] [tu:; tə] - [æŋ; ən] - [faɪt] [ɔ:r] [fi:; fi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm]
when ye ken my mither has baith to fleitch an ' fight or she can get him
 什么时候 是的 肯 我的 母亲 有 拜斯 到 - 一个 - 斗争 或者 她 能 得到 他
 - [ɑ:n] - [aɪ] - [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - .
eggit on till't i ' the Sabbath e'enings .
 - 在 - 我 - 这 安息日 - .

当你明白我母亲有两件事要做：要么和他打架，要么让他一直闹到安息日晚上。
 [ˈhi:z] [ˈaʊər] [glæd] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:tən] [ˈdi:sntli] [baɪ] , [tu:; tə] [raɪz] [æŋ; ən] - [fɑ:] - - [əˈgen] .
He's ower glad to get it foughten decently by , to rise an ' fa ' till't again .
 他是 所有者 高兴的 到 得到 它 战斗 体面地 经过 , 到 上升 一个 - 法 - - 再次 .
 他很高兴能体面地战斗一番，重新振作起来，直到再次战斗。
 [oʊ] [faɪ] , [dʒɑ:k] !
O fye , Jock !
 哦 fye , 乔克 !
 哦，乔克！

[aɪ][wɑ:dɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [tru:θ] ；[æn; ən] - , [æt; ət][ˈbɒɪ] [reit] , [noʊ][dʒʌst] [gɔŋ] [tu:; tə] [hel] [ˈoʊpən]
I **wad** **stand** **by** **the** **truth** ； **an** ' , **at** **ony** **rate** , **no** **just** **gaung** **to** **hell** **open**
我 瓦德 站立 经过 这 真相 ； 一个 - , 在 仅 速度 , 不 只是 gaung 到 地狱 打开
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我会坚持真理；而且，至少不会张着嘴下地狱。

" [wen] [ðə; ði] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [went] [ɔ:f] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][stɛəd][ɑ:n]
" When the volley of musketry went off , all the prisoners started and stared on
" 什么时候 这 截击 的 火枪 去 离开 , 全部 这 囚犯 开始 和 凝视 在
[wʌŋ] [əˈhʌðər] ；
one another ；
— 其他 ；

“当枪声响起时，所有囚犯都吓了一跳，互相瞪着对方；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈvetərənz] [ðæt] [ˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi]
even the hundred veterans that guarded them appeared by their looks to be
甚至 这 百 退伍军人 那 守卫 他们 出现 经过 他们的 看起来 到 是
[ˈhoʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
wholly at a loss .
完全 在 一个 损失 .

就连守卫他们的上百名老兵，从他们的表情来看，似乎也完全不知所措。

[mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][əˈloʊn] [ˈventʃərd] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Macpherson alone ventured any remark on it .
麦克弗森 独自的 冒险 任何 评论 在 它 .

只有麦克弗森敢于对此事发表评论。

" [peɪ] [kɑ:ts] [laɪf] , [fæt][ʃi:; ʃɪ][peɪ] [ˈplʌf] [æt; ət] [naʊ] ?
" Pe Cot's life , fat she pe pluff pluffing at now ?
" 佩 婴儿床 生活 , 胖的 她 pe 蓬松 蓬松 在 现在 ?

“Pe Cot的生活，她现在胖乎乎，扑腾扑腾的吗？”

[meɪ] [ðə; ði] [ti:l] [mɔ:r] [peɪ][hɜ:r; hər] [soʊlz] [sælˈveɪf(ə)n] ,
May the teal more pe her soul's salvation ,
可能 这 蓝绿色 更多的 pe 她 灵魂的 救恩 ,

愿青色更能救赎她的灵魂，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][du:][na:t] [bɪˈli:v] [ti:] [ˈmænz][peɪ] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] .
if she do not believe te man's pe gone out of all reason .
如果 她 做 不是 相信 te 男人的 pe 已消失 出去 的 全部 原因 .

如果她不相信那个男人已经完全丧失理智了。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [skri:md] ；[ænd; ənd][mɑ:ˈrɒn] , [hu:z] [-]
" The women screamed ; and Maron , whose [161]
" 这 女性 尖叫 ； 和 马龙 , 谁 [-]

“女人们尖叫起来；而马龙，他的[161]

[tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpendʒələm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪˈðɪn] , [went] [ɑ:n]
tongue was a mere pendulum to the workings of the heart within , went on
舌头 曾是 一个 仅仅 摆 到 这 运作 的 这 心 之内 , 去 在
[ˈsaɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] ；
sighing and praying ；
叹息 和 祈祷 ；

舌头不过是内心活动的钟摆，不停地叹息和祈祷；

[ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ˈɔːltərnətli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] ,
asking questions , and answering them alternately ; and at every pause ,
问 问题 , 和 回答 他们 交替 ; 和 在 每一个 暂停 ,
[lɒkt] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
looked earnestly to her husband ,
看起来 切实 到 她 丈夫 ,
她一会儿问问题，一会儿又回答；每当停顿片刻，她就认真地看着她的丈夫。

[huː] [liːnd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈfeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [ʃʊd; ʃəd]
who leaned against the corner of the room , ashamed that his bound hands should
WHO 倾斜 反对 这 角落 的 这 房间 , 羞愧 那 他的 边界 双手 应该
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .
他倚靠在房间的角落里，羞于让别人看到他被绑着的双手。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [eɪ] [em ˈiː] ! ” [kraɪd] [mɑːˈrɒn] , — “ [dɪr] [ˈsɜːrz] , [wɒts] [ðə; ði] [faːk] [ˈjuːtɪn] [æt; ət] ? —
“ **Och ! Aigh me !** ” **cried Maron , — “ Dear sirs , what's the fock shootin at ? —**
“ 奥赫 ! 啊 我 ! ” 哭 马龙 , — “ 亲爱的 先生们 , 是什么 这 福克 射击 在 ? —
[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
“哎哟！我的天！”马龙喊道，“先生们，这帮家伙到底在朝什么开枪？——嗯？”

— [aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [hæ] [neɪ] [ˈbætlərz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðər; ðər] ? — [noʊ] [eɪn] — [aɪ][waɪt] , [noʊ]
— I'm sure they hae nae battlers to fight wi ' there ? — No ane — I wat , no
— 我是 当然 他们 哈 纳 斗士 到 斗争 wi - 那里 ? — 不 一个 — 我 什么 , 不
[eɪn] .
ane .
一个 .
—我敢肯定他们那里没有对手吧？—没有—我敢肯定，没有。

[eɪ] [naʊ] , [ˈsɜːrz] !
Aigh now , sirs !
啊 现在 , 先生们 !
好了，先生们！
[ðə; ði][laɪvz; livz][oʊ] - [ˈɡɑːdz] [ˈkriːtʃərz] ! — [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃuːt] [neɪ] [ˈkɑːlənt] , [duː] [ðeɪ] ?
the lives o ' God's creatures ! — They never shoot nae callants , do they ?
这 生活 o - 神的 生物 ! — 他们 绝不 射击 纳 呼叫者 , 做 他们 ?

上帝造物的生命啊！——他们从不射杀流浪汉，对吧？
[oʊ] , [naː] , [naː] , [ðeɪl] [ˈnevər] [ʃuːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɛənz] , [pjɒr] [θɪŋz] !
Oh , na , na , they'll never shoot innocent bairns , puir things !
哦 , 纳 , 纳 , 他们会 绝不 射击 清白的 孩子们 , 普伊 事物 !
哦，不，不，他们永远不会射杀无辜的孩子，可怜的东西！

[ðeɪl] [ˈmeɪbi] [hæ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ;
They'll maybe hae been trying how weel they could vizey at the wild ducks ;
他们会 或许 哈 到过 尝试 如何 威尔 他们 可以 - 在 这 荒野 鸭子 ;
他们或许一直在尝试尽可能清楚地观察野鸭；
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɑːntl] [oʊ] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːz] [oʊ] - [ðə; ði] [leɪk] .
there's a hantle o ' cleckins about the saughs o ' the lake .
有 一个 汉特尔 o - - 关于 这 saughs o - 这 湖 .
湖边有一群小家伙。

[ˈhaʊt] [eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] - . — [hiː; hi][ˈhɑːznə] [fərˈɡɑːtn̩] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪəʃ] , [nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ]
Hout ay , that's a ' . — He hasna forgotten to be gracious , nor is his mercy
豪特 哎 , 那就是 一个 - . — 他 哈斯纳 被遗忘的 到 是 亲切 , 也不 是 他的 怜悯
[kliːn] [ɡeɪn] .
clean gane .
干净的 游戏 .

哎呀，那真是.....——他没有忘记仁慈，他的怜悯之心也没有消失。

” [ðʌs] [pɔːr] [mɑːˈrɒn] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsɜːrnmənt] [left] ,
” **Thus poor Maron went on , and though she had but little discernment left ,**
” 因此 贫穷的 马龙 去 在 , 和 尽管 她 有 但 小的 辨别力 左边 ,
“可怜的玛伦就这样继续前行，尽管她已几乎丧失了辨别力，

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈmædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
she perceived that there was a tint of indignant madness in her husband's
她 感知 那 那里 曾是 一个 着色 的 愤怒 疯狂 在 她 丈夫的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

她察觉到丈夫的眼神中带着一丝愤慨的疯狂。

[hɪz; ɪz][lɪps] [-]
His lips [162]
他的 嘴唇 [-]

他的嘴唇[162]

[ˈkwɪvəd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
quivered — his eyes dilated — and the wrinkles on his brow rolled up to the
颤抖 — 他的 眼睛 扩张 — 和 这 皱纹 在 他的 眉头 滚动 向上 到 这
[ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daːrk] [ˈɡrɪzld] [her] ,
roots of his dark grizzled hair ,
根 的 他的 黑暗的 斑白 头发 ,

他浑身颤抖，瞳孔放大，眉间的皱纹一直延伸到他浓密灰白的头发根部。

“ [ˈwɑːti] , “ [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] — “ [ˈwɑːti] , [wʌt] [eɪlz][ʃiː; ʃi] — [oʊ]
” **Watie , “ cried she , in a shrill and tremulous voice — “ Watie , what ails ye — Oh**
” 沃蒂 , “ 哭 她 , 在 一个 尖锐 和 颤抖的 嗓音 — “ 沃蒂 , 什么 疾病 是的 — 哦
!
!
!

“瓦蒂,”她用尖锐而颤抖的声音喊道,“瓦蒂,你怎么了——哦!

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [eɪlz][ʃiː; ʃi] , [ˈwɑːti] ? — [wɒts] [ðə; ði] [fɑːk] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] ?
tell me what ails ye , Watie ? — What's the fock shooting at ?
告诉 我 什么 疾病 是的 , 沃蒂 ? — 是什么 这 福克 射击 在 ?

沃蒂，告诉我你有什么不舒服？——那家伙在朝什么开枪？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[jɪl]
Ye'll
叫喊

叫喊

[noʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] , [ˈwɑːti] ? — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
no tell me what they're shooting at , Watie ? — Oh , oh , oh , oh !
不 告诉 我 什么 它们是 射击 在 , 沃蒂 ? — 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

沃蒂，告诉我他们在朝什么射击？——哦，哦，哦，哦！

” [ˈwɔːltər] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [sæt][ɪn] [dʌm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
” **Walter uttered no word , nor did his daughter , who sat in dumb astonishment ,** ,
” 沃尔特 说出 不 单词 , 也不 做过 他的 女儿 , WHO 卫星 在 哑的 惊讶 ,
沃尔特一句话也没说, 他的女儿也一样, 呆呆地坐在那里, 惊愕不已。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [bent][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] ;
with her head almost bent to her feet ;
和 她 头 几乎 弯曲 到 她 脚 ;
她几乎低着头, 头垂到了脚边;

[bʌt; bət][oʊld] [ˈnæni] [dʒɔɪnd][ɪn] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
but old Nanny joined in full chorus with her mistress , ,
但 老的 保姆 加入 在 满的 合唱 和 她 情妇 ,
但老保姆却和她的女主人一起加入了合唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ˈʌnˈɜːrθli] [streɪn] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [reɪzd] , [tɪl] [tʃekt] [baɪ][ˈsɑːrdʒənt] [rɔɪ]
and a wild unearthly strain the couple raised , till checked by Serjeant Roy
和 一个 荒野 超凡脱俗的 拉紧 这 夫妻 提高 , 直到 已检查 经过 中士 罗伊
[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
Macpherson :
麦克弗森 :
这对夫妇制造出一种狂野而诡异的骚动, 直到罗伊·麦克弗森中士制止了它。

” [kɑːts] [kɜːrs] [biː; bi][tiː] - - [ˈnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][tiː] [ˈevərˈlæstrɪŋ] [tiːl] !
” **Cot's curse be t - - ning you to te everlasting teal !**
” 婴儿床 诅咒 是 t - - 宁 你 到 te 永恒 蓝绿色 !
“Cot的诅咒会让你永远变成青色!”

[fæt] [tuː] - [hu] [peɪ][tæt] ?
fat too - whooing pe tat ?
胖的 也 - 呼呼 pe 塔特 ?
太胖了——whooing pe tat?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [beg][peɪ] [ʃɑːt] [traʊ] [tiː][ˈpoʊti] ,
Do you think that should the lenoch beg pe shot trou te poty ,
做 你 思考 那 应该 这 - 求 pe 射击 洞 te 锅 ,
你认为应该让 lenoch beg pe shot trou te poty 吗?

[tæt][ɪz][tiː] [sʌn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
tat is te son to yourself ?
塔特 是 te 儿子 到 你自己 ?
那是你儿子的吗?

[duː][juː; jʊ][tɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tuː] - [ˈwuː] [hɪm; ɪm][ʌp] - ? — [heɪ] — [kɑːt] - , [peɪ] [ˈhoʊldɪŋ]
Do you tink , you will too - whoo him up akain ? — Hay — Cot tamn , pe holding
做 你 叮当 , 你 将要 也 - 哇哦 他 向上 - ? — 干草 — 婴儿床 - , pe 保持
[jʊr; jər] [peɪs] . ” [-]
your paice . ” [163]
你的 价格 . ” [-]
你认为你也会——再次把他叫醒? ——哎——科特·塔姆, 拿着你的钱。”[163]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [əˈɡenst] [ˈwɔːltər] .
Upon the whole , there was no proof against Walter .
之上 这 所有的 , 那里 曾是 不 证明 反对 沃尔特 .
总的来说, 没有证据指控沃尔特。

[prɪˈzʌmp](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
Presumption was against him , but the evidence was rather in his favour .
假定 曾是 反对 他 , 但 这 证据 曾是 相当 在 他的 偏爱 .
人们的预设对他不利, 但证据却对他有利。

[ˈmɪləteri] [lɔ:] , [həʊˈevər] , [priˈveɪld] ;
Military law , however , prevailed ;
军队 法律 , 然而 , 最终获胜 ;
然而, 军法最终得以实施;

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈdres] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡri:vəns]
and he found that there was no redress to be had of any grievance
和 他 成立 那 那里 曾是 不 纠正 到 是 有 的 任何 不满
[ɔ:r][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
or insult ,
或者 侮辱 ,
他发现, 无论遭受何种委屈或侮辱, 都无法得到任何补偿。

[ðæt] [ðɪs] [ˈpeti] [ˈtaɪrənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈpri:s] , [θɔ:t] [fɪt][tu;; tə] [ɪnˈflɪkt] .
that this petty tyrant , in his caprice , thought fit to inflict .
那 这 小气 暴君 , 在 他的 任性 , 想法 合身 到 造成 .
而这个小暴君, 一时兴起, 竟想强加于人。

[hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ʌv; əv]
His drivers were ordered to take the whole stock from the farms of
他的 司机 是 订购 到 拿 这 所有的 库存 从 这 农场 的
Kirkinhope ,
他的司机奉命将柯金霍普农场的

[brɪˈb:ŋɪŋ] [tu;; tə][ˈdeɪvɪd][ˈbraɪdən] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpru:vɪn]
belonging to David Bryden , who lived at a distance , because it was proven
属于 到 大卫 布莱登 , WHO 居住地 在 一个 距离 , 因为 它 曾是 已证实
属于远方的戴维·布莱登, 因为这一点已被证实。

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrenwɪk] [hæd; həd] [pri:tft] [ænd; ʌnd][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði]
that Mr Renwick had preached and baptized some children on the
那 先生 伦威克 有 布道 和 受洗 一些 孩子们 在 这
[bəʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:rm] .
bounds of that farm .
界限 的 那 农场 .
伦威克先生曾在那座农场的边界上布道并为一些孩子施洗。

[ðæt] [stɑ:k] [hi;; hi] [kɔ:zd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][tu;; tə] [ˈselkə:k] ,
That stock he caused to be taken to Selkirk ,
那 库存 他 导致 到 是 已采取 到 塞尔柯克 ,
他下令将那批货物运往塞尔柯克。

[ænd; ʌnd] [sent] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tu;; tə] [sel] [,aɪ ˈti:][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ru:p] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ,
and sent orders to the sheriff to sell it by public roup , at the cross ,
和 发送 订单 到 这 警长 到 卖 它 经过 民众 小组 , 在 这 叉 ,
并下令治安官在十字路口公开拍卖这件物品。

[tu;; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [-]
to the highest [164]
到 这 最高 [-]
至最高[164]

[ˈbɪdə] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwɒltəz] [stɑ:k] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
bidder ; **but** **with** **Walter's stock** **he** **did not meddle** **at** **that time** ;
竞标者 ; 但 和 沃尔特的 库存 他 做过 不是 插手 在 那 时间 ;
竞标者; 但当时他并没有干预沃尔特的股票交易;

[soʊ][fɑ:r][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [mɑ:rk][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
so far did justice mark his proceedings .
所以 远的 做过 正义 标记 他的 诉讼程序 .
到目前为止, 他的审判程序确实体现了公正。

[hi;; hi] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪt] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kənˈvɪktɪd] ;
He strongly suspected him , and wished to have him convicted ;
他 强烈 怀疑 他 , 和 希望 到 有 他 已定罪 ;
他非常怀疑他, 希望将他定罪;

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈprɪzənəz] ,
and certainly would have taken all the family with him prisoners ,
和 当然 会 有 已采取 全部 这 家庭 和 他 囚犯 ,
他肯定会把全家人都抓起来一起带走。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkjʊrət] - [klɜ:rk] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] .
had not the curate - clerk arrived at that critical time .
有 不是 这 策展 - 职员 到达的 在 那 批判的 时间 .
如果当时牧师助理没有及时赶到就好了。

[hɪm; ɪm] [ˈkleɪvə] [kənˈsʌltɪd] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstedfæst]
Him Clavers consulted apart , and was soon given to understand the steadfast
他 克拉维斯 咨询 除 , 和 曾是 很快 给定 到 理解 这 坚定不移
[ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgu:d,wʌɪf] ,
loyalty of the gudewife ,
忠诚 的 这 古德维夫 ,
克拉弗斯独自与他商议, 很快就明白了女婿的忠贞不渝。

[ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] , [seɪv] [ˈwɔ:ltər] , [hu:m] , [hi;; hi] [sed] ,
daughter , and all the family , save Walter , whom , he said ,
女儿 , 和 全部 这 家庭 , 节省 沃尔特 , 谁 , 他 说 ,
女儿, 还有全家人, 除了沃尔特, 他说,

[hi;; hi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [kəˈnaɪvəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæməˈroʊniənz] .
he suspected of a secret connivance with the Cameronians .
他 怀疑 的 一个 秘密 共谋 和 这 卡梅伦人 .
他怀疑有人与卡梅伦人秘密勾结。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
This was merely to serve a selfish purpose ,
这 曾是 仅仅 到 服务 一个 自私 目的 ,
这纯粹是为了满足自私的目的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk] [səˈspektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for the clerk suspected no such thing at that time .
为了 这 职员 怀疑 不 这样的 事物 在 那 时间 .
因为当时店员并没有怀疑过这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,)第6/10页

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .
It had the desired effect .
它 有 这 想要的 影响 .

它达到了预期效果。

[ˈkleɪvə] [set] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [friː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Clavers set all the rest of the family free , but took the good man with him .
克拉维斯 放 全部 这 休息 的 这 家庭 自由的 , 但 采取 这 好的 男人 和 他
[ˈprɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

克拉弗斯释放了其余的家庭成员，但把那个好人带走了；

[pʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ; [ˈmaʊntɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈpəʊni] ,
put two of his best horses in requisition ; mounted himself on a diminutive poney ,
放 二 的 他的 最好的 马匹 在 征用 ; 安装 他自己 在 一个 小字 小马 ,
[ˈpɒni] ;
他征用了自己最好的两匹马；自己则骑上一匹矮小的矮种马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌmɪkɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʃeɪnd] [brɪˈloʊ] [ɪts] [ˈbelɪ] .
with the thumbikins on his hands , and his feet chained below its belly .
和 这 拇指小人 在 他的 双手 , 和 他的 脚 连锁 以下 它是 腹部 .
[ˈbɛlɪ] ;
他的双手戴着拇指，双脚被锁链拴在腹部下方。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈsɑːrdʒənt] [rɔɪ] [-]
In this degrading situation , he was put under the care of Serjeant Roy [165]
在 这 降级 情况 , 他 曾是 放 在下面 这 关心 的 中士 罗伊 [-]
[ˈsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
在这种屈辱的情况下，他被交给了罗伊中士照顾[165]

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][ænd; ənd] [faɪv] [ˈtruːpəz] ; [ænd; ənd] [ˈkleɪvə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Macpherson and five troopers ; and Clavers , with the rest of his .
麦克弗森 和 五 骑警 ; 和 克拉维斯 , 和 这 休息 的 他的
[ˈkʌmpənɪ] , [ˈheɪstɪd] ,
company , hasted ,
公司 , 匆忙 ,

麦克弗森和五名骑兵；克拉弗斯和他的其余部下，匆匆赶往。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [səˈlerɪti] , [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌɪnhəːˈspɪtəb(ə)][waɪld] ,
with great privacy and celerity , into that inhospitable wild ,
和 伟大的 隐私 和 速度 , 进入 那 不宜居住的 荒野 ,
[ˈɪnhəːˈspɪtəb(ə)] ;
以极大的私密性和速度，进入那片荒凉的荒野，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɒnstən] [ʌv; əv] [ˈænən,deɪl] .
which forms the boundary between Drummelzier and the Johnstons of Annandale .
哪个 表格 这 边界 之间 - 和 这 约翰斯顿 的 安南代尔 .
[ˈdʒɒnstən] ;
它构成了德鲁梅尔齐尔和安南代尔的约翰斯顿之间的边界。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The greater part of the fugitives had taken shelter there at that time ,
这 更大的 部分 的 这 逃犯 有 已采取 庇护所 那里 在 那 时间 ,
[ˈfjʊdʒətɪv] ;
当时大部分逃亡者都躲到了那里。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈsaʊθ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ænd; ənd][ðæt] [wer] ,
it being the most inaccessible part in the south of Scotland , and that where ,
它 存在 这 最多 无法进入 部分 在 这 南 的 苏格兰 , 和 那 在哪里 ,
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,

它是苏格兰南部最偏僻的地区，也是所有地区中最偏僻的地区，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌblɪd] .
they had been the least troubled .
他们 有 到过 这 至少 麻烦 .

他们受到的困扰最少。

[noʊ] [truːps] [kʊd; kəd] [səbˈsɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
No troops could subsist near them ;
不 军队 可以 生存 靠近 他们 ;

没有军队能够在它们附近驻扎；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ˈwaːtʃɪz] [nɪr] [ˈevri] [pæs][tuː; tə]
and all that the military could do was to set watches near every pass to
和 全部 那 这 军队 可以 做 曾是 到 放 手表 靠近 每一个 经过 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] ,
and from these mountains ,
和 从 这些 山脉 ,

军方所能做的，就是在通往这些山脉的每个山口附近都安排哨兵。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræɡlə] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
where a few stragglers were killed ,
在哪里 一个 很少 掉队者 是 被杀 ,

其中有几名掉队者被杀，

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ˈmeni] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ðæt][hæd; həd][ðer; ðər] [sɔːtɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪ] .
but not many in proportion to the numbers that had there sought a retreat .
但 不是 许多 在 部分 到 这 数字 那 有 那里 寻求 一个 撤退 .

但与那里的人数相比，寻求撤退的人并不多。

[ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] [nuː] [ðæt] [ˈkleɪvə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd]
The Covenanters knew that Clavers would make a sweeping and
这 盟约派 知道 那 克拉维斯 会 制作 一个 扫荡 和
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ˈsɜːrkit] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] — [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
exterminating circuit about that time — incidents which were not to be overlooked ,
灭绝 电路 关于 那 时间 — 事件 哪个 是 不是 到 是 被忽视的 ,

盟约派人士知道，克拉弗派会在那个时候进行一次大规模的歼灭性巡游——这些事件不容忽视。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ˈɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv]
had been paving the way for it — incidents with which the main body of
有 到过 铺路 这 方式 为了 它 — 事件 和 哪个 这 主要的 身体 的
[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtoʊtəlɪ] [ˌʌnkəˈnektɪd] .
that people were totally unconnected .
那 人们 是 完全 未连接 .

一直在为此铺路——而这些事件与该群体的主体完全无关。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfer] [ˈpræktɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
But it was usual at that time , and a very unfair practice it was ,
但 它 曾是 通常 在 那 时间 , 和 一个 非常 不公平 实践 它 曾是 ,
[ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [-]
that whatever was [166]
那 任何 曾是 [-]

但当时这种情况很常见，而且是一种非常不公平的做法，无论发生什么[166]

[sed] , [ɔ:r] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] , [baɪ] ['eni] [ɪn'tempərət] [fə'hæɪtɪkl] [ɪndrɪvɪdʒuəl] , [ɔ:r] ['eni] ['kreɪzi] [waɪt] , **said , or perpetrated , by any intemperate fanatical individual , or any crazy wight ,** 说 , 或者 实施 , 经过 任何 不节制的 狂热的 个人 , 或者 任何 疯狂的 怀特岛 , 任何过激的狂热分子或任何疯子所说或所犯的罪行

['drɪvɪn] [hæf] [mæd] [baɪ] [ɪl] ['ju:sɪdʒ] — [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [baɪ] [sʌt] , **driven half mad by ill usage — whatever was said or done by such ,** 驱动 一半 疯狂的 经过 患病的 用法 — 任何 曾是 说 或者 完毕 经过 这样的 , 被这种人恶劣对待而近乎疯狂——无论这种人说了什么或做了什么 ,

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [sekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] . **was always attributed to the whole sect as a body .** 曾是 总是 归因于 到 这 所有的 教派 作为一个 身体 . 总是归因于整个教派作为一个整体。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kɑʊns(ə)l] [tʃoʊz] , [ɪn'veriəbli] , **It is too true that the Privy Council chose , invariably ,** 它 是 也 真的 那 这 私处 理事会 选择 , 总是 , 枢密院总是选择这样做, 这的确是事实。

[men] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə] [li:d] [ði:z] [tru:ps] . **men void of all feeling or remorse to lead these troops .** 男人 空白 的 全部 感觉 或者 悔恨 到 带领 这些 军队 . 由冷酷无情、毫无悔意的人来领导这些部队。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi; bi] ['kru:əl] ['rʌf] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] **A man had nothing to study but to be cruel enough to rise in the** 一个 男人 有 没有什么 到 学习 但 到 是 残忍的 足够的 到 上升 在 这 ['ɑ:rmɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; **army in those days ;** 军队 在 那些 天 ;

在那个年代, 一个人要想在军队里晋升, 除了足够残忍之外, 无需学习任何其他技能;

[jet] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dæl,zi:l] , [ə; eɪ] ['greɪəm] , [ə; eɪ] ['kreɪtən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] **yet , because there was a Dalziel , a Graham , a Creighton , and a** 然而 , 因为 那里 曾是 一个 达尔齐尔 , 一个 格雷厄姆 , 一个 克雷顿 , 和 一个 [bru:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] , **Bruce among the king's troops ,** 布鲁斯 之中 这 国王的 军队 ,

然而, 因为国王的军队中有达尔齐尔、格雷厄姆、克雷顿和布鲁斯这四个人,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə] [sə'prouz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] **it would be unfair to suppose all the rest as void of every principle of** 它 会 是 不公平 到 认为 全部 这 休息 作为 空白 的 每一个 原则 的 ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [æz; əz] [ðeɪ] . **feeling and forbearance as they .** 感觉 和 宽容 作为 他们 .

如果因此就认为其他人也像他们一样缺乏一切情感和宽容的原则, 那就太不公平了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [br'kæz, br'kɔ:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə,nəntər; 'kʌvə,nəntər] [sed] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] **In like manner , because some of the Covenanters said violent and** 在 喜欢 方式 , 因为 一些 的 这 盟约派 说 暴力 和 ['kʌlpəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɜ:rs] , **culpable things , and did worse ,** 有罪的 事物 , 和 做过 更糟 ,

同样地, 因为一些盟约派信徒说了暴力和应受谴责的话, 甚至做了更糟糕的事,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər] [ði:z] ; [fɔ:r; fər] , **it is hard to blame the whole body for these ; for ,** 它 是 难的 到 责备 这 所有的 身体 为了 这些 ; 为了 , 很难将这些责任归咎于整个组织; 因为,

[ɪn][ðə; ði] ['skætərd] [praʊlɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [səb'sɪst] ,
in the scattered prowling way in which they were driven to subsist ,
在这 疏散 潜行 方式 在 哪个 他们 是 驱动 到 生存 ,
他们被迫以四处游荡的方式生存下去,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kən'troʊl] ['oʊvər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
they had no controul over individuals .
他们 有 不 控制 超过 个人 .
他们对个人没有控制权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ə'piəriŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
They had been looking for the soldiers ' appearing there for several days ,
他们 有 到过 寻找 为了 这 士兵 - 出现 那里 为了 一些 天 ,
他们已经在那里寻找这些士兵好几天了。

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ; [bʌt; bət] [-]
and that same morning had been on the watch ; but [167]
和 那 相同的 早晨 有 到过 在 这 手表 ; 但 [-]
当天早上他还在值班; 但是[167]

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wæksn] [rɪ'mɪs] ,
the day was now so far advanced that they were waxen remiss ,
这 天 曾是 现在 所以 远的 先进的 那 他们 是 蜡质 疏忽 ,
天色已晚, 他们变得迟钝起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][denz][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and had retired to their dens and hiding - places .
和 有 退休 到 他们的 巢穴 和 隐藏 - 地方 .
它们都躲回了各自的巢穴和藏身之处。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Besides , he came so suddenly upon them , that some parties , as well as
除了 , 他 来了 所以 突然 之上 他们 , 那 一些 各方 , 作为 出色地 作为
['sevrəl] ['stræglə-] ,
several stragglers ,
一些 掉队者 ,
此外, 他来得如此突然, 以至于一些人以及几个掉队的士兵,

[wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] .
were instantly discovered .
是 即刻 发现 .
立刻被发现。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pər'su:t] [ɪn'sju:d] , ['kleɪvə] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]
A most determined pursuit ensued , Clavers exerted himself that day in such a manner
一个 最多 决定 追逐 随后 , 克拉维斯 施加 他自己 那 天 在 这样的 一个 方式
, - ['oʊvər] ['presəpɪsɪz] ,
, gallopping over precipices ,
, - 超过 悬崖 ,
随后展开了一场极其激烈的追逐, 克拉弗斯那天拼尽全力, 策马飞跃悬崖。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [drə'gu:nz] ,
and cheering on his dragoons ,
和 欢呼 在 他的 龙骑兵 ,
并为他的龙骑兵们加油助威

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [brɪ'held] [hɪm; ɪm] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
that all the country people who beheld him believed him to be a devil ,
那 全部 这 国家 人们 WHO 观看 他 相信 他 到 是 一个 魔鬼 ,
所有见到他的乡下人都认为他是魔鬼。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][wʌn] .
or at least mounted on one .
或者 在 至少 安装 在 一 。

或者至少安装在其中一个上面。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [kɔrsɜːz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ,
The marks of that infernal courser's feet are shewn to this day on a steep ,
这 标记 的 那 地狱 考瑟的 脚 是 展示 到 这 天 在 一个 陡 ,
时至今日, 在一处陡峭的山坡上, 仍然可以看到那匹邪恶骏马的蹄印。

[ˈnɪrli] [pɜːrpənˈdɪkjələr] , [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ˈbʌbli] [kreg] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
nearly perpendicular , below the Bubbly Craig , along which he is said to have
几乎 垂直 , 以下 这 起泡酒 克雷格 , 沿着 哪个 他 是 说 到 有
[ˈrɪdn] [æ̃t; ə̃t] [fʊl] [spiːd] ,
ridden at full speed ,
骑 在 满的 速度 ,

几乎垂直于泡泡岩下方, 据说他曾沿着那里全速骑行。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] .
in order to keep sight of a party of the flying Covenanters .
在 命令 到 保持 视线 的 一个 派对 的 这 飞行 盟约派 .
为了监视一群飞行中的盟约者。

[æ̃t; ə̃t] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːk] [saɪd] ,
At another place , called the Blue Skludder , on the Merk side ,
在 其他 地方 , 称为 这 蓝色的 - , 在 这 默克 边 ,
在默克河一侧的另一个地方, 叫做蓝斯科利德,

[hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [aʊtˈrəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [drəˈguːnz] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [faɪv] [men] ,
he had far outrode all his officers and dragoons in the pursuit of five men ,
他 有 远的 胜出 全部 他的 警官 和 龙骑兵 在 这 追逐 的 五 男人 ,
在追捕五名男子的过程中, 他远远甩开了所有军官和龙骑兵。

[huː] [fled] [ˈstræglɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [stiːp] .
who fled straggling athwart the steep .
WHO 逃亡 零散的 横穿 这 陡 .
他们四散奔逃, 横穿陡峭的山坡。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ;
He had discharged both his pistols without effect ;
他 有 出院 两个都 他的 手枪 没有 影响 ;
他开了两枪, 但都没有效果;

[ænd; ənd][dʒʌst][æ̃z; ə̃z][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kliːv] [daʊn] [-]
and just as he was making ready to cleave down [168]
和 只是 作为 他 曾是 制作 准备好 到 劈开 向下 [-]
正当他准备劈砍[168]

[ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪbər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] ,
the hindmost with his sabre , he was attacked by another party ,
这 后方 和 他的 军刀 , 他 曾是 遭到攻击 经过 其他 派对 ,
他站在队伍的最后面, 挥舞着军刀, 却遭到另一方的攻击。

[huː] [rəʊld] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] ,
who rolled huge stones at him from the precipice above ,
WHO 滚动 巨大的 石头 在 他 从 这 悬崖 多于 ,
谁从上面的悬崖边滚下巨石砸向他,

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .
and obliged him to make a hasty retreat .
和 有义务 他 到 制作 一个 仓促 撤退 .
迫使他匆忙撤退。

[trə'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
Tradition has preserved the whole of his route that day with the utmost
传统 有 保存完好 这 所有的 的 他的 路线 那 天 和 这 极致
[maɪ'nju:tnɪs] .
minuteness .
微小 .

传统以极其细致的方式保留了他当天的整个路线。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

It is not easy to account for this .
它 是 不是 简单的 到 帐户 为了 这 .

这很难解释。

[ðɪ:z] ['mɪnɪt] [trə'dɪʃnɪz] [ɑ:r; əɹ]['dʒen(ə)rəli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [tru:θ] ;

These minute traditions are generally founded on truth ;
这些 分钟 传统 是 一般来说 创立 在 真相 ;

这些细微的传统通常都建立在真理之上；

[jet] [ðoʊ] [tu:] [dʒenə'eɪʃənɪz] [hæv; həv] ['skersli] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [**yet though two generations have scarcely passed away since the date of this tale** , [然而 尽管 二 几代人 有 几乎 通过了 离开 自从 这 日期 的 这 故事 , [[tu:'tu:]] [trə'dɪ(ə)n] ,
2] tradition ,
2] 传统 ,

然而，尽管自这个故事流传至今还不到两代人，[2] 传统，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [rɪ'leɪts] [θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [els] ['kleɪvə] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
in this instance , relates things impossible , else Clavers must indeed have been one
在 这 实例 , 相关 事物 不可能的 , 别的 克拉维斯 必须 的确 有 到过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnəlɪz] .
of the infernals .
的 这 地狱之子 .

在这种情况下，他描述了不可能的事情，否则克拉弗斯肯定就是地狱恶魔之一。

[ɔ:f(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'leɪtə(r)][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [ma:rkɪs][ʌv; əv]
Often has the present relater of this tale stood over the deep green marks of
经常 有 这 展示 关系 的 这 故事 站立 超过 这 深的 绿色的 标记 的
[ðæt] [kɔrsəz] [hu:f] ,
that courser's hoof ,
那 考瑟的 蹄 ,

讲述这个故事的人，常常会站在那匹骏马蹄印的深绿色痕迹前，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] , [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
many of which remain on that hill , in awe and astonishment ,
许多 的 哪个 保持 在 那 爬坡道 , 在 敬畏 和 惊讶 ,
许多人仍然留在山上，满怀敬畏和惊叹。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] [meɪd] [-]
to think that he was actually looking at the traces made [169]
到 思考 那 他 曾是 实际上 寻找 在 这 痕迹 制成 [-]

认为他实际上是在查看留下的痕迹[169]

[baɪ][ðə; ði] ['devəlɪz] [fʊt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
by the devil's foot , or at least by a horse that once belonged to him .
经过 这 魔鬼的 脚 , 或者 在 至少 经过 一个 马 那 一次 属于 到 他 .

被魔鬼的脚踩死，或者至少被他曾经拥有的一匹马踩死。

[faɪv] [men][wɜ:r; wər][sleɪn] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['westlənd] [men] ,
Five men were slain that day ; but as they were all westland men ,
五 男人 是 被杀 那 天 ; 但 作为 他们 是 全部 西地 男人 ,
那天有五名男子被杀；但由于他们都是西部人，

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
very little is known concerning them .
非常 小的 是 已知 有关 他们 :

人们对它们知之甚少。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [fɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ] [sʌm; səm] [drəˈguːnz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn]
One of them was shot at a distance by some dragoons who were in
— 的 他们 曾是 射击 在 一个 距离 经过 一些 龙骑兵 who 是 在
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
pursuit of him ,
追逐 的 他 ,

其中一人被追捕他的龙骑兵远距离射杀。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [məˈræs] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
just as he was entering a morass , where he would certainly have escaped
只是 作为 他 曾是 进入 一个 沼泽 , 在哪里 他 会 当然 有 逃脱
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

正当他进入一片沼泽时，他本可以逃脱他们的魔爪。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈberɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [noʊ] ,
He is buried on a place called the Watch Knowe ,
他 是 埋葬 在 一个 地方 称为 这 手表 知道 ,

他被埋葬在名为瞭望山的地方。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] [lɑːk] [skiːn] ,
a little to the south - east of Loch Skene ,
一个 小的 到 这 南 - 东方 的 湖 斯基恩 ,

在斯基恩湖东南方向一点，

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kɜːn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [sæt] [ˈkiːprɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
beside a cairn where he had often sat keeping watch for the approach of
旁 一个 石堆 在哪里 他 有 经常 卫星 保持 手表 为了 这 方法 的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他常坐在一个石堆旁，眺望敌人的来袭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [haɪt] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] .
from which circumstance the height derived its name .
从 哪个 环境 这 高度 衍生的 它是 姓名 :

这座山峰的名称正是由此而来。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [rʌf] [ˈbroʊkən] [graʊnd] ,
When he fell , it being rough broken ground ,
什么时候 他 跌倒 , 它 存在 粗糙的 破碎的 地面 ,

他摔倒时，地面崎岖不平。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [roʊd] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
they turned and rode off without ever going up to the body .
他们 转向 和 骑 离开 没有 曾经 去 向上 到 这 身体 :

他们转身骑马离开，甚至都没走到尸体跟前。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [ænd; ænd] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪt] [kɔːld] [ˈkɜː] - [kluːx] - [rɪdʒ] ,
Four were surprised and taken prisoners on a height called Ker - Cleuch - Ridge ,
四 是 惊讶 和 已采取 囚犯 在 一个 高度 称为 克尔 - 克卢赫 - 岭 ,

四人在名为克尔-克卢赫山脊的高地上遭到突袭并被俘。

[hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ['kleɪvə] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [krʊk] [ɪn][ðə; ði]
who were brought to Clavers and shortly examined on a little crook in the
WHO 是 带来 到 克拉维斯 和 不久 检查 在 一个 小的 骗子 在 这
[ɜ:rn] [klu:x] ,
Erne Cleuch ,
厄恩 克卢赫 ,

他们被带到克拉弗斯，并在厄恩河谷的一个小弯道上接受了短暂的检查。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'bʌv] [ðə; ði][ʊʊld] ['stedɪŋ] [æt; ət] - .
a little above the old steading at Hopertoudy .
一个 小的 多于 这 老的 定居 在 - .

在霍珀图迪旧农舍上方一点的地方。

[mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [kept] [ðə; ði] [haɪ] [rʊʊd] , [sʌt] [æz; əz] [-]
Macpherson kept the high road , such as [170]
麦克弗森 保留 这 高的 路 , 这样的 作为 [-]

麦克弗森坚持高尚的原则，例如[170]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ;
it was , with his prisoner ;
它 曾是 , 和 他的 囚犯 ;

当时，他正和他俘虏在一起；

[bʌt; bət] ['trævld] [noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
but travelled no faster than just to keep up with the parties that were
但 旅行 不 快点 比 只是 到 保持 向上 和 这 各方 那 是

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ;
scouring the hills on each side ;
洗涤 这 丘陵 在 每个 边 ;

但他的行进速度也只是勉强跟上两侧山丘上搜寻的队伍；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtənət] [men] ['hʌntɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
and seeing these unfortunate men hunted in from the hill ,
和 看到 这些 不幸 男人 猎杀 在 从 这 爬坡道 ,

看到这些不幸的男人们被从山上追捕下来，

[hi:; hi][rʊʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [rɪ'mɑ:kɪŋ]
he rode up with his companions and charge to see the issue , remarking
他 骑 向上 和 他的 同伴 和 收费 到 看 这 问题 , 评论

[tu:; tə]['wɔ:ltər] ,
to Walter ,
到 沃尔特 ,

他和同伴们骑马赶来，查看情况，并对沃尔特说：

[ðæt] “ [hi:; hi] - [nɑ:t][peɪ] [mʌtʃ] [kri:æt] [di:l] [ti:] [wɜ:rs] [ʌv; əv] - [fwa:t][ti:] [kɑ:t] [ti:] - - -
that “ he woolt not pe much creat deal te worse of scheeing fwat te Cot t - - n'd
那 “ 他 - 不是 pe 很多 创建 交易 te 更糟 的 - 轻浮 te 婴儿床 t - - -
- [wʊd] [peɪ] ['getɪŋ] .
fwigs would pe getting .
- 会 pe 获得 .

“他不会太担心Cot t--n'd fwigs会得到更糟糕的结果。

” [haʊ] [dɪd] ['wɒltɜ:z] [hɑ:rt] [smaɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
” How did Walter's heart smite him when he saw that one of them was the
” 如何 做过 沃尔特的 心 惩击 他 什么时候 他 锯 那 一 的 他们 曾是 这
[ˈsensəb(ə)] ,
sensible ,
明智的 ,

当沃尔特看到他们之中竟然有一个是明事理的人时，他的心该有多么痛苦啊！

[dʒu:'dɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['felʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:t] ,
judicious , **and** **honourable fellow with whom he fought** ,
明智的 , 和 光荣的 同伴 和 谁 他 战斗 ,
他是一位明智而正直的战友，与他并肩作战。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:rm][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] !
and whose arm he had dislocated by a blow with his stick !
和 谁 手臂 他 有 脱臼 经过 一个 吹 和 他的 戳 !
而且他还用棍子打脱臼了对方的胳膊!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræʃ] [roʊp] .
It was still hanging in a sling made of a double rash rope .
它 曾是 仍然 绞刑 在 一个 吊索 制成 的 一个 双倍的 皮疹 绳索 .
它仍然挂在用双层防晒绳制成的吊带里。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'naʊns] ['nʌθɪŋ] , [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r] [ji:ld] , [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'gri:] ,
They would renounce nothing , confess nothing , nor yield , in the slightest degree ,
他们 会 放弃 没有什么 , 承认 没有什么 , 也不 屈服 , 在 这 丝毫 程度 ,
他们什么都不会放弃，什么都不会承认，也不会做出丝毫让步。

[tu:; tə][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
to the threats and insulting questions put by the general .
到 这 威胁 和 侮辱 问题 放 经过 这 一般的 .
面对将军的威胁和侮辱性提问。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɪndʒd] [fɔ:r; fər] [nʌn] ;
They expected no mercy , and they cringed for none ;
他们 预期的 不 怜悯 , 和 他们 畏缩 为了 没有任何 ;
他们不指望得到怜悯，也不向任何人屈服；

[bʌt; bət] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
but seemed all the while to regard him with pity and contempt .
但 似乎 全部 这 尽管 到 看待 他 和 遗憾 和 鄙视 .
但似乎始终对他既怜悯又轻蔑。

[ˈwɔ:ltər] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z]
Walter often said that he was an ill judge of the cause for which these
沃尔特 经常 说 那 他 曾是 一个 患病的 法官 的 这 原因 为了 哪个 这些
[men] [-]
men [171]
男人 [-]

沃尔特经常说，他对这些人[171]所从事的事业判断失误。

[ˈsʌfərd] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðæt] [kɔ:z] .
suffered ; but whatever might be said of it , they were heroes in that cause .
遭受 ; 但 任何 可能 是 说 的 它 , 他们 是 英雄 在 那 原因 .
他们遭受了苦难；但无论人们如何评价他们，他们都是这项事业的英雄。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [wɜ:r; wər] ['sæloʊ] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ma:rks] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Their complexions were sallow , and bore marks of famine and other
他们的 肤色 是 黄褐色 , 和 钻孔 标记 的 饥荒 和 其他
[praɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [biədʒ] [ʌn'trɪmd] ;
privations ; their beards untrimmed ;
匮乏 ; 他们的 胡须 未修剪 ;
他们面色蜡黄，满是饥荒和其他困苦的痕迹；他们的胡须未经修剪；

[ðer; ðər] [ə'pærəl] [ɔ:l][ɪn][rægz] ,
their apparel all in rags ,
他们的 服饰 全部 在 破布 ,
他们身上的衣服都破烂不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts] [slaʊtʃt] [daʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
and their hats slouched down about their ears with sleeping on the hills .
和 他们的 帽子 懒散地 向下 关于 他们的 耳朵 和 睡眠 在 这 丘陵 .
他们在山坡上睡觉，帽子耷拉到耳朵上。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][rezɪg'nei(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ; [ænd; ənd] ,
All this they had borne with resignation and without a murmur ; and ,
全部 这 他们 有 出生 和 辞职 和 没有 一个 低语 ; 和 ,
[wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
when brought to the last ,
什么时候 带来 到 这 最后的 ,
这一切他们都默默忍受，毫无怨言；而当这一切最终发生时，
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɔ:rsləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
before the most remorseless of the human race ,
前 这 最多 冷酷无情 的 这 人类 种族 ,
在人类中最冷酷无情的人面前，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [flɪntɪŋ] [ɔ:r] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ]
they shewed no symptoms of flinching or yielding up an item of the cause they
他们 展示 不 症状 的 畏缩 或者 屈服 向上 一个 物品 的 这 原因 他们
[hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .
had espoused :
有 拥护 .
他们没有表现出丝毫退缩或放弃自己所拥护事业的迹象。

[wen] [æskt] “ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ?
When asked “ if they would pray for the king ?
什么时候 问 “ 如果 他们 会 祈祷 为了 这 国王 ?
当被问及“他们是否会为国王祈祷？ ”
“ [ðeɪ] ['ænsər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ha:rts] ; — [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔ:r; fər]
“ They answered , “ that they would with all their hearts ; — they would pray for
“ 他们 回答 , “ 那 他们 会 和 全部 他们的 心 ; — 他们 会 祈祷 为了
[hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
his forgiveness ,
他的 饶恕 ,
他们回答说：“他们会全心全意地祈求他的宽恕。”

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [kən'vi:nɪənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] ['evrɪ] ['pra:flɪgət] [beɪd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
in time and place convenient , but not when every profligate bade them , which
在 时间 和 地方 方便的 , 但 不是 什么时候 每一个 挥霍无度 巴德 他们 , 哪个
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['ləʊðfʊl] [skə'rɪləti] ,
were a loathful scurrility ,
是 一个 作呕 粗俗 ,
在方便的时间和地点，而不是每个放荡之徒都要求他们的时候，那种行为令人厌恶，卑鄙无耻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][gɑ:d] . “
and a mockery of God . “
和 一个 嘲讽 的 上帝 : “
这是对上帝的亵渎。”
“ [wʊd] [ðeɪ] [ək'na:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['sɑ:vɪn] ? “
“ Would they acknowledge him as their right and lawful sovereign ? “
“ 会 他们 承认 他 作为 他们的 正确的 和 合法的 主权 ? “
他们会承认他是他们合法的君主吗？

“ [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][du:] !
“ No , that they would never do !
“ 不 , 那 他们 会 绝不 做 !
“不，他们绝不会那样做！ ”

[hi:; hi] [-]
He [**172**]
他 [-]

他[172]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zainɪŋ] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ə; eɪ] [prɪ'ra:gətɪv] [ðæt]
was **a** **bloody** **and** **designing** **papist** , **and** **had** **usurped** **a** **prerogative** **that**
曾是 一个 血腥 和 设计 天主教徒 , 和 有 篡夺 一个 特权 那
[bɪ'ɒ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
belonged **not** **to** **him** .
属于 不是 到 他 .

他是一个残暴阴险的天主教徒，篡夺了不属于他的特权。

[tu:; tə] [æk'na:lɪdʒ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [æk'na:lɪdʒ] [ðə; ði]
To **acknowledge** **the** **Duke** **of** **York** **for** **king** , **would** **be** **to** **acknowledge** **the**
到 承认 这 公爵 的 约克 为了 国王 , 会 是 到 承认 这
[dɪ'vaɪn] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
divine **approbation** **of** **tyranny** ,
神圣的 赞许 的 暴政 ,

承认约克公爵为国王，就等于承认神明对暴政的认可。

[ə'preʃn] , [ju:zɜ:r'peɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['lɪbərti] ,
oppression , **usurpation** , **and** **all** **that** **militates** **against** **religion** **or** **liberty** ,
压迫 , 篡位 , 和 全部 那 军事 反对 宗教 或者 自由 ,
[ə'preʃn] , [ju:zɜ:r'peɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['lɪbərti] ,
oppression , **usurpation** , **and** **all** **that** **militates** **against** **religion** **or** **liberty** ,
压迫 , 篡位 , 和 全部 那 军事 反对 宗教 或者 自由 ,

压迫、篡夺以及一切有悖于宗教或自由的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌstə'faɪɪŋ][ðə; ði] [æbrə'geɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [ɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
as **well** **as** **justifying** **the** **abrogation** **of** **our** **ancient** **law** **relating** **to** **the**
作为 出色地 作为 证明其合理性 这 废除 的 我们的 古老的 法律 相关 到 这
[sək'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
succession ; **and** **that** ,
演替 ; 和 那 ,

同时，这也为废除我们有关继承的古老法律提供了正当理由；而且，

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['træmpld] [ɑ:n] ['evri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
besides , **he** **had** **trampled** **on** **every** **civil** **and** **religious** **right** , **and** **was**
除了 , 他 有 践踏 在 每一个 民用 和 宗教 正确的 , 和 曾是
[noʊ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər]['ska:tlənd] ,
no **king** **for** **Scotland** ,
不 国王 为了 苏格兰 ,

此外，他践踏了所有公民权利和宗教权利，根本不配为苏格兰国王效力。

[ɔ:r] ['eni] [lænd] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]
or **any** **land** **where** **the** **inhabitants** **did** **not** **chuse** **the** **most** **abject** **and** **degrading**
或者 任何 土地 在哪里 这 居民 做过 不是 选择 这 最多 卑贱 和 降级
[slɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

或者任何当地居民没有选择最卑鄙、最屈辱的奴隶制的地方。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][pa:rts] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [æk'na:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
For **their** **parts** , **they** **would** **never** **acknowledge** **him** ;
为了 他们的 部分 , 他们 会 绝不 承认 他 ;

至于他们，他们永远不会承认他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðər; ðər] [prɒ'tɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [blʌd]
and **though** **it** **was** **but** **little** **that** **their** **protestations** **and** **their** **blood**
和 尽管 它 曾是 但 小的 那 他们的 抗议 和 他们的 血
[kʊd; kəd][ə'veɪl] ,
could **avail** ,
可以 可用 ,

尽管他们的抗议和鲜血都无济于事，

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] ['fri:li] .
they gave them freely .
他们 给予 他们 自由 .

他们慷慨地赠送了它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [left] [tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
They had but few left to mourn for them ,
他们 有 但 很少 左边 到 哀悼 为了 他们 ,

几乎没有人会为他们哀悼了。

[ænd; ənd] [ði:z] [fju:] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [hu:]
and these few might never know of their fate ; but there was One who
和 这些 很少 可能 绝不 知道 的 他们的 命运 ; 但 那里 曾是 一 WHO
[nu:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
knew their hearts ,
知道 他们的 心 ,

这些人或许永远不会知道自己的命运；但有一位深知他们内心的人。

[hu:] [sɔ:] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
who saw their sufferings ,
WHO 锯 他们的 苦难 ,

目睹了他们的苦难，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [wɜ:r; wər]
and in Him they trusted that the days of tyranny and oppression were
和 在 他 他们 可信 那 这 天 的 暴政 和 压迫 是
[ˈwerɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
wearing to a close ,
穿着 到 一个 关闭 ,

他们相信，暴政和压迫的日子即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [-]
and that a race yet to come [173]
和 那 一个 种族 然而 到 来 [-]

还有一场比赛即将到来[173]

[maɪt] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [veɪn] .
might acknowledge that they had not shed their blood in vain .
可能 承认 那 他们 有 不是 棚 他们的 血 在 徒劳 .

或许他们会意识到，他们的流血牺牲并非徒劳。

" ['kleɪvə] [ˈɔ:rdəd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
" **Clavers ordered them all to be shot** .
" 克拉维斯 订购 他们 全部 到 是 射击 .

克拉弗斯下令将他们全部枪毙。

[ðeɪ] [kreɪvd] [taɪm] [tu:; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , ['sʌlənlɪ] [ə'ledʒ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
They craved time to pray , but he objected , sullenly alleging , that he had
他们 渴望 时间 到 祈祷 , 但 他 反对 , 闷闷不乐地 指控 , 那 他 有
[nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [spə] .
not time to spare .
不是 时间 到 空闲的 .

他们渴望有时间祈祷，但他闷闷不乐地反对，声称自己没有空闲时间。

[ˈmɪstər]['kɒplənd] [sed] , — " [maɪ][bɜ:rd] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [grænt][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [ðæt]
Mr Copland said , — " My lord , you had better grant the poor wretches that
先生 科普兰 说 , — " 我的 主 , 你 有 更好的 授予 这 贫穷的 可怜虫 那
[smɔ:l] [ɪn'dʌldʒəns] .
small indulgence .
小的 放纵 .

科普兰先生说：“大人，您最好还是给予这些可怜的家伙一点小小的宽恕吧。”

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈkleɪvə] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [grænt][ðəm; ðəm] [tu:]
” **On which Clavers took out his watch , and said he would grant them two**
” 在 哪个 克拉维斯 采取 出去 他的 手表 , 和 说 他 会 授予 他们 二
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

于是克拉弗斯掏出怀表，说他可以给他们两分钟时间。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [haʊl] .
provided they did not howl .
假如 他们 做过 不是 嚎 .

只要他们不嚎叫。

[wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rt][ɑ:rm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [ni:l] ,
When the man with the hurt arm turned round to kneel ,
什么时候 这 男人 和 这 伤害 手臂 转向 圆形的 到 下跪 ,

当受伤的手臂男子转过身跪下时，

[ˈwɔ:ltər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf][ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈægəni] —
Walter could not help crying out to him in a voice half stifled with agony —
沃尔特 可以 不是 帮助 哭泣 出去 到 他 在 一个 嗓音 一半 窒息 和 痛苦 —

沃尔特忍不住向他喊叫，声音里充满了痛苦和压抑——

” [ɑ:] ! [læk] – [ə; eɪ] – [deɪ] , [mæn] !
” **Ah ! lak – a – day , man !**
” 啊 ! 拉克 – 一个 – 天 , 男人 !

“啊！一天啊，伙计！”

[ɪz][,aɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [su:n] ?
is it come to this with you , and that so soon ?
是 它 来 到 这 和 你 , 和 那 所以 很快 ?

对你来说，这么快就到了这个地步吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] !
This is a sad sight !
这 是 一个 伤心 视线 !

真是令人难过！

” [ðə; ði][mæn] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈsta:nɪʃt] [lʊk] [tə:rdz] [hɪz; ɪz]
” **The man pretended to put on a strange and astonished look towards his**
” 这 男人 假装 到 放 在 一个 奇怪的 和 惊讶 看 向 他的

[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

“那人假装对他的恩人露出奇怪而惊讶的表情。”

” [hu:ˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ðæt] [ˈpɪtɪz] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpləs] [ˈstreɪndʒər]
” **Whoever you are , ” said he , “ that pities the sufferings of a hapless stranger**
” 谁 你 是 , ” 说 他 , ” 那 可惜 这 苦难 的 一个 不幸的 陌生人

, [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

, **I thank you** :
, 我 感谢 你 .

“无论你是谁，”他说，“只要你怜悯一个不幸的陌生人的苦难，我都感谢你。”

[meɪ] [gɑ:d] [rɪˈkwɑɪt] [ju:; jʊ] !
May God requite you !
可能 上帝 报答 你 !

愿上帝报答你！

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] , [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [-]
but think of yourself , and apply for mercy where it is to [174]
但 思考 的 你自己 , 和 申请 为了 怜悯 在哪里 它 是 到 [-]

但想想你自己，向上帝祈求怜悯[174]

[biː; bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [boʊst][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
be found , for you are in the hands of those whose boast it is to despise
是 成立 , 为了 你 是 在 这 双手 的 那些 谁 夸 它 是 到 鄙视
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

务必找到你，因为你落入了那些以藐视它为荣的人手中。

" [wɔːltər] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈpɑːləsi]
" **Walter at first thought this was strange , but he soon perceived the policy**
" 沃尔特 在 第一的 想法 这 曾是 奇怪的 , 但 他 很快 感知 这 政策
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

沃尔特起初觉得这很奇怪，但他很快就明白了其中的策略。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈredɪnəs] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊər] ,
and wondered at his friend's readiness at such an awful hour ,
和 想知道 在 他的 朋友们 准备就绪 在 这样的 一个 可怕 小时 ,
他很惊讶朋友竟然在这种可怕的时刻做好了准备。

[wen] [ˈeni] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
when any acknowledgment of connection would have been so fatal to himself .
什么时候 任何 致谢 的 联系 会 有 到过 所以 致命的 到 他自己 .
任何承认这种联系的行为对他来说都将是致命的。

[ðeɪ] [niːld] [ɔːl] [daʊn] , [klaːspt] [ðer; ðər][hændz] [təˈgeðər] , [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
They kneeled all down , clasped their hands together , turned their faces to Heaven ,
他们 跪着 全部 向下 , 紧握 他们的 双手 一起 , 转向 他们的 面孔 到 天堂 ,
他们全都跪了下来，双手合十，仰望天空。

[ænd; ænd] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skers] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] .
and prayed in a scarce audible whisper .
和 祈祷 在 一个 稀少 可听见的 耳语 .
他低声祈祷，声音微弱得几乎听不见。

['kæptɪn] [bruːs] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [niːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][faɪlz] , [ænd; ænd] [preɪd] [ɪn] [ˈmɑːkəri] ,
Captain Bruce , in the mean time , kneeled behind the files , and prayed in mockery ,
队长 布鲁斯 , 在 这 意思是 时间 , 跪着 在后面 这 文件 , 和 祈祷 在 嘲讽 ,
与此同时，布鲁斯上尉跪在文件柜后面，带着嘲讽的语气祈祷起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [waɪn] ,
making a long face , wiping his eyes , and speaking in such a ludicrous whine ,
制作 一个 长的 脸 , 擦拭 他的 眼睛 , 和 请讲 在 这样的 一个 荒谬 抱怨 ,
他皱着眉头，擦着眼睛，用一种滑稽的抱怨声说道：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgrævəst] [feɪs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈmʌslz] [ʌnˈɔːltərd] .
that it was impossible for the gravest face to retain its muscles unaltered .
那 它 曾是 不可能的 为了 这 最严重的 脸 到 保持 它是 肌肉 未改变的 .
即使是最严肃的面容，也不可能保持肌肉原样。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [ətend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsʌfərəz] .
He had more to attend to him than the miserable sufferers .
他 有 更多的 到 出席 到 他 比 这 悲惨的 受害者 .
他要照顾的人比那些可怜的病人多得多。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər][ɪkˈspaɪərd] , [ˈkleɪvə] , [huː] [held][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
When the two minutes were expired , Clavers , who held his watch all the time ,
什么时候 这 二 分钟 是 已到期 , 克拉维斯 , WHO 握住 他的 手表 全部 这 时间 ,
两分钟过去后，一直拿着手表的克拉弗斯

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n]
made a sign to the dragoons who were drawn up , without giving any intimation
制成 一个 符号 到 这 龙骑兵 WHO 是 绘制 向上 , 没有 给予 任何 暗示
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
to the sufferers ,
到 这 受害者 ,

他向列队的龙骑兵打了个手势，却没有通知受难者。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wɜː wɜː] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt]
which , perhaps , was merciful , and in a moment all the four were launched
哪个 , 也许 , 曾是 仁慈 , 和 在 一个 片刻 全部 这 四 是 发射
[ɪntuː] [ɪ'tɜːrni] . [-]
into eternity . [175]
进入 永恒 . [-]

这或许是一种仁慈，一瞬间，这四个人就被送入了永恒。 [175]

[ðə; ði] ['souldʒərz] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['wɔːltər] ['nevər] [ʌndər'stʊd] ,
The soldiers , for what reason Walter never understood ,
这 士兵 , 为了 什么 原因 沃尔特 绝不 理解 ,
士兵们，至于原因，沃尔特始终不明白。

[stretʃt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ʌpwərdz] ,
stretched the bodies all in a straight line on the brae , with their faces upwards ,
拉伸 这 身体 全部 在 一个 直的 线 在 这 布雷 , 和 他们的 面孔 向上 ,
他们全部面朝上，身体呈直线横躺在山坡上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
and about a yard distant from one another ,
和 关于 一个 院子 遥远 从 一 其他 ,
彼此相距约一码，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ə'hʌðər] [hʌnt] , [æz; əz] [ðeɪ]
and then rode off as fast as they could to get another hunt , as they
和 然后 骑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 到 得到 其他 打猎 , 作为 他们
[kɔːld] [aɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 .

然后他们便策马飞奔，去进行他们所谓的另一场狩猎。

[ðiːz] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['kæɪrɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌntri]
These four men were afterwards carried by the fugitives , and some country
这些 四 男人 是 然后 携带 经过 这 逃犯 , 和 一些 国家
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

后来，这四名男子被逃亡者和一些乡下人带走。

[ænd; ənd] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['etrɪk] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
and decently interred in Ettrick church - yard .
和 体面地 埋葬 在 埃特里克 教会 - 院子 .
并体面地安葬在埃特里克教堂墓地。

[ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər]
Their graves are all in a row a few paces from the south - west corner
他们的 坟墓 是 全部 在 一个 排 一个 很少 步幅 从 这 南 - 西方 角落
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] .
of the present church .
的 这 展示 教会 .

他们的坟墓都排列成一排，距离现在的教堂西南角只有几步之遥。

[ðə; ði] [ˈɡʊdmən] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðer'æftər] ,
The goodman of Chapelhope , some years thereafter ,
这 古德曼 的 - , 一些 年 此后 ,
几年后, 查佩尔霍普的那位好心人

[i'rektɪd] [ə; eɪ] [hed] - [stoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [ˈsʌfərər] [hu:z] [ɑ:rm][hi:; hi]
erected a head - stone over the grave of the unfortunate sufferer whose arm he
竖立 一个 头 - 石头 超过 这 严重 的 这 不幸 患者 谁 手臂 他
[hæd; həd][ˈbroʊkən] ,
had broken ,
有 破碎的 ,
他为那位不幸被他打断手臂的受害者立了一块墓碑。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:d] [ˈskʌlptʃər] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which , with its rude sculpture , is to be seen to this day .
哪个 , 和 它是 粗鲁的 雕塑 , 是 到 是 已见 到 这 天 .
至今仍能看到这座雕塑, 它造型粗犷。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:ltər] [ˈbɪɡɜ:] .
His name was Walter Biggar .
他的 姓名 曾是 沃尔特 比格尔 .
他的名字叫沃尔特·比格尔。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz] [reɪzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] .
A small heap of stones is raised on the place where they were shot .
一个 小的 堆 的 石头 是 提高 在 这 地方 在哪里 他们 是 射击 .
在他们被枪杀的地方, 堆起了一小堆石头。

[ðə; ði][læst] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈwɔ:ltər] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kɔ:psɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
The last look which Walter took of the four corpses , as they lay stretched on the
这 最后的 看 哪个 沃尔特 采取 的 这 四 尸体 , 作为 他们 躺 拉伸 在 这
[breɪ] ,
brae ,
布雷 ,
沃尔特最后看了一眼横躺在山坡上的四具尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
with the blood streaming from them , had nearly turned his brain .
和 这 血 流媒体 从 他们 , 有 几乎 转向 他的 脑 .
鲜血从他体内涌出, 几乎将他的大脑搅碎。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
His heart sunk within him .
他的 心 沉没 之内 他 .
他心头一沉。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [-]
For years and days they [176]
为了 年 和 天 他们 [-]
年复一年, 他们[176]

[ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [ˈsli:pɪŋ] [nɔ:r] [ˈweɪkɪŋ] .
never left his mind's eye , sleeping nor waking .
绝不 左边 他的 心灵的 眼睛 , 睡眠 也不 醒来 .
无论睡着还是醒着, 他的脑海中始终萦绕着它。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsloʊpɪŋ] [breɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
He always thought he saw them lying on the green sloping brae , with their
他 总是 想法 他 锯 他们 说谎 在 这 绿色的 倾斜的 布雷 , 和 他们的
[peɪl] [ˈvɪzɪdʒz] ,
pale visages ,
苍白 面容 ,
他总觉得看到他们躺在绿色的斜坡上, 面色苍白。

[blu:] ['ʊpən][lɪps] , [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd][dɪm] ['stedfəst] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] .
blue open lips , clasped hands , and dim steadfast eyes still fixed on the Heavens .
蓝色的 打开 嘴唇 , 紧握 双手 , 和 暗淡 坚定不移 眼睛 仍然 固定的 在 这 天 .

青紫的嘴唇微张，双手紧握，目光呆滞却坚定地望着天空。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['kleɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] [kɔ:ld] ['hɪrəʊz] :
He had heard Clavers and his officers called heroes :
他 有 听到 克拉维斯 和 他的 警官 称为 英雄 :

他曾听说克拉弗斯和他的部下被誉为英雄：

[hi:; hi] [wɪft] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðæt] [deɪ][tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hu:]
He wished those who believed so had been there that day to have judged who

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪrəʊz] .
were the greatest heroes .
是 这 最 英雄 .

他希望那些持有这种观点的人当时也能在场，让他们来评判谁才是最伟大的英雄。

“ [ðer; ðər] ! [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['kæptɪn] [bru:s] , [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
“ There ! let them take that ! ” said Captain Bruce , as he mounted his horse .
“ 那里 ! 让 他们 拿 那 ! ” 说 队长 布鲁斯 , 作为 他 安装 他的 马 .

“去吧！让他们拿走！”布鲁斯上尉说着，翻身上马。

“ [pɔr] [mɪs'led] [ʌn'fɔ:rtənət] ['bi:ɪŋs] ! ” [sed] ['kɒplənd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] .
“ Poor misled unfortunate beings ! ” said Copland , and mounted his .
“ 贫穷的 被误导 不幸 生物 ! ” 说 科普兰 , 和 安装 他的 .

“可怜的、被误导的、不幸的人们！”科普兰说着，骑上了他的马。

“ [hʌ] ! [kɑ:t] [ti:] - - [en] ! ” [sed] [rɔɪ] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
“ Huh ! Cot t - - n ! ” said Roy Macpherson , in a voice that seemed to
“ 嗯 ! 婴儿床 t - - n ! ” 说 罗伊 麦克弗森 , 在 一个 嗓音 那 似乎 到
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊtlet] ;
struggle for an outlet ;
斗争 为了 一个 出路 ;

“哈！Cot t--n！”罗伊·麦克弗森说道，他的声音似乎在努力寻找发泄的出口；

[ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌf]
and Walter , to his astonishment , saw a tear glistening on his rough
和 沃尔特 , 到 他的 惊讶 , 锯 一个 撕 闪闪发光 在 他的 粗糙的
[ˈweðər] - [ˈbi:tn] [tʃi:k] ,
weather - beaten cheek ,
天气 - 被打败 脸颊 ,

令沃尔特惊讶的是，他看到自己粗糙、饱经风霜的脸颊上闪着一滴泪光。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][raɪd] [ə'weɪ] !
as he turned to ride away !
作为 他 转向 到 骑 离开 !

他转身骑马离开了！

[ðə; ði] [pər'su:t] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'beɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
The pursuit continued unabated for the whole of that day .
这 追逐 持续 持续不断 为了 这 所有的 的 那 天 .

追捕行动持续了一整天，丝毫没有减弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]
There was a great deal of firing , but the hills of Polmoody were
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 射击 , 但 这 丘陵 的 - 是
[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə][ˈkæv(ə)lɪ] .
inaccessible to cavalry .
无法进入 到 骑兵 .

交火非常激烈，但波尔穆迪山丘骑兵无法进入。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [blʌd] [fed] .
There was no more blood shed .
那里 曾是 不 更多的 血 棚 .

不再有流血事件发生。

[ðeɪ] [lɑ:dʒd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [plers] [kɔ:ld] - , [wer] [ðeɪ] [pʊt] [-]
They lodged that night at a place called Kippelgill , where they put [177]
他们 已提交 那 夜晚 在 一个 地方 称为 - , 在哪里 他们 放 [-]

当晚，他们在一个名叫基佩尔吉尔的地方住宿，在那里他们放置了[177]

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
every thing in requisition about the house , and killed some of the cattle .
每一个 事物 在 征用 关于 这 房子 , 和 被杀 一些 的 这 牛 .

征用了房子里所有东西，还杀死了一些牛。

[ˈkleɪvə] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈstri:mli] [bæd] [ˈhju:mər] ,
Clavers was in extremely bad humour ,
克拉维斯 曾是 在 极其 坏的 幽默 ,

克拉弗斯当时心情极其糟糕。

[ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [hɪm; ɪm]
and Walter had no doubt that he once intended to have sacrificed him
和 沃尔特 有 不 怀疑 那 他 一次 故意的 到 有 牺牲 他

[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

沃尔特毫不怀疑，他当晚曾打算牺牲他。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] .
but seemed to change his mind , after having again examined him .
但 似乎 到 改变 他的 头脑 , 后 拥有 再次 检查 他 .

但在再次检查他之后，似乎改变了主意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] ,
He was very stern , and threatened him with the torture ,
他 曾是 非常 船尾 , 和 威胁 他 和 这 酷刑 ,

他态度非常严厉，并威胁要对他施以酷刑。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðæt] [nest] [ʌv; əv] [ˈmɪskri:ənts]
swearing that he knew him to be the supporter of that nest of miscreants
咒骂 那 他 知道 他 到 是 这 支持者 的 那 巢 的 恶棍

[ðæt] [ˈhɑ:rbər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that harboured around him ,
那 窝藏 大约 他 ,

他发誓说他知道他是窝藏在他周围的那群恶棍的支持者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
and that though he should keep him prisoner for a dozen years ,
和 那 尽管 他 应该 保持 他 囚犯 为了 一个 打 年 ,

尽管他应该将他囚禁十二年，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈpru:vɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
he would have it proven on him .
他 会 有 它 已证实 在 他 .

他会被证明是罪魁祸首。

[ˈwɔ:ltər] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Walter made oath that there had never one of them been within his door ,
沃尔特 制成 誓言 那 那里 有 绝不 一 的 他们 到过 之内 他的 门 ,

沃尔特发誓说，他们中从来没有人进过他的家门。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] ;
consistent with his knowledge ; that he had never been at a conventicle ;
持续的 和 他的 知识 ； 那 他 有 绝不 到过 在 一个 秘密集会 ；
与他所知的情况相符；他从未参加过秘密集会；

[ænd; ənd] ['prɒfəd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [oʊθ] [ʌv; əv][æbdʒʊ'reɪʃn] , [ɪf] [ə'laʊd] [tu; tə][du:]
and proffered to take the test , and oath of abjuration , if allowed to do
和 提供的 到 拿 这 测试 , 和 誓言 的 放弃 , 如果 允许 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
并表示如果被允许，他愿意接受测试并宣誓放弃信仰。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t]['sætɪsfai] ['kleɪvə] .
All this would not satisfy Clavers .
全部 这 会 不是 满足 克拉维斯 .

所有这些都无法让克拉弗斯人满意。

[ˈwɔ:ltər] [sed] [hi; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:nmənt] , [fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['i:v(ə)l][ɔ:r]
Walter said he wondered at his discernment , for , without the least evil or
沃尔特 说 他 想知道 在 他的 辨别力 , 为了 , 没有 这 至少 邪恶的 或者
[dɪs'loɪəl] [ɪn'tent] ,
disloyal intent ,
不忠 意图 ,
沃尔特说他很佩服他的洞察力，因为，他丝毫没有恶意或不忠的意图，

[hi; hi] [faʊnd] [hi; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm'self] [ˈlaɪəb(ə)l][tu; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,
he found he had rendered himself liable to punishment ,
他 成立 他 有 渲染 他自己 容易 到 惩罚 ,

他发现自己已经让自己面临惩罚。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [nɑ:t] . [-]
but how he could be aware of that he knew not . [178]
但 如何 他 可以 是 意识到的 的 那 他 知道 不是 . [-]

但他怎么会知道这一点，他自己也不知道。[178]

[ðæt] [naɪt] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ - [haʊs] ,
That night Walter was confined in a cow - house ,
那 夜晚 沃尔特 曾是 受限 在 一个 奶牛 - 房子 ,

当晚，沃尔特被关在牛棚里。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .
under the same guard that had conducted him from Chapelhope .
在下面 这 相同的 警卫 那 有 实施 他 从 - .

在押送他离开查佩尔霍普的同一名警卫的押送下。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
The soldiers put his arms round one of the stakes for the cattle ,
这 士兵 放 他的 武器 圆形的 一 的 这 赌注 为了 这 牛 ,

士兵们把他的胳膊搭在一根牛栏木桩上，

[ænd; ənd] [ðen] [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['θʌmɪkɪnz] ,
and then screwed on the thumbikins ,
和 然后 螺丝 在 这 拇指小人 ,

然后拧上拇指夹，

[soʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnkə'məʊdɪd] .
so that he was fastened to the stake without being much incommoded .
所以 那 他 曾是 系紧 到 这 赌注 没有 存在 很多 不便 .

因此，他被绑在火刑柱上时并没有感到太难受。

[wen] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
When Macpherson came in at a late hour ,
什么时候 麦克弗森 来了 在 在 一个 晚的 小时 ;
麦克弗森很晚才到，

([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] ['oʊvər]
(**for he was obliged likewise to take up his abode in the cow - house over**
(为了 他 曾是 有义务 同样地 到 拿 向上 他的 住所 在 这 奶牛 - 房子 超过
[naɪt]) ,
night) ,
夜晚) ,
(因为他也不得不在牛棚里过夜)，

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , —
the first word he said was , —
这 第一的 单词 他 说 曾是 , —
他说的第一个词是——

“ [kɑ:t] [ti:] - - [en] , [ʃi:; ʃi][noʊ][peɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
“ **Cot t - - n , she no pe liking to schee an honest shentleman tied up to a**
“ 婴儿床 t - - n , 她 不 pe 喜欢 到 谢 一个 诚实的 申特尔曼 系 向上 到 一个
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,
“Cot t--n, 她不喜欢看到一个诚实的救世主被绑在木桩上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] - [ə; eɪ] - .
as she were peing a poollock .
作为 她 是 - 一个 - .
就像她在泳池边小便一样。

“ [hi:; hi] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] ['lektʃər] ['wɔ:ltər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæɡnɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
“ **He then began to lecture Walter on the magnitude of folly it would be in**
“ 他 然后 开始 到 演讲 沃尔特 在 这 震级 的 蠢事 它 会 是 在
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
him to run away ,
他 到 跑步 离开 ,
“然后他开始训斥沃尔特，告诉他逃跑是多么愚蠢的行为。”

“ [wen] [hi:; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd]
“ **when he took it into consideration that he had a pony fhamily , and**
“ 什么时候 他 采取 它 进入 考虑 那 他 有 一个 - - , 和
[ʃi:ps] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
sheeps , and horses ,
绵羊 , 和 马匹 ,
“当他考虑到自己还有小马、羊和马时，

[ænd; ənd] - , [ðæt] [wʊd] [ɔ:l][peɪ] ['meɪd] - .
and bheasts , that would all pe maide acchountable .
和 - , 那 会 全部 pe 女仆 - .
还有野兽，那都将是可追究责任的。

“ ['wɔ:ltər] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ; [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɜ:rlɪŋ] ['kɑ:mən]
“ **Walter acknowledged the force of his reasoning ; said it was sterling common**
“ 沃尔特 已确认 这 力量 的 他的 推理 ; 说 它 曾是 英镑 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
沃尔特承认他的推理很有道理；说这是十足的常识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs][ɪkˈsperɪmənt]
and that nothing would induce him to attempt such a dangerous experiment
和 那 没有什么 会 诱导 他 到 试图 这样的 一个 危险的 实验
[æz; əz] [-]
as [179]
作为 [-]

没有什么能诱使他去尝试如此危险的实验[179]

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
attempting to make his escape .
尝试 到 制作 他的 逃脱 .

他试图逃跑。

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [ðen] [luːst] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl]
Macpherson then loosed him altogether , and conversed with him until
麦克弗森 然后 松开 他 共 , 和 交谈 和 他 直到
[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

麦克弗森随后完全放开了他，并和他交谈，直到他睡着。

[ˈwɔːltər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Walter asked him , what he thought of his case with the general ?
沃尔特 问 他 , 什么 他 想法 的 他的 案件 和 这 一般的 ?

沃尔特问他，他对将军的案子有什么看法？

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Macpherson shook his head .
麦克弗森 摇晃 他的 头 .

麦克弗森摇了摇头。

[ˈwɔːltər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːf] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
Walter said there was not the shadow of a proof against him !
沃尔特 说 那里 曾是 不是 这 阴影 的 一个 证明 反对 他 !

沃尔特说，没有任何证据能指控他！

“ [noʊ] ! ” [sed] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ; “ [ˈpaɪ][kɑːts] [kɜːrs] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] !
“ **No !** ” **said Macpherson ;** “ **py cot's curse but there is !**
“ 不 ! ” 说 麦克弗森 ; “ py 婴儿床 诅咒 但 那里 是 !

“不！”麦克弗森说；“py cot的诅咒，但是有啊！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [diːl] [ʌv; əv] [pruːf] .
There is very much deal of proof .
那里 是 非常 很多 交易 的 证明 .

有大量的证据。

[wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd] - [ˈmæːdəd] [ɑːn][jʊr; jər] - ?
Was not there my countrymen and scholdiers murdered on your grhounds ?
曾是 不是 那里 我的 同胞们 和 - 被谋杀 在 你的 - ?

难道我的同胞和贵族不是被你们的猎犬杀害的吗？

[wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər] - - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmʌtənz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
Was not there mhore scoans , and prochin , and muttons in your house ,
曾是 不是 那里 - - , 和 - , 和 羊肉 在 你的 房子 ,

你家难道没有更多的烤肉、烤羊肉和羊肉吗？

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [pɪn] [ˈliːtn] [ɪn][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ðɪ] - [ðæt] - [tuː; tə]
than would have peen eaten in a mmonth by the fhamily that pelongs to
比 会 有 阴茎 吃 在 一个 - 经过 这 - 那 - 到
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

比被你所属家族的人在一个月內吃掉的阴茎还要多。

[bɑɪ][ðə; ði][pouɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ld] [di:l] ,
By the pòde more of the auld deal ,
经过 这 足 更多的 的 这 老 交易 ,
通过更多旧交易,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [pru:f] [ðæn; ðən] [wɒd] [hæn] [ˈtwenti] [pɔr] - . "
but there is more proof than would hang twenty poor peheoples . "
但 那里 是 更多的 证明 比 会 悬挂 二十 贫穷的 - . "
但证据比较死二十个穷人还要多。

" [ðæts] [bʌt; bət][ɛs,em'eɪ] - ['kʌmfərt] , [mæn] !
" That's but sma ' comfort , man !
" 那就是 但 小 - 舒适 , 男人 !
“那只是一点点安慰，伙计！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji][aɪ][ʃɒd; ʃəd][du:] ? "
But what think ye I should do ? "
但 什么 思考 是的 我 应该 做 ? "
但你们觉得我应该怎么做呢？

" [kɑ:t] [ti:] - - [en] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! — [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [tʃi:f] ? "
" Cot t - - n , if I know ! — Who is it that is your Chief ? "
" 婴儿床 t - - n , 如果 我 知道 ! — WHO 是 它 那 是 你的 首席 ? "
“Cot t--n，如果我没记错的话！ ——你们的首领是谁？”

" [tʃi:f] ! — [wɒts] [ðæt] ? " [-]
" Chief ! — What's that ? " [180]
" 首席 ! — 是什么 那 ? " [-]
“队长！ ——那是什么？”[180]

" [tæt][ɪz][ti:] [hed] [ʌv; əv][ti:][klæn] — [ti:] [pɪg][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] - . "
" Tat is te head of te clan — Te pig man of your name and fhamily . "
" 塔特 是 te 头 的 te 氏族 — 特 猪 男人 的 你的 姓名 和 - . "
“他是氏族的首领——你家族的猪头人。”

" [ɪn] [tra:θ] , [mæn] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ˈɪznə] [eɪn] [oʊ] - [maɪ] [neɪm] [ə'bu:n] [maɪ'sel] . "
" In troth , man , an ' there isna ane o ' my name aboon mysel . "
" 在 誓言 , 男人 , 一个 - 那里 竞技场 一个 o - 我的 姓名 丰饶 我 . "
“说实话，伙计，我的名字没有一个与我同名。”

" [fwa:t] ?
" Fwat ?
" 轻浮 ?
“什么？”

[kɑ:ts] [evər'læstɪŋ] - !
Cot's everlasting plissing !
婴儿床 永恒 - !
婴儿床永远令人愉悦！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ti:] [tʃi:f] [ʌv; əv][ti:][klæn] , - ?
are you te chief of te clan , M'Leadle ?
是 你 te 首席 的 te 氏族 , - ?
你是氏族首领吗，M'Leadle？

[ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɪn'di:d] .
Then , sir , you are a shentleman indeed .
然后 , 先生 , 你 是 一个 申特尔曼 的确 .
那么，先生，您的确是一位真正的牧羊人。

[ðooʊ] [jɔr; jər][klæn][ʃɒd; ʃəd][peɪ] ['nevər] [soʊ] [pɔr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ;
Though your clan should pe never so poor , you are a shentleman ;
尽管 你的 氏族 应该 pe 绝不 所以 贫穷的 , 你 是 一个 申特尔曼 ;
虽然你的家族不应该如此贫穷，但你却是一个贫苦的牧羊人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][peɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][jɔː; jər][hænd] ;
and you must pe giving me your hand ;
和 你 必须 pe 给予 我 你的 手 ;
你必须把手给我;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] ['feɪm] [tu:; tə][peɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][jɔː; jər][hænd] ;
and you need not think any shame to pe giving me your hand ;
和 你 需要 不是 思考 任何 耻辱 到 pe 给予 我 你的 手 ;
你不必觉得向我伸出手有什么羞耻的;

[fɔːr; fər][hɜːr'sɛl][peɪ][ə; eɪ] [prɛd] [ænd; ənd][pɔːrn] , [ænd; ənd] ['fɜːst] [tu:; tə] ['kluːni]
for hersel pe a shentleman pred and porn , and furst coosin to Cluny
为了 她自己 pe 一个 申特尔曼 预测 和 A片 , 和 首先 表亲 到 克鲁尼
[mæk'fɜːsənz, mæk'fɪrsənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
Macpherson's sister - in - law .
麦克弗森的 姐姐 - 在 - 法律 .

她自己是 shentleman pred 和 porn, 并且是 Cluny Macpherson 的嫂子的第一个表妹。

[hu:] [ti:] [di:l] [dɑ:] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][peɪ] [ðɪs] [klæn] , - ?
Who te deal dha more she pe this clan , M'Leadle ?
WHO te 交易 达 更多的 她 pe 这 氏族 , - ?
谁更了解这个家族, M'Leadle?

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [mæk'li:n] .
She must be of Maclean .
她 必须 是 的 麦克莱恩 .
她一定是麦克莱恩家的人。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪns] [peɪ] - [tu:; tə] [ɑːr'selvz] ,
She ance pe prhother to ourselves ,
她 安斯 pe - 到 我们自己 ,
她对我们自己来说,

[bʌt; bət] [fel] ['ɪntu:] [greɪt] - [baɪ][ðə; ði] - [ɔːf][ʌv; əv] ['fɪnli] [ʌːm] [mɔːr] -
but fell into great dishunity by the preaking off of Finlay Gorm More Machalabin
但 跌倒 进入 伟大的 - 经过 这 - 离开 的 芬利 戈姆 更多的 -
[mæk'li:n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːrdnɑ:m'ɜːrkən] .
Maclean of Ilanterach and Ardnamurchan .
麦克莱恩 的 - 和 阿德纳默坎 .

但因伊兰特拉赫和阿德纳默坎的芬利·戈姆·莫尔·马查拉宾·麦克莱恩的挑衅而陷入极大的不和。

" ['wɔːltər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [set] ['dænjəl] [rɔɪ] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] -
" Walter having thus set Daniel Roy Macpherson on the top of his hobby -
" 沃尔特 拥有 因此 放 丹尼尔 罗伊 麦克弗森 在 这 顶部 的 他的 爱好 -
[hɔːrs] [baɪ] [tjæns] ,
horse by chance ,
马 经过 机会 ,

“就这样，沃尔特无意中把丹尼尔·罗伊·麦克弗森放在了他的爱好之马上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !
there was no end of the matter !
那里 曾是 不 结尾 的 这 事情 !
这件事没完没了!

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [-]
He went on with genealogies of uncouth [181]
他 去 在 和 家谱 的 粗野 [-]
他继续讲述粗俗的族谱[181]

[neɪmz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [friː] - ['buːtər] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] .
names , and spoke of some old free - booters as the greatest of all kings .
姓名 , 和 辐 的 一些 老的 自由的 - 启动器 作为 这 最 的 全部 国王 .
提到了一些名字，并将一些古老的自由海盗誉为最伟大的国王。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [baɪ] [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] ,
Walter had no means of stopping him , but by pretending to fall asleep ,
沃尔特 有 不 方法 的 停止 他 , 但 经过 假装 到 落下 睡着了 ,
沃尔特没有办法阻止他, 只能假装睡着。

[ænd; ənd] [wen] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [wiːn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
and when Macpherson weened that no one was listening farther to him
和 什么时候 麦克弗森 断奶 那 不 一 曾是 聆听 更远 到 他
, [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θiːm] ,
he gave up the theme ,
他 给予 向上 这 主题 ,
当麦克弗森意识到没有人再听他讲下去时, 他就放弃了这个主题。

[tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [sʌm; səm] [ˈfɜːrvənt] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈgeɪlɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
turned himself over , and uttered some fervent sentences in Gaelic , with heavy
转向 他自己 超过 , 和 说出 一些 热切 句子 在 盖尔语 , 和 重的
[moʊnz] [bɪˈtwiːn] .
moans between .
呻吟 之间 .
他翻过身来, 用盖尔语激动地念了几句, 间或发出沉重的呻吟。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ˈwɔːltər] , [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [ʌp] .
“ **What's that you are saying now , ” said Walter , pretending to rouse himself up .**
“ 是什么 那 你 是 说 现在 , ” 说 沃尔特 , 假装 到 唤醒 他自己 向上 .
“你现在说什么? ”沃尔特假装振作起来说道。

“ [peɪ] [sæd] [wɜːrks] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Pe sad works this , ” said he .**
“ 佩 伤心 作品 这 , ” 说 他 .
“Pe 对此感到难过,”他说。

“ [hʌ] ! [kɑːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ] !
“ **Huh ! Cot in heaven aye !**
“ 嗯 ! 婴儿床 在 天堂 是的 !
“哈! 天堂里的床啊!

[hɜːrˈseɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [tiː] [ˈkæmbəlz] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr]
Hersel would be fighting te Campbells , sword in hand , for every inch of the Moor
她自己 会 是 斗争 te 坎贝尔 , 剑 在 手 , 为了 每一个 英寸 的 这 泊
[ʌv; əv] - ;
of Rhanoch ;
的 - ;
赫塞尔将手持利剑, 与坎贝尔家族为争夺拉诺赫沼泽的每一寸土地而战;

[bʌt; bət] [kɑːt] [tiː] - - [en] ,
but Cot t - - n ,
但 婴儿床 t - - n ,
但是 Cot t--n,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [tiː] [pəʊdiːz] [ʌv; əv] [tiː] [pʊr] [ˈhelpləs]
if she like to pe pluffing and shooting through te podies of te poor helpless
如果 她 喜欢 到 pe 蓬松 和 射击 通过 te 足状物 的 te 贫穷的 无助
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - .
insignificant crheatures .
微不足道 - .
如果她喜欢在可怜无助的微不足道的生物的茎干上进行蓬松和射击。

[tiː] - - - [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪɡnərənt] - !
T - - n'd foolish ignorant pepeople !
T - - - 愚蠢 无知 - !
愚蠢无知的人们!

[kɑ:t] [ti:] - - [en] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][peɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
Cot t - - n , if she pe having the good sense and prudence of a bheast .
婴儿床 t - - n , 如果 她 pe 拥有 这 好的 感觉 和 - 的 一个 - .

Cot t--n, 如果她有野兽般的良好判断力和谨慎。

" ['wɔ:ltər] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
" **Walter commended his feeling , and again asked his advice with regard to**
" 沃尔特 赞扬 他的 感觉 , 和 再次 问 他的 建议 和 看待 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
his own conduct .
他的 自己的 执行 .

沃尔特赞赏了他的感受，并再次就自己的行为征求了他的意见。

" [hu:] [ɪz] [ti:] [greɪt] [mæn][tæt] [ɪz] [ti:] [lerd] [tu:; tə] [jɔ:'rself] ? " [æskt] [hi:; hi] . [-]
" **Who is te great man tat is te laird to yourself ? " asked he . [182]**
" WHO 是 te 伟大的 男人 塔特 是 te 领主 到 你自己 ? " 问 他 . [-]

“谁是个自称是领主的伟人？”他问道。[182]

" ['mɪstər] [heɪ] [ʌv; əv] - , " [wʌz; wəz] ['ænsər] .
" **Mr Hay of Drumelzier , " was answered .**
" 先生 干草 的 - , " 曾是 回答 .

“是德鲁梅尔齐尔的黑先生，”有人回答道。

" [ðen] [lu:z] [nɑ:t][ə; eɪ] - [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:r] [sɪ'kjʊərəti] .
" **Then lose not a mhoment in getting his very good report or security .**
" 然后 失去 不是 一个 - 在 获得 他的 非常 好的 报告 或者 安全 .

“那么，不要浪费一分一秒去获取他非常好的报告或安全保障。

[ɔ:l] [gouz][baɪ] [ðæt] .
All goes by that .
全部 去 经过 那 .

一切都以此为准。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ;
It will do more ghood than any stock of innocence ;
它 将要 做 更多的 上帝 比 任何 库存 的 无辜 ;

它比任何天真无邪的东西都更有用；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [ʃɑ:rp] , [els] [hi:; hi] [meɪ] [su:n] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:rt] .
and you had need to look very sharp , else he may soon cut you short .
和 你 有 需要 到 看 非常 锋利的 , 别的 他 可能 很快 切 你 短的 .

你必须打扮得非常精神，否则他可能很快就会让你吃不了兜着走。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ,
It's a very good and a very kind man ,
它是 一个 非常 好的 和 一个 非常 种类 男人 ,

他是个非常善良的好人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][peɪ] ['kerɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pi:pəlz] ,
but she pe caring no more for the lives of peoples ,
但 她 pe 关怀 不 更多的 为了 这 生活 的 人民 ,

但她已经不再关心人们的生命了。

[tæn] [aɪ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['tɑ:rmɪgən] .
tan I would do for as many ptarmigans .
棕褐色 我 会 做 为了 作为 许多 雷鸟 .

我愿意为尽可能多的雷鸟做这件事。

" ['wɔ:ltər] ['pɒndəd] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
" **Walter pondered on this hint throughout the night ;**
" 沃尔特 沉思 在 这 暗示 自始至终 这 夜晚 ;

沃尔特整晚都在思考这个暗示；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] ,
and the more he did so the more he was convinced , that ,
和 这 更多的 他 做过 所以 这 更多的 他 曾是 确信 , 那 ,
他越是这样做, 就越发确信,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'dʌktɪd] , [mæk'fɜːsənz, mæk'fɪrsənz] [əd'vaɪs]
as the affairs of the country were then conducted , Macpherson's advice
作为 这 事务 的 这 国家 是 然后 实施 , 麦克弗森的 建议
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juː'tɪləti] .
was of the first utility .
曾是 的 这 第一的 公用事业 .
鉴于当时国家事务的运作方式, 麦克弗森的建议非常有价值。

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jepərdz] [ʌv; əv] - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He sent for one of the shepherds of Kippelgill next morning ,
他 发送 为了 一 的 这 牧羊人 的 - 下一个 早晨 ,
第二天早上, 他派人去请了基佩尔吉尔的一位牧羊人。

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][duː] ['eni]
charged him with an express to his family , and unable to do any
带电 他 和 一个 表达 到 他的 家庭 , 和 无法 到 做 任何
[θɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
thing further for himself ,
事物 更远 为了 他自己 ,
他被要求给家人送信, 而他自己却无能为力。

[səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
submitted patiently to his fate .
提交 耐心 到 他的 命运 .
他默默地接受了自己的命运。

['kleɪvə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt][sʌm; səm] [greɪt] ['kɑːnvəntɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [held]
Clavers having been informed that night that some great conventicles had been held
克拉维斯 拥有 到过 知情的 那 夜晚 那 一些 伟大的 秘密集会 有 到过 握住
[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,
当晚, 克拉弗派教徒得知南方举行了一些大型秘密集会,

[hiː; hi][ə'rouz] ['ɜːrli] , [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði] - [kɔːrs] , [ænd; ənd] [-]
he arose early , crossed the mountains by the Pennera Corse , and [183]
他 出现 早期的 , 交叉 这 山脉 经过 这 - 科西嘉岛 , 和 [-]
他早早起床, 翻越了科尔塞山, [183]

['entərd] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːld] ['eskdeɪl] .
entered that district of the south called Eskdale .
进入 那 区 的 这 南 称为 埃斯克代尔 .
进入了南部的埃斯克代尔地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æm.jə'nɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]
He had run short of ammunition by the way , and knowing of no other
他 有 跑步 短的 的 弹药 经过 这 方式 , 和 会心 的 不 其他
[sə'plai] ,
supply ,
供应 ,
顺便一提, 他的弹药已经用完了, 而且他也不知道还有其他补给来源。

[dɪ'spæɪt] [bruːs] [wɪð; wɪθ] - [men][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['etrɪk] ,
dispatched Bruce with 20 men by the way of Ettrick ,
已派出 布鲁斯 和 - 男人 经过 这 方式 的 埃特里克 ,
派布鲁斯率领20人经由埃特里克方向撤退。

[tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [aɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaːts] [ʌv; əv]
to plunder the aisle where the ancient and noble family of the Scotts of
到 掠夺 这 走道 在哪里 这 古老的 和 高贵 家庭 的 这 斯科茨 的
[wɜːr; wər] [enˈfraɪnd] [ɪn] [ˈmæsi] [ˈledn] [tʃests] .
Thirlstane were enshrined in massy leaden chests .
瑟尔斯坦 是 奉为圭臬 在 大 铅灰色 箱子 .

去掠夺那条走廊，那里供奉着古老而高贵的瑟尔斯坦的斯科特家族，他们被安放在巨大的铅箱子里。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [lɪdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdæmɪdʒd] [ðəm; ðəm] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði]
From these he cut the lids , and otherwise damaged them , scattering the
从 这些 他 切 这 盖子 , 和 否则 损坏的 他们 , 散射 这
[boʊnz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] ;
bones about in the aisle ;
骨头 关于 在 这 走道 ;

他割下这些骨头的盖子，并将它们以其他方式损坏，把骨头散落在过道里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskaːts] [ʌv; əv] - [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈreliks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
but the Scotts of Daventon shortly after gathered up the relics of their
但 这 斯科茨 的 - 不久 后 聚集 向上 这 遗物 的 他们的
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

但不久之后，达文顿的斯科特家族便收集了他们祖先的遗物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] , — [kloʊzd] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [lɪdz] ,
which they again deposited in the chests , — closed them up with wooden lids ,
哪个 他们 再次 已存 在 这 箱子 , — 关闭 他们 向上 和 木制的 盖子 ,
[ˈwɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] , — [kloʊzd] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [lɪdz] ,
他们再次将这些东西放回箱子里，并用木盖封好。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðəm; ðəm] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪl] [flɔːr] ,
and buried them deep under the aisle floor ,
和 埋葬 他们 深的 在下面 这 走道 地面 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðəm; ðəm] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪl] [flɔːr] ,
然后将它们深深埋在过道地板下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [dɪskəmˈpoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈwɑːntən] [dɪˈprævəti] .
that they might no more be discomposd by the hand of wanton depravity .
那 他们 可能 不 更多的 是 心神不宁 经过 这 手 的 放肆 堕落 .
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [dɪskəmˈpoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈwɑːntən] [dɪˈprævəti] .
使他们不再受肆意堕落之手的扰乱。

[æt; ət] [ə; eɪ] [plɛs] [kɔːld] [ðə; ði] [stɛps] [ʌv; əv] - , [ˈkleɪvə] [met] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈdʒɒnstən]
At a place called the Steps of Glenderg , Clavers met with Sir James Johnston
在 一个 地方 称为 这 步骤 的 - , 克拉维斯 遇见 和 先生 詹姆斯 约翰斯顿
[ʌv; əv] - ,
of Westeraw ,
的 - ,

在名为格伦德格台阶的地方，克拉弗斯与韦斯特罗的詹姆斯·约翰斯顿爵士会面。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ɑːrmd] [men] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
with fifty armed men , who gave him an exaggerated account of the district
和 五十 武装 男人 , WHO 给予 他 一个 夸张的 帐户 的 这 区
[ʌv; əv] [ˈɛskdəɪl] ,
of Eskdale ,
的 埃斯克代尔 ,

他带着五十名武装人员，这些人向他夸大了埃斯克代尔地区的情况。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fiːld] - [ˈmiːtɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˈflæmətɔːri]
telling him of such and such field - meetings , and what inflammatory
讲述 他 的 这样的 和 这样的 场地 - 会议 , 和 什么 炎症
[ˈdɪskɔːsɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] , [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [-]
discourses had there been delivered , insinuating [184]
论述 有 那里 到过 发表 , 暗示 [-]

告诉他哪些实地会议，以及在会上发表了哪些煽动性言论，暗示[184]

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] .
all the while that the whole dale ought to be made an example of .
全部 这 尽管 那 这 所有的 戴尔 应该 到 是 制成 一个 例子 的 .
与此同时，整个山谷都应该被当作反面教材。

[ˈkleɪvə] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðɪs] ,
Clavers rejoiced in his heart at this ,
克拉维斯 欣喜若狂 在 他的 心 在 这 ,
克拉弗斯心中为此感到欣喜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ʃɔ:rt] .
for the works of devastation and destruction were beginning to wear short .
为了 这 作品 的 毁灭 和 破坏 是 开始 到 穿 短的 .
因为破坏和毁灭的行动开始变得短暂。

[ðə; ði][ˈkʌvə.nəntər; ˈkʌvə.nəntər][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [rɪ'dʒʊst] , [ðæt] [ˈskersli] [də:st] [wʌn] [ʃoʊ]
The Covenanters were now so sorely reduced , that scarcely durst one show
这 盟约派 是 现在 所以 非常 减少 , 那 几乎 杜斯特 一 展示
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
盟约派如今已元气大伤，几乎无人敢露面。

[ən'les] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
unless it were to the moon and stars of Heaven .
除非 它 是 到 这 月亮 和 明星 的 天堂 .
除非是指向天上的月亮和星星。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪˈleɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
A striking instance of this I may here relate by the way ,
一个 引人注目 实例 的 这 我 可能 这里 涉及 经过 这 方式 ,
顺便提一下，我在这里可以讲述一个非常典型的例子：

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [teɪl] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ˌem ˈi:].
as it happened on the very day to which my tale has conducted me .
作为 它 发生 在 这 非常 天 到 哪个 我的 故事 有 实施 我 .
事情就发生在我故事所讲述的那一天。

[ə; eɪ] [pɔr] [ˈwɑ:ndərər] , [neɪmd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmæθju:] [ˈdʌŋləs] , [hæd; həd] [skʌlkt] [əˈbaʊt] [ði:z]
A poor wanderer , named , I think , Matthew Douglas , had skulked about these
一个 贫穷的 流浪者 , 命名 , 我 思考 , 马修 道格拉斯 , 有 潜行 关于 这些
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
我记得有个名叫马修·道格拉斯的穷苦流浪汉，曾在这片山脉里鬼鬼祟祟地游荡过。

[ˈtʃi:flɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɡlen] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈbɑ:θ,wel] -
chiefly in a wild glen , called the Caldron , ever since the battle of Bothwell -
主要 在 一个 荒野 格伦 , 称为 这 甑 , 曾经 自从 这 战斗 的 博斯韦尔 -
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .
自博斯韦尔桥战役以来，主要集中在一个被称为卡尔德隆的荒野山谷中。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [moʊst][ˌpra:vɪdenʃ(ə)]
He had made several narrow , and , as he thought , most providential
他 有 制成 一些 狭窄的 , 和 , 作为 他 想法 , 最多 天意
[ɪsˈkeɪps] ,
escapes ,
逃脱 ,
他曾多次死里逃生，而且在他看来，每次都是幸运女神眷顾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][kwɑɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈfæmɪn] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ; [ænd; ənd]
but was at length quite overcome by famine , cold , and watching ; and
但 曾是 在 长度 相当 克服 经过 饥荒 , 寒冷的 , 和 观看 ; 和
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
finding his end approaching ,
寻找 他的 结尾 接近 ,
但最终还是被饥荒、寒冷和守望所彻底击垮；当他发现自己的死期将至时，

[hiː; hi] [krept] [baɪ] [naɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwɪdoʊz] [ˈhaʊs] [æt; ət] - , [huːz] [neɪm] ,
he crept by night into a poor widow's house at Kennelburn , whose name ,
他 悄悄地爬 经过 夜晚 进入 一个 贫穷的 寡妇的 房子 在 - , 谁 姓名 ,
他夜里偷偷溜进了肯内尔伯恩一位贫穷寡妇的家中，这位寡妇名叫.....

[ɪf] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmər] [ɪz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [wʌz; wəz] [æn] [ˈhaɪsləp] .
if my informer is not mistaken , was Ann Hyslop .
如果 我的 告密者 是 不是 错误 , 曾是 安 海斯洛普 .
如果我的消息来源没弄错的话，那就是安·海斯洛普。

[æn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌkæməˈræniən] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn]
Ann was not a Cameronian , but being of a gentle and humane
安 曾是 不是 一个 卡梅伦 , 但 存在 的 一个 温和的 和 人道
[dɪspəˈziʃ(ə)n] , [-]
disposition , [185]
处置 , [-]

安妮虽然不是卡梅伦人，但她性情温和仁慈[185]。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ˈkaɪndli] — [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
she received the dying man kindly — watched , and even wept over him ,
她 已收到 这 垂死 男人 亲切地 — 观看 , 和 甚至 哭泣 超过 他 ,
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .
administering to all his wants .
管理 到 全部 他的 想要 .

她善待了垂死的病人——照料他，甚至为他哭泣，满足他的一切需求。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp] :
But the vital springs of life were exhausted and dried up :
但 这 必不可少的 弹簧 的 生活 是 筋疲力尽的 和 干燥 向上 :
但是，生命的源泉已经枯竭干涸：

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
He died on the second day after his arrival , and was buried with great
他 死亡 在 这 第二 天 后 他的 到达 , 和 曾是 埋葬 和 伟大的
[ˈpraɪvəsi] ,
privacy ,
隐私 ,

他抵达后的第二天就去世了，并被低调安葬。

[baɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][æt; ət] - .
by night , in the church - yard at Westerkirk .
经过 夜晚 , 在 这 教会 - 院子 在 - .
夜幕降临，在韦斯特柯克教堂的墓地里。

[sɜːr][dʒeɪmz][ˈdʒɔːnstən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]
Sir James Johnston had been a zealous Covenanter , and at first
先生 詹姆斯 约翰斯顿 有 到过 一个 热心 盟约派 , 和 在 第一的
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ] [test] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
refused the test with great indignation ;
拒绝 这 测试 和 伟大的 愤慨 ;
詹姆斯·约翰斯顿爵士曾是一位虔诚的盟约派信徒，起初他非常愤慨地拒绝了这项考验；

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]
but seeing the dangerous ground on which he stood and that his hand was
但 看到 这 危险的 地面 在 哪个 他 站立 和 那 他的 手 曾是
[ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] ,
on the lion's mane ,
在 这 狮子的 鬃毛 ,

但他看到自己所处的境地十分危险，而且自己的手还放在狮子的鬃毛上，

[hi:; hi] [riˈnaʊnst] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:stəsi] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
he renounced these principles ; and , to render his apostacy effective ,
他 放弃 这些 原则 ; 和 , 到 使成为 他的 背教 有效的 ,
他放弃了这些原则；为了使他的背教行为生效，

[brˈkeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [frendz] .
became for a time a most violent distresser of his former friends .
成为 为了 一个 时间 一个 最多 暴力 遇险者 的 他的 以前的 朋友们 .
他一度成为他以前朋友们最痛苦的折磨者。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈkleɪvə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] ;
He knew at this time that Clavers was coming round ;
他 知道 在 这 时间 那 克拉维斯 曾是 未来 圆形的 ;
他当时就知道克拉弗斯快要醒过来了；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈɡreɪʃjeɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and in order to ingratiate himself with him ,
和 在 命令 到 迎合 他自己 和 他 ,
为了讨好他，

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪn] [ˈreɪdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ]
he had for several days been raging up and down the country like a
他 有 为了 一些 天 到过 愤怒 向上 和 向下 这 国家 喜欢 一个
[ˈrɔ:ɪŋ] [ˈlaɪən] ,
roaring lion ,
咆哮 狮子 ,
他像一头咆哮的狮子一样，连续几天在全国各地横冲直撞。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [aɪ ˈti:] .
as they termed it .
作为 他们 称为 它 .
正如他们所说的那样。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌt] [æn] [ˈhaɪsləp][hæd; həd] [dʌn] ; [werˈɑ:n] , [priˈtendɪŋ] [ɡreɪt] [reɪdʒ]
It came to his ears what Ann Hyslop had done ; whereon , pretending great rage
它 来了 到 他的 耳朵 什么 安 海斯洛普 有 完毕 ; 其中 , 假装 伟大的 愤怒
,
,
,
他听到了安·海斯洛普的所作所为；于是，他假装非常愤怒，

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈberiəl] [graʊnd] , [dɪɡd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he went with his party to the burial ground , digged the body out of the
他 去 和 他的 派对 到 这 葬礼 地面 , 挖掘 这 身体 出去 的 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
他和同伴们一起去了墓地，把尸体从坟墓里挖了出来。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [-]
and threw it over the [186]
和 扔 它 超过 这 [-]
然后把它扔到[186]

[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [tu:; tə] [drɪ'vaʊə] .
church - yard wall for beasts of prey to devour .
教会 - 院子 墙 为了 野兽 的 猎物 到 吞食 .

教堂院墙，供猛兽啃食。

[fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] - — [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [æn] [ˈhaɪsləp] ,
Forthwith he proceeded to Kennelburn — plundered the house of Ann Hyslop ,
立即 他 继续 到 - — 掠夺 这 房子 的 安 海斯洛普 ,
[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:ɪnt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æʃɪz] ;
and then burnt it to ashes ;
和 然后 烧焦的 它 到 灰烬 ;

他随即前往肯内尔伯恩，洗劫了安·海斯洛普的房子，然后将其烧成灰烬；

[bʌt; bət] [hɜ:r'self] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [əb'skɒnd; æb-] .
but herself he could not find , for she had previously absconded .
但 她自己 他 可以 不是 寻找 , 为了 她 有 之前 潜逃 .

但他却找不到她本人，因为她之前已经逃走了。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbʌʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˈkleɪvə]
Proceeding to the boundary of the county , he met and welcomed Clavers
进行中 到 这 边界 的 这 县 , 他 遇见 和 欢迎 克拉维斯
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
to his assistance ,
到 他的 协助 ,

他继续前往县界，遇到了克拉弗斯并欢迎他前来协助自己。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ɔ:l] [nɔ:n] - [kən'fɔ:mɪsts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
breathing nothing but revenge against all non - conformists , and those of his
呼吸 没有什么 但 复仇 反对 全部 非 - 循规蹈矩者 , 和 那些 的 他的
[oʊŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .
own district in particular .
自己的 区 在 特别的 .

他满脑子想的都是报复所有不墨守成规的人，尤其是他自己选区里的那些人。

[ˈkleɪvə] [nu:] [mæn'kaɪnd] [wel] .
Clavers knew mankind well .
克拉维斯 知道 人类 出色地 .

克拉弗斯人很了解人类。

[hi:; hi] [pə'r'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
He perceived the moving cause of all this ,
他 感知 这 移动 原因 的 全部 这 ,

他察觉到了这一切的根本原因。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [sɜ:r] [dʒeɪmz]
and did not appear so forward and hearty in the business as Sir James
和 做过 不是 出现 所以 向前 和 爽朗 在 这 商业 作为 先生 詹姆斯
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他在业务上的表现并没有像詹姆斯爵士预期的那样积极主动、热情洋溢。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈrævɪdʒ] [ˈeskdeɪl] ,
He resolved to ravage Eskdale ,
他 已解决 到 蹂躏 埃斯克代尔 ,

他决心蹂躏埃斯克代尔，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [maɪt] [fɔ:l] [ɑ:n] [ˈdʒɒnstən] .
but to manage matters so that the whole blame might fall on Johnston .
但 到 管理 事情 所以 那 这 所有的 责备 可能 落下 在 约翰斯顿 .

但这样做的目的是为了让所有责任都落在约翰斯顿身上。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd] [soʊ] [kəm'pliːtli] ,
This he effected so completely ,
这 他 受影响 所以 完全地 ,
他完全做到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'testɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ,
that he made that knight to be detested there as long as he lived ,
那 他 制成 那 骑士 到 是 令人厌恶的 那里 作为 长的 作为 他 居住地 ,
他让那位骑士在世时一直被人憎恨。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'hɔː] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
and his memory to be abhorred after his decease .
和 他的 记忆 到 是 令人厌恶 后 他的 死亡 :
他死后，他的名声将遭到人们的憎恶。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd]
He found him forward in the cause ; and still the more so that he appeared
他 成立 他 向前 在 这 原因 ; 和 仍然 这 更多的 所以 那 他 出现
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他发现他积极投身于这项事业；而且他表现得更加积极，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [wɔːz; wəz] [ˈkleɪvə] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ˈevri]
the more shy and backward was Clavers , appearing to consent to every
这 更多的 害羞的 和 落后 曾是 克拉维斯 , 出现 到 同意 到 每一个
[θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] . [-]
thing with reluctance . [187]
事物 和 不情愿 : [-]
克拉弗斯则更加害羞内向，似乎对每件事都勉强同意。 [187]

[ðeɪ] [kən'demd] [ðə; ði] [staːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn] [ˈfɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːn] [ˈveri]
They condemned the stocks of sheep on Fingland and the Casways on very
他们 谴责 这 股票 的 羊 在 芬格兰 和 这 - 在 非常
[ˈʃæləʊ] [graʊndz] .
shallow grounds .
浅的 理由 :
他们谴责芬格兰和卡斯韦斯地区土地非常浅的绵羊。

[ˈkleɪvə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [sɜːr] [dʒeɪmz] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [biː; bi]
Clavers proposed to spare them ; but Sir James swore that they should not be
克拉维斯 建议的 到 空闲的 他们 ; 但 先生 詹姆斯 发誓 那 他们 应该 不是 是
[sperd] ,
spared ,
幸存 ,
克拉弗斯提议饶恕他们；但詹姆斯爵士发誓绝不饶恕他们。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [maɪt] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnvəntɪklz] .
that their owners might learn the value of conventicles .
那 他们的 所有者 可能 学习 这 价值 的 秘密集会 :
好让他们的主人了解秘密集会的价值。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈkleɪvə] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [soʊ] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈdrɪvn]
“ **Well , well , ” said Clavers , “ since you will have it so , let them be driven**
” 出色地 , 出色地 , ” 说 克拉维斯 , ” 自从 你 将要 有 它 所以 , 让 他们 是 驱动
[ɔːf] .
off .
离开 :
“好吧，好吧，”克拉弗斯说，“既然你这么想，那就让他们被赶走吧。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [deɪ] , [ænd; ʌnd][æt; ət] - , [baɪ]
 " In this manner they proceeded down that unhappy dale , and at Craikhaugh , by
 " 在 这 方式 他们 继续 向下 那 不开心 戴尔 , 和 在 - , 经过
 [ɪr] [ˈæksɪdənt] ,
sheer accident ,
 透明 事故 ,

“就这样，他们沿着那条不幸的山谷向下走去，在克雷克豪，纯属偶然，

lighted on Andrew Hyslop , son to the widow of Kennelburn above - mentioned .
 照明 在 安德鲁 海斯洛普 , 儿子 到 这 寡妇 的 - 多于 - 提及 .

发现安德鲁·海斯洛普是上面提到的肯内尔伯恩遗孀的儿子。

[ˈdʒɒnstən] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˈθreɪnd] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn]
Johnston apprehended him , cursed , threatened , and gnashed his teeth on
 约翰斯顿 被捕 他 , 被诅咒的 , 威胁 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 在
 [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [reɪdʒ] .
him with perfect rage .
 他 和 完美的 愤怒 .

约翰斯顿抓住了他，对他破口大骂，威胁他，怒不可遏地咬牙切齿。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was a beautiful youth , only nineteen years of age .
 他 曾是 一个 美丽的 青年 , 仅有的 十九 年 的 年龄 .
 他是个英俊的青年，只有十九岁。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
On his examination , it appeared that he had not been at home ,
 在 他的 考试 , 它 出现 那 他 有 不是 到过 在 家 ,
 经检查, 他似乎不在家。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni][hænd][ɪn] ['ʃeltɜːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] ,
nor had any hand in sheltering the deceased ; but he knew , he said ,
 也不 有 任何 手 在 庇护所 这 死者 ; 但 他 知道 , 他 说 ,
 他说,他既没有参与窝藏死者,但他知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [dʌn] [wel] ;
that **his** **mother** **had** **done** **so** , **and** **in** **doing** **it** , **had** **done** **well** ;
 那 他的 母亲 有 完毕 所以 , 和 在 正在做 它 , 有 完毕 出色地 ;
 他的母亲也这样做了, 而且做得很好;

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] ['hɜ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [aɪ]
and he was satisfied that act of her's would be approven of in the eye
 和 他 曾是 使满意 那 行为 的 她的 会 是 批准 的 在 这 眼睛
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . [-]
of the Almighty . [188]
 的 这 全能者 . [-]

他确信，她的这一行为在全能的上帝眼中是值得称赞的。[188]

[ˈkleɪvə] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ˈkɑːnvəntɪklz] ? "

Clavers asked , " Have you ever attended the field conventicles ? "

克拉维斯 问 , " 有 你 曾经 参加 这 场地 秘密集会 ？ "

克拉弗斯问道：“你参加过野外秘密集会吗？”

“ [noʊ] . ”
 “ **No** . ”
 “ 不 . ”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [priːtʃt] [jɔːrˈself] ? ”
 “ **Have you ever preached yourself ?** ”
 “ 有 你 曾经 布道 你自己 ？ ”
 你本人传道过吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [pri:tʃ] ？ ”
“ **Do you think that you could preach ？** ”
“ 做 你 思考 那 你 可以 布道 ？ ”

你觉得自己能布道吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɒd; kəd][nɔ:t] . ”
“ **I am sure I could not** . ”
“ 我 是 当然 我 可以 不是 . ”

“我肯定做不到。”

“ [aɪ] [biː; bi][di:] - - [diː][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I'll be d - - d but you can pray then , ” said he** .
“ 患病的 是 d - - d 但 你 能 祈祷 然后 , ” 说 他 .

“我真是倒霉透了，不过你们可以祈祷了。”他说。

[hiː; hi] [ðen] [ˈprɒfəd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
He then proffered him his liberty if he would confess that his mother had
他 然后 提供的 他 他的 自由 如果 他 会 承认 那 他的 母亲 有
[dʌn] [rɔ:ŋ] ,
done wrong ,
完毕 错误的 ,

然后他提出，如果他承认他母亲做错了事，就释放他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][noʊ][waɪz][duː;] [fɔ:r; fər] , [hiː; hi] [sed] ,
but this he would in no wise do ; for , he said ,
但 这 他 会 在 不 明智的 做 ; 为了 , 他 说 ,

但他绝不会这样做；因为他说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] [laɪ] ,
it would be a sinful and shameful lie ,
它 会 是 一个 罪恶的 和 可耻 说谎 ,

那将是一个罪恶且可耻的谎言。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈduːti] ,
he being convinced that his mother had done what was her duty ,
他 存在 确信 那 他的 母亲 有 完毕 什么 曾是 她 责任 ,

他确信他的母亲已经尽到了她应尽的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][duː] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
and the duty of every Christian to do towards his fellow - creatures .
和 这 责任 的 每一个 基督教 到 做 向 他的 同伴 - 生物 .

这是每个基督徒对同胞应尽的责任。

[ˈdʒɒnstən] [swɔ:r] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑ:t] .
Johnston swore he should be shot .
约翰斯顿 发誓 他 应该 是 射击 .

约翰斯顿发誓说他应该被枪毙。

[ˈkleɪvə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'sɪstɪŋ] ,
Clavers hesitated , and made some objections ; but the other persisting ,
克拉维斯 犹豫了一下 , 和 制成 一些 反对意见 ; 但 这 其他 持续 ,
[æz; əz] [ˈkleɪvə] [nu:] [hiː; hi] [wʊd] ,
as Clavers knew he would ,
作为 克拉维斯 知道 他 会 ,

克拉弗斯犹豫了一下，提出了一些反对意见；但另一个人坚持己见，正如克拉弗斯预料的那样。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'sentɪd] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , ['seɪŋ] , “ [wel] , [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ'ti:]
the latter consented , as formerly , saying , “ Well , well , since you will have it
这 后者 同意 , 作为 以前 , 说 , “ 出色地 , 出色地 , 自从 你 将要 有 它
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

后者像以前一样同意了, 说道: “好吧, 既然你这么要求,

[let][aɪ'ti:][bi:; bi] [dʌn] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n][jər; jər] [-]
let it be done — his blood be on your [189]
让 它 是 完毕 — 他的 血 是 在 你的 [-]

就这么办吧——他的血归到你身上[189]

[hed] , [aɪ][eɪ'em] [fri:] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . — ['dænjəl] [rɔɪ] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [drɔ:] [ʌp][jər; jər][faɪl] ,
head , I am free of it . — Daniel Roy Macpherson , draw up your file ,
头 , 我 是 自由的 的 它 . — 丹尼尔 罗伊 麦克弗森 , 画 向上 你的 文件 ,
头脑, 我已摆脱它。——丹尼尔·罗伊·麦克弗森, 准备好你的文件。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and put the sentence in execution .
和 放 这 句子 在 执行 .
并执行判决。

” [ˈhaɪsləp] [ni:ld] [daʊn] .
” Hyslop kneeled down .
” 海斯洛普 跪着 向下 .

海斯洛普跪了下来。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
They bade him put on his bonnet , and draw it over his eyes ;
他们 巴德 他 放 在 他的 引擎盖 , 和 画 它 超过 他的 眼睛 ;
他们吩咐他戴上帽子, 遮住眼睛;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪŋ] , “ [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt]
but this he calmly refused , saying , “ He had done nothing of which
但 这 他 平静地 拒绝 , 说 , “ 他 有 完毕 没有什么 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ,
he was ashamed ,
他 曾是 羞愧 ,
但他平静地拒绝了, 说: “他没有做过任何让他感到羞耻的事情,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'meɪ] .
and could look on his murderers and to Heaven without dismay .
和 可以 看 在 他的 杀人犯 和 到 天堂 没有 沮丧 .
他可以面无表情地看着杀害他的凶手, 也能坦然地仰望天堂。

” [wen] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
” When Macpherson heard this ,
” 什么时候 麦克弗森 听到 这 ,
“当麦克弗森听到这话时,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ni:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
and looked at him as he kneeled on the ground with his hands
和 看起来 在 他 作为 他 跪着 在 这 地面 和 他的 双手
[ˈpɪnjənd] ,
pinioned ,
钉住 ,
他跪在地上, 双手被束缚着, 他看着他。

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fer] [ˈrɪŋlɪts] [ˈhæŋɪŋ]
his beautiful young face turned toward the sky , and his long fair ringlets hanging
他的 美丽的 年轻的 脸 转向 朝向 这 天空 , 和 他的 长的 公平的 环状物 绞刑
[ˈweɪvɪŋ] [ˈbækwəd] ,
waving backward ,
挥手 落后 ,

他俊美的年轻脸庞仰望着天空，长长的金色卷发向后飘动。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] [bɪn]
his heart melted within him , and the great tears had for sometime been
他的 心 融化 之内 他 , 和 这 伟大的 眼泪 有 为了 有时 到过
[ˈhɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
hopping down his cheeks .
跳跃 向下 他的 脸颊 .

他内心一片空白，泪水早已止不住地从脸颊滑落。

[wen] [ˈkleɪvə] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [juːt] [ðə; ði] [juːθ] ,
When Clavers gave the word of command to shoot the youth ,
什么时候 克拉维斯 给予 这 单词 的 命令 到 射击 这 青年 ,
[ˈkɹæfəs] [dʌn] [tʃiːks] [dʌn] [juːθ]
克拉弗斯 下 令 射 杀 那个 年轻人 时 ,

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [wiːld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði]
Macpherson drew up his men in a moment — wheeled them off at the
麦克弗森 画 向上 他的 男人 在 一个 片刻 — 带轮子的 他们 离开 在 这
[saɪd] — [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz]
side — presented arms — and then answered the order of the general as
边 — 呈现 武器 — 和 然后 回答 这 命令 的 这 一般的 作为
[ˈfɑːloʊz] ,
follows ,
跟随 ,

麦克弗森立刻集结了他的士兵——将他们推到一旁——敬献武器——然后按照将军的命令回答如下：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃoʊkt] [wʌn] [waɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [greɪt] [vɑːliːz] [ɪ]
in a voice that was quite choaked one while , and came forth in great vollies [
在 一个 嗓音 那 曾是 相当 窒息 — 尽管 , 和 来了 前进 在 伟大的 截击 [

声音一度哽咽，然后断断续续地响起[190]

[æt; ət] [əˈnʌðər] — “ [naʊ] , [kɑːt] [tiː] - - [en] — [ɪ] — [ɪ] — [ʃiːl] [ˈræðər] [peɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkleɪvə]
at another — “ Now , Cot t - - n — sh — sh — she'll rather pe fighting Clavers
在 其他 — “ 现在 , 婴儿床 t - - n — 什 — 什 — 壳 相当 pe 斗争 克拉维斯
[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] - ,
and all her draghoons ,
和 全部 她 - ,
[ˈkæptɪn] [bruːs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] ,
“ **Captain Bruce burst out into a horse - laugh ,**
“ 队长 布鲁斯 爆裂 出去 进入 一个 马 - 笑 ,

在另一个地方——“现在，Cot t--n——嘘——嘘——她宁愿和克拉弗斯以及她所有的龙骑兵战斗，

[peɪ] — [peɪ] — - [ʃiːl] [peɪ] [ˈkɪlɪŋ] [tæt] [dɪr] [gʊd] - .
pe — pe — pefore she'll pe killing tat dear good lhad .
pe — pe — - 壳 pe 杀 塔特 亲爱的 好的 - .
[ˈkæptɪn] [bruːs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] ,
pe—pe—在她杀死那个亲爱的好人之前。

“ [ˈkæptɪn] [bruːs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] ,
“ **Captain Bruce burst out into a horse - laugh ,**
“ 队长 布鲁斯 爆裂 出去 进入 一个 马 - 笑 ,
[ˈkæptɪn] [bruːs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] ,
“布鲁斯上尉突然发出了一声马叫般的大笑，

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈplaɪ] ;
leaping and clapping his hands on hearing such a singular reply ;
跳跃 和 鼓掌 他的 双手 在 听力 这样的 一个 单数 回复 ;
[ˈkæptɪn] [bruːs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] ,
听到如此独特的回答，他高兴得跳了起来，拍手欢呼；

[ˈiːv(ə)n] [ˈkleɪvə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
even Clavers had much ado to suppress a smile , which , however ,
甚至 克拉维斯 有 很多 阿多 到 压制 一个 微笑 , 哪个 , 然而 ,
就连克拉弗斯也费了好大劲才忍住笑, 然而,

[hiː; hi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] .
he effected by uttering a horrible curse .
他 受影响 经过 发出声音 一个 可怕 诅咒 .
他通过发出可怕的诅咒达到了目的。

“ [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt] , [sɜːr][dʒeɪmz] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **I had forgot , Sir James , ” said he ;**
“ 我 有 忘了 , 先生 詹姆斯 , ” 说 他 ;
“我忘了, 詹姆斯爵士,”他说;

[ˈmækfɜːsən, mækˈfɪrsən][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] [stroʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
“ **Macpherson is as brave a man as ever strode on a field of battle ;**
“ 麦克弗森 是 作为 勇敢的 一个 男人 作为 曾经 大步走 在 一个 场地 的 战斗 ;
“麦克弗森是战场上最勇敢的人之一;

[bʌt; bət][ɪn] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrnz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
but in domestic concerns , he has the heart of a chicken .
但 在 国内的 担忧 , 他 有 这 心 的 一个 鸡 .
但在家庭事务上, 他却胆小如鼠。

“ [hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdəd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn]
“ **He then ordered four of his own guards to shoot him , which they executed in**
“ 他 然后 订购 四 的 他的 自己的 守卫 到 射击 他 , 哪个 他们 执行 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“然后他命令自己的四名卫兵开枪打死他, 他们立刻执行了命令。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [riˈkwestɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkleɪvə]
Some of his acquaintances being present , they requested permission of Clavers
一些 的 他的 熟人 存在 展示 , 他们 请求 允许 的 克拉维斯
[tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
to bury him ,
到 埋葬 他 ,

他的一些熟人在场, 他们请求克拉弗斯允许他们埋葬他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈredɪli] [ˈɡræntɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]
which he readily granted , and he was interred on the very spot where he
哪个 他 容易 的确 , 和 他 曾是 埋葬 在 这 非常 点 在哪里 他
[fel] .
fell .
跌倒 .

他欣然同意, 并被安葬在他倒下的地方。

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
A grave stone was afterwards erected over him , which is still to be seen
一个 严重 石头 曾是 然后 竖立 超过 他 , 哪个 是 仍然 到 是 已见
[æt; ət] - ,
at Craikhaugh ,
在 - ,

后来人们为他立了一块墓碑, 至今仍可在克雷克豪看到。

[ˈnɪr] [ðə; ði][saɪd][ˈλv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ] [ˈλv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈλv; əv] [ˈɛskdəɪl] - **near the side of the road , a little to the north of the Church of Eskdale -** 靠近 这 边 的 这 路 , 一个 小的 到 这 北 的 这 教会 的 埃斯克代尔 - ['mjʊr] . [-] **muir . [191]** 缪尔 . [-]

在路边，埃斯克代尔教堂北边一点的地方。[191]

[ˈkleɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [lɑːdʒd] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] . **Clavers and his prisoner lodged at Westeraw that night .** 克拉维斯 和 他的 囚犯 已提交 在 - 那 夜晚 .

当晚，克拉弗斯和他的俘虏在韦斯特罗落脚。

[ˈdʒɒnstən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðɪs] [ˈkleɪvə] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ðoʊ] **Johnston wanted to have him shot ; but to this Clavers objected , though** 约翰斯顿 通缉 到 有 他 射击 ; 但 到 这 克拉维斯 反对 , 尽管 [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [ˈmænər] . **rather in a jocular manner .** 相当 在 一个 诙谐 方式 .

约翰斯顿想枪毙他；但克拉弗斯对此表示反对，尽管他的反对方式更像是开玩笑。

[ˈwɔːltər] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪf] [sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [əˈhʌðər] [taɪm] , **Walter said , he was sure if Sir James had repeated his request another time ,** 沃尔特 说 , 他 曾是 当然 如果 先生 詹姆斯 有 重复 他的 要求 其他 时间 , 沃尔特说，他确信詹姆斯爵士如果再次提出请求，

[ðæt] [ˈkleɪvə] - [ˈænsər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , “ [wel] , [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , **that Clavers ' answer would have been , “ Well , well , since you will have it so ,** 那 克拉维斯 - 回答 会 有 到过 , “ 出色地 , 出色地 , 自从 你 将要 有 它 所以 , “ & [siː] . ; **” & c . ;** “ & c . ;

克拉弗斯的回答会是：“好吧，好吧，既然你这么想”，等等。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈwɔːltər] , [hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . **but , fortunately for Walter , he desisted just in time .** 但 , 幸运的是 为了 沃尔特 , 他 停止 只是 在 时间 .

但幸运的是，沃尔特及时止步了。

[ðɪːz] [tuː] [rɪˈdʌjɪd] [ˈtʃæmpiːənz] [kənˈtɪnjuːd] [ðər; ðər] [ˈprɔːgres] [ɔːl][ˈnekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] **These two redoubted champions continued their progress all next day ; and on the** 这些 二 坚韧不拔的 冠军 持续 他们的 进步 全部 下一个 天 ; 和 在 这 [θɜːrd] , [æt; ət] [iːˈvɪnɪŋ] , **third , at evening ,** 第三 , 在 晚上 ,

这两位顽强的冠军第二天继续前进；到了第三天晚上，

[ˈkleɪvə] [krɔːst] [draɪf] , [wɪð; wɪθ][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊts] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] **Clavers crossed Dryfe , with nine thousand sheep , three hundred goats , and about** 克拉维斯 交叉 德莱夫 , 和 九 千 羊 , 三 百 山羊 , 和 关于 [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , **as many cattle and horses ,** 作为 许多 牛 和 马匹 ,

克拉弗人带着九千只绵羊、三百只山羊以及数量大致相同的牛和马，渡过了德里夫河。

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈλv; əv] [ˈɛskdəɪl] [əˈloʊn] . **in his train , taken from the people of Eskdale alone .** 在 他的 火车 , 已采取 从 这 人们 的 埃斯克代尔 独自の . 在他的列车上，只从埃斯克代尔的人民中挑选出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['heri] [sɜːrɪ]['dʒeɪmzɪz] ['tenənts] , [ɪn] [pə'tɪkjələ] , [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ]
He took care to herry Sir James's tenants , in particular , of every thing they
他 采取 关心 到 赫里 先生 詹姆斯的 租户 , 在 特别的 , 的 每一个 事物 他们
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

他尤其想方设法掠夺詹姆斯爵士的佃户们的一切财产。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl][baɪ][ðer; ðər] [lerdz] [dɪ'zaɪər] ,
and apparently all by their laird's desire ,
和 显然 全部 经过 他们的 莱尔德的 欲望 ,

而且显然这一切都是遵照他们领主的意愿进行的。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
so that very little of the blame attached to the general .
所以 那 非常 小的 的 这 责备 随附的 到 这 一般的 .

因此，将军几乎无需承担任何责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][sɜːrɪ] ['tɒməs] ['lɪvɪŋstən] [ðæt] [naɪt] , “ [aɪ] [troʊ] ,
He was heard to say to Sir Thomas Livingston that night , “ I trow ,
他 曾是 听到 到 说 到 先生 托马斯 利文斯顿 那 夜晚 , “ 我 扔 ,

那天晚上，有人听到他对托马斯·利文斯顿爵士说：“我扔，

[wiː; wi] [hæ] [left] [ðə; ði] ['sɪli] [tɜːrn] – [koʊt][ə; eɪ][pɜːrn][tuː; tə] [wind] .
we hae left the silly turn – coat a pirn to wind .
我们 哈 左边 这 愚蠢的 转动 – 外套 一个 皮尔恩 到 风 .

我们把那个愚蠢的叛徒晾在一边，让他自生自灭。

” — [bʌt; bət]
” — **But**
” — 但

“-但

[wiː; wi] [-]
we [192]
我们 [-]

我们[192]

[mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ruːt] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,
must now leave them to continue their route of rapine and devastation ,
必须 现在 离开 他们 到 继续 他们的 路线 的 掠夺 和 毁灭 ,

现在必须放任他们继续他们的掠夺和破坏之路。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['fæməli][ʌv; əv] - ,
and return to the distressed family of Chapelhope ,
和 返回 到 这 苦恼 家庭 的 - ,

返回到查佩尔霍普那户饱受苦难的家庭身边，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - . [-]
in order that we may watch the doings of the Brownie of Bodsbeck . [193]
在 命令 那 我们 可能 手表 这 行为 的 这 布朗尼 的 - . [-]

以便我们能够观察博兹贝克的布朗尼的活动。 [193]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[fɔːr; fər][ɔːl][mɑː'rɒn] ['lɪntənz] ['griːvəs] [dɪ'stɹesɪz] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['kjʊərət] ,
For all Maron Linton's grievous distresses , the arrival of Clerk , the curate ,
为了 全部 马龙 林顿的 严重的 痛苦 , 这 到达 的 职员 , 这 策展 ,

尽管马龙·林顿遭遇了种种不幸，但牧师克拉克的到来，

[pru:vd] [æn; ən] ['æntɪdɒt] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] [ə'veɪl] .
proved an antidote of no small avail .
已证实 一个 解毒剂 的 不 小的 可用 ；

事实证明，这是一种非常有效的解药。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ə'flɪkʃənz] ;
It was a great comfort to her , in the midst of her afflictions ;
它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 她 , 在 这 中间 的 她 苦难 ；

在她遭受苦难之时，这给了她莫大的安慰；

[ænd; ənd] ['æftə] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['wɔltʒ-z] ['pɜ:rʃɪkt] ['seɪftɪ] , [ʃi:; ʃɪ]
and after she had been assured by him of Walter's perfect safety , she
和 后 她 有 到过 保证 经过 他 的 沃尔特的 完美的 安全 , 她
[bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [mɔ:r] ['hæpi] ,
became apparently more happy ,
成为 显然 更多的 快乐的 ,

在得到沃尔特绝对安全的保证后，她似乎变得更加高兴了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [lə'kweɪʃəs] , [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]
and certainly more loquacious , than she had been for a great while
和 当然 更多的 贫嘴 , 比 她 有 到过 为了 一个 伟大的 尽管
-
byegone .
- .

而且她比很久以前更加健谈了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] ['si:kɾət] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]
She disclosed to him the dreadful secret , that her child was possessed of
她 披露 到 他 这 可怕 秘密 , 那 她 孩子 曾是 拥有 的
[æn; ən] ['i:v(ə)] ['spɪrɪt] ,
an evil spirit ,
一个 邪恶的 精神 ,

她向他吐露了可怕的秘密：她的孩子被邪灵附身了。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə] [wɪð; wɪθ] [hel] , [fɔ:r; fəɹ]
and implored his influence with Heaven , and his power with hell , for
和 恳求 他的 影响 和 天堂 , 和 他的 力量 和 地狱 , 为了
[ɪts] [rɪ'mu:v(ə)] .
its removal .
它是 移动 .

他恳求上苍施以影响力，借助地狱之力，将这一切消除。

[ðɪs] [hi:; hi] ['redɪli] [ʌndə'tɒk] , [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [fɔ:r; fəɹ]
This he readily undertook , on condition of being locked up with the maiden for
这 他 容易 承担 , 在 状况 的 存在 已锁定 向上 和 这 少女 为了
[ə; eɪ] [naɪt] , [ɔ:r] [-]
a night , or [194]
一个 夜晚 , 或者 [-]

他欣然接受了这个要求，条件是与少女一起被锁起来一夜，或者[194]

[tu:] [æt; ət] [moʊst] .
two at most .
二 在 最多 .

最多两个。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] ['soʊlli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ; [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʃɪrəns] [ʌv; əv]
She was to be left solely to his management ; without the interference of
她 曾是 到 是 左边 仅 到 他的 管理 ; 没有 这 干涉 的
[eni] [ʌðə] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
any other human being ;
任何 其他 人类 存在 ;

她将完全由他管理，不受任何其他人的干涉；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] – [glæs] ,
and with the help only of the Bible , the lamp , and the hour – glass ,
和 和 这 帮助 仅有的 的 这 圣经 , 这 灯 , 和 这 小时 – 玻璃 ,
而他所能依靠的, 只有《圣经》、油灯和沙漏。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [draɪv][ðə; ði] [ʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtæbərˌnækl̩] [ʌv; əv] [kleɪ]
he declared that he would drive the unclean spirit from his tabernacle of clay
他 声明 那 他 会 驾驶 这 不洁 精神 从 他的 圣幕 的 黏土
.
:
.

他宣称要将污秽的灵从他的瓦器中驱逐出去。
[tuː; tə] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [mɑːˈrɒn] [ˈlɪntən] [ˈglædli] [əˈsentɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ænd; ənd]
To these conditions Maron Linton gladly assented ; and , with grateful and
到 这些 状况 马龙 林顿 乐意 同意 ; 和 , 和 感激的 和
[faːnd] [ækˈnɑːdʒmənts] ,
fond acknowledgments ,
喜爱 致谢 ,
马龙·林顿欣然同意这些条件; 并怀着感激和深情的谢意,

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] , [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] [ænd; ənd] [ʃiːld] ;
called him their benefactor and spiritual guide , their deliverer and shield ;
称为 他 他们的 恩人 和 精神 指导 , 他们的 送货员 和 盾 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; həɹ] ,
but he checked her ,
但 他 已检查 她 ,
她们称他为恩人、精神导师、救世主和盾牌; 但他制止了她们。

[ænd; ənd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] [mɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈhoʊvd] [tuː; tə]
and said , there was still one condition more on which she behoved to
和 说 , 那里 曾是 仍然 一 状况 更多的 在 哪个 她 应尽的义务 到
[kɑːndɪˈsend] .
condescend .
屈尊 .
她还说, 还有一个条件她必须屈尊满足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm]
It was likely that he might be under the hard necessity of using some
它 曾是 可能 那 他 可能 是 在下面 这 难的 必要性 的 使用 一些
[ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] [ɪn] [ˈeksɔːsaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
violent measures in exorcising her ,
暴力 措施 在 驱魔 她 ,
他很可能迫于无奈, 不得不采取一些暴力手段来驱除她。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]
for it would be hard to drive the malignant spirit from so sweet a
为了 它 会 是 难的 到 驾驶 这 恶性 精神 从 所以 甜的 一个
[ˈhæbɪˈteɪʃn] ;
habitation ;
居住地 ;
因为要将邪灵从如此美好的居所中驱逐出去是件难事;

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈnɔɪzɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈlɪs(ə)n] ,
but whatever noises might be heard , no one was to interfere , or even listen ,
但 任何 噪音 可能 是 听到 , 不 一 曾是 到 干扰 , 或者 甚至 听 ,
但无论听到什么声音, 任何人都不准干涉, 甚至不准偷听。

[əˈpɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [ˈspɪrɪt] , [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ;
upon pain of being delivered up to the foul spirit , soul and body ;
之上 疼痛 的 存在 发表 向上 到 这 犯规 精神 , 灵魂 和 身体 ;
否则将被交付给污秽的灵、魂和肉体;

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈeni] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈtruːd]
and it was ten to one that any who was so imprudent as to intrude
和 它 曾是 十 到 一 那 任何 WHO 曾是 所以 轻率的 作为 到 侵入
[ɑːn] [ðɪːz] [-]
on these [195]
在 这些 [-]

十比一的概率，任何胆敢擅自闯入这些地方的人都会遭到报复[195]

[ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [raɪts] , [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
awful and mysterious rites , might be torn in pieces .
可怕 和 神秘 仪式 , 可能 是 撕裂 在 件 .

可怕而神秘的仪式，可能会被彻底摧毁。

[mɑːˈrɒn] [blest] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪntərˈfɪərəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈnæni] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Maron blest herself from all interference , and gave Nanny directions to the
马龙 祝福 她自己 从 全部 干涉 , 和 给予 保姆 方向 到 这
[seɪm] [pərˈpɔːrt] ;
same purport ;
相同的 旨趣 ;

玛伦祈求免受一切干扰，并指示保姆采取同样的做法；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] , [ðeɪ] [slept] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
as for the two boys , they slept out of hearing .
作为 为了 这 二 男孩们 , 他们 睡着了 出去 的 听力 .

至于那两个男孩，他们睡着了，听不见。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kiː] ,
She likewise gave him the key ,
她 同样地 给予 他 这 钥匙 ,

她也把钥匙给了他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɔːk] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] ,
that he might lock both the doors of the Old Room in the inside ,
那 他 可能 锁 两个都 这 门 的 这 老的 房间 在 这 里面 ,
他或许会从里面把旧房间的两扇门都锁上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] [ɔːl] [ɪnˈtruːzənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni][biː; bi] [ˈɔːfərd] .
and thus prevent all intrusions , should any be offered .
和 因此 防止 全部 入侵 , 应该 任何 是 提供 .

从而防止一切可能的入侵。

[hiː; hi] [sed] [prerz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ;
He said prayers in the family , to which Katharine was admitted ;
他 说 祈祷 在 这 家庭 , 到 哪个 凯瑟琳 曾是 承认 ;

他为家人做了祈祷，凯瑟琳也参加了祈祷；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊər] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and then taking the lamp and the hour - glass in his hand , and the
和 然后 采取 这 灯 和 这 小时 - 玻璃 在 他的 手 , 和 这
[ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Bible below his arm ,
圣经 以下 他的 手臂 ,

然后他手里拿着灯和沙漏，胳膊下夹着圣经，

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] [ruːm] , [wer] , [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ,
he departed into the Old Room , where , in about half an hour afterwards ,
他 已离开 进入 这 老的 房间 , 在哪里 , 在 关于 一半 一个 小时 然后 ,
他走进了旧房间，大约半小时后，

[ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] .
the maiden was summoned to attend him .
这 少女 曾是 被召唤 到 出席 他 .

少女被召来侍奉他。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] [rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He took her respectfully by the hand ,
他 采取 她 尊敬 经过 这 手 ,
他恭敬地握住她的手,

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r; hɜr][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['seɪɪŋ] ,
and seated her on a chair at the side of the bed , saying ,
和 坐着 她 在 一个 椅子 在 这 边 的 这 床 , 说 ,
然后让她坐在床边的椅子上, 说道:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪnd] [baɪ][hɜ:r; hɜr] ['wɜ:rði] ['mʌðər] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['praɪvət]
that he was commissioned by her worthy mother to hold a little private
那 他 曾是 委托 经过 她 值得 母亲 到 抓住 一个 小的 私人的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
conversation with her :
对话 和 她 :
他受她尊贵的母亲委托, 与她进行一次私人谈话。

[ðen] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Then locking the door , and putting the key in his pocket , he added ,
然后 锁定 这 门 , 和 推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 , 他 额外 ,
然后他锁上门, 把钥匙放进口袋, 补充道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] ;
“ **You are my prisoner for this night , but be not alarmed** ;
“ 你 是 我的 囚犯 为了 这 夜晚 , 但 是 不是 惊慌 ;
“今晚你是我的俘虏, 但不要惊慌;

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [draɪv] [æn; ən]['i:v(ə)] [-]
I have undertaken to drive an evil [196]
我 有 已 到 驾驶 一个 邪恶的 [-]
我已着手驱除邪恶[196]

['spɪrɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
spirit away from you ,
精神 离开 从 你 ,
灵魂远离你,

[bʌt; bət][bəʊθ][maɪ]['eksɔ:rsɪzəm][ænd; ənd]['ɔ:rɪsənz][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but both my exorcisms and orisons shall be adapted to the feelings of a
但 两个都 我的 驱魔 和 祈祷 将 是 改编 到 这 情怀 的 一个
[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
young maiden ,
年轻的 少女 ,
但我所有的驱魔仪式和祈祷都将根据年轻少女的感受而定。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][wʌŋ] [hu:m] [aɪ][soʊ] [mʌt] [əd'maɪər] ,
and as agreeable to one whom I so much admire ,
和 作为 同意 到 一 谁 我 所以 很多 钦佩 ,
而且, 我非常欣赏的那位人士也乐于接受这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
as it is in my power to make them :
作为 它 是 在 我的 力量 到 制作 他们 :
因为我有能力做到。

“ ['kæθrɪn] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
“ **Katharine grew as pale as death as he uttered these words** ,
“ 凯瑟琳 生长 作为 苍白 作为 死亡 作为 他 说出 这些 字 ,
“当他说出这些话时, 凯瑟琳的脸色变得像死人一样苍白。”

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [hɪm'self][ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
and placed himself cordially by her side .
和 放置 他自己 诚挚地 经过 她 边 .
他亲切地走到她身边。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈmiːt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] ;
It is unmeet to relate the conversation that ensued ;
它 是 未满足 到 涉及 这 对话 那 随后 ;
接下来的对话内容不宜赘述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkjʊərət] [suːn] [ˈʃʊd] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlərz] ,
but the worthy curate soon showed off in his true colours ,
但 这 值得 策展 很快 显示 离开 在 他的 真的 颜色 ;
但这位正直的牧师很快就露出了他的真面目。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈblʌʃɪn] [frʌnt] [ˈventʃəd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ˈɑːkt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
and with unblushing front ventured a proposal that shocked the innocent
和 和 面不改色 正面 冒险 一个 提议 那 震惊 这 清白的
[ænd; ɐnd][ˈmɑːdɪst] [ˈkæθrɪn] [soʊ] [mʌt] ,
and modest Katharine so much ,
和 谦虚的 凯瑟琳 所以 很多 ;
他厚颜无耻地提出了一个提议，这让天真谦逊的凯瑟琳震惊不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz] ,
that she could only reply to it by holding up her hands ,
那 她 可以 仅有的 回复 到 它 经过 保持 向上 她 双手 ,
她只能举起双手来回应。

[ænd; ɐnd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and uttering a loud exclamation of astonishment .
和 发出声音 一个 大声 感叹 的 惊讶 .
并发出了一声惊讶的大声惊呼。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [prɪsɪːdʒɜː] [suːn] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] ,
His further precedure soon convinced her ,
他的 更远 程序 很快 确信 她 ,
他的进一步操作很快说服了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri]
that she was in the hands of a man who was determined to take every
那 她 曾是 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 曾是 决定 到 拿 每一个
[ədˈvʌəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [ˌʌnˈwɔːr.ən.tə.bli] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,
advantage of the opportunity thus unwarrantably afforded him ,
优势 的 这 机会 因此 无理地 提供 他 ,
她落入了一个男人手中，这个男人决心利用这不正当的机会，不择手段地占她便宜。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][noʊ][əˈtrɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and to stick at no atrocitiy for the accomplishment of his purposes
和 到 戳 在 不 暴行 为了 这 成就 的 他的 目的
.
:
.
为了达到目的，他不惜犯下任何暴行。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [terz] [nɔːr] [enˈtriːtiːz] , [bʌt; bət][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]
She neither descended to tears nor entreaties , but resisted all his
她 两者都不 下降 到 眼泪 也不 恳求 , 但 抵抗 全部 他的
[əˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [-]
approaches with [197]
方法 和 [-]
她既没有哭着求饶，也没有苦苦哀求，而是以[197]的口吻拒绝了他的所有示好。

[ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['dignəti] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kən'si:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
a firmness and dignity that he never conceived to have formed any part of
一个 硬度 和 尊严 那 他 绝不 构思 到 有 形成 任何 部分 的
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] ;
her character ;
她 特点 ;

他从未想过她身上会有如此坚定和尊严的品质；

[ænd; ənd] , [wen] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd]
and , when continuing to press her hand , she said to him , “ You had
和 , 什么时候 继续 到 按 她 手 , 她 说 到 他 , “ 你 有
[ˈbetər] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈdɪstəns] ,
better keep your distance ,
更好的 保持 你的 距离 ,

她一边继续按着他的手，一边对他说：“你最好离我远点。”

[mæs] [dʒɑ:n] [klɜ:rk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [bɪ'fɪts] [jɔr; jər] ['kærəktər] ,
Mass John Clerk , and consider what befits your character ,
大量的 约翰 职员 , 和 考虑 什么 适合 你的 特点 ,
约翰·克拉克，想想什么才符合你的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['perənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and the confidence reposed in you by my unsuspecting parent ; but I tell you ,
和 这 信心 安息 在 你 经过 我的 毫无戒心的 父母 ; 但 我 告诉 你 ,
还有我那毫不知情的父母对你的信任；但我告诉你，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gen] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [ðʊz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
if you again presume to touch me , though it were but with one of
如果 你 再次 怙 到 触碰 我 , 尽管 它 是 但 和 一 的
[jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] ,
your fingers ,
你的 手指 ,

如果你再胆敢碰我，哪怕只是用你的一根手指，

[aɪ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [brɪŋ] [ðʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I will , in a moment , bring those out of the chink of the wall ,
我 将要 , 在 一个 片刻 , 带来 那些 出去 的 这 裂缝 的 这 墙 ,
我马上就把它从墙缝里拿出来。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðæt] [hɑ:rθ] ,
or from under that hearth ,
或者 从 在下面 那 炉 ,
或者从壁炉底下，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ju:; jʊ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
that shall lay you motionless at my feet in the twinkling of an eye ,
那 将 躺 你 静止不动 在 我的 脚 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
那将使你瞬间匍匐在我脚下，一动不动。

[ɔ:r] [ber] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] .
or bear you off to any part of the creation that I shall name .
或者 熊 你 离开 到 任何 部分 的 这 创建 那 我 将 姓名 :
或者将你带到我所能命名的任何地方。

” [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒest] ;
” He smiled as she said this , and was about to turn it into a jest ;
” 他 微笑 作为 她 说 这 , 和 曾是 关于 到 转动 它 进入 一个 笑话 ;
“她说这话时，他笑了，正要把这话变成一个玩笑；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
but on looking at her face ,
但 在 寻找 在 她 脸 ,
但看着她的脸，

[hi:; hi] [pə'r'si:vð] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [treɪt] [ʌv; əv][,dʒɑ:kjə'lærəti][ɪn][,aɪ 'ti:] .
he perceived that there was not one trait of jocularity in it .
他 感知 那 那里 曾是 不是 一 特征 的 滑稽 在 它 .
他认为其中没有丝毫玩笑的成分。

[aɪ 'ti:] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [sə'renəti] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪlnəs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
It beamed with a mystical serenity which sent a chillness through his whole
它 光束 和 一个 神秘 宁静 哪个 发送 一个 寒冷 通过 他的 所有的
[freɪm] ; [ænd; ənd] ,
frame ; and ,
框架 ; 和 ,
它散发着一种神秘的宁静，令他浑身一颤；而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi] [di:md] [hɜ:r; hər] [dɪ'reɪndʒd] , [ɔ:r] [pə'zest] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,
for the first time , he deemed her deranged , or possessed in some manner ,
为了 这 第一的 时间 , 他 被认为 她 精神错乱 , 或者 拥有 在 一些 方式 ,
[hi:; hi] [wɪst] [nɑ:t] [haʊ] .
he wist not how .
他 维斯特 不是 如何 .
他第一次认为她精神错乱，或者被某种东西附身了，但他不知道是怎么回事。

[stɔ:ntʃ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɜ:rpəs] , [-]
Staunch , however , to his honourable purpose , [198]
坚定 , 然而 , 到 他的 光荣的 目的 , [-]
然而，他坚定地致力于他的光荣目标[198]

[hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]
he became so unequivocal , that she was obliged to devise some means of
他 成为 所以 明确的 , 那 她 曾是 有义务 到 设计 一些 方法 的
[ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [se'seɪʃn] ;
attaining a temporary cessation ;
达到 一个 暂时的 停止 ;
他的态度变得如此坚决，以至于她不得不想办法暂时制止他；

[ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]
and feigning to hesitate on his proposal , she requested a minute or two to
和 假装 到 犹豫 在 他的 提议 , 她 请求 一个 分钟 或者 二 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
她假装对他的提议犹豫不决，请求给她一两分钟时间发言。

" [aɪ][,eɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] , [mæs] [dʒɑ:n] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **I am but young , Mass John , " said she ,**
" 我 是 但 年轻的 , 大量的 约翰 , " 说 她 ,
"我还年轻，约翰大人，"她说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] ,
" **and have no experience in the ways of the world ; and it seems ,**
" 和 有 不 经验 在 这 方式 的 这 世界 ; 和 它 似乎 ,
"并且缺乏世俗经验；而且似乎，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] , [ðæt] [aɪ] [ətætʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][sʌm; səm]
from what you have advanced , that I attach more importance to some
从 什么 你 有 先进的 , 那 我 附 更多的 重要性 到 一些
['mætərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
matters than they deserve .
事情 比 他们 应得 .
根据你所说的，我似乎对某些事情过于重视了。

[bʌt; bət][aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] [juː; jʊ]
But I beg of you to give me a little time to reflect on the proposal you
但 我 求 的 你 到 给 我 一个 小的 时间 到 反映 在 这 提议 你
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

但我恳请您给我一点时间仔细考虑一下您提出的建议。

[siː] [ðæt] [ˈaʊər] – [ɡlæs] [ɪz][hæf] [rʌn] [aʊt] [ɔːlˈredi] :
See that hour – glass is half run out already :
看 那 小时 – 玻璃 是 一半 跑步 出去 已经 :
你看，沙漏已经用掉一半了：

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ɔːr] [ɪmˈpɔːrtuːn] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
I only ask of you not to disturb or importune me until it run out a second
我 仅有的 问 的 你 不是 到 打扰 或者 进口 我 直到 它 跑步 出去 一个 第二
[taɪm] . “
time . “
时间 . “

我只要求你们不要打扰我或纠缠我，直到它第二次用完为止。

“ [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [ðen] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [rɪˈkwest] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **And do you then promise to do as I request ?** ” **said he** .
“ 和 做 你 然后 承诺 到 做 作为 我 要求 ? ” 说 他 .
“那么，你是否承诺会按照我的要求去做？”他问道。

“ [aɪ][duː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈjiː; ji] , “ [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][juː; jʊ]
“ **I do ,** ” **returned she ,** “ **provided you still continue of the same mind as you**
“ 我 做 , ” 返回 她 , “ 假如 你 仍然 继续 的 这 相同的 头脑 作为 你
[ɑːr; ər] [naʊ] . “
are now . “
是 现在 . “

“我愿意,”她回答说,“前提是你仍然像现在这样坚持己见。”

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **My mind is made up ,** ” **said he** ,
“ 我的 头脑 是 制成 向上 , ” 说 他 ,
“我已经下定决心了,”他说。

“ [ænd; ænd][maɪ][ˌreʒəˈluːʃ(ə)n][ˈteɪkən][ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌnevərðəˈles] ,
“ **and my resolution taken in all that relates to you ; nevertheless ,**
“ 和 我的 解决 已采取 在 全部 那 相关 到 你 ; 尽管如此 ,
“我已就所有与你有关的事情作出决定；然而，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [meɪd] [soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd] [ˈmaːdɪst] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] — [aɪ] [
it would be hard to refuse a maid so gentle and modest a request — I [
它 会 是 难的 到 拒绝 一个 女佣 所以 温和的 和 谦虚的 一个 要求 — 我 [
-]
199]
-]

很难拒绝女仆如此温柔谦逊的请求——我[199]

[ɡrænt][aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
grant it — and should you attempt to break off your engagement at the
授予 它 — 和 应该 你 试图 到 休息 离开 你的 订婚 在 这
[ɪkˈspaɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
expiry of the time ,
到期日 的 这 时间 ,
准许——如果你试图在期限届满时解除婚约，

[aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

it shall be the worse for you . "

它 将 是 这 更糟 为了 你 . "

对你来说情况会更糟。

" [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][emˈliː][biː; bi] [ʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl] [ðen] .

" Be it so , " replied she ; " in the meantime let me be undisturbed till then .

" 是 它 所以 , " 回复 她 ; " 在 这 与此同时 让 我 是 未受干扰 直到 然后 .

"那就这样吧,"她回答说;"在此期间,请让我不受打扰。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

" And so saying ,

" 和 所以 说 ,

"因此,

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][læmp]

she arose and went aside to the little table where the Bible and the lamp

她 出现 和 去 旁边 到 这 小的 桌子 在哪里 这 圣经 和 这 灯

[wɜːr; wər] [pleɪst] ,

were placed ,

是 放置 ,

她起身走到一旁的小桌子旁,那里放着《圣经》和一盏灯。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsənəs] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [pəˈruːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and began with great seriousness to search out , and peruse parts of the

和 开始 和 伟大的 严肃 到 搜索 出去 , 和 仔细阅读 部分 的 这

[ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] .

sacred volume .

神圣 体积 .

于是,他开始以极大的认真态度去寻找并研读这本圣书的部分章节。

[klɜːrk] [laɪkt] [nɑːt] [ðɪs] [kənˈtemplətɪv] [muːd] ,

Clerk liked not this contemplative mood ,

职员 喜欢 不是 这 沉思的 情绪 ,

店员不喜欢这种沉思的气氛。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [waɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and tried every wile in his power to draw her attention from the

和 尝试 每一个 诡计 在 他的 力量 到 画 她 注意力 从 这

[ˈskɪptʃər] .

Scriptures .

经文 .

他想尽一切办法让她把注意力从圣经上转移开来。

[hiː; hi] [soʊt] [aʊt][pɑːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ;

He sought out parts which he desired her to read , if she would read ;

他 寻求 出去 部分 哪个 他 想要的 她 到 读 , 如果 她 会 读 ;

他挑选了一些他希望她阅读的章节,如果她愿意读的话;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm] ,

but from these she turned away without deigning to regard them ,

但 从 这些 她 转向 离开 没有 屈尊 到 看待 他们 ,

但她却转身离去,连看都不看一眼。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and gently reminded him that he had broken one of his conditions .

和 轻轻地 提醒 他 那 他 有 破碎的 一 的 他的 状况 .

并温和地提醒他,他违反了其中一项条件。

“ [meɪdz] [ˈoʊnli] [ɪmˈpoʊz] [sʌt] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:n] [men] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ” **Maids only impose such conditions on men , “ said he , “ as they desire should be** 女佣 仅有的 强加 这样的 状况 在 男人 , “ 说 他 , “ 作为 他们 欲望 应该 是 broken . 破碎的 .

“女仆们只会对男人提出这样的条件，”他说，“而她们希望这些条件被打破。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈga:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] , ” **At this she regarded him with a look of ineffable contempt ,** 在 这 她 认为 他 和 一个 看 的 难以言喻的 鄙视 , “这时，她用一种难以言喻的轻蔑目光看着他。”

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈbaɪb(ə)l] . **and continued to read on in her Bible .** 和 持续 到 读 在 在 她 圣经 . 她继续阅读圣经。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] , — [ðə; ðɪ] [-] **The hour of midnight was now passed , — the [200]** 这 小时 的 午夜 曾是 现在 通过了 , — 这 [-] 午夜已过，—[200]

[sænd] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [bɪn] **sand had nearly run out for the second time since the delay had been** 沙 有 几乎 跑步 出去 为了 这 第二 时间 自从 这 延迟 有 到过 [əkˈsi:d] [tu:; tə] , **acceded to ,** 同意 到 ,

自延期请求获准以来，沙子几乎第二次用完了。

[ænd; ənd] [klɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] **and Clerk had been for a while tapping the glass on the side , and** 和 职员 有 到过 为了 一个 尽管 窃听 这 玻璃 在 这 边 , 和 [ˈeɪkɪŋ] [aɪ ˈti: , **shaking it ,** 摇晃 它 ,

店员已经敲了敲玻璃杯的侧面，并摇晃了一会儿。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈemptɪ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] . **to make it empty its contents the sooner .** 到 制作 它 空的 它是 内容 这 很快 . 使其尽快排空内容物。

[ˈkæθrɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [aɪ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] **Katharine likewise began to eye it with looks that manifested some degree of** 凯瑟琳 同样地 开始 到 眼睛 它 和 看起来 那 表现出来 一些 程度 的 [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] ; **perturbation ;** 扰动 ;

凯瑟琳也开始用一种略带不安的眼神打量它；

[ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪt] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [pəˈzi(ə)n] , **she clasped the Bible , and sate still in one position ,** 她 紧握 这 圣经 , 和 沙特 仍然 在 一 位置 , “她紧紧抱着圣经，一动不动地坐着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈsɪgnəl] . **as if listening attentively for some sound or signal .** 作为 如果 聆听 认真地 为了 一些 声音 或者 信号 . 仿佛在认真倾听某种声音或信号。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['kjʊərət] [æt; ət][lenkθ; lenθ][held][ðə; ði]['aʊər] – [glæs] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd]
The worthy curate at length held the hour – glass up between her eye and
这 值得 策展 在 长度 握住 这 小时 – 玻璃 向上 之间 她 眼睛 和
[ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [læmp] ,
the burning lamp ,
这 燃烧 灯 ,

那位可敬的牧师最终将沙漏举到眼前和燃烧的油灯之间，

— [ðə; ði][ləst] ['liŋgəriŋ] [paɪl][ʌv; əv][sænd] [fel] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]
— the last lingering pile of sand fell reluctantly out as he shook it in that
— 这 最后的 挥之不去的 桩 的 沙 跌倒 勉强 出去 作为 他 摇晃 它 在 那
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

——他保持那个姿势抖动沙袋，最后残留的一堆沙子才不情愿地掉了出来。

— [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] ['setld] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] [feɪs] [ʌv; əv]
— anxiety and suspense settled more deeply on the lovely and serene face of
— 焦虑 和 悬念 定居 更多的 深 在 这 迷人的 和 安详 脸 的
[kæθrɪn] ;
Katharine ;
凯瑟琳 ;

焦虑和紧张的情绪深深地笼罩在凯瑟琳美丽而宁静的脸上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第7/10页

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [tɪ'mɪdəti] , [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] .
but instead of a flexible timidity , it assumed an air of sternness .

但 反而 的 一个 灵活的 胆怯 , 它 假定 一个 空气 的 严厉 .

但它并没有表现出灵活的怯懦，而是摆出了一副严厉的姿态。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] , — [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , — [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
At that instant the cock crew , — she started , — heaved a deep sigh ,

在 那 立即的 这 公鸡 全体人员 , — 她 开始 , — 喘息 一个 深的 叹 ,

就在这时，那只公鸡——她开口说道——深深地叹了口气。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [fi:lz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][peɪn] ,
like one that feels a sudden relief from pain ,

喜欢 一 那 感觉 一个 突然 宽慰 从 疼痛 ,

就像突然感到疼痛缓解一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv][dʒɔ:] [fed] [ɪts] ['reɪdiəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
and a beam of joy shed its radiance over her countenance .

和 一个 光束 的 喜悦 棚 它是 辐射 超过 她 面容 .

一缕喜悦的光芒照耀着她的脸庞。

[klɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [sɔ:rs] [ɔ:r] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Clerk was astonished , — he could not divine the source or cause of her

职员 曾是 惊讶 , — 他 可以 不是 神圣的 这 来源 或者 原因 的 她

[i'məʊjənz] , [bʌt; bət]
emotions , but

情绪 , 但

店员感到惊讶，他无法揣测她情绪的来源或原因，但是

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rʌpt] [-]
judging from his own corrupt [201]

评判 从 他的 自己的 腐败 [-]

从他自己的腐败[201]来看

[hɑ:rt] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ə'mɪs] .
heart , he judged amiss .

心 , 他 评判 错误 .

他的内心判断有误。

[tru:] [həʊ'evər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd]
True however to his point , he reminded her of her promise , and

真的 然而 到 他的 观点 , 他 提醒 她 的 她 承诺 , 和

[kleɪmd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
claimed its fulfilment .

声称 它是 履行 .

然而，他确实指出了问题的关键，提醒她不要忘记自己的承诺，并要求她履行承诺。

[ʃi:; ʃi] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrets] [ɔ:r] ['prɒmisɪz] ,
She deigned no reply to his threats or promises ,

她 设计 不 回复 到 他的 威胁 或者 承诺 ,

她对他的威胁和承诺不屑一顾。

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪ] ['stedfæstli] [fɪkst] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
but kept her eye steadfastly fixed on another part of the room .

但 保留 她 眼睛 坚定不移 固定的 在 其他 部分 的 这 房间 .

但她的目光却始终坚定地盯着房间的另一边。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt]
He bade her remember that he was not to be mocked , and in spite
他 巴德 她 记住 那 他 曾是 不是 到 是 嘲笑 , 和 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪg'zɜːfənz] ,
of her exertions ,
的 她 努力 ,
他告诫她不要嘲笑他, 尽管她百般努力,

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [təːrdz]
he lifted her up in his arms , and carried her across the room towards
他 抬起 她 向上 在 他的 武器 , 和 携带 她 穿过 这 房间 向
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .
他把她抱起来, 抱着她穿过房间, 走向床边。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [skriːm] ,
She uttered a loud scream ,
她 说出 一个 大声 尖叫 ,
她发出了一声尖叫,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtəɹ] - [dɔːr] [ðæt] ['entəɹd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] ['oʊpənd]
and in a moment the outer - door that entered from the bank was opened
和 在 一个 片刻 这 外 - 门 那 进入 从 这 银行 曾是 打开
,
.
,
片刻之后, 从银行进入的外门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'zɜːrθli] [daɪ'men](ə)nz] ['entəɹd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['nevəɹ] ['hoʊlli]
and a being of such unearthly dimensions entered , as you may never wholly
和 一个 存在 的 这样的 超凡脱俗的 方面 进入 , 作为 你 可能 绝不 完全
[dɪ'faɪn] .
define .
定义 .
一个拥有超凡脱俗的维度的存在进入了我们, 这种维度你或许永远无法完全定义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - , ['sʌmtaɪmz] ['men](ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃəɹ]
It was the Brownie of Bodsbeck , sometimes mentioned before , small of stature
它 曾是 这 布朗尼 的 - , 有时 提及 前 , 小的 的 身材
,
.
,
那是博兹贝克的布朗尼, 之前也提到过, 个子很小。

[ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] [fɔːrm] ['ʌtəɹli] [em aɪ 'es] - [ʃeɪpt] .
and its whole form utterly mis - shaped .
和 它是 所有的 形式 完全地 误 - 形状 .
它的整体形状完全畸形。

[ɪts] [bɪɹd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪ] , [waɪl] [ɪts] [lʊk] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] ,
Its beard was long and grey , while its look , and every lineament of its face ,
它是 胡须 曾是 长的 和 灰色的 , 尽管 它是 看 , 和 每一个 线状特征 的 它是 脸 ,
它的胡须又长又灰, 而它的容貌, 以及它脸上的每一处线条,
[wɜːr; wəɹ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['æɡəni] — [ɪts] ['lɑːks] [wɜːr; wəɹ] [θɪn] , [dɪ'fevlɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
were indicative of agony — its locks were thin , dishevelled , and white ,
是 指示性的 的 痛苦 — 它是 锁 是 薄的 , 蓬头垢面 , 和 白色的 ,
它的毛发稀疏、凌乱、泛白, 显示出它正遭受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] [hʌntɪt] [ʌp][br'haɪnd][ɪts] [hed] .
and its back hunched up behind its head .
和 它是 后退 弓着背 向上 在后面 它是 头 .
它的背部蜷缩在头部后面。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋs] ['lɪŋgəɪŋ] [br'haɪnd]
There seemed to be more of the same species of hagard beings lingering behind
那里 似乎 到 是 更多的 的 这 相同的 物种 的 - 生物 挥之不去的 在后面
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,
门口似乎还有更多同种的哈加德生物徘徊不去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'loʊn] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [-]
but this alone advanced with a slow [202]
但 这 独自的 先进的 和 一个 慢的 [-]
但仅此一项进展缓慢[202]

[mə'dʒestɪk] [peɪs] .
majestic pace .
雄伟 步伐 .
气势磅礴的步伐。

[mæs] [dʒɑ:n] [ʌtəd] [tu:] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪz] , [sʌmwʌt] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [rɪl] [ʌv; əv]
Mass John uttered two involuntary cries , somewhat resembling the shrill bellowings of
大量的 约翰 说出 二 非自愿 哭泣 , 有些 类似 这 尖锐 风箱 的
[æŋ; ən][ʼæŋgri] [bʊl] ,
an angry bull ,
一个 生气的 公牛 ,
马斯·约翰不由自主地发出两声叫喊，有点像愤怒的公牛发出的尖锐吼声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['rʌmblɪŋz] , — [sʌŋk] ['paʊərləs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
mixed with inarticulate rumblings , — sunk powerless on the floor , and , with
混合 和 不善言辞 隆隆声 , — 沉没 无力 在 这 地面 , 和 , 和
[ə; eɪ] [di:p] ['ʃɪvəriŋ] [groʊn] , [ˈfeɪntɪd] [ə'wei] .
a deep shivering groan , fainted away .
一个 深的 瑟瑟发抖 呻吟 , 昏厥 离开 .
夹杂着含糊不清的隆隆声，——无力地倒在地板上，发出一声深深的颤抖呻吟，昏了过去。

['kæθrɪn] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɾ][hændz] , [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'z:rθli] ['gɑ:rdiən] ; — “
Katharine , stretching forth her hands , flew to meet her unearthly guardian ; — “
凯瑟琳 , 伸展 前进 她 双手 , 飞翔 到 见面 她 超凡脱俗的 监护人 ; — “
['welkəm] , [maɪ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ri'daɪtɪd] ['braʊni] ,
Welcome , my watchful and redoubted Brownie ,
欢迎 , 我的 警惕 和 坚韧不拔的 布朗尼 ,
凯瑟琳伸出双手，飞向她那超凡脱俗的守护者；——“欢迎你，我警惕而又令人敬畏的布朗尼，

” [sed] [ʃi: ʃi] ; “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [wel] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['emprəs] ,
” said she ; ” thou art well worthy to be familiar with an empress ,
” 说 她 ; ” 你 艺术 出色地 值得 到 是 熟悉的 和 一个 皇后 ,
“你很配得上结识一位皇后,”她说, “

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] . ”
rather than an insignificant country maiden . ”
相当 比 一个 微不足道 国家 少女 : ”
而不是一个不起眼的乡村少女。

” ['braʊnɪz] [hɪr] , ['braʊnɪz] [ðer; ðər]
” Brownie's here , Brownie's there
” 布朗尼 这里 , 布朗尼 那里
布朗尼在这里，布朗尼在那里

[ˈbraʊnɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ˈevri] [wer] ,
Brownie's with thee every where ,
布朗尼 和 你 每一个 在哪里 ,

布朗尼与你形影不离，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdwɔːfɪʃ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɔːf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
" **said the dwarfish spirit** , **and led her off in triumph** .
" 说 这 矮 精神 , 和 引领 她 离开 在 胜利 .

“矮小的精灵说道，然后带领她凯旋而归。”

[ˈhævɪŋ] [brɪθɔːt] [hɜːrˈself][ˈæftər][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] , [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈlaɪtli] ,
Having bethought herself after she went out , **she returned lightly** ,
拥有 思考 她自己 后 她 去 出去 , 她 返回 轻轻 ,

她外出后思索良久，然后轻松地回来了。

[tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [priːst] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmp] ,
took the keys from the pocket of the forlorn priest , **extinguished the lamp** ,
采取 这 钥匙 从 这 口袋 的 这 绝望 牧师 , 熄灭 这 灯 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and again disappeared ,
和 再次 消失 ,

他从落寞的牧师口袋里拿出钥匙，熄灭了灯，然后再次消失了。

[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
locking the door on the outside .
锁定 这 门 在 这 外部 .

从外面锁上门。

[mæs] [ˈdʒɑːnz] [træns] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [pərˈtɜːrbd] [ˈslʌmbər] , [wɪtʃ]
Mass John's trance threw him into a heavy and perturbed slumber , **which**
大量的 约翰的 发呆 扔 他 进入 一个 重的 和 忐忑 睡眠 , 哪个
[əʊvəˈpaʊəd] [-]
overpowered [203]
实力悬殊 [-]

约翰的恍惚状态使他陷入了沉重而不安的睡眠中，这让他难以入眠[203]。

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [əˈweɪkt] ,
him for a long space ; and even after he awaked ,
他 为了 一个 长的 空间 ; 和 甚至 后 他 醒来 ,

他很长一段时间都处于这种状态；即使在他醒来之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
it was long before he could fathom the circumstances of his case ,
它 曾是 长的 前 他 可以 捉摸 这 情况 的 他的 案件 ,

他过了很久才弄明白自己案件的来龙去脉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈdriːm] ;
for he imagined he had only been in a frightful and oppressive dream ;
为了 他 想象 他 有 仅有的 到过 在 一个 可怕 和 压迫性的 梦 ;
[tɪl] ,
till ,
直到 ,

因为他以为自己只是经历了一场可怕而压抑的梦境；直到，

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊp] [əˈbaʊt] ,
beginning to grope about ,
开始 到 摸索 关于 ,

开始摸索，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] ;
he discovered that he was lying on the damp floor with his clothes on ;
他 发现 那 他 曾是 说谎 在 这 潮湿 地面 和 他的 衣服 在 ;
[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

他发现自己穿着衣服躺在潮湿的地板上；最后，

[wɪ'daʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ['fæklɪz] ,
without opening his eyes , he recovered by degrees his reasoning faculties ,
没有 开幕 他的 眼睛 , 他 恢复 经过 学位 他的 推理 学院 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and was able to retrace the circumstances that led to his present
和 曾是 有能力的 到 回溯 这 情况 那 引领 到 他的 展示

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
[hi:; hi][ə'rouz][ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] — [ðə; ði] [deɪ] — [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He arose in great dismay — the day - light had begun to shine into the room ,
他 出现 在 伟大的 沮丧 — 这 天 - 光 有 开始 到 闪耀 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɒkt] , [hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:] [ʌnəd'vaɪzəbl] [tu:; tə] [meɪk]
and finding that both doors were locked , he deemed it unadvisable to make
和 寻找 那 两个都 门 是 已锁定 , 他 被认为 它 不建议 到 制作

并能够追溯导致他目前处境的种种情况。

[ˈeni] [nɔɪz] ,
any noise ,
任何 噪音 ,
[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
and threw himself upon the bed .
和 扔 他自己 之上 这 床 .
[ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The retrospect of his adventure was fraught with shame and astonishment .
这 回顾 的 他的 冒险 曾是 充满危机 和 耻辱 和 惊讶 .
[hi:; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌ; əv][ə; eɪ]
He had acted a considerable part in it , but he had dreamed of a
他 有 行动 一个 大量 部分 在 它 , 但 他 有 梦见 的 一个

发现两扇门都锁上了，他认为最好不要发出任何声响。

[greɪt] [di:l] [mɔ:r] ,
great deal more ,
伟大的 交易 更多的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['seprət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ri:əl]
and with all his ingenuity he could not separate in his mind the real
和 和 全部 他的 独创性 他 可以 不是 分离 在 他的 头脑 这 真实的

他惊恐地站了起来——日光已经照进房间了。

[ˈɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪ'mædʒɪneri] .
incidents from those that were imaginary .
事件 从 那些 那 是 假想 .
[hi:; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌ; əv][ə; eɪ]
He had acted a considerable part in it , but he had dreamed of a
他 有 行动 一个 大量 部分 在 它 , 但 他 有 梦见 的 一个

回想起那次冒险经历，他感到既羞愧又震惊。

他在其中扮演了相当重要的角色，但他梦想着做得更多。

尽管他聪明绝顶，却无法在脑海中将真实事件与虚构事件区分开来。

[hiː; hi][əˈrouz][wið; wiθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ræpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] – [dɔːr] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
He arose with the sun , and rapped gently at the inner – door , which , to
他 出现 和 这 太阳 , 和 说唱 轻轻地 在 这 内 – 门 , 哪个 , 到
[hɪz; ɪz] [stɪl] ['fɑːrðər] [-]
his still farther [204]
他的 仍然 更远 [-]

他随着太阳升起，轻轻敲了敲内门，那门对他更远的祖父来说[204]

[əˈstaːnɪfmənt] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['kæθrɪn] , [ɪn][hɜːr; həɹ] ['juːzuəl] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ['mɔːrniŋ]
astonishment , was opened by Katharine , in her usual neat and cleanly morning
惊讶 , 曾是 打开 经过 凯瑟琳 , 在 她 通常 整洁的 和 干净利落 早晨
[dres] .
dress .
裙子 .

凯瑟琳穿着她平日里整洁干净的晨礼服，惊讶地打开了门。

[hiː; hi][stɛəd][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
He stared in her face ,
他 凝视 在 她 脸 ,

他凝视着她的脸，

[tuː; tə][mɑːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['eni] ['miːniŋ] [ɪn][aɪˈtiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [nʌn] [ðæt]
to mark if he could read any meaning in it — he could distinguish none that
到 标记 如果 他 可以 读 任何 意义 在 它 — 他 可以 区分 没有任何 那
[spʊk] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv][kɑːm]
spoke a language to him either good or bad — it was a face of calm
辐 一个 语言 到 他 任何一个 好的 或者 坏的 — 它 曾是 一个 脸 的 冷静的
[ˈdiːsnt] [səˈrenəti] ,
decent serenity ,
体面的 宁静 ,

他想看看自己能否从中解读出任何含义——他分辨不出任何对他而言是好是坏的含义——那是一张平静、端庄、安详的脸庞。

[ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ] [feɪd] [ʌ; əv] ['iːðər] [feɪm] [ɔːr]['æŋɡər] — ['sʌmwʌt] ['peɪləɹ][ðæn; ðən][aɪˈtiː]
and wore no shade of either shame or anger — somewhat paler than it
和 穿着 不 阴影 的 任何一个 耻辱 或者 愤怒 — 有些 肤色较浅 比 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪˈfɔːr] ,
was the evening before ,
曾是 这 晚上 前 ,

脸上既没有羞愧也没有愤怒的神色——只是比前一天晚上脸色苍白了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər] .
but still as lovely as ever .
但 仍然 作为 迷人的 作为 曾经 .

但依然像以前一样可爱。

[ðə; ði] ['kʃʊrət] [siːmd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][naːt] ['hævɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; həɹ]
The curate seemed gasping for breath , but not having courage to address her
这 策展 似乎 喘息 为了 气息 , 但 不是 拥有 勇气 到 地址 她
,
:
,

那位牧师似乎喘不过气来，但却没有勇气和她说话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
he walked forth to the open air .
他 步行 前进 到 这 打开 空气 .

他走到户外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [sepˈtembə] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was a beautiful morning in September ; the ground was covered with a
它 曾是 一个 美丽的 早晨 在 九月 ; 这 地面 曾是 涵盖 和 一个
[slɑɪt] [ˈhɔːr] [frɔːst] ,
slight hoar frost ,
轻微 白霜 霜 ,

九月的一个清晨，天气晴朗，地面上覆盖着一层薄薄的霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [heɪz] ([ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [bluː]
and a cloud of light haze (or as the country people call it , the blue
和 一个 云 的 光 阴霾 (或者 作为 这 国家 人们 称呼 它 , 这 蓝色的
[aʊdɜː] ,
ouder ,
更大声 ,

还有一层薄薄的雾霾（或者像乡下人所说的，蓝色的雾气），

) [slept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈnɪrli] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] .
) slept upon the long valley of water , and reached nearly midway up the hills .
) 睡着了 之上 这 长的 谷 的 水 , 和 达到 几乎 中途 向上 这 丘陵 .

) 睡在长长的水谷上，几乎爬到了半山腰。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ˈʃʊn] [fʊl] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [laɪk][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri]
The morning sun shone full upon it , making it appear like an ocean of silvery
这 早晨 太阳 闪耀 满的 之上 它 , 制作 它 出现 喜欢 一个 海洋 的 银色
[daʊn] .
down .
向下 .

晨曦洒在它身上，使它看起来像一片银色的绒毛海洋。

[aɪˈtiː] [ˈvæniʃt] [baɪ] [ɪmpərˈseptəbl] [dɪˈɡriːz] [ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ˈfɜːrməmənt] ,
It vanished by imperceptible degrees into the clear blue firmament ,
它 消失了 经过 难以察觉的 学位 进入 这 清除 蓝色的 苍穹 ,

它渐渐消失在湛蓝的苍穹之中，几乎难以察觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [briːz] .
and was succeeded by a warm sun and a southerly breeze .
和 曾是 成功了 经过 一个 温暖的 太阳 和 一个 南风 微风 .

随后，温暖的阳光和南风吹拂而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [-]
It was such a morning as [205]
它 曾是 这样的 一个 早晨 作为 [-]

那是一个[205]早晨

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈæniːmeɪt] [ˈevri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [freɪm] ,
could not fail to cheer and re - animate every heart and frame ,
可以 不是 失败 到 欢呼 和 关于 - 动画 每一个 心 和 框架 ,

怎能不让每一颗心和每一帧画面都为之欢呼雀跃，重新焕发活力呢？

[nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] — [ˈklɑːrks] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
not wholly overcome by guilt and disease — Clark's were neither — he was
不是 完全 克服 经过 有罪 和 疾病 — 克拉克的 是 两者都不 — 他 曾是
[dɪˈpreɪvd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
depraved of heart ,
堕落的 的 心 ,

他并非完全被罪恶感和疾病所控制——克拉克既非如此也非如此——而是心地邪恶。

[bʌt; bət][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
but insensible to the evil of such a disposition ; he had , moreover ,
但 麻木不仁 到 这 邪恶的 的 这样的 一个 处置 ; 他 有 , 而且 ,

但他对这种性情的弊端却浑然不觉；此外，他还.....

[bɪn] [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌpwərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'frʌntəri] [nɑ:t]
been a hanger - on from his youth upward , and had an effrontery not
到过 一个 衣架 - 在 从 他的 青年 向上 , 和 有 一个 厚颜无耻 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'feɪst] .
to be outfaced .
到 是 落败 .

他从小就依附于人，并且厚颜无耻地不肯认输。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [θri:] - ['aʊɜ-z] [wɔ:k] ,
Of course , by the time he had finished a three - hour's walk ,
的 课程 , 经过 这 时间 他 有 完成的 一个 三 - 小时 走 ,
当然，当他走完三个小时的路程时，
[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ɪn][maɪnd] ,
he felt himself so much refreshed and invigorated in mind ,
他 毛毡 他自己 所以 很多 焕然一新 和 精神焕发 在 头脑 ,
他感到精神焕发，神清气爽。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʊd,wʌf] ,
that he resolved not to expose himself to the goodwife ,
那 他 已解决 不是 到 暴露 他自己 到 这 贤妻 ,
他决心不向妻子暴露自己。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['strægəld] [ænd; ənd]
who was his principal stay and support among his straggled and
WHO 曾是 他的 主要的 停留 和 支持 之中 他的 散落的 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [flɔ:k] ,
dissatisfied flock ,
不满 群 ,
在那些四分五裂、心怀不满的信众中，谁是他的主要依靠和支持？

[baɪ][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] ,
by a confession of the dreadful fright he had gotten ,
经过 一个 忏悔 的 这 可怕 惊吓 他 有 获得 ,
他坦白了自己所受到的可怕惊吓。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['weðər] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ə; eɪ] [dɪ'pɔ:rtmənt]
but to weather out the storm with as lofty and saintly a deportment
但 到 天气 出去 这 风暴 和 作为 高远 和 圣洁的 一个 仪态
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .
但他要尽可能以高尚圣洁的举止度过这场风暴。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wel] [gɔ:n] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] - [ə'raɪvd] ,
He had not well gone out when the lad of Kepplegill arrived ,
他 有 不是 出色地 已消失 出去 什么时候 这 小伙子 的 - 到达的 ,
他还没来得及好好出门，凯普尔吉尔的小伙子就到了。
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['letər] .
and delivered to Katharine her father's letter .
和 发表 到 凯瑟琳 她 父亲的 信 .
并将她父亲的信交给了凯瑟琳。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ,
She saw the propriety of the injunction which it bore ,
她 锯 这 礼 的 这 禁令 哪个 它 钻孔 ,
她认为该禁令合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [æplɪ'keɪ](ə)n [tu:; tə] [ðer; ðər] [lerd] , - , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen]
and that an immediate application to their laird , Drumelzier , who was then
和 那 一个 即时 应用 到 他们的 领主 , - , WHO 曾是 然后
[haɪ] [ɪn] [-]
high in [206]
高的 在 [-]

并立即向他们的领主德鲁梅尔齐尔提出申请，当时他身居高位[206]

[trʌst] [ænd; ənd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɪn] [ˈpəʊər] ,
trust and favour with the party in power ,
相信 和 偏爱 和 这 派对 在 力量 ,
获得执政党的信任和恩宠

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪkli:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [rɪ'li:f] ,
was the likeliest of all ways to procure her father's relief ,
曾是 这 最有可能 的 全部 方式 到 采购 她 父亲的 宽慰 ,
这是最有可能让她父亲获得救济的方法。

[ˈni:ðər] [də:st] [ʃi:; ʃɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][hɜ:r'self] .
neither durst she trust the mission to any but herself .
两者都不 杜斯特 她 相信 这 使命 到 任何 但 她自己 .
她既不敢把这项任务托付给除了自己以外的任何人。

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !
但是啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:ld] [weɪt] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['si:krət]
there was a concealed weight that pressed upon her spirit — a secret
那里 曾是 一个 暗 重量 那 按下 之上 她 精神 — 一个 秘密
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
circumstance that compelled her to stay at home ,
环境 那 被迫 她 到 停留 在 家 ,
她心中压着一块难以言喻的重担——一种隐秘的境况迫使她待在家中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] .
and which could not be revealed to mortal ear .
和 哪个 可以 不是 是 揭晓 到 凡人 耳朵 .
而这秘密，凡人根本无法知晓。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɪkliʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['si:krət]
Her father's fate was at present uncertain and ticklish , but that secret
她 父亲的 命运 曾是 在 展示 不确定 和 痒痒的 , 但 那 秘密
[wʌns] [rɪ'vi:ld] , [ˈtɔ:tʃəz] ,
once revealed , tortures ,
一次 揭晓 , 酷刑 ,
她父亲的命运目前尚不明朗，令人捉摸不透，但一旦这个秘密被揭开，将会给她带来巨大的痛苦。

[deθ] , [ænd; ənd][ˈru:ɪn][wɜ:r; wər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [si:ld]
death , and ruin were inevitable — the doom of the whole family was sealed
死亡 , 和 废墟 是 不可避免的 — 这 厄运 的 这 所有的 家庭 曾是 密封
.
:
.

死亡和毁灭是不可避免的——整个家族的厄运已经注定。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] .
She knew not what to do , for she had none to advise with .
她 知道 不是 什么 到 做 , 为了 她 有 没有任何 到 建议 和 .
她不知所措，因为没有人可以给她出谋划策。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɑ:n] [z:rθ] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['si:krət][kʊd; kəd][bi:; bi] [im'pɑ:tɪd] ;
There was but one on earth to whom this secret could be imparted ;
那里 曾是 但 一 在 地球 到 谁 这 秘密 可以 是 传授 ;
世上只有一个人能将这个秘密传授给他;

[ɪn'di:d] [ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [hu:z] [ˈpəʊər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t][ðə; ði] [trʌst]
indeed there was but one in whose power it was to execute the trust
的确 那里 曾是 但 一 在 谁 力量 它 曾是 到 执行 这 相信
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,
which the circumstances of the case required ,
哪个 这 情况 的 这 案件 必需的 ,
事实上, 只有一人有权执行案件情况下所需的信托。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈnæni] , [hu:] [wʌz; wəz] [kreɪzd] , [ˈfɪrləs] , [ænd; ʌnd] [ˌɔ:ltə'geðər]
and that was old Nanny , who was crazed , fearless , and altogether
和 那 曾是 老的 保姆 , WHO 曾是 疯狂 , 无畏 , 和 共
[ɪn'skru:təb(ə)] .
inscrutable .
难以捉摸 .
那就是老保姆, 她疯疯癫癫、胆大妄为, 而且完全让人捉摸不透。

[ə'nʌðər] [ˈtraɪəl] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Another trial , however , of her religious principles ,
其他 审判 , 然而 , 的 她 宗教 原则 ,
然而, 这又是对她宗教信仰的一次考验。

[ænd; ʌnd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and adherence to the established rules of church government in the country ,
和 依从性 到 这 已确立的 规则 的 教会 政府 在 这 国家 ,
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ˈnesəsəri] ; [ænd; ʌnd][tu:; tə] [-]
was absolutely necessary ; and to [207]
曾是 绝对地 必要的 ; 和 到 [-]
遵守该国既定的教会管理规则是绝对必要的; 并且[207]

[ðæt] [ˈtraɪəl][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəs] [ˈherəʊɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [heɪst] , [æz; əz]
that trial our young and mysterious heroine went with all possible haste , as
那 审判 我们的 年轻的 和 神秘 女英雄 去 和 全部 可能的 匆忙 , 作为
[wel] [æz; əz] [prɪ'kɔ:ʃn] .
well as precaution .
出色地 作为 预防 .
那场审判, 我们年轻而神秘的女主人公以最快的速度, 同时也采取了最谨慎的措施。

[hu:sʊ'evər] [ˈri:diθ] [ðɪs] [mʌst; məst] [peɪnt][tu:; tə] [ðəm'selvz] [oʊld] [ˈnæni] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Whosoever readeth this must paint to themselves old Nanny , and they must
无论谁 读 这 必须 画 到 他们自己 老的 保姆 , 和 他们 必须
[peɪnt][hɜ:r; hər] [ə'raɪt] ,
paint her aright ,
画 她 好的 ,
凡读到此文者, 须在脑海中描绘老奶奶的形象, 且须将她描绘得栩栩如生。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [fæn'tæstɪk][fɔ:rm][ænd; ʌnd] [ˈæntɪkwertɪd] [dres] , [ˈbʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn]
with her thin fantastic form and antiquated dress , bustling up and down
和 她 薄的 极好的 形式 和 过时的 裙子 , 繁华 向上 和 向下
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
她身形纤细, 穿着老式连衣裙, 在房子里来回走动。

[hɜːr; hər] [faɪn] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈbænək] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ɪgˈzɔːstɪd] — [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd]
Her fine stock of bannocks had been all exhausted — the troopers and
她 美好的 库存 的 班诺克 有 到过 全部 筋疲力尽的 — 这 骑警 和
[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːðər] [biː; bi] [iːtn]
their horses had left nothing in her master's house that could either be eaten
他们的 马匹 有 左边 没有什么 在 她 硕士学位 房子 那 可以 任何一个 是 吃
[ɔːr] [kənˈviːniəntli] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
or conveniently carried away .
或者 方便 携带 离开 .

她珍藏的班诺克面包全部吃光了——骑兵和他们的马匹把她主人家里所有能吃的或能方便带走的东西都吃光了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [əˈstəː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [jʌŋ]
She had been early astir , as well as her sedate and thoughtful young
她 有 到过 早期的 搅拌 , 作为 出色地 作为 她 稳重 和 周到 年轻的
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

她很早就起床了，还有她那位沉稳而深思熟虑的年轻女士也是如此。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈnevər] [æt; ət]
had been busy all the morning , and the whole time her tongue never at
有 到过 忙碌的 全部 这 早晨 , 和 这 所有的 时间 她 舌头 绝不 在
[rest] .
rest .
休息 .

她整个上午都很忙，舌头一直不停地动来动去。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [waɪl] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [əˈnʌðər] ,
She had been singing one while , speaking to herself another ,
她 有 到过 歌唱 — 尽管 , 请讲 到 她自己 其他 ,
她一边唱歌，一边自言自语。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntərˈmɪksɪŋ] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ˈkleɪvə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and every now and then intermixing bitter reflections on Clavers and his
和 每一个 现在 和 然后 混合 苦的 反思 在 克拉维斯 和 他的
[truːps] .
troops .
军队 .

不时夹杂着对克拉弗斯及其军队的苦涩反思。

“ [weɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [ˈɡriːdi] - — [ðeɪ] [ˈhiːnə] [ðə; ði] [mɛns]
“ **Wae be to them for a pack o ' greedy gallayniels — they haena the mence**
” wae 是 到 他们 为了 一个 盒 o - 贪婪的 - — 他们 海纳 这 威胁
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪlɜːz] [jɔːd, jɒd] ;
of a miller's yaud ;
的 一个 米勒的 雅德 ;
“他们真是一群贪婪的家伙——他们有磨坊主的性命；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiːl] [stæp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [pɑːk] ,
for though she'll stap her nose into every body's pock ,
为了 尽管 壳 踏步 她 鼻子 进入 每一个 身体的 麻子 ,
虽然她会把鼻子伸进每个人的口袋里，
[jet] [wen] [ʃiːz] [fuː] [ʃiːl] [ˈkæri] [ˈneiθɪŋ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɜːr; hər] .
yet when she's fou she'll carry naething wi ' her .
然而 什么时候 她是 福 壳 携带 什么都没有 wi - 她 .

然而，当她四岁时，她将什么也不带走。

- ! [-]
Heichow ! [208]
- ! [-]

- [em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [su:d] [hæ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] !
wae's me , that I sude hae lived to see the day !
- 我 , 那 我 苏德 哈 居住地 到 看 这 天 !

哇，我竟然活到了今天！

[ðæt] ['evər] [aɪ] [su:d] [hæ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [teɪk] [ðə; ði] - [pleɪs] ;
That ever I sude hae lived to see the colehood take the laverock's place ;
那 曾经 我 苏德 哈 居住地 到 看 这 - 拿 这 - 地方 ;

我一直都活着，亲眼见证了学院取代了拉弗洛克；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ntʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rlɪn] - - [freɪ] [ðə; ði] - [nest] !
and the stanchel and the merlin chatterin ' frae the cushat's nest !
和 这 斯坦切尔 和 这 梅林 - - 弗雷 这 - 巢 !

还有斯坦切尔和梅林从卡沙特的巢穴里叽叽喳喳地说个不停！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- [em 'i:] !
wae's me !
- 我 !

哇，是我！

[wɪl] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)l] - ['du:] [bi:; bi] [neɪ] [meə] [hɜ:rd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lənd] !
will the sweet voice o ' the turtle - doo be nae mair heard in our land !
将要 这 甜的 嗓音 o - 这 龟 - 嘟 是 纳 梅尔 听到 在 我们的 土地 !

难道我们的土地上再也听不到乌龟的甜美叫声了吗？

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [gri:n] [breɪ] [æn; ən] - ['lɪsnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
There was a time when I sat on the bonny green brae an ' listened to it
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 卫星 在 这 邦妮 绿色的 布雷 一个 - 听着 到 它
[tɪl] [ðə; ði] [terz] - [freɪ] [maɪ] [i:n] ,
till the tears dreepit frae my een ,
直到 这 眼泪 - 弗雷 我的 een ,

曾几何时，我坐在美丽的绿色山坡上，聆听着它，直到泪水从眼中滑落。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] [stʊd] [ɑ:n] [end] ! — [ðə; ði] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] ?
an ' a ' the hairs o ' my head stood on end ! — The hairs o ' my head ?
一个 - 一个 - 这 头发 o - 我的 头 站立 在 结尾 ! — 这 头发 o - 我的 头 ?

我的头发全都竖起来了！——我的头发？

— [eɪ] , [ðæts] [neɪ] [laɪ] !
— **Ay , that's nae lie !**
— 哎 , 那就是 纳 说谎 !

—哎，那可不是谎话！

[ðeə(r)] [greɪ] [naʊ] , [æn; ən] - [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [snɔ:] - [waɪt] [ɪf] ['hɑ:rts] [ker] [kæn; kən] ['ɔ:ltər]
They're grey now , an ' will soon be snaw - white if heart's care can alter
它们是 灰色的 现在 , 一个 - 将要 很快 是 雪 - 白色的 如果 心脏的 关心 能 改变

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们现在是灰色的，如果用心照料，很快就会变成雪白色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [es eɪ 'i:] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪnz] [wɔ:r] .
but they will never be sae white as they anes war .
但 他们 将要 绝不 是 sae 白色的 作为 他们 安斯 战争 .

但它们永远不会像战争时期那样洁白。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪlər] - [greɪ] [lɑ:k] [oʊ] - [eɪdʒ] ,
I saw the siller - grey lock o ' age ,
我 锯 这 金钱 - 灰色的 锁 o - 年龄 ;

我看到了银灰色的老发，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mænli] [kə:lz] [oʊ] - [ju:θ] ['weɪvɪn] - [æt; ət][maɪ][saɪd] [ðæt] [deɪ] ! — [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər]
an ' the manly curls o ' youth wavin ' at my side that day ! — But where are
一个 - 这 男子气概 卷发 o - 青年 挥手 - 在 我的 边 那 天 ! — 但 在哪里 是

[ðeɪ] [naʊ] ?
they now ?
他们 现在 ?

那天，我那充满青春气息的卷发在我身侧飘动！——可是它们现在在哪里呢？

[ə; eɪ] - [maʊld] !
A ' mouled !
一个 - 模制 !

模制！

[ə; eɪ] - [maʊld] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] - [blʌd] ['wɪnə] [let][ðem; ðəm][rɑ:t] !
a ' mouled ! — But the druckit blood winna let them rot !
一个 - 模制 ! — 但 这 - 血 温娜 让 他们 腐烂 !

啊，变形了！——但是鲜血不会让他们腐烂！

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][raɪz] [freʃ] [æ; ən] - ['bɑ:ni] !
I'll see them rise fresh an ' bonny !
患病的 看 他们 上升 新鲜的 一个 - 邦妮 !

我会看到它们焕然一新，容光焕发！

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ænd] [eɪn] [wɪl] [es eɪ 'i:] , - ['mʌðər] !
I'll look round to my right hand and ane will sae , ' Mother !
患病的 看 圆形的 到 我的 正确的 手 和 一个 将要 sae , - 母亲 !

我会环顾我的右手，然后有人会说：“母亲！

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
my dear mother , are you here with us ?
我的 亲爱的 母亲 , 是 你 这里 和 我们 ?

我亲爱的母亲，您和我们在一起吗？

- [aɪ] [tʃ:rn][tu:; tə][maɪ] [left] [hænd] , [ə'nʌðər] [wɪl] [seɪ] , - ['næni] !
' I'll turn to my left hand , another will say , ' Nanny !
- 患病的 转动 到 我的 左边 手 , 其他 将要 说 , - 保姆 !

我会转向我的左手，另一个人会说：“保姆！ ”

[maɪ] [dɪr] [ænd; ænd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [hɪr] [-]
my dear and faithful wife , are you too here [209]
我的 亲爱的 和 忠实 妻子 , 是 你 也 这里 [-]

我亲爱的忠贞的妻子，你也在这里吗？ [209]

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? - — [aɪ] [seɪ] , - [eɪ] , [dʒɑ:n] , [aɪm] [hɪr] ; [aɪ][wʌz; wəz] [jɔ:rz] [ɪn][laɪf] ;
with us ? ' — I'll say , ' Ay , John , I'm here ; I was yours in life ;
和 我们 ? - — 患病的 说 , - 哎 , 约翰 , 我是 这里 ; 我 曾是 你的 在 生活 ;

和我们在一起吗？——我会说，‘是的，约翰，我在这里；我生前是你的；

[aɪ][hæ;v; həv] [bɪn] [jɔ:rz] [ɪn] [deθ] ; [æ; ən] - [aɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn][laɪf] [ə'gen] . - — [dɪr]
I have been yours in death ; an ' I'll be yours in life again . ' — Dear
我 有 到过 你的 在 死亡 ; 一个 - 患病的 是 你的 在 生活 再次 . - — 亲爱的

“我死后仍属于你；生后亦将属于你。”——亲爱的

[bern] , [dɪr] [bern] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪː; fɪ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['kæθrɪn] ['stændɪŋ]
bairn , **dear bairn** , **are you there** , " **continued she** , **observing Katharine standing**
孩子 , 亲爱的 孩子 , 是 你 那里 , " 持续 她 , 观察 凯瑟琳 常设
[kloʊz] [br'haɪnd][hɜːr; hər] ;
close behind her ;
关闭 在后面 她 ;

“孩子，亲爱的孩子，你在吗？”她继续说道，同时注意到凯瑟琳就站在她身后。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] ?
" **what was I saying** , **or where was I at** ?
" 什么 曾是 我 说 , 或者 在哪里 曾是 我 在 ?

“我刚才在说什么？ 或者我当时在哪儿？ ”

[aɪ]['lɪt(ə)l][wɑːt] ['aʊðər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] . — ['haʊt] [eɪ] ;
I little wat outhter what I was saying or doing . — **Hout ay** ;
我 小的 什么 外面 什么 我 曾是 说 或者 正在做 . — 豪特 哎 ;

我不太在意自己当时在说什么或做什么。——哎呀；

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ['aʊər] [sʌm; səm] [ɔːld] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
I was gaun ower some auld things , **but they're a ' like a dream** ,
我 曾是 高恩 所有者 一些 老 事物 , 但 它们是 一个 - 喜欢 一个 梦 ,

我失去了一些旧东西，但它们都像一场梦。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][get] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm][aɪm] ['hɑːrdli] [maɪ'sel] .
an ' when I get amang them I'm hardly mysel .
一个 - 什么时候 我 得到 阿芒 他们 我是 几乎 我 .

当我置身其中时，我几乎失去了自我。

[dɪr] [bern] , [jiː; ji] ['maʊnə] [maɪnd][æŋ; ən] [ɔːld] ['kreɪzi] ['bɑːdiːz] ['revərɪz] .
Dear bairn , **ye maunna mind an auld crazy body's reveries** .
亲爱的 孩子 , 是的 毛纳 头脑 一个 老 疯狂的 身体的 遐想 .

亲爱的孩子，你得听从一个老疯子的白日梦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] , [ɪf] ['nænɪz] [freɪm] , [er] , [ænd; ænd]
" **There was some need for this apology** , **if Nanny's frame** , **air** , **and**
" 那里 曾是 一些 需要 为了 这 道歉 , 如果 保姆的 框架 , 空气 , 和
[æ'tɪtuːd] , [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
attitude , **are taken into account** .
态度 , 是 已采取 进入 帐户 .

“如果考虑到保姆的体态、神态和态度，那么这种道歉是有必要的。”

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ˈmɪksɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
She was standing with her back to the light , **mixing meal with water** ,
她 曾是 常设 和 她 后退 到 这 光 , 混合 一顿饭 和 水 ,

她背对着光线站着，正在把食物和水混合。

[wer'ʌv] [tuː; tə] [meɪk] [bred] — [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ɔːr] [naɪt] - [hʌsɪŋ] , [æz; ɛz][fɪː; fɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
whereof to make bread — her mutch , **or night - hussing** , **as she called it** ,
其中 到 制作 面包 — 她 穆奇 , 或者 夜晚 - 胡辛 , 作为 她 称为 它 ,

用这些钱做面包——她称之为“夜间劳作”或“夜间赶工”

[wʌz; wəz][taɪd] [kloʊz] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ænd] [braʊ] [æz; ɛz]['juːzuəl] ;
was tied close down over her cheeks and brow as usual ;
曾是 系 关闭 向下 超过 她 脸颊 和 眉头 作为 通常 ;

像往常一样，她的脸颊和额头都被紧紧地裹住了；

[hɜːr; hər] [greɪ] ['lɑːks] ['hæŋɪŋ] [dɪ'jeɪvld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd][æz; ɛz][fɪː; fɪ] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ]
her grey locks hanging dishevelled from under it ; **and as she uttered the**
她 灰色的 锁 绞刑 蓬头垢面 从 在下面 它 ; 和 作为 她 说出 这

[læst] ['sentəns] ,
last sentence ,
最后的 句子 ,

她灰白的头发凌乱地从裙子下垂下来；当她说完最后一句话时，

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ˈmi:li] [hændz][wɜ:r; wəɹ] [-
immediately before noticing her young mistress , her thin mealy hands were [210
立即地 前 注意到 她 年轻的 情妇 , 她 薄的 粉状 双手 是 [-
]
]
]

在注意到她年轻的女主人之前，她那双纤细粗糙的手[210]

[stretʃt] [ˈʌpwəɹdz] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] [bent] [bæk] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [laɪk] [wʌn][ɪn]
stretched upwards , her head and body bent back , and her voice like one in
拉伸 向上 , 她 头 和 身体 弯曲 后退 , 和 她 嗓音 喜欢 一 在
[ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] .
a paroxysm :
一个 发作 :

她向上伸展身体，头和身体向后弯曲，声音像癫痫发作一样。

[ˈkæθrɪn] [kweɪkt] , [ɔ:l'doʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv][nəʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈneɪtʃər] .
Katharine quaked , although well accustomed to scenes of no ordinary nature .
凯瑟琳 震动 , 虽然 出色地 习惯 到 场景 的 不 普通的 自然 .
凯瑟琳虽然早已习惯了非同寻常的景象，但还是感到一阵颤抖。

“ [ˈnæni] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **Nanny , ” said she ,**
“ 保姆 , ” 说 她 ,
“ 保姆,”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [preɪz] [ə'pɑ:n][jʊɹ; jər][maɪnd] — [sʌm; səm] [greɪt] [kəl'æməti] [ðæt] [ri'kæ:z]
“ **there is something that preys upon your mind — some great calamity that recurs**
“ 那里 是 某物 那 猎物 之上 你的 头脑 — 一些 伟大的 灾害 那 递归
[tu:; tə][jʊɹ; jər] [ˈmeməri] ,
to your memory ,
到 你的 记忆 ,
“有些事情一直萦绕在你的心头——一些巨大的灾难不断涌上你的记忆，

[ænd; ənd][goʊz] [nɪɹ] [tu:; tə] [ʌn'hɪndʒ] [jʊɹ; jər] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪf] [nɑ:t][jʊɹ; jər] [ˈri:z(ə)n] .
and goes near to unhinge your tranquillity of mind , if not your reason .
和 去 靠近 到 拉开 你的 宁静 的 头脑 , 如果 不是 你的 原因 .
甚至会扰乱你的心绪，让你失去理智。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gʊd] [ˈnæni] ,
Will you inform me of it , good Nanny ,
将要 你 通知 我 的 它 , 好的 保姆 ,
好保姆，请您告诉我一声。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ? “
that I may talk and sympathize with you over it ? ”
那 我 可能 讲话 和 同情 和 你 超过 它 ? ”
我可以和你谈谈这件事，并表达我的同情吗？

“ [dɪɹ] [bern] , [neɪ] [bɜ:s] [ˈeɪvə] — [ə; eɪ] - [ˈprɑ:fɪt] !
“ **Dear bairn , nae loss ava — A ' profit !**
“ 亲爱的 孩子 , 纳 损失 ava — 一个 - 利润 !
“亲爱的孩子，没有损失——有利润！ ”

[ə; eɪ] - [ˈprɑ:fɪt] - [meɪn] !
a ' profit i'the main !
一个 - 利润 - 主要的 !
利润主要！

[aɪ] ['hi:nə] - [ə; eɪ] ['bi:ld] [oʊ] - [ðə; ði] ['windəl,streɪ] , [nɔ:r] ['lɪpən] [maɪ] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkən]
I haena biggit a bield o' the windlestrae , nor lipped my weight to a broken
我 海纳 - 一个 bield o - 这 温德爾斯特雷 , 也不 唇部 我的 重量 到 一个 破碎的
[ri:d] !
reed !
芦苇 !

I haena biggit a bield o' 风琴，nor lipped my weight to a broken reed!

[na:] , [na:] , [dɪr] [bern] ; [neɪ] [lɔ:s] ['eɪvə] . "
Na , na , dear bairn ; nae loss ava . "
娜 , 纳 , 亲爱的 孩子 ; 纳 损失 ava . "

不，不，亲爱的孩子；没有损失。

" [bʌt; bət] , ['næni] , [aɪ][hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][moʊst] ['si:krət] ['aʊərz] , [ɪn][jɔr; jər] [prerz]
" But , Nanny , I have overheard you in your most secret hours , in your prayers
" 但 , 保姆 , 我 有 无意中听到 你 在 你的 最多 秘密 小时 , 在 你的 祈祷
[ænd; ənd][self] - [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
and self - examinations .
和 自己 - 考试 .

“但是，保姆，我曾在你最私密的时刻，在你的祈祷和自我反省中，无意间听到过你的话。

" [æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næni] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,
" At the mention of this Nanny turned about ,
" 在 这 提到 的 这 保姆 转向 关于 ,
一提到这个，保姆就转过身来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][waɪld] ['sɜ:rtɪŋ] [ster] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] ,
and after a wild searching stare in her young mistress's face ,
和 后 一个 荒野 搜索 盯 在 她 年轻的 情妇的 脸 ,
她用一种充满探索意味的眼神凝视着年轻女主人的脸庞，

[waɪl] ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪm] [si:md] [tu:; tə] [ˈfrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [-]
while every nerve of her frame seemed to shrink from the recollection [211]
尽管 每一个 神经 的 她 框架 似乎 到 收缩 从 这 回忆 [-]
回忆起那件事，她全身的每一根神经似乎都感到畏缩[211]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] ['fa:ləʊz] ,
of the disclosures she feared she had made , she answered as follows ,
的 这 披露 她 害怕 她 有 制成 , 她 回答 作为 跟随 ,
对于她担心自己可能泄露的信息，她回答如下：

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['tremjələs] [təʊn] : —
in a deep and tremulous tone : —
在 一个 深的 和 颤抖的 语气 : —
用低沉而颤抖的声音：——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][em 'i:] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['læŋgwɪdʒ] [nɔ:r] [saʊnd]
" That was atween God and me — There was neither language nor sound
" 那 曾是 在 上帝 和 我 — 那里 曾是 两者都不 语言 也不 声音
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] [oʊ] - [fleʃ] !
there for the ear o' flesh !
那里 为了 这 耳朵 o - 肉 !

“那是上帝和我之间的事——肉体的耳朵既听不到语言，也听不到声音！”

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fer] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fer] ! — [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['mɪstrəs] [hɪr] ,
— It was unfair ! — It was unfair ! — Ye are mistress here ,
— 它 曾是 不公平 ! — 它 曾是 不公平 ! — 叶 是 情妇 这里 ,
——这不公平！——这不公平！——你是这里的女主人，

[ænd; ənd][jiː, ji] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [oʊ] - [ðə; ði] ['æmbri] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][hɑː] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [heɪ]
and ye keep the keys o ' the aumbry , the kitchen , the ha ' , an ' the hale
和 是的 保持 这 钥匙 o - 这 奥姆布里 , 这 厨房 , 这 哈 - , 一个 - 这 哈尔
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

你们要保管壁橱、厨房、后院和主屋的钥匙；

[bʌt; bət][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['siːkrət] [kiːz] [oʊ] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːŋəns] [jiː, ji] [hæ] ['neiθɪŋ]
but wi ' the secret keys o ' the heart and conscience ye hae naething
但 wi - 这 秘密 钥匙 o - 这 心 和 良心 是的 哈 什么都没有
[tuː; tə][duː] !
to do !
到 做 !

但是，有了心灵和良知的秘密钥匙，你们就什么都不用做了！

— [ðə; ði] [kiːz] [oʊ] - [ðə; ði] - ['pɔːrtl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] [ɑːr; ər] [neɪn] [oʊ] - [jɔːrz] ;
— the keys o ' the sma'est portal that leads to heaven or hell are nane o ' yours ;
— 这 钥匙 o - 这 - 门户网站 那 线索 到 天堂 或者 地狱 是 名字 o - 你的 ;
通往天堂或地狱的最小门户的钥匙不属于你；

[ˈðerfɔːr] , [wʌt] [jiː, ji] [hæ] [dʌn] [wʌz; wəz] [ʌn'fer] .
therefore , what ye hae done was unfair .
所以 , 什么 是的 哈 完毕 曾是 不公平 .

因此，你们这样做是不公平的。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
If I chose , sinful and miserable as I am ,
如果 我 选择 , 罪恶的 和 悲惨的 作为 我 是 ,

如果我选择这样做，即便我罪孽深重、痛苦不堪，

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] ['lɪvɪŋ] ,
to converse with my God about the dead as if they war living ,
到 交谈 和 我的 上帝 关于 这 死的 作为 如果 他们 战争 活的 ,
与我的上帝谈论死者，就好像他们还活着一样。

[æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] [ded] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
an ' of the living as if they war dead , what's that to you ?
一个 - 的 这 活的 作为 如果 他们 战争 死的 , 是什么 那 到 你 ?

把活着的人当作死去的人一样对待，这跟你有什么关系？

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] - [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
Or if I likit to take counsel of that which exists only in my own mind ,
或者如果 我 - 到 拿 法律顾问 的 那 哪个 存在 仅有的 在 我的 自己的 头脑 ,
或者，如果我喜欢听取只存在于我自己脑海中的意见，

[ɪz][ðə; ði] ['rækl] [hænd][oʊ] - - ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][oʊ] - [ðæt] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði]
is the rackle hand o ' steelrife power to make a handle o ' that to grind the
是 这 拉克尔 手 o - - 力量 到 制作 一个 处理 o - 那 到 研磨 这
[ˈveri] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
very hearts of the just and the good ,
非常 心 的 这 只是 和 这 好的 ,

那把锋利的钢制步枪，其力量足以将其制成一把利柄，碾碎正直善良之人的心。

[ɔːr][tɜːrn][ðə; ði] [pɔr] ['weɪstɪd] [freɪm] [oʊ] - ['iːld] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ? — [læk] -
or turn the poor wasted frame o ' eild and resignation on the wheel ? — Lack -
或者 转动 这 贫穷的 浪费 框架 o - 埃尔德 和 辞职 在 这 车轮 ? — 缺少 -
[ə; eɪ] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [bern] ,
a - day , my dear bairn ,
一个 - 天 , 我的 亲爱的 孩子 ,

还是让那可怜的、颓废的、听天由命的躯体在车轮上驰骋？——唉，我亲爱的孩子，

[aɪm][lɔːst] [əˈɡen] ！
I'm lost again ！
我是 丢失的 再次 ！

我又迷路了！

[jiː; ji] [-]
Ye [212]
叶 [-]

叶[212]

[ˈkænə] [æn; ən] - [jiː; ji] [ˈmaʊnə] [ˈfɔrdʒi] [em ˈiː] [naʊ] .
canna an ' ye maunna forgie me now .
美人蕉 一个 - 是的 毛纳 福吉 我 现在 ；

Canna an' ye maunna 现在就原谅我吧。

- [dɪr] , [æn; ən] - [ˈlaɪfs] [ˈdɪrə] — [bʌt; bət][sɪn] - [aɪ ˈtiː] [mɔːn] [biː; bi][es eɪ ˈiː] ,
Walth's dear , an ' life's dearer — but sin ' it maun be sae ,
- 亲爱的 , 一个 - 生活的 更贵 — 但 罪 - 它 毛恩 是 sae ,

沃尔斯很亲切，生命更珍贵——但罪恶也必须如此。

[twɔːl][əˈklɒk, əu-] [ˈsænə] [faɪnd][em ˈiː] [əˈniːθ] [jɔr; jər] [ruːf] — [ðer; ðər][æɪ; ʃəl] [ˈneɪbəːdi] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər]
twal o'clock sanna find me aneath your roof — there shall naebody suffer for
twal 点钟 桑娜 寻找 我 下面 你的 屋顶 — 那里 将 无人 遭受 为了

[ˈhɑːrbərɪŋ] [pʊr] [ɔːld] [ˈnæni] — [jiː; ji][hæz; həz] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ,
harbouring poor auld Nanny — she has seen better days ,
窝藏 贫穷的 老 保姆 — 她 有 已见 更好的 天 ,

午夜时分，桑娜会在你屋檐下找到我——没有人会因为收留可怜的老奶奶而受苦——她已经过了更好的日子。

[æn; ən] - [jiː; ji] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [eɪnz] [əˈɡen] ；
an ' she hopes to see better anes again ；
一个 - 她 希望 到 看 更好的 安斯 再次 ；

她希望再次看到更好的景象；

[bʌt; bət] [ɪts] [læŋ] [sɪn] - [ðə; ði] - [wɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] - [weɪ] [keɪm] [beɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but it's lang sin ' the world's weel an ' the world's wae came baith to her
但 它是 语言 罪 - 这 - 威尔 一个 - 这 - wae 来了 拜斯 到 她

[əˈlaɪk] .
alike .
同样 ；

但世界之善与世界的悲哀都同样降临到她身上。

[aɪ] [mɔːn] [iːn] [bɪd][jiː; ji] - , [maɪ] [ˈbɑːni] [bɜrn] , [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [tel] [jiː; ji]
I maun e'en bid ye fareweel , my bonny bairn , but I maun tell ye
我 毛恩 e'en 出价 是的 - , 我的 邦妮 孩子 , 但 我 毛恩 告诉 是的

我不得不向你道别，我美丽的孩子，但我必须告诉你

[er] [aɪ] [geɪ] [ðæt] [jɜːr] - [breɪd] [weɪ] .
ere I gae that ye're i'the braid way .
埃雷 我 盖伊 那 是的 - 编织 方式 ；

ere I gae that ye're i'the braid way.

[jiː; ji] [hæ] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jiː; ji] , [ænd; ənd][oʊ] ,
Ye hae some good things about ye , and O ,
叶 哈 一些 好的 事物 关于 是的 , 和 哦 ,

你身上也有一些优点，哦，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [swiːt] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [laɪt] [tuː; tə]
it is a pity that a dear sweet soul should be lost for want o ' light to
它 是 一个 遗憾 那 一个 亲爱的 甜的 灵魂 应该 是 丢失的 为了 想 o - 光 到

[dəˈrekt] ！
direct ！
直接的 ！

真可惜，一个善良甜美的灵魂因为缺乏指引而迷失了方向！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dɪr] [bɜ:n] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [dʌblju: 'aɪ] - [ɪts] [i:n] [taɪd] [ʌp] ?
How can a dear bairn find the right way wi ' its een tied up ?
如何 能 一个 亲爱的 孩子 寻找 这 正确的 方式 wi - 它是 een 系 向上 ?

一个可爱的孩子，眼睛被绑着，怎么能找到正确的路呢？

[bʌt; bət][aɪ] [mɔ:n] [hɔ:d] [maɪ] [tʌŋ] [æn; ən] - [li:v]
But I maun haud my tongue an ' leave
但 我 毛恩 豪德 我的 舌头 一个 - 离开

但我不得不闭嘴离开

[ji:; jɪ]
ye
是的

是的

— [aɪ][wɑ:d][feɪn] [gri:t] , [bʌt; bət][aɪ] [hæ] [bɔ:st][ðə; ði] [geɪt] - ,
— I wad fain greet , but I hae lost the gate o't ,
— 我 瓦德 欣然 迎接 , 但 我 哈 丢失的 这 门 - ,

—我很想问候，但我找不到大门了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [hæz; həz] [bɪn] [læŋ] [rʌn][draɪ] — [wil] , [wil] — [ɪts] [ə; eɪ] - ['aʊər] ! —
for the fountain - head has been lang run dry — Weel , weel — it's a ' ower ! —
为了 这 喷泉 - 头 有 到过 语言 跑步 干燥 — 威尔 , 威尔 — 它是 一个 - 所有者 ! —

[nei] [meə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] —
nae mair about it —
纳 梅尔 关于 它 —

因为泉水早已干涸——哎呀，哎呀——完了！ ——没事了——

['haʊz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɔ:ld] [sæŋ] [geɪ] ?
How's this the auld sang gaes ?
怎么样 这 这 老 唱 盖斯 ?

这就是老歌吗？

[wen] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] [ðen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [naɪ] ,
When the well runs dry then the rain is nigh ,
什么时候 这 出色地 跑步 干燥 然后 这 雨 是 夜 ,

水井干涸，就预示着雨季将至。

[ðə; ði] ['hevəns] [oʊ] - [ɜ:rθ] [mɔ:n] ['bɔ:roʊ] ,
The heavens o ' earth maun borrow ,
这 天 o - 地球 毛恩 借 ,

人间天地必须借用，

[æn; ən] - [ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [streɪ] [θru:] - [ðə; ði] [weɪsts] [ðə; ði] [deɪ] ,
An ' the streams that stray thro ' the wastes the day ,
一个 - 这 溪流 那 流浪 喉咙 - 这 废物 这 天 ,

白天，那些流淌在荒芜之地的溪流，

[meɪ] [seɪl] [ə'bu:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] . [-]
May sail aboon the morrow . [213]
可能 帆 丰饶 这 明天 . [-]

明天可以扬帆起航。[213]

[ðen] ['dɪnə] [mɔ:rn] , [maɪ] ['bɑ:ni] [bɜ:rd] ,
Then dinna mourn , my bonny bird ,
然后 迪娜 哀悼 , 我的 邦妮 鸟 ,

那么，我的漂亮鸟儿，就不要悲伤了。

[aɪ] [daʊnə] [baɪd][tu:; tə] [hɪr] [ji:; jɪ] ;
I downa bide to hear ye ;
我 下巴 比德 到 听到 是的 ;

我愿意倾听你们的声音；

[ðə; ði][stɔ:rm] [meɪ] [blɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪ] [fɑ:] - ,
The storm may blow , and the rain may fa ' ,
这 风暴 可能 法律 , 和 这 雨 可能 法 - ,

暴风雨可能会呼啸，暴雨可能会倾盆而下，

[bʌt; bət] ['nʌðər] [sæl] [kʌm] [nɪr] [ji:; ji] .
But nouthər sal come near ye .
但 北 盐 来 靠近 是的 .

但其他人不会再靠近你们。

[oʊ] ['dɪnə] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [geɪn] ,
O dinna weep for the day that's gane ,
哦 迪娜 哭泣 为了 这 天 那就是 游戏 ,

哦，不要为逝去的一天哭泣，

[nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:ndər] ,
Nor on the present ponder ,
也不 在 这 展示 思考 ,

目前也未对此进行深入思考。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ʃælt] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [wɪŋ] ,
For thou shalt sing on the laverock's wing ,
为了 你 应 唱歌 在 这 - 翼 ,

你必在紫菀树的翅膀上歌唱，

[æn; ən] - [fɑ:r] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
An ' far away beyond her .
一个 - 远的 离开 超过 她 .

远远地，在她之外。

" [ðɪs] ['næni] [sʌŋ] [tu:; tə][æn; ən] [er] [soʊ] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]
" This Nanny sung to an air so soothing , and at the same time so
" 这 保姆 唱 到 一个 空气 所以 舒缓 , 和 在 这 相同的 时间 所以
['melənkɑ:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

“这位保姆唱的歌既舒缓动听，又略带忧伤。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnə'fektɪd] ,
it was impossible to listen to her unaffected ,
它 曾是 不可能的 到 听 到 她 不受影响 ,

不可能不受影响地听她说话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [soʊ] — [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] [glɑ:nst] [ɪn]
especially as she herself was peculiarly so — a beam of wild delight glanced in
尤其 作为 她 她自己 曾是 奇特地 所以 — 一个 光束 的 荒野 喜 瞥了一眼 在
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

尤其是她自己，更是别具一格——她的眼中闪过一丝狂喜的光芒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [gri:f] , ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
but it was like the joy of grief , (if one may be allowed the expression ,
但 它 曾是 喜欢 这 喜悦 的 悲伤 , (如果 一 可能 是 允许 这 表达 ,

但这就像悲伤中的喜悦（如果允许这样表达的话），

) [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mædnəs] .
) if not actually the joy of madness .
) 如果 不是 实际上 这 喜悦 的 疯狂 .

）即便不是真正的疯狂之乐。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Nothing could be more interesting than her character was now to the
没有什么 可以 是 更多的 有趣的 比 她 特点 曾是 现在 到 这
[bɪˈwɪldərd] [ˈkæθrɪn] — [aɪ ˈtiː][əˈrouz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
bewildered Katharine — it arose to her eyes ,
困惑 凯瑟琳 — 它 出现 到 她 眼睛 ,
对于困惑的凯瑟琳来说, 没有什么比她现在的性格更有趣的了——这在她眼中变得如此清晰。

[ænd; ənd] [gruː] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
and grew on her mind like a vision .
和 生长 在 她 头脑 喜欢 一个 想象 .
这景象在她脑海中逐渐清晰起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kreɪzd] [frʌm; frəm]
She had been led previously to regard her as having been crazed from
她 有 到过 引领 之前 到 看待 她 作为 拥有 到过 疯狂 从
[hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
her birth ,
她 出生 ,
她之前一直被误导, 认为她从出生起就患有精神疾病。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
and her songs and chaunts to be mere ravings of fancy ,
和 她 歌曲 和 会议 到 是 仅仅 胡言乱语 的 想要 ,
而她的歌声和吟唱, 不过是异想天开的呓语。

[strʌŋ] [ɪn] [raɪmz] [tuː; tə][suːt] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɛrz] , [ɔːr][oʊld][skræps][ʌv; əv][ˈbælədz] [-]
strung in rhymes to suit favourite airs , or old scraps of ballads [214]
串 在 韵律 到 套装 最喜欢的 播出 , 或者 老的 碎屑 的 民谣 [-]
用韵律串联起来, 以配合喜爱的曲调, 或古老的民谣片段[214]

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
void of meaning , that she had learned in her youth .
空白 的 意义 , 那 她 有 学习 在 她 青年 .
这是她年轻时就学到的, 毫无意义的道理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪɡəns] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
But there was a wild elegance at times in her manner of thinking
但 那里 曾是 一个 荒野 优雅 在 时代 在 她 方式 的 思维
[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
and expression — a dash of sublimity that was inconsistent with such an
和 表达 — 一个 短跑 的 崇高 那 曾是 不一致 和 这样的 一个
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .
但她的思维方式和表达方式有时却有一种狂野的优雅——一丝崇高之美, 与这种理念并不相符。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , ” ([ðʌs] [ˈriːzənd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
“ **Is it possible , ” (thus reasoned the maiden with herself ,**
“ 是 它 可能的 , ” (因此 有理智的 这 少女 和 她自己 ,
“这有可能吗? ”(少女如此自问)
) “ [ðæt] [ðɪs] [dɪˈmiːnər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɜːrldli] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [lɔːs] ?
) “ **that this demeanour can be the effect of great worldly trouble and loss ?**
) “ 那 这 风度 能 是 这 影响 的 伟大的 世俗 麻烦 和 损失 ?
 “这种举止可能是由于经历了巨大的世俗苦难和损失所致吗? ”

— [pəɹ'hæps][fiː; ʃi][ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wəɹ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][laɪf]
— **Perhaps she is bereft of all those who were near and dear to her in life**
— 也许 她 是 失去 的 全部 那些 WHO 是 靠近 和 亲爱的 到 她 在 生活
— [ɪz] [left] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
— **is left alone as it were in this world ,**
— 是 左边 独自的 作为 它 是 在 这 世界 ,
——或许她失去了生前所有亲近的人——仿佛孤身一人留在了这个世界上。

[ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] ['reliʃ] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ɪts] [kən'sɜːrnz] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [hoʊp] , [hɑːrt] ,
and has lost a relish for all its concerns , while her whole hope , heart ,
和 有 丢失的 一个 尽情享受 为了 全部它是 担忧 , 尽管 她 所有的 希望 , 心 ,
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,
她对这一切都失去了兴趣，而她所有的希望、内心和思想，

[ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][hoʊm] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɔːts] , [driːmz] ,
is fixed on a home above , to which all her thoughts , dreams ,
是 固定的 在 一个 家 多于 , 到 哪个 全部 她 想法 , 梦境 ,
她的思绪和梦想都集中在上面的一座房子里。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɜːr; həɹ] ['reɪvɪŋz] [ɪn'sensəbli] [tɜːrn] ,
and even her ravings insensibly turn ,
和 甚至 她 胡言乱语 无意识地 转动 ,
甚至她的胡言乱语也无意识地发生了转变，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['juːθfl] [deɪz] [ɑːr; əɹ]
and to which the very songs and chaunts of her youthful days are
和 到 哪个 这 非常 歌曲 和 会议 的 她 青春 天 是
['mɑːdəld] [ə'nuː] .
modelled anew .
建模 重新 .
她年轻时的歌曲和吟唱都被重新塑造成了现在的样子。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [hɜːr; həɹ] [keɪs] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ]
If such is really her case , how I could sympathize with her in all her
如果这样的 是 真的 她 案件 , 如何 我 可以 同情 和 她 在 全部 她
['fiːlɪŋz] ! "
feelings ! "
情怀 ! "
如果她的情况真是如此，我完全能体会她所有的感受！

" ['næni] , " [sed] [fiː; ʃi] , " [haʊ] ['wʊəfəli] [juː; jʊ] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ˌem 'iː] ;
" **Nanny , " said she , " how wofully you misapprehend me ;**
" 保姆 , " 说 她 , " 如何 可怜地 你 误解 我 ;
“保姆,”她说, “你真是太误解我了；

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bæːdənz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː; tə] [kən'faɪd]
I came to exchange burdens of heart and conscience with you — to confide
我 来了 到 交换 负担 的 心 和 良心 和 你 — 到 信任
[ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] :
in you , and love you :
在 你 , 和 爱 你 :
我来到这里，是为了与你交换心中和良心的重担——为了向你倾诉，为了爱你：

[waɪ] [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [-]
Why will not you do the same with me , and tell [215]
为什么 将要 不是 你 做 这 相同的 和 我 , 和 告诉 [-]
为什么你不也这样对待我，并告诉我[215]

[em 'i:] [wʌt] [lɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [br'weɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt]
me what loss it is that you seem to bewail night and day , and what
我 什么 损失 它 是 那 你 似乎 到 哀叹 夜晚 和 天 , 和 什么
[ə'fektɪŋ] [θi:m]
affecting theme
影响 主题

对我来说，你日夜哀叹的究竟是怎样的损失？这又是多么令人动容的主题啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðʌs] [pʊts] [ju:; jʊ] [br'saɪd] [jɔ:r'self] ？ — [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'mɪs] ,
it is that thus puts you beside yourself ? — If I judge not far amiss ,
它 是 那 因此 放置 你 旁 你自己 ？ — 如果 我 法官 不是 远的 错误 ,
[dʒʌdʒ] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'mɪs]
是什么让你如此神魂颠倒？ ——如果我的判断没有错得太离谱的话，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt] [tu:; tə] [maɪ] [pi:s] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ɪn] [ðə; ði]
the knowledge of this is of greater import to my peace than aught in the
这 知识 的 这 是 的 更大的 进口 到 我的 和平 比 零 在 这
[wɜ:rlɪd] [br'saɪd] ,
world beside ,
世界 旁 ,

对我而言，明白这一点比世上任何事都更能带来内心的平静。

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] ['di:pli] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] [bəuθ] .
and will lead to a secret from me that deeply concerns us both .
和 将要 带领 到 一个 秘密 从 我 那 深 担忧 我们 两个都 .
[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] ['di:pli] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] [bəuθ]
这将导致我保守一个与我们俩都息息相关的秘密。

" ['nænɪz] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [nɑ:t] [leɪd] , [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] ;
" **Nanny's suspicions were aroused , not laid , by this speech ;**
" 保姆的 怀疑 是 被唤醒 , 不是 铺设 , 经过 这 演讲 ;
[nænɪz] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [nɑ:t] [leɪd] , [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ]
“保姆的疑虑不是消除，而是被这番话激起；

[ʃi:; ji] [aɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['stedfæstli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
she eyed her young mistress steadfastly for a while , smiled , and shook
她 眼睛 她 年轻的 情妇 坚定不移 为了 一个 尽管 , 微笑 , 和 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
[ʃi:; ji] [aɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['stedfæstli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
她目光紧紧盯着年轻的女主人看了一会儿，笑了笑，摇了摇头。

" [es eɪ 'i:] [jʌŋ] , [es eɪ 'i:] ['bɑ:ni] , [ænd; ənd] [jet] [es eɪ 'i:] ['kʌnɪŋ] ! " [sed] [ʃi:; ji] .
" **Sae young , sae bonny , and yet sae cunning ! " said she .**
" sae 年轻的 , sae 邦妮 , 和 然而 sae 狡猾 ! " 说 她 .
[es eɪ 'i:] [jʌŋ] , [es eɪ 'i:] ['bɑ:ni] , [ænd; ənd] [jet] [es eɪ 'i:] ['kʌnɪŋ] ! " [sed] [ʃi:; ji]
“如此年轻，如此美丽，却又如此狡猾！”她说。

" ['dʒu:dəs] - [hæ] [sɪk] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌðər] [ə; eɪ] ['fɛrɜ:] [tʌŋ] [nɔ:r]
" **Judas coudna hae sic a face , but he had nouthr a fairer tongue nor**
" 犹大 - 哈 原文如此 一个 脸 , 但 他 有 北 一个 更公平 舌头 也不
[ə; eɪ] ['faʊsɜ:] [hɑ:rt] !
a fauser heart !
一个 福瑟 心 !
[ə; eɪ] ['faʊsɜ:] [hɑ:rt] !
“犹大长着一张丑陋的脸，但他的舌头却无比甜美，他的心也无比邪恶！”

— [ə; eɪ] ['si:krət] [freɪ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [bern] !
— **A secret frae you , dear bairn !**
— 一个 秘密 弗雷 你 , 亲爱的 孩子 !
[ə; eɪ] ['si:krət] [freɪ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [bern] !
——亲爱的贝恩，这是你的秘密！

[wʌt] ['si:krət] [kæn; kən] [kʌm] [freɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [bɪt] ['waɪfu:] - [ʌv] ['stɔ:ri] ,
what secret can come frae you , but some bit waefu ' love story ,
什么 秘密 能 来 弗雷 你 , 但 一些 少量 瓦埃富 - 爱 故事 ,
[wʌt] ['si:krət] [kæn; kən] [kʌm] [freɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [bɪt] ['waɪfu:] - [ʌv] ['stɔ:ri]
你身上能透露出什么秘密呢？不过，这或许是一段有点悲伤的爱情故事吧。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmæk][ðə; ði] [pɪŋks] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [juː] [ˈɡoʊən] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɪp] ?
enough to mak the pinks an ' the ewe gowans blush to the very lip ?
足够的 到 制作 这 粉色 一个 - 这 母羊 戈万斯 脸红 到 这 非常 唇 ?
足以让粉红佳人和母羊的脸颊都泛起红晕吗？

[maɪ] [ˈhɑːrts] [weɪ] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ˈeɪ] [weɪ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [weɪz] ;
My heart's wae for ye , ae way an ' a ' ways ;
我的 心脏的 wae 为了 是的 , ae 方式 一个 - 一个 - 方式 ;
我为你心碎，一路走来，千百次方；

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɜːrs] — [ˈwʊmən] [sɪnd] [æŋ; ən] - [ˈwʊmən] [mɔːn] [ˈsʌfər] —
but its a part of your curse — woman sinned an ' woman maun suffer —
但 它是 一个 部分 的 你的 诅咒 — 女士 罪过 一个 - 女士 毛恩 遭受 —
[hɜːr; hər] [heɪl] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [oʊ] - [ˈjeɪm] ,
her hale life is but a succession o ' shame ,
她 哈尔 生活 是 但 一个 演替 o - 耻辱 ,
但这是你们的诅咒——女人犯了罪，就必须受苦——她美好的一生不过是一连串的耻辱。

[ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [freɪ] [hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] [tɪl] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] . " [-]
degradation , and suffering , frae her cradle till her grave . " [216]
降解 , 和 痛苦 , 弗雷 她 摇篮 直到 她 严重 . " [-]
从摇篮到坟墓，她都遭受着屈辱和苦难。"[216]

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [fɔːr; fər] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Katharine was dumb for a space , for reasoning with Nanny was out of
凯瑟琳 曾是 哑的 为了 一个 空间 , 为了 推理 和 保姆 曾是 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .
凯瑟琳简直蠢到家了，跟保姆讲道理根本不可能。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ruː] [ðɪs] [mɪsˈprɪzən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈməʊtɪvz] , [ˈnæni] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ʃiː; ʃi] ;
" You may one day rue this misprison of my motives , Nanny , " rejoined she ;
" 你 可能 一 天 后悔 这 误会 的 我的 动机 , 保姆 , " 重新加入 她 ;
"你总有一天会后悔误解我的动机，保姆，"她回答道；
" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈhoʊm] ,
" in the mean time , I am obliged to leave home ,
" 在 这 意思是 时间 , 我 是 有义务 到 离开 家 ,
"在此期间，我不得不离开家。"

[ɑːn][æŋ; ən] [ɪkˈspres] [ðæt] [kənˈsɜːrnz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ;
on an express that concerns my father's life and fortune ;
在 一个 表达 那 担忧 我的 父亲的 生活 和 财富 ;
一封关乎我父亲生命和财产的快递信；
[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs]
be careful of my mother until my return , and of every thing about the house
是 小心 的 我的 母亲 直到 我的 返回 , 和 的 每一个 事物 关于 这 房子
,
:
,
在我回来之前，请照顾好我母亲，也请照看好家里的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst] [drɪˈvɑːlɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][juː; jʊ] . "
for the charge of all must devolve for a space on you . "
为了 这 收费 的 全部 必须 退化 为了 一个 空间 在 你 . "
所有人的责任都必须落到你身上，为你腾出一席之地。"

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [daɪr] [bɜ:n] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnæni] [hæz; həz] [teɪn] [ɪn][hænd] [ˈsænə] [bi; bi]
“ **That I will , dear bairn — the thing that Nanny has ta'en in hand sanna be**
“ 那 我 将要 , 亲爱的 孩子 — 这 事物 那 保姆 有 塔恩 在 手 桑娜 是
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

“我会的，亲爱的孩子——保姆手里拿着的东西可不能被忽略。”

[ɪf] [hɜ:r; hər][twɔ:][hændz][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɔ:ld] [kreɪzd] [hed] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .
if her twa hands can do it , and her auld crazed head comprehend it .
如果 她 twa 双手 能 做 它 , 和 她 老 疯狂 头 理解 它 :
“
“
“

如果她的两只手能做到，而且她那颗老态龙钟的脑袋能理解的话。”

“ [bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ˈsɪriəsli] , [ˈnæni] ,
“ **But , first , tell me , and tell me seriously , Nanny ,**
“ 但 , 第一的 , 告诉 我 , 和 告诉 我 严重地 , 保姆 ,
“但是，首先，请你认真地告诉我，保姆。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈeni] [æpri'henʃn] [ɔ:r] [ˈterər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ? "
are you subject to any apprehension or terror on account of spirits ? "
是 你 主题 到 任何 忧虑 或者 恐怖 在 帐户 的 烈酒 ? "
你是否因鬼魂而感到恐惧或害怕？

“ [nei] [meə] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [noʊ][hæf] [es eɪ 'i:]
“ **Nae mair feared for them than I am for you , an ' no half sae**
“ 纳 梅尔 害怕 为了 他们 比 我 是 为了 你 , 一个 - 不 一半 sae
[ˈmʌkəl] ,
muckle ,
大块 ,

“我对他们的担忧不亚于我对你的担忧，而且远不及我对你的担忧。”

[dʌblju: 'aɪ] - [jʊr; jər] [li:v] . — [ˈspɪrɪts] , [kwʊθθ][aɪ] !
wi ' your leave . — Spirits , quoth I !
wi - 你的 离开 : — 烈酒 , 引用 我 !
恕我冒昧。——精灵们，我说道！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]
Little misters it to me
小的 先生们 它 到 我
小先生们，对我来说

[wɔ:r] [ðeɪ] [gæŋ] , [ɔ:r] [wɔ:r] [ðeɪ] [raɪd] ;
Whar they gang , or whar they ride ;
码头 他们 帮派 , 或者 码头 他们 骑 ;
他们在哪里，或者他们在哪里骑行；

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪlək] , [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
Round the hillock , on the lea ,
圆形的 这 岗 , 在 这 叶 ,
在小山丘周围，在草地上，

[raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:ld] - [tri:] , [-]
Round the auld borral tree , [217]
圆形的 这 老 - 树 , [-]
围绕着古老的博拉尔树[217]

[ɔ:r] [ˈbʊrɔ:k] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rn] [saɪd] ;
Or bourock by the burn side ;
或者 布洛克 经过 这 烧伤 边 ;
或者在溪边的布洛克；

[di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['boʊgl] - [haʊ] ,
Deep within the bogle - howe ,
深的 之内 这 博格尔 - 豪 ,

在bogle-howe深处，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] ['loʊ] ,
Wi ' his haffats in a lowe ,
威 - 他的 - 在 一个 洛 ,

Wi' his haffats in a lowe,

[wʌn] [ðə; ði] ['waɪfu:] - - .
Wons the waefu ' wirricowe .
获胜 这 瓦埃富 - - .

赢得了 waefu' wirricowe。

“ [ɑ:] ! ['noʊb(ə)l] ['kleɪlənd] !
“ Ah ! noble Cleland !
“ 啊 ! 高贵 克利兰 !

“啊！高贵的克莱兰！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [fri:ks] [æn; ən] - ['hwɪmzi:z] !
it is like his wayward freaks an ' whimsies !
它 是 喜欢 他的 任性的 怪胎 一个 - 异想天开 !

这就像他那些古怪的癖好和异想天开的想法！

[dɪd] [ji:; ji] ['nevər] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ðæt] [spi:ks] [ə'baʊt] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðei] [wɔ:r] [jʊr; jər] [dɔ:r]
Did ye never hear it , you that speaks about spirits as they war your door
做过 是的 绝不 听到 它 , 你 那 说话 关于 烈酒 作为 他们 战争 你的 门
['neɪbərz] ?
neighbours ?
邻居 ?

你们这些谈论鬼魂侵扰邻居的人，难道从未听说过吗？

[ɪts] [ə; eɪ] ['klevər] [θɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:] ['rɪnz] [ðɪs] [geɪt] — [hʌm] !
It's a clever thing ; his sister sung it ; I think , it rins this gate — hum !
它是 一个 聪明的 事物 ; 他的 姐姐 唱 它 ; 我 思考 , 它 冲洗 这 门 — 哼 !

这是一首巧妙的歌；他妹妹唱的；我想，它冲刷着这道门——哼！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɪlɒg] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [es eɪ 'i:]
but then the dialogue comes in , and it is sae
但 然后 这 对话 来 在 , 和 它 是 sae

但随后对话开始了，情况也一样。

-
kamshachle
-

坎沙赫勒

[aɪ] ['kæənə] [wɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] ['kæənə] [seɪ] [ɪts] [ˌmɪs'liəd] ['i:ðər] . “
I canna word it , though I canna say it's misleared either .”
我 美人蕉 单词 它 , 尽管 我 美人蕉 说 它是 误导 任何一个 . “

我无法用语言来形容，但我也不能说这是误导。

“ [dɪr] ['næni] , [ðæt] [ɪz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ Dear Nanny , that is far from my question .
“ 亲爱的 保姆 , 那 是 远的 从 我的 问题 .

“亲爱的保姆，这与我的问题相去甚远。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ? “
You say you are nothing afraid of spirits ?”
你 说 你 是 没有什么 害怕的 的 烈酒 ? “

你说你一点也不怕鬼？

“ [æ̃n; ə̃n] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ An ' why should I ?
“ 一个 - 为什么 应该 我 ?

“我为什么要这么做？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [neɪ] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
If they be good spirits , they will do me nae ill ; and if they be evil spirits ,
如果 他们 是 好的 烈酒 , 他们 将要 做 我 纳 患病的 ; 和 如果 他们 是 邪恶的 烈酒 ,
如果它们是善良的精灵，它们就不会伤害我；如果它们是邪恶的精灵，

[ðeɪ] [hæ] [neɪ] [ˈpaʊər] [hɪr] .
they hae nae power here .
他们 哈 纳 力量 这里 .

他们在这里没有权力。

- [jiː; ji] [ðæt]
Thinkna ye that
- 是的 那

你觉得呢？

[hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [keɪ] [oʊ] - [em ˈiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪz][æz; əz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt]
He that takes care o ' me throughout the day , is as able to do it by night
他 那 需要 关心 o - 我 自始至终 这 天 , 是 作为 有能力的 到 做 它 经过 夜晚
?
?
?

白天照顾我的那位，晚上也能照顾我吗？

[naː] , [naː] , [daɪr] [beɪrn] , [aɪ] [hæ] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [wɔːrst] [oʊ] - [ə; eɪ] - [ˈspɪrɪts] [feɪs] [tuː; tə]
Na , na , dear bairn , I hae contendit wi ' the warst o ' a ' spirits face to
娜 , 纳 , 亲爱的 孩子 , 我 哈 - wi - 这 战争 o - 一个 - 烈酒 脸 到
[feɪs] , [hænd] [-]
face , hand [218]
脸 , 手 [-]

不，不，亲爱的孩子，我曾与最凶猛的精灵面对面地搏斗，手[218]

[tuː; tə] [hænd] , [ænd; ənd] [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] ; [eɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [æ̃n; ə̃n] -
to hand , and breast to breast ; ay , an ' for a ' his power , an '
到 手 , 和 胸部 到 胸部 ; 哎 , 一个 - 为了 一个 - 他的 力量 , 一个 -
[ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
a ' his might ,
一个 - 他的 可能 ,

手牵手，胸贴胸膛；是的，为了他所有的力量，为了他所有的能力，

[aɪ] [dæŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [feɪmd] !
I dang him ; and packed him off baffled and shamed !
我 当 他 ; 和 包装 他 离开 困惑 和 羞愧 !

我骂了他一顿；然后把他打发走了，他既困惑又羞愧！

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [hæ] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][ˈbɒnɪ][oʊ] - [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈemɪˌseriːz] . “
— Little reason hae I to be feared for ony o ' his black emissaries . ”
— 小的 原因 哈 我 到 是 害怕 为了 仅 o - 他的 黑色的 使者 . ”

“我没什么理由害怕他的任何一个黑衣使者。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈbɔːdɪli] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] ?
“ Should one appear to you bodily , would you be nothing distracted or frightened ?
“ 应该 一 出现 到 你 身体上的 , 会 你 是 没有什么 愣 或者 害怕 ?
“
“
“

“如果真有其人以实体形式出现在你面前，你会不会感到惊恐或不安？”

“ [ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wʊd] [stænd][aɪ 'ti:] . ”
“ **In my own strength I could not stand it , but yet I would stand it .** ”
“ 在 我的 自己的 力量 我 可以 不是 站立 它 , 但 然而 我 会 站立 它 . ”
“ 靠我自己的力量, 我无法承受, 但我还是会承受。”

“ [ðæt] ['gɪvz] [em 'i:][dʒɔɪ] — [ðen] , [ˈnæni] , [lɪst][tu:; tə][em 'i:] : [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [si:] [wʌn][ɪn][maɪ]
“ **That gives me joy — Then , Nanny , list to me : You will assuredly see one in my**
“ 那 给予 我 喜悦 — 然后 , 保姆 , 列表 到 我 : 你 将要 当然 看 一 在 我的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

“ 这让我高兴——那么, 保姆, 听我说: 在我不在的时候, 你肯定会看到一个;
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][maɪ][də'rek(ə)nz] , [ænd; ʌnd][ækt] [pri'saɪsli] [æz; əz][aɪ]
and you must take good heed to my directions , and act precisely as I
和 你 必须 拿 好的 注意 到 我的 方向 , 和 行为 恰恰 作为 我
[bɪd][ju:; jʊ] .
bid you .
出价 你 .

“ 你必须认真听从我的指示, 并严格按照我的吩咐行事。
“ [ˈnæni] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [sə'spens] .
“ **Nanny gave up her work , and listened in suspense .**
“ 保姆 给予 向上 她 工作 , 和 听着 在 悬念 .

“ 保姆放下手中的工作, 屏息凝神地听着。
“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:k] [sez] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
“ **Then it is a ' true that the fock says ! ” said she , with a long - drawn sigh .**
“ 然后 它 是 一个 - 真的 那 这 福克 说道 ! ” 说 她 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 .
“ 那么, 那家伙说的可是真的! ”她长叹一声说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ju: 'es] ! ”
“ **His presence be about us ! ”**
“ 他的 在场 是 关于 我们 ! ”
“ 愿他的同在与我们同在! ”

“ [haʊ] [ˈsensəbli] [ju:; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] !
“ **How sensibly you spoke just now !**
“ 如何 明智地 你 辐 只是 现在 !
“ 你刚才说的真有道理! ”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] [fled] [ɔ:l'redi] ?
Where is your faith fled already ?
在哪里 是 你的 信仰 逃亡 已经 ?
“ 你的信仰已经逃到哪里去了?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [wʌn] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ,
I tell you there will one appear to you every night in my absence ,
我 告诉 你 那里 将要 一 出现 到 你 每一个 夜晚 在 我的 缺席 ,
“ 我告诉你们, 我不在的时候, 每晚都会有一个人出现在你们面前。

[pri'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,
precisely on the first crowing of the cock , about an hour after midnight ,
恰恰 在 这 第一的 鸣叫 的 这 公鸡 , 关于 一个 小时 后 午夜 ,
“ 正好在公鸡第一次啼鸣的时候, 大约在午夜过后一小时。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [-]
and you must give him every [219]
和 你 必须 给 他 每一个 [-]
“ 你必须给他一切[219]

[θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][æskz] , [els] [aɪ 'tiː] [meɪ] [fer] [ðə; ði] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
thing that he asks , else it may fare the worse with you , and all about the
事物 那 他 问 , 别的 它 可能 票价 这 更糟 和 你 , 和 全部 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他问的那些事，否则对你来说可能会更糟，而且会牵扯到房子里的方方面面。

" [ˈnænɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [weɪt] — [ðeɪ] ['tremblɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
" **Nanny's limbs were unable to support her weight — they trembled under her**
" 保姆的 四肢 是 无法 到 支持 她 重量 — 他们 颤抖 在下面 她
.
.
.
"保姆的四肢无法支撑她的体重——它们在她身下颤抖。"

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] , [liːnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'pɑːn][bəʊθ][hændz] ,
She sat down on a form , leaned her brow upon both hands ,
她 卫星 向下 在 一个 形式 , 倾斜 她 眉头 之上 两个都 双手 ,
她坐在一张凳子上，双手托着额头。

[ænd; ənd] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] 63d [sɑːm] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [toʊn] .
and recited the 63d Psalm from beginning to end in a fervent tone .
和 背诵 这 63d 诗篇 从 开始 到 结尾 在 一个 热切 语气 .
然后，他用虔诚的语气从头到尾背诵了诗篇第63篇。

" [aɪ][ˈwɑːznə] [pri'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I wasna prepared for this , " said she .**
" 我 竞技场 准备 为了 这 , " 说 她 .
"我对此毫无准备，"她说。

" [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] [maɪ] [feɪθ] [meɪ] [stænd][aɪ 'tiː] , [maɪ] [wɪts] [wɪl] [nɑːt] .
" **I fear , though my faith may stand it , my wits will not .**
" 我 害怕 , 尽管 我的 信仰 可能 站立 它 , 我的 智慧 将要 不是 .
"我担心，虽然我的信仰能够经受住考验，但我的理智却无法承受。"

[dɪr] , [dɪr] [bern] , [ɪz][ðer; ðər] [neɪ] [wei] [tuː; tə][get] [æf] [freɪ] [sɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] ? "
Dear , dear bairn , is there nae way to get aff frae sic a trial ? "
亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 是 那里 纳 方式 到 得到 亲属 弗雷 原文如此 一个 审判 ? "
亲爱的孩子，有没有办法摆脱这场审判？

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔːrt] ;
" **There is only one , which is fraught with danger of another sort ;**
" 那里 是 仅有的 一 , 哪个 是 充满危机 和 危险 的 其他 种类 ;
"只有一个，但它却充满了另一种危险；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] ,
but were I sure that I could trust you with it , all might be well ,
但 是 我 当然 那 我 可以 相信 你 和 它 , 全部 可能 是 出色地 ,
但如果我确信可以信任你，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [rest] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'zːrθli] ['vɪzɪtənt] ,
and you would rest free from any intercourse with that unearthly visitant ,
和 你 会 休息 自由的 从 任何 交往 和 那 超凡脱俗的 贵宾 ,
这样你就能免于与那位神秘访客发生任何性关系。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['terər] . "
of whom it seems you are so much in terror . "
的 谁 它 似乎 你 是 所以 很多 在 恐怖 . "
看来你对他们非常恐惧。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [jiː; ji] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː][ðər; ðær] :
“ **For my own sake ye may trust me there** :
“ 为了 我的 自己的 清酒 是的 可能 相信 我 那里 :
“为了我自身的缘故，你们可以信赖我：

[ˈɒnɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈboʊgl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [maɪ] [leɪn] .
Ony thing but a bogle face to face at midnight , an ' me a ' my lane .
仅 事物 但 一个 博格爾 脸 到 脸 在 午夜 , 一个 - 我 一个 - 我的 车道 :
午夜时分，我与一个怪物面对面，而我则在我的小路上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ˈwʌndərˌfuː] - , [ðoʊ] [aɪ][ken] [aɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈspɪrɪts] ,
It is right wonderfu ' , though I ken I'll soon be in a world o ' spirits ,
它 是 正确的 奇妙的 - , 尽管 我 肯 患病的 很快 是 在 一个 - o - 烈酒 ,
这真是太奇妙了，虽然我知道我很快就会进入一个充满鬼魂的世界。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [mɔːn] [ˈmɪŋɡ(ə)]
an ' that I maun mingle
一个 - 那 我 毛恩 交融
而我必须融入

[æn; ən] - [muːl] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [-]
an ' mool wi ' them for ages , how the nature [220]
一个 - 穆尔 wi - 他们 为了 年龄 , 如何 这 自然 [-]
和他们一起待了很久，自然[220]

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][rɪˈvɒlts][æt; ət][ə; eɪ] - [kəˈmjʊːniən] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] [hɪr] .
within me revolts at a ' communion wi ' them here .
之内 我 叛乱 在 一个 - 圣餐 wi - 他们 这里 :
我内心抗拒在这里与他们交流。

[dɪr] [bɜrn] , [ˈiː; ˈi][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈlðər] [plæn] , [æn; ən] - [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . “
Dear bairn , gie me your other plan , an ' trust me for my own sake . “
亲爱的 孩子 , gie 我 你的 其他 计划 , 一个 - 相信 我 为了 我的 自己的 清酒 : “
亲爱的孩子，把你的另一个计划告诉我，为了我好，相信我。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː] ,
“ **It is this — but if you adopt it** ,
“ 它 是 这 — 但 如果 你 采纳 它 ,
“就是这样——但如果你接受它，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][æn; ən] - [soʊl] [let] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [jɔːrˈself] :
for your life an ' soul let no one in this place know of it but yourself :
为了 你的 生活 一个 - 灵魂 让 不 一 在 这 地方 知道 的 它 但 你自己 :
为了你的性命和灵魂，除了你自己，不要让这个地方的任何人知道这件事：

— [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ædˈmɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [wɪgz] ,
— **It is to admit one or two of the fugitive whigs** ,
— 它 是 到 承认 — 或者 二 的 这 逃犯 辉格党 ,
——这是为了接纳一两个逃亡的辉格党人，

— [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [skʌlk] [ænd; ænd] [preɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈprɪvɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs]
— **these people that skulk and pray about the mountains , privily into the house**
— 这些 人们 那 潜行 和 祈祷 关于 这 山脉 , 私下里 进入 这 房子
[ˈevri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,
——那些每晚偷偷摸摸地山里祈祷的人，

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʃːrn] .
until my return .
直到 我的 返回 :
直到我回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [test] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['si:kɾəsi] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
If you will give me any test of your secrecy and truth ,
如果 你 将要 给 我 任何 测试 的 你的 保密 和 真相 ,
如果你愿意给我任何考验, 来证明你的保密性和诚实度,

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I will find ways and means of bringing them to you ,
我 将要 寻找 方式 和 方法 的 带来 他们 到 你 ,
我会想办法把它们带给你。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [bɑ:r] [ɔ:l] [ɪn'truːz(ə)n] [ʌv; əv] ['bɒʊgl] [ɔ:r] ['braʊni] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['kwaɪət] ;
which will effectually bar all intrusion of bogle or Brownie on your quiet ;
哪个 将要 有效地 酒吧 全部 入侵 的 博格尔 或者 布朗尼 在 你的 安静的 ;
这将有效地阻止任何bogle或Brownie打扰您的安静生活;

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] [der] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] . "
or should any such dare to appear , they will deal with it themselves . "
或者 应该 任何 这样的 敢 到 出现 , 他们 将要 交易 和 它 他们自己 . "
如果真有这样的人胆敢出现, 他们会自行处理。"

" [æn; ən] - [kæn; kən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [du:] [ðɪs] ? " [sed] ['hæni] ,
" **An ' can the presence o ' ane o ' them do this ?** " **said Nanny** ,
" 一个 - 能 这 在场 o - 一个 o - 他们 做 这 ? " 说 保姆 ,
“他们中的任何一个在场就能造成这种影响吗?”保姆问道。

['sta:tɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['eldrɪtʃ] [vɔɪs] .
starting up and speaking in a loud eldrich voice .
开始 向上 和 请讲 在 一个 大声 埃尔德里奇 嗓音 .
启动并发出响亮而诡异的声音。

" [ðen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ək'nɒlɪdʒz] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ðə; ði] [z:rθ] [mɔ:n] [su:n] [du:] [ðə; ði]
" **Then Heaven and hell acknowledges it , an ' the earth maun soon do the**
" 然后 天堂 和 地狱 承认 它 , 一个 - 这 地球 毛恩 很快 做 这
[seɪm] !
same !
相同的 !
“那么, 天堂和地狱都会承认这一点, 地球也很快会承认这一点! ”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ! — [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ! — [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ! — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ! — [ɑ:] !
I knew it ! — I knew it ! — I knew it ! — ha , ha , ha , I knew it ! — Ah !
我 知道 它 ! — 我 知道 它 ! — 我 知道 它 ! — 哈 , 哈 , 哈 , 我 知道 它 ! — 啊 !
我就知道! ——我就知道! ——我就知道! ——哈哈哈哈哈, 我就知道! ——啊!

[dʒɑ:n] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] ! — [eɪ] !
John , thou art safe ! — Ay !
约翰 , 你 艺术 安全的! — 哎 !

约翰, 你安全了! ——哎!

[æn; ən] - [meɪ] [ðæn; ðən] [ði:] ; [æn; ən] - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [meɪ] [jet] ! [-]
an ' mae than thee ; an ' there will be mae yet ! [221]
一个 - 梅 比 你 ; 一个 - 那里 将要 是 梅 然而! [-]
还有比你更强大的人; 将来还会有更多! [221]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] !
It is but a day !
它 是 但 一个 天 !

只不过是一天而已!

[æn; ən] - [dɑ:rk] [æn; ən] - ['dɪzməl] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [biː; bi] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [swi:tər] !
an ' dark an ' dismal though it be , the change will be the sweeter !
一个 - 黑暗的 一个 - 惨淡 尽管 它 是 , 这 改变 将要 是 这 更甜 !
虽然变化令人沮丧和绝望, 但改变终将更加美好!

[ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ！
Blessed , **blessed** **be** **the** **day** ！
蒙福 , 蒙福 是 这 天 ！

愿今天充满祝福！

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [fɔːr; fər] [ðəɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [nɔːt]
None **can** **say** **of** **thee** **that** **thou** **died** **like** **a** **fool** , **for** **thy** **hands** **were** **not**
没有任何 能 说 的 你 那 你 死亡 喜欢 一个 傻子 , 为了 你的 双手 是 不是
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

没有人会说你死得像个傻瓜，因为你的双手并没有被束缚。

[nɔːr] [ðəɪ] [fi:t] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈfetərz] .
nor **thy** **feet** **put** **into** **fetters** .
也不 你的 脚 放 进入 镣铐 .

你的双脚也不会被束缚。

” [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [kloʊz] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns]
” **Then** **turning** **close** **round** **to** **Katharine** , **with** **an** **expression** **of** **countenance**
” 然后 转弯 关闭 圆形的 到 凯瑟琳 , 和 一个 表达 的 面容
[kwɑɪ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,
quite **indescribable** ,
相当 无法形容 ,

然后他猛地转身看向凯瑟琳，脸上带着一种难以形容的表情，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmædənd] [ˈmænər] , — “ [eɪ] ?
she **added** **in** **a** **quick** **maddened** **manner** , — “ **Eh** ?
她 额外 在 一个 快的 疯狂的 方式 , — “ 嗯 ?

她语气急促而疯狂地补充道：“嗯？”

[ðəʊ] [siːkəst] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][em ˈiː] , [dʌst] [ðəʊ] ?
Thou **seekest** **a** **test** **of** **me** , **dost** **thou** ?
你 寻找 一个 测试 的 我 , 朋友 你 ?

你想试探我，是吗？

[kæn; kən] [blʌd] [duː][aɪ ˈtiː] ? — [kæn; kən] [ˈmɑːrtərdəm] [duː][aɪ ˈtiː] ? — [kæn; kən] [baːndz] , [ˈwuːndz] ,
Can **blood** **do** **it** ? — **Can** **martyrdom** **do** **it** ? — **Can** **bonds** , **wounds** ,
能 血 做 它 ? — 能 殉道 做 它 ? — 能 债券 , 伤口 ,
[ˈtɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːkəri] [duː][aɪ ˈtiː] ?
tortures , **and** **mockery** **do** **it** ?
酷刑 , 和 嘲讽 做 它 ?

鲜血能做到吗？——殉道能做到吗？——枷锁、创伤、酷刑和嘲弄能做到吗？

— [kæn; kən] [deθ] [ɪtˈself] [duː][aɪ ˈtiː] ?
— **Can** **death** **itself** **do** **it** ?
— 能 死亡 本身 做 它 ?

——死亡本身能做到吗？

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][aɪ] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈbɑːdi] ; [mɑːrk] [ðæt] ;
All **these** **have** **I** **suffered** **for** **that** **cause** **in** **this** **same** **body** ; **mark** **that** ;
全部 这些 有 我 遭受 为了 那 原因 在 这 相同的 身体 ; 标记 那 ;

这一切都是我在这副躯体上为这个目标所受的苦难；记住这一点；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊn] [ænd; ənd] [maɪ] [fleʃ] [hɪr] .
for **there** **is** **but** **one** **half** **of** **my** **bone** **and** **my** **flesh** **here** .
为了 那里 是 但 一 一半 的 我的 骨 和 我的 肉 这里 .

因为我的骨头和血肉只剩下一半了。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈliːvɪŋ] — [mɪr] [er] [maʊðd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] .
But **words** **are** **nothing** **to** **the** **misbelieving** — **mere** **air** **mouthed** **into** **a** **sound** .
但 字 是 没有什么 到 这 不相信 — 仅仅 空气 嘴巴 进入 一个 声音 .

但对于不信的人来说，言语毫无意义——只不过是把空气说成声音而已。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .
Look at this for a test of my sincerity and truth .
看 在 这 为了 一个 测试 的 我的 诚意 和 真相 .
请看看这个，以此来检验我的诚意和真实性。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fiː; ji] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][ə; eɪ][waɪld] ['brændɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['dɑːrtɪd][,aɪ 'tiː][æt; ət]
" **So saying , she gave her hand a wild brandish in the air , darted it at**
" 所以 说 , 她 给予 她 手 一个 荒野 挥舞 在 这 空气 , 飞镖 它 在
[hɜːr; həɹ] [θroʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,
“说着，她猛地挥舞了一下手，然后迅速地指向自己的喉咙。”

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kæp] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs]
and snapping the tie of her cap that she had always worn over her face
和 啪啪 这 领带 的 她 帽 那 她 有 总是 磨损 超过 她 脸
,
.
,
她啪地一声扯断了一直戴在脸上的帽子的帽带。

[fiː; ji] [snæpɪt] [,aɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [
she snatched it off , and turning her cheek round to her young mistress , [
她 抢夺 它 离开 , 和 转弯 她 脸颊 圆形的 到 她 年轻的 情妇 , [
-]
222]
-]
她一把扯下它，转过脸颊对着她的年轻女主人[222]

[ˈædɪd] , " [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [test] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][naːt] [ˈɪnʌf] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
added , “ Look there for your test , and if that is not enough , I will give you
额外 , “ 看 那里 为了 你的 测试 , 和 如果 那 是 不是 足够的 , 我 将要 给 你
[mɔːr] !
more !
更多的 !

补充道：“去那里找你的测试题，如果这还不够，我会给你更多！ ”
" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
" **Katharine was struck dumb with astonishment and horror .**
" 凯瑟琳 曾是 击 哑的 和 惊讶 和 恐怖 .
凯瑟琳惊恐万分，哑口无言。

[fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] ,
She saw that her ears were cut out close to the skull ,
她 锯 那 她 耳朵 是 切 出去 关闭 到 这 颅骨 ,
她发现自己的耳朵被割掉了，离头骨很近。

[ænd; ənd][ə; eɪ][siː] . [ɑːr] . [ɪn'dentɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haːt][ˈaɪərn] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz]
and a C . R . indented on her cheek with a hot iron , as deep as
和 一个 C . 拉 . 缩进 在 她 脸颊 和 一个 热的 铁 , 作为 深的 作为
[ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn] .
the jaw - bone .
这 颞 - 骨 .
她的脸颊上被烙铁烙出一个CR字样，深及下颌骨。

[fiː; ji] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] — [klaːspt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] — [kɪst] [ðə; ði]
She burst out a crying — clasped the old enthusiast in her arms — kissed the
她 爆裂 出去 一个 哭泣 — 紧握 这 老的 爱好者 在 她 武器 — 亲吻 这
[wuːnd] [ænd; ənd] [stiːpt] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [terz] ,
wound and steeped it with her tears ,
伤口 和 浸泡 它 和 她 眼泪 ,
她突然放声大哭——将那位老爱好者紧紧抱在怀里——亲吻伤口，并用泪水浸透它。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] , [led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːm] ,
and without one further remark , led her away to the Old Room ,
和 没有 一 更远 评论 , 引领 她 离开 到 这 老的 房间 ,
然后一言不发, 领着她去了旧房间。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈvɜːrs] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
that they might converse without interruption .
那 他们 可能 交谈 没有 中断 .
这样他们就可以不受干扰地交谈了。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [tɜːrnd] [nɑːt] [aʊt] [æz; əz] [dɪˈzaɪd] ;
The sequel of this disclosure turned not out as desired ;
这 续集 的 这 披露 转向 不是 出去 作为 想要的 ;
这一披露的后续影响并未如预期般发展;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
but this we must leave by the way ,
但 这 我们 必须 离开 经过 这 方式 ,
但我们必须先把这件事搁置一边。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][oʊvərˈteɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] . [-]
until we overtake it in the regular course of the narrative . [223]
直到 我们 超过 它 在 这 常规的 课程 的 这 叙述 . [-]
直到我们在叙事的正常过程中赶上它。[223]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletər] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,
As soon as her father's letter was put into her hands ,
作为 很快 作为 她 父亲的 信 曾是 放 进入 她 双手 ,
她父亲的信一到她手里,

[ˈkæθrɪn] [sent] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəɹz] [tuː; tə] - ,
Katharine sent off one of her brothers to Muchrah ,
凯瑟琳 发送 离开 一 的 她 兄弟 到 - ,
凯瑟琳派她的一个兄弟去穆赫拉赫,

[tuː; tə] [wɔːrɪn][oʊld][dʒɑːn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] - .
to warn old John and his son to come instantly to Chapelhope .
到 警告 老的 约翰 和 他的 儿子 到 来 即刻 到 - .
警告老约翰和他的儿子立即前往教堂镇。

[ðeɪ] [bəʊθ] [əˈraɪvd] [waɪl] [fɪː; fɪ][ænd; ɐnd] [ˈnæni] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] .
They both arrived while she and Nanny were consulting in the Old Room .
他们 两个都 到达的 尽管 她 和 保姆 是 咨询 在 这 老的 房间 .
当她和保姆在老房间里商量的时候, 他们俩到了。

[fɪː; fɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒepərdi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
She told them of her father's letter , of the jeopardy he was in ,
她 讲述 他们 的 她 父亲的 信 , 的 这 危险边缘 他 曾是 在 ,
她把父亲的信, 以及他所处的危险境地告诉了他们。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and of her intended application to Drummelzier without loss of time .
和 的 她 故意的 应用 到 - 没有 损失 的 时间 .
并立即向 Drummelzier 提出申请。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **One of you , ” said she , “ must accompany me ; and I sent for you**
“ 一 的 你 , ” 说 她 , ” 必须 陪伴 我 ; 和 我 发送 为了 你
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“你们俩必须有一个 人陪我去,”她说, “我已经派人把你们两个都叫来了。”

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [li:st] [ɪnkən'vi:niəns] , [bi:; bi] [wɔ:ntɪd] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈfla:ks] .
to learn which could , with least inconvenience , be wanted from your flocks .
到 学习 哪个 可以 , 和 至少 不便 , 是 通缉 从 你的 羊群 .
”
”
”

了解哪些做法能以最小的不便从你的羊群中得到满足。”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [its] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'i:]
“ **As for me , ” said John , “ it's out o ' the question to think about me**
“ 作为 为了 我 , ” 说 约翰 , ” 它是 出去 o - 这 问题 到 思考 关于 我
[ˈwɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
winning away .
获胜 离开 .

“至于我,”约翰说, “想在外地赢得比赛是绝对不可能的。”

[ðə; ði] [ju:z] [wɑ:d] [gæŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][bɪt][hɔ:g] - [fens] [-]
The ewes wad gang wi ' the bit hog - fence [224]
这 母羊 瓦德 帮派 wi - 这 少量 猪 - 栅栏 [-]
母羊们围着猪圈[224]

[oʊ] - [ðə; ði] [ˈkweɪv] [breɪ] , [stu:p] [ænd; ənd] [ru:p] .
o ' the Quave Brae , stoup and roup .
o - 这 颤音 布雷 , 圣汤 和 小组 .

o' Quave Brae, stoup 和 roup。

[wʌt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - , [ˈbraʊnɪz] , [ded] [men] , [æŋ; ən] - [ˈeɪ] [ˈmɪstʃɪf] [æŋ; ən] - [ˈʌðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
What wi ' ghaists , brownies , dead men , an ' ae mischief an ' other , it is
什么 wi - 幽灵 , 布朗尼蛋糕 , 死的 男人 , 一个 - ae 恶作剧 一个 - 其他 , 它 是
- [geɪn] [ɔ:ˈredɪ] ;
maistly gane already ;
- 游戏 已经 ;

至于鬼魂、小精灵、死人、恶作剧等等, 大部分都已经结束了;

[æŋ; ən] - [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [pɔr] [ˈbɪts][oʊ] - [plɑ:tən] [ə; eɪ] - [ˈwɪntər] ,
an ' what's to come o ' the poor bits o ' plottin baggits a ' winter ,
一个 - 是什么 到 来 o - 这 贫穷的 比特 o - 计划 巴吉特 一个 - 冬天 ,
那些可怜的、策划着冬天阴谋的家伙们接下来会怎么样呢?

[ɪz] [meə] [nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [tel] .
is mair nor I can tell .
是 梅尔 也不 我 能 告诉 .

我也不知道。

[ðeɪ] [meɪ] [paɪk][ðə; ði] [wu:] [æf] [eɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ] [si:] .
They may pike the woo aff ane another for aught that I see .
他们 可能 梭鱼 这 哇 亲属 一个 其他 为了 零 那 我 看 .

在我看来, 他们可能会为了任何事而互相欺骗。

” [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪˈmɑ:nstrəns] ,
” **Katharine was grieved to hear this remonstrance ,**
” 凯瑟琳 曾是 伤心 到 听到 这 抗议 ,
凯瑟琳听到这番劝告感到很伤心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][oʊld][dʒɑːn][æz; əz][ə; eɪ][gaɪd][ænd; ənd][prəˈtektər] ,
for she was desirous of having old John as a guide and protector ,
为了 她 曾是 渴望 的 拥有 老的 约翰 作为 一个 指导 和 保护者 ,
因为她渴望老约翰能成为她的向导和保护者。

[huː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈsɪŋɡjələər][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
who well knew the way , and was besides singular for strength and courage
WHO 出色地 知道 这 方式 , 和 曾是 除了 单数 为了 力量 和 勇气
 ,
 ,
 ,
 他熟知道路, 而且力大无穷, 勇气非凡。

[ɪf] [kept] [əˈmʌŋ] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
if kept among beings of this world .
如果 保留 之中 生物 的 这 世界 :
 如果被置于世间众生之中。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hɔːg] – [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪv] – [breɪ] ,
She represented to him that the hog – fence of the Quave – Brae ,
她 代表 到 他 那 这 猪 – 栅栏 的 这 颤音 – 布雷 ,
 她向他表明, 奎夫布雷的猪圈,

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [laɪf] ,
could not possibly be of equal importance with his master's life ,
可以 不是 可能 是 的 平等的 重要性 和 他的 硕士学位 生活 ,
 绝不可能与他主人的生命同等重要。

[nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] ,
nor yet with the loss of his whole stock , both of sheep and cattle ,
也不 然而 和 这 损失 的 他的 所有的 库存 , 两个都 的 羊 和 牛 ,
 然而, 即便他所有的牲畜, 包括牛羊, 都损失殆尽, 也无济于事。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] , [ɪf] [praːmpt] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] .
which might be confiscated , if prompt measures were not adopted .
哪个 可能 是 没收 , 如果 迅速的 措施 是 不是 已采用 :
 如果不及时采取措施, 这些财产可能会被没收。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [dʒɑːn] ,
Nothing , however , could persuade John ,
没有什么 , 然而 , 可以 说服 约翰 ,
 然而, 什么都无法说服约翰。

[ðæt] [ɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
that ought could be of equal importance to him with that which he had
那 应该 可以 是 的 平等的 重要性 到 他 和 那 哪个 他 有
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ,
the charge of ,
这 收费 的 ,
 对他来说, 那件应该做的事情可能与他负责的事情同等重要。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [set] [bəʊθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
and on which his heart and attention were so much set both by day and
和 在 哪个 他的 心 和 注意力 是 所以 很多 放 两个都 经过 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 :
 他日夜都全心全意地关注着这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌg] , [-]
He said he had lost his lugs , [225]
他 说 他 有 丢失的 他的 凸耳 , [-]
 他说他失去了他的耳朵[225]

[ænd; ənd] [brɪn] [brʌnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːg] - [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪv] -
and been brunt wi ' the king's birn , for the hog - fence of the Quave -
和 到过 冲击 wi - 这 国王的 伯恩 , 为了 这 猪 - 栅栏 的 这 颤音 -
[breɪ] ;
Brae ;
布雷 ;

并因国王的婴儿而遭受重创，因为 Quave-Brae 的猪圈；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər] [fɪr] - ,
and when he coudna get away to the prison at Edinburgh for fear o't ,
和 什么时候 他 - 得到 离开 到 这 监狱 在 爱丁堡 为了 害怕 - ,
当他因为害怕而无法逃往爱丁堡的监狱时，

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [es eɪ 'iː] ['mʌkəl] [ɪn] [pleɪs] [oʊ] - [ðæt] ,
but suffered sae muckle in place o ' that ,
但 遭受 sae 大块 在 地方 o - 那 ,
但却在那里遭受了同样巨大的损失。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [dʌns] ['kæs(ə)l] ?
how could he win away a ' the gate to Dunse Castle ?
如何 可以 他 赢 离开 一个 - 这 门 到 邓斯 城堡 ?
他怎么可能赢得邓斯城堡的大门？

['dʒæspər] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz]
Jasper liked not the journey more than he ; for being convinced of Katharine's
碧玉 喜欢 不是 这 旅行 更多的 比 他 ; 为了 存在 确信 的 凯瑟琳的
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər] ['spɪrɪts] ,
power over spirits ,
力量 超过 烈酒 ,

贾斯珀并不喜欢这段旅程，因为他深信凯瑟琳拥有操控精灵的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ʌn'duː] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
he was very jealous of her taking undue advantages of him , but he
他 曾是 非常 嫉妒的 的 她 采取 过度 优势 的 他 , 但 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] .
was obliged to submit .
曾是 有义务 到 提交 .

他非常嫉妒她占他便宜，但他不得不屈服。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] “ [aɪ 'tiː] [wɒd] ['oʊnli] ['taɪɡəl] [hɪm; ɪm] ,
He refused a horse , saying “ it would only taigle him ,
他 拒绝 一个 马 , 说 “ 它 会 仅有的 尾巴 他 ,
他拒绝骑马，说“马只会拖着他走”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪi; ji] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪnd,moust][æt; ət]
but if she suffered him to gang on his feet , if he was hindmost at
但 如果 她 遭受 他 到 帮派 在 他的 脚 , 如果 他 曾是 后方 在
[dʌns] ,
Dunse ,
邓斯 ,

但如果她允许他站起来，如果他落后于邓斯，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [^iː, ^i][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lʌg] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] ,
he should gie her leave to cut the lugs out o ' his head too ,
他 应该 gie 她 离开 到 切 这 凸耳 出去 o - 他的 头 也 ,
他应该允许她也把他的脑袋上的凸耳切掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɑːd] [hæ] [ðə; ði] ['θiːfs] [mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and then he wad hae the thief's mark on him like his father .
和 然后 他 瓦德 哈 这 小偷的 标记 在 他 喜欢 他的 父亲 .
然后，他身上就会像他父亲一样，留下盗贼的标记。

” [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ； [ʃiː; ʃɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈjæɡɪ] [ˈpoʊni] ， [ænd; ənd] [ˈdʒæspər] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈɔːr]

” **Away they went** ； **she riding on a stout shaggy poney** ， **and Jasper running before**

” 离开 他们 去 ； 她 骑术 在 一个 肥硕 毛茸茸 小马 ， 和 碧玉 跑步 前

[hɜːr; həɹ] [ˈberfɒt] ，

her barefoot ，

她 赤脚 ，

“他们走了；她骑着一匹健壮的毛茸茸的小马，贾斯珀光着脚在她前面跑。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊz] [ænd; ənd] [ʃuːn] [baʊnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] 。

but with his hose and shoon bound over his shoulder 。

但 和 他的 软管 和 舒恩 边界 超过 他的 肩膀 。

但他把长筒袜和鞋子绑在了肩上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər] [dʌns] ， [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ， [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃepərd]

He took the straight line for Dunse ， **over hill and dale** ， **as a shepherd**

他 采取 这 直的 线 为了 邓斯 ， 超过 爬坡道 和 戴尔 ， 作为 一个 牧羊人

[ˈɔːlweɪz] [dʌz] ，

always does ，

总是 做 ，

他像所有牧羊人一样，径直翻越山丘，前往邓斯。

[huː] [heɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmpl] ， [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] ， [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] 。

who hates the wimples ， **as he calls them** ， **of a turnpike** 。 **[226]**

WHO 讨厌 这 头巾 ， 作为 他 呼叫 他们 ， 的 一个 收费公路 。

[-]

他讨厌收费公路上的那些“小丑”。 [226]

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)] [wʊd] [teɪk] ，

He took such a line as an eagle would take ，

他 采取 这样的 一个 线 作为 一个 鹰 会 拿 ，

他采取了像雄鹰一样的飞行路线。

[ɔːr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪld] [ɡiːs] [ˈdʒɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

or a flock of wild geese journeying from the one side of the country to

或者 一个 群 的 荒野 鹅 旅程 从 这 一 边 的 这 国家 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] ，

the other ，

这 其他 ，

或者一群野鹅从国家的一端迁徙到另一端，

[ˈnevər] [wʌns] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd] 。

never once reflecting on the inconvenience of riding on such a road 。

绝不 一次 反思 在 这 不便 的 骑术 在 这样的 一个 路 。

他从未想过在这种道路上骑行会带来不便。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ，

Of course ，

的 课程 ，

当然，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ]

it was impossible his young mistress could keep up with him — indeed she

它 曾是 不可能的 他的 年轻的 情妇 可以 保持 向上 和 他 — 的确 她

[hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] 。

had often enough to do in keeping sight of him 。

有 经常 足够的 到 做 在 保持 视线 的 他 。

他的年轻情妇根本不可能跟上他的步伐——事实上，她经常需要费尽心思才能跟上他的视线。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʝəriəs] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wʌn] [nɪr] [θə:lsteɪn]
They met with some curious adventures by the way , particularly one near Thirlestone
他们 遇见 和 一些 好奇的 冒险 经过 这 方式 , 特别 一 靠近 瑟尔斯坦

[ˈkæs(ə)l][ɑ:n] ['li:dər] ,
castle on Leader ,
城堡 在 领导者 ,

顺便一提，他们还遇到了一些奇特的冒险经历，尤其是在领头羊岛瑟尔斯坦城堡附近发生的一件事。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stræglə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
with some stragglers of a troop of soldiers .
和 一些 掉队者 的 一个 部队 的 士兵 .

还有一些掉队的士兵。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][məst; məst] ['hɜ:ri] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ,
But these things we must hurry over as extraneous matter ,
但 这些 事物 我们 必须 匆忙 超过 作为 无关的 事情 ,

但这些都是无关紧要的事情，我们必须尽快处理掉。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][æz; əz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred]
having nothing more to do with them than as connected with the thread
拥有 没有什么 更多的 到 做 和 他们 比 作为 连接 和 这 线

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] .
of our tale .
的 我们的 故事 .

除了与我们故事的线索相关之外，与他们并无其他关系。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][fa:rm] - [haʊs] [ɪn] ['læməɹ,mʊɹ] , [wɪtʃ] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə]
They slept that night at a farm - house in Lammermoor , which belonged to
他们 睡着了 那 夜晚 在 一个 农场 - 房子 在 拉默穆尔 , 哪个 属于 到

-
Drummelzier ,
- ,

当晚，他们睡在拉默穆尔的一座农舍里，这座农舍属于德鲁梅尔齐耶。

[ænd; ænd][nekst] [deɪ] [baɪ] [nu:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌns] [ˈkæs(ə)l] .
and next day by noon arrived at Dunse Castle .
和 下一个 天 经过 中午 到达的 在 邓斯 城堡 .

第二天中午前到达邓斯城堡。

- , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['seɪftɪ] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm]
Drummelzier , being one of the Committee of Public Safety , was absent from
- , 存在 一 的 这 委员会 的 民众 安全 , 曾是 缺席的 从

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

德鲁梅尔齐尔是公共安全委员会的成员之一，当时不在家。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pər'pleksəti][ʌv; əv]
to which he did not return for several days , to the great perplexity of
到 哪个 他 做过 不是 返回 为了 一些 天 , 到 这 伟大的 困惑 的

['kæθrɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

但他数日未归，这让凯瑟琳非常困惑。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'ferz]
who was in the utmost distress about her father , as well as her affairs
WHO 曾是 在 这 极致 痛苦 关于 她 父亲 , 作为 出色地 作为 她 事务

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

她因父亲的病情以及家里的事务而极度痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
She was [227]
她 曾是 [-]

她[227]

[əˈblaɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
obliged , however , to wait with patience ,
有义务 , 然而 , 到 等待 和 耐心 ,

然而，他不得不耐心等待。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as no one knew in what part of the country he was .
作为 不 一 知道 在 什么 部分 的 这 国家 他 曾是 .

因为没有人知道他身处这个国家的哪个地方。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The housekeeper , who was an Englishwoman , was kind to her , and
这 管家 , WHO 曾是 一个 英国女人 , 曾是 种类 到 她 , 和
[beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] ,
bade her not be afraid ,
巴德 她 不是 是 害怕的 ,

管家是一位英国女子，她对她很友善，并安慰她不要害怕。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæn; ðən]
for that their master had much more power with the government than
为了 那 他们的 掌握 有 很多 更多的 力量 和 这 政府 比
[ˈklævərˌhaʊs] ,
Claverhouse ,
克拉弗豪斯 ,

因为他们的主人比克拉弗豪斯在政府中拥有更大的权力。

[ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuːl] .
the one being a moving spring , and the other only a tool .
这 一 存在 一个 移动 春天 , 和 这 其他 仅有的 一个 工具 .

一个是活动弹簧，另一个只是工具。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈrɔɪəlɪst] — [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [haɪ] [trʌst]
Drummelzier was a bold and determined royalist — was , indeed , in high trust
- 曾是 一个 大胆的 和 决定 保皇党 — 曾是 , 的确 , 在 高的 相信
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvi] – [ˈkaʊns(ə)] ,
with the Privy – council ,
和 这 私处 – 理事会 ,

德鲁梅尔齐耶是一位大胆而坚定的保皇党人——事实上，他深受枢密院的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hæv; həv][həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
and had it in his power to have harassed the country as much ,
和 有 它 在 他的 力量 到 有 骚扰 这 国家 作为 很多 ,

[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

他有能力对这个国家进行同样甚至更严重的骚扰。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [saʊθ] –
than the greater part of those who did so ; but , fortunately for that south –
比 这 更大的 部分 的 那些 WHO 做过 所以 ; 但 , 幸运的是 为了 那 南 –
[iːst] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ,
east division of Scotland ,
东方 分配 的 苏格兰 ,

与大多数这样做的人相比；但幸运的是，对于苏格兰东南部地区而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)mən][ʌv; əv] [haɪ] [ˈɑːnər] , [bəˈnevələns] , [ænd; ənd][ˈswɑːvəti][ʌv; əv]
he was a gentleman of high honour , benevolence , and suavity of
他 曾是 一个 绅士 的 高的 荣誉 , 仁 , 和 温文尔雅 的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

他是一位品德高尚、仁慈宽厚、举止温文尔雅的绅士。

[ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɔːr] [əˈpreʃn] .
and detested any act of injustice or oppression .
和 令人厌恶的 任何 行为 的 不公正 或者 压迫 .
他憎恶任何不公正或压迫行为。

[hiː; hi][baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
He by these means contributed materially to the keeping of a large division of
他 经过 这些 方法 贡献 重大 到 这 保持 的 一个 大的 分配 的
[ˈskɑːtlənd] ([ðoo] [æz; əz] [ˈwɪɡɪʃli] [ɪnˈklaɪnd] [æz; əz] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Scotland (though as whiggishly inclined as any part of it ,
苏格兰 (尽管 作为 辉格党 倾斜 作为 任何 部分 的 它 ,
他通过这些手段为维持苏格兰一大片地区的稳定做出了实质性贡献（尽管这片地区和苏格兰其他地区一样倾向于辉格党，

[ˈɛəʃiə] [pərˈhæps] [ɪkˈseptɪd] ,) [ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [piːs] .
Ayrshire perhaps excepted ,) in perfect peace .
艾尔郡 也许 例外 ,) 在 完美的 和平 .
(艾尔郡或许除外) 一片祥和。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [dæʃ] [ðæt] [ˈkleɪvə] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] , [waɪl] [hiː; hi]
The very first dash that Clavers made among the Covenanters , while he
这 非常 第一的 短跑 那 克拉维斯 制成 之中 这 盟约派 , 尽管 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [-]
was as yet only [228]
曾是 作为 然而 仅有的 [-]
克拉弗斯第一次冲入盟约派，当时他还很年轻[228]

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
a captain of a company ,
一个 队长 的 一个 公司 ,
公司队长

[wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
was into this division of the country over which Drummelzier was appointed
曾是 进入 这 分配 的 这 国家 超过 哪个 - 曾是 任命
[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ,
to keep an eye ,
到 保持 一个 眼睛 ,
德鲁梅尔齐尔受命密切关注这个国家的分裂局面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈhervjər] [ðer; ðər] ,
and it was in consequence of his intrepid and decided behaviour there ,
和 它 曾是 在 结果 的 他的 强悍 和 决定 行为 那里 ,
而这正是由于他在那里的勇敢果断的行为所致。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
that the Duke of York interested himself in his behalf ,
那 这 公爵 的 约克 感兴趣的 他自己 在 他的 代表 ,
约克公爵对他表示了关心。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] .
and procured him the command of a troop of horse .
和 采购 他 这 命令 的 一个 部队 的 马 .
并为他谋得了一个骑兵队的指挥权。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfainz][ʌv; əv] [ˈrɑːks,bɜːrgʃɪər] ,
At a place called Bewly , on the confines of Roxburghshire ,
在 一个 地方 称为 - , 在 这 限制 的 罗克斯堡郡 ,
在罗克斯堡郡边界上的一个名叫贝利的地方 ,

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈventɪkəl] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he surprised a large conventicle about eleven o'clock on a Sabbath morning .
他 惊讶 一个 大的 秘密集会 关于 十一 点钟 在 一个 安息日 早晨 .
在一个安息日的上午十一点左右 , 他突然出现在一个大型秘密集会中 .

[ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] ,
Having but a small band ,
拥有 但 一个 小的 乐队 ,
乐队规模很小 ,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər]
as soon as he appeared a crowd of the hearers gathered round the preacher
作为 很快 作为 他 出现 一个 人群 的 这 听众 聚集 圆形的 这 牧师
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
to defend him ,
到 保卫 他 ,
他一出现 , 一群听众就围拢过来维护这位传道者 .

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
or to further his escape .
或者 到 更远 他的 逃脱 .
或者为了进一步逃脱 .

[ˈkleɪvə] [bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ; [kɪld] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
Clavers burst in upon them like a torrent ; killed and wounded upwards of
克拉维斯 爆裂 在 之上 他们 喜欢 一个 激流 ; 被杀 和 受伤 向上 的
[æn; ən] [ˈhʌndrəd] ;
an hundred ;
一个 百 ;
克拉弗人如洪水般涌入 , 造成一百多人伤亡 ;

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ænd][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]
took the preacher prisoner , and all such of the hearers as were the most
采取 这 牧师 囚犯 , 和 全部 这样的 的 这 听众 作为 是 这 最多
[rɪˈspektəbl] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
respectable in appearance .
可敬 在 外貌 .
逮捕了传道人 , 以及所有外表最体面的听众 .

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [ˈmeni] [mɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He would have detained many more had his force been sufficient for his
他 会 有 被拘留 许多 更多的 有 他的 力量 到过 充足的 为了 他的
[dɪˈzaɪnz] ,
designs ,
设计 ,
如果他的力量足以实现他的计划 , 他本可以拘留更多的人 .

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [əˈnʌðər]
for that very day , about five o'clock in the afternoon , he surprised another
为了 那 非常 天 , 关于 五 点钟 在 这 下午 , 他 惊讶 其他
[ˈnuːməərəs] [kənˈventɪkəl] ,
numerous conventicle ,
很多的 秘密集会 ,
就在那一天下午五点左右 , 他又突袭了另一场人数众多的秘密集会 .

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [plɛɪs] [kɔːld] - - [lɪn] , [ɪn] ['selk\\:kʃɪə(r)] , [wɜr] [hiː; hi][ˈæktɪd][ˈoʊvər] [- -]
at a place called Helmburn - Linn , in Selkirkshire , where he acted over [229]
在 一个 地方 称为 - - 林恩 , 在 塞尔柯克郡 , 在哪里 他 行动 超过 [- -]
在塞尔柯克郡的赫尔姆伯恩-林恩, 他曾在那里[229]

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the same scene that he had done in the morning .
这 相同的 场景 那 他 有 完毕 在 这 早晨 :
和他早上做的一模一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The people , it is true ,
这 人们 , 它 是 真的 ,
的确, 是人民。

[dɪd][nɔːt][get] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈpæstər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmər] [pleɪs] ,
did not get time to rally round their pastor as at the former place ,
做过 不是 得到 时间 到 集会 圆形的 他们的 牧师 作为 在 这 以前的 地方 ,
他们没有像以前那样有时间团结在牧师周围。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːli] for the first intelligence they had of his approach was from a volley
为了 这 第一的 智力 他们 有 的 他的 方法 曾是 从 一个 截击
[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn] ,
of musketry among them from the top of the linn ,
的 火枪 之中 他们 从 这 顶部 的 这 林恩 ,
他们第一次察觉到他的逼近, 是从山脊顶端传来一阵枪林弹雨中。

[wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [ʃʊr] [ɪ'fekt] .
which took too sure effect .
哪个 采取 也 当然 影响 :
效果确实太显著了。

[ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ]
The congregation scattered in a moment ; and as there were strong
这 会众 疏散 在 一个 片刻 ; 和 作为 那里 是 强的
['fæstnəs] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
fastnesses near at hand ,
坚固性 靠近 在 手 ,
会众立刻四散奔逃; 由于附近有坚固的堡垒,

[nʌn] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] , [seɪv] [sʌm; səm][oʊld] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ;
none were taken prisoners , save some old men , and a number of ladies ;
没有任何 是 已采取 囚犯 , 节省 一些 老的 男人 , 和 一个 数字 的 女士们 ;
除了一些老人和一些妇女外, 没有人被俘虏;

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ðə; ði] ['priːtʃər] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən]
unfortunately all these were ladies of distinction : the preacher likewise was taken
很遗憾 全部 这些 是 女士们 的 区别 : 这 牧师 同样地 曾是 已采取
, [huː] ['sʌfərd] ['æftərwərdz] .
, who suffered afterwards .
, WHO 遭受 然后 :
不幸的是, 她们都是地位显赫的女士: 牧师也被抓了, 后来遭受了苦难。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]
The soldiers related of this man , that when they came upon the crowd , and
这 士兵 有关的 的 这 男人 , 那 什么时候 他们 来了 之上 这 人群 , 和
['faɪərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
fired among them ,
被解雇 之中 他们 ,
士兵们讲述了这个人的事迹, 当他们来到人群中并向人群开枪时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][əv; əv][hɪz; ɪz][ˌæftəˈnuːn][ˈprɜːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈstændɪŋ]
he was in the middle of his afternoon prayer , and all the people standing
 他 曾是 在 这 中间 的 他的 下午 祷告 , 和 全部 这 人们 常设
 [ʌnˈkʌvəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
uncovered around him ;
 裸露 大约 他 ;

他当时正在做下午的祷告，周围站着的人都没有戴帽子；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːts] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] [ded] [əˈbaʊt]

and that for all the shots , and the people flying and falling dead about

和 那 为了 全部 这 镜头 , 和 这 人们 飞行 和 坠落 死的 关于

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

尽管枪声四起，人们在他周围飞来飞去、倒地身亡，但他依然如此。

[hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɔːzd] , [nɔːr] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
he never so much as paused , nor took down his hands , nor even opened his
 他 绝不 所以 很多 作为 暂停 , 也不 采取 向下 他的 双手 , 也不 甚至 打开 他的
 [aɪz] ,
eyes ,
 眼睛 ,

他甚至连停顿都没有, 既没有放下双手, 也没有睁开眼晴。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvənt] [təʊn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd]
but concluded a sentence in the same fervent tone , after they had dragged
 但 结束 一个 句子 在 这 相同的 热切 语气 , 后 他们 有 拖拽

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] . [-]
him from the tent . [230]
 他 从 这 帐篷 . [-]

但当他们把他从帐篷里拖出来后, 他用同样的热情语气说完一句话。[230]

[æ̌t; ə̌t][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkɑːnvəntɪklz] ,
At one or other of these unfortunate conventicles ,
 在 一 或者 其他 的 这些 不幸 秘密集会 ,
 在这些不幸的秘密集会中,

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪŋɡəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
a part of all the chief families of the Pringles, such as Torwoodlee, Whitebank
 一个 部分 的 全部 这 首席 家庭 的 这 品客薯片 , 这样的 作为
 ,
 , Fairnilie ,
 ,

普林格尔家族所有主要家族的一部分，例如托伍德利、怀特班克、费尔尼利等。

[ænd; ʌnd] [ˈlʌðər] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːts] [ʌv; əv]

and **others** , **were** **taken** **prisoners** ; **as** **well** **as** **some** **of** **the** **Scotts** **of**

和 其他的 , 是 已采取 囚犯 ; 作为 出色地 作为 一些 的 这 斯科茨 的

[ˈhɑːrdn] ,

Harden ,

硬化 ,

还有一些人被俘虏；以及一些哈登的斯科特人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋɡləsɪz] [ʌ; əv] ['keɪvəz] [ænd; ənd] - ; [rɪtʃ] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['kleɪvə] ,
and the Douglasses of Cavers and Boonjeddart ; rich prizes for Clavers ,
 和 这 道格拉斯 的 洞穴探险者 和 - ; 富有的 奖品 为了 克拉维斯 ,
 还有卡弗斯和布恩杰达特的道格拉斯; 克拉弗斯的丰厚奖品,

[huː] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['traɪʌmf] ['prɪzənəz] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
who bore them all in triumph prisoners to Edinburgh .
 谁 扛 他们 全部 在 胜利 囚犯 到 爱丁堡

他们将所有这些战俘凯旋而归，押送至爱丁堡。

- [pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [tuː; tə][get] [ðɪːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd]
Drummelzier put his whole interest to the stretch to get these leading and
- 放 他的 所有的 兴趣 到 这 拉紧 到 得到 这些 领导 和
[rɪ'spektəbl] ['fæməlɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'lemə] ,
respectable families freed from such a disagreeable dilemma ,
可敬 家庭 自由 从 这样的 一个 令人不快的 困境 ;
德鲁梅尔齐尔倾注了全部心血，力图使这些显赫体面的家族摆脱这种令人不快的困境。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ɑːn]
and succeeded in getting the greater part of them set at liberty , on
和 成功了 在 获得 这 更大的 部分 的 他们 放 在 自由 , 在
[ˈɡɪvɪŋ] [si'kjʊərɪtɪs] .
giving securities .
给予 证券 .
并以提供担保的方式，成功地使大部分人获得自由。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
From that time forth , there existed a secret jealousy between him and
从 那 时间 前进 , 那里 存在 一个 秘密 妒忌 之间 他 和
['kleɪvə] ;
Clavers ;
克拉维斯 ;
从那时起，他和克拉弗斯之间就存在着一种秘密的嫉妒；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n [leɪ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but as their jurisdiction lay on different sides of the country ,
但 作为 他们的 管辖权 躺 在 不同的 侧面 的 这 国家 ,
但由于他们的管辖范围位于国家的两端，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
they had no further interference with one another .
他们 有 不 更远 干涉 和 一 其他 .
他们之间再也没有互相干涉。

[wen] ['kæθrɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːrmər] , [huːm] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] ,
When Katharine informed him , that his farmer , whom he so much esteemed ,
什么时候 凯瑟琳 知情的 他 , 那 他的 农民 , 谁 他 所以 很多 尊敬的 ,
[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
was taken away a prisoner ,
曾是 已采取 离开 一个 囚犯 ,
当凯瑟琳告诉他，他非常敬重的农夫被抓走了，成了囚犯时，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [ɪn'senst] .
and by whom , he bit his lip , shook his head , and seemed highly incensed .
和 经过 谁 , 他 少量 他的 唇 , 摇晃 他的 头 , 和 似乎 高度 愤怒 .
而是谁？他咬着嘴唇，摇着头，似乎非常愤怒。

[hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [-]
He then questioned her [231]
他 然后 被质问 她 [-]
然后他质问她[231]

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ; [rɪ'kwestɪŋ, rɪː'kwestɪŋ][hɜːr; hər] ,
about all the charges against him , and the evidence ; requesting her ,
关于 全部 这 收费 反对 他 , 和 这 证据 ; 请求 她 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
关于对他的所有指控和证据；同时要求她，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['skruːp(ə)l] ;
to tell him the truth , in all its bearings , to the most minute scruple ;
到 告诉 他 这 真相 , 在 全部它是 轴承 , 到 这 最多 分钟 顾忌 ;
要如实告诉他所有细节, 不带任何疑虑;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,
and when he had heard all , he said ,
和 什么时候 他 有 听到 全部 , 他 说 ,
他听完所有的话后, 说道:

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ʌðər] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæptʃər] [brɪ'saɪdz] [ðiːz] .
that his lordship had other motives for this capture besides these .
那 他的 领主 有 其他 动机 为了 这 捕获 除了 这些 .
这位大人除了这些之外, 还有其他动机促成了这次抓捕。

[hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst][koʊ'ɜːrsɪv] ['meɜərəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
He lost no time in setting about the most coercive measures he could think of ,
他 丢失的 不 时间 在 环境 关于 这 最多 强制性的 措施 他 可以 思考 的 ,
他立即着手采取他能想到的最严厉的强制措施。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
to procure his liberty .
到 采购 他的 自由 .
为了获得自由。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['sʌndri] [ʌðər]
He sent an express to the Privy - council , and wrote to sundry other
他 发送 一个 表达 到 这 私处 - 理事会 , 和 写道 到 杂项 其他
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
他派人致函枢密院, 并写信给其他几位绅士。

[huːm] ['kæθrɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][destɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli]
whom Katharine knew nothing of ; but the destination of Walter being utterly
谁 凯瑟琳 知道 没有什么 的 ; 但 这 目的地 的 沃尔特 存在 完全地
[ʌn'hoʊn] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
unknown to either of them ,
未知 到 任何一个 的 他们 ,
凯瑟琳对此一无所知; 但沃尔特的去向对他们两人来说也完全是个谜。

[ðə; ði] [lərd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
the laird was at a loss how to proceed .
这 领主 曾是 在 一个 损失 如何 到 继续 .
领主不知所措。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [mɔː'rəʊvər] , [ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
He gave her , moreover , a bond of security , signed with his name , and
他 给予 她 , 而且 , 一个 纽带 的 安全 , 签名 和 他的 姓名 , 和
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
without a direction ,
没有 一个 方向 ,
此外, 他还给了她一份担保书, 上面有他的名字, 但没有具体说明。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɑːðəz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['eni] [kɔːrt] ,
to a great amount , for her father's appearance at any court ,
到 一个 伟大的 数量 , 为了 她 父亲的 外貌 在 任何 法庭 ,
为了她父亲出庭, 她支付了巨额费用。

[tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [t'ɑːrdʒɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ;
to answer such charges as were brought against him ;
到 回答 这样的 收费 作为 是 带来 反对 他 ;
回答对他提出的指控;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
and with this she was to haste to the place where her father was
和 和 这 她 曾是 到 匆忙 到 这 地方 在哪里 她 父亲 曾是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

于是她便匆匆赶往父亲被囚禁的地方。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
and present it to the sheriff of the county ,
和 展示 它 到 这 警长 的 这 县 ,
[ˌɪdɪnbərə] ,
并将其提交给县治安官。

[ɔːr] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːroʊ][ʌv; əv] [sʌt] [pleɪs] , [ənˈles] [-]
or chief magistrate of the burgh of such place , unless [232]
或者 首席 地方法官 的 这 伯格 的 这样的 地方 , 除非 [-]
[-]
或该地的自治镇首席行政长官, 除非[232]

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
it was at Edinburgh ,
它 曾是 在 爱丁堡 ,
[-]
那是在爱丁堡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ker] [ɔːr][kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and in that case she was to take no farther care or concern about him .
和 在 那 案件 她 曾是 到 拿 不 更远 关心 或者 忧虑 关于 他 .
[-]
既然如此, 她就不应该再关心他了。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld] [ɡaɪd] ,
She hasted home with her wild guide ,
她 匆忙 家 和 她 荒野 指导 ,
[-]
她和她的野向导匆匆赶回家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]
where she arrived the fourth or fifth day after her departure ; and found , to
在哪里 她 到达的 这 第四 或者 第五 天 后 她 离开 ; 和 成立 , 到
[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
her astonishment ,
她 惊讶 ,
[-]
她出发后的第四或第五天到达了那里; 令她惊讶的是, 她发现:

[ðə; ði] - [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [bɔɪ] !
the Chapelhope deserted by man , woman , and boy !
这 - 荒凉的 经过 男人 , 女士 , 和 男生 !
[-]
查佩尔霍普被男人、女人和男孩遗弃了!

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [rɪˈmeɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstedɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɔːg][ænd; ənd]
Not a living creature remained about the steading , but her father's dog and
不是 一个 活的 生物 剩余 关于 这 定居 , 但 她 父亲的 狗 和
[sʌm; səm] [ˈpɒʊltrɪ] !
some poultry !
一些 家禽 !

农舍里没有留下任何活物, 只有她父亲的狗和一些家禽!

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd]
The doors were locked , and the key away ; and , hungry and fatigued
这 门 是 已锁定 , 和 这 钥匙 离开 ; 和 , 饥饿的 和 疲劳
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
[-]
门锁着, 钥匙也丢了; 她又饿又累,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [æd'mɪt(ə)ns] .
she could find no means of admittance .
她 可以 寻找 不 方法 的 准入 .

她找不到任何进入的途径。

[æːt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː, ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
At length , on looking about , she perceived that the cows were not about the
在 长度 , 在 寻找 关于 , 她 感知 那 这 牛 是 不是 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最后，她环顾四周，发现牛群并不在房子附近。

[nɔːr] ['eni] [wɜː] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['hɜːdɪŋ]
nor any where in the corn , and concluding that some one must be herding
也不 任何 在哪里 在 这 玉米 , 和 总结 那 一些 一 必须 是 放牧
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

玉米地里也没有发现它们，由此得出结论：一定是有人在放牧它们。

[ʃiː, ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [wɔːk] ,
she went up the side of the lake to their wonted walk ,
她 去 向上 这 边 的 这 湖 到 他们的 惯常 走 ,

她沿着湖边走到他们常去的散步路线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)] .
and found her two brothers attending the cattle .
和 成立 她 二 兄弟 参加 这 牛 .

她发现她的两个兄弟正在放牛。

[ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ([soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naːmɪneɪt] [ə; eɪ][faːrm] - ['stedɪŋ] [ɪn] [ðæt]
They told her that the town (so they always denominate a farm - steading in that
他们 讲述 她 那 这 镇 (所以 他们 总是 定名 一个 农场 - 定居 在 那
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

他们告诉她，这个镇（所以他们总是把该地区的农场称为“定居点”）

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['griːvəsli] ['hɔːntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [bəʊθ][baɪ] ['braʊni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
) **had been so grievously haunted in her absence , both by Brownie and a**
) 有 到过 所以 严重地 闹鬼的 在 她 缺席 , 两个都 经过 布朗尼 和 一个
[ɡoʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

她不在的这段时间里，她一直深受困扰，既有布朗尼的鬼魂，也有幽灵。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [-]
that they were all obliged to leave [233]
那 他们 是 全部 有义务 到 离开 [-]

他们都被强迫离开[233]

[aɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə][hɜːr; hər]
it ; that their mother was gone all the way to Gilmanscleuch to her
它 ; 那 他们的 母亲 曾是 已消失 全部 这 方式 到 - 到 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

这件事；他们的母亲去了吉尔曼斯卢赫，投奔她的兄弟。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ；
to remain there until she saw what became of her husband ；
到 保持 那里 直到 她 锯 什么 成为 的 她 丈夫 ；

她一直待在那里，直到看到她丈夫的下落；

[mæs] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['feərɪz] ； [ænd; ənd] [oʊld] ['næni] [wʌz; wəz] [æt; ət] -
Mass John was taken away by the fairies ； and old Nanny was at Riskinhope
大量的 约翰 曾是 已采取 离开 经过 这 仙女 ； 和 老的 保姆 曾是 在 -
,
,
,

约翰大叔被仙女们带走了；老奶奶则去了里斯金霍普。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsʊ] [rɪ'zaidɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ；
where they were also residing and sleeping at night ；
在哪里 他们 是 还 居住 和 睡眠 在 夜晚 ；

他们晚上也住在那里，在那里睡觉；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ðer; ðər] ,
that the keys of the house were to be had there ,
那 这 钥匙 的 这 房子 是 到 是 有 那里 ；
房子的钥匙在那里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['næni] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ,
but nothing would induce Nanny to come back again to Chapelhope ,
但 没有什么 会 诱导 保姆 到 来 后退 再次 到 - ,
但无论如何，保姆都不会再回到查佩尔霍普了。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [naɪt] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] .
or at least to remain another night under its roof .
或者 在 至少 到 保持 其他 夜晚 在下面 它是 屋顶 .
或者至少可以在它的屋檐下再待一晚。

[wʌn] ['mɪstʃɪf] [keɪm] [ðʌs] [ə'pɑːn] [pʊr] ['kæθrɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] ；
One mischief came thus upon poor Katharine after another ；
一 恶作剧 来了 因此 之上 贫穷的 凯瑟琳 后 其他 ；
可怜的凯瑟琳就这样接连遭遇了一桩又一桩不幸；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and she was utterly unable to account for this piece of intelligence ,
和 她 曾是 完全地 无法 到 帐户 为了 这 片 的 智力 ,
她完全无法解释这条情报的来龙去脉。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ,
having been satisfied when she went away ,
拥有 到过 使满意 什么时候 她 去 离开 ,
她离开时已经心满意足了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [treɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
that she had put every thing in train to secure peace and order about the
那 她 有 放 每一个 事物 在 火车 到 安全的 和平 和 命令 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她已经安排好一切，以确保家中的和平与秩序。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] .
until her return .
直到 她 返回 .
直到她回来。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ] [hoʊm]
She rode to Riskin hope for the key , but not one would accompany her home
她 骑 到 - 为了 这 钥匙 , 但 不是 一 会 陪伴 她 家
,
:
,

她骑马去里斯金霍普取钥匙，但没有一个人愿意陪她回家。

[pʊr] [ˈnæni] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊnɪŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ][bed] .
poor Nanny being lying moaning upon a bed .
贫穷的 保姆 存在 说谎 呻吟 之上 一个 床 .

可怜的保姆躺在床上呻吟。

[ˈdʒæspər][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jasper sat on the side of the hill , at a convenient distance from the
碧玉 卫星 在 这 边 的 这 爬坡道 , 在 一个 方便的 距离 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

贾斯珀坐在山坡上，离房子有一段合适的距离。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðen] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː]
until her return ; but then took her horse from her , and put it
直到 她 返回 ; 但 然后 采取 她 马 从 她 , 和 放 它
[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
away to the rest ,
离开 到 这 休息 ,

直到她回来；但随后却把她的马取走，交给其他人照管。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [-]
refusing [234]
拒绝 [-]

拒绝[234]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第8/10页

[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [dɔːr] .
to enter the door .
到 进入 这 门 .

进入门内。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɔːl] [əˈləʊn] .
Thus was she left in her father's house all alone .
因此 曾是 她 左边 在 她 父亲的 房子 全部 独自的 .

于是，她就独自一人留在了父亲的房子里。

[ˈnæni] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaɪn] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] ;
Nanny came over , and assisted her in milking the kine evening and morning ;
保姆 来了 超过 , 和 协助 她 在 挤奶 这 牛 晚上 和 早晨 ;

保姆过来，帮她早晚挤牛奶；

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , [baɪ] [hɜːrˈself] ,
and she remained the rest of the day , and every night , by herself ,
和 她 剩余 这 休息 的 这 天 , 和 每一个 夜晚 , 经过 她自己 ,

她整天以及每晚都独自一人待着。

[ˈniːðər] [dɪd] [ʃiː; ji] [pres] [ˈeni] [wʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
neither did she press any one much to bear her company .
两者都不 做过 她 按 任何 一 很多 到 熊 她 公司 .

她也没有强迫任何人忍受她的陪伴。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]
She had no one to send in search of her father , and deliver
她 有 不 一 到 发送 在 搜索 的 她 父亲 , 和 递送
- [bəːnd] ,
Drummelzier's bond ,
- 纽带 ,

她没有可以派去寻找父亲并送达德鲁梅尔齐尔债券的人。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] , [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] ,
at least none that any one knew of , yet it was sent , and that speedily ,
在 至少 没有任何 那 任何 一 知道 的 , 然而 它 曾是 发送 , 和 那 迅速地 ,

至少据任何人所知，都没有人收到过，但它却被寄了出去，而且速度很快。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrpəs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʌmˈfris] [dʒeɪl] ,
although to little purpose ; for though Walter was sent to Dumfries jail ,
虽然 到 小的 目的 ; 为了 尽管 沃尔特 曾是 发送 到 邓弗里斯 监狱 ,

虽然收效甚微；因为尽管沃尔特被送往邓弗里斯监狱，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [tuː] [naɪts] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [ʌv; əv] [ten] [men] [ænd; ənd]
he remained there but two nights ; a party of prisoners , of ten men and
他 剩余 那里 但 二 夜晚 ; 一个 派对 的 囚犯 , 的 十 男人 和

[tuː] [ˈwɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,

他在那里只待了两晚；一群囚犯，十个男人和两个女人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ˈedɪnbərə] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪkst]
being ordered for Edinburgh , under a guard of soldiers , he was mixed
存在 订购 为了 爱丁堡 , 在下面 一个 警卫 的 士兵 , 他 曾是 混合
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
indiscriminately with the rest ,
不加区分地 和 这 休息 ,

他奉命前往爱丁堡，在士兵的押送下，被随意地混入其他人之中。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [əˈb:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and sent there along with them .
和 发送 那里 沿着 和 他们 .

并和他们一起被送往那里。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ˈkleɪvə] [brɪˈfɔ:r]
He always said , that though he was disposed to think well of Clavers before
他 总是 说 , 那 尽管 他 曾是 处置 到 思考 出色地 的 克拉维斯 前

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
he saw him ,
他 锯 他 ,

他总是说，虽然在见到克拉弗斯之前，他就对克拉弗斯抱有好感，

[jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [blaɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][frəm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
yet he never was so blithe in his life as when he got from under his
然而 他 绝不 曾是 所以 快乐的 在 他的 生活 作为 什么时候 他 得到 从 在下面 他的
[dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] ;
jurisdiction ;
管辖权 ;

然而，他一生中最快乐的时刻，莫过于摆脱了管辖之后。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][fəˈrɑ:səti][ænd; ənd] [ˈwa:ntənnəs] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [ɪn][ɔ:l]
for there was an appearance of ferocity and wantonness of cruelty in all
为了 那里 曾是 一个 外貌 的 恶 和 放荡 的 残酷 在 全部
[hɪz; ɪz] [-]
his [235]
他的 [-]

因为他的一切[235]都表现出凶残和肆意残忍的一面。

[prəˈsi:dɪŋz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
proceedings , during the time that he rode in his train a prisoner ,
诉讼程序 , 期间 这 时间 那 他 骑 在 他的 火车 一个 囚犯 ,

在他作为囚犯乘坐火车期间的诉讼程序

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [nɑ:t] [ˈbrʊtɪfaɪd] [baɪ] [ɪˈnjʊrmənt] [tu:; tə] [sʌt] [si:nz] ,
that made the heart of any man , not brutified by inurement to such scenes ,
那 制成 这 心 的 任何 男人 , 不是 残暴 经过 感染 到 这样的 场景 ,

任何未曾对此类场景习以为常、心如刀绞的男人，都会被这景象所震撼。

[rɪˈvʊʊlt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ˈwɔ:rəntɪd]
revolt at the principles that induced , as well as the government that warranted
反叛 在 这 原则 那 诱导 , 作为 出色地 作为 这 政府 那 有保证
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

反抗导致这些原则产生的原则，以及促成这些原则产生的政府。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtru:pəz] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈænən,deɪl] ,
He saw him and his troopers gather the whole vale of Annandale ,
他 锯 他 和 他的 骑警 收集 这 所有的 谷 的 安南代尔 ,

他看到他和他的士兵们聚集了整个安南代尔山谷，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ˈgæðərz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɪn] [dˈrəʊnz] ,
as a shepherd gathers his sheep in droves ,
作为 一个 牧羊人 聚集 他的 羊 在 成群 ,
就像牧羊人成群结队地聚集羊群一样,

[ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [spi:d] .
pricking the inhabitants with their swords to urge their speed .
刺 这 居民 和 他们的 剑 到 敦促 他们的 速度 .
他们用剑刺伤居民，以催促他们加快速度。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðʌs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæriʃ] , [ɔ:r] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæriʃ] ,
When he got thus all the people of a parish , or division of a parish ,
什么时候 他 得到 因此 全部 这 人们 的 一个 教区 , 或者 分配 的 一个 教区 ,
当他这样召集到一个教区或教区的一部分的所有居民后,

[ˈdrɪvn] [təˈgeðər] , [hi:; hi] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ni:l] [baɪ]
driven together , he surrounded them with his soldiers , made them kneel by
驱动 一起 , 他 包围 他们 和 他的 士兵 , 制成 他们 下跪 经过
[ˈdʌzənz] ,
dozens ,
几十个 ,
他将他们驱赶到一起，用士兵将他们团团围住，逼迫他们数十人跪下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌæbdʒʊˈreɪʃn] ,
and take the oath of abjuration ,
和 拿 这 誓言 的 放弃 ,
并宣誓放弃信仰,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [dʒeɪmz] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðer; ðər] [ˈraɪt(ə)l] [ɔ:rd] [ænd; ənd]
as well as one acknowledging James Duke of York their rightful lord and
作为 出色地 作为 一 承认 詹姆斯 公爵 的 约克 他们的 正当的 主 和
[ˈsɑ:vɪn] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
sovereign ; and lastly ,
主权 ; 和 最后 ,
此外，还有一份承认约克公爵詹姆斯是他们合法的领主和君主的诏书；最后,

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈnaʊns] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [rɪˈpentɪd]
made them renounce their right and part in Heaven , if ever they repented
制成 他们 放弃 他们的 正确的 和 部分 在 天堂 , 如果 曾经 他们 悔改
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊθ] .
them of that oath .
他们 的 那 誓言 .
如果他们后悔许下的誓言，就会被剥夺在天堂的权利和份额。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] , [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ɔ:r] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ]
The first man of such a group , who refused or objected to compliance with
这 第一的 男人 的 这样的 一个 团体 , who 拒绝 或者 反对 到 遵守 和
[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈmeʒər] ,
this dreadful measure ,
这 可怕 措施 ,
该群体中第一个拒绝或反对遵守这项可怕措施的人,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌfɔ:rθwɪθ; ˌfɔ:rθwɪð] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ,
he took him forthwith behind the ranks and shot him ,
他 采取 他 立即 在后面 这 排名 和 射击 他 ,
他立即将他带到队伍后面，开枪打死了他。

[wɪtʃ] [ˈsʌməri] [wei] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdʒʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]
which summary way of proceeding generally induced all the [236]
哪个 概括 方式 的 进行中 一般来说 诱导 全部 这 [-]
这种简略的程序方式通常导致了所有[236]

[ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kəmˈplaɪ] .
people to comply .
人们 到 遵守 .

人们必须遵守。

[mɔ:ˈrʊvər] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] [mælˈtri:t] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Moreover, the way in which he threatened and maltreated children, and
而且 , 这 方式 在 哪个 他 威胁 和 虐待 孩子们 , 和
[mɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɔltɪd] [ˈwɪmɪn] ,
mocked and insulted women,
嘲笑 和 受辱 女性 ,

此外, 他还威胁和虐待儿童, 嘲笑和侮辱妇女,

[nɑ:t] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [mɔ:r] [ˈbru:t(ə)] [ˈju:sɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
not to mention more brutal usage of them,
不是 到 提到 更多的 野蛮 用法 的 他们 ,

更不用说对它们的更残酷的使用了,

[pru:vd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz]
proved him at once to be destitute of the behaviour and feelings
已证实 他 在 一次 到 是 贫困 的 这 行为 和 情怀
[brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
becoming a man,
成为 一个 男人 ,

这立刻证明他完全丧失了男子汉应有的行为和情感。

[fɑ:r] [les] [ðʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
far less those of a gentleman.
远的 较少的 那些 的 一个 绅士 .

更遑论绅士的那些人了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəlti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd]
He seemed to regard all the commonalty in the south and west of Scotland
他 似乎 到 看待 全部 这 共同性 在 这 南 和 西方 的 苏格兰
[æz; əz] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɔltɪd] [æt; ət] [ˈpleʒər] ,
as things to be mocked and insulted at pleasure,
作为 事物 到 是 嘲笑 和 受辱 在 乐趣 ,

他似乎把苏格兰南部和西方的所有平民百姓都视为可以随意嘲笑和侮辱的对象。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋs] [kriˈeɪtɪd] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] ,
as beings created only for the sport of him and his soldiers,
作为 生物 创建 仅有的 为了 这 运动 的 他 和 他的 士兵 ,

仿佛是为他和他的士兵们取乐而创造出来的生物

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɑ:dɪli] [ˈæɡəni] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
while their mental and bodily agonies were his delight.
尽管 他们的 精神的 和 身体上的 痛苦 是 他的 喜 .

他们的身心痛苦是他的快乐。

[ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðɪs] [əˈkaʊnt]
The narrator of this tale confesses that he has taken this account
这 旁白 的 这 故事 坦白 那 他 有 已采取 这 帐户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪd] [θru:] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ɛsk] [ænd; ənd] [ˈænən] [ˈsoʊlli] [frəm; frəm] [trəˈdɪ(ə)n] ,
of his raid through the vales of Esk and Annan solely from tradition,
的 他的 袭击 通过 这 山谷 的 埃斯克 和 安南 仅 从 传统 ,

故事的叙述者坦言, 他穿越埃斯克和安南山谷的劫掠经历完全来自传统说法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:nvəntɪklz] , [wer] [ðə; ði] ['prɪŋgəlz] , & [si:] .
as well as the attack made on the two conventicles , where the Pringles , & c .
作为 出色地 作为 这 攻击 制成 在 这 二 秘密集会 , 在哪里 这 品客薯片 , & c .
[wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] ;
were taken prisoners ;
是 已采取 囚犯 ;

以及对两个秘密集会的袭击，在那里普林格尔等人被俘虏；

[bʌt; bət] [ði:z] [trə'dɪŋnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] , [ænd; ænd][baɪ] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
but these traditions are descended from such a source , and by such a
但 这些 传统 是 下降 从 这样的 一个 来源 , 和 经过 这样的 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

但这些传统都源自这样的源头，并经由这样的谱系传承下来。

[æz; əz] [ə'maʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [və'ræsəti] .
as amounts with him to veracity .
作为 金额 和 他 到 真实性 .

对他而言，这等同于诚实。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər] ['wɒltɜ:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
Far different were Walter's feelings on parting with the commander of his guard
远的 不同的 是 沃尔特的 情怀 在 离别 和 这 指挥官 的 他的 警卫
, ['sɑ:rdʒənt]['dænjəl] [rɔɪ] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ,
, Serjeant Daniel Roy Macpherson ,
, 中士 丹尼尔 罗伊 麦克弗森 ,

沃尔特与他的卫队指挥官丹尼尔·罗伊·麦克弗森中士告别时的感受则截然不同。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [-]
a noble [237]
一个 高贵 [-]

一位贵族[237]

[blɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ru:d] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðens] ,
block from the genuine quarry of nature — rude as it was taken thence ,
堵塞 从 这 真的 采石场 的 自然 — 粗鲁的 作为 它 曾是 已采取 因此 ,
[ru:d] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tʃɪz(ə)l] ,
从天然采石场开采的石块——尽管开采过程十分粗糙。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] ['hæməɹ] [ɔ:r] ['tʃɪz(ə)l] .
without the mark of hammer or chisel .
没有 这 标记 的 锤 或者 凿 .

没有锤子或凿子的痕迹。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
When he heard that his prisoner was to be taken from under his charge ,
什么时候 他 听到 那 他的 囚犯 曾是 到 是 已采取 从 在下面 他的 收费 ,
[tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
当他听说他看管的囚犯要被带走时，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
he made up to him when out of the eye of his commander ,
他 制成 向上 到 他 什么时候 出去 的 这 眼睛 的 他的 指挥官 ,
[kə'mændər] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
他趁指挥官不注意，向他做了补偿。

[ænd; ænd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [spi:tɪ] ; [wɪtɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][sɪŋgju'ləreɪti] ,
and treated him with a parting speech ; which , on account of its singularity ,
和 治疗 他 和 一个 离别 演讲 ; 哪个 , 在 帐户 的 它是 奇点 ,
[ɪz] [hɪr] [prɪ'zɜ:rv] ,
is here preserved ,
是 这里 保存完好 ,

并对他发表了临别赠言；由于其独特性，这段赠言被保存了下来。

[ðoʊ] , [ˈdaʊtləs] , [ˈwoʊfəli] [ˈɡɑːrb(ə)ld][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsaʊθlənd] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] **though , doubtless , woefully garbled by being handed from one southland generation**
尽管 , 毫无疑问 , 可悲地 混乱 经过 存在 递交 从 一 南地 一代
[tuː; tə] [əˈnʌðər] . **to another .**
到 其他 .

不过，毫无疑问，由于在南方一代又一代人之间流传，已经严重失真了。

“ [naʊ] [ˈhiːl] [peɪ] - [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌemˈeɪtʃiː] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] - ;
“ **Now he'll pe tahaking you away from mhe pefore as it were yesterdhay ;**
“ 现在 地狱 pe - 你 离开 从 嗯 - 作为 它 是 - ;
“现在他会把你从我身边带走，就像昨天一样；

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [peɪ] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː;][sʌm; səm] - [dɑːrk] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [tiː] [loʊ] - -
and he'll pe putting you into some while dark hole with all te low tamn pwigs
和 地狱 pe 推杆 你 进入 一些 - 黑暗的 洞 和 全部 te 低的 - -
[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][tiː] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
that come from te hills of Gallochee and Drummochloonrich ,
那 来 从 te 丘陵 的 - 和 - ,
他会把你扔进一个漆黑的洞里，里面全是来自加洛奇和德拉莫克伦里奇山上的低矮树枝。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [huː] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]
which is a shame and a disgrhace to shut up a shentleman who is chief of
哪个 是 一个 耻辱 和 一个 - 到 关闭 向上 一个 申特尔曼 WHO 是 首席 的
[ə; eɪ][klæn] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [pʊr] - - ,
a clan among such poor crhazy maniachs ,
一个 氏族 之中 这样的 贫穷的 - - ,
让一个在如此贫穷疯狂的疯子中担任氏族首领的谢特尔曼闭嘴，真是可耻又丢脸。

[huː] [wɪl] [peɪ] [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪvən] !
who will pe filling your ears full of their rejoicings in spirit ; and of Haiven !
WHO 将要 pe 填充 你的 耳朵 满的 的 他们的 欢庆 在 精神 ; 和 的 海文 !
[ænd; ənd] [heɪvən] !
and Haiven !
和 海文 !

你们的耳朵将充满他们属灵的喜乐；还有海文！和海文！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [heɪvən] !
just as if they were all going to Haiven !
只是 作为 如果 他们 是 全部 去 到 海文 !
就好像他们都要去海文一样！

[kɑːt] [tiː] - - [en] , [duː] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [heɪvən] [ɪz][tuː; tə][peɪ] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr]
Cot t - - n , do they suppose that Haiven is to pe filled full of such poor
婴儿床 t - - n , 做 他们 认为 那 海文 是 到 pe 已填 满的 的 这样的 贫穷的
- [-]
insignaificant [238]
- [-]

Cot t--n，他们是否认为海文充满了如此微不足道的[238]

- [æz; əz] [ðeɪ] ?
crheatures as they ?
- 作为 他们 ?
它们是什么生物？

[ɔːr] [ðæt] [kɑːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː;] [sʌtʃ] - ?
or that Cot is not a shentleman , that he would pe falling into such cohmpany ?
或者 那 婴儿床 是 不是 一个 申特尔曼 , 那 他 会 pe 坠落 进入 这样的 - ?
或者说，科特并非牧羊人，他怎么会落入这样的团伙？

[bʌt; bət] [aɪ] [peɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] - ; [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
But I'll pe giving you advice as a friend and prhother ; when you come
但 患病的 pe 给予 你 建议 作为 一个 朋友 和 - ; 什么时候 你 来
- [ðə; ði] - ,
pefore the couhnsel ,
- 这 - ,

但我会以朋友和父亲的身份给你建议；当你去见顾问时，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənəz] , [duː][nɑːt][juː; jʊ][peɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [heɪvən] , [ænd; ənd] [heɪvən] ,
or any of their commissioners , do not you pe talking of Haiven , and Haiven ,
或者 任何 的 他们的 专员 , 做 不是 你 pe 说 的 海文 , 和 海文 ,
或者他们的任何委员，不要谈论海文，还有海文，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] .
and of conscience and covenants .
和 的 良心 和 圣约 .

以及良心和盟约。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][juː; jʊ][peɪ] - [ænd; ənd] [poʊstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][peɪ][jʊr; jər] [tʃiːf] ,
And do not you pe pragging and poasting of one to pe your chief ,
和 做 不是 你 pe - 和 邮寄 的 一 到 pe 你的 首席 ,
你不要吹嘘和炫耀你的上司，

[ɔːr][tuː; tə][peɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] ;
or to pe of a clan that has not a friend at court ;
或者 到 pe 的 一个 氏族 那 有 不是 一个 朋友 在 法庭 ;
或者，属于一个在朝廷中没有朋友的氏族；

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [oʊn] [klæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [tʃiːf] ;
but tell them your own clan , and your claims to be its chief ;
但 告诉 他们 你的 自己的 氏族 , 和 你的 索赔 到 是 它是 首席 ;
但要告诉他们你的家族，以及你作为家族首领的主张；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [truː] [dɪ'sent] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kleɪm]
and if you do not know her true descent , you had better claim
和 如果 你 做 不是 知道 她 真的 下降 , 你 有 更好的 宣称
[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] ;
Macpherson ;
麦克弗森 ;

如果你不知道她的真实出身，最好声称自己是麦克弗森家族的人；

[ʃiː; ʃɪ][peɪ][æz; əz] [oʊld] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)] [ə; eɪ][klæn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]
she pe as ould and as honourable a clan as any of them all , and
她 pe 作为 可以 和 作为 光荣的 一个 氏族 作为 任何 的 他们 全部 , 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她出身的氏族和他们一样古老而光荣，甚至更胜一筹。

" ['wɔːltər] [sed] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪəlti] ,
" **Walter said , he trusted still to the proofs of his own loyalty ,**
" 沃尔特 说 , 他 可信 仍然 到 这 证明 的 他的 自己的 忠诚 ,
沃尔特说，他仍然相信自己忠诚的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
and the want of evidence to the contrary .
和 这 想 的 证据 到 这 相反 .
并且缺乏相反的证据。

" [puː] ! [puː] !
" **Pooh ! pooh !**
" 呸 ! 呸 !

“噗！噗！

[kɑ:t] - ！" [sed] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ； " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] [ðɪs] ，
Cot tamn ！" said Macpherson ；" I tell you the evidence you want is this ；
婴儿床 - ！" 说 麦克弗森 ；" 我 告诉 你 这 证据 你 想 是 这 ；
"科特·塔姆！"麦克弗森说道；"我告诉你，你想要的证据就是这个，

[ɪf] ['eni] [grett] [mæn] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ； [ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] . [
if any great man say you ought to live , you will live ； if not , you will die . [
如果 任何 伟大的 男人 说 你 应该 到 居住 ， 你 将要 居住 ；如果 不是 ， 你 将要 死 . [
-]
239]
-]

如果一位伟人说你应该活下去，你就会活下去；如果这位伟人不说你应该活下去，你就会死。[239]
[dɪd][nɑ:t][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ，
Did not I was telling you that the soholdiers that were found dead in the correi ；
做过 不是 我 曾是 讲述 你 那 这 - 那 是 成立 死的 在 这 科尔雷 ；
我不是跟你说过那些在科雷河里被发现死亡的士兵吗？

[ɑ:n][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [br'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə] [jɔ:'rself] ， [wʌz; wəz] ['eɪdəns] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] ；
on the lands that belong to yourself , was evidence enough and more ；
在 这 土地 那 属于 到 你自己 ， 曾是 证据 足够的 和 更多的 ；
在属于你自己的土地上，这已经是足够的证据了；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][peɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['eɪdəns] ['æftər] [ðæt] ，
I would not pe giving a curse for your evidence after that ；
我 会 不是 pe 给予 一个 诅咒 为了 你的 证据 后 那 ；
在那之后，我不会因为你提供的证据而咒骂你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz] [mʌtʃ] ['petɜ:] [ðæn; ðən][ti:] ['lðər] .
for the one is much petter than te other .
为了 这 一 是 很多 彼得 比 te 其他 .
因为其中一个比另一个小得多。

[ænd; ənd][ˈpaɪ] [kɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [θɔ:t] ！
And py Cot , it is very well thought ！
和 py 婴儿床 ， 它 是 非常 出色地 想法 ！
py Cot，你考虑得非常周到！

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] ['grɪmli] ， " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] - [aʊt] [ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ，
" **continued he , smiling grimly , " if you will pe preaking out into a rage ；**
" 持续 他 ， 微笑 阴沉地 ， " 如果 你 将要 pe - 出去 进入 一个 愤怒 ；
他继续说道，脸上带着一丝阴冷的笑容，“如果你要勃然大怒，

[ænd; ənd][peɪ] ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [fri:] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] .
and pe cursing and tamning them all , you will get free in one moment .
和 pe 咒骂 和 - 他们 全部 ， 你 将要 得到 自由的 在 一 片刻 .
只要你咒骂并驯服他们，你就能立刻获得自由。

" ['wɔ:ltər] [sed] ， [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['rænsəm] ，
" **Walter said , that would be an easy ransom ；**
" 沃尔特 说 ， 那 会 是 一个 简单的 赎金 ；
沃尔特说，那会是一笔很容易获得的赎金。

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [æpt][tu:; tə][fɔ:l][ɪntu:] [wen] ['æŋgri] ，
and though it was an error he was too apt to fall into when angry ；
和 尽管 它 曾是 一个 错误 他 曾是 也 易于 到 落下 进入 什么时候 生气的 ，
虽然这是他生气时很容易犯的错误，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ，
he could see no effect it could have in this case ；
他 可以 看 不 影响 它 可以 有 在 这 案件 ；
他认为这在这种情况下不会产生任何影响。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [pˈɒsɪkjʊ:təz] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
but to irritate his prosecutors more and more against him .
但 到 刺激 他的 检察官 更多的 和 更多的 反对 他 .
但这样做是为了越来越激怒他的检察官，让他们更加反对他。

“ [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [ɪˈfekt] !
“ You see no effect !
“ 你 看 不 影响 !
“你看不到任何效果! ”

[kɑ:t] [ti:] - - [en] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [kæn; kən] [si:] [ˈeni] [ɪˈfekt] - [ðə; ði][ta:p] [ðæt] [ɪz] [ɑ:n][jɔ:ɾ; jər] [noʊz] !
Cot t - - n , if you ever can see any effect peyond the top that is on your nose !
婴儿床 t - - n , 如果 你 曾经 能 看 任何 影响 - 这 顶部 那 是 在 你的 鼻子 !
Cot t--n, 如果你能看到鼻子顶部以外的任何效果的话!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][peɪ] [ədˈvaɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and you will not pe advised by a man of experience ,
和 你 将要 不是 pe 建议 经过 一个 男人 的 经验 ,
你不会听取有经验的人的建议,

[hu:] [wʊd] [du:] [mɔ:ɾ] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [kəˈmendɪŋ] [ʌv; əv] ;
who would do more for you than he would pe commending of ;
WHO 会 做 更多的 为了 你 比 他 会 pe 表扬 的 ;
他会为你做比他赞扬的更多的事;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
and if you trust to what you can see , you will pe dancing a beautiful
和 如果 你 相信 到 什么 你 能 看 , 你 将要 pe 跳舞 一个 美丽的
[ˈhaɪlənd] [-]
Highland [240]
高地 [-]

如果你相信你看到的，你就会跳起美丽的苏格兰高地舞[240]

[ɪg] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] - [tu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪˈfekt] .
shig in the air to a saulm tune , and that will have a very good effect .
希格 在 这 空气 到 一个 - 调 , 和 那 将要 有 一个 非常 好的 影响 .
伴着圣歌的旋律在空中摇摆，那将会产生非常好的效果。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] ,
I tell you , when you come again to be questioned ,
我 告诉 你 , 什么时候 你 来 再次 到 是 被质问 ,
我告诉你，当你再次来接受审问时，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [lɔ:ɾd] [dʌnˈdi:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə][peɪ] [ədˈdju:s] [hɪz; ɪz] [pru:f] ;
I know my Lord Dundee is to be there to pe adducing his proof ;
我 知道 我的 主 邓迪 是 到 是 那里 到 pe 引 他的 证明 ;
我知道邓迪勋爵会到场提供证据;

[teɪk] [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [əˈfens] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
take you great and proud offence at some of their questions and their
拿 你 伟大的 和 自豪的 罪行 在 一些 的 他们的 问题 和 他们的
[pru:fs] ;
proofs ;
证明 ;

你对他们提出的某些问题和提供的证据感到非常愤慨和自豪;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔ:r] [tu:] [baɪ] [tu:] ,
and you may pe making offer to fight them all one by one , or two by two ,
和 你 可能 pe 制作 提供 到 斗争 他们 全部 一 经过 一 , 或者 二 经过 二 ,
你可以提议与他们逐个交战，或者两两对决。

[ɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə] [hel] [ɪn][wʌn] [pɑ:di] ;
in the king's name , and send them all to hell in one pody ;
在这 国王的 姓名 , 和 发送 他们 全部 到 地狱 在 一 波迪 ;
以国王的名义, 把他们全部一起送入地狱;

[ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [peɪ] - [ðem; ðəm] [tu:] [mʌt] [sɔ:r] .
you cannot pe tamning them too much sore .
你 不能 pe - 他们 也 很多 疮 .
你不能过度驯服它们, 否则会很疼。

[baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['rɔ:ri,'rəjri] [mɔ:r] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] !
By the soul of Rory More Macpherson !
经过 这 灵魂 的 罗里 更多的 麦克弗森 !
以罗里·莫尔·麦克弗森的靈魂起誓!

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['kleɪmɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɪ'fekt] .
I would almost give up this claymore to be by and see that effect .
我 会 几乎 给 向上 这 克莱莫尔 到 是 经过 和 看 那 影响 .
我几乎愿意放弃这枚阔剑地雷, 去亲眼看看那种效果。

[naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][peɪ] ['maɪndɪŋ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,
Now you are not to pe minding because I am laughing like a fool ,
现在 你 是 不是 到 pe 介意 因为 我 是 笑 喜欢 一个 傻子 ,
现在你不用太在意, 因为我笑得像个傻瓜一样。

[fɔ:r; fər][aɪm] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sɪriəs] ; [ɪf] ['mætərɪz] [ʃʊd; ʃəd][peɪ] ['stændɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
for I'm perfectly serious ; if matters should pe standing hard with you ,
为了 我是 完美 严肃的 ; 如果 事情 应该 pe 常设 难的 和 你 ,
因为我是认真的; 如果事情进展到你那边很艰难的地步,

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊld] [frend] ,
think of the advice of an ould friend ,
思考 的 这 建议 的 一个 可以 朋友 ,
想想一位老朋友的建议,

[hu:] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ju;; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - ,
who respects you as the chief of the clan MacLeadle ,
WHO 尊重 你 作为 这 首席 的 这 氏族 - ,
[sə'pouzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][peɪ][æz; əz] [loʊ] ,
supposing it to pe as low ,
假如 它 到 pe 作为 低的 ,
那些尊重你作为麦克利德尔氏族首领的人, 即使它很低,

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] ['fɔ:lən] [daʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] . — [fer'wel] !
and as much fallen down as it may . — Farewell !
和 作为 很多 倒下 向下 作为 它 可能 . — 告别 !
即便它已跌倒, 也无妨。——再见!

[ʃi;; ʃɪ][peɪ] ['gɪvɪŋ] [ju;; jʊ][hɜ:r; hər] ['hɑ:rtɪ] [kɑ:ts] ['blesɪŋ] .
she pe giving you her hearty Cot's blessing .
她 pe 给予 你 她 爽朗 婴儿床 祝福 .
她代表她亲爱的女儿给予你衷心的祝福。

" [ðʌs] ['pɑ:rtɪd][hi;; hi][wɪð; wɪθ]['dænjəl] [rɔɪ] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [dʒʌdʒd] ,
" **Thus parted he with Daniel Roy Macpherson , and , as he judged ,**
" 因此 分手了 他 和 丹尼尔 罗伊 麦克弗森 , 和 , 作为 他 评判 ,
[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] [-]
an unfortunate [241]
一个 不幸 [-]
“就这样, 他与丹尼尔·罗伊·麦克弗森告别了, 而且, 在他看来, 这是一次不幸的[241]

[tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

change it was for him .
改变 它 曾是 为了 他 .

对他来说，改变是必然的。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gɑːrd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪgnərəns]
The wretch who now took the command of their guard had all the ignorance
这 可怜虫 WHO 现在 采取 这 命令 的 他们的 警卫 有 全部 这 无知

[ænd; ənd] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
and rudeness of the former ,
和 粗鲁 的 这 以前的 ,

现在接管卫兵指挥权的那个家伙，和以前那个家伙一样无知粗鲁。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkaʊntərbæləns] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [laɪk][hɪm; ɪm] .
without any counterbalance of high feeling and honour like him .
没有 任何 抗衡 的 高的 感觉 和 荣誉 喜欢 他 .

没有像他那样高尚的情操和荣誉感来与之抗衡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪti] [ˈɪŋɡəlz] , [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈɑːfɪsər] ,
His name was Patie Ingles , a temporary officer ,
他的 姓名 曾是 帕蒂 英格尔斯 , 一个 暂时的 官 ,

他的名字叫帕蒂·英格尔斯，是一名临时官员。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmɪstər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
the same who cut off the head of the amiable Mr White with an axe ,
这 相同的 WHO 切 离开 这 头 的 这 可亲 先生 白色的 和 一个 斧头 ,

就是那个用斧头砍下和蔼可亲的怀特先生头颅的人。

[æt; ət] [kɪlˈmɑːnək] , [ˈkærid] [aɪˈtiː][tuː; tə] [nuː] - [mɪlz] ,
at Kilmarnock , carried it to New - mills ,
在 基尔马诺克 , 携带 它 到 新的 - 磨坊 ,

在基尔马诺克，把它运到了新米尔斯，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] , [wɪtʃ]
and gave it to his party to play a game with at foot - ball , which
和 给予 它 到 他的 派对 到 玩 一个 游戏 和 在 脚 - 球 , 哪个

[ðeɪ] [dɪd] .

they did .
他们 做过 .

他把球给了他的队友们，让他们踢足球，他们也确实踢了起来。

[ˈɪŋɡəlz] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl]
Ingles was drunk during the greater part of the journey , and his whole
英格尔斯 曾是 醉 期间 这 更大的 部分 的 这 旅行 , 和 他的 所有的

[dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɜːrtɪŋ] ,
delight was in hurting ,
喜 曾是 在 受伤 ,

英格尔斯在旅途的大部分时间里都处于醉酒状态，他唯一的乐趣就是伤害别人。

[ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
mortifying , and mimicking his prisoners .
令人羞愧 , 和 模仿 他的 囚犯 .

羞辱并模仿他的囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [laɪk] [ˈkʌpld]
They were all bound together in pairs , and driven on in that manner like coupled
他们 是 全部 边界 一起 在 对 , 和 驱动 在 在 那 方式 喜欢 耦合

[dɔːgz] .

dogs .
狗 .

它们都被成双成对地捆绑在一起，像成对的狗一样被驱赶着前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] .
This was effected by a very simple process .
这 曾是 受影响 经过 一个 非常 简单的 过程 .

这是通过一个非常简单的过程实现的。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [bɪ'haɪnd] ,
Their hands were fastened behind ,
他们的 双手 是 系紧 在后面 ,

他们的双手被反绑在身后。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] [per] ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [wʌŋ] [ə'nʌðər] .
the right and left arm of each pair being linked within one another .
这 正确的 和 左边 手臂 的 每个 一对 存在 链接 之内 一 其他 .

每对手臂的左右两臂相互连接。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sper] ['gæləwei] ['wi:vər] ,
Walter was tied to a little spare Galloway weaver ,
沃尔特 曾是 系 到 一个 小的 空闲的 加洛韦 织工 ,

沃尔特被绑在一名加洛韦的备用织工身上，

[ə; eɪ][məen] ['hoʊli] [proʊn] [tu:; tə] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ['evri] [pɔɪnt] — [ɑ:n]
a man wholly prone to controversy — he wanted to argue every point — on
一个 男人 完全 易于 到 争议 — 他 通缉 到 争论 每一个 观点 — 在

[wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
which account he was committed .
哪个 帐户 他 曾是 坚定的 .

他是一个极易引发争议的人——他想就每个观点进行辩论——正因如此，他才如此坚定。

[jet] , [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmə'roʊniənz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][tæsk]
Yet , when among the Cameronians , he took their principles as severely to task
然而 , 什么时候 之中 这 卡梅伦人 , 他 采取 他们的 原则 作为 严重 到 任务

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [-]
as he did [242]
作为 他 做过 [-]

然而，当他与卡梅伦主义者在一起时，他像对待自己一样严厉地批评了他们的原则[242]。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ['pɑ:rti] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
those of the other party when examined by them .
那些 的 这 其他 派对 什么时候 检查 经过 他们 .

对方经他们审查后的结果。

[hi:; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][tu:; tə][kɑ:ntreɪ'dɪkt] .
He lived but to contradict .
他 居住地 但 到 顶撞 .

他活着只是为了反驳。

[ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [hi:; hi][traɪ] [ˈwɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Often did he try Walter with different points of opinion regarding the Christian
经常 做过 他 尝试 沃尔特 和 不同的 积分 的 观点 关于 这 基督教

[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

他经常用各种不同的观点来劝说沃尔特，尤其是关于基督教教会的观点。

[ˈwɔ:ltər] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:vər] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] .
Walter knew so little about them that the weaver was astonished .
沃尔特 知道 所以 小的 关于 他们 那 这 织工 曾是 惊讶 .

沃尔特对他们知之甚少，这让织工感到惊讶。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əpplə'dʒetɪkl] [ˌdeklə'reɪʃn] .
He tried him with the apologetical declaration .
他 尝试 他 和 这 道歉的 宣言 .

他用道歉声明试探了他。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Walter had never heard of it .

沃尔特 有 绝不 听到 的 它 .

沃尔特从未听说过这件事。

[hiː; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] ,

He could make nothing of his gigantic associate ,

他 可以 制作 没有什么 的 他的 巨大 联系 ,

他完全无法理解他那位身材魁梧的同伴。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][bɪˈɡæn][ə; eɪ][slaɪ] [ˈɪnkwəri] [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ;

and at length began a sly enquiry on what account he was committed ;

和 在 长度 开始 一个 狡猾 询问 在 什么 帐户 他 曾是 坚定的 ;

最后，他开始偷偷打听他究竟是因为什么事被送进监狱的；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .

but even on that he received no satisfactory information .

但 甚至 在 那 他 已收到 不 令人满意的 信息 .

但即便如此，他也没有得到令人满意的信息。

[ˈɪŋɡəlz] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Ingles came staggering up with them .

英格尔斯 来了 令人震惊 向上 和 他们 .

英格尔斯踉跄着跟他们一起走了过来。

“ [wɪl] , [ˈmæstər] [ˈskɪnflɪnt] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] ?

“ Weel , Master Skinflint , what say you to it the day ?

“ 威尔 , 掌握 吝啬鬼 , 什么 说 你 到 它 这 天 ?

“嗯，吝啬鬼老爷，您今天有什么看法？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

This is a pleasant journey , is it not ?

这 是 一个 令人愉快的 旅行 , 是 它 不是 ?

这是一段愉快的旅程，不是吗？

[eɪ] ? — [aɪ] [seɪ] , [ˈmæstər] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] !

Eh ? — I say , Master , what do they call you !

嗯 ? — 我 说 , 掌握 , 什么 做 他们 称呼 你 !

咦？——我说，师父，他们都怎么称呼您呢！

[piːl] - [æn; ən] - - [iːt] , [ˈænsər] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [seɪ] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ?

Peal - an ' - eat , answer me in this — you see — I say — Is it not delightful ?

皮尔 - 一个 - - 吃 , 回答 我 在 这 — 你 看 — 我 说 — 是 它 不是 愉快 ?

Peal-an'-eat，回答我这个问题——你看——我说——这难道不令人愉悦吗？

[eɪ] ? ”

Eh ? ”

嗯 ? ”

嗯？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwiːvər] , [huː] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

“ Certainly , sir , ” said the weaver , who wished to be quit of him ;

“ 当然 , 先生 , ” 说 这 织工 , WHO 希望 到 是 辞职 的 他 ;

“当然可以，先生，”织工说道，他想摆脱他；

“ [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] . ”

“ very delightful to those who feel it so . ”

“ 非常 愉快 到 那些 WHO 感觉 它 所以 . ”

“对于那些有这种感觉的人来说，这非常令人愉悦。”

“ [fiːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] ! — [diː] - - [en][juː; jʊ] , [ˈsɪrə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“ Feel it so ! — D - - n you , sirrah , what do you mean by that ?

“ 感觉 它 所以 ! — D - - n 你 , 西拉 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“确实如此！——该死的，先生，你这话是什么意思？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][a:r; əɾ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Do you know who you are speaking to ?
做 你 知道 WHO 你 是 请讲 到 ？

你知道你在和谁说话吗？

[eɪ] ? — ['ænsər] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] ?
Eh ? — Answer me in this — What do you mean by Feel it so ?
嗯 ？ — 回答 我 在 这 — 什么 做 你 意思是 经过 感觉 它 所以 ？
嗯？ ——请回答我——你说的“感觉如此”是什么意思？

[eɪ] ? " [-]
Eh ? " [243]
嗯 ？ " [-]
嗯？ "[243]

" [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wi:vər] , ['sʌmwʌt] ['snæpɪfli] ,
" I meant nothing , " returned the weaver , somewhat snappishly ,
" 我 意思是 没有什么 , " 返回 这 织工 , 有些 轻蔑地 ,
“我没有别的意思，”织工有些不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [tu:; tə] ['dʒentri] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" but that kind of respect which I always pay to gentry like you . "
" 但 那 种类 的 尊重 哪个 我 总是 支付 到 绅 喜欢 你 . "
“但我一向对您这样的绅士保持着同样的尊重。”

" ['dʒentri] [laɪk] [em 'i:] ! — [di:] - - [en][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [eɪ] ? — ['dʒentri] [laɪk]
" Gentry like me ! — D - - n you , sir , if you speak such a — Eh ? — Gentry like
" 绅 喜欢 我 ! — D - - n 你 , 先生 , 如果 你 说话 这样的 一个 — 嗯 ？ — 绅 喜欢
[em 'i:] !
me !
我 ！

“像我这样的绅士！ ——该死的，先生，如果你说话这么——呃？ ——像我这样的绅士！

— [aɪl] [spɪt][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:k] ['feznt] — [eɪ] ?
— I'll spit you like a cock pheasant — Eh ?
— 患病的 吐 你 喜欢 一个 公鸡 野鸡 — 嗯 ？
——我会像吐野鸡一样把你吐出来——嗯？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['gæləwei] ?
Have you any of them in Galloway ?
有 你 任何 的 他们 在 加洛韦 ？
你们在加洛韦有吗？

['ænsər] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Answer me in this , will you ?
回答 我 在 这 , 将要 你 ？
请回答我这个问题好吗？

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ？ "
嗯？

" [aɪl] ['ænsər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [pʊər] ['wi:vər] .
" I'll answer any reasonable thing , sir , " said the poor weaver .
" 患病的 回答 任何 合理的 事物 , 先生 , " 说 这 贫穷的 织工 .
“先生，任何合理的问题我都会回答。”可怜的织工说道。

" ['haʊt] ! ['nevər] [hed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [mæn] , " [sed] ['wɔ:ltər] ;
" Hout ! never head the creature , man , " said Walter ;
" 豪特 ! 绝不 头 这 生物 , 男人 , " 说 沃尔特 ;
“滚开！千万别去招惹那怪物，伙计，”沃尔特说道；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pɒr] [ˈdrʌŋkən] [ˈsensləs] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **it's a poor drunken senseless beast of a thing** .
“ 它是 一个 贫穷的 醉 无意义的 兽 的 一个 事物 .
“它真是个可怜的、醉醺醺的、没理智的畜生。”

“ [ˈɪŋɡəlz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈri:lɪŋ] [ʌnˈstedi] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [reɪdʒ] —
“ **Ingles fixed his reeling unsteady eyes upon him , filled with drunken rage** —
“ 英格尔斯 固定的 他的 卷轴 不稳定 眼睛 之上 他 , 已填 和 醉 愤怒 —
[wɔ:kt] [ɑ:n] ,
walked on ,
步行 在 ,

英格尔斯目光迷离，醉酒后怒火中烧，死死地盯着他，然后继续往前走。

[ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] — “ [wʌt] [ðə; ði]
spitting and looking across the way for a considerable space — “ **What the**
吐痰 和 寻找 穿过 这 方式 为了 一个 大量 空间 — “ 什么 这
[ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈkæm(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
devil of a whig camel is this ?
魔鬼 的 一个 辉格党 骆驼 是 这 ?

啐了一口，然后环顾四周——“这到底是什么鬼东西，什么骆驼？”

“ [sed] [hi:; hi] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɒltɜ:z] [saɪd] .
“ **said he , crossing over to Walter's side** .
“ 说 他 , 过境 超过 到 沃尔特的 边 .

“说着，他走到沃尔特身边。”

“ [ˈdrʌŋkən] [ˈsensləs] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **Drunken senseless beast of a thing !**
“ 醉 无意义的 兽 的 一个 事物 !

“醉醺醺的、没理智的、畜生般的东西！”

[hoʊlm] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? — - , [dɪd][ju:; jʊ] ? — [eɪ] ?
Holm , did you hear that ? — Macwhinny , did you ? — Eh ?
霍尔姆 , 做过 你 听到 那 ? — - , 做过 你 ? — 嗯 ?

霍尔姆，你听到了吗？——麦克维尼，你听到了吗？——嗯？

[aɪl] [skɔ:rn][tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] [ˈkʌsər] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] — [eɪ] ?
I'll scorn to shoot the cusser , though I could do it — Eh ?
患病的 轻蔑 到 射击 这 咒骂者 , 尽管 我 可以 做 它 — 嗯 ?

我鄙视枪毙那个混蛋，虽然我有能力这么做——嗯？

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] — [eɪ] ? — [teɪk] [-]
But I'll kick him like a dog — Eh ? — Take [244]
但 患病的 踢 他 喜欢 一个 狗 — 嗯 ? — 拿 [-]

但我会像踢狗一样踢他——嗯？——Take[244]

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
that , and that , will you ?
那 , 和 那 , 将要 你 ?

那样，还有那样，你会吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [kɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [praʊd] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɡʊdmən]
“ **And so saying , he kicked our proud - hearted and independant Goodman**
“ 和 所以 说 , 他 踢 我们的 自豪的 - 心地 和 独立 古德曼
[ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pləˈbi:ən] [fʊt] ,
of Chapelhope with his plebeian foot ,
的 - 和 他的 平民 脚 ,

“说完，他就用他那平民般的脚踢了我们这位骄傲而独立的查佩尔霍普古德曼先生一脚。”

[ˈstægərɪŋ] [ˈbækwərd] [ɪːt] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] .
staggering backward each time he struck .
令人震惊 落后 每个 时间 他 击 ；

他每次出手都会踉跄后退。

[ˈwɒltəːz] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brʊk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈ^ɑːdʃl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
Walter's spirit could not brook this ; and disregardful of all consequences ,
沃尔特的 精神 可以 不是 溪 这 ； 和 漠不关心 的 全部 结果 ；

沃尔特的精神无法容忍这种情况；他全然不顾一切后果，

[hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [wiːvər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
he wheeled about with his face toward him , dragging the weaver round with
他 带轮子的 关于 和 他的 脸 朝向 他 ， 拖拽 这 织工 圆形的 和

[ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,
a jerk ,
一个 混蛋 ；

他猛地转身，脸朝向他，猛地拽着织布工转了个圈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈspænjəl] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌpld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
as a mastiff sometimes does a spaniel that is coupled to him ; and ,
作为 一个 獒 有时 做 一个 西班牙猎犬 那 是 耦合 到 他 ； 和 ；

就像獒犬有时会对与它配对的猎犬那样；而且，

[æz; əz] [ˈɪŋɡəlz] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbelɪ] ,
as Ingles threw up his foot to kick him on the belly ,
作为 英格尔斯 扔 向上 他的 脚 到 踢 他 在 这 腹部 ；

英格尔斯抬起脚，准备踢他的肚子。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
he followed up his heel with his foot ,
他 随后 向上 他的 脚跟 和 他的 脚 ；

他用脚跟跟上，然后又用脚跟跟上。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ˈʌpwərdz] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrl] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]
giving him such a fling upwards as made him whirl round in the air like a
给予 他 这样的 一个 一扔 向上 作为 制成 他 旋转 圆形的 在 这 空气 喜欢 一个
[riːl] .
reel .
卷轴 ；

猛地将他向上抛起，使他像芭蕾舞演员一样在空中旋转。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ; [ɑːn] [wɪtʃ] ,
He fell on his back , and lay motionless ; on which ,
他 跌倒 在 他的 后退 ； 和 躺 静止不动 ； 在 哪个 ；

他仰面倒下，一动不动地躺在那里；

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ˈlevld] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [æt; ət] [ˈwɔːltər] .
several of the party of soldiers levelled their muskets at Walter .
一些 的 这 派对 的 士兵 平整 他们的 滑膛枪 在 沃尔特 ；

几名士兵用火枪指着沃尔特。

“ [eɪ] , [ʃuːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdli] [breɪst] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] — “ [ʃuːt] [æt; ət]
“ **Ay , shoot ,** ” **said he , setting up his boardly breast to them** — “ **Shoot at**
” 哎 ， 射击 ， ” 说 他 ， 环境 向上 他的 板球 胸部 到 他们 — ” 射击 在

[em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,
me if you dare ,
我 如果 你 敢 ；

“哎，开枪吧，”他一边说着，一边挺起他那宽阔的胸膛对着他们——“有种就朝我开枪吧，

[ðə; ði] [best] [oʊ] - [jiː; ji] .
the best o ' ye .
这 最好的 o - 是的 ；

你们中最棒的。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kɑ:kt] [ðer; ðər] [ˈpi:sɪz] .
” The soldiers cocked their pieces .
” 这 士兵 上膛 他们的 件 ；

士兵们上膛了。

” [jɔːr; jər][ˈkɜ:rn(ə)] [hɪmˈsɛl] - [ʒæn] [ə; eɪ] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] , [ðoo] [feɪn][hi:; hi][wɑ:d] [hæ] [
” Your Colonel himself durstna wrang a hair o ' my head , though fain he wad hae [
” 你的 上校 他自己 - 胡说 一个 头发 o - 我的 头 , 尽管 欣然 他 瓦德 哈 [
-]
245]
-]

“你的上校自己都不敢拔我的一根头发，尽管他很想拔[245]

[dʌn] [ˌes eɪ ˈi:] ,
done sae ,
完毕 sae ,

完成 sae，

[wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈgi:ɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈaʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z] — [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈskʌljən] [əˈmæŋ]
without first gieing me ower to his betters — Let me see if a scullion amang
没有 第一的 gieing 我 所有者 到 他的 博彩公司 — 让 我 看 如果 一个 厨房杂务工 阿芒
[ji:; ji][ə; eɪ] - [der] [du:] [meə] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
ye a ' dare do mair than he .
是的 一个 - 敢 做 梅尔 比 他 ；

他竟然不先向他的上级交代我的权力——让我看看你们当中一个厨房杂工敢不敢比他做得更多。

” [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
” The soldiers turned their eyes , waiting for the word of command ;
” 这 士兵 转向 他们的 眼睛 , 等待 为了 这 单词 的 命令 ；

士兵们转过头，等待命令的下达；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:vər] [kept] [æz; əz][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:ltər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the weaver kept as far away from Walter as the nature of his
和 这 织工 保留 作为 远的 离开 从 沃尔特 作为 这 自然 的 他的
[bɑ:ndz] [wɒd] [let][hɪm; ɪm] .
bonds would let him .
债券 会 让 他 ；

织工尽可能地远离沃尔特，只要他的束缚允许。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [naʊ] [dɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdʌɡləs] ; [hu:] ,
The command of the party now devolved on a Serjeant Douglas ; who ,
这 命令 的 这 派对 现在 下放 在 一个 中士 道格拉斯 ; WHO ,

现在，党的指挥权落到了道格拉斯中士手中；他

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:ɪ; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [stept] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
perhaps nothing sorry for what had happened , stepped in between the soldiers
也许 没有什么 对不起 为了 什么 有 发生 , 步 在 之间 这 士兵
[ænd; ənd][ˈprɪz(ə)nər] ,
and prisoner ,
和 囚犯 ,

或许对发生的一切并不感到抱歉，他介入了士兵和囚犯之间。

[ænd; ənd] [swɔ:ɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] , [ðæt] “ [wʌt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ;
and swore a great oath , that “ what the prisoner said was the truth ;
和 发誓 一个 伟大的 誓言 , 那 “ 什么 这 囚犯 说 曾是 这 真相 ;

并郑重发誓：“囚犯所说的都是真话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ,
and that all that it was their duty to do was ,
和 那 全部 那 它 曾是 他们的 责任 到 做 曾是 ,

而他们所承担的全部职责就是：

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [seɪf] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ˈɔːrdərd] ;
to take the prisoners safe to Edinburgh , as at first ordered ;
到 拿 这 囚犯 安全的 到 爱丁堡 , 作为 在 第一的 订购 ;

按照最初的命令，将囚犯安全押送到爱丁堡；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
and there give their evidence of this transaction ,
和 那里 给 他们的 证据 的 这 交易 ,

他们在那里提供了这笔交易的证据。

[wɪtʃ] [wʊd] [send][ðə; ði] [ˈlaʊzi] [wɪɡ] [tuː; tə] [hel] [æt; ət][wʌns] ,
which would send the lousy whig to hell at once ,
哪个 会 发送 这 糟糕 辉格党 到 地狱 在 一次 ,

那会立刻把那个卑鄙的辉格党人送入地狱。

[prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
provided there was any chance of his otherwise escaping .
假如 那里 曾是 任何 机会 的 他的 否则 逃脱 .

前提是他还有机会逃脱。

” [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ɪŋɡəlz] , [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə][get] [breθ] ,
” **They lifted Ingles , and held him up into the air to get breath ,**
” 他们 抬起 英格尔斯 , 和 握住 他 向上 进入 这 空气 到 得到 气息 ,

他们把英格尔斯抬起来，举到空中让他呼吸。

[ˈluːsɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz][krəˈvæt][ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ˈvɑːmɪt] [sɪˈvɪrli] ,
loosing meantime his cravat and clothes ; on which he fell to vomit severely ,
失败 与此同时 他的 领结 和 衣服 ; 在 哪个 他 跌倒 到 呕吐 严重 ,

与此同时，他的领带和衣服也脱落了；他倒在地上，剧烈呕吐。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][hiː; hi]
owing to the fall he had got , and the great quantity of spirits he
欠款 到 这 落下 他 有 得到 , 和 这 伟大的 数量 的 烈酒 他

[hæd; həd] [-]
had [246]
有 [-]

由于他摔倒了，而且他喝了很多酒[246]

[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

醉。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] ;
They waited on him for about two hours ;
他们 等待 在 他 为了 关于 二 小时 ;

他们等了他大约两个小时；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ɪˈðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [wɔːk] ,
but as he still continued unable either to speak or walk ,
但 作为 他 仍然 持续 无法 任何一个 到 说话 或者 走 ,

但他仍然无法说话也无法行走。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [ˈɡræntən] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
they took him into a house called Granton , and proceeded on their destination .
他们 采取 他 进入 一个 房子 称为 格兰顿 , 和 继续 在 他们的 目的地 .

他们把他带进一栋名叫格兰顿的房子里，然后继续前往目的地。

[ðɪs] ['dʌɡləs] , [ðʊʊ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kə'mændər] [ʌv; əv]
This Douglas , though apparently a superior person to the former commander of
这 道格拉斯 , 尽管 显然 一个 优越的 人 到 这 以前的 指挥官 的
[ðə; ði]['pɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

这位道格拉斯，虽然表面上比该党的前任指挥官更优秀，

[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪn'tɑ:lərənt] [ænd; ənd]['kru:əl][ðæn; ðən][hi:; hi] .

was still more intolerant and cruel than he .
曾是 仍然 更多的 不宽容 和 残忍的 比 他 .

比他更加偏执残忍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dɪɡnəti] [ɔ:ɹ] [ɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz]
There was no indignity or inconvenience that he could fasten on his prisoners
那里 曾是 不 侮辱 或者 不便 那 他 可以 系 在 他的 囚犯
[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['eksərsaɪz][tu:; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] .

which he did not exercise to the utmost .
哪个 他 做过 不是 锻炼 到 这 极致 .

他能施加在囚犯身上的任何侮辱或不便，他都用尽了。

[ðeɪ] [la:dʒd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ;

They lodged that night at a place called Tweedshaws ;
他们 已提交 那 夜晚 在 一个 地方 称为 - ;

当晚，他们借宿在一家名为特威德肖斯（Tweedshaws）的地方；

[ænd; ənd]['wɔ:ltər] [ju:st] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst]
and Walter used always to relate an occurrence that took place the next
和 沃尔特 用过的 总是 到 涉及 一个 发生 那 采取 地方 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

沃尔特总是会把第二天早上发生的事情讲出来。

[ðæt] ['strɔ:ŋli] [mɑ:ɹkt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peti] ['ɑ:fɪsər] ,

that strongly marked the character of this petty officer ,
那 强烈 标记 这 特点的 的 这 小气 官 ,

这给这位下士的性格留下了深刻的印象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪsnst] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

as well as the licensed cruelty of the times .
作为 出色地 作为 这 获得许可的 残酷 的 这 时代 .

以及那个时代被默许的残忍行为。

[sʌm; səm] [taɪm] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['felouʃɪp] ['mi:tɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]
Some time previous to this , there had been a fellowship meeting , at a
一些 时间 以前的 到 这 , 那里 有 到过 一个 奖学金 会议 , 在 一个

[pleɪs] [kɔ:ld] ['tæloʊ] - ['lɪnz] ,

place called Tallo - Lins ,
地方 称为 塔洛 - 林斯 ,

在此之前的某个时候，在一个名为塔洛-林斯的地方举行了一次联谊会。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] [ðæt] ['lɜ:kt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] .
of the wanderers that lurked about Chapelhope and the adjacent mountains .
的 这 流浪者 那 潜伏 关于 - 和 这 邻近的 山脉 .

那些在教堂山庄和附近山脉游荡的流浪者。

[əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
About eighty had assembled, merely to spend the night in prayer, reading the
关于 八十 有 组装 , 仅仅 到 花费 这 夜晚 在 祷告 , 阅读 这
[ˈskɪptʃər] , & [siː] .
Scriptures, & c. :
经文 , & c. :

大约有八十人聚集在一起，只是为了彻夜祈祷、阅读圣经等等。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [ˈtwiːdzmjuə] , [-]
The curate of Tweedsmuir, [247]
这 策展 的 特威兹缪尔 , [-]

特威兹缪尔的牧师[247]

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈdɪsəluːt] [retʃ] , [sent] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪvi]
a poor dissolute wretch, sent a flaming account of this in writing to the privy
一个 贫穷的 荒淫 可怜虫 , 发送 一个 炽盛 帐户 的 这 在 写作 到 这 私处
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council,
理事会 ,

一个放荡不羁的家伙，就此事向枢密院写了一份措辞激烈的书面报告。

[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
magnifying that simple affair to a great and dangerous meeting of armed men.
放大 那 简单的 事务 到 一个 伟大的 和 危险的 会议 的 武装 男人 .

将这件小事放大成一场规模庞大、危险的武装人员集会。

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] , [reɪzd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
The council took the alarm, raised the hue and cry,
这 理事会 采取 这 警报 , 提高 这 色调 和 哭 ,

委员会接到警报，立即发出警报。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æprɪˈhendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
and offered a reward for the apprehending of any one who had been at
和 提供 一个 报酬 为了 这 逮捕 的 任何 一 WHO 有 到过 在

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] - [ˈlɪnz] .
the meeting of Tallo - Lins.
这 会议 的 塔洛 - 林斯 .

并悬赏捉拿任何参加过塔洛-林斯会议的人。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
The curate,
这 策展 ,

牧师，

[ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ]
learning that a party of the king's troops was lodged that night in his parish
学习 那 一个 派对 的 这 国王的 军队 曾是 已提交 那 夜晚 在 他的 教区

[ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] ,
and neighbourhood,
和 邻里 ,

得知国王的一支军队当晚驻扎在他的教区和附近地区，

[kɜːm] [tuː; tə] - [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
came to Tweedshaws at a late hour, and requested to speak with the
来了 到 - 在 一个 晚的 小时 , 和 请求 到 说话 和 这

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
captain of the party.
队长 的 这 派对 .

他深夜来到特威德肖斯，要求与队伍的队长谈话。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['dʌɡləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [[oʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['letər]
He then informed Douglas of the meeting , shewed him the council's letter
他 然后 知情的 道格拉斯 的 这 会议 , 展示 他 这 理事会的 信
[ænd; ənd][ˌpra:klə'meɪ](ə)n] ,
and proclamation ,
和 公告 ,

然后他把会议情况告诉了道格拉斯，并向他展示了理事会的信件和公告。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [hɑ:rd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
and finally told him that there was a man in a cottage hard by whom he
和 最后 讲述 他 那 那里 曾是 一个 男人 在 一个 小屋 难的 经过 谁 他
['strɔ:ŋli] [səs'pektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]
strongly suspected to have formed one at the meeting alluded to in the
强烈 怀疑 到 有 形成 一 在 这 会议 暗示 到 在 这
[ˌpra:klə'meɪ](ə)n] .
proclamation .
公告 .

最后，他告诉那人，附近一间小屋里住着一个人，他强烈怀疑此人参加了公告中提到的那次会议。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [kən'vi:njənsi] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][æt; ət] - ,
There being no conveniency for lodging so many people at Tweedshaws ,
那里 存在 不 便利性 为了 住宿 所以 许多 人们 在 - ,

由于特威德肖斯没有方便安置这么多人的住所，

['dʌɡləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪjʊrət] [dræŋk] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]
Douglas and the curate drank together all the night , as did the soldiers in
道格拉斯 和 这 策展 喝 一起 全部 这 夜晚 , 作为 做过 这 士兵 在
[ə'hʌðər] ['pɑ:rti] .
another party .
其他 派对 .

道格拉斯和牧师整晚一起喝酒，另一群士兵也一样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['mʌni] [wen] [-]
A number of friends to the prisoners had given them money when [248]
一个 数字 的 朋友们 到 这 囚犯 有 给定 他们 钱 什么时候 [-]

囚犯的一些朋友曾给他们钱[248]

[ðeɪ] [left] [dʌm'fris] [fɔ:r; fər] ['edɪnbərə] ,
they left Dumfries for Edinburgh ,
他们 左边 邓弗里斯 为了 爱丁堡 ,

他们离开邓弗里斯前往爱丁堡，

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
to supply as well as they might the privations to which they would be
到 供应 作为 出色地 作为 他们 可能 这 匮乏 到 哪个 他们 会 是
[səb'dʒektɪd] ;
subjected ;
受 ;

尽力满足他们将要遭受的匮乏；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪləteri] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tu:; tə] [sə'plaɪ]
but here the military took the greater part of it from them to supply
但 这里 这 军队 采取 这 更大的 部分 的 它 从 他们 到 供应
[ðer; ðər] [ɪn'tempərəns] .
their intemperance .
他们的 放纵 .

但在这里，军方从他们手中夺走了大部分，以满足他们的放纵欲望。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
About the break of day ,
关于 这 休息 的 天 ,

黎明时分，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['fepədz] ['kɑ:tɪdʒ] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv]
they went and surrounded a shepherd's cottage belonging to the farm of
他们 去 和 包围 一个 牧羊人的 小屋 属于 到 这 农场 的

Corehead ,

他们包围了科尔黑德农场的一间牧羊人小屋。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [led] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fepərd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
having been led thither by the curate , where they found the shepherd an old man ,
拥有 到过 引领 那里 经过 这 策展 , 在哪里 他们 成立 这 牧羊人 一个 老的 男人 ,

他们被牧师带到那里，发现牧羊人已经是一位老人了。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌn] ['edwərd] - , [sʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['lænək(ə(r)) , [hu:]
his daughter , and one Edward M'Cane , son to a merchant in Lanarkshire , who
他的 女儿 , 和 一 爱德华 - , 儿子 到 一个 商人 在 拉纳克郡 , WHO

[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ðɪs] [ˌfepər'des,ˌfepərdəs] ,
was courting this shepherdess ,
曾是 求爱 这 牧羊女 ,

他的女儿，还有一位名叫爱德华·麦凯恩的人，他是拉纳克郡一位商人的儿子，当时正在追求这位牧羊女。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
a beautiful young maiden .
一个 美丽的 年轻的 少女 .

一位美丽的年轻少女。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,
The curate having got intelligence that a stranger was at that house ,
这 策展 拥有 得到 智力 那 一个 陌生人 曾是 在 那 房子 ,

牧师得到消息说，那所房子里有个陌生人，

[ɪ'mɪ:diətli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs]
immediately suspected him to be one of the wanderers , and on this
立即地 怀疑 他 到 是 一 的 这 流浪者 , 和 在 这

[sə'rmaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
surmise the information was given .
推测 这 信息 曾是 给定 .

他立即怀疑他是流浪者之一，并根据这一猜测提供了情报。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['fepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [pə'rɪʃənər] , [bʌt; bət]
The curate acknowledged the shepherd and his daughter as parishioners , but
这 策展 已确认 这 牧羊人 和 他的 女儿 作为 教区居民 , 但

[ʌv; əv] - , [hi; hi] [sed] ,
of M'Cane , he said ,
的 - , 他 说 ,

牧师承认牧羊人和他的女儿是教区居民，但对于麦克凯恩，他说：

[hi; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs]
he knew nothing , and had no doubt that he was one of the rebellious
他 知道 没有什么 , 和 有 不 怀疑 那 他 曾是 一 的 这 叛逆的

[wɪgz] .
whigs .
辉格党 .

他一无所知，并且毫不怀疑自己是叛逆的辉格党人之一。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ju:θ] ,
They fell to examine the youth ,
他们 跌倒 到 检查 这 青年 ,

他们下楼去盘问这名青年，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˈoʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd]
but they were all affected with the liquor they had drunk over night , and
但 他们 是 全部 做作的 和 这 酒 他们 有 醉 超过 夜晚 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] [-]
made a [249]
制成 一个 [-]

但他们都受到了前一天晚上喝的酒的影响，并做出了[249]

[mɪr] [fɑːrs] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
mere farce of it , paying no regard to his answers , or , if they did ,
仅仅 闹剧 的 它 , 付费 不 看待 到 他的 答案 , 或者 , 如果 他们 做过 ,
简直就是一场闹剧，完全无视他的回答，或者，即使他回答了，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˌmɪskənˈstruː] [ɔːr] [mɑːk] [ðəm; ðəm] .
it was merely to misconstrue or mock them .
它 曾是 仅仅 到 误解 或者 嘲笑 他们 .

这仅仅是为了曲解或嘲讽他们。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ˈtæloʊ] - [lɪnz] ,
He denied having been at the meeting at Tallo - Linns ,
他 否认 拥有 到过 在 这 会议 在 塔洛 - 林恩斯 ,
他否认曾参加在塔洛-林斯举行的会议。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
and all acquaintance with the individuals whom they named as having been
和 全部 熟人 和 这 个人 谁 他们 命名 作为 拥有 到过
[ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] .
there present .
那里 展示 .

以及所有与他们所指认的在场人员相识的人。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [werˈɑːn] [tuː; tə] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
Finding that they could make nothing of him whereon to ground a charge ,
寻找 那 他们 可以 制作 没有什么 的 他 其中 到 地面 一个 收费 ,
他们发现无法从他身上找到任何可以指控他的证据，

[ˈdʌɡləs] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [drʌŋk] ,
Douglas made them search him for arms ; for being somewhat drunk ,
道格拉斯 制成 他们 搜索 他 为了 武器 ; 为了 存在 有些 醉 ,
道格拉斯让他们搜查他身上的武器；因为他当时有些醉意。

[hiː; hi] [tʊk] [,aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [əˈmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
he took it highly amiss that he should have been brought out of his way
他 采取 它 高度 错误 那 他 应该 有 到过 带来 出去 的 他的 方式
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

他认为自己无缘无故被人拉开距离，感到非常委屈。

- [dʒʌdʒd] [hɪmˈself] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər]
M'Cané judged himself safe on that score , for he knew that he had neither
- 评判 他自己 安全的 在 那 分数 , 为了 他 知道 那 他 有 两者都不
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

麦凯恩认为自己在这方面很安全，因为他知道自己既没有刀也没有其他东西。

[ˈreɪzər] , [ˈbɑːdkɪn] , [nɔːr] [edʒd] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [ʌk]
razor , bodkin , nor edged instrument of any kind about him ; but as ill luck
剃刀 , 锥子 , 也不 边缘 乐器 的 任何 种类 关于 他 ; 但 作为 患病的 运气
[wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
would have it ,
会 有 它 ,
他身上没有剃刀、锥子，也没有任何其他锋利的工具；但不幸的是，

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ɡʌn] - [ˈflɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
he chanced to have an old gun - flint in his waistcoat pocket .
他 偶然 到 有 一个 老的 枪 - 燧石 在 他的 马甲 口袋 .
他碰巧在马甲口袋里找到了一把旧枪的燧石。

[ˈdʌɡləs] [ˈɪnstəntli] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Douglas instantly pronounced this to be sufficient , and ordered him to be
道格拉斯 即刻 发音 这 到 是 充足的 , 和 订购 他 到 是
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

道格拉斯立即宣布这就足够了，并下令枪毙他。
- [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət]
M'Cane was speechless for some time with astonishment , and at
- 曾是 无言 为了 一些 时间 和 惊讶 , 和 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
length told his errand ,
长度 讲述 他的 差事 ,
麦凯恩惊讶得说不出话来，过了好一会儿才说出他的来意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
and the footing on which he stood with the young girl before them ,
和 这 立足点 在 哪个 他 站立 和 这 年轻的 女孩 前 他们 ,
以及他与面前的年轻女孩所站立的立足之地。

[ˈɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [pruːfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
offering at the same time to bring proofs from his [250]
提供 在 这 相同的 时间 到 带来 证明 从 他的 [-]
同时提供证据，来自他的[250]

[oʊn] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [kənˈfɔːrməti] .
own parish of his loyalty and conformity .
自己的 教区 的 他的 忠诚 和 一致性 .
他忠诚和顺从的本堂区。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌfiən] , [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He even condescended to kneel to the ruffian , to clasp his knees ,
他 甚至 居高临下的 到 下跪 到 这 痞子 , 到 搭扣 他的 膝盖 ,
他甚至屈尊向恶棍下跪，双手抱膝。

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [pruːf] ;
and beg and beseech of him to be allowed time for a regular proof ;
和 求 和 恳求 的 他 到 是 允许 时间 为了 一个 常规的 证明 ;
并恳求他给予时间进行正规的校对；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] [hɪm; ɪm] .
but nothing would move him .
但 没有什么 会 移动 他 .
但他纹丝不动。

[hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ɪk'skju:s] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ]
He said , the courtship was a very clever excuse , but would not do with
他 说 , 这 求爱 曾是 一个 非常 聪明的 原谅 , 但 会 不是 做 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他说, 求爱只是个很巧妙的借口, 但他并不买账。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ['ɔ:rdərd] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
and forthwith ordered him to be shot .
和 立即 订购 他 到 是 射击 .

立即下令枪毙他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [him; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
He would not even allow him to sing a psalm with his two friends ,
他 会 不是 甚至 允许 他 到 唱歌 一个 诗篇 和 他的 二 朋友们 ,
他甚至不允许他和他的两个朋友一起唱一首赞美诗。

[bʌt; bət][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [sɑ:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðer; ðər] .
but cursed and swore that the devil a psalm he should sing there .
但 被诅咒的 和 发誓 那 这 魔鬼 一个 诗篇 他 应该 唱歌 那里 .
但他诅咒并发誓, 魔鬼应该在那里唱一首赞美诗。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说:

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd]
“ **It would not be singing a few verses of a psalm in a wretched and**
“ 它 会 不是 是 歌唱 一个 很少 诗句 的 一个 诗篇 在 一个 可怜 和
['mɪzrəb(ə)l] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [him; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [hel] ;
miserable style that would keep him out of hell ;
悲惨的 风格 那 会 保持 他 出去 的 地狱 ;
“即使他用一种可怜兮兮、悲惨的语气唱几句诗篇, 也无法让他免于下地狱;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
and if he went to heaven ,
和 如果 他 去 到 天堂 ,

如果他上了天堂,

[hi:; hi] [maɪt] [ðen] [ɪlɪt] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .
he might then lilt as much at psalm - singing as he had a mind .
他 可能 然后 轻快 作为 很多 在 诗篇 - 歌唱 作为 他 有 一个 头脑 .
然后他可能会尽情地吟唱赞美诗。

“ [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [bɪ'trʊəðd] [swi:t] - [hɑ:rt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['levld] [æt; ət][hɜ:r; hər]
“ **When the girl , his betrothed sweet - heart , saw the muskets levelled at her**
“ 什么时候 这 女孩 , 他的 未婚妻 甜的 - 心 , 锯 这 滑膛枪 平整 在 她
[lʌvər] ,
lover ,
情人 ,
“当那个女孩, 他未婚妻的心上人, 看到枪口对准她的爱人时,

[fi:; fɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði][faɪl] , [fri:k] [moʊst] ['pɪtiəsli] , [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][him; ɪm] ,
she broke through the file , shrieking most piteously , threw herself on him ,
她 打破 通过 这 文件 , 尖叫 最多 可怜地 , 扔 她自己 在 他 ,
她冲破文件柜, 发出凄惨的尖叫, 扑到他身上。

[kla:spt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [him; ɪm] , ['kraɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , “ [oʊ] ['edwərd] ,
clasped his neck and kissed him , crying , like one distracted , “ O Edward ,
紧握 他的 脖子 和 亲吻 他 , 哭泣 , 喜欢 一 愣 , “ 哦 爱德华 ,
她搂住他的脖子吻他, 哭着, 像个心不在焉的人一样说: “哦, 爱德华,

[teɪk] [ˌem ˈiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] — [teɪk] [ˌem ˈiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] ; [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ˈsænə] [pɑːrt][juː ˈes] . ”
take me wi : ye — take me wi : ye ; a : the world sanna part us . ”
拿 我 wi : 是的 — 拿 我 wi : 是的 ; 一个 : 这 - 桑娜 部分 我们 : ”
带我去——带我去；世界桑娜将我们分开。”

“ [ɑː] ！ [ˈmeri] , ” [sed] [hiː; hi] , [-]
“ Ah ! Mary , ” said he , [251]
” 啊 ！ 玛丽 , ” 说 他 , [-]
“啊！ 玛丽,”他说, [251]

“ [læst] [naɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] — [haʊ] [ˈdʒɔɪfl] [wɜːr; wər]
“ last night we looked forward to long and happy years — how joyful were
” 最后的 夜晚 我们 看起来 向前 到 长的 和 快乐的 年 — 如何 快乐 是
[ˈaʊər; ɑːr] [həʊps] ！
our hopes ！
我们的 希望 ！
“昨晚我们憧憬着漫长而幸福的岁月——我们的希望是多么美好啊！ ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈblæstɪd] [æt; ət][wʌns] .
but they are all blasted at once .
但 他们 是 全部 炸毁 在 一次 .
但它们同时被炸毁了。

[biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ˈdɪrɪst] [hɑːrt] ！ — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ！ — [ˈferˈwel] [fərˈevər] .
Be comforted , my dearest , dearest heart ! — God bless you ! — Farewell forever .
是 安慰 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 心 ！ — 上帝 保佑 你 ！ — 告别 永远 .
亲爱的, 请你得到安慰！ ——愿上帝保佑你！ ——永别了。

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðen] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈbækwəd] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdelɪkət] [riˈmaːks]
“ The soldiers then dragged her backward , mocking her with indelicate remarks
” 这 士兵 然后 拖拽 她 落后 , 嘲讽 她 和 不雅 评论
,
.
,
“士兵们随后将她向后拖拽，并用粗俗的言语嘲笑她，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˈskersli] [tuː] [ˈpeɪsɪz] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt]
and while she was yet scarcely two paces removed , and still stretching out
和 尽管 她 曾是 然而 几乎 二 步幅 已移除 , 和 仍然 伸展 出去
[hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
her hands towards him ,
她 双手 向 他 ,
当她离他还有不到两步远，并且仍然向他伸出双手时，

[sɪks] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər]
six balls were lodged in his heart in a moment , and he fell dead at her
六 球 是 已提交 在 他的 心 在 一个 片刻 , 和 他 跌倒 死的 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .
六颗子弹瞬间射入他的心脏，他倒在她脚下，当场毙命。

[dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm]
Deformed and bloody as he was , she pressed the corpse to her bosom
变形 和 血腥 作为 他 曾是 , 她 按下 这 尸体 到 她 怀
,
.
,
尽管尸体畸形且浑身是血，她还是将他紧紧抱在胸前。

[ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [θɹɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hɜːr]
moaning and sobbing in such a way as if every throb would have been her
呻吟 和 啜泣 在 这样的 一个 方式 作为 如果 每一个 搏动 会 有 到过 她
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她呻吟哭泣，仿佛每一次心跳都是她生命的最后一次。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑːtɪt] [ˈmerəli] [ɔːf][ænd; ənd][left] [ðem; ðəm] .
and in that condition the soldiers marched merrily off and left them .
和 在 那 状况 这 士兵 行军 兴高采烈地 离开 和 左边 他们 .

于是，士兵们兴高采烈地离开了他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [diːd] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdʌɡləs] [dɪˈzːrvd] [tuː; tə]
For this doughty and noble deed , for which Serjeant Douglas deserved to
为了 这 强悍 和 高贵 契据 , 为了 哪个 中士 道格拉斯 应得的 到
[hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtəd] ,
have been hanged and quartered ,
有 到过 绞刑 和 四分 ,

道格拉斯中士因其英勇无畏、高尚壮举，理应被处以绞刑和分尸之刑。

[hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɔːnɪtsɪ] [ɪn][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈlɪvɪŋstənz] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] .
he shortly after got a cornetcy in Sir Thomas Livingston's troop of horse .
他 不久 后 得到 一个 角膜 在 先生 托马斯 利文斯顿的 部队 的 马 .

不久之后，他在托马斯·利文斯顿爵士的骑兵队中获得了少尉军衔。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs]
Two of the prisoners made their escape that morning , owing to the drunkenness
二 的 这 囚犯 制成 他们的 逃脱 那 早晨 , 欠款 到 这 酒醉
[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] ,
of their guards ,
的 他们的 守卫 ,

由于狱卒喝醉了，两名囚犯当天早上趁机越狱。

[ɑːn] [wɪt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [-]
on which account the remainder [252]
在 哪个 帐户 这 余 [-]

因此，其余部分[252]

[ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
being blamed , were more haughtily and cruelly treated than ever .
存在 被指责 , 是 更多的 傲慢地 和 残酷地 治疗 比 曾经 .

被指责的人，受到的待遇比以往任何时候都更加傲慢和残酷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈmen(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈkænvəst] [æt; ət]
It is necessary to mention all these , as they were afterwards canvassed at
它 是 必要的 到 提到 全部 这些 , 作为 他们 是 然后 拉票 在
[ˈwɒltɜːz] [ˈtraɪəl] ,
Walter's trial ,
沃尔特的 审判 ,

有必要提及所有这些细节，因为它们后来在沃尔特的审判中被反复提及。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [fɔːrmd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
the account of which formed one of his winter evening tales as long as
这 帐户 的 哪个 形成 一 的 他的 冬天 晚上 故事 作为 长的 作为
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

这件事成了他一生中冬夜里常讲的故事之一。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'fju:z] [ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs] ['mætər] [æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
Indeed , all such diffuse and miscellaneous matter as is contained in this chapter ,
的确 , 全部 这样的 扩散 和 各种各样的 事情 作为 是 包含 在 这 章 ,
事实上, 本章所包含的所有此类分散杂乱的内容,

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nwərd] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ;
is a great incumbrance in the right onward progress of a tale ;
是 一个 伟大的 现任者 在 这 正确的 向前 进步 的 一个 故事 ;
是故事顺利进行的巨大障碍;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
but we have done with it ,
但 我们 有 完毕 和 它 ,
但我们已经处理完了。

[ænd; ənd][[æ; jəl] [naʊ] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ʌnɪntə'rʌptɪd]
and shall now haste to the end of our narrative in a direct uninterrupted
和 将 现在 匆忙 到 这 结尾 的 我们的 叙述 在 一个 直接的 不间断
[laɪn] . [-]
line . [253]
线 . [-]

现在, 我们将以直接不间断的叙述方式, 迅速结束我们的叙述。[253]

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The sudden departure of Katharine from home ,
这 突然 离开 的 凯瑟琳 从 家 ,
凯瑟琳突然离家出走

['æftər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:m] ,
after the extraordinary adventure of the curate Clerk in the Old Room ,
后 这 非凡的 冒险 的 这 策展 职员 在 这 老的 房间 ,
在老房间里牧师书记员的非凡冒险之后,

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
at the crowing of the cock , was a great relief to him ,
在 这 鸣叫 的 这 公鸡 , 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 ,
听到公鸡啼鸣, 他如释重负。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fri:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ,
as it freed him from the embarrassment of her company ,
作为 它 自由 他 从 这 尴尬 的 她 公司 ,
因为它使他摆脱了在她陪伴下所感受到的尴尬。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʊd,wʌrf]
and gave him an opportunity of telling his own story to the goodwife
和 给予 他 一个 机会 的 讲述 他的 自己的 故事 到 这 贤妻
[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
without interruption ,
没有 中断 ,

这给了他一个机会, 让他可以不受干扰地向那位贤惠的妻子讲述自己的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]
of the success he had in freeing her daughter from the power and
的 这 成功 他 有 在 释放 她 女儿 从 这 力量 和
['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][i:v(ə)] ['spɪrɪts] .
fellowship of evil spirits .
奖学金 的 邪恶的 烈酒 .
他成功地将她的女儿从邪灵的权势和纠缠中解救出来。

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ˈædmərəbli] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˌsu:pərˈstiʃəs] [maɪnd] ;
That story was fitted admirably to suit her weak and superstitious mind ;
那 故事 曾是 适配 令人钦佩地 到 套装 她 虚弱的 和 迷信的 头脑 ;

这个故事非常符合她软弱迷信的性格；

[aɪ ˈti:] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] ,
it accorded with any thing nearer than the truth ,
它 同意 和 任何 事物 更近 比 这 真相 ,
它与任何比真相更接近的事物都相符。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
and perhaps this finished hypocrite never appeared so great a character in the eyes
和 也许 这 完成的 伪君子 绝不 出现 所以 伟大的 一个 特点 在 这 眼睛
[ʌv; əv][mɑ:ˈrɒn] [ˈlɪntən] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] . [-]
of Maron Linton as he did that day . [254]
的 马龙 林顿 作为 他 做过 那 天 . [-]

或许，在马龙·林顿眼中，这个虚伪至极的人从未像那天那样显得如此伟大。[254]

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hændʒlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
He spoke of going away to Henderland in the evening ,
他 辐 的 去 离开 到 亨德兰 在 这 晚上 ,
他说晚上要去亨德兰，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
but she entreated him so earnestly to stay and protect her from the
但 她 恳求 他 所以 切实 到 停留 和 保护 她 从 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
power of the spirits that haunted the place ,
力量 的 这 烈酒 那 闹鬼的 这 地方 ,

但她恳切地请求他留下来，保护她免受萦绕此地的恶灵的危害。

[ðæt] [hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:][ˈpra:ˌpər][tu:; tə] [ækwiˈes] ,
that he deemed it proper to acquiesce ,
那 他 被认为 它 恰当的 到 默许 ,
他认为默许是合适的。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] —
for without the countenance of the family of Chapelhope he was nothing —
为了 没有 这 面容 的 这 家庭 的 - 他 曾是 没有什么 —
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpju:ni] [kjʊr] .
he could not have lived in his puny cure .
他 可以 不是 有 居住地 在 他的 弱小 治愈 .

如果没有查佩尔霍普家族的赏识，他什么都不是——他无法在他那简陋的疗养院里生存下去。

[ʃi:; ji] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ji] [sed] , [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɔ:ˈdeɪʃəs] ([ɔ:r] ,
She depended on him , she said , to rid the town of these audacious (or ,
她 取决于 在 他 , 她 说 , 到 摆脱 这 镇 的 这些 大胆的 (或者 ,
她说，她指望他能将镇上这些胆大妄为的人（或者，

[æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ˌmɪsˈliəd]) [ˈbi:ɪŋs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪrəns]
as she called them , misled) beings altogether , for without his interference
作为 她 称为 他们 , 误导) 生物 共 , 为了 没有 他的 干涉
[ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .
the family would be ruined .
这 家庭 会 是 毁坏 .

她称他们为“被误导的人”，因为如果没有他的干预，这个家庭就会破产。

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][wɜ:rk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈrɔ:t] ,
Their servants had all left them — the work remained unwrought ,
他们的 仆人 有 全部 左边 他们 — 这 工作 剩余 未加工的 ,
他们的仆人都离开了——工程仍然没有完工。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbraʊni] [hɪz; ɪz]
and every thing was going to confusion — she had given Brownie his
和 每一个 事物 曾是 去 到 困惑 一 她 有 给定 布朗尼 他的
[əˈkʌstəmd] [ˈweɪdʒɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
accustomed wages again and again ,
习惯 工资 再次 和 再次 ,
一切都变得混乱不堪——她已经一次又一次地给了布朗尼他惯常的工资，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;
and still he refused to leave the house ;
和 仍然 他 拒绝 到 离开 这 房子 ;
但他仍然拒绝离开房子；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmænz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ɪkˈspeliŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
and without the holy man's assistance in expelling him and his train ,
和 没有 这 圣 男人的 协助 在 排出 他 和 他的 火车 ,
如果没有圣人的帮助，驱逐他和他的随从是不可能的。

[ðer; ðər][ˈpraːspekts][ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] .
their prospects in life were hopeless .
他们的 前景 在 生活 是 绝望 .
他们的人生前景毫无希望。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] ,
The curate promised to use his highest interest with Heaven ,
这 策展 承诺 到 使用 他的 最高 兴趣 和 天堂 ,
牧师承诺将以他最高的意愿侍奉上天。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈiːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] ,
and assured her that no further evil should come nigh unto her ,
和 保证 她 那 不 更远 邪恶的 应该 来 夜 到 她 ,
并向她保证，不会再有邪恶接近她。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ; [-]
at least while he remained under her roof ; [255]
在 至少 尽管 他 剩余 在下面 她 屋顶 ; [-]
至少在他住在她家期间是这样；[255]

“ [fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][naːt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **for were it not ,** ” **said he ,**
“ 为了 是 它 不是 , ” 说 他 ,
“如果不是这样的话,”他说，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **for the conjunction which they are in with one of the family ,**
“ 为了 这 连词 哪个 他们 是 在 和 一 的 这 家庭 ,
“因为他们与家族中的某个人有联系，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspeld] [lɔːŋ] [er] [naʊ] .
they should have been expelled long ere now .
他们 应该 有 到过 被驱逐 长的 埃雷 现在 .
他们早就应该被驱逐出境了。

[ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [bəːnd] , [aɪ] [hoʊp] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈkɒnfərənsɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
That unnatural bond , I hope , by a course of secret conferences , to be able
那 不自然 纽带 , 我 希望 , 经过 一个 课程 的 秘密 会议 , 到 是 有能力的
[tuː; tə] [breɪk] [əˈsʌndər] ,
to break asunder ,
到 休息 分离 ,
我希望通过一系列秘密会议，能够打破这种不自然的纽带。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑ:t] [ðəʊ] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][ˈiːv(ə)] [[æ; ʃəl] [kʌm] [naɪ] [ðəɪ] ['dwelɪŋ] .
but be not thou afraid , for no evil shall come nigh thy dwelling .
但 是 不是 你 害怕的 , 为了 不 邪恶的 将 来 夜 你的 住宅 .

但你不要害怕，因为邪恶必不临近你的住处。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʊd,wʌf] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] ;
" **He talked with the goodwife in the style that pleased her ;**
" 他 谈话 和 这 贤妻 在 这 风格 那 高兴 她 ;
他用妻子喜欢的方式与她交谈；

[ˈflætərd] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['nəʊnɪz] [ʌ; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpaɪəti]
flattered her high and pure notions of religion , as well as her piety
受宠若惊 她 高的 和 纯的 概念 的 宗教 , 作为 出色地 作为 她 虔诚
[ænd; ənd] [bə'nevələns] ;
and benevolence ;
和 仁 ;
奉承她高尚纯洁的宗教观念，以及她的虔诚和仁慈；

[sed] ['iːvnɪŋ] [prerz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
said evening prayers in the family with zeal and devotion ;
说 晚上 祈祷 在 这 家庭 和 热情 和 虔诚 ;
每天晚上，全家人都虔诚地进行晚祷；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['staːrtld] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
but how was he startled when informed that he was to sleep again in the
但 如何 曾是 他 惊慌 什么时候 知情的 那 他 曾是 到 睡觉 再次 在 这
[oʊld] [ruːm] !
Old Room !
老的 房间 !
但当他得知自己又要睡在旧房间里时，他该是多么惊讶啊！

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [nuː] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði]
He indeed knew not that it was haunted more than any other part of the
他 的确 知道 不是 那 它 曾是 闹鬼的 更多的 比 任何 其他 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他确实不知道，那里比房子里的任何地方都更加闹鬼。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['naɪtli] [rɪ'zɔːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['braʊni] [ʌ; əv] - ,
or that it was the favourite nightly resort of the Brownie of Bodsbeck ,
或者 那 它 曾是 这 最喜欢的 每晚 采取 的 这 布朗尼 的 - ,
或者说，它是博兹贝克布朗尼最喜欢的夜间度假地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
but the apparition that he had seen ,
但 这 幻影 那 他 有 已见 ,
但他所看到的幻影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['reskjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] , [preɪd]
and the unaccountable rescue that he had witnessed the night before , preyed
和 这 无法解释 救援 那 他 有 目击者 这 夜晚 前 , 被捕食
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
on his mind ,
在 他的 头脑 ,
而前一天晚上他目睹的那场离奇的救援，一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʊd,wʌf] ,
and he hinted to the goodwife ,
和 他 暗示 到 这 贤妻 ,
他向那位贤惠的妻子暗示道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɒtə-z] [ruːm] [ænd; ənd][bed]
that he had expected to be preferred to her daughter's room and bed
那 他 有 预期的 到 是 首选 到 她 女儿的 房间 和 床
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他原本以为自己当晚会被安排睡在她女儿的房间和床上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ; [bʌt; bət]
as she was absent ; but
作为 她 曾是 缺席的 ; 但

她当时不在；但是

[mɑː'rɒn] , [-]
Maron , [256]
马龙 , [-]

马龙[256]

[tuː] , [wʌz; wəz] ['selfɪ] ; [fɔːr; fər] [huː] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [greɪt] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] ?
too , was selfish ; for who is without that great ruling motive ?
也 , 曾是 自私 ; 为了 WHO 是 没有 那 伟大的 裁决 动机 ?

而且，他也是自私的；因为谁没有这种伟大的支配动机呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['braʊni] [wʊd] [ə'pɪr] ; [ðæt] [mæs] [dʒɑːn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
She expected that Brownie would appear ; that Mass John would speak to it ;
她 预期的 那 布朗尼 会 出现 ; 那 大量的 约翰 会 说话 到 它 ;

她期待着布朗尼出现；期待着约翰弥撒会和它说话；

[ænd; ənd] [ðens'fɔːrwəd] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːzənz] .
and thenceforward to be freed from its unwelcome intrusions .
和 此后 到 是 自由 从 它是 不受欢迎 入侵 .

从此以后，摆脱了它不受欢迎的侵扰。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [wer] [ðə; ði][ləmp] , [ðə; ði]
To the Old Room he was shown at a late hour , where the lamp , the
到 这 老的 房间 他 曾是 所示 在 一个 晚的 小时 , 在哪里 这 灯 , 这

[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

深夜，他被带到那间旧房间，那里有盏灯、《圣经》

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [glæs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bedz] [hed] , [æz; əz]
and the sand - glass were placed on the little table , at the bed's head , as
和 这 沙 - 玻璃 是 放置 在 这 小的 桌子 , 在 这 床的 头 , 作为

[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

沙漏像往常一样放在床头的小桌子上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
It was past eleven when the curate went to sleep .
它 曾是 过去的 十一 什么时候 这 策展 去 到 睡觉 .

牧师睡着的时候已经过了十一点。

[oʊld] ['næni] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] ['niːtli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [sæt] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Old Nanny , who was dressed more neatly than usual , sat still at the kitchen
老的 保姆 , WHO 曾是 穿着 更多的 整齐地 比 通常 , 卫星 仍然 在 这 厨房

[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

老保姆今天穿得比平时更整洁，静静地坐在厨房的火炉旁。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌvənənt] – [men] , [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd]
expecting every minute the two covenant – men , whom her young mistress had
期待 每一个 分钟 这 二 盟约 – 男人 , 谁 她 年轻的 情妇 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪvɪli] ,
promised to send to her privily ,
承诺 到 发送 到 她 私下里 ,
她每时每刻都在期待着那两个契约者, 她的年轻女主人曾承诺会私下派他们来见她。

[æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [prəˈtektəz] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv]
as her companions and protectors through the dark and silent watches of
作为 她 同伴 和 保护者 通过 这 黑暗的 和 沉默的 手表 的
[ðə; ði] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈtʜ:n] .
the night until her return .
这 夜晚 直到 她 返回 .
在漫漫长夜的寂静守望中, 他们如同她的伙伴和守护者, 直到她归来。

[stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈpɪrd] ; [bʌt; bət] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] ,
Still nothing of them appeared ; but , confident that they would appear ,
仍然 没有什么 的 他们 出现 ; 但 , 自信的 那 他们 会 出现 ,
然而, 它们仍然没有出现; 但是, 他坚信它们终会出现,

[fɪ:; fɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈembəɹz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəɹ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ]
she stirred the embers of the fire , and continued to keep watch with
她 搅拌 这 余烬 的 这 火 , 和 持续 到 保持 手表 和
[ˈpeɪ(ə)nt] [æŋˈzaɪəti] .
patient anxiety .
病人 焦虑 .
她拨弄着火堆的余烬, 继续焦急地守望着。

[wen] [aɪ ˈti:] [dru:] [tɔ:rdz] [ˈmɪdnait] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [dʒʌdʒd] , [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪˈðəʊt] ,
When it drew towards midnight , as she judged , she heard a noise without ,
什么时候 它 画 向 午夜 , 作为 她 评判 , 她 听到 一个 噪音 没有 ,
她估计, 临近午夜时分, 她听到外面传来一阵声响。

[æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈentəɹɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈentəɹ] , [-]
as of some people entering , or trying to enter , [257]
作为 的 一些 人们 进入 , 或者 尝试 到 进入 , [-]
就像有些人进入或试图进入一样, [257]

[baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtəɹ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] .
by the outer door of the Old Room .
经过 这 外 门 的 这 老的 房间 .
在旧房间的外门旁。

[kənˈklu:dɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspektɪd] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [əˈlɑ:ɹmd] [æt; ət] [ðə; ði]
Concluding that it was her expected companions , and alarmed at the
总结 那 它 曾是 她 预期的 同伴 , 和 惊慌 在 这
[ɾɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
wrong direction they had taken ,
错误的 方向 他们 有 已采取 ,
她认定这些人是她预料中的同伴, 但又惊恐地发现他们走错了方向。

[fɪ:; fɪ] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
she ran out , and round the west end of the house , to warn them of
她 跑 出去 , 和 圆形的 这 西方 结尾 的 这 房子 , 到 警告 他们 的
[ðer; ðəɹ] [misˈteɪk] ,
their mistake ,
他们的 错误 ,
她跑了出去, 绕到房子西侧, 去警告他们犯了错误。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and bring them in by the kitchen door .

和 带来 他们 在 经过 这 厨房 门 ；

然后把它们从厨房门拿进来。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [prəˈsiːdɪd] ,

As she proceeded ,

作为 她 继续 ,

她继续前进，

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [tuː; ɔːr] [θriː] [laʊd] [ænd; ənd] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [haʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she heard two or three loud and half - stifled howls from the interior of the

她 听到 二 或者 三 大声 和 一半 - 窒息 嚎叫 从 这 内部的 的 这

[oʊld] [ruːm] .

Old Room .

老的 房间 ；

她听到从老房间里面传来两三声响亮而又压抑的嚎叫。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] , [bʌt; bət] ,

The door was shut , but ,

这 门 曾是 关闭 , 但 ,

门关上了，但是，

[pəˈsiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʌtər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [stɪl]

perceiving by the seam in the window - shutters that the light within was still

感知 经过 这 接缝 在 这 窗户 - 百叶窗 那 这 光 之内 曾是 仍然

['bɜːrɪŋ] ,

burning ,

燃烧 ,

通过百叶窗的缝隙，他察觉到里面的灯还在亮着。

[fɪː; fɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [feɪst] [ðə; ði] ['kjʊərəts] [bed] ;

she ran to the window , which directly faced the curate's bed ;

她 跑 到 这 窗户 , 哪个 直接地 面对 这 策展人的 床 ；

她跑到窗边，窗外正对着牧师的床；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] ['broʊkən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] , [fɪː; fɪ] [edʒd] [bæk]

and there being a small aperture broken in one of the panes , she edged back

和 那里 存在 一个 小的 光圈 破碎的 在 一 的 这 窗格 , 她 边缘 后退

[ðə; ði] ['ʌtər] ,

the shutter ,

这 快门 ,

由于其中一块玻璃上有一个小破损，她便将百叶窗轻轻向后拉开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

so as to see and hear the most part of what was going on within .

所以 作为 到 看 和 听到 这 最多 部分 的 什么 曾是 去 在 之内 ；

以便能够看到和听到里面发生的大部分事情。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fɪɡjərz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] ,

She saw four or five figures standing at the bed ,

她 锯 四 或者 五 数据 常设 在 这 床 ,

她看到四五个身影站在床边，

[rɪ'zemblɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪɡjərz] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] — [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

resembling human figures in some small degree — their backs towards her ;

类似 人类 数据 在 一些 小的 程度 — 他们的 背部 向 她 ；

在某种程度上像人形——他们的背对着她；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði][læmp][ɪn][ɪts][hænd] ,

but she saw a half - face of one that held the lamp in its hand ,

但 她 锯 一个 一半 - 脸 的 一 那 握住 这 灯 在 它是 手 ,

但她看到的只是一个人的半张脸，那人手里拿着灯。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊkt] [wɔːl] .

and it was of the hue of a smoked wall .
和 它 曾是 的 这 色调 的 一个 熏制 墙 .

它的颜色就像被烟熏过的墙壁一样。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbraʊni] , [ðæt][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]
In the midst of them stood the deformed little Brownie , that has often been
在 这 中间 的 他们 站立 这 变形 小的 布朗尼 , 那 有 经常 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [-]
mentioned [258]
提及 [-]

在他们中间站着一个畸形的小布朗尼，这只布朗尼经常被提及[258]

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

and described in the foregoing part of this tale .
和 描述 在 这 前文 部分 的 这 故事 .

并在本文前文中有所描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [ˈbrændɪʃt] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrk][ɔːr] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] .
In his right hand he brandished a weapon , resembling a dirk or carving - knife .
在 他的 正确的 手 他 挥舞 一个 武器 , 类似 一个 短剑 或者 雕刻 - 刀 .

他右手挥舞着一件武器，形似匕首或雕刻刀。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] , [hæf] - [reɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
The other hand he stretched out , half - raised over the curate's face , as if to
这 其他 手 他 拉伸 出去 , 一半 - 提高 超过 这 策展人的 脸 , 作为 如果 到
[kəˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] .
command attention .
命令 注意力 .

他伸出另一只手，半举在牧师的脸上，仿佛要引起他的注意。

“ [piːs] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðəʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
“ Peace ! ” said he , “ thou child of the bottomless pit , and minister of
“ 和平 ！ ” 说 他 , “ 你 孩子 的 这 无底 坑 , 和 部长 的
[ʌnˈraɪtjəsnɪs]] ;
unrighteousness ;
不义 ;

“平安！”他说，“你这无底坑之子，不义的仆人；

[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [saʊnd][frʌm; frəm] [ðiːz] [pəˈluːtɪd] [lɪps][ʌv; əv] [ðəɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒ] [ðɪs] [ˈwepən]
another such sound from these polluted lips of thine , and I plunge this weapon
其他 这样的 声音 从 这些 受污染的 嘴唇 的 你的 , 和 我 暴跌 这 武器
[ˈɪntuː][ðəɪ] [hɑːrt] .
into thy heart .
进入 你的 心 .

你这污秽的嘴唇若再发出这样的声音，我就把这把武器刺入你的心脏。

[wiː; wi] [wʊd] [ʃed] [ðəɪ] [blʌd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈlʌktəns] — [neɪ] , [noʊ] [ðəʊ] [ðæt][wiː; wi] [wʊd]
We would shed thy blood without any reluctance — nay , know thou that we would
我们 会 棚 你的 血 没有 任何 不情愿 — 不 , 知道 你 那 我们 会
[rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
rejoice to do it ,
麾 到 做 它 ,

我们毫不犹豫地要让你流血——不，你要知道，我们会乐于这样做。

[æz; əz] [ˌðerˈbaɪ] [wiː; wi] [wʊd] [ˈrendər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][əkˈseptəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

as thereby we would render our master acceptable service .
作为 从而 我们 会 使成为 我们的 掌握 可接受 服务 .

这样我们就能为主人提供合格的服务。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðæt][ɪn'tent][ɔ:r] ['pɜ:rpəs][ɑ:r; ər][wi:; wi][nəʊ][kʌm] ；
Not for that intent or purpose are we now come ；
不是 为了 那 意图 或者 目的 是 我们 现在 来 ；

我们来此并非为了那个目的；

[jet][ðai][ə,bɒmə'neiʃənz][jæl; jəl][nɑ:t][ɔ:ltə'geðər][pæs][ʌn'plʌnɪft] ．
yet thy abominations shall not altogether pass unpunished ．
然而 你的 可憎之物 将 不是 共 经过 未受惩罚 ．

然而，你的罪行终究不会完全逃脱惩罚。

[ðəʊ][nəʊ][ðai][oʊn][hɑ:rt] — [ɪts][hɪ'pɑ:krəsi] , [ænd; ənd][laɪ'senʃəsnəs] — [ðəʊ][nəʊ] , [ðæt]
Thou knowest thy own heart — its hypocrisy , and licentiousness — Thou knowest , that
你 最了解 你的 自己的 心 — 它是 虚伪 ， 和 放荡 — 你 最了解 ， 那
[læst][naɪt] , [æt; ət][ðɪs][seɪm][ʼaʊər] ,
last night , at this same hour ,
最后的 夜晚 ， 在 这 相同的 小时 ，

你了解你自己的内心——它的虚伪和放荡——你知道，就在昨晚的同一时刻，

[ðəʊ][dɪdst][ə'tempt] , [baɪ]['bru:t(ə)l][fɔ:rs] ,
thou didst attempt , by brutal force ,
你 迪斯特 试图 ， 经过 野蛮 力量 ，

你曾试图以残暴的武力，

[tu:; tə][pə'lu:t][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst][æn'dʒelɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][reɪs] — [wi:; wi]['reskju:d]
to pollute the purest and most angelic of the human race — we rescued
到 污染 这 最纯净的 和 最多 天使般的 的 这 人类 种族 — 我们 获救
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðai]['helɪʃ][klatʃ] ,
her from thy hellish clutch ,
她 从 你的 地狱般的 离合器 ，

玷污人类中最纯洁、最天使般的人——我们把她从你地狱般的魔爪中救了出来，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ə'tend][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][steps] ．
for we are her servants , and attend upon her steps ．
为了 我们 是 她 仆人 ， 和 出席 之上 她 步骤 ．

因为我们是她的仆人，侍奉在她身旁。

[ðəʊ][nəʊ] , [ðæt][-]
Thou knowest , that [259]
你 最了解 ， 那 [-]

你知道，[259]

[stɪl][ðəʊ][ɑ:rt]['tʃerɪʃɪŋ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sək'si:dɪŋ][ɪn][ðai][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ski:m] ．
still thou art cherishing the hope of succeeding in thy cursed scheme ．
仍然 你 艺术 珍惜 这 希望 的 成功 在 你的 被诅咒的 方案 ．

你仍然抱有希望，想要实现你那邪恶的计划。

[ðəʊ][ɑ:rt][ə; eɪ][steɪn][tu:; tə][ðai][prə'fe(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃi:k][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
Thou art a stain to thy profession , and a blot upon the cheek of nature ,
你 艺术 一个 弄脏 到 你的 职业 ， 和 一个 印迹 之上 这 脸颊 的 自然 ，

你玷污了你的职业，也玷污了自然的容颜。

[ɪ'nʌf][tu:; tə][meɪk][ðai][reɪs][ænd; ənd][ðai]['nei(ə)n][stɪŋk][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪtər] ！
enough to make thy race and thy nation stink in the nose of their Creator ！
足够的 到 制作 你的 种族 和 你的 国家 臭 在这 鼻子 的 他们的 创作者 ！

足以让你的种族和你的国家在造物主面前蒙羞！

— [tu:; tə][wʌt][ðəʊ][dɪ'zɜ:v] , [ðai][du:m][ɪz][ə; eɪ]['li:nɪənt][wʌn] — [bʌt; bət][,aɪ'ti:][ɪz][fɪkst][ænd; ənd]
— To what thou deservest , thy doom is a lenient one — but it is fixed and
— 到 什么 你 值得 ， 你的 厄运 是 一个 宽容 — — 但 它 是 固定的 和
[ɪ'revəkəb(ə)] ！
irrevocable ！
不可撤销的 ！

——就你应得的惩罚而言，你的刑罚算是宽容的——但是刑罚是既定的，不可更改的！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌem aɪ ˈes] – [ˈfeɪpən] [ˈkri:tʃərz] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɪld] [ˈnænɪz]
” **There was something in that mis- shapen creature's voice that chilled Nanny's**
” 那里 曾是 某物 在 那 误 - 形状 生物的 嗓音 那 冷藏 保姆的
[ˈveri] [soʊl] [waɪ] [ˌaɪ ˈti:] [spʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
very soul while it spoke these words ,
非常 灵魂 尽管 它 辐 这些 字 ,
“那个畸形生物的声音里透着一股令人毛骨悚然的寒意，它说这些话的时候，让保姆的灵魂都感到不寒而栗。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪts] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]
especially its pronunciation of some of them ; it sounded like something she
尤其 它是 发音 的 一些 的 他们 ; 它 听起来 喜欢 某物 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] ,
had heard before ,
有 听到 前 ,
尤其是其中一些词的发音；听起来她以前好像听过。

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [brʊkt] .
perhaps in a dream , but it was horrible , and not to be brooked .
也许 在 一个 梦 , 但 它 曾是 可怕 , 和 不是 到 是 布鲁克德 .
或许是在梦里，但那太可怕了，令人无法忍受。

[ðə; ðɪ] [rest] [naʊ] [leɪd][ˈvaɪələnt][ˈhoʊld][ʌv; əv] [mæs] [dʒɑ:n] ,
The rest now laid violent hold of Mass John ,
这 休息 现在 铺设 暴力 抓住 的 大量的 约翰 ,
其余的人随即猛烈地抓住了约翰大叔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi]
and she heard him mumbling in a supplicating voice , but knew not what he
和 她 听到 他 喃喃自语 在 一个 恳求 嗓音 , 但 知道 不是 什么 他
[sed] .
said .
说 .
她听到他用恳求的语气喃喃自语，但不知道他说了什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ðɪ][ləmp] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
As they stooped forward , the lamp shone on the floor ,
作为 他们 弯腰 向前 , 这 灯 闪耀 在 这 地面 ,
他们弯下腰时，灯光照在了地板上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:fin] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and she saw the appearance of a coffin standing behind them .
和 她 锯 这 外貌 的 一个 棺材 常设 在后面 他们 .
她看到他们身后站着一口棺材。

[ˈnæni] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [oʊvərˈkʌm] ; [fɔ:r; fər] , [ˈkru:əl][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [si:nz]
Nanny was astonished , but not yet overcome ; for , cruel were the scenes
保姆 曾是 惊讶 , 但 不是 然而 克服 ; 为了 , 残忍的 是 这 场景
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈheld] ,
that she had beheld ,
那 她 有 观看 ,
保姆感到震惊，但尚未完全被吓倒；因为她所看到的景象实在太残酷了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑ:n] ! — [bʌt; bət] [-]
and many the trials she had undergone ! — but [260]
和 许多 这 试验 她 有 经历 ! — 但 [-]
她经历了许多磨难！——但是[260]

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [drɪˈfɔ:rmd] [ænd; ənd] - [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
at that instant the deformed and grizly being turned round ,
在 那 立即的 这 变形 和 - 存在 转向 圆形的 ,
就在那一刻，那畸形而可怕的怪物被转了过来。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɑːntɪd] — [ðə; ði][læmp] [foʊn] [fʊl] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,
as if looking for something that it wanted — the lamp shone full on its face ,
作为 如果 寻找 为了 某物 那 它 通缉 一 这 灯 闪耀 满的 在 它是 脸 ,
仿佛在寻找它想要的东西——灯光正好照在它的脸上。

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [wɪt] [wen] ['næni] [bɪ'held] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌnz][wɜːr; wər] ['da:kənd]
the lineaments of which when Nanny beheld , her eyes at once were darkened
这 线状线 的 哪个 什么时候 保姆 观看 , 她 眼睛 在 一次 是 变暗
,
.

保姆一看到那人的容貌，眼睛立刻变得阴沉起来。
[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .
and she saw no more that night .
和 她 锯 不 更多的 那 夜晚 .
当晚她再也没见到其他人。

[haʊ] [fɪː; fɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
How she spent the remainder of it ,
如何 她 花费 这 余 的 它 ,
她如何度过剩下的时间，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [fɪː; fɪ][gɔːt][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɪː; fɪ] ['nevər] [nuː] ;
or by what means she got to her bed in the kitchen , she never knew ;
或者 经过 什么 方法 她 得到 到 她 床 在 这 厨房 , 她 绝不 知道 ;
她究竟是如何回到厨房的床上的，她自己也无从知晓。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gʊd,wʌɪf] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [sʌnz] [ə'roʊz] ,
but next morning when the goodwife and her sons arose ,
但 下一个 早晨 什么时候 这 贤妻 和 她 儿子们 出现 ,
但第二天早上，当贤妻和她的儿子们起床时，

[pʊr] [oʊld] ['næni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bed] [dɪ'lɪrɪəs] , [ænd; ʌnd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]
poor old Nanny was lying in the kitchen bed delirious , and talking of dreadful
贫穷的 老的 保姆 曾是 说谎 在 这 厨房 床 谵妄 , 和 说 的 可怕
[ænd; ʌnd][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz] .
and incomprehensible things .
和 难以理解 事物 .

可怜的老保姆躺在厨房的床上，神志不清，说着一些可怕又难以理解的话。
[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frenzi] [wʌz; wəz] ,
All that could be gathered from her frenzy was ,
全部 那 可以 是 聚集 从 她 狂热 曾是 ,
从她那近乎疯狂的举动中，我们只能了解到：

[ðæt] [sʌm; səm]['tɛrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [klɜːrk] ,
that some terrible catastrophe had happened in the Old Room , and that Clerk ,
那 一些 糟糕的 灾难 有 发生 在 这 老的 房间 , 和 那 职员 ,
[ðə; ði] ['kjurət] ,
the curate ,
这 策展 ,

老房间里发生了一场可怕的灾难，而牧师，也就是教区助理牧师，
[wʌz; wəz] ['ɪmplɪkɪtɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
was implicated in it .
曾是 牵涉其中 在 它 .
牵涉其中。

[ðə; ði] ['gʊd,wʌɪf] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
The goodwife , judging that her favourite had been at war with the spirits ,
这 贤妻 , 评判 那 她 最喜欢的 有 到过 在 战争 和 这 烈酒 ,
贤妻判断她最宠爱的儿子一定是与神灵作对了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [traɪ'ʌmfənt] ,
and that Heaven had been of course triumphant ,
和 那 天堂 有 到过 的 课程 凯 ,
当然，上天已经取得了胜利。

[ˈheɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [drɪ'vaɪn]
hasted to the Old Room to bless and pay the honour due to such a divine
匆忙 到 这 老的 房间 到 保佑 和 支付 这 荣誉 到期的 到 这样的 一个 神圣的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
赶往老屋，为这位神圣的人物祈福并表达应有的敬意；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entəd] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [meɪd] ['ænsər] ; [ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪd] [tu:; tə]
she called his name as she entered , but no one made answer ; she hasted to
她 称为 他的 姓名 作为 她 进入 , 但 不 一 制成 回答 ; 她 匆忙 到
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,
她边进门边喊他的名字，但无人应答；她匆匆走到床边。

[bʌt; bət] [brɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]
but behold there was [261]
但 看哪 那里 曾是 [-]
但看哪，有[261]

[noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] !
no one there !
不 一 那里 !
那里一个人也没有！

[ðə; ði] - [soʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'wei] .
The goodwife's sole spiritual guide had vanished away .
这 - 唯一 精神 指导 有 消失了 离开 .
这位贤妻唯一的精神导师消失了。

[ðə; ði] ['kɜrət] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪn] [ði:z] [baʊndz] ;
The curate Clerk was never more seen nor heard of in these bounds ;
这 策展 职员 曾是 绝不 更多的 已见 也不 听到 的 在 这些 界限 ;
从此以后，这片区域再也没有出现过那位牧师书记员的身影，也没有听到过他的消息。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'prɑ:pər] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['hæpənd]
but it may not be improper here to relate a circumstance that happened
但 它 可能 不是 是 不当 这里 到 涉及 一个 环境 那 发生
[sʌm; səm] [taɪm] [ðer'æftər] ,
some time thereafter ,
一些 时间 此后 ,
但在此叙述之后一段时间发生的情况或许并无不妥。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
as it comes no more within the range of this story .
作为 它 来 不 更多的 之内 这 范围 的 这 故事 .
因为这已经超出了这个故事的范畴。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [jɪr] - ,
In the month of October , and the memorable year 1688 ,
在 这 月 的 十月 , 和 这 难忘 年 - ,
在十月，在令人难忘的1688年，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈkleɪvə] [ˈheɪstɪd] [ˈsaʊθwərd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [truːps] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
it is well known that Clavers hasted southward , with all the troops under his
 它 是 出色地 已知 那 克拉维斯 匆忙 向南 , 和 全部 这 军队 在下面 他的
 [kə'mænd] ,
command ,
 命令 ,

众所周知，克拉弗斯率领他麾下的所有军队迅速南下。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]
to assist King James against the Prince of Orange and the protestant party of
 到 协助 国王 詹姆斯 反对 这 王子 的 橙子 和 这 新教 派对 的
 ['ɪŋɡlənd] ,
England ,
 英格兰 ,

协助詹姆斯国王对抗奥兰治亲王和英国新教党，

[ɔːr][tuː; tə][sel] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst]
or to sell himself to the latter , any of the ways that he found most
 或者 到 卖 他自己 到 这 后者 , 任何 的 这 方式 那 他 成立 最多
 [kən'viːniənt] .
convenient .
 方便的 .

或者把自己卖给后者，用他认为最方便的任何方式。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
In the course of this march , as he was resting his troops at a place
 在 这 课程 的 这 行进 , 作为 他 曾是 休息 他的 军队 在 一个 地方
 [kɔ:ld] [naɪnmɪl] - [breɪ] ,
called Ninemile - brae ,
 称为 九英里 - 布雷 ,

在行军途中，当他让部队在名为九英里山坡的地方休整时，

[nɪr] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'meɪsɪətɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
near the Border , a poor emaciated and forlorn - looking wretch came to him ,
 靠近 这 边界 , 一个 贫穷的 瘦弱 和 绝望 - 寻找 可怜虫 来了 到 他 ,
 在边境附近, 一个瘦骨嶙峋、面容凄凉的可怜人来到了他面前。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and desired to speak a word with him .
 和 想要的 到 说话 一个 单词 和 他 .
 并想和他说句话。

[ˈmɪstər][ˈædəm][ˈkɒplənd][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsɪtɪŋ][təˈgeðər][wen][ðɪs][ˈhæpənd];
Mr Adam Copland and he were sitting together when this happened ;
 先生 亚当 科普兰 和 他 是 坐着 一起 什么时候 这 发生 ;
 事发时，亚当·科普兰先生和他坐在一起；

['kleɪvə] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rekəɡ,naɪzd]
Clavers asked his name and his business , for none of the two recognised
 克拉维斯 问 他的 姓名 和 他的 商业 , 为了 没有任何 的 这 二 已确认
 [hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː] [-]
him — It [262]
 他 — 它 [-]

克拉弗斯问他的名字和职业，因为两人都不认识他——[262]

[wʌz; wəz] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['kjʊrət] ([ðæt] [hæd; həd] [bɪn]) [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kɜːrk,həʊp] !
was Clerk , the curate (that had been) of Chapelhope and Kirkhope !
 曾是 职员 , 这 策展 (那 有 到过) 的 - 和 柯克霍普 !
 他是克拉克, 查佩尔霍普和柯克霍普的 (曾经的) 助理牧师!

[ˈkleɪvə] [sed] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ˈprez(ə)nt] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Clavers said , as there were none present save a friend , he might say out his
克拉维斯 说 , 作为 那里 是 没有任何 展示 节省 一个 朋友 , 他 可能 说 出去 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

克拉弗斯说, 因为除了一个朋友之外没有其他人在场, 所以他可能会透露自己的私事。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkleɪvə] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [əˈsaɪd] .

This he declined , and took Clavers a short way aside .
这 他 拒绝 , 和 采取 克拉维斯 一个 短的 方式 旁边 .

他拒绝了, 并把克拉弗斯拉到一边去了。

[ˈkɒplənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ˈməʊʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [klɜːrk] [sed] .

Copland watched their motions , but could not hear what Clerk said .
科普兰 观看 他们的 运动 , 但 可以 不是 听到 什么 职员 说 .

科普兰观察着他们的动作, 但听不到书记员说了什么。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈkleɪvə] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
When he began to tell his story Clavers burst into a violent fit of laughter ,
什么时候 他 开始 到 告诉 他的 故事 克拉维斯 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 笑声 ,

当他开始讲述他的故事时, 克拉弗斯突然爆发出一阵狂笑。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈkɒplənd] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
but soon restrained himself , and Copland beheld him knitting his brows ,
但 很快 克制 他自己 , 和 科普兰 观看 他 针织 他的 眉毛 ,
[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
and biting his lip ,
和 咬 他的 唇 ,

但他很快克制住了自己, 科普兰看到他皱着眉头, 咬着嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈæŋɡri] .

as he seldom failed to do when angry .
作为 他 很少 失败的 到 做 什么时候 生气的 .

他生气时几乎总是这样做。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ,
When they parted , he heard him saying distinctly ,
什么时候 他们 分手了 , 他 听到 他 说 明显地 ,

他们分别时, 他清楚地听到他说:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈvendʒ] [jʊr; jər] [ˈrɒŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **It is impossible that I can avenge your wrongs at this time ,**
“ 它 是 不可能的 那 我 能 报仇 你的 错误 在 这 时间 ,

“此时此刻, 我不可能为你报仇雪恨。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪmpɔːrt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ;

for I have matters of great import before me ;
为了 我 有 事情 的 伟大的 进口 前 我 ;

因为我面前有非常重要的事情;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [er] [lɔːŋ] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,

but the day may come ere long when it will be in my power ,
但 这 天 可能 来 埃雷 长的 什么时候 它 将要 是 在 我的 力量 ,

但或许不久的将来, 我将能够做到这一点。

[ænd; ənd][diː] - - [en][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] !

and d - - n me if I do not do it !
和 d - - n 我 如果 我 做 不是 做 它 !

如果我不做, 我就要倒霉了!

” [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['kʃərət] , [ðə; ði] ” **The spirits of the wild having been victorious , and the reverend curate , the** 这烈酒的这荒野拥有到过胜利者 , 和这牧师策展 , 这 - ['oʊnli] [steɪ] , **goodwife's only stay ,** - 仅有的停留 ,

“野性之灵取得了胜利，而那位虔诚的牧师，也就是那位贤惠的妇人唯一的依靠，

[oʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ['bɑ:dɪli] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] , **overcome and carried off bodily , she was impatient ,** 克服和携带离开身体上的 , 她曾是不耐烦 ,

她被制服并被掳走，她很不耐烦。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃi:; ji] [steɪd] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . **and on the rack every minute that she staid longer about the house .** 和在这架子每一个分钟那她稳重更长关于这房子 .

她每在房子里多待一分钟，就会被绑在刑架上。

[ʃi:; ji] [kɔ:zd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [-] **She caused one of her sons [263]** 她导致一的她儿子们 [-]

她导致她的一个儿子[263]

[teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [ðæt] [naɪt] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] **take a horse , and conduct her to Gilmanscleuch that night , to her** 拿一个马 , 和 执行她到 - 那夜晚 , 到她她 ['brʌðər] ['tɑ:məsɪz] [fɑ:rm] , **brother Thomas's farm ,** 兄弟 托马斯的 农场 ,

当晚就骑马送她去吉尔曼斯卢赫，去她哥哥托马斯的农场。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] - [tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] **determined no more to see Chapelhope till her husband's return ; and if that** 决定不更多的到看 - 直到她丈夫的返回 ; 和如果那 [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] , **should never take place ,** 应该绝不拿地方 ,

她决心在丈夫回来之前不再去查佩尔霍普；如果丈夫永远不会回来，

[tu:; tə] [bɪd] [aɪ 'ti:] [ə'du:] [fɔ:r; fər] ['evər] . **to bid it adieu for ever .** 到出价它再见为了曾经 .

永远地告别它。

['næni] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [led] [fɑ:rm] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [tu:; tə] **Nanny went to the led farm of Riskinhope , that being the nearest house to** 保姆去到这引领农场的 - , 那存在这最近的房子到 - , **Chapelhope ,** - ,

保姆去了里斯金霍普的农场，那是离查佩尔霍普最近的农场。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , **and just over against it ,** 和只是超过反对它 ,

就在它的对面，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kəɹ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊərɪŋ]
in order to take what care she was able of the things about the house during
在 命令 到 拿 什么 关心 她 曾是 有能力的 的 这 事物 关于 这 房子 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

为了在白天尽其所能地照料好家里的物品。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [həːdɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
There also the two boys remained , and herded throughout the day in a very
那里 还 这 二 男孩们 剩余 , 和 放牧 自始至终 这 天 在 一个 非常
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈmæənər] ;
indifferent manner ;
冷漠 方式 ;

两个男孩也一直待在那里，整天冷漠地被驱赶着；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[ˈevri] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [fæst][tuː; tə][kənˈfjuːz(ə)n] [wen] [ˈkæθrɪn] [rɪˈtɜːrnd]
every thing about the farm was going fast to confusion when Katharine returned
每一个 事物 关于 这 农场 曾是 去 快速地 到 困惑 什么时候 凯瑟琳 返回
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɜːd] [ʌv; əv] -
from her mission to the Laird of Drummelzier .
从 她 使命 到 这 领主 的 - .

凯瑟琳从德鲁梅尔齐尔领主那里完成任务回来后，农场里的一切都迅速陷入了混乱。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɪts] [dɔːz] [lɒkt] [ʌp] ,
Thus it was that she found her father's house deserted , its doors locked up ,
因此 它 曾是 那 她 成立 她 父亲的 房子 荒凉的 , 它是 门 已锁定 向上 ,
于是，她发现父亲的房子空无一人，大门紧锁。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːrθ] [kəʊld] .
and its hearth cold .
和 它是 炉 寒冷的 .

它的炉膛很冷。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər]
Her anxiety to converse privately with Nanny was great ; but at her
她 焦虑 到 交谈 私下 和 保姆 曾是 伟大的 ; 但 在 她
[fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
first visit ,
第一的 访问 ,

她非常渴望能和保姆私下交谈；但在她第一次拜访时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
when she went for the key , this was impossible without being overheard .
什么时候 她 去 为了 这 钥匙 , 这 曾是 不可能的 没有 存在 无意中听到 .

当她去拿钥匙时，不被人听到是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [suːn] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [-]
She soon , however , found an opportunity ; for that night [264]
她 很快 , 然而 , 成立 一个 机会 ; 为了 那 夜晚 [-]

然而，她很快就找到了机会；因为那天晚上[264]

[ʃiː; ʃi] [enˈtaɪst] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪər][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
she enticed her into the byre at Chapelhope , in the gloaming ,
她 诱人的 她 进入 这 牛棚 在 - , 在 这 黄昏 ,

暮色降临之际，她引诱她进入了查佩尔霍普的牛棚。

[ˈæftər][ðə; ði][kaɪn][hæd; həd][left][ðə; ði][loʊn] ,
after the kine had left the lone ,
后 这 牛 有 左边 这 孤独 ,

牛群离开孤零零的母牛之后，

[wer] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
where a conversation took place between them in effect as follows :
在哪里 一个 对话 采取 地方 之间 他们 在 影响 作为 跟随 :

他们之间进行了如下对话：

“ [ə'læs] , [ˈnæni] !
“ **Alas , Nanny !**
” 唉 , 保姆 !

“唉，保姆！ ”

[haʊ] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənd] ?
how has all this happened ?
如何 有 全部 这 发生 ?

这一切究竟是怎么发生的？

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,næntər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][sent] , [kʌm] [tu;; tə] [ber] [ju;; jʊ]
Did not the two Covenanters , for whom I sent , come to bear you
做过 不是 这 二 盟约派 , 为了 谁 我 发送 , 来 到 熊 你
[ˈkʌmpəni] ? ”
company ? ”
公司 ? ”

我差遣去接的那两位盟约者，难道不是来陪伴你们的吗？

“ [dɪr] [bern] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aɪ] [sɔ:] [neɪ][ðem; ðəm] .
“ **Dear bairn , if they did come I saw nae them** .
” 亲爱的 孩子 , 如果 他们 做过 来 我 锯 纳 他们 .

“亲爱的孩子，如果他们真的来了，我一个也没看见。”

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈaʊər] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [əˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ;
If they came , they were ower late , for the spirits were there afore them ;
如果 他们 来了 , 他们 是 所有者 晚的 , 为了 这 烈酒 是 那里 之前 他们 ;

如果他们来了，那他们也来晚了，因为鬼魂们早已在那里等候他们了；

[æn; ən] - [aɪ] [hæ] [si:n] [sɪk] [ə; eɪ] [saɪt] !
an ' I hae seen sic a sight !
一个 - 我 哈 已见 原文如此 一个 视线 !

我真是见识过世面！

[dɪr] , [dɪr] [bern] ,
Dear , dear bairn ,
亲爱的 , 亲爱的 孩子 ,

亲爱的孩子，

[ˈdɪnə] [gɑ:r][em ˈi:] [gæŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] — [aɪ] [hæ] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][tɜ:rn]
dinna gar me gang owre it again — I hae seen a sight that's enough to turn
迪娜 加尔 我 帮派 owre 它 再次 — 我 哈 已见 一个 视线 那就是 足够的 到 转动

[ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [fleʃ] [tu;; tə][æn; ən] - ,
the heart o ' flesh to an iceshogle ,
这 心 o - 肉 到 一个 - ,

dinna gar me gang owre it again——我看到的景象足以让血肉之躯的心变成冰块。

[æn; ən] - [tu;; tə] [fri:z] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [sprɪŋz] [oʊ] - [laɪf] ! — [ˈdɪnə] [gɑ:r][em ˈi:] [gæŋ] [ˈaʊər] [aɪ ˈti:] [əˈgen]
an ' to freeze up the very springs o ' life ! — Dinna gar me gang ower it again
一个 - 到 冻结 向上 这 非常 弹簧 o - 生活 ! — 迪娜 加尔 我 帮派 所有者 它 再次
,
,
,

甚至要冻结生命的源泉！ ——别再让我受罪了。

[æ̃n; ə̃n] - [reɪk] [ʌp][ðə; ði] [æ̃fɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɑ:nə̃d] [ded] — [bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [es eɪ ˈi:] ?
an 'rake up the ashes o' the honoured dead — But what need I say sae ?
一个 - 耙 向上 这 灰烬 o - 这 荣幸 死的 — 但 什么 需要 我 说 sae ?
把逝者的骨灰扫起来——但我还需要多说什么呢？

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ə̃r][ʌp] [ɔ:l'redi] !
The dead are up already !
这 死的 是 向上 已经 !
死者已复活！

[ɔ:rd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bi:; bi][maɪ] [ʃi:ld] [ænd; ə̃nd] ['seɪfgɑ:rd] ! "
Lord in Heaven be my shield and safeguard ! "
主 在 天堂 是 我的 盾 和 保障 ! "
天上的主啊，求你作我的盾牌和保障！

" [ˈnæni] , [ju:; jʊ] [ə'fraɪt] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi] [ə'ʃɔrd] ,
“ **Nanny , you affright me ; but , be assured ,**
” 保姆 , 你 恐惧 我 ; 但 , 是 保证 ,
“保姆，你吓到我了；但是，请放心，

[jʊr; jər] [ˈtɛrərz] [hæ̃v; hə̃v][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; sə̃m] [mis'teɪk] — [jʊr; jər] [saɪt] [hæ̃z; hə̃z] [di'si:vd] [ju:; jʊ] ,
your terrors have originated in some mistake — your sight has deceived you ,
你的 恐怖 有 起源于 在 一些 错误 — 你的 视线 有 受骗 你 ,
你的恐惧源于某种错误——你的眼睛欺骗了你。

[ænd; ə̃nd][ɔ:l][jæl; jəl] [jet] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə̃][jʊr; jər][sætɪs'fæk(ə)n] . " [-]
and all shall yet be explained to your satisfaction . " [265]
和 全部 将 然而 是 解释 到 你的 满意 . " [-]
一切都将得到令您满意的解释。"[265]

" [seɪ] [neɪ] [es eɪ ˈi:] , [dɪr] [bɛrn] ; [maɪ] [saɪt] [ˈhɑ:znə̃] [di'si:vd] [em ˈi:] , [jet] [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [di'si:vd]
“ **Say nae sae , dear bairn ; my sight hasna deceived me , yet I have been deceived**
” 说 纳 sae , 亲爱的 孩子 ; 我的 视线 哈斯纳 受骗 我 , 然而 我 有 到过 受骗
.
:
.
“亲爱的孩子，别说了；我的眼睛没有欺骗我，但我却被欺骗了。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæ̃z; hə̃z] [di'si:vd] [em ˈi:] — [hel] [hæ̃z; hə̃z] [di'si:vd] [em ˈi:] — [ænd; ə̃nd] ['hev(ə)n] [hæ̃z; hə̃z]
The world has deceived me — hell has deceived me — and heaven has
这 世界 有 受骗 我 — 地狱 有 受骗 我 — 和 天堂 有
[wɪŋkt] [æt; ə̃t][ðə; ði] [di:d] .
winked at the deed .
眨眼 在 这 契据 .
世界欺骗了我——地狱欺骗了我——而天堂却对此视而不见。

[ˈɑ:lɑ:k] , [æ̃n; ə̃n] - - [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; jəd] [es eɪ ˈi:] [hæ̃] [bɪn] [ˌpri:'destɪnd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Alak , an ' wae's me , that it should sae hae been predestined afore the world
阿拉克 , 一个 - - 我 , 那 它 应该 sae 哈 到过 命中注定 之前 这 世界
[bɪ'gæ̃n] !
began !
开始 !
Alak，我真遗憾，竟然说这一切在世界诞生之前就已经注定了！

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wə̃z] , [æ̃n; ə̃n] - [noʊ][es eɪ ˈi:] [læ̃ŋ] [sɪn] - [saɪn] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hæ̃] [preɪd] [dʌblju: ˈaɪ] -
The day was , an ' no sae lang sin ' syne , when I could hae prayed wi '
这 天 曾是 , 一个 - 不 sae 语言 罪 - 同步 , 什么时候 我 可以 哈 祈祷 wi -
[ˈkɑ:nfɪdə̃ns] ,
confidence ,
信心 ,
那一天，也是很久很久以前，我可以充满信心地祈祷。

[æŋ; əŋ] - [sʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [oʊvər'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hæ] ['nʌðər]
an ' sung wi ' joy ; but now my mind is overturned , and I hae nother
一个 - 唱 wi - 喜悦 ; 但 现在 我的 头脑 是 翻覆 , 和 我 哈 北
[steɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
stay on earth ,
停留 在 地球 ,

我曾欢欣歌唱；但如今我的心境已然颠倒，我已无处可去。

[nɔ:r] [hoʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] !
nor hope in heaven !
也不 希望 在 天堂 !

也不指望上天堂！

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [rent] [br'loʊ] ,
The veil of the Temple may be rent below ,
这 面纱 的 这 寺庙 可能 是 租 以下 ,

圣殿的幔子可能会在下面裂开，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [θroʊn] ['oʊpən] [ə'bʌv] ,
and the ark of the testimony thrown open above ,
和 这 方舟 的 这 见证 抛掷 打开 多于 ,

以及敞开在上方的见证之约柜，

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɔ:rmz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wʌn] ,
but their forms will not be seen within the one ,
但 他们的 表格 将要 不是 是 已见 之内 这 一 ,

但它们的形态在同一个世界里是看不到的。

[nɔ:r][ðer; ðər] [neɪmz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] !
nor their names found written in the other !
也不 他们的 姓名 成立 书面 在 这 其他 !

对方的资料里也没有写到他们的名字！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɔ:tər] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:l]
We have been counted as sheep for the slaughter ; we have been killed all
我们 有 到过 计数 作为 羊 为了 这 屠宰 ; 我们 有 到过 被杀 全部

[ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;
the day long ;
这 天 长的 ;

我们被当作待宰的羔羊；我们整天被杀戮；

[jet] [hæθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fər'gɔ:tŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [kli:n] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər]
yet hath the Lord forgotten to be gracious , and is his mercy clean gone for
然而 有 这 主 被遗忘的 到 是 亲切 , 和 是 他的 怜悯 干净的 已消失 为了

['evər] ! "
ever ! "
曾经 ! "

然而，主竟忘记施恩，他的慈悲岂已永远消逝了吗？

" [pi:s] , [pi:s] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ! — [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [noʊ]
" Peace , peace , for Heaven's sake ! — You are verging on blasphemy , and know
" 和平 , 和平 , 为了 天 清酒 ! — 你 是 接近 在 亵渎神明 , 和 知道

[nɑ:t] [wʌt] [ju:; jə] [seɪ] . " [-]
not what you say . " [266]
不是 什么 你 说 . " [-]

“和平，和平，看在上帝的份上！——你这是在亵渎神明，你不知道自己在说什么。”[266]

" [du:; ðə; ði] ['reprəbeɪt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [fɔ:r'ber] ?
" Do the reprobate know what they say , or can they forbear ?
" 做 这 恶棍 知道 什么 他们 说 , 或者 能 他们 忍耐 ?

“恶人知道自己在说什么吗？还是他们能克制自己呢？”

[həʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] ?
How then can I ?
如何 然后 能 我 ?

那我该如何做呢？

[aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] [ɪ'nikwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ?
I , who am in the bond of iniquity , and the jaws of death eternal ?
我 , who 是 在 这 纽带 的 罪恶 , 和 这 下颚 的 死亡 永恒 ?

我身陷罪恶的枷锁，面临永恒的死亡？

— [wer] [kæn; kən][aɪ][flaɪ] ?
— Where can I fly ?
— 在哪里 能 我 飞 ?

——我可以飞到哪里？

[wen] [ðə; ði] ['raɪtəs] [ɑ:r; ər][na:t] [seɪvd] , [wer] [jæl; jəl][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər]
When the righteous are not saved , where shall the ungodly and the sinner
什么时候 这 正义 是 不是 已保存 , 在哪里 将 这 不敬神的 和 这 罪人
[ə'pɪr] ? — [eɪ] ,
appear ? — Ay ,
出现 ? — 哎 ,

义人若不能得救，那不敬虔的人和罪人又将何去何从呢？ ——唉！

[dɪr] [bern] , [wɪl] [meɪ] [ji:; ji] [ster] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp][jɔr; jər][hændz] [ðæt] [geɪt] ;
dear bairn , weel may ye stare and raise up your hands that gate ;
亲爱的 孩子 , 威尔 可能 是的 盯 和 增加 向上 你的 双手 那 门 ;

亲爱的孩子，愿你凝视并举起你的双手，看那扇门；

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji] [hɪr] [maɪ] [teɪl] , [ji:; ji] ['wɪnə] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [pɔr] [wɪts][ɑ:r; ər] [ʌp'ru:tɪd] .
but when ye hear my tale , ye winna wonder that my poor wits are uprooted .
但 什么时候 是的 听到 我的 故事 , 是的 温娜 想知道 那 我的 贫穷的 智慧 是 连根拔起 .

但当你听了我的故事，你就会明白我为何如此茫然无措。

[sə'pəʊz] [sɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [jɔr; jər][eɪn] — [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɒzəm] [kəm'pænjən] [oʊ]
Suppose sic a case your ain — suppose you had been the bosom companion o
- [eɪn] [fɔ:r; fər] [t'wenti] ['jɪrɪz] — [hæd; həd] [dʒɔ:nd][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][ɪn][dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
' ane for twenty years — had joined wi ' him in devotion ,
- 一个 为了 二十 年 — 有 加入 wi - 他 在 虔诚 ,

假设在这种情况下，你的伴侣——假设你和某人做了二十年的知己——与他结下了不解之缘，

- [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saɪ]
e'ening and morning , for a ' that time , and had never heard a sigh
- 和 早晨 , 为了 一个 - 那 时间 , 和 有 绝不 听到 一个 叹

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sɪn] ,
but for sin ,
但 为了 罪 ,

那段时间，从傍晚到清晨，我从未听过一声叹息，除了因罪孽而发出的叹息。

[nɔ:r][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nikwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] — [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] ['wɪtnɪst]
nor a complaint but of the iniquities of the land — If ye had witnessed
也不 一个 抱怨 但 的 这 罪恶 的 这 土地 — 如果 是的 有 目击者
[hɪm; ɪm] [fɑ:ləʊ] [tu:] ['kʌmli] [sʌnz] ,
him follow two comely sons ,
他 跟随 二 漂亮 儿子们 ,

除了抱怨这地的罪恶之外，别无其他——如果你们亲眼看见他跟随两个俊美的儿子，

[jɔr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
your own flesh and blood , to the scaffold ,
你的 自己的 肉 和 血 , 到 这 脚手架 ,

你自己的骨肉，被送上断头台。

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][gɑ:d] [hu:] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]
and bless his God who put it in their hearts to stand and suffer for
和 保佑 他的 上帝 WHO 放 它 在 他们的 心 到 站立 和 遭受 为了
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
his cause ,
他的 原因 ,
他们要感谢他的神，是神让他们心中怀着这样的信念，为他的事业挺身而出，承受苦难。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and for the crown of martyrdom he had bestowed on them ,
和 为了 这 王冠 的 殉道 他 有 授予 在 他们 ,
以及他赐予他们的殉道冠冕，

[ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]
and bury the mangled bodies of other two with tears , but not with
和 埋葬 这 残缺不全 身体 的 其他 二 和 眼泪 , 但 不是 和
[ˌrɪ'paɪnɪŋ] — [ɪf] , ['æftər][ə; eɪ] - [ðɪs] ,
repining — If , after a ' this ,
重新装订 — 如果 , 后 一个 - 这 ,
然后含着泪埋葬另外两具残缺的尸体，而不是带着哀叹——如果，在这一切之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:n] [-]
he had been hunted as a partridge on [267]
他 有 到过 猎杀 作为 一个 鹧鸪 在 [-]
他曾被当作鹧鸪追捕[267]

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [kɔ:z] ,
the mountains , and for the same dear cause ,
这 山脉 , 和 为了 这 相同的 亲爱的 原因 ,
群山，以及为了同一个崇高的目标，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] ,
the simplicity of the truth as it is in Jesus ,
这 简单 的 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 ,
耶稣所启示的真理的简明性

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
had laid down his life — If you knew that his grey head was hung upon the
有 铺设 向下 他的 生活 — 如果 你 知道 那 他的 灰色的 头 曾是 悬挂 之上 这
['sɪti] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] ,
city wall for a spectacle to gaze at ,
城市 墙 为了 一个 奇观 到 目光 在 ,
他献出了自己的生命——如果你知道他灰白的头颅被挂在城墙上供人观赏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][baɪ] [st'reɪndʒəz] — [seɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
and his trunk buried in the wild by strangers — Say you knew all this ,
和 他的 树干 埋葬 在 这 荒野 经过 陌生人 — 说 你 知道 全部 这 ,
他的箱子被陌生人埋在了荒野里——就说你知道这一切吧，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [dɪr] [taɪz][ɪn][jɔr; jər] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [jet] ,
and had all these dear ties in your remembrance , and yet ,
和 有 全部 这些 亲爱的 领带 在 你的 纪念 , 和 然而 ,
你心中依然珍藏着所有这些美好的回忆，然而，

['æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [blest] [sə'saɪəti] [ə'bʌv] ,
after long years of hope soon to join their blest society above ,
后 长的 年 的 希望 很快 到 加入 他们的 祝福 社会 多于 ,
经过多年的期盼，他们即将加入天上的幸福社群。

[tuː; tə] [si:] [ə'gen] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [fɔ:rm][stænd] [bɪfɔ:r] [jɜ; jər] [aɪz] [ɑ:n][ɜ:rθ] [æt; ət]
to see again that loved and revered form stand before your eyes on earth at
到 看 再次 那 喜爱 和 受人尊敬的 形式 站立 前 你的 眼睛 在 地球 在
[ˈmɪdnɑt] ,
midnight ,
午夜 ,

午夜时分，再次亲眼见到那位你深爱、敬仰的身影出现在你眼前，

[ʃrɪvld] , [peɪl] , [ænd; ənd] [dɪfɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] ['spɪrɪts][ɑ:n][ˈdaɪər]
shrivelled , pale , and deformed , and mixed with malevolent spirits on dire
干瘪 , 苍白 , 和 变形 , 和 混合 和 恶意的 烈酒 在 可怕的
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ɪn'tent] ,
and revengeful intent ,
和 复仇的 意图 ,

干瘪、苍白、畸形，并且混杂着怀有可怕复仇意图的邪灵。

[wer] [wɑ:d][jɜ; jər][hoʊp] — [wer] [wɑ:d][jɜ; jər] ['kɑ:nfɪdəns] — [ɔ:r] [wer] [wɑ:d][jɜ; jər][wɪts] [hæ]
where wad your hope — where wad your confidence — or where wad your wits hae
在哪里 瓦德 你的 希望 — 在哪里 瓦德 你的 信心 — 或者 在哪里 瓦德 你的 智慧 哈
[bɪn] [floʊn] ?
been flown ?
到过 飞行 ?

你的希望去了哪里？你的信心去了哪里？你的智慧去了哪里？

“ [hɪr] [ʃi; ʃɪ][kraɪd] ['bɪtərli] ; [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kæθərɪnz] [hænd][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
” **Here she cried bitterly ; and seizing the astonished Katharine's hand with both**
” 这里 她 哭 苦涩地 ; 和 抓住 这 惊讶 凯瑟琳的 手 和 两个都
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,

“她在这里痛哭流涕；双手紧紧抓住惊愕的凯瑟琳的手，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ʃi; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd][ˈfræntɪk]
and pressing it to her brow , she continued her impassioned and frantic
和 紧迫 它 到 她 眉头 , 她 持续 她 热情洋溢 和 疯狂的
[streɪn] . — “ ['pɪtɪ][em 'i:] , [oʊ] [dɪr] [bern] ,
strain . — “ Pity me , O dear bairn ,
拉紧 . — ” 遗憾 我 , 哦 亲爱的 孩子 ,

她将手帕贴在额头上，继续焦急地、近乎疯狂地祈祷着：“可怜我吧，我亲爱的孩子，

['pɪtɪ][em 'i:] !
pity me !
遗憾 我 !

可怜可怜我吧！

[fɔ:r; fər][mæn][ˈhɑ:znə] ['pɪtɪd] [em 'i:] , [æn; ən] - [gɑ:d][ˈhɑ:znə] ['pɪtɪd] [em 'i:] !
For man hasna pitied me , an ' God hasna pitied me !
为了 男人 哈斯纳 可怜的 我 , 一个 - 上帝 哈斯纳 可怜的 我 !

人没有怜悯我，神也没有怜悯我！

[aɪm] [gɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ] ['flʌdi] ['wɔ:tər] , [daʊn] , [daʊn] ; [æn; ən] - [aɪ] [-]
I'm gaun down a floody water , down , down ; an ' I [268]
我是 高恩 向下 一个 洪水 水 , 向下 , 向下 ; 一个 - 我 [-]

我顺着洪水向下走，向下，向下；而我[268]

[wɑ:d][feɪn] [grɪp][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] - [st'reɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][læst]
wad fain grip at something , if it were but a swoomin strae , as a last
瓦德 欣然 紧握 在 某物 , 如果 它 是 但 一个 - 斯特雷 , 作为 一个 最后的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

哪怕只是一条摇摇欲坠的小径，他也会紧紧抓住它，作为最后的希望。

[ɔːr][aɪ][sɪŋk][ə; eɪ] - [ðə'ɡɪðər] . ”
or I sink a ' thegither . ”
或者 我 下沉 一个 ； 聚集 ； ”

或者我一起沉没。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'liːriəm] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,
“ These are the words of delirium , ” said Katharine ,
“ 这些 是 这 字 的 谵妄 , ” 说 凯瑟琳 ,
“这是胡言乱语,”凯瑟琳说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [spoʊk] [baɪ][juː; jʊ] .
“ and I will not set them down as spoke by you .
“ 和 我 将要 不是 放 他们 向下 作为 辐 经过 你 ；
“我不会按照你们所说的去做。”

[preɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
Pray the Almighty that they may never be written in his book of remembrance
祈祷 这 全能者 那 他们 可能 绝不 是 书面 在 他的 书 的 纪念
[ə'genst] [juː; jʊ] ;
against you ;
反对 你 ；

祈求全能的上帝，不要让这些罪行被记入他的纪念册，控告你；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,) 第9/10页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈdaʊn,fɔːləŋ] [fiːnd] [kæn; kən][duː][ˈnoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv]
for the veriest downfallen fiend can do no more than distrust the mercy of

为了 这 最真实的 堕落者 恶魔 能 做 不 更多的 比 怀疑 这 怜悯 的
[gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdiːməɹ]
God in a Redeemer .

上帝 在 一个 救世主 .
即使是最堕落的恶魔，也无法不相信上帝对救赎者的怜悯。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈwʊmən] ,
I tell you , woman ,

我 告诉 你 , 女士 ,
我告诉你，女人，

[ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
that whatever you may fancy you have seen or heard in the darkness of night ,

那 任何 你 可能 想要 你 有 已见 或者 听到 在 这 黑暗 的 夜晚 ,
无论你在夜色中看到了什么或听到了什么，

[wen] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][fɔːrmz] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
when imagination forms fantasies of its own ,

什么时候 想像力 表格 幻想 的 它是自己的 ,
当想象力形成自己的幻想时，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbətɪz] , [huː] ,
of all those who have stood for our civil and religious liberties , who ,

的 全部 那些 WHO 有 站立 为了 我们的 民用 和 宗教 自由 , WHO ,
在所有捍卫我们公民和宗教自由的人中，谁是：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] , [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ɔːl] ,
for the sake of a good conscience , have yielded up all ,

为了 这 清酒 的 一个 好的 良心 , 有 产生 向上全部 ,
为了问心无愧，我放弃了一切。

[ænd; ənd] [siːld] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
and sealed their testimony with their blood ,

和 密封 他们的 见证 和 他们的 血 ,
他们用自己的血封印了他们的见证。

[nɑːt][wʌŋ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
not one hair of their heads shall fall to the ground ,

不是 一 头发 的 他们的 头部 将 落下 到 这 地面 ,
他们的头发连一根也不会掉在地上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,
for their names are written in the book of life ,

为了 他们的 姓名 是 书面 在 这 书 的 生活 ,
因为他们的名字都记在生命册上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðər] .
and they shall shine as stars in the kingdom of their Father .

和 他们 将 闪耀 作为 明星 在 这 王国 的 他们的 父亲 .
他们必像星辰一样在他们父的国度里闪耀。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] ['sʌfərd] [mʌt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌfəriŋz] — [soʊ][fɑ:r]
You have yourself suffered much , and have rejoiced in your sufferings — So far
你 有 你自己 遭受 很多 , 和 有 欣喜若狂 在 你的 苦难 — 所以 远的
[ju:; jʊ] [-]
you [269]
你 [-]

你自己也受了很多苦，并且在苦难中感到快乐——到目前为止，你[269]

[dɪd] [wel] — [du:][nɑ:t] [ðen] [mɑ:r][soʊ] [fer] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['hɑ:rvɪst] — [soʊ] [blest] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
did well — Do not then mar so fair an eternal harvest — so blest a prospect of
做过 出色地 — 做 不是 然后 马尔 所以 公平的 一个 永恒 收成 — 所以 祝福 一个 前景 的
[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [kə'mju:nəti] ,
a happy and everlasting community ,
一个 快乐的 和 永恒 社区 ,
做得很好——那么就不要破坏如此美好的永恒收获——如此令人欣喜的幸福永恒社群的前景。

[baɪ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] .
by the sin of despair , that can never be forgiven .
经过 这 罪 的 绝望 , 那 能 绝不 是 已原谅 .
因绝望之罪，这是永远无法饶恕的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz] ,
Can you , for a moment , while in possession of your right senses ,
能 你 , 为了 一个 片刻 , 尽管 在 拥有 的 你的 正确的 感官 ,
在你神智清醒的片刻，你能否.....

[daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkər][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər] ?
doubt of the tender mercies of your Maker and Preserver ?
怀疑 的 这 投标 怜悯 的 你的 制造商 和 保护者 ?
你是否怀疑造物主和保护者的慈悲怜悯？

[kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Can you for a moment believe that he has hid his face from the
能 你 为了 一个 片刻 相信 那 他 有 隐藏 他的 脸 从 这
[terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ?
tears and the blood that have been shed for his cause in Scotland ?
眼泪 和 这 血 那 有 到过 棚 为了 他的 原因 在 苏格兰 ?
你难道能相信他会掩饰自己对苏格兰人民为他的事业所流的泪水和鲜血的愤怒吗？

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [berz] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [wɔ:mz] [ju:; jʊ] ,
As well may you doubt that the earth bears or the sun warms you ,
作为 出色地 可能 你 怀疑 那 这 地球 熊 或者 这 太阳 温暖 你 ,
你或许会怀疑地球是否承载着你，太阳是否温暖着你，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][revə'lei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][mæn] .
or that he never made a revelation of his will to man .
或者 那 他 绝不 制成 一个 启示 的 他的 将要 到 男人 .
或者说，他从未向世人透露过他的意志。

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['kæθrɪn] [spəʊk] [ðʌs] , ['nænɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **All the while that Katharine spoke thus , Nanny's eyes were fixed on her ,**
" 全部 这 尽管 那 凯瑟琳 辐 因此 , 保姆的 眼睛 是 固定的 在 她 ,
“凯瑟琳说话的时候，保姆的目光一直盯着她。”

[æz; əz] [ɪf] ['drɪŋkɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ji] [ʌtəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
as if drinking every word she uttered into a soul that thirsted for it .
作为 如果 喝 每一个 单词 她 说出 进入 一个 灵魂 那 口渴 为了 它 .
仿佛将她说的每一个字都注入到渴望它的灵魂之中。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)] [laɪt] [bi:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
A wild and unstable light beamed on her countenance ,
一个 荒野 和 不稳定 光 光束 在 她 面容 ,
一道狂野而不稳定的光芒照在她脸上，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
but it was still only like a sun - beam breaking through the storm ,
但 它 曾是 仍然 仅有的 喜欢 一个 太阳 - 光束 打破 通过 这 风暴 ;
但它仍然就像一束阳光穿透暴风雨,

[wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðɪn] .
which is ready to be swallowed up by the rolling darkness within .
哪个 是 准备好 到 是 吞咽 向上 经过 这 滚动 黑暗 之内 .
它随时准备被内部翻滚的黑暗吞噬。

[hɜ:r; hər] [hed] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpærə'laɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Her head shook as with a slight paralytic affection ,
她 头 摇晃 作为 和 一个 轻微 麻痹 感情 ;
她的头微微摇晃, 像是患了轻微的麻痹症一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [klɔ:spt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kwɪtɪd] . [-]
and she again clasped the hand which she had never quitted . [**270**]
和 她 再次 紧握 这 手 哪个 她 有 绝不 辞职 . [-]
她又紧紧握住了她从未松开过的那只手。[270]

“ [ɑ:r; ər][ji:; jɪ][æn; ən][ˈeɪndʒ][oʊ] - [laɪt] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
“ **Are ye an angel o ' light** , ” **said she , in a soft tremulous voice** ,
“ 是 是的 一个 天使 o - 光 , ” 说 她 , 在 一个 柔软的 颤抖的 嗓音 ,
“你是光明的天使吗?”她用颤抖的轻柔声音问道。

“ [ðæt] [ji:; jɪ][gɑ:r][maɪ] [hɑ:rt] [ˈprɪŋkəl] [es eɪ 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [θɔ:t] [ə'gen]
“ **that ye gar my heart prinkle sae wi ' a joy that it never thought again**
“ 那 是的 加尔 我的 心 撒上 sae wi - 一个 喜悦 那 它 绝不 想法 再次
[tu:; tə] [teɪst] ?
to taste ?
到 品尝 ?

“愿你让我的心洒满如此的喜悦, 让我从未想过再次品尝到这种喜悦?”

[aɪ 'ti:]
It
它
它

[ɪznə] [ðen] [ə; eɪ] [st'raɪ] [nɔ:r][ə; eɪ] ['stɪbəl] [ðæt] [aɪ] [hæ] [grɪpɪt] [æt; ət][fɔ:r; fər][maɪ][læst] [hoʊp] ,
isna then a strae nor a stibble that I hae grippit at for my last hope ,
竞技场 然后 一个 斯特雷 也不 一个 碎屑 那 我 哈 握把 在 为了 我的 最后的 希望 ;
那么, 我紧紧抓住的, 既不是街道也不是树枝, 是我最后的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [təʊ] - ['wɪdi] [sɔ:k, sɔk] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
but the tap of a good tow - widdy saugh ; an ' a young sapling though it
但 这 轻敲 的 一个 好的 拖 - 威迪 笑 ; 一个 - 一个 年轻的 树苗 尽管 它
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但轻轻敲击一下, 就像一根粗壮的麻绳; 即使是一棵幼小的树苗,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sti:vli] [ru:tɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] ,
it is steevelly rootit in a good soil ,
它 是 斯蒂夫利 根 在 一个 好的 土壤 ;
在肥沃的土壤中, 它是铁锈般的根系。

[æn; ən] - [wɪl] ['meɪbi] [help][ðə; ði] [pɔr] ['draʊnɪŋ] [retʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] !
an ' will maybe help the poor drowning wretch to the shore !
一个 - 将要 或许 帮助 这 贫穷的 溺水 可怜虫 到 这 支撑 !
或许还能帮助那个可怜的溺水者游到岸边!

— [æn; ən] - [hæ] [aɪ] [θɔ:t] [es er 'i:] ['mʌkəl] [ɪl] [oʊ] - [ju:; jʊ] ?
— An ' hae I thought sae muckle ill o ' you ?
= 一个 - 哈 我 想法 sae 大块 患病的 o - 你 ?

—我以为你病得这么重？

[kʊd; kəd][aɪ] [di:m] [ðæt] [maɪld] ['hev(ə)nli] [feɪs] , [ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn]
Could I deem that mild heavenly face , that's but the reflection o ' the soul within
可以 我 认为 那 温和的 天上 脸 , 那就是 但 这 反射 o - 这 灵魂 之内
,
,
,

我是否可以认为那张温和如天使般的脸庞，不过是其内在灵魂的倒影？

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [oʊ] - [sɪn][ænd; ənd][oʊ] - ['seɪtn] ,
the image o ' sin and o ' Satan ,
这 图像 o - 罪 和 o - 撒但 ,

罪恶和撒旦的形象，

[æn; ən] - [ə; eɪ][veɪl][oʊ] - [dɪ'si:t] [θrɔ:n; θrɑ:n] ['aʊər] [ə; eɪ][maɪnd] [prəʊn] [tu:; tə] ['wɪkɪdnəs] ?
an ' a veil o ' deceit thrawn ower a mind prone to wickedness ?
一个 - 一个 面纱 o - 欺骗 索龙 所有者 一个 头脑 易于 到 邪恶 ?

而一层欺骗的面纱笼罩着一颗易受邪恶驱使的心灵？

['fɔrdʒɪ] [em 'i:] , [dɪr] , [dɪr] [seɪnt] , ['fɔrdʒɪ] [em 'i:] !
Forgie me , dear , dear saint , forgie me !
福吉 我 , 亲爱的 , 亲爱的 圣 , 福吉 我 !

原谅我，亲爱的，亲爱的圣人，原谅我！

[aɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['kænə] [bi:; bi] [kən'demd] ['spɪrɪts] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] - [dʌblju: 'aɪ] ?
It surely canna be condemned spirits that ye are connectit wi ?
它 一定 美人蕉 是 谴责 烈酒 那 是的 是 - wi ?

你们所接触的，肯定不是受诅咒的灵魂吧？

[ɑ:] , [jɜ:r] [dʌm] [ðer; ðər] ! — [ji:; ji][dɑ:rnə] ['ænsər] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] !
Ah , ye're dumb there ! — ye darna answer me to that !
啊 , 是的 哑的 那里 ! — 是的 达纳 回答 我 到 那 !

啊，你们真傻！ ——你们该回答我这个问题吗！

[na:] , [na:] !
Na , na !
娜 , 纳 !

呐，呐！

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [oʊ] - [ðə; ði][dʒʌst] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] [wɑ:d] ['nevər] [li:v] [ðer; ðər] [ə'bəʊdʒ] [oʊ] - [fə'lɪsəti] [tu:; tə]
the spirits o ' the just made perfect wad never leave their abodes o ' felicity to
这 烈酒 o - 这 只是 制成 完美的 瓦德 绝不 离开 他们的 住所 o - 费利西蒂 到
['gæb(ə)l] [ə'mæŋ] - [fi:ndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊər][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
gabble amang derksome fiends at the dead hour o ' the night ,
数落 阿芒 - 恶魔 在 这 死的 小时 o - 这 夜晚 ,

完美灵魂的化身绝不会离开他们幸福的居所，在夜深人静之时与邪恶的恶魔们闲聊。

[ɪn] [sɪk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [oʊ] - [sɪn][ænd; ənd] ['sa:roʊ] [æz; əz] [ðɪs] .
in sic a world o ' sin and sorrow as this .
在 原文如此 一个 世界 o - 罪 和 悲哀 作为 这 .

在这个充满罪恶和悲伤的世界里。

[bʌt; bət][aɪ] [so:] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [æn; ən]
But I saw him , an ' heard him speak , as sure as I see your face an
但 我 锯 他 , 一个 - 听到 他 说话 , 作为 当然 作为 我 看 你的 脸 一个
- [-]
' [271]
- [-]

但我亲眼见过他，亲耳听过他说话，就像我亲眼见过你的脸一样确定。[271]

[hɪr] [ðə; ði] [təʊnz] [oʊ] - [maɪ][eɪn] [vɔɪs] ; [æn; ən] - , [ɪf] [aɪ] [ˈlʒkɪt] [neɪ] [ˌɹæŋ] ,
hear the tones o ' my ain voice ; an ' , if I lookit nae wrang ,
听到 这 音调 o - 我的 艾因 嗓音 ; 一个 - , 如果 我 瞧瞧 纳 胡说 ,
听听我自己的声音; 而且, 如果我看起来没问题,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪ] [ˈrɪzn] [freɪ] [ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən] [eɪn] .
there were mae risen frae the dead than ane .
那里 是 梅 升起 弗雷 这 死的 比 一个 .
死而复生的人不止一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːfuː] - [ˌdɪspenˈseɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - !
It is an awfu ' dispensation to think o ' !
它 是 一个 糟糕 - 豁免 到 思考 o - !
想到这一点真是太糟糕了!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][oʊ] - [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kweɪk] ,
But there was a spirit o ' retaliation in him that often made me quake ,
但 那里 曾是 一个 精神 o - 报复 在 他 那 经常 制成 我 地震 ,
但他身上那种报复的本性常常让我感到恐惧。

[ðooʊ] [ˈnevər] [ˌes eɪ ˈiː][æz; əz] [naʊ] .
though never sae as now .
尽管 绝不 sae 作为 现在 :
虽然从未像现在这样。

[oʊ]
O
哦
哦
[wɑːd][jiː; ji][bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈspɪrɪts][jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ? "
wad ye but tell me what kind o ' spirits ye are in conjunction wi ' ? "
瓦德 是的 但 告诉 我 什么 种类 o - 烈酒 是的 是 在 连词 wi - ? "
你难道不想告诉我, 你究竟与哪种精灵为伍吗?

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [blest] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpi] — [nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]
" **None but the blest and the happy — None but they who have come out**
" 没有任何 但 这 祝福 和 这 快乐的 — 没有任何 但 他们 WHO 有 来 出去
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] ,
of great tribulation ,
的 伟大的 苦难 ,
只有蒙福的、幸福的——只有那些经历过巨大苦难的人,

[ænd; ænd] [wɑːt] [ðer; ðər][roʊbz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] — [nʌn] [ðæt] [wʊd]
and washed their robes white in the blood of the Lamb — None that would
和 洗过 他们的 长袍 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 — 没有任何 那 会
[ˈhɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
harbour such a thought ,
港口 这样的 一个 想法 ,
他们用羔羊的血将袍子洗白——没有人会怀有这样的念头。

[ɔːr] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
or utter such a doubt , as you have done to - night ,
或者 说出 这样的 一个 怀疑 , 作为 你 有 完毕 到 - 夜晚 ,
或者像你今晚这样, 说出这样的疑问。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [mɔːr] [aɪ] [meɪ] [naːt] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
for the empire of the universe — More I may not tell you at present ;
为了 这 帝国 的 这 宇宙 — 更多的 我 可能 不是 告诉 你 在 展示 ;
为了宇宙帝国——更多内容我现在还不能告诉你;

[bʌt; bət] [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ]
but stay you here with me , and I will cherish you , and introduce you
但 停留 你 这里 和 我 , 和 我 将要 珍惜 你 , 和 介绍 你
[tuː; tə] [ðɪːz] ['spɪrɪts] ,
to these spirits ,
到 这些 烈酒 ,

但你留在这里陪我，我会珍惜你，并带你认识这些精灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpiːə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . "
and you shall be happier with them than ever you have been . "

和 你 将 是 更快乐 和 他们 比 曾经 你 有 到过 . "

你会比以往任何时候都更快乐。

" [wɪl] [aɪ][es eɪ 'iː] ? — [seɪ] [neɪ] [meə] ! — [aɪ][wɑːd][pɪt][hænd][tuː; tə][maɪ][eɪn] [laɪf][ðə; ði] [naɪt] ,
" Will I sae ? — Say nae mair ! — I wad pit hand to my ain life the night ,
" 将要 我 sae ? — 说 纳 梅尔 ! — 我 瓦德 坑 手 到 我的 艾因 生活 这 夜晚 ,
"我会说吗? ——别再说了! ——我今晚会拼命保住性命,

[æn; ən] - [rɪsk][ðə; ði][wɔːrst]
an ' risk the warst
一个 - 风险 这 战争

并冒着战争的风险

[ɔːr][aɪ] [ə'gen] [met][dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
or I again met wi ' them face to face in the same guise as I saw them
或者 我 再次 遇见 wi - 他们 脸 到 脸 在 这 相同的 伪装 作为 我 锯 他们
[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [læst] [wiːk] .
at midnight last week .
在 午夜 最后的 星期 .

或者，我再次与他们面对面相遇，他们的装束与上周午夜见到他们的装束相同。

[jɜːr] [ə; eɪ] ['wʌndərˌfuː] - ['kriːtʃər] ! [-]
Ye're a wonderfu ' creature ! [272]
是的 一个 奇妙的 - 生物 ! [-]

你真是个奇妙的生物! [272]

[bʌt; bət] [jɜːr] [ə'jɒnt] [maɪ] [depθ] ; ['ðerfɔːr] [aɪl] [lʌv] [jiː; ji] , [æn; ən] - [fɪr] [jiː; ji] , [æn; ən] - [kiːp] [maɪ]
But ye're ayont my depth ; therefore I'll love ye , an ' fear ye , an ' keep my
但 是的 远方 我的 深度 ; 所以 患病的 爱 是的 , 一个 - 害怕 是的 , 一个 - 保持 我的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

但你远超我的理解范围；因此，我会爱你，也会畏惧你，也会与你保持距离。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] : ['kæθrɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['veɪkənt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['næni] ['oʊvər][tuː; tə]
" Thus they parted : Katharine into her long vacant house , and Nanny over to
" 因此 他们 分手了 : 凯瑟琳 进入 她 长的 空缺 房子 , 和 保姆 超过 到
-
Riskinhope .
- .

于是她们就此分别：凯瑟琳回到了她那间空置已久的房子，而保姆则去了里斯金霍普。

[ðə; ði]['fɑːrmər][lʌv; əv] - ([ˈdeɪvɪd][ˈbraɪdən][lʌv; əv][ˈeldɪn] - [hoʊp]) ,
The farmer of Riskinhope (David Bryden of Eldin - hope) ,
这 农民 的 - (大卫 布莱登 的 埃尔丁 - 希望) ,

里斯金霍普的农民（埃尔丁-霍普的戴维·布莱登），

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][siːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːk] [baɪ] ['kleɪvə] ,
was ruined by the sequestration of his stock by Clavers ,
曾是 毁坏 经过 这 隔离 的 他的 库存 经过 克拉维斯 ,

他的财产被克拉弗斯人没收，导致他破产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈbetər]
but the shepherds and other servants still lingered about the house for better
但 这 牧羊人 和 其他 仆人 仍然 徘徊不去 关于 这 房子 为了 更好的
[ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] .
or for worse .
或者 为了 更糟 .

但牧羊人和其他仆人仍然留在房子周围，不管好坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [ʃi:p] [ɑ:n] [ðæt] [lɑ:rdʒ][fɑ:rm] , [seɪv] [əˈbaʊt] [faɪv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [gʊd] [ju:z] ,
There was not a sheep on that large farm , save about five scores of good ewes ,
那里 曾是 不是 一个 羊 在 那 大的 农场 , 节省 关于 五 得分 的 好的 母羊 ,
那个大农场里一只羊都没有，除了大约二十几只好母羊。

[ðæt] [ˈdævi] [ˈteɪt] , [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] - , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈslaɪli][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [hæg] [ʌv; əv]
that Davie Tait , the herd of Whithope , had turned slyly over into the hags of
那 戴维 泰特 , 这 一群 的 - , 有 转向 狡猾地 超过 进入 这 老巫婆 的
[ðə; ði] - - [hed] ,
the Yokeburn - head ,
这 - - 头 ,
戴维·泰特，惠特霍普的羊群，已经狡猾地变成了约克伯恩河畔的巫婆们。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sta:k] .
that day the drivers took away the stock .
那 天 这 司机 采取 离开 这 库存 .
那天，司机们把货物运走了。

[wen] [ˈkleɪvə] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [reɪd] [ʌp][baɪ] - ,
When Clavers made his last raid up by Chapelhope ,
什么时候 克拉维斯 制成 他的 最后的 袭击 向上 经过 - ,
当克拉弗斯最后一次袭击查佩尔霍普时，
[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkʌvər] ,
all the family of Riskinhope fled to the hills , and betook them to cover ,
全部 这 家庭 的 - 逃亡 到 这 丘陵 , 和 贝托克 他们 到 覆盖 ,
里斯金霍普一家全家都逃到了山上，躲藏了起来。

[ˈevri] [wʌn][baɪ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rts] , [pi:pt] [θru:.] [ðə; ði] [hi:θ]
every one by himself ; and there , with beating hearts , peeped through the heath
每一个 一 经过 他自己 ; 和 那里 , 和 殴打 心 , 偷窥 通过 这 希思
[ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] - [bʊʃ] ,
and the rash - bush ,
和 这 皮疹 - 衬套 ,
每个人都独自一人；在那里，他们心跳加速，透过石楠丛和芦苇丛向外窥视，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
to watch the motions of that bloody persecutor .
到 手表 这 运动 的 那 血腥 迫害者 .
观察那个嗜血迫害者的动向。

[ˈperələs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪs] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]
Perilous was their case that day , for had any of them been found in that
危险的 曾是 他们的 案件 那 天 , 为了 有 任何 的 他们 到过 成立 在 那
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [-]
situation , [273]
情况 , [-]
那天他们的处境十分危险，因为如果他们中的任何一个人被发现处于那种境地，[273]

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] ;
it would have been enough ;
它 会 有 到过 足够的 ;
这本来就足够了；

[bʌt; bət] ['deɪvɪ] [wel] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
but Davie well knew it was good for him to keep out of the way ,
但 戴维 出色地 知道 它 曾是 好的 为了 他 到 保持 出去 的 这 方式 ,
但戴维很清楚，他最好还是别碍事。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] ['renwɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] [ʃiːldz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] ['wɒndərəz] ,
for Mr Renwick , and Mr Shields , as well as other wanderers ,
为了 先生 伦威克 , 和 先生 盾牌 , 作为 出色地 作为 其他 流浪者 ,
对于伦威克先生、希尔兹先生以及其他流浪者来说，

[hæd; həd] [bɪn] ['feltəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
had been sheltered in his house many a night ,
有 到过 避难所 在 他的 房子 许多 一个 夜晚 ,
他曾多次在他家避难过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [let] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and the latter wrote his Hind let Loose in a small house at the side of
和 这 后者 写道 他的 后 让 松动的 在 一个 小的 房子 在 这 边 的
.
Winterhopeburn .

后者在温特霍普伯恩山旁的一间小屋里写下了他的《放飞的雌鹿》。

[jet] ['deɪvɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæmə'reʊniən] , [prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'ɪdʒəs] [mæn]
Yet Davie was not a Cameronian , properly speaking , nor a very religious man
然而 戴维 曾是 不是 一个 卡梅伦 , 适当地 请讲 , 也不 一个 非常 宗教 男人
[ˈniːðər] ;
neither ;
两者都不 ;
但严格来说，戴维既不是卡梅伦主义者，也不是一个虔诚的信徒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪntuː]
but the religious enthusiasm of his guests had broke him a little into
但 这 宗教 热情 的 他的 客人 有 打破 他 一个 小的 进入
[ðer; ðər] ['mænər] ,
their manner ,
他们的 方式 ,
但客人们的宗教热情让他多少有些受他们影响。

[ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and way of thinking .
和 方式 的 思维 .
以及思维方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fæməli] ['eksəsaɪz] , [nɑːt] [haʊ'evər] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] ['pɜːrpəs] ,
He had learned to make family exercise , not however to very great purpose ,
他 有 学习 到 制作 家庭 锻炼 , 不是 然而 到 非常 伟大的 目的 ,
他学会了把家庭锻炼作为一项活动，但效果并不显著。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['neɪz(ə)l] [kæmə'reʊniən]
for the only thing very remarkable in it was the strong nasal Cameronian
为了 这 仅有的 事物 非常 卓越 在 它 曾是 这 强的 鼻腔 卡梅伦
[waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prer] ,
whine of his prayer ,
抱怨 的 他的 祷告 ,
其中唯一引人注目的是他祷告时那强烈的卡梅伦式鼻音。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pæstərəl] [ə'luːʒnz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [faːnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
and its pastoral allusions ; but he was grown fond of exhibiting in that line ,
和 它是 牧灵 暗示 ; 但 他 曾是 生长 喜爱 的 展出 在 那 线 ,
以及其中蕴含的田园风情；但他渐渐喜欢上以这种风格进行展览，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] ˈ[mɑ:rtərz] [tu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn'di:] ,
having learned the Martyr's tune , and the second part of the Dundee ,
拥有 学习 这 殉道者的 调 , 和 这 第二 部分 的 这 邓迪 ,
学会了殉道者的曲调和邓迪舞曲的第二部分之后,

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sælmədi] !
which formed the whole range of his psalmody !
哪个 形成 这 所有的 范围 的 他的 诗篇 !
这构成了他全部的赞美诗!

[jet] ˈ[deɪvɪ] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ˈ[evər][hi:; hi][dɪd] ,
Yet Davie liked a joke as well as ever he did ,
然而 戴维 喜欢 一个 开玩笑 作为 出色地 作为 曾经 他 做过 ,
然而, 戴维仍然像以前一样喜欢开玩笑。

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [wel] [æz; əz] ˈ[eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ˈ[wɜ:rʃɪp] . [-]
and perhaps as well as any part of divine worship . [274]
和 也许 作为 出色地 作为 任何 部分 的 神圣的 崇拜 . [-]
而且或许也是神圣崇拜的任何一部分。[274]

[wen] [wʌn] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ˈ[fæməli][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [laʊd] ˈ[ɪnʌf] , [bʌt; bət] ˈ[veri]
When one remarked to him that his family music was loud enough , but very
什么时候 一 评论 到 他 那 他的 家庭 音乐 曾是 大声 足够的 , 但 非常
[dɪs'kɔ:rdənt] ,
discordant ,
不和谐的 ,

当有人对他说, 他家的音乐虽然声音很大, 但却非常不和谐时,
— “ [eɪ] , ” [kwʊθ] ˈ[deɪvɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] [geɪt] [ə'twi:n] [hɪr] [æn; ən] - ˈ[hev(ə)n] ;
— “ **Ay , ” quoth Davie , “ but it's a lang gate atween here an ' Heaven ;**
— “ 哎 , ” 引用 戴维 , “ 但 它是 一个 语言 门 在 这里 一个 - 天堂 ;
“哎,”戴维说道, “但这里和天堂之间还有很长的路要走;

[ə; eɪ] - ˈ[mju:zɪks] [gʊd] [aɪ] - [ðə; ði] ˈ[dɪstəns] ; [aɪ] [hæ] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] .
a ' music's good i ' the distance ; I hae strong faith in that .
一个 - 音乐的 好的 我 - 这 距离 ; 我 哈 强的 信仰 在 那 .
即使远隔千里, 音乐依然动听; 我对此深信不疑。

[aɪ] [hæ] [sʌm; səm] [hoʊp] [aɪ] - ˈ[dænz] [beɪs] [tu:] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [greɪt] ˈ[ɪfekt] .
I hae some hope i ' Dan's bass too ; it has great effect .
我 哈 一些 希望 我 - 丹的 低音 也 ; 它 有 伟大的 影响 .
我对丹的贝斯也抱有一些希望; 它的效果很棒。

[aɪ][wʌz; wəz] ˈ[wɑ:ntɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ˈ[tæk] [sʌm; səm] [sɔ:lt] [æn; ən] - [sɪni] [li:f] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wi:] .
I was wantin him to tak some salts an ' sinny leaf to help it a wee .
我 曾是 想要 他 到 tak 一些 盐 一个 - 罪恶 叶子 到 帮助 它 一个 哇 .
我想让他吃点盐和苦楝叶来帮助他缓解一下。

” [ðæt] [naɪt] ˈ[æftər] [ˈnæni] [keɪm] ˈ[oʊvər] , [ˈdeɪvɪ] [hæd; həd] [preɪd] [æz; əz] ˈ[ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
” **That night after Nanny came over , Davie had prayed as usual , and among**
” 那 夜晚 后 保姆 来了 超过 , 戴维 有 祈祷 作为 通常 , 和 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

“那天晚上保姆过来之后, 戴维像往常一样做了祷告, 其中还做了其他一些事情,
[hæd; həd][nɑ:t] ˈ[fər'gɑ:t][ðə; ði] ˈ[braʊni] [ʌv; əv] - ,
had not forgot the Brownie of Bodsbeck ,
有 不是 忘了 这 布朗尼 的 - ,
并没有忘记博兹贝克的布朗尼。

[ðæt] “ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['skɛlpɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tɔ:z] [oʊ] - [dɪ'vaɪn] [ræθ] ,
that “ he might be skelpit wi the taws o divine wrath ,
那 “ 他 可能 是 骷髅坑 wi - 这 塔瓦斯 o - 神圣的 愤怒 ,
“他可能会被神圣的愤怒之爪所吞噬,

[æn; ən] - [sent] [bæk] [tu:; tə] [hel] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [spɜ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] ;
an ' sent back to hell wi the sparks on his hips ;
一个 - 发送 后退 到 地狱 wi - 这 斯佩克斯 在 他的 臀部 ;
然后把他打回地狱，腰间还留着刺钉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] ,
and that the angel of presence might keep watch over their couches that night ,
和 那 这 天使 的 在场 可能 保持 手表 超过 他们的 沙发 那 夜晚 ,
愿守护天使在那晚守护着他们的沙发。

[tu:; tə] [sker] [ðə; ði] - [feɪs] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
to scare the howlaty face o him away ,
到 吓 这 - 脸 o - 他 离开 ,
为了吓走他那张嚎叫的脸，

[æn; ən] - [lɜ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][eɪn] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər] .
an ' learn him to keep his ain side o the water .
一个 - 学习 他 到 保持 他的 艾因 边 o - 这 水 .
并教他待在水的自己一边。

“ [æftər] [prerz] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ɪŋɡl] ,
“ **After prayers the family were crowded round the fading ingle ,**
” 后 祈祷 这 家庭 是 挤 圆形的 这 褪色 英格尔 ,
祈祷结束后，一家人围在即将熄灭的壁炉旁。

[ænd; ənd] ['krækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɛvɪz] [prer] .
and cracking of the Brownie and of Davie's prayer .
和 裂纹 的 这 布朗尼 和 的 戴维的 祷告 .
布朗尼的裂痕和戴维的祈祷声。

['deɪvi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:f] [-]
Davie had opened his waistcoat , and thrown off [275]
戴维 有 打开 他的 马甲 , 和 抛掷 离开 [-]
戴维打开了他的背心，然后脱掉了[275]

[hɪz; ɪz][hoʊz] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
his hose to warm his feet , and , flattered with their remarks on his
他的 软管 到 温暖的 他的 脚 , 和 , 受宠若惊 和 他们的 评论 在 他的
[ə'bɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,
他穿上长袜来暖脚，并对他们称赞他的能力感到受宠若惊。

[brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['skɜ:rələs] [ɑ:n] ['braʊni] .
began to be somewhat scurrilous on Brownie .
开始 到 是 有些 卑鄙的 在 布朗尼 .
开始对布朗尼进行一些粗鲁无礼的攻击。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæ] [kaʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ **I think I hae cowed him the night , “ said he ;**
” 我 思考 我 哈 胆怯 他 这 夜晚 , ” 说 他 ;
“我想我昨晚已经把他吓到了,”他说；

“ [ˈhi:l] [fæʃ] [neɪn] [oʊ] - [ju: ˈes] — [hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] - [ˈleɪd,lɔ] [ˈjɑ:ndər] , [æn; ən] -
“ **he'll fash nane o ' us — he may stay wi ' his Keatie Laidlaw yonder , an ' —**
“ 地狱 时尚 名字 o - 我们 — 他 可能 停留 wi - 他的 - 莱德洛 远处 , 一个 -
[ˈrɪn][æɪ; əɪ][hɜ:r; həɪ] - .
rin at her biddin .
rin 在 她 - .

“他不会和我们中的任何一个人在一起——他可能会留在他的凯蒂·莱德洛身边，听从她的吩咐。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɑ:nsɪ] [wɪl] - - [læs] [tu:; tə][baɪd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - — [ˈhi:z] [ˈbetər] [æf][ðæn; ðən]
He has a sonsy weel - faur'd lass to bide wi ' — he's better aff than
他 有 一个 sonsy 威尔 - - 小姐 到 比德 wi - - 他是 更好的 亲属 比
[sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɪz] ,
some o ' his neighbours ,
一些 o - 他的 邻居 ,
他有个漂亮又体面的姑娘陪伴——他比他的一些邻居要好得多。

- ; “ [ænd; ɛnd] , [ˈseɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lɒk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [spʊk] [ʌnˈʌtərəbl]
Maysey ; “ and , saying so , he cast a look to his wife that spoke unutterable
- ; “ 和 , 说 所以 , 他 投掷 一个 看 到 他的 妻子 那 辐 难以言喻
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

梅西;”说完，他看了妻子一眼，那眼神仿佛诉说着无法言喻的情感；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒʊk][dɪd][nɑ:t] [teɪk] , [ˈæftər][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [prər] ,
but finding that his joke did not take , after so serious a prayer ,
但 寻找 那 他的 开玩笑 做过 不是 拿 , 后 所以 严肃的 一个 祷告 ,
他发现他在如此严肃的祈祷之后开的玩笑并没有被接受，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ɑ:n] [ˈbraʊni] , [ænd; ɛnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [sed] ,
he turned again on Brownie , and , as his own wife said ,
他 转向 再次 在 布朗尼 , 和 , 作为 他的 自己的 妻子 说 ,
他又转过身去对付布朗尼，正如他自己的妻子所说，

“ [ˈdɪdnə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
“ **didna leave him the likeness of a dog .**
“ 没事 离开 他 这 相似 的 一个 狗 .
“没有给他留下狗的模样。”

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [sæks] [ˈboʊz] [oʊ] - [gʊd] [mi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈgʊdmən] ,
“ **He said he had eaten sax bowes o ' good meal to the goodman ,**
“ 他 说 他 有 吃 萨克斯 鲍斯 o - 好的 一顿饭 到 这 古德曼 ,
他说他已经吃了很多好东西送给了那位好人。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:rt] , [ðæt] [ˈbɒni] [ˈbɑ:di] [kɛnd] [oʊ] - ,
an ' a ' that he had done for't , that ony body kend o ' ,
一个 - 一个 - 那 他 有 完毕 堡 , 那 仅 身体 肯德 o - ,
以及他为之所做的一切，那个唯一知道的人，

[wʌz; wəz] [ˈmɛndɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɔ:lɪd] [feɪl] - [daɪk] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kɔ:rn][ˈeɪ] [naɪt] .
was mending up an auld fail - dike round the corn ae night .
曾是 修补 向上 一个 老 失败 - 堤 圆形的 这 玉米 ae 夜晚 .
昨晚正在修补玉米地周围的一条老旧堤坝。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [gest] — [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [droɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ]
In short , he said he was an unprofitable guest — a dirty droich , an ' a
在 短的 , 他 说 他 曾是 一个 无利可图 客人 — 一个 肮脏的 droich , 一个 - 一个
[ˈmɛnsləs] [ˈglʌtn] —
menseless glutton —
无月经 馋嘴 —

简而言之，他说自己是个不讨好的客人——一个肮脏的家伙，一个没用的饕餮之徒——

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:k] [æŋ; əŋ] - ['sɪli] [ɪn] ['bɒni] [tru:] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['iəri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
an **it** **was** **weak** **an** **silly in only true Christian** **to** **be eiry for him** .
一个 它 曾是 虚弱的 一个 愚蠢的 在 仅 真的 基督教 到 是 阴森的 为了 他 .

而对于真正的基督徒来说，为他感到不安是软弱和愚蠢的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [wen] [-]
He had not said out the last words , when [276]
他 有 不是 说 出去 这 最后的 字 , 什么时候 [-]

他还没说完遗言，[276]

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli]
they heard a whispering at the door , and shortly after these words distinctly
他们 听到 一个 耳语 在 这 门 , 和 不久 后 这些 字 明显地
[ʌtəd] :
uttered :
说出 :

他们听到门口传来低语声，随后清晰地听到了以下这些话：

“ [ðeəz; ðəz] ['niːðər] [blʌd] [nɔːr] [ʊoʊn] - [triː] [pɪn] ,
“ **There's neither blood nor rown - tree pin** ,
“ 有 两者都不 血 也不 罗恩 - 树 别针 ,

“既没有血迹，也没有皱叶树针，

[æt; ət] ['oʊpən] [dɔːz] [ðə; ði] [dɔːgz] [goʊ] [ɪn] .
At open doors the dogs go in .
在 打开 门 这 狗 去 在 .

狗儿们从敞开的门里钻了进去。

“ [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪz] ['ɔːrbit] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd]
“ **The size of every eye's orbit was doubled in a moment , as it turned**
“ 这 尺寸 的 每一个 眼睛 轨道 曾是 双倍 在 一个 片刻 , 作为 它 转向
[tɜːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 .

“所有人的眼眶大小瞬间扩大了一倍，因为他们都转向了门口。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['entri] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] ,
The light of the fire was shining bright along the short entry between the beds ,
这 光 的 这 火 曾是 灼灼 明亮的 沿着 这 短的 入口 之间 这 床 ,
火光沿着床铺间的短通道明亮地照射过来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] , [kʌm] ['sləʊli] [ænd; ænd]
and they saw the appearance of a man , clothed in black , come slowly and
和 他们 锯 这 外貌 的 一个 男人 , 穿着衣服 在 黑色的 , 来 缓慢地 和
[dɪ'lɪbəreɪtli] [ɪn] ,
deliberately in ,
故意地 在 ,

他们看见一个身穿黑衣的男人缓缓走了进来，

[wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ænd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
walk across the entry , and go into the apartment in the other end of the
走 穿过 这 入口 , 和 去 进入 这 公寓 在 这 其他 结尾 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

穿过入口，进入房子另一端的公寓。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The family were all above one another in beyond the fire in an instant ,
这 家庭 是 全部 多于 一 其他 在 超过 这 火 在 一个 立即的 ,
瞬间，全家人都倒在了火海之外。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [hu:] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndəɹ,moust] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [wɔ:l] .
and struggling who to be undermost , and next the wall .
和 挣扎 WHO 到 是 最底层 , 和 下一个 这 墙 .

挣扎着决定谁最卑微，然后是墙。

[ˈnæni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [br]ɑ:nd [ðə; ði]['faɪəɹ] , ['pɒndəɹɪŋ] [ɑ:n] [ˈʌðəɹ] ['mætəɹz] ,
Nanny , who was sitting on the form beyond the fire , pondering on other matters ,
保姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 形式 超过 这 火 , 沉思 在 其他 事情 ,
保姆坐在火炉外的长凳上，沉思着其他事情。

[ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [ɑ:n][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['entəɹd] ,
leaning her brow on both hands , and all unconscious of what had entered ,
倾斜 她 眉头 在 两个都 双手 , 和 全部 无意识 的 什么 有 进入 ,
她双手托着额头，完全没有意识到有什么东西已经进入了她的身体。

[wʌz; wəz][,oʊvəɹˈbɔ:ɹn; ,oʊvəɹˈboʊɹn][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] , [ænd; ənd][leɪd] [flæt] ['ʌndəɹ,moust][ʌv; əv][ɔ:l] .
was overborne in the crush , and laid flat undermost of all .
曾是 压倒 在 这 压碎 , 和 铺设 平坦的 最底层 的 全部 .
在人群中被压倒，平躺在最下面。

“ [dɪɹ] , [dɪɹ] [bəənz] , [wɒts] [əˈstɪɹ] ?
“ **Dear , dear bairns , what's asteer ?**
” 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 , 是什么 雄牛 ?
“亲爱的孩子们，什么是 asteer? ”

[ˈhaʊt] [-]
Hout [277]
豪特 [-]

Hout[277]

[faɪ] !
fy !
风云 !
加油 !

[waɪ] , [trɔ:θ] , [jɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [pʊɹ] [ɔ:lɪd] ['bɑ:di][æz; əz] [breɪd][æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] - - . "
Why , troth , ye'll crush the poor auld body as braid as a blood - kercake . "
为什么 , 誓言 , 叫喊 压碎 这 贫穷的 老 身体 作为 编织 作为 一个 血 - - . "
说真的，你们会把那可怜的老躯体碾成血淋淋的碎布一样。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['braʊni] ! — [ðə; ði] ['braʊni] ! — [ðə; ði] ['braʊni] [oʊ] - - ! ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn]
the Brownie ! — the Brownie ! — the Brownie o ' Bodsbeck ! ” was whispered in
这 布朗尼 ! — 这 布朗尼 ! — 这 布朗尼 o - - ! ” 曾是 低声说道 在
[ˈhɔ:ɹəɹ] [frʌm; frəm] ['evri] [tʌŋ] .
horror from every tongue .
恐怖 从 每一个 舌头 .

“布朗尼！——布朗尼！——博兹贝克的布朗尼！”人们惊恐地低语着。

[ˈdeɪvi] [ˈteɪt] ['lʌkɪli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][hænd] ,
Davie Tait luckily recollecting that there was a door at hand ,
戴维 泰特 幸运的是 回忆 那 那里 曾是 一个 门 在 手 ,
幸好戴维·泰特记得旁边有一扇门。

[ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɪlk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
that led to a little milk - house in the other end of the house ,
那 引领 到 一个 小的 牛奶 - 房子 在 这 其他 结尾 的 这 房子 ,
那条路通向房子另一头的一间小牛奶房，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'hʌðər] [dɪ'vɪz(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈbraʊni] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r]
and still another division farther from Brownie , led the way to it on all four
和 仍然 其他 分配 更远 从 布朗尼 , 引领 这 方式 到 它 在 全部 四
,
:
,

而距离布朗尼更远的另一个分队，则在所有四个分队中都率先到达了那里。

[æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] .
at full gallop , and took shelter in the farthest corner of that .
在 满的 驰骋 , 和 采取 庇护所 在 这 最远 角落 的 那 .

全速奔跑，躲进了最远的角落。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
All the rest were soon above him ,
全部 这 休息 是 很快 多于 他 ,

其他人很快都超过了他。

[bʌt; bət] [ˈdeɪvɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
but Davie bore the oppressive weight with great fortitude for some time ,
但 戴维 钻孔 这 压迫性的 重量 和 伟大的 坚韧 为了 一些 时间 ,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
and without a murmur .
和 没有 一个 低语 .

但戴维在一段时间内以极大的毅力默默承受着这种沉重的负担，没有发出任何抱怨。

[ˈnæni] [wʌz; wəz] [left] [læst] ;
Nanny was left last ;
保姆 曾是 左边 最后的 ;

保姆最后离开；

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn][hɜ:r; hər] [læp] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ,
she kept hold of the Bible that she had in her lap when she fell ,
她 保留 抓住 的 这 圣经 那 她 有 在 她 膝 什么时候 她 跌倒 ,

她摔倒时仍然紧紧抓着放在膝上的圣经。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər]
and had likewise the precaution to light the lamp before she followed her
和 有 同样地 这 预防 到 光 这 灯 前 她 随后 她

[ə'fraɪt] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
affrighted associates :
惊恐 同事 .

她还谨慎地点亮了油灯，然后才跟随惊恐的同伴们。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pɔ:ɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈentri] [ˈæftər][ðəm; ðəm] — [ˈnevər]
Nothing could be more appalling than her own entry after them — never
没有什么 可以 是 更多的 令人震惊 比 她 自己的 入口 后 他们 — 绝不

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [mɔ:r] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ˈterər] ,
was a figure more calculated to inspire terror ,
曾是 一个 数字 更多的 计算 到 启发 恐怖 ,

没有什么比她紧随其后入场更令人震惊的了——从来没有哪个人物比她更适合制造恐怖。

[ðæn; ðən] [ˈnæni] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [ˈɡlɪmərɪŋ] [læmp] , [ðæt] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk]
than Nanny coming carrying a feeble glimmering lamp , that only served to make
比 保姆 未来 携带 一个 微弱 微光 灯 , 那 仅有的 服务 到 制作

[ˈdɑ:rknəs] [ˈvɪzəb(ə)l] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [-]
darkness visible , while her [278]
黑暗 可见的 , 尽管 她 [-]

比保姆提着一盏昏暗闪烁的灯来，那盏灯只能照亮黑暗，而她的[278]

[peɪl] [reɪzd] - [laɪk] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skɒvər] [hɜːr; həɹ][ˈruːf(ə)]
pale raised - like features were bent over it , eager to discover her rueful
苍白 提高 - 喜欢 特征 是 弯曲 超过 它 , 渴望的 到 发现 她 懊悔的
[kəmˈpɪrɪz] .
compeers .
竞争对手 .

她苍白而略显隆起的脸庞俯身向前，急切地想要发现她那些懊悔的同伴。

[ðə; ðɪ][læmp][wɒz; wəz][hæf] - ['kɒvəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn]
The lamp was half - covered with her hand to keep it from being blown
这 灯 曾是 一半 - 涵盖 和 她 手 到 保持 它 从 存在 吹
[aʊt] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
out ; and her face ,
出去 ; 和 她 脸 ,

她用手半遮住灯，以免被风吹灭；她的脸，

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər]
where only a line of light here and there was visible , was altogether
在哪里 仅有的 一个 线 的 光 这里 和 那里 曾是 可见的 , 曾是 共
[ˈhɔːrəb(ə)] .
horrible .
可怕 .

那里只有零星几缕光线，简直惨不忍睹。

['hævɪŋ] [dɪ'skɒvəd] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ʃiː; ʃɪ]['boʊltɪd][ðə; ðɪ]
Having discovered the situation , and the plight of the family , she bolted the
拥有 发现 这 情况 , 和 这 困境 的 这 家庭 , 她 螺栓连接 这
[dɔːr] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] ,
door behind her ,
门 在后面 她 ,

得知情况和这家人所处的困境后，她立刻把门闩上了。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and advanced slowly up to them .
和 先进的 缓慢地 向上 到 他们 .

然后慢慢地向他们靠近。

" [dɪr] [beənz] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌtən] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] - [ðɪs] [geɪt] ? "
" **Dear bairns , what did ye see that has putten ye a ' this gate ?** "
" 亲爱的 孩子们 , 什么 做过 是的 看 那 有 普滕 是的 一个 - 这 门 ? "
" 孩子们，你们看到了什么，竟从这扇门前跑了出来？ "

" [lɔːrd] [sɔːf] [juː 'es] ! " [kraɪd] ['deɪvi] , [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] ,
" **Lord sauf us !** " **cried Davie , from below ,**
" 主 萨夫 我们 ! " 哭 戴维 , 从 以下 ,

"主啊，救救我们！"戴维从下面喊道。

" [wiː; wi] [hæ] [fɔːr'spoʊk] [ðə; ðɪ] ['braʊni] — [ˈtæk] [ðæt] ['elboʊ] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [gʌts] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .
" **we hae forespoke the Brownie — tak that elbow out o ' my guts a wee bit** .
" 我们 哈 定制 这 布朗尼 — tak 那 弯头 出去 o - 我的 内脏 一个 哇 少量 .
"我们已经预料到布朗尼——稍微把那只胳膊肘从我的肚子里拿出来一点。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [diːl] , ['hiːl] [əˈpɪr] .
They say , if ye speak o ' the deil , he'll appear .
他们 说 , 如果 是的 说话 o - 这 魔鬼 , 地狱 出现 .

他们说，如果你谈论魔鬼，他就会现身。

- [tɪz][æŋ; ən] [ʌn'sɒnsɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] — [wɑːz] [ɔːt] [ðæt] [niː] ?
' Tis an unsonsy and dangerous thing to — Wha's aught that knee ?
- 的 一个 不儿子 和 危险的 事物 到 — 什么？ 零 那 膝盖 ?

跪下是件不理智且危险的事——跪下有什么用？

[slæk] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
slack it a little .
松弛 它 一个 小的 .

稍微放松一点。

[gɑːd] [gaɪd] [juːˈes] , [ˈsɜːrɪz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [weɪt] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [steɪn] [ɑːn] [əˈbuːn] [ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ]
God guide us , sirs , there's the weight of a mill - stane on aboon the links o
上帝 指导 我们 , 先生们 , 有 这 重量 的 一个 磨 - 石 在 丰饶 这 链接 o
- [maɪ] [nek] .
' my neck .
- 我的 脖子 .

上帝保佑我们，先生们，我的脖子上压着一块磨坊石的重担。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæ] [fərˈseɪkən] [juːˈes] , [æŋ; ən] - [ˈwɪnə] [hiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] ,
If the Lord hae forsaken us , an ' winna heed our prayers ,
如果 这 主 哈 被遗弃的 我们 , 一个 - 温娜 注意 我们的 祈祷 ,
如果主离弃了我们，不愿垂听我们的祷告，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiː, ʌi] [ʌp] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [tɪnt] [ðəˈɡɪðər] ! — [ˈnæni] , [hæ] [jiː; ji] - [ðə; ði] [dɔːr] . "
we may gie up a ' for tint thegither ! — Nanny , hae ye boltit the door . "
我们 可能 gie 向上 一个 - 为了 着色 聚集 ! — 保姆 , 哈 是的 - 这 门 . "
我们或许可以一起放弃一些东西！——保姆，你把门闭上。

" [eɪ] [hæ] [aɪ] , [fɜːrm][æŋ; ən] - [fæst] . "
" Ay hae I , firm an ' fast . "
" 哎 哈 我 , 公司 一个 - 快速地 . "

"Ay hae I, firm and' fast."

" [ðæŋ; ðən] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ] [wiː] , [ˈsɜːrɪz] , [ɔːr] [feɪθ] [aɪm] [-]
" Than muve up a wee , sirs , or faith I'm [279]
" 比 移动 向上 一个 哇 , 先生们 , 或者 信仰 我是 [-]
"然后稍微动一下，先生们，或者相信我[279]

[geɪn] — [hɛtʃ] - [haʊ] !
gane — Hech - howe !
游戏 — hech - 豪 !

甘——赫奇豪！

[ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [sɪn][æŋ; ən] - [mɔːrˈtæləti] [ðæts] [əˈmæŋ] [jiː; ji] .
the weight o ' sin an ' mortality that's amang ye .
这 重量 o - 罪 一个 - 死亡 那就是 阿芒 是的 .
你们中间有罪孽和死亡的重担。

" ['dervɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" Davie's courage , that had begun to mount on hearing that the door was
" 戴维的 勇气 , 那 有 开始 到 山 在 听力 那 这 门 曾是
['boʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

听到门被闭上后，戴维的勇气开始增强。

[suːn] [geɪv] [wei] [əˈɡen] , [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
soon gave way again , when he raised his head ,
很快 给予 方式 再次 , 什么时候 他 提高 他的 头 ,
他抬起头时，很快又屈服了。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] .
and saw the utter dismay that was painted on each countenance .
和 锯 这 说出 沮丧 那 曾是 绘 在 每个 面容 .
看到每个人脸上都写满了沮丧。

“ [ˈhaʊt] , - [ˈwʊmən] , [ˈdɪnə] [dʒʌst][ˈmæk] [sɪk] [ˈfeɪsɪz] — [jiː; ji][ɑːr; əɾ] [ˈiːnjuːk] [tuː; tə] [fraɪt] [fɑːk]
“ **Hout** , **Maysey woman** , **dinna just mak sic faces — ye are eneuch to fright fock**
“ 豪特 , - 女士 , 迪娜 只是 制作 原文如此 面孔 — 是的 是 恩诺克 到 惊吓 福克
 , [ˈfɔːrˈbaɪ] [ɔːt] [els] ,
 , **foreby aught else** ,
 , 前比 零 别的 ,

“喂，梅西女人，别光做鬼脸——你光吓唬人就够了，其他什么都做不了。”

“ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **said he to his wife** .
“ 说 他 到 他的 妻子 .

他对妻子说。

“ [oʊ] [ˈdɜːvi] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][wiːn, hwiːn] [pʊɾ] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃəɾz] [wiː; wi][ɑːr; əɾ] ! — [dʌz] [ˈbraʊni]
“ **O Davie** , **think what a wheen poor helpless creatures we are ! — Does Brownie**
“ 哦 戴维 , 思考 什么 一个 当 贫穷的 无助 生物 我们 是 ! — 做 布朗尼
[ˈevəɾ] [kɪl] [ˈbni] [ˈbɑːdi] ? ”
ever kill ony body ? ”
曾经 杀 仅 身体 ? ”

“哦，戴维，想想我们是多么可怜无助的生物啊！——布朗尼杀过人吗？”

“ [aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː][biː; bi] [neɪ] [ə; eɪ][wɑː(r), wɑː(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbraʊni] , ” [sed] [dæn] .
“ **I wish it be nae a waur thing than Brownie** , ” **said Dan** .
“ 我 希望 它 是 纳 一个 哇 事物 比 布朗尼 , ” 说 担 .

“我希望它不是比布朗尼更可怕的东西,”丹说道。

“ [wɑː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈbraʊni] ?
“ **Waur than Brownie ?**
“ 哇 比 布朗尼 ?

“比布朗尼还厉害？”

[ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juːˈes] ! — [wɑː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈbraʊni] ! — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [laɪk] ? ” [wʌz; wəz]
Mercy on us ! — Waur than Brownie ! — What was it like ? ” was
怜悯 在 我们 ! — 哇 比 布朗尼 ! — 什么 曾是 它 喜欢 ? ” 曾是
[ˈwɪspəd] [raʊnd] .
whispered round .
低声说道 圆形的 .

天哪！——比布朗尼还厉害！——那感觉怎么样？——人们低声议论着。

“ [jiː; ji][maɪnd] [pʊɾ] [ˈkɜːrkoʊ] , [ðə; ði][bɪt] - [lɜːd] , [ðæt] - [hɪrəˈbɑʊts] [es eɪˈiː] [læn] ,
“ **Ye mind poor Kirko** , **the bit Dinscore laird** , **that skulkit hereabouts sae lang** ,
“ 叶 头脑 贫穷的 柯尔科 , 这 少量 - 领主 , 那 - 附近 sae 语言 ,

“你们可怜的柯克，那个有点儿凶狠的丁斯科尔领主，那只潜伏在这附近的小鬼，

[æn; ən] - - [ˈsevrəl] [naɪts] [ben][ɪn] [ðæt] [end] ? — [ˈdɪdnə] [jiː; ji][ə; eɪ] - [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌŋkoʊ]
an ' sleepit several nights ben in that end ? — Didna ye a ' think it was unco
一个 - - 一些 夜晚 本 在 那 结尾 ? — 没事 是的 一个 - 思考 它 曾是 未
[laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
like him ? ”
喜欢 他 ? ”

在那边睡了好几个晚上？——你不觉得这不像他吗？

“ [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ! — [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ! — [hɪz; ɪz] [- -]
“ **The very man ! — the very man ! — his [280]**
“ 这 非常 男人 ! — 这 非常 男人 ! — 他的 [- -]

“就是这个人！——就是这个人！——他的[280]

[meɪk] , [hɪz; ɪz] [gæŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkleɪz] , [æn; ən] - [ˈevri] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ɔːl] .
make , **his gang** , **his claes** , **an ' every thing** , ” **was echoed by all** .
制作 , 他的 帮派 , 他的 克莱斯 , 一个 - 每一个 事物 , ” 曾是 回声 经过全部 .

“他的团伙、他的阶级，以及一切,”所有人都附和道。

“ [æ̃n; ə̃n] - [ji:; ji] [kən] , ” [kən'tɪnju:d] [dæn] , ” [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɑ:n] [dʌm'fris] [sændz] [ðɪs]
“ **An** ' **ye ken** , ” **continued Dan** , “ **that he was shot on Dumfries sands this**
“ 一个 - 是的 肯 , ” 持续 担 , ” 那 他 曾是 射击 在 邓弗里斯 沙子 这
[ˈsɪmə̃r] .
simmer .
煨 .

“你知道吗,”丹继续说道,“他这周在邓弗里斯沙滩被枪杀了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [geɪst] [kʌm] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:r] [hi:; hi] [beɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [preɪd] [es eɪ 'i:]
It is his ghaist come to haunt the place whar he baid , an ' prayed sae
它 是 他的 幽灵 来 到 出没 这 地方 码头 他 贝德 , 一个 - 祈祷 sae
[ˈɑ:ftən] . “
aftern . “
下午 . “

这是他的亡灵, 前来徘徊在他曾经居住和经常祈祷的地方。

“ [ˈaʊə̃r] [tru:] !
“ **Ower true** !
“ 业主 真的 !

“哦, 真的!

[ˈaʊə̃r] [tru:] !
Ower true !
业主 真的 !

哦, 真的!

[ɪts] [ˈɔ:səm] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] .
it's awsome to think o ' , ” was the general remark .
它是 太棒了 到 思考 o - , ” 曾是 这 一般的 评论 .

“想想就觉得很棒”, 这是大家的普遍看法。

“ [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [prerz] , ” [sed] [ˈnæni] :
“ **Let us go to prayers** , ” **said Nanny** :
“ 让 我们 去 到 祈祷 , ” 说 保姆 :

“我们去祷告吧,”保姆说:

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznə̃][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:] [nʊks] [ɑ:n] [ə'bu:n] [ˈʌðər] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈʌi; ʌi] [wei] [tu:; tə]
“ **it isna a time to creep into nooks on aboon other , an ' gie way to**
“ 它 竞技场 一个 时间 到 潜行者 进入 角落 在 丰饶 其他 , 一个 - gie 方式 到
[dɪ'spə̃r] .
despair .
绝望 .

“现在不是躲在角落里互相倾诉, 走向绝望的时候。”

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [eɪn] [ðæt] [kæ̃n; kən] [gɑ:rd] [ɔ:r] [prə'tekt] [ju: 'es] , [let] [ju: 'es] [ə'plai] [ðer; ðər] . “
There is but Ane that can guard or protect us , let us apply there . “
那里 是 但 一个 那 能 警卫 或者 保护 我们 , 让 我们 申请 那里 . “

只有Ane能够守护我们, 让我们祈求祂的庇佑吧。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wei] [ɔ:l'redi] , ” [sed] [ˈdervi] [ˈtɜt] ;
“ **Something has been done that way already** , ” **said Davie Tait** ;
“ 某物 有 到过 完毕 那 方式 已经 , ” 说 戴维 泰特 ;

“已经有人这样做过了,”戴维·泰特说;

“ [wi:; wi] [ˈkæ̃nə̃] [kʌm] [tu:; tə] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
“ **we canna come to handygrips wi ' him** ,
“ 我们 美人蕉 来 到 手柄 wi - 他 ,

“我们无法与他达成共识,

[æ̃n; ə̃n] - [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] [ˈsentɜ] [æt; ət][ˈaʊə̃r; ɑ:r] [dɔ:r] [ə; eɪ] - [naɪt] .
an ' force him to stand senter at our door a ' night .
一个 - 力量 他 到 站立 中心 在 我们的 门 一个 - 夜晚 .

强迫他每晚站在我们门口。

” [ˈdɜ:vɪz] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] ,
” **Davie's matter was exhausted on the subject** ,
” 戴维的 事情 曾是 筋疲力尽的 在 这 主题 ,
“关于戴维的事情已经讨论完了,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ˈrelɪʃ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [əˈɡen] , [wɪtʃ] , [hi:; hi]
and he did not much relish going over the same words again , which , he
和 他 做过 不是 很多 尽情享受 去 超过 这 相同的 字 再次 , 哪个 , 他
[əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

他并不太喜欢重复同样的话, 他也承认这一点。

[wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈkɛnspekl] ; [nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n] [kəmˈpoʊzɪŋ] [nu:] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were rather kenspeckle ; nor yet to venture on composing new ones out of his
是 相当 肯氏斑点 ; 也 不 然而 到 风险投资 在 构成 新的 一个 出去 的 他的
[oʊn] [hed] :
own head :
自己的 头 :

他相当古怪; 而且还没有冒险凭空创作新的作品:

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [weɪv] [ˈnænɪz] [prəˈpoʊz(ə)] . [-]
this made him disposed to waive Nanny's proposal . [281]
这 制成 他 处置 到 放弃 保姆的 提议 . [-]

这使他倾向于放弃保姆的提议。[281]

” [eɪ] , ” [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] , ” [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmɒnə] [hɔ:d] [dʒʌst][dʌblju: ˈaɪ - [ˈseɪŋ] [ˈi:; ʌɪ][ju: ˈes] [ðɪs] ,
” **Ay , ” answered she , “ but we mauna haud just wi ' saying gie us this** ,
” 哎 , ” 回答 她 , ” 但 我们 莫纳 豪德 只是 wi - 说 gie 我们 这 ,
“哎,”她回答说, “但是我们只能说给我们这个。”

[æn; ən] - [ˈi:; ʌɪ][ju: ˈes] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðæn; ðən] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi] [ˈdɪnə] [dʒʌst][get][aɪ ˈti:] [æf] [lu:f] ,
an ' gie us that ; and than , because we dinna just get it aff loof ,
一个 - gie 我们 那 ; 和 比 , 因为 我们 迪娜 只是 得到 它 亲属 长柄草 ,
然后把那个给我们; 然后, 因为我们不能就这么轻易地把它弄到手,

[dræp][ðə; ði] [pli:] [æn; ən] - [dɪˈsper] .
drap the plea an ' despair .
垂帘 这 恳求 一个 - 绝望 .

披上恳求和绝望的外衣。

[nɑ:] , [nɑ:] , [dɪr] [beənz] , [ðæts] [nei] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɔ:rfer] !
Na , na , dear bairns , that's nae part o ' the christian warfare !
娜 , 纳 , 亲爱的 孩子们 , 那就是 纳 部分 o - 这 基督教 战争 !
不, 不, 亲爱的孩子们, 那不是基督教战争的一部分!

[wi:; wi] [mɔ:n] [pli:d] [dʌblju: ˈaɪ] - [hju:ˈmɪləti] , [ænd; ənd] [pli:d] [əˈɡen] ,
we maun plead wi ' humility , and plead again ,
我们 毛恩 恳求 wi - 谦逊 , 和 恳求 再次 ,
我们必须谦卑地恳求, 并且再次恳求。

[æn; ən] - [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [meə] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈraʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] .
an ' never was there mair cause for rousing to exertion than now .
一个 - 绝不 曾是 那里 梅尔 原因 为了 振奋人心的 到 用力 比 现在 .
现在比以往任何时候都更有理由激发人们的行动力。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [moʊˈmentəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
The times are momentous , and some great change is drawing near ,
这 时代 是 意义重大 , 和 一些 伟大的 改变 是 绘画 靠近 ,
时代变迁, 重大变革即将到来。

“ [ə; eɪ] [maʊθ] ? ” [sed] [ˈdeɪvɪ] ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈædɪd] — “ [hʌm] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd]
“ **A mouth ?** ” **said Davie ; but recollecting himself , added — “ Hum , I understand**
“ 一个 嘴 ？ ” 说 戴维 ； 但 回忆 他自己 ， 额外 — “ 哼 ， 我 理解
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ；

“一张嘴？”戴维说；但他随即镇定下来，补充道——“嗯，我明白你的意思；

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [maʊðd] [meə] [ɔːˈredi] [ðæn; ðən][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ˈbɒnɪ] [gʊd] .
but I hae mouthed mair already than has come to ony good .
但 我 哈 嘴巴 梅尔 已经 比 有 来 到 仅 好的 .
但我已经说过很多话了，结果却只有好处。

[aɪ] [laɪk] [fɑːk] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hæ] [sʌm; səm] [tjæns] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;
I like fock to pray that hae some chance to be heard ;
我 喜欢 福克 到 祈祷 那 哈 一些 机会 到 是 听到 ；
我喜欢祈祷，希望有机会被听到；

[sʌm; səm] [fɑːk] [meɪ] - [ˈhɜːʃ] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [neɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] . “
some fock may scraugh themsels hersh , and be nae the better .”
一些 福克 可能 斯克劳 - 赫什 ， 和 是 纳 这 更好的 . “
有些家伙可能会抓伤自己，而且情况也不会好转。

“ [oʊ] [faɪ] , [ˈdeɪvɪd] ! [spiːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌm; səm] [ˈrevərəns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] - .
“ **Oh fie , David ! speak wi ' some reverence ,** ” **said his wife Maysey .**
“ 哦 菲 ， 大卫 ！ 说话 wi - 一些 尊敬 ， ” 说 他的 妻子 - .
“哎呀，大卫！说话要有点敬意，”他的妻子梅西说道。

“ [aɪ] - [æt; ət] [ˈneɪθɪŋ] [els] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I mintit at naething else ,** ” **said he ,**
“ 我 - 在 什么都没有 别的 ， ” 说 他 ，
“我什么都不关心，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [æn; ən] [ˌʌnˈrevərənt] [kaɪnd][oʊ] - [tʌŋ] [ðæt] [nɔːt] [ˈevər] [ˈsɪrəs] - [laɪk] [fɑːz] [freɪ] ,
“ **but I hae an unreverent kind o ' tongue that nought ever serous - like fa's frae ,**
“ 但 我 哈 一个 不敬的 种类 o - 舌头 那 零 曾经 浆液 - 喜欢 fa's 弗雷 ，
“但我说话不敬，从不严肃——就像fa's frae一样，

[let] [maɪ] [freɪm] [oʊ] - [maɪnd][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] ;
let my frame o ' mind be as it will ;
让 我的 框架 o - 头脑 是 作为 它 将要 ；
任由我的心境顺其自然；

[æn; ən] - [traːθ] [aɪ] [ˈhiːnə] [kəˈmænd] [oʊ] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] .
an ' troth I haena command o ' language for a job like this .
一个 - 誓言 我 海纳 命令 o - 语言 为了 一个 工作 喜欢 这 .
坦白说，我完全有能力胜任这份工作所需的语言能力。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] [ˈprelɪts] [hæ] [ðə; ði] [best] [wei] [ˈæftər][ə; eɪ] - ,
I trow the prelates hae the best way after a ' ,
我 扔 这 主教们 哈 这 最好的 方式 后 一个 - ;
我把主教们扔掉，这是最好的方法，之后，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [get] [ˈprerz] [ˈredi] [meɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][hændz] ,
for they get prayers ready made to their hands ,
为了 他们 得到 祈祷 准备好 制成 到 他们的 双手 ，
因为他们手中就有现成的祷告词，

[æn; ən] - [ˈdɪsnə] [niːd] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ðər; ðər][ˈmeɪkər][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈblʌndərz] . “
an ' disna need to affront their Maker wi ' blunders .”
一个 - 迪斯纳 需要 到 冒犯 他们的 制造商 wi - 失误 . “
他们无需因犯错而冒犯造物主。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ji; jɪ] [spi:k] [es eɪ 'i:] [ðə; ði] [naɪt] , ['deɪvɪd] ?
How can ye speak sae the night , David ?
 如何 能 是的 说话 sae 这 夜晚 , 大卫 ?

“大卫，你怎么能在夜里说话呢？”

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən] [sɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['hʌvər] [raʊnd] [jər; jər] [hɑ:rt] [æz; əz] [tu; tə] [fli:] [aʊt] [æt; ət]
or how can sic a thought hover round your heart as to flee out at
 或者 如何 能 原文如此 一个 想法 徘徊 圆形的 你的 心 作为 到 逃跑 出去 在
 ['rændəm] [ðæt] [-]
random that [283]
 随机的 那 [-]

或者，如何让一个念头在你的心中徘徊，然后随机地逃逸出去[283]

[geɪt] ?
gate ?
 门 ?

[ɪf] [ji: ʝi] [wɪl] [ri:d] [prɜ:z] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ri:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ;
If **ye** **will** **read** **prayers** , **there's** **a** **book** , **read** **them** **out** **o** ' **that** ;
 如果 是的 将要 读 祈祷 , 有 一个 书 , 读 他们 出去 o - 那 ;

如果你们想读祷文，这里有一本书，就从那本书里读吧；

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [oʊ] - [gɑ:d] ['wɪnə] [su:t] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [eɪn] ['kri:tʃərz] ,
if the words o ' God winna suit the cases o ' his ain creatures ,
 如果 这 字 o - 上帝 温娜 套装 这 案例 o - 他的 艾因 生物 ,
 如果上帝的话语不适用于他自己的造物,

[haʊ] [kæn; kən][ji; jɪ] [troʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [oʊ] - [ə'nʌðər] [mæn][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ?
how can ye trow the words o ' another man can do it ?
 如何 能 是的 扔 这 字 o - 其他 男人 能 做 它 ?
 你怎么能否定别人能做到这件事呢?

[bʌt; bət] [preɪ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [hɑːrt] , [æn; ən] - [preɪ] [ɪn][hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ək'septɪd]

But pray wi' the heart , an' pray in humility , and fearna being accepted

但 祈祷 wi - 这 心 , 一个 - 祈祷 在 谦逊 , 和 - 存在 公认

.”

.”

÷ ”

.”

但要用心祷告，谦卑祷告，不要害怕被接纳。

“ [ðæts] [tru:] ; [bʌt; bət] [jet] [eɪn] [mæks][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪgjər] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [ɪtself] . ”
 “ **That's true ; but yet ane maks but a poor figure wi' the heart by itsel .** ”
 “ 那就是 真的 ； 但 然而 一个 马克斯 但 一个 贫穷的 数字 wi - 这 心 经过 自身 . ”
 “没错；但是，单凭一颗心，一个人也只能成就一个可怜的人物。”

“ [waʊ] , [ˈdɜːvi] , [mæn] , ” [kwəʊθ] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [æn; ən] - [jɪz; jɪ] [ˈmæk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊə]

“ **Wow** , **Davie** , **man** , ” **quoth** **Maysey** , **his** **wife** , “ **an** ' **ye** **mak** **but** **a** **poor**

“ 哇 , 戴维 , 男人 , ” 引用 - , 他的 妻子 , “ 一个 - 是的 制作 但 一个 贫穷的

[ˈfɪɡjə] [ɪnˈdiːd] ,

figure **indeed** ,

数字 的确 ,

“哇，戴维，老兄，”他的妻子梅西说道，“你赚的钱真是少得可怜。”

[wen] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [plaɪt] !
when we're a ' in sic a plight !
 什么时候 是 一个 - 在 原文如此 一个 困境 !
 当我们陷入困境时!

[ˈjiː, ʒi] [ˈhɪr] [ˈðə, ði] [ˈwʊmən] [ˈspiːks] [ˈɡyð] [ˈtruːθ] ;
Ye hear the woman speaks gude truth ;
 叶 听到 这 女士 说话 古德 真相 ;
 你们听见这妇人说的是真话；

[æn; ən] - [ji:; ji] [ken] [jɒr'sel] [ji:; ji] [fenst] [ju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['braʊni] [ə'fɔ:r] , [bʌt; bət] [noʊ] [ə'genst]
an ' ye ken yoursel ye fenced us against the Brownie afore , but no against
一个 - 是的 肯 你自己 是的 围栏 我们 反对 这 布朗尼 之前 , 但 不 反对
- [gerst] ;
Kirky's ghaist ;
- 幽灵 ;

你们自己也知道，你们以前用栅栏把我们挡在了布朗尼的攻击之下，但却挡不住柯基的幽灵；

[ˈtæk][ðə; ði] [bu:k] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
tak the beuk like a man ,
tak 这 贝克 喜欢 一个 男人 ,

像个男人一样接受惩罚，

[æn; ən] - [pɪt][ðə; ði] [fens] [oʊ] - ['skriptʃər] [feɪθ] [raʊnd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:] .
an ' pit the fence o ' scripture faith round us for that too .
一个 - 坑 这 栅栏 o - 圣经 信仰 圆形的 我们 为了 那 也 .

也正因此，我们才用圣经信仰的藩篱将我们围起来。

" ['stu:pɪd][æz; əz] - [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [hɑ:rt] .
" **Stupid as Maysey was , she knew the way to her husband's heart .**
" 愚蠢的 作为 - 曾是 , 她 知道 这 方式 到 她 丈夫的 心 .
"梅西虽然愚蠢，但她知道如何赢得丈夫的心。"

[ˈdeɪvi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] — [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [sʌŋ] [ðə; ði] 143d [sa:m]
Davie could not resist such an appeal — he took the Bible ; sung the 143d psalm
戴维 可以 不是 抵抗 这样的 一个 上诉 — 他 采取 这 圣经 ; 唱 这 143d 诗篇
,
!
,

戴维无法抗拒这样的呼吁——他拿起《圣经》，唱起了诗篇143篇。

[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [æt; ət] ['nænɪz] [rɪ'kwɛst] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [baɪ][hɜ:r; hər]
from beginning to end , at Nanny's request ; and likewise , by her
从 开始 到 结尾 , 在 保姆的 要求 ; 和 同样地 , 经过 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] , [ri:d] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [,revɪ'leɪʃənz] ;
direction , read the 20th of Revelations ;
方向 , 读 这 20th 的 启示录 ;

按照保姆的要求，从头到尾读了《启示录》第二十章；同样，按照她的指示，读了《启示录》第二十章；

[ðen] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [ni:z] , [legz] , [-]
then kneeling down on his bare knees , legs , [284]
然后 跪着 向下 在 他的 裸 膝盖 , 腿 , [-]

然后跪倒在光裸的膝盖和双腿上，[284]

[ænd; ənd] [fi:t] , [æz; əz][hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][dæmp]['maɪrɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and feet , as he fled from the kitchen , on the damp miry floor of the
和 脚 , 作为 他 逃亡 从 这 厨房 , 在 这 潮湿 溷 地面 的 这
[mɪlk] - [haʊs] ,
milk - house ,
牛奶 - 房子 ,

当他逃离厨房时，他的双脚踩在牛奶房潮湿泥泞的地板上。

[hi:; hi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [enər'dʒetɪk] [prer] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɡoʊst] .
he essayed a strong energetic prayer as a fence against the invading ghost .
他 尝试 一个 强的 精力充沛 祷告 作为 一个 栅栏 反对 这 入侵 鬼 .
他虔诚地祈祷，如同筑起一道屏障，抵御入侵的幽灵。

[bʌt; bət][æz; əz] ['deɪvɪ] [ə'kɪnɑ:lɪdʒd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'revərənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['næt(ə)rəli] , [ðæt]
But as Davie acknowledged , he had an irreverend expression naturally , that
但 作为 戴维 已确认 , 他 有 一个 不敬的 表达 自然 , 那
[noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] ,
no effort could overcome ,
不 努力 可以 克服 ,
但正如戴维所承认的那样, 他天生就有一副不敬的表情, 这是任何努力都无法改变的。

([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'wer]
(**and by the bye , there is more in this than mankind are in general aware**
(和 经过 这 再见 , 那里 是 更多的 在 这 比 人类 是 在 一般的 意识到的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
(顺便说一句, 这其中蕴含的意义远超人类普遍的认知,)

) [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [sə'blɪməti] , [ðə; ði] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] [hiː; hi] [gruː] , ['iːv(ə)n]
) **and the more he aimed at sublimity , the more ludicrous he grew , even**
) 和 这 更多的 他 旨在 在 崇高 , 这 更多的 荒谬 他 生长 , 甚至
[tuː; tə] ['kɑːmən] [ɪrɪz] .
to common ears .
到 常见的 耳朵 .
(而且他越是追求崇高, 就越显得荒谬可笑, 即使在普通人听来也是如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'saɪt] [skræps][ʌv; əv] ['deɪvɪ] [teɪts] [prer]
There is scarcely a boy in the country who cannot recite scraps of Davie Tait's prayer
那里 是 几乎 一个 男生 在 这 国家 WHO 不能 背诵 碎屑 的 戴维 泰特的 祷告
;
;
;
;
;
(全国几乎没有哪个男孩不会背诵戴维·泰特的祈祷文片段;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][set] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] ,
but were I to set all that is preserved of it down here ,
但 是 我 到 放 全部 那 是 保存完好 的 它 向下 这里 ,
但如果我把所有保存下来的东西都写下来,
[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [ɔːrɪnəns] ,
it might be construed as a mockery of that holy ordinance ,
它 可能 是 解释 作为 一个 嘲讽 的 那 圣 条例 ,
这可能会被视为对那项神圣法令的嘲弄。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
than which nothing is so far from my heart or intention ; but ,
比 哪个 没有什么 是 所以 远的 从 我的 心 或者 意图 ; 但 ,
没有什么比这更让我心甘情愿、心怀善意; 但是,

[kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːd] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sə'lemnəti] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl]
convinced as I am that a rude exhibition in such a divine solemnity is of all
确信 作为 我 是 那 一个 粗鲁的 展览 在 这样的 一个 神圣的 严肃 是 的 全部
[θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
things the most indecent and unbecoming ,
事物 这 最多 不雅 和 不体面 ,
我深信, 在如此神圣庄严的场合进行粗鲁的表演, 是最不得体、最不合时宜的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,
I think such should be held up to ridicule ,
我 思考 这样的 应该 是 握住 向上 到 嘲笑 ,
我认为这种行为应该受到嘲笑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃənz] ['nevər][tuː; tə][æsk] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
as a warning to all Christians never to ask ignorance or absurdity to perform
作为 一个 警告 到 全部 基督徒 绝不 到 问 无知 或者 荒谬 到 履行
[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['duːti][ɪn] ['pʌblɪk] .
this sacred duty in public .
这 神圣 责任 在 民众 :

以此警告所有基督徒，永远不要让无知或荒谬之人来履行这项神圣的职责。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
The sublime part of it therefore is given , which was [285]
这 升华 部分 的 它 所以 是 给定 , 哪个 曾是 [-]

因此，它崇高的部分就此给出，即[285]

[ment] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [rest] [soʊ] [nɪr] .
meant as a fence against the spirit that had set up his rest so near .
意思是 作为 一个 栅栏 反对 这 精神 那 有 放 向上 他的 休息 所以 靠近 :

意在抵御在他安息之处附近筑起的邪灵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæstərəl] [tɜːrmz] ,
To such as are not acquainted with the pastoral terms ,
到 这样的 作为 是 不是 熟人 和 这 牧灵 条款 ,

对于那些不熟悉牧区术语的人来说，

[ðə; ði] ['miːniŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'kwɪvək(ə)] ; [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ,
the meaning in some parts may be equivocal ; to those who are ,
这 意义 在 一些 部分 可能 是 模棱两可 ; 到 那些 WHO 是 ,

某些部分的含义可能含糊不清；对于那些感到困惑的人来说，

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbvɪəs] . — [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [prer] .
the train of thinking will be obvious . — It is part of a genuine prayer .
这 火车 的 思维 将要 是 明显的 : — 它 是 部分 的 一个 真的 祷告 :

思路会很明显——这是真诚祈祷的一部分。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] ['gæðəd] [əvər'selz] [brɪfɔːr] [ðiː] ,
“ **But the last time we gathered oursels before thee** ,
” 但 这 最后的 时间 我们 聚集 我们自己 前 你 ,

“但上次我们聚集在你面前时，

[wiː; wi] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɜːrsəl][baɪ] [mɪs'teɪk] , [æn; ən] - [ðəʊ] [hæst] [peɪd] [juː 'es] [heɪm]
we left out a wing o ' the hirsel by mistake , an ' thou hast paid us hame
我们 左边 出去 一个 翼 o - 这 赫塞尔 经过 错误 , 一个 - 你 哈斯特有薪酬的 我们 家

我们不小心漏掉了一只毛皮翅膀，你已经赔偿了我们。

[aɪ] - ['aʊər; ɑːr] [eɪn] [kɔɪn] .
i ' our ain coin .
我 - 我们的 艾因 硬币 :

这是我们自己的硬币。

[ðəʊ] [wɔːrt][es eɪ 'iː] [gyd] [ðæn; ðən][æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['θɪsəl] , [æn; ən] - [klæp][ʼaʊər; ɑːr]
Thou wart sae gude than as come to the sheddin thysel , an ' clap our
你 疣 sae 古德 比 作为 来 到 这 - 提塞尔 , 一个 - 拍 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

你比来到棚子里的人还要好，拍打着我们的头。

[æn; ən] - ['wɪspər] [aɪ] - ['aʊər; ɑːr] [lʌg] , - ['dɪnə] [biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [maɪ] [pjər] ['bɪts][oʊ] - ['waɪfuː] -
an ' whisper i ' our lugs , ' dinna be disheartened , my puir bits o ' waefu '
一个 - 耳语 我 - 我们的 凸耳 , - 迪娜 是 沮丧 , 我的 普伊 比特 o - 瓦埃富 -
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在我们耳边低语，不要灰心丧气，我可怜的小宝贝们，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ji; ji][bi; bi][ðə; ði] [ʃɑ:t]
for **though** **ye** **be** **the** **shots**
为了 尽管 是的 是 这 肖茨

即使你们是枪手

[oʊ]
o
o

o
- [maɪ] [heɪl] [fɔ:ld] , [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ji; ji] , [æən; ən] - [hɜ:rd][ji; ji] ,
' my hale fauld , I'll take care o ' ye , an ' herd ye ,
- 我的 哈尔 福尔德 , 患病的 拿 关心 o - 是的 , 一个 - 一群 是的 ,
“我的好孩子, 我会照顾你, 也会照顾你。”

[æən; ən] - [^i:, ^i][ji; ji][ə; eɪ] - [ðæt] [ji; ji] [hæ] - [oʊ] - [em 'i:][ðə; ði] [naɪt] .
an ' gie ye a ' that ye hae askit o ' me the night .
一个 - gie 是的 一个 - 那 是的 哈 - o - 我 这 夜晚 .
今晚我问了你所有的问题。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd] , [æən; ən] - [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][wi; wi][fər'gɑ:t][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] ,
' It was kind , an ' thou hast done it ; but we forgot a principal part ,
- 它 曾是 种类 , 一个 - 你 哈斯特 完毕 它 ; 但 我们 忘了 一个 主要的 部分 ,
“你做得很好, 我们也确实做到了; 但我们忘记了一个重要的部分。”

[æən; ən] - [mɔ:n] [tel] [ði:] [naʊ] , [ðæt] [wi; wi][hæən; həv][hæd; həd] [ə'nlðər] [ˈvɪzɪtər] [sɪn] - [ji; ji][wɔ:r] [hɪr] ,
an ' maun tell thee now , that we have had another visitor sin ' ye war here ,
一个 - 毛恩 告诉 你 现在 , 那 我们 有 有 其他 游客 罪 - 是的 战争 这里 ,
现在我必须告诉你, 自从你们来到这里打仗以来, 我们又迎来了一位访客。

[æən; ən] - [eɪn] [wɑ:z] [bæk] [wi; wi][wɑ:d] [ˈræðər] [si:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an ' ane wha's back we wad rather see than his face .
一个 - 一个 什么? 后退 我们 瓦德 相当 看 比 他的 脸 .
我们宁愿看到他回来, 也不愿看到他的脸。

[ðəʊ] [ken] [ˈbetər] [-]
Thou kens better [286]
你 肯斯 更好的 [-]

你更了解[286]

[ˈθɪsəl] [ðæn; ðən][wi; wi][kæən; kən] [tel] [ði:] [wʌt] [pleɪs] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [freɪ] ;
thysel than we can tell thee what place he has made his escape frae ;
提塞尔 比 我们 能 告诉 你 什么 地方 他 有 制成 他的 逃脱 弗雷 ;
我们比你更了解他从哪里逃出来的;

[bʌt; bət][wi; wi][sɛər] [dred] [aɪ 'ti:][ɪz] [freɪ] [ðə; ði] - [pɪt] ,
but we sair dread it is frae the boddomless pit ,
但 我们 赛尔 恐惧 它是 弗雷 这 - 坑 ,
但我们害怕它来自无底深渊,

[ɔ:r][hi; hi][ˈwædnər] [hæ] [teɪn] [pə'zeɪn] [bʌt; bət] [li:v] .
or he wadna hae ta'en possession but leave .
或者 他 瓦德纳 哈 塔恩 拥有 但 离开 .
或者他wadna hae ta'en拥有但离开。

[ji; ji][ken] , [ðæt] [gæən] [traɪd] [tu; tə] [ki:p] - - [oʊ] - [jɔr; jər][eɪn] [fi:ldz] , [æən; ən] - [jɔr; jər]
Ye ken , that gang tried to keep vilent leasehaud o ' your ain fields , an ' your
叶 肯 , 那 帮派 尝试 到 保持 - - o - 你的 艾因 字段 , 一个 - 你的
[eɪn][ha:] - ,
ain ha ' ,
艾因 哈 - ,
你知道吗, 那伙人试图暴力侵占你的田地和你的土地。

[tɪl] [jiː; ji] [geɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -
till ye gae them a killicoup .
直到 是的 盖伊 他们 一个 -

直到你给他们一次致命一击。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [oʊ] [kʌm] ['θɪsəl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [help] ,
If he be ane o ' them , O come thysel to our help ,
如果 他 是 一个 o - 他们 , 哦 来 提塞尔 到 我们的 帮助 ,

如果他是其中之一，哦，请你来帮助我们，

[æn; ən] - [brɪŋ] [ɪn] [ðəɪ] [hænd][ə; eɪ][boʊlt][oʊ] - [dɪˈvaɪn] ['vendʒəns] ,
an ' bring in thy hand a bolt o ' divine vengeance ,
一个 - 带来 在 你的 手 一个 螺栓 o - 神圣的 复仇 ,

并将神圣复仇的闪电握在手中，

[het] [aɪ] - [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [oʊ] - [ðəɪ] [ræθ] [æz; əz] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
het i ' the furnace o ' thy wrath as reed as a nailstring ,
他的 我 - 这 炉 o - 你的 愤怒 作为 芦苇 作为 一个 - ,

在你的怒火熔炉中，像芦苇一样脆弱，像钉子一样脆弱。

[æn; ən] - [bɪz] [hɪm; ɪm][æn; ən] - - [hɪm; ɪm] [tɪl] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an ' bizz him an ' scouder him till ye dinna leave him the likeness of a
一个 - 商务 他 一个 - - 他 直到 是的 迪娜 离开 他 这 相似 的 一个

[ˈpeɪpər] ,
paper izel ,
纸 伊泽尔 ,

狠狠地揍他，把他打得像张纸片人一样，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrm] - [hoʊlz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
until he be glad to creep into the worm - holes o ' the earth ,
直到 他 是 高兴的 到 潜行者 进入 这 蠕虫 - 孔 o - 这 地球 ,

直到他乐意钻进地球的虫洞里，

[ˈhevər] [tuː; tə] [siː] [sʌn] [ɔːr] [stəːnz] [meə] .
never to see sun or sterns mair .
绝不 到 看 太阳 或者 船尾 梅尔 .

再也见不到太阳或船尾了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][sʌm; səm] [pɹɔr] [dʌmˈfaund;-də] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd] -
if it be some puir dumfounded soul that has been bumbased and stoundit
如果 它 是 一些 普伊 惊愕不已 灵魂 那 有 到过 - 和 -

[æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] [læŋ] [hoʊps] [æn; ən] - [ðə; ði] - [oʊ] - [ɪˈtɜːrnəti] ,
at the view o ' the lang Hopes an ' the Downfa's o ' Eternity ,
在 这 看法 o - 这 语言 希望 一个 - 这 - o - 永恒 ,

如果那是一个可怜的、茫然无措的灵魂，被永恒的希望和毁灭的景象所震撼和惊愕，

[ˈkɒməd] [ˈdɔːndərɪŋ] [əˈweɪ] [freɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [gəːdz][oʊ] - [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪfuː] - [gæŋ]
comed daundering away frae about the laiggen girds o ' Heaven to the waefu ' gang
喜剧 洗钱 离开 弗雷 关于 这 - 格栅 o - 天堂 到 这 瓦埃富 - 帮派

[ðæt] [hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd] ,
that he left behind ,
那 他 左边 在后面 ,

他从天堂的下层地带漫步而来，回到了他留下的悲惨境地。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [ʃiːp] [ðæt] [streɪz] [freɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] [oʊ] - [ðə; ði] [saʊθ] ,
like a lost sheep that strays frae the rich pastures o ' the south ,
喜欢 一个 丢失的 羊 那 流浪者 弗雷 这 富有的 牧场 o - 这 南 ,

就像一只迷失在南方肥沃牧场上的羊，

[æn; ən] - [kʌmz] [bli:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:ld] ['neɪtv] [hɪlz] ,
an ' comes bleating back a ' the gate to its cauld native hills ,
一个 - 来 咩咩叫 后退 一个 - 这 门 到 它是 冷 本国的 丘陵 ,
然后咩咩叫着回到它寒冷的故乡山丘的大门。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['gɛr] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [læm] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['fa:lʊəd] [-]
to the very gair where it was lambed and first followed [287]
到 这 非常 盖尔 在哪里 它 曾是 羔羊 和 第一的 随后 [-]
到它出生和第一次跟随的那个羊圈[287]

[ɪts] ['mini] , [eɪn] ['kænə] [help] [hæ] [ə; eɪ] ['felʊ] - ['fi:lɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pjʊr] [soul] ['æftər][ə; eɪ] - ,
its minny , ane canna help haeing a fellow - feeling wi ' the puir soul after a ' ,
它是 米妮 , 一个 美人蕉 帮助 有 一个 同伴 - 感觉 wi - 这 普伊 灵魂 后 一个 - ,
它的迷你, 在经历了一个可怜的灵魂之后, 我忍不住想要产生一种同情心。

[bʌt; bət] [jet] ['hi:l] [faɪnd] [hɪm'sel] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][æn; ən]['ʌŋkoʊ] [loʊn] .
but yet he'll find himsel here like a cow in an unco loan .
但 然而 地狱 寻找 他自己 这里 喜欢 一个 奶牛 在 一个 未 贷款 .
但他终究会发现自己像一头陷入困境的牛一样, 被困在这里。

['ðɜ:fɔ:r] , [oʊ] ['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [wɪŋz] [oʊ] - [ðə; ði][waɪld] - [ɔ:r]
Therefore , O furnish him this night wi ' the wings o ' the wild gainer or
所以 , 哦 提供 他 这 夜晚 wi - 这 翅膀 o - 这 荒野 - 或者
[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ,
the eagle ,
这 鹰 ,
因此, 今夜请赐予他野猪或雄鹰的翅膀。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] - [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [heɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
that he may swoof away back to a better home than this ,
那 他 可能 - 离开 后退 到 一个 更好的 家 比 这 ,
或许他能飞回比这里更好的家。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt] [neɪn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
for we want nane o ' his company .
为了 我们 想 名字 o - 他的 公司 .
因为我们不想和他有任何瓜葛。

[æn; ən] - [du:] [ðəʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [streɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - [heɪnd] [heɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] -
An ' do thou give to the puir stray thing a weel - hained heff and a beildy
一个 - 做 你 给 到 这 普伊 流浪 事物 一个 威尔 - 被海因德 赫夫 和 一个 -
[lə] ,
lair ,
巢穴 ,
你竟给那可怜的流浪儿一个毛茸茸的窝和一个漂亮的巢穴？

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [neɪ] [meə] [kʌm] ['stræŋlɪŋ] [ə'mæŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ðæts] [es eɪ 'i:] [ʌn'laɪk] [hɪm'sel] ,
that he may nae mair come stragglng amang a stock that's sae unlike himsel ,
那 他 可能 纳 梅尔 来 零散的 阿芒 一个 库存 那就是 sae 与众不同 他自己 ,
让他再也不要跌跌撞撞地混入一个与他如此不同的群体中了。

[ðæt] [ðeə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
that they're frightit at the very look o ' him .
那 它们是 - 在 这 非常 看 o - 他 .
他们光是看到他的样子就害怕了。

" [ðəʊ] [hæst] ['prɑ:mɪst] [ɪn] [ðəɪ] [wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌʊər; ɑ:r] ['jepərd] , [ʌʊər; ɑ:r] ['gaɪdər] [æn; ən] -
" **Thou hast promised in thy Word to be our shepherd , our guider an '**
" 你 哈斯特 承诺 在 你的 单词 到 是 我们的 牧羊人 , 我们的 向导 一个 -
[də'rektər] ;
director ;
导演 ;
“你已在你的圣言中应许作我们的牧者、引导者和指引者；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃aɪ] [ˈw̃ɜːdz] [æ̃z; ə̃z] [gyd] [æ̃z; ə̃z][sʌm; səm][ˈmɛnz] [eɪθ] , [æ̃n; ə̃n] - [wi:l] [hɔ:d] [ð̃i:] [æ̃t; ə̃t][aɪˈti:]
an ' thy word's as gude as some men's aith , an ' we'll haud thee at it
一个 - 你的 字 作为 古德 作为 一些 男士 信仰 , 一个 - 出色地 豪德 你 在 它

·

·

你的话就像某些人的信仰一样可靠，我们会相信你。

[ˈð̃erfɔ:r] [teɪk] [ð̃aɪ] [plæd] [əˈbaʊt] [ð̃i:] , [ð̃aɪ] [stɑ:f] [ɪn][ð̃aɪ] [hænd] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃aɪ] [dɔ:g][æ̃t; ə̃t] [ð̃aɪ] [fɪt] ,
Therefore take thy plaid about thee , thy staff in thy hand , an ' thy dog at thy fit ,
所以 拿 你的 格子图案 关于 你 , 你的 职员 在 你的 手 , 一个 - 你的 狗 在 你的 合身 ,

因此，披上你的格子呢披风，手持你的拐杖，牵着你的狗，

[æ̃n; ə̃n] - [ˈgæð̃ər] [ju:ˈes][ə; eɪ] - [ɪn] [freɪ] [ð̃ə; ð̃i] [kɔ:ld] [ˈwɪndi] [oʊ] - [self] - [kənˈsi:t] — [ð̃ə; ð̃i]
an ' gather us a ' in frae the cauld windy knowes o ' self - conceit — the
一个 - 收集 我们 一个 - 在 弗雷 这 冷 刮风 知道 o - 自己 - 自负 — 这

[ˈplæʃi] [bɔ:gz][æ̃n; ə̃n] - [maɪəz][oʊ] - [ˌsenʃuˈæləti] ,
plashy bogs an ' mires o ' sensuality ,
水花四溅 沼泽 一个 - 沼泽 o - 感官享受 ,

将我们从自负的寒风凛冽的山丘——感官享乐的泥沼和沼泽中聚集起来，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i][dæmp] [floʊz] [oʊ] - [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈwaɪz] [ju:ˈes][ə; eɪ] - [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i]
an ' the damp flows o ' worldly - mindedness , an ' wyse us a ' into the
一个 - 这 潮湿 流量 o - 世俗 - 心智 , 一个 - 怀斯 我们 一个 - 进入 这

[tru:] [bʌxt] [oʊ] - [laɪf] ,
true bught o ' life ,
真的 布赫特 o - 生活 ,

世俗的念头如同潮水般涌来，让我们都明白人生的真谛。

[meɪd] [oʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [fleɪks] [oʊ] - [ˈfərˈɡɪvnəs] [ænd; ænd][ð̃ə; ð̃i] [dɔ:r] [oʊ] - [-]
made o ' the flakes o ' forgiveness and the door o ' [288]
制成 o - 这 薄片 o - 饶恕 和 这 门 o - [-]

由宽恕的碎片和[288]门制成

[ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] ; [æ̃n; ə̃n] - [ˈnevər] [du:] [ð̃aʊ] [ˈsʌfər] [ju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi] - [ɔ:r] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
loving - kindness ; an ' never do thou suffer us to be heftit e'ening or morning ,
爱 - 仁慈 ; 一个 - 绝不 做 你 遭受 我们 到 是 - - 或者 早晨 ,

慈爱；并且你从不让我们在傍晚或清晨感到沉重，

[bʌt; bət][^i:, ^i] [læʃɪn] - [mi:lz] [oʊ] - [ð̃ə; ð̃i] [mɪlk] [oʊ] - [preɪz] , [ð̃ə; ð̃i] [ri:m] [oʊ] - - ,
but gie lashin ' meals o ' the milk o ' praise , the ream o ' thankfu'ness ,
但 gie 拉辛 - 餐 o - 这 牛奶 o - 称赞 , 这 雷姆 o - - ,

但要慷慨地给予赞美之乳，给予大量的感恩之情，

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈbʌtər] [oʊ] - [gʊd] - [wɜːrks] .
an ' the butter o ' good - works .
一个 - 这 黄油 o - 好的 - 作品 .

以及好东西的黄油——效果很好。

[æ̃n; ə̃n] - [du:] [ð̃aʊ] , [ɪn][ð̃aɪ] [gʊd] [taɪm][æ̃n; ə̃n] - [weɪ] ,
An ' do thou , in thy good time an ' way ,
一个 - 做 你 , 在 你的 好的 时间 一个 - 方式 ,

而你，在合适的时机，以你认为合适的方式，去做吧。

[smɪr] [ju:ˈes] [ˈaʊər] [ð̃ə; ð̃i] [heɪl] [bu:k] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ð̃ə; ð̃i][tɑ:r][oʊ] - [ədˈvɜːrsəti] ,
smear us ower the hale bouk wi ' the tar o ' adversity ,
涂抹 我们 所有者 这 哈尔 布克 wi - 这 焦油 o - 逆境 ,

用逆境的焦油涂抹我们整个健康的身体，

[wi] [mɪkst] [ʌp][ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ð̃ə; ð̃i] - [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,
weel mixed up wi ' the meinging of repentance ,
威尔 混合 向上 wi - 这 - 的 悔改 ,

完全误解了悔改的含义。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - [ˈaʊər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [gyd] - [ˈeɪk] - [rʌf] [ˈfliːsɪz] [oʊ] - [ˈfeɪθ] ,
that we may be kiver'd ower wi ' gude bouzy shake - rough fleeces o ' faith ,
那 我们 可能 是 - 所有者 wi - 古德 - 摇 - 粗糙的 羊毛 o - 信仰 ,
愿我们能被信仰的粗羊毛所滋养,

[ə; eɪ] - [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪps] , [æ; ən] - [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][təːd] .
a ' run out on the hips , an ' as brown as a tod .
一个 - 跑步 出去 在 这 臀部 , 一个 - 作为 棕色的 作为 一个 托德 .
臀部向外翘起, 皮肤像癞蛤蟆一样黝黑。

[æ; ən] - [duː] [ðəʊ] , [mɔːr'ʊʊvər] , [fɔːld] [juː ˈes] [ˈaʊər] - [naɪt] , [æ; ən] - [ˈevri] [naɪt] ,
An ' do thou , moreover , fauld us ower - night , an ' every night ,
一个 - 做 你 , 而且 , 福尔德 我们 所有者 - 夜晚 , 一个 - 每一个 夜晚 ,
而且, 你还要让我们每晚都受苦,

[ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truː] [ʃiːp] - [fɔːld] [oʊ] - [ðəɪ] [ˈkʌvənənt] , [wɪl] [bʌgən] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [stɜːn] [oʊ]
in within the true sheep - fauld o ' thy covenant , weel buggen wi ' the stanes o
在 之内 这 真的 羊 - 福尔德 o - 你的 盟约 , 威尔 漏洞生成器 wi - 这 石器 o
- [sæl'veɪ(ə)n] ,
' salvation ,
- 救恩 ,
在真羊群中——你盟约的罪孽, 被救赎的石碑所玷污,

[æ; ən] - [keɪpt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈdivəts] [oʊ] - [greɪs] .
an ' caped wi ' the divots o ' grace .
一个 - 披风 wi - 这 草皮坑 o - 优雅 .
披着恩典的凹痕。

[æ; ən] - [ðen] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [æ; ən] - [sɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [fɔːld] , [wʌt] [hæ]
An ' then wi ' sic a shepherd , an ' sic a sheep - fauld , what hae
一个 - 然后 wi - 原文如此 一个 牧羊人 , 一个 - 原文如此 一个 羊 - 福尔德 , 什么 哈
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər] ?
wi ' to be feared for ?
wi - 到 是 害怕 为了 ?
那么, 当牧羊人放羊, 羊群倒伏, 我们又有什么可惧怕的呢?

[naː] , [naː] !
Na , na !
娜 , 纳 !
呐, 呐!

[wiːl] [fɪr] [ˈneiθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] ! — [wiːl] [ˈnevər] [meə] [sker] [æt; ət][ðə; ði] - - [ˈwʊli] [oʊ] - [ðə; ði]
we'll fear naething but sin ! — We'll never mair scare at the poolly - woolly o ' the
出色地 害怕 什么都没有 但 罪 ! — 出色地 绝不 梅尔 吓 在 这 - - 毛茸茸的 o - 这
[wɔːp, hɪwɔːp] ,
whaup ,
哇哦 ,
我们除了罪恶什么都不怕! ——我们再也不会害怕鞭笞的鞭子了,

[nɔːr][swɜːrl][æt; ət][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][əːn] ;
nor swirl at the gelloch o ' the ern ;
也不 漩涡 在 这 - o - 这 恩恩 ;
也不在厄尔恩的峡谷中旋转;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃepərd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [juː ˈes][fɔːr; fər] [gʊd] , [ə; eɪ] - [ðə; ði][ɪmps] ,
for if the arm of our Shepherd be about us for good , a ' the imps ,
为了 如果 这 手臂 的 我们的 牧羊人 是 关于 我们 为了 好的 , 一个 - 这 小恶魔 ,
因为如果我们的牧羊人的臂膀永远环绕着我们, 所有的小恶魔,

[æ; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [oʊ] - [ˈdaːrkənəs] , [ˈkænə] [ˌæŋ] [ə; eɪ] [her] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] . " [-]
an ' a ' the powers o ' darkness , canna wrang a hair o ' our tails . " [289]
一个 - 一个 - 这 权力 o - 黑暗 , 美人蕉 胡说 一个 头发 o - 我们的 尾巴 : " [-]
黑暗势力也无法撼动我们。 [289]

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ni:z][wɪð; wɪθ][ˈɔ:ltərd][lʊks] .
All the family arose from their knees with altered looks .
全部 这 家庭 出现 从 他们的 膝盖 和 已修改 看起来 .

全家人都从地上站了起来，神情都变了。

[ðʌs][fenst][ə; eɪ][nu:]['enərdʒi][gləʊd][ɪn][ˈevri][breɪst] .
Thus fenced , a new energy glowed in every breast .
因此 围栏 , 一个 新的 活力 发光 在 每一个 胸部 .

这样一来，每个胸膛里都涌动着新的活力。

[pʊr]-[praʊd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbəndz][boʊld][ænd; ənd][səˈblaɪm][ˌɪntərˈseɪ(ə)n] ,
Poor Maysey , proud of her husband's bold and sublime intercession ,
贫穷的 - , 自豪的 的 她 丈夫的 大胆的 和 升华 代祷 ;

可怜的梅西，为她丈夫大胆而崇高的代祷感到骄傲，

[ænd; ənd][ˈtrʌstɪŋ][ɪn][ðə; ði][drɪˈvaɪn][fens][naʊ][reɪzd][əˈraʊnd][ðem; ðəm][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
and trusting in the divine fence now raised around them , rose with the tear
和 信任 在 这 神圣的 栅栏 现在 提高 大约 他们 , 玫瑰 和 这 撕

[ɪn][hɜ:r; həɹ][aɪ] ,
in her eye ,
在 她 眼睛 ,

她相信此刻已在他们周围竖起的神圣屏障，含着泪站了起来。

[si:zd][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][led][ðə; ði][wei] , [ˈfɑ:lʊd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
seized the lamp , and led the way , followed by all the rest ,
查获 这 灯 , 和 引领 这 方式 , 随后 经过 全部 这 休息 ,

他抓起灯，带头前进，其他人跟在他后面。

[tu:; tə][riˈteɪk][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt][ʌv; əv]-[ɡoʊst][baɪ][ˈoʊpən][əˈsɔ:lt] .
to retake the apartment of Kirky's ghost by open assault .
到 重拍 这 公寓 的 - 鬼 经过 打开 突击 .

以公开进攻的方式夺回柯基鬼魂的公寓。

[ˈnæni] , [hu:z][feɪθ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][suːˈpɪriər][tu:; tə][ɔ:l][ði:z][θɪŋz] , [lægd][brɪˈhaɪnd] ,
Nanny , whose faith wont to be superior to all these things , lagged behind ,
保姆 , 谁 信仰 惯于 到 是 优越的 到 全部 这些 事物 , 滞后 在后面 ,

保姆的信仰凌驾于这一切之上，因此她落在了后面。

[ˈdredɪŋ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][saɪt][ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][si:n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsætərdeɪ][naɪt][brɪˈfɔ:r] ;
dreading to see the sight that she had seen on the Saturday night before ;
恐惧 到 看 这 视线 那 她 有 已见 在 这 周六 夜晚 前 ;

她害怕再次看到上周六晚上看到的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ˌɪntərˈsesər][hɪmˈself][keɪt][hɜ:r; həɹ][ˈkʌmpəni] , [ɑ:n][ˈpri:tens][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the bold intercessor himself kept her company , on pretence of a
和 这 大胆的 代祷者 他自己 保留 她 公司 , 在 虚伪 的 一个

[ˈsli:pɪŋ][leg] ; [bʌt; bət] ,
sleeping leg ; but ,
睡眠 腿 ; 但 ,

这位大胆的代表者假装腿疼，亲自陪伴在她身边；但是，

[ɪn][tru:θ] , [hɪz; ɪz][feɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˌɪntərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][fens][dɪd][na:t][maʊnt][ˈveri][haɪ] .
in truth , his faith in his own intercession and fence did not mount very high .
在 真相 , 他的 信仰 在 他的 自己的 代祷 和 栅栏 做过 不是 山 非常 高的 .

事实上，他对自己的代祷和屏障的信心并不高。

[ɔ:l][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt][wʌz; wəz][sə:tʃt]-[ˈevri][tʃest] , [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][hoʊl][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi]
All the apartment was searched — every chest , corner , and hole that could be
全部 这 公寓 曾是 搜索 — 每一个 胸部 , 角落 , 和 洞 那 可以 是

[θɔ:t][ʌv; əv]-[ˈevri][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
thought of — every thing was quiet ,
想法 的 — 每一个 事物 曾是 安静的 ,

整个公寓都被搜查了一遍——每个箱子、每个角落、每个能想到的缝隙——一切都静悄悄的。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['stɜ:rnɪŋ] ！ — [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bed] – ['kʌvər] ['foʊldɪd] [daʊn] ，
and not so much as a mouse stirring ！ — not a bed – cover folded down ，
和 不是 所以 很多 作为 一个 老鼠 搅拌 ！ — 不是 一个 床 – 覆盖 折叠 向下 ；
连老鼠动一下都没有！ ——床罩都没放下。

[nɔ:rɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'membər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['mɪsɪŋ] ！
nor the smallest remembered article missing ！
也不 这 最小 记得 文章 丢失的 ！
连最小的、被人记住的文章都没遗漏！

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['fæməli] [-]
All the family [290]
全部 这 家庭 [- -]
全家[290]

[sɔ:ɪ] - [ɡoʊst] ['entər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] ， [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒntɪd]
saw Kirky's ghost enter in his own likeness ， and heard him speak in his wonted
锯 - 鬼 进入 在 他的 自己的 相似 ； 和 听到 他 说话 在 他的 惯常
[tʌŋ] ，
tongue ，
舌头 ；
看到柯基的鬼魂以他自己的模样出现，并听到他用他惯常的语言说话。

[ɪk'sept] [oʊld] ['næni] ．
except old Nanny ．
除了 老的 保姆 ．
除了老保姆。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪktəri] [ɡeɪnd] ．
It was a great and wonderful victory gained ．
它 曾是 一个 伟大的 和 精彩的 胜利 获得 ．
这是一场伟大而辉煌的胜利。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ə'ɡen] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ，
They were again in full possession of their own house ．
他们 是 再次 在 满的 拥有 的 他们的 自己的 房子 ；
他们再次完全拥有了自己的房子，

[ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [bɪ'fɔ:ɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ．
a right which they never seemed before to have duly appreciated ．
一个 正确的 哪个 他们 绝不 似乎 前 到 有 正式地 感谢 ．
他们似乎从未真正重视过这项权利。

[ðeɪ] [felt] ['ɡreɪtʃ(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ； [ænd; ənd][aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ] - ， [dæn] ，
They felt grateful and happy ； and it was hinted by Maysey ， Dan ．
他们 毛毡 感激的 和 快乐的 ； 和 它 曾是 暗示 经过 - ， 担 ；
[ænd; ənd][ʻʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] ，
and uncle Nicholas ．
和 叔叔 尼古拉斯 ；
他们感到感激和快乐；梅西、丹和尼古拉斯叔叔都暗示了这一点。

[ðæt] ['deɪvi] ['teɪt] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [dɑ:rk][ænd; ənd]
that Davie Tait would turn out a burning and a shining light in these dark and
那 戴维 泰特 会 转动 出去 一个 燃烧 和 一个 灼灼 光 在 这些 黑暗的 和
['dɪzməl] [taɪmz] ，
dismal times ．
惨淡 时代 ；
戴维·泰特将在这黑暗阴郁的时代成为一道耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [wɒd] [su:pər'si:d] ['mesərz] ['rɛnwik] , [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʃərət] [ɪn][ðə; ði]
and would supersede Messrs Renwick , Shields , and all the curates in the
和 会 取代 先生们 伦威克 , 盾牌 , 和 全部 这 策展人 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

并将取代伦威克先生、希尔兹先生以及全国所有副牧师。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɡoʊst] ,
He had laid a visible ghost ,
他 有 铺设 一个 可见的 鬼 ,

他留下了一个可见的鬼魂，

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ;
that might be the devil for aught they knew to the contrary ;
那 可能 是 这 魔鬼 为了 零 他们 知道 到 这 相反 ;

就他们所知，那或许是魔鬼；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d][ɑ:n][ɔ:l] [hændz] , [ðæt] “ ['deɪvɪ] [wʌz; wəz] [neɪ] [ɛs,ɛm'eɪ] - [drɪŋk] .
and it was argued on all hands , that “ Davie was nae sma ' drink .
和 它 曾是 争论 在 全部 双手 , 那 “ 戴维 曾是 纳 小 - 喝 .

所有人都认为，“戴维可不是个小酒鬼。”

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɡru:p] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l] ;
“ The whole of the simple group felt happy and grateful ;
” 这 所有的 的 这 简单的 团体 毛毡 快乐的 和 感激的 ;

“整个朴素的群体都感到快乐和感激；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][saɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
and they agreed to sit another hour or two before they went to sleep ,
和 他们 同意 到 坐 其他 小时 或者 二 前 他们 去 到 睡觉 ,

他们同意再坐一两个小时再睡觉。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [sa:m] [ɔ:r]
and each one read a chapter from the Bible , and recite a psalm or
和 每个 一 读 一个 章 从 这 圣经 , 和 背诵 一个 诗篇 或者

[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

每人朗读圣经的一章，并背诵一首诗篇或赞美诗。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['nænɪz] [tʃ:rn] .
They did so , until it came to Nanny's turn .
他们 做过 所以 , 直到 它 来了 到 保姆的 转动 .

他们照做了，直到轮到保姆为止。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen**]
[听]

[听]

[[ˌpi: di: 'ef]]
[**PDF**]
[PDF]

[PDF]

[-]
[**MusicXML**]
[-]

[MusicXML]

[ə; eɪ] - ['mɪdnɑɪt] [hɪm] . [*] [-]
A Cameronian's Midnight Hymn . [*] [291]
一个 - 午夜 圣歌 . [*] [-]

卡梅伦人的午夜赞歌。[*][291]

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [ˈðə] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [breɪst] ,
She laid her hands across each other on her breast ,
她 铺设 她 双手 穿过 每个 其他 在 她 胸部 ,

她双手交叠放在胸前，

[tɜːrɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hæf - [kloʊzd] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət]
turned in the balls of her half - closed eyes so that nothing was seen but

[ðə; ðɪ] [waɪt] ,
the white ,
这 白色的 ,

她半闭着眼睛，眼球向内转动，以至于除了眼白什么也看不见。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [reɪzd] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ]
and , with her face raised upwards , and a slow rocking motion , she sung

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm] ,
the following hymn ,
这 下列的 圣歌 ,

她仰着头，身体缓缓摇晃，唱起了下面这首赞美诗：

[tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈsɑːləm] [ðæt] [ˈevə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
to a strain the most solemn that ever was heard .
到 一个 拉紧 这 最多 庄严 那 曾经 曾是 听到 .

奏出一段前所未闻的庄严乐章。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈmelədi] [ɪz] [stɪl] [ˈprɪzɜːrv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] ,
A scrap of this ancient melody is still preserved , and here subjoined ,
一个 废料 的 这 古老的 旋律 是 仍然 保存完好 , 和 这里 并列 ,

这首古老旋律的一小部分至今仍被保存下来，并附于此处。

[fɔːr; fəɹ] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; əɹ] [ˈnʌθɪŋ] .
for without its effect the words are nothing .
为了 没有 它是 影响 这 字 是 没有什么 .

如果没有效果，这些话就毫无意义。

[oʊ] [ðəʊ] , [huː] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [haɪ] ,
O thou , who dwell'st in the heavens high ,
哦 你 , WHO - 在 这 天 高的 ,

哦，居住在高天之上的神啊，

[əˈbʌv] [jɑːn] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [jɑːn] [skaɪ] ,
Above yon stars , and within yon sky ,
多于 远 明星 , 和 之内 远 天空 ,

在遥远的星辰之上，在遥远的苍穹之中，

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈdæzɪŋ] [fiːldz] [ˈnevə] [ˈniːdɪd] [laɪt]
Where the dazzling fields never needed light
在哪里 这 耀眼的 字段 绝不 需要 光

那里，耀眼的田野从不需要光线

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [baɪ] [deɪ] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] [muːn] [baɪ] [naɪt] !
Of the sun by day , nor the moon by night !
的 这 太阳 经过 天 , 也不 这 月亮 经过 夜晚 !

白日里没有太阳，夜晚里也没有月亮！

[ðoʊ] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈmɪljənz] [əˈraʊnd] [ðɪː] [stænd] ,
Though shining millions around thee stand ,
尽管 灼灼 百万 大约 你 站立 ,
尽管你周围站满了耀眼的百万人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ðæts] [æt; ət][ðai] [raɪt] [hænd] ,
For the sake of one that's at thy right hand ,
为了 这 清酒 的 一 那就是 在 你的 正确的 手 ,
为了你右边那位的缘故，

[oʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][kɔːst][him; ɪm] [dɪr] ,
O think of them that have cost him dear ,
哦 思考 的 他们 那 有 成本 他 亲爱的 ,
想想那些让他付出惨痛代价的人吧。

[sti] [tʃeɪnd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [hɪr] !
Still chained in doubt and in darkness here !
仍然 连锁 在 怀疑 和 在 黑暗 这里 !
我仍然被怀疑和黑暗所束缚！

[ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [ɪz] [ˈdrɪri] , [ænd; ənd][dɪm][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ;
Our night is dreary , and dim our day ;
我们的 夜晚 是 凄凉 , 和 暗淡 我们的 天 ;
我们的夜晚阴沉沉的，也让我们的白天黯淡无光；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] - [ðai] [feɪs] [əˈweɪ] ,
And if thou turn'st thy face away ,
和 如果 你 - 你的 脸 离开 ,
如果你转过脸去，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪnfl] , [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [dʌst] ,
We are sinful , feeble , and helpless dust ,
我们 是 罪恶的 , 微弱 , 和 无助 灰尘 ,
我们不过是罪恶的、软弱的、无助的尘埃，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [lək] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [trʌst] . [-]
And have none to look to , and none to trust . [292]
和 有 没有任何 到 看 到 , 和 没有任何 到 相信 . [-]
没有可以依靠的人，也没有可以信任的人。[292]

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbrɔːd] ,
The powers of darkness are all abroad ,
这 权力 的 黑暗 是 全部 国外 ,
黑暗势力无处不在。

[ðeɪ] [oʊn] [noʊ] [ˈseɪvjər] , [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][gɑːd] ;
They own no Saviour , and fear no God ;
他们 自己的 不 救主 , 和 害怕 不 上帝 ;
他们不信奉救世主，也不敬畏上帝；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [dʌm] [dɪsˈmeɪ] ,
And we are trembling in dumb dismay ,
和 我们 是 发抖 在 哑的 沮丧 ,
我们惊恐万分，瑟瑟发抖。

[oʊ][tɜːrn][nɑːt] [ðʌs] [ðai] [feɪs] [əˈweɪ] !
O turn not thus thy face away !
哦 转动 不是 因此 你的 脸 离开 !
哦，不要转过脸去！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɑːn] [ɪz][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] - ,
Our morning dawn is with clouds o'erspread ,
我们的 早晨 黎明 是 和 云 - ,
清晨的曙光中，云层密布。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [i:vniŋ] [fɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [red] ；
And our evening fall is a bloody red ；
和 我们的 晚上 落下 是 一个 血腥 红色的 ；
我们的傍晚秋色是血红色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [swɔ:θ] ；
And the groans are heard on the mountain swarth ；
和 这 呻吟 是 听到 在 这 山 黝黑 ；
山峦间回荡着呻吟声；

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ．
There is blood in heaven , and blood on earth ．
那里 是 血 在 天堂 ； 和 血 在 地球 ；
天上有血，地上也有血。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðəʊ] [li:d] ，
A life of scorn for us thou did'st lead ；
一个 生活 的 轻蔑 为了 我们 你 不是 带领 ；
你过着一种蔑视我们的生活，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [leɪd] [ðəɪ] [ˈblesɪd; blest] [hed] ；
And in the grave laid thy blessed head ；
和 在 这 严重 铺设 你的 蒙福 头 ；
你蒙福的头颅安葬于坟墓之中；

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʌn'dɔ:ntɪdli]
Then think of those who undauntedly
然后 思考 的 那些 WHO 无畏地
然后想想那些无所畏惧的人

[hæv; həv][leɪd] [daʊn] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:] ．
Have laid down life and all for thee ．
有 铺设 向下 生活 和 全部 为了 你 ；
他为你舍弃了生命和一切。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][tɜ:rn][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ɪn] [ræθ] ，
Thou wilt not turn them forth in wrath ；
你 枯萎 不是 转动 他们 前进 在 愤怒 ；
你必不以愤怒将他们驱逐出去，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ，
To walk this world of sin and death ；
到 走 这 世界 的 罪 和 死亡 ；
行走于这充满罪恶与死亡的世界，

[ɪn] [ˈfædʊvi] [dɪm] [dɪ'fɔ:rməti] ？
In shadowy dim deformity ？
在 阴暗的 暗淡 畸形 ？
在昏暗的畸形中？

[oʊ][gɑ:d][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] — [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ！
O God it may not — cannot be ！
哦 上帝 它 可能 不是 — 不能 是 ！
我的天啊，这或许不是——绝不可能是！

[ðəɪ] [eɪd] , [oʊ] [ˈmɑ:ti] [wʌn] , [wi:; wi] [kreɪv] ！
Thy aid , O mighty One , we crave ！
你的 援助 ； 哦 强大的 一 ； 我们 渴望 ！
伟大的神啊，我们渴望您的帮助！

[nɑ:t] [ˈɔ:tnd] [ɪz][ðəɪ][ɑ:rm][tu:; tə] [seɪv] ．
Not shortened is thy arm to save ．
不是 缩短 是 你的 手臂 到 节省 ；
你拯救的臂膀并未缩短。

[ə'fɑ:ɹ][frʌm; frəm] [ðɪ:] [wi:; wi] [naʊ] ['soʊdʒɜ:rn]

Afar from thee we now sojourn
远方 从 你 我们 现在 旅居

如今我们远在他乡，暂居他乡

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] , [oʊ][gɑ:d] , [rɪ'tɜ:rn] !

Return to us , O God , return !
返回 到 我们 , 哦 上帝 , 返回 !

上帝啊，请回到我们身边吧！

[ðɪs] [er] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

This air , having a great resemblance to the tone and manner in which the old
这 空气 , 拥有一个 伟大的 相似 到 这 语气 和 方式 在 哪个 这 老的

[kæmə'roʊniənz] [sed] ,

Cameronians said ,
卡梅伦人 说 ,

这种语气与老卡梅伦人说话的语调和方式非常相似，

[ɔ:ɹ] ['ræðər] [sʌŋ] [ðer; ðər] [prerz] , [-]

or rather sung their prayers , [293]
或者 相当 唱 他们的 祈祷 , [-]

或者说，他们唱起了祈祷歌[293]

[ænd; ənd][dʒʌst][noʊ] [mɔ:ɹ] ['mju:zɪk][ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪl] [pər'si:v] ,

and just no more music in it , as the singer will perceive ,
和 只是 不 更多的 音乐 在 它 , 作为 这 歌手 将要 感知 ,

而且，正如歌手所感受到的那样，歌里已经不再有音乐了。

[ðæn; ðən] [wʌt] ['rendərz] [ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n] [mɔ:ɹ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sa:ləm] ,

than what renders the recitation more slow and solemn ,
比 什么 渲染 这 背诵 更多的 慢的 和 庄严 ,

比起那些使朗诵更加缓慢和庄严的因素，

['hæniʒ] [hɪm] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['fæməli] [gru:p] [ɪn][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪ'gri:] ;

Nanny's hymn affected the family group in no ordinary degree ;
保姆的 圣歌 做作的 这 家庭 团体 在 不 普通的 程度 ;

保姆的赞美诗对这个家庭产生了非同寻常的影响；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] [kri:p] , [ænd; ənd] [θɪɹld] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)] ['hɑ:rts] ,

it made the hairs of their head creep , and thrilled their simple hearts ,
它 制成 这 头发 的 他们的 头 潜行者 , 和 激动不已 他们的 简单的 心 ,

它让他们汗毛倒竖，也让他们纯朴的心感到激动不已。

['i:zəli] [ɪm'prest] [baɪ][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [waɪl] [ðer; ðər] [lʊks] ['strɔ:ŋli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

easily impressed by divine things , while their looks strongly expressed their feelings .
容易地 印象深刻 经过 神圣的 事物 , 尽管 他们的 看起来 强烈 表达 他们的 情怀 .

他们很容易被神圣的事物所打动，他们的眼神也强烈地表达了他们的感受。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ri:d] [ɔ:ɹ] [rɪ'saɪt] ['eni] [θɪŋ] ['fɑ:rðər] ,

None of them would read or recite any thing farther ,
没有任何 的 他们 会 读 或者 背诵 任何 事物 更远 ,

他们谁也不愿意再读或背诵任何东西了。

[bʌt; bət] [en'tri:tɪd] ['hæni] [tu:; tə][seɪ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , [ə'fə:m] ,

but entreated Nanny to say it over again , affirming ,
但 恳求 保姆 到 说 它 超过 再次 , 肯定 ,

但恳求保姆再说一遍，并肯定地说：

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] - [θɪŋ] . ”

with one voice that “ it was an extrodnar thing . ”
和 一 嗓音 那 “ 它 曾是 一个 - 事物 . ”

异口同声地说：“这是一件非同寻常的事。”

“ [ɑ:] ! [dɪr] , [dɪr] [beənz] !
“ **Ah ! dear , dear bairns !**
“ 啊 ! 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 !

“啊！亲爱的孩子们！

[aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæni] [læd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] ,
I dinna ken about it , “ said she ; “ he was a good cannie lad that made it ,
我 迪娜 肯 关于 它 , “ 说 她 ; “ 他 曾是 一个 好的 糖果 小伙子 那 制成 它 ,
“我不知道,”她说; “他是个很聪明的年轻人, 他成功了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪkst] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈskoʊfərz] ,
but he mixed wi ' the scoffers ,
但 他 混合 wi - 这 嘲讽者 ,

但他却与那些嘲笑他的人混在一起。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hæ] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [laɪk] [ˈmɒni] [eɪn] ,
and turned to hae his doubts and his failings like mony ane ,
和 转向 到 哈 他的 疑虑 和 他的 缺点 喜欢 金钱 一个 ,
然后像许多人一样, 转而面对自己的疑虑和缺点。

([bɔːrd] [ˈfɔrdʒi] [juː ˈes][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðəm; ðəm] ;)
(**Lord forgie us a ' for our share in them ;**)
(主 福吉 我们 一个 - 为了 我们的 分享 在 他们 ;)

(主啊, 求你饶恕我们因这些罪孽而遭受的苦难;)

[hiː; hi] [siːmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌɑːmnɪˈprezns] [wen] [hiː; hi] [pend] [ðæt] ,
he seems even to have doubted o ' the Omnipresence when he penned that ,
他 似乎 甚至 到 有 怀疑 o - 这 无处不在 什么时候 他 撰写 那 ,
他写下那句话时, 似乎甚至对无所不在的存在都产生了怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][faːr][faːr] [uən] .
which was far far wrang .
哪个 曾是 远的 远的 胡说 .

这完全是错误的。

[aɪl] [ˈræðər] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [eɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [weɪ]
I'll rather say ye ane on that subject that he had made when in a better way
患病的 相当 说 是的 一个 在 那 主题 那 他 有 制成 什么时候 在 一个 更好的 方式
[oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] .
o ' thinking .
o - 思维 .

我更愿意说, 就这个问题而言, 他当时的思考方式更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃɪz] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃæpəlz] . “ [-]
It is said that the Englishes sing it in their chapels . “ [294]
它 是 说 那 这 英语 唱歌 它 在 他们的 小教堂 . “ [-]

据说英国人在他们的教堂里唱这首歌。”[294]

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [əˈtemptɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələr] [streɪn] ,
She then attempted one in a bolder and more regular strain ,
她 然后 尝试过 一 在 一个 更大胆 和 更多的 常规的 拉紧 ,

然后她尝试了一种更大胆、更规律的写法,

[bʌt; bət] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [aɪ ˈtiː] [feɪld] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
but wanting the simplicity of the former , it failed in having the same effect .
但 想要 这 简单 的 这 以前的 , 它 失败的 在 拥有 这 相同的 影响 .

但由于想要追求前者的简洁性, 它未能达到同样的效果。

[æz; əz][aɪ 'ti:] , [həʊ'veə] , [kloʊzd] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊ'mentəs] [naɪt] [æt; ət] -
As it , however , closed the transactions of that momentous night at Riskinhope
作为 它 , 然而 , 关闭 这 交易 的 那 意义重大 夜晚 在 -
,
!
,

然而，就在那意义非凡的里斯金霍普之夜，交易最终尘埃落定。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [kloʊz] [ðɪs] [lɔːŋ] [tʃæptər] .
we shall with it close this long chapter .
我们 将 和 它 关闭 这 长的 章 .

我们将以此结束这漫长的一章。

[ˈdwelər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈruːlər] [bɪ'loʊ] !
Dweller in heaven and ruler below !
居住者 在 天堂 和 统治者 以下 !

天上的居民，地上的统治者！

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ði:] , [jet] [ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] !
Fain would I know thee , yet tremble to know !
欣然 会 我 知道 你 , 然而 颤抖 到 知道 !

我渴望认识你，却又战栗不已！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [diːm] , [haʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:][biː; bi] ,
How can a mortal deem , how may it be ,
如何 能 一个 凡人 认为 , 如何 可能 它 是 ,

凡人怎能断定，这究竟是怎么回事？

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ði:] ?
That being can not be , but present with thee ?
那 存在 能 不是 是 , 但 展示 和 你 ?

那存在不可能存在，却与你同在？

[ɪz][aɪ 'ti:] [truː] [ðæt] [ðəʊ] [em 'i:]
Is it true that thou saw'st me
是 它 真的 那 你 锯子 我

你真的看见我了吗？

[er] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɔːrn] ?
ere I saw the morn ?
埃雷 我 锯 这 早晨 ?

我看到晨光之前？

[ɪz][aɪ 'ti:] [truː] [ðæt] [ðəʊ] - [em 'i:] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Is it true that thou knew'st me before I was born ?
是 它 真的 那 你 - 我 前 我 曾是 出生 ?

难道你在我出生之前就认识我了吗？

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] ?
That nature must live in the light of thine eye ?
那 自然 必须 居住 在 这 光 的 你的 眼睛 ?

自然必须在你目光的照耀下才能生存？

[ðɪs] [ˈnɔːlɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'i:][ɪz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] !
This knowledge for me is too great and too high !
这 知识 为了 我 是 也 伟大的 和 也 高的 !

这对我来说，这知识太深奥、太高深了！

[ðæt] [flaɪ][aɪ][tuː; tə] [nuːn] - [deɪ] , [ɔːr][flaɪ][aɪ][tuː; tə] [naɪt] ,
That fly I to noon - day , or fly I to night ,
那 飞 我 到 中午 - 天 , 或者 飞 我 到 夜晚 ,

无论是飞到正午，还是飞到夜晚，

[tu:; tə] [ˈraʊd] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ɔ:r] [beɪð] [ˌem ˈi:] [ɪn] [laɪt] ,
To shroud me in darkness , or bathe me in light ,
到 裹尸布 我 在 黑暗 , 或者 洗澡 我 在 光 ,
让我沉浸在黑暗中, 还是让我沐浴在光明中?

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [ði:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
The light and the darkness to thee are the same ,
这 光 和 这 黑暗 到 你 是 这 相同的 ,
对你而言, 光明与黑暗并无二致。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [aɪ][eɪ ˈem] ?
And still in thy presence of wonder I am ?
和 仍然 在 你的 在场 的 想知道 我 是 ?
我依然沉浸在你的惊奇之中?

[ʃʊd; ʊd] [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [rɪˈper] ;
Should I with the dove to the desert repair ;
应该 我 和 这 鸽子 到 这 沙漠 维修 ;
我是否应该带着鸽子去沙漠修缮?

[ɔ:r] [dwell] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [ɪn][klʌf; klaʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
Or dwell with the eagle in clough of the air ;
或者 住 和 这 鹰 在 克拉夫 的 这 空气 ;
或者与雄鹰同栖于空中的巢穴;

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɑ:rt] [əˈfɑ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [waɪld] [brɪŋk] ,
In the desert afar , on the mountain's wild brink ,
在 这 德萨特 远方 , 在 这 山的 荒野 边缘 ,
在遥远的荒漠中, 在山峰的荒野边缘,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɑ:mˈnɪpətəns] [stɪl] [mʌst; məst][aɪ] [ˈrɪŋk] ?
From the eye of Omnipotence still must I shrink ?
从 这 眼睛 的 全能 仍然 必须 我 收缩 ?
难道我还要躲避全能者的目光吗?

[ɔ:r] [maʊnt] [aɪ][ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈweɪ]
Or mount I on wings of the morning away
或者 山 我 在 翅膀 的 这 早晨 离开
或者乘着晨曦的翅膀飞向远方

[tu:; tə] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˌʌnˈsi:n] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [-]
To caves of the ocean unseen by the day , [295]
到 洞穴 的 这 海洋 看不见 经过 这 天 , [-]
到白天看不见的海洋洞穴[295]

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈʌtərmʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
And hide in these uttermost parts of the sea ,
和 隐藏 在 这些 极致 部分 的 这 海 ,
藏身于这片海洋的最深处,

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ði:] ?
Even there to be living and moving in thee ?
甚至 那里 到 是 活的 和 移动 在 你 ?
甚至在你里面生活和活动?

[neɪ] , [skeɪl] [aɪ][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [tu:; tə] [dwell] ;
Nay , scale I the cloud in the heavens to dwell ;
不 , 规模 我 这 云 在 这 天 到 住 ;
不, 我要攀上天上的云朵去居住;

[ɔ:r] [meɪk] [aɪ][maɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [hel] ;
Or make I my bed in the shadows of hell ;
或者 制作 我 我的 床 在 这 阴影 的 地狱 ;
或者我愿以地狱的阴影为床;

[kæn; kən] ['saɪəns] [ɪk'spaʊnd] , [ɔ:r][hju:'mænəti] [freɪm] ,
Can science expound , or humanity frame ,
能 科学 阐述 , 或者 人类 框架 ,

科学可以阐释，还是人类可以构建？

[ðæt] [stɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ?
That still thou art present , and all are the same ?
那 仍然 你 艺术 展示 , 和 全部 是 这 相同的 ?

你依然存在，而一切都一样？

[jes] , [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ˈevər] !
Yes , present for ever !
是的 , 展示 为了 曾经 !

是的，永远的礼物！

[ɔ:l'maɪti] — [ə'loʊn]
Almighty — alone
全能者 — 独自的

全能者——独一无二

[ɡreɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌn'baʊndɪd] , [ʌn'noʊn] !
Great Spirit of nature , unbounded , unknown !
伟大的 精神 的 自然 , 无界 , 未知 !

伟大的自然之灵，无边无际，不可知！

[wʌt] [maɪnd][kæn; kən] [ɪm'bɑ:di] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [dɪˈvaɪn] ?
What mind can embody thy presence divine ?
什么 头脑 能 体现 你的 在场 神圣的 ?

什么样的心灵才能体现你神圣的存在？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] ['bi:ɪŋ] !
I know not my own being !
我 知道 不是 我的 自己的 存在 !

我不认识我自己！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðəɪn] ?
how can I thine ?
如何 能 我 你的 ?

我该如何才能拥有你？

[ðen] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [let][em 'i:][bend] ,
Then humbly and low in the dust let me bend ,
然后 谦卑地 和 低的 在 这 灰尘 让 我 弯曲 ,

然后让我卑微地、低伏在尘土中，

[ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [ˌkɑ:mpri'hend] ;
And adore what on earth I can ne'er comprehend ;
和 崇拜 什么 在 地球 我 能 从未 理解 ;

我崇拜着我永远无法理解的事物；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪ] [melt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [fli:] ,
The mountains may melt , and the elements flee ,
这 山脉 可能 融化 , 和 这 元素 逃跑 ,

山峦或许会融化，万物或许会消散。

[jet] [æn; ən] [ˈju:nɪvɜ:rs] [stɪl] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ði:] !
Yet an universe still be rejoicing in thee !
然而 一个 宇宙 仍然 是 欢欣鼓舞 在 你 !

然而，整个宇宙依然会因你而欢欣鼓舞！

[end] [ʌv; əv] ['vɔ:ljəm] [fɜ:rst] .
END OF VOLUME FIRST .
结尾 的 体积 第一的 .

第一卷结束。

[ˈedinbərə]：
Edinburgh：
爱丁堡：

爱丁堡：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [bəˈləntaɪn] & [siːˈoʊ]。
Printed by James Ballantyne & Co。
打印 经过 詹姆斯 巴兰坦 & 合作。

由 James Ballantyne & Co. 印刷。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ðɪs] [ˈkjəriəs] [ˈprəʊtest][ɪz] [stiːl] [ɪkˈstænt] , [ænd; ənd] [[oʊz] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
This curious protest is still extant , and shows the true spirit of the old
这 好奇的 反对 是 仍然 现存 , 和 演出 这 真的 精神 的 这 老的
[ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,nəntər][ɔːr][kæməˈroʊniənz] ,
Covenanters or Cameronians ,
盟约派 或者 卡梅伦人 ,
这种奇特的抗议活动至今仍然存在, 展现了旧盟约派或卡梅伦派的真正精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [saɪns] [biːn] [kɔːld] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrk] [rɪˈmeɪnɪŋ] 。
as they have since been called , better than any work remaining 。
作为 他们 有 自从 到过 称为 , 更好的 比 任何 工作 其余的 。

正如它们后来被称呼的那样, 比任何剩余的作品都要好。

[aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] , “ [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmə,tɔːri] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈweɪstɪd] ,
It is called in the title page , “ An informatory Vindication of a poor , wasted ,
它 是 称为 在 这 标题 页 , “ 一个 信息丰富的 平反 的 一个 贫穷的 , 浪费 ,
扉页上写着: “对一个贫穷、被浪费的人的通俗辩护”,

[mɪs,reprɪˈzentɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈænti] – [ˈpoʊpɪʃ] , [ˈænti] – [prɪˈlætɪk] , [ˈænti] – [ɪˈræstʃən] ,
misrepresented Remnant of the suffering Anti – popish , Anti – prelati c , Anti – erastian ,
歪曲事实 剩 的 这 痛苦 反对 – 天主教 , 反对 – 主教 , 反对 – 埃拉斯蒂安 ,
[ˈænti] – [sekˈterɪən] , [truː] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ˈskaːtlənd] 。
Anti – sectarian , true Presbyterian Church of Christ in Scotland 。
反对 – 宗派 , 真的 长老会 教会 的 基督 在 苏格兰 。

歪曲了受苦的反天主教、反主教制、反伊拉斯图主义、反宗派主义的苏格兰基督教会的残余势力。

” [aɪˈtiː][ɪz][ˈdeɪtɪd][æt; ət] [ledhɪlz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kənˈdʒɔɪnt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈmɪstər][dʒeɪmz]
” **It is dated at Leadhills in 1687 , and is the conjoint work of Mr James**
” 它 是 日期 在 铅山 在 - , 和 是 这 联合 工作 的 先生 詹姆斯
[ˈrɛnwɪk] ,
Renwick ,
伦威克 ,

“该作品于1687年在利德希尔斯完成, 是詹姆斯·伦威克先生的合作作品。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈʃiːlz] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][let] [luːs] 。
and Mr Alexander Shiels , author of The Hind let loose 。
和 先生 亚历山大 希尔斯 , 作者 的 这 后 让 松动的 。
还有《放飞雌鹿》的作者亚历山大·希尔斯先生。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [piː] 。 - : —
The following is an extract from it , p . 107 : —
这 下列的 是 一个 提炼 从 它 , p . - : —

以下摘自该书第107页: ——

“ [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [wiː; wi][duː] [ˈhɪr'baɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['præktɪsɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] **And in like manner we do hereby disclaim all unwarrantable practices committed by** 和 在 喜欢 方式 我们 做 特此 放弃 全部 不合理的 实践 坚定的 经过 [eni] [fjuː] ['pɜːsənz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juː 'es] , **any few persons reputed to be of us** , 任何 很少 人 知名 到 是 的 我们 , “同样，我们在此声明，对于少数冒充我方人员所实施的一切不当行为，我方概不负责。”

[wer'baɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [ə'fendɪd] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] [rɔːŋd] , **whereby the Lord hath been offended , his cause wronged** , 由此 这 主 有 到过 被冒犯了 , 他的 原因 冤枉 , 因此，耶和华蒙受了冒犯，他的冤屈被伸冤。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [tʌŋz] ; **and we all made to endure the scourge of tongues** ; 和 我们 全部 制成 到 忍受 这 祸害 的 舌头 ; 我们都被迫忍受了说方言的折磨；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] **for which things we have desired to make conscience of mourning before the** 为了 哪个 事物 我们 有 想要的 到 制作 良心 的 丧 前 这 [lɔːrd] , **Lord** , 主 , 我们渴望在主面前为这些事感到由衷的悲痛。

[bəʊθ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] . **both in public and private** . 两个都 在 民众 和 私人的 . 无论是在公共场合还是私下场合。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['kjʊrət] [æt; ət][ðə; ði] - , **As the unwarrantable manner of killing that curate at the Corsephairn** , 作为 这 不合理的 方式 的 杀 那 策展 在 这 - , 就像在科尔塞费恩教堂以毫无正当理由的方式杀害那位牧师一样，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [deθ] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , **though he was a man of death both by the laws of God and man** , 尽管 他 曾是 一个 男人 的 死亡 两个都 经过 这 法律 的 上帝 和 男人 , 虽然按照上帝的律法和人间的律法，他都是一个与死亡相关的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][nɔːt] [mæt'ɪriəli] ['mɜːrdər] ; [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] ['kɑːntrəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] **and the fact not materially murder ; it being gone about contrary to our** 和 这 事实 不是 重大 谋杀 ; 它 存在 已消失 关于 相反 到 我们的 [ˌdeklə'reɪʃn] , **declaration** , 宣言 , 而且这并非实质上的谋杀；因为它与我们的声明相悖，

['kɑːmən] [ɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [kən'sent] , **common or competent consent** , 常见的 或者 胜任的 同意 , 普通或有行为能力的同意，

([ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [diːd] ['biːɪŋ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜːsənz]) [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] **(the conclusion and deed being known only to three or four persons) in a rash** (这 结论 和 契据 存在 已知 仅有的 到 三 或者 四 人) 在 一个 皮疹 [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænər] , **and not a Christian manner** , 和 不是 一个 基督教 方式 , (此事只有三四个人知道) 以一种鲁莽且不符合基督教义的方式，

[ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ˈʌðər] [əˈfensɪz] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
and also other offences being committed at the time ;
和 还 其他 罪行 存在 坚定的 在 这 时间 ;
以及当时正在发生的其他犯罪行为;

[wɪtʃ] [ˈmɪs,kæɪɪdz] [hæv; həv] [ˈpruːvɪn] [ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rɪˈtɑːrd] [ˈlɔːfl] , [ˈlɔːdəb(ə)l] ,
which miscarriages have proven a mean to stop and retard lawful , laudable ,
哪个 流产 有 已证实 一个 意思是 到 停止 和 减速 合法的 , 值得称赞 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːrəntəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] ,
and warrantable proceeding ,
和 可担保 进行中 ,
哪些流产事件已被证明是阻止和延缓合法、值得称赞和合理的诉讼程序的手段?

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
both as to matter and manner .
两个都 作为 到 事情 和 方式 .
无论从内容还是方式上来说都是如此。

” [ðiːz] [ˈʌðər] [əˈfensɪz] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ʌnˈkwestʃənəbli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]
” These other offences committed at the time , unquestionably refer to the
” 这些 其他 罪行 坚定的 在 这 时间 , 毫无疑问 参考 到 这
[ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈsoʊldʒərz] ;
slaughter of the Highland soldiers ;
屠宰 的 这 高地 士兵 ;
“当时犯下的这些其他罪行，毫无疑问是指屠杀高地士兵；

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [stɜːr][ænd; ənd] [ˈnuːməɾəs] [kənˈdʒektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
about which , there was great stir and numerous conjectures in the country ;
关于 哪个 , 那里 曾是 伟大的 搅拌 和 很多的 猜想 在 这 国家 ;
[ɔːlˈðou] ,
although ,
虽然 ,
此事在全国引起了巨大轰动和诸多猜测；尽管如此，

[ˈouɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [ˌpəːpiˈtreɪtə] [wɜːr; wər] [ˈnevər]
owing to the revolution that immediately followed , the perpetrators were never
欠款 到 这 革命 那 立即地 随后 , 这 犯罪者 是 绝不
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
由于随后爆发的革命，肇事者从未被绳之以法。

[nɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈevər]
nor the cause tried in a court of justice , nor indeed was the incident ever
也不 这 原因 尝试 在 一个 法庭 的 正义 , 也不 的确 曾是 这 事件 曾经
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] . [[wʌn]]
generally known . [1]
一般来说 已知 . [1]
此事既没有在法庭上进行审判，也没有广为人知。[1]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈbæptəɪzɪd; bæptˈaɪzɪd][ɪn][ðə; ði] [lɪn] [ʌv; əv] - [baɪ] [ˈrenwɪk] [ðæt] [jɪr]
One of the women baptized in the Linn of Riskinhope by Renwick that year
— 的 这 女性 受洗 在 这 林恩 的 - 经过 伦威克 那 年
,
:
,
那一年，伦威克在里斯金霍普的林恩为其中一位妇女施洗。

[hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [jet] [əˈlaɪv] , [nɑːt] [ˈveri] [eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] . [[tuːˈtuː]]
has several children yet alive , not very aged people . [2]
有 一些 孩子们 然而 活 , 不是 非常 老年人 人们 . [2]
有几个孩子还健在，年纪都不算大。[2]

[aɪ] - [braʊ] [ænd; ənd] ['aɪbraʊ]
eye - brow and eyebrow
眼睛 - 眉头 和 眉

眉毛和眉毛

[muːn] - [laɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]
moon - light and moonlight
月亮 - 光 和 月光

月光和月光

[wei] - [leɪd] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd]
way - laid and waylaid
方式 - 铺设 和 伏击

埋伏和埋伏

- [ænd; ənd] -
M'Leadle and MacLeadle
- 和 -

M'Leadle 和 MacLeadle

['tæloʊ] - ['lɪnz] [ænd; ənd] ['tæloʊ] - ['lɪnz]
Tallo - Lins and Tallo - Linns
塔洛 - 林斯 和 塔洛 - 林恩斯

Tallo-Lins 和 Tallo-Linns

[kluːx] - [breɪ] [ænd; ənd] [kluːx] - [breɪ]
cleuch - brae and Cleuch - brae
克卢赫 - 布雷 和 克卢赫 - 布雷

克卢赫布雷和克卢赫布雷

[kla:k] [ænd; ənd] [klɜːrk]
Clark and Clerk
克拉克 和 职员

克拉克和克拉克

['kleɪvə] [ænd; ənd] ['klævər,haʊs]
Clavers and Claverhouse
克拉维斯 和 克拉弗豪斯

克拉弗斯和克拉弗豪斯

['ɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
Obvious punctuation and spelling errors have been corrected as follows :
明显的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的标点符号和拼写错误已更正如下：

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

“ ['sevrəl] [wɪtnəsəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sevrəl] ['wɪtnɪsɪz]
“ **Several witnessess** ” **changed to** “ **Several witnesses**
” 一些 证人 ” 已更改 到 ” 一些 证人

“几名女证人”改为“几名证人”

博兹贝克的布朗尼及其他故事（共两(The Brownie of Bodsbeck,)）

第10/10页

" [pi:] . - "

" p . 43 "

" p . - "

“第43页”

- [naʊ] , [ˈbɪli] , [sez] [aɪ] , [jiː; ji] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

' **Now** , **billies** , **says I** , **ye** " **changed to** "

- 现在 , 比利斯 , 说道 我 , 是的 " 已更改 到 "

“现在，伙计们，我说，你们”变成了“

- [naʊ] , [ˈbɪli] , - [sez] [aɪ] , - [jiː; ji]

' **Now** , **billies** , ' **says I** , ' **ye**

- 现在 , 比利斯 , - 说道 我 , - 是的

“好了，伙计们，”我说，“你们

" [pi:] . - "

" p . 43 "

" p . - "

第43页

" [gɑːr][jiː; ji] [spi:k] .

" **gar ye speak** .

" 加尔 是的 说话 .

“gar ye speak.

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gɑːr][jiː; ji] [spi:k] . -

" **changed to** " **gar ye speak** . ' "

" 已更改 到 " 加尔 是的 说话 . -

”改为“gar ye speak”。

" [pi:] . - "

" p . 44 "

" p . - "

第44页

" [ˈʃæbl] [oʊ] - [swɔːdz] ! "

" **shabbles o ' swords !** "

" 破旧 o - 剑 ！ "

“一堆碎剑！ ”

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈʃæbl] [oʊ] - [swɔːdz] ! -

" **changed to** " **shabbles o ' swords !** ' "

" 已更改 到 " 破旧 o - 剑 ！ -

”变成了“一堆碎剑！ ”

" [pi:] . - "

" p . 44 "

" p . - "

第44页

" [laɪt] [əˈðə] [truːθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [truːθ]

" **light o'the truth** " **changed to** " **light o ' the truth**

" 光 哦 真相 " 已更改 到 " 光 o - 这 真相

“真理之光”改为“真理之光”。

” [pi:] . - ([noʊt]) ” [kraɪst] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] _ .
” **p** . **56** (**note**) ” **Christ in Scotland** = _ .
” p . - (笔记) ” 基督 在 苏格兰 _ .

”第 56 页（注）“苏格兰的基督_。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪtɪd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [kraɪst] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] _ .
It is dated ” **changed** **to** ” **Christ in Scotland** = _ .
它 是 日期 ” 已更改 到 ” 基督 在 苏格兰 _ .

“日期已更改”改为“苏格兰的基督”。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪtɪd]
” **It is dated**
” 它 是 日期

“它已过时”

” [pi:] . -
” **p** . **131**
” p . -

第131页

” [ˈprɒfəz] [pruːvd] [əˈlaɪk] [ɪn] [veɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [ˈprɒfəz] [pruːvd] [əˈlaɪk] [ɪn] [veɪn] .
” **proffers proved alike in vain** ” **changed** **to** ” **proffers proved alike in vain** .
” 报价 已证实 同样 在 徒劳 ” 已更改 到 ” 报价 已证实 同样 在 徒劳 .

“proves prove alike in vain”改为“proves prove alike in vain”。

” [pi:] . - ” [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌvənənt] , ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌvənənt] , -
” **p** . **145** ” **the everlasting Covenant** , ” **changed** **to** ” **the everlasting Covenant** , '
” p . - ” 这 永恒 盟约 , ” 已更改 到 ” 这 永恒 盟约 , -

第 145 页“永恒的盟约”改为“永恒的盟约”。

” [pi:] . - ” [naɪt] - [taɪm] , [biːts] [ə; eɪ] , -
” **p** . **160** ” **night - time** , **beats a** , '
” p . - ” 夜晚 - 时间 , 节拍 一个 , -

第160页 “夜间，击败， '

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [naɪt] - [taɪm] , [biːts] [ə; eɪ] - ,
” **changed** **to** ” **night - time** , **beats a** , '
” 已更改 到 ” 夜晚 - 时间 , 节拍 一个 - ,

”改为“夜晚，节拍，

” [pi:] . - ” [kraɪd] [məˈrɒn] , ” — ” [dɪr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [kraɪd] [məˈrɒn] , — ” [dɪr]
” **p** . **161** ” **cried Maron** , ” — ” **Dear** ” **changed** **to** ” **cried Maron** , — ” **Dear**
” p . - ” 哭 马龙 , ” — ” 亲爱的 ” 已更改 到 ” 哭 马龙 , — ” 亲爱的

”第161页 “马龙哭了起来，”——“亲爱的”改为“马龙哭了起来， ——“亲爱的”

” [pi:] . - ” [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l][oʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
” **p** . **211** ” **power to make a handle o** ” **changed** **to** ” **power to make a**
” p . - ” 力量 到 制作 一个 处理 o ” 已更改 到 ” 力量 到 制作 一个

[ˈhænd(ə)l][oʊ] -
handle o '
处理 o -

“p. 211 “power to make a handle o” 改为 “power to make a handle o'

” [pi:] . -
” **p** . **217**
” p . -

第217页

” - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ” [æprɪˈhenʃn]
” **appresion** ” **changed** **to** ” **apprehension**
” - ” 已更改 到 ” 忧虑

“appresion”改为“apphension”。

" [pi:] . -
" **p** . **243**
" p . -

" [hed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [mæn] , -
" **head the creature , man ,** '
" 头 这 生物 , 男人 , -

“头顶着那怪物，伙计，’

" [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [hed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [mæn] , "
" **changed to** " **head the creature , man ,** "
" 已更改 到 " 头 这 生物 , 男人 , "

“改为“头顶那生物，人”，

" [pi:] . - " [tu:; tə][bi:; bi] ['iəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **p** . **275** " **to be eiry for him** . "
" p . - " 到 是 阴森的 为了 他 . "

“第 275 页 “对他来说很诡异。”

" [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [tu:; tə][bi:; bi] ['iəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **changed to** " **to be eiry for him** .
" 已更改 到 " 到 是 阴森的 为了 他 .

“改为“对他来说很诡异。

" [sʌm; səm][ˈpɑ:səb(ə)] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] :
" **Some possible errors have been left unchanged :**
" 一些 可能的 错误 有 到过 左边 未更改 :

“一些可能存在的错误仍然保留了下来：

[pi:] . - " [hæd; həd][fɔ:r; fər] [sʌmtaɪm] [bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn]
p . **189** " **had for sometime been hopping down**
p . - " 有 为了 有时 到过 跳跃 向下

第189页 “已经有一段时间一直在蹦蹦跳跳地往下走。”

" [pi:] . -
" **p** . **196**
" p . -

" ['fɜ:rðər] [prɪsɪ:dʒɜ:] [su:n]
" **further precEDURE soon**
" 更远 程序 很快

“后续程序即将进行”

" [ðə; ði] [træn'skraɪbd] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
" **The transcribed text of the song is as follows :**
" 这 转录 文本 的 这 歌曲 是 作为 跟随 :

歌曲的歌词如下：

[ə; eɪ] - ['mɪdnait] [hɪm] .
A Cameronian's Midnight Hymn .
一个 - 午夜 圣歌 .

卡梅伦人的午夜赞歌。

[oʊ] [ðəʊ] [hu:] - [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [haɪ] ,
O thou who dwell'st in the heavens high ,
哦 你 WHO - 在 这 天 高的 ,

居住在至高天上的你啊，

[ə'baʊ] [jɑ:n][stɑ:rz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [jɑ:n][skaɪ] ,
Above yon Stars and within yon Sky ,
多于 远 星星 和 之内 远 天空 ,

在遥远的星辰之上，在遥远的苍穹之中，

[wer] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [fi:ldz] ['nevər] ['ni:did] [laɪt] ,
Where the dazzling fields never needed light ,
在哪里 这 耀眼的 字段 绝不 需要 光 ,
那里的田野美得令人惊叹，根本不需要光线。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [nɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] ,
Of the Sun by day nor the Moon by night ,
的 这 太阳 经过 天 也不 这 月亮 经过 夜晚 ,
白日里没有太阳，夜晚里没有月亮

[wer] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [fi:ldz] ['nevər] ['ni:did] [laɪt] ,
Where the dazzling fields never needed light ,
在哪里 这 耀眼的 字段 绝不 需要 光 ,
那里的田野美得令人惊叹，根本不需要光线。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [nɔ:r][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] [naɪt] .
Of the Sun by day nor the Moon by night .
的 这 太阳 经过 天 也不 这 月亮 经过 夜晚 :
白日里没有太阳，夜晚里没有月亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

